



















# Northern Pipeline Agency Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002

Canada



## Improved Reporting to Parliament Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/56-2002

ISBN 0-660-62133-9





## Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-mrr>

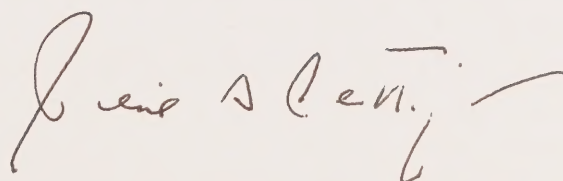




# Northern Pipeline Agency

## Performance Report


For the  
period ending  
March 31, 2002

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Pierre A. Pettigrew", with a long horizontal flourish extending to the right.

---

The Honourable Pierre Pettigrew  
Minister responsible for the  
Northern Pipeline Agency





Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115484800>

## Table of Contents

Section I:	Executive Summary .....	1
Section II:	Agency Context .....	3
	2.1 Agency Overview .....	3
	2.2.1 Mandate and Mission .....	3
	2.1.2 Objectives .....	4
	2.1.3 Strategic Outcomes .....	4
	2.2 Societal Context .....	4
	2.2.1 External Factors and Chronology of Events .....	4
	2.3 Challenges .....	6
Section III:	Performance Accomplishments .....	7
	3.1 Outcome Performance .....	7
	3.2 Financial Performance .....	7
Appendix A -	Financial Tables .....	10
	Table 1 - Summary of Voted Appropriations .....	10
	Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .	11
	Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending .....	12
	Table 4 - Non-respendable Revenues .....	12
Appendix B -	Organization .....	13
Appendix C -	Other Information .....	14
	A. Contacts for Further Information .....	14
	B. Legislation and Associated Regulations and Administered Acts .	14
	C. Listing of Statutory and Departmental Reports .....	14

## List of Tables and Figures

Figure 1- The Alaska Natural Gas Transportation System .....	2
Figure 2- The Foothills Prebuild .....	2
Figure 3- Organization Chart .....	13
Table 1 - Resources Used .....	4
Table 2 - Cost Recovery .....	8





## Section I: Executive Summary

The Northern Pipeline Agency (the Agency) was created by the *Northern Pipeline Act* (the *Act*) in 1978 to oversee the planning and construction by Foothills Pipe Lines Ltd. (Foothills) of the Canadian portion of the Alaska Highway Gas Pipeline Project, also known as the Alaska Natural Gas Transportation System (ANGTS). The ANGTS is a pipeline mega-project intended to transport Alaskan and possibly Northern Canadian natural gas to southern markets in Canada and the United States.

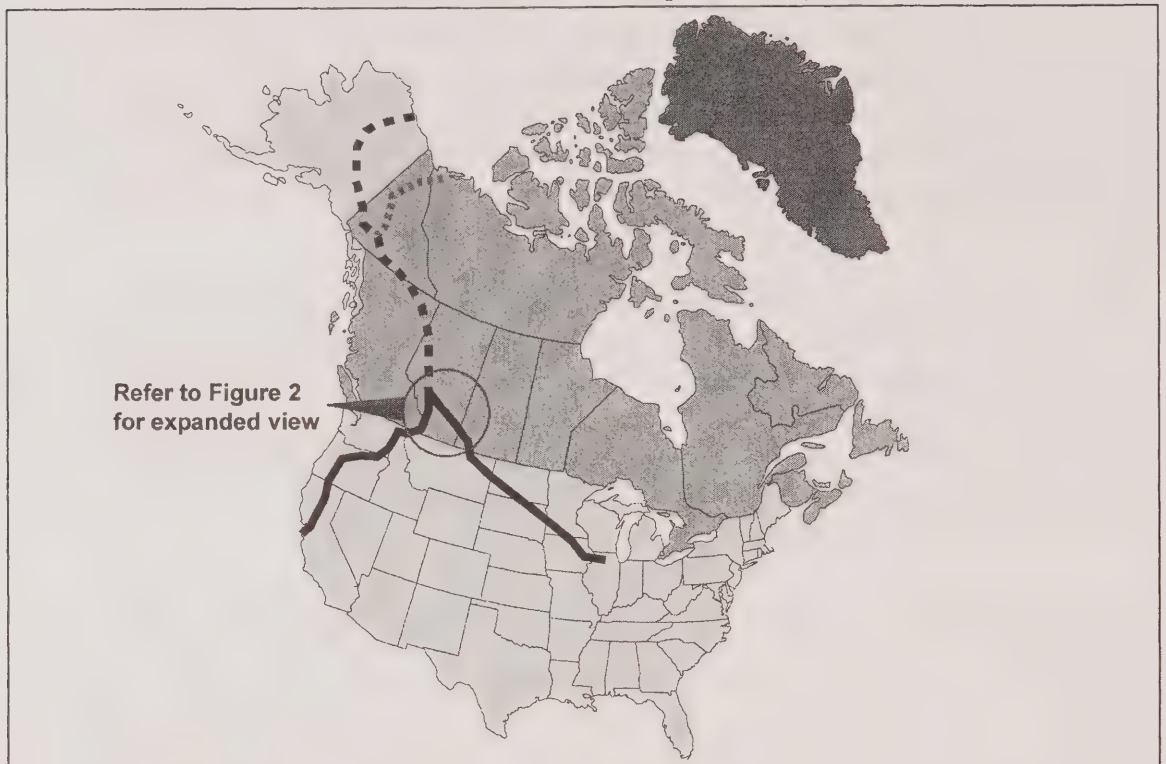
The southern portion of the pipeline system, referred to as the Prebuild, went into operation in 1981-1982 for the initial purpose of transporting Canadian gas principally sourced from south of the 60<sup>th</sup> parallel. In response to growing export demands, the flow capacity of the Prebuild continues to approach the 102 million cubic metres (3.6 billion cubic feet) per day rate provided for in the agreement between Canada and the United States underpinning the ANGTS. The current capacity is about 94 million cubic metres (3.3 billion cubic feet) per day.

As conceptualized, the second stage of the project would link the prebuilt Western and Eastern legs of the pipeline with the United States reserves at Prudhoe Bay and possibly also the Canadian reserves in the Mackenzie Delta region, but unfavourable economic conditions in the early 1980's led to indefinite delays in the completion of the ANGTS. Recently, industry has been examining the possibility of constructing the second stage of the project. This has led to an increase in the level of activity by the Northern Pipeline Agency.

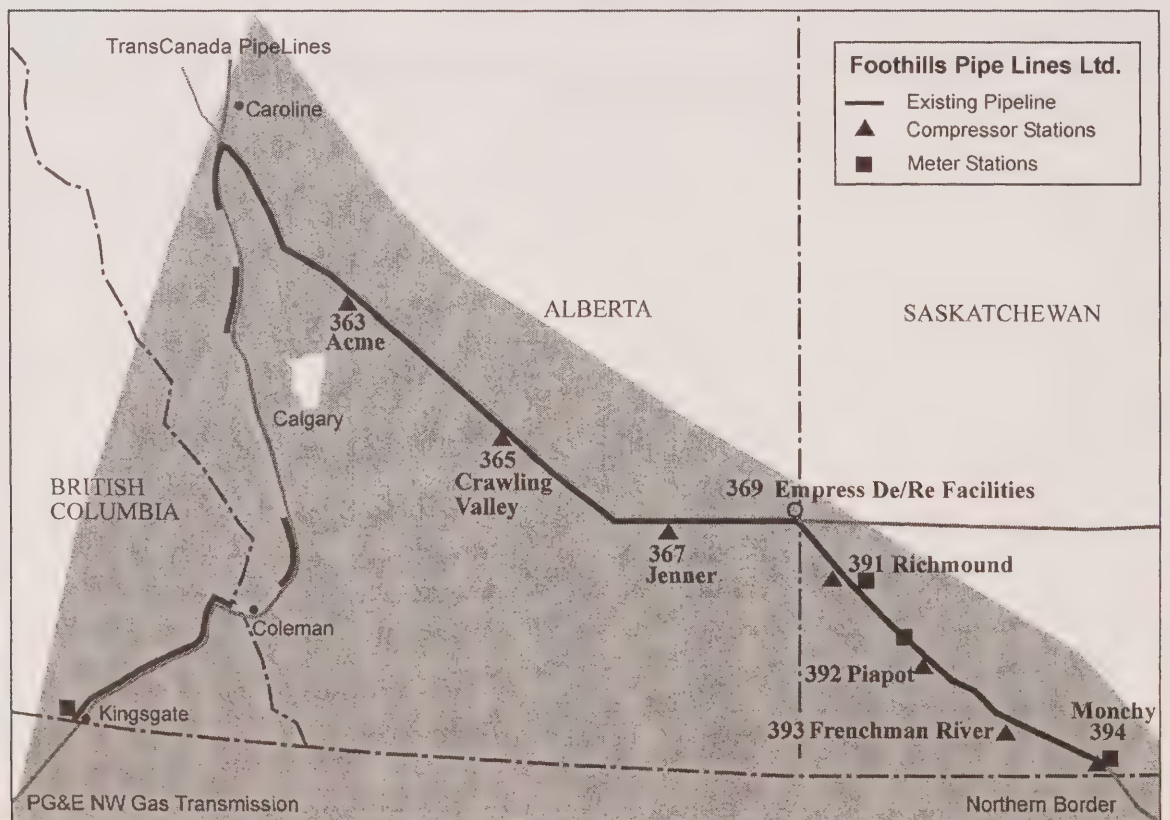
Figures 1 and 2 show the proposed route of the ANGTS in Canada and the United States and details of the existing Prebuild in Canada.



**Figure 1:  
The Alaska Natural Gas Transportation System**



**Figure 2:  
The Foothills Prebuild**



## Section II: Agency Context

### 2.1 Agency Overview

#### 2.1.1 Mandate and Mission

In 1977, following extensive regulatory hearings in both countries, the Governments of Canada and the United States executed an *Agreement on Principles Applicable to a Northern Natural Gas Pipeline*. This agreement provided a framework for the construction and operation of the ANGTS.

In 1978, Parliament enacted the *Northern Pipeline Act* to:

- (i) give effect to the agreement; and
- (ii) establish the Northern Pipeline Agency to oversee the planning and construction of the Canadian portion of the project by Foothills Pipe Lines Ltd.

Implementing legislation was also passed by the United States in the form of the *Alaska Natural Gas Transportation Act*.

Prior to the commencement of construction of any particular section of the pipeline, Foothills is required to obtain a series of specific approvals from the Agency pursuant to the *Act* and the terms and conditions specified under the *Act*. These approvals relate to socio-economic and environmental factors, routing issues, technical design, and other matters such as demonstration of financing. Approval authority rests with the Agency's Commissioner and Designated Officer, the latter being member of the National Energy Board (the Board). In some cases, approval from the Board is also necessary.

On behalf of the Government of Canada, the Agency coordinates implementation of the agreement reached with the United States in 1980 respecting the procurement of certain designated items such as compressors and large-diameter line pipe, valves, and fittings for the construction of the ANGTS. This agreement provides that both Canadian and American suppliers be afforded the opportunity to bid on a generally competitive basis. Canada suspended implementation of the agreement for the latest Foothills expansion due to the lack of U.S. reciprocity.

The Agency also monitors the actual construction by Foothills for compliance with its various undertakings and for sound environmental and engineering practices.



## 2.1.2 Objectives

The objectives of the *Act*, establishing the Agency, are to:

- carry out and give effect to the 1977 agreement between Canada and the United States underpinning the project;
- carry out, through the Agency, federal responsibilities in relation to the pipeline;
- facilitate the efficient and expeditious planning and construction of the pipeline;
- facilitate consultation and co-ordination with the governments of the provinces and territories traversed by the pipeline;
- maximize the social and economic benefits of the pipeline while minimizing any adverse social and environmental impacts; and
- advance national economic and energy interests and to maximize related industrial benefits by ensuring the highest possible degree of Canadian participation.

## 2.1.3 Strategic Outcomes

The key outcomes for the Agency are to:

- effectively administer the *Act* in respect of Prebuild expansions; and
- respond to Phase II of the ANGTS when required.

**Resources Used - Table 1**

Northern Pipeline Agency	
Planned Spending	\$260,000
Total Authorities	\$264,000
<b>2001-2002 Actual</b>	<b>\$256,000</b>

## 2.2 Societal Context

### 2.2.1 External Factors and Chronology of Events

The Agency's activities are dictated by the timing and pace of the construction of the ANGTS in Canada. The following provides a brief description and chronology of the ANGTS project.

The ANGTS is the largest proposed pipeline project in North America, encompassing approximately 7 700 kilometres (4,800 miles) of large-diameter mainline pipe, about 42 percent of which would be located in Canada. The route for the pipeline through Canada

and the U.S. is depicted in Figure 1. Once in full operation, the ANGTS would be capable of initially transporting 68 million cubic metres (2.4 billion cubic feet) per day of Alaskan gas, and the system could be expanded to transport additional volumes subject to regulatory approval. The system, as designed, could also accommodate the receipt and onward delivery of 34 million cubic metres (1.2 billion cubic feet) per day of northern Canadian gas via a connecting pipeline from the Mackenzie Delta/Beaufort Sea region.

As far back as 1977, the concept of prebuilding the southern portions of the ANGTS was identified as a benefit of the project, providing Canadian natural gas producers with additional export opportunities and supplying U.S. consumers with much-needed gas. This Prebuild, which constituted Phase I of the ANGTS project, included a Western leg to transport Canadian gas to markets in California and the Pacific Northwest and an Eastern leg to serve primarily the U.S. Midwest market. At the same time it was contemplated that Phase II of the project, consisting of the northern portions and the remaining sections to be constructed in southern Canada and the lower 48 regions, would follow in the near term.

The construction of the Prebuild went ahead as planned and Canadian gas started flowing through the system for export in the 1981-1982 time frame. The Agency's activity level reached its peak during the construction of the Prebuild, with a corresponding staff complement of over 100 employees.

In 1982, at about the same time the Prebuild was completed, adverse market conditions led the sponsors of the ANGTS to put a hold on Phase II of the project. The adverse market conditions were a result of:

- a decline in demand for natural gas due to economic recession and energy conservation measures;
- an increase in U.S. supply in response to higher wellhead prices; and
- escalating forecast costs of construction due to inflation and rising interest rates.

It was originally anticipated that the completion of the project would be delayed by only about two years, however, Phase II of the ANGTS remains on hold to this day. In response, the Agency shrank to a skeleton organization in the mid-1980's. At this juncture the Agency has one full-time equivalent. Arrangements are in place whereby the Agency relies largely on the National Energy Board for administrative and technical assistance and on Natural Resources Canada for policy advice.

There have been five expansions completed since 1988, all of which were designed to either increase system capacity or enhance system reliability. The most significant of these expansion projects involved (i) the addition of two new compressor stations on the Eastern leg in Alberta and of an additional compressor station and a further compressor unit in Saskatchewan, (ii) the completion of the Western leg mainline in southeastern BC, and (iii) a further expansion of the Eastern leg in 1998.



The flow capacity of the Prebuild continues to approach the 102 million cubic metres (3.6 billion cubic feet) per day rate provided for in the underlying ANGTS agreement between Canada and the U.S. The fifth and latest expansion of the Prebuild, which came into service in 1998, raised its capacity to about 94 million cubic metres (3.3 billion cubic feet) per day.

Perceptions of a growing North American market for gas, limitations on supply from traditional sources and strong gas prices have rekindled interest in exploring options for bringing northern gas to market. During 2001, the NPA increased its level of activity in response to questions about the need for further assessments, regulatory process, and related matters with respect to the ANGTS project.

## **2.3 Challenges**

During 2001-2002 the challenges for the Agency arose from the rekindled interest in exploring options for bringing northern gas to market which prompted questions as to how Phase II of the project would be regulated after a 20-year hiatus. Agency demands were primarily managed through an arrangement the Agency has with the Board for technical and administrative advice in areas of pipeline safety and engineering, environmental protection, and socio economic matters. The Agency also worked closely with other federal departments and regulators that have an interest in the project.

The longer-term challenge for the Agency is to be in a state of readiness in the event that industry decides to proceed with Phase II of the ANGTS project.

## Section III: Performance Accomplishments

### 3.1 Outcome Performance

#### NPA Strategic Outcome

**Regulatory oversight of the planning and construction of the Canadian portion of the Alaska Natural Gas Transportation System.**

In working toward realization of its strategic outcome, the Agency's principal task for the 2001-2002 fiscal year was to maintain preparedness to respond to regulatory filings by Foothills and to make sure that the *Act* is properly administered.

With the renewed interest in northern pipelines the Agency was called on to provide information on the *Act*, the Agency, and the existing commitments that the Government of Canada has with respect to the ANGTS. In addition, the Agency participated in northern planning initiatives to ensure that the Agency will be prepared to respond in the event that Phase II proceeds.

The agreements that are currently in place with the Board and other government departments continue to facilitate efficiencies in the administration of the *Act*. An easement agreement exists among the Yukon Territory Government, the Agency, and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) to facilitate the collection of an easement fee related to land access rights on Indian Reserves and Crown land granted to Foothills for the pipeline project. The Agency collected the annual fee of \$30,400 on behalf of INAC and redistributed an appropriate share to the Yukon Territory Government. These transactions are excluded from the calculations of recoverable costs mentioned in Section 3.2: Financial Performance.

### 3.2 Financial Performance

#### 3.2.1 Overview

The Agency's operating budget of \$264,000 is directly affected by the level of planning and construction activity of the ANGTS. All costs incurred are fully recovered from Foothills through a cost recovery mechanism administered by the Board.

Each year the Agency's operating budget includes contingencies to mitigate any requirement to return to Parliament for increased funding in the event activity occurs related to either construction of the Prebuild or the start-up of Phase II. Agency operating expenditures are kept to a minimum unless Foothills initiates some action or formal request of the Agency, in which case operating expenditures may increase proportionately.



### **3.2.2 Fixed and Variable Costs**

The Agency's operating budget is comprised of fixed and variable cost elements.

Fixed costs relate to salaries for the NPA staff, the administration of the Leasehold Agreement by INAC and the office accommodations and area for information archives managed by Public Works and Government Services Canada. The Agency's increased activity in 2001-2002 to address questions related to the resumption of the project resulted in a higher level of expenditures than in previous years.

As a consequence of the changes in the fixed cost portion, the variable costs of the Agency which relate to costs of service provided by the Board increased slightly. The Board's cost of technical advice and administrative services can vary substantially depending upon the timing and magnitude of Foothills' Prebuild and Phase II activities.

### **3.2.3 Cost Recovery**

Agency expenditures related to the administration of the *Act* are fully recoverable, including those costs related to services provided by other government departments and the Board.

In accordance with Section 29(1) of the *Act*, the Agency recovers 100% of its costs based on the Board's *Cost Recovery Regulations*. Cost recovery is based on an estimate and adjusted in future years upon completion of an audit of the actual costs. Foothills is responsible for full cost recovery based on quarterly billings from the Board on behalf of the Agency. Details of cost recovery and the respective adjustments can be found in Table 2 below.

## Cost Recovery - Table 2

### Historical Comparison of NPA Cost Recovery (thousands of dollars)

	1999	2000	2001	2002	2003
Estimated recoverable costs	259	258	259	264	265 <sup>(2)</sup>
Actual recoverable costs	(200)	(139)	(221) <sup>(1)</sup>	-	-
<b>Adjustment in future year</b>	59	119	38	0	0
Estimated recoverable costs	259	258	259	264	265
Adjustment for prior year	(128)	(96)	(59)	(119)	(38)
<b>Total Cost Recovery</b>	131	162	200	145	227

- (1) Based on information available as of July 31, 2002. The *Northern Pipeline Act* stipulates that an audit be performed annually by the Auditor General of Canada. Information is not available until the completion of the audits for the corresponding calendar year.
- (2) In 2003, it is anticipated that the planned spending of \$265,000 will be fully utilized with additional funding required to meet increased Agency activities. Appropriate action will be initiated to secure additional funding.

## Appendix A - Financial Tables

The following list and Financial Tables represent an overview of the Northern Pipeline Agency's 2001-2002 financial performance.

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Table 4 - Non-responsible Revenues

**Table 1 - Summary of Voted Appropriations**

<b>Financial Requirements by Authority</b> (\$thousands)				
<b>Vote</b>	<b>Northern Pipeline Agency</b>	<b>2001-2002</b>		
		<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
55	Program expenditures	238.0	242.0	234.0
	Contributions to employee benefit plans	22.0	22.0	22.0
<b>Total NPA</b>		<b>260.0</b>	<b>264.0</b>	<b>256.0</b>



**Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Agency Planned versus Actual Spending (\$thousands)			
Northern Pipeline Agency	2001-2002		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTE's	2	2	1
Operating	260.0	264.0	256.0
Capital	-	-	-
Voted Grants & Contributions	-	-	-
<b>Total Gross Expenditures</b>	260.0	264.0	256.0
Less:			
Respendable Revenues <sup>(1)</sup>			
<b>Total Net Expenditures</b>	260.0	264.0	256.0
Other Revenues & Expenditures			
Non-respendable Revenues <sup>(2)</sup>	(260.0)	(264.0)	(256.0)
Cost of Services Provided by Other Departments <sup>(3)</sup>	-	-	-
<b>Net Cost of Program</b>	0	0	0

(1) These revenues were formerly called "Revenues Credited to the Vote".

(2) These revenues were formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

(3) Cost of services provided by National Energy Board is included in the Agency's Actual Operating Spending.

**Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Agency Planned Spending versus Actual Spending</b> (\$thousands)					
	<b>Actual 1999-00</b>	<b>Actual 2000-01</b>	<b>2001-2002</b>		
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Northern Pipeline Agency	224.8	123.1	260.0	264.0	256.0
<b>Total</b>	<b>224.8</b>	<b>123.1</b>	<b>260.0</b>	<b>264.0</b>	<b>256.0</b>

**Table 4 - Non-respondable Revenues**

<b>Non-respondable Revenues</b> (\$thousands)					
	<b>Actual 1999-00</b>	<b>Actual 2000-01</b>	<b>2001-2002</b>		
			<b>Planned Revenues</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Northern Pipeline Agency	166.2	151.7	260.0	264.0	221.0
<b>Total Non-respondable Revenues <sup>(1)</sup></b>	<b>166.2</b>	<b>151.7</b>	<b>260.0</b>	<b>264.0</b>	<b>221.0</b>

<sup>(1)</sup> These revenues were formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

## Appendix B: Organization

The Northern Pipeline Agency has been designated as a Department for the purposes of the *Financial Administration Act*. The Agency reports to Parliament through the Minister for International Trade who is responsible for the management and direction of the Agency. The Agency has two senior officers, namely a Commissioner and an Administrator & Designated Officer. The Commissioner of the Agency, currently the Deputy Minister for International Trade, is appointed by the Governor in Council. The Administrator & Designated Officer is currently the Chairman of the National Energy Board.

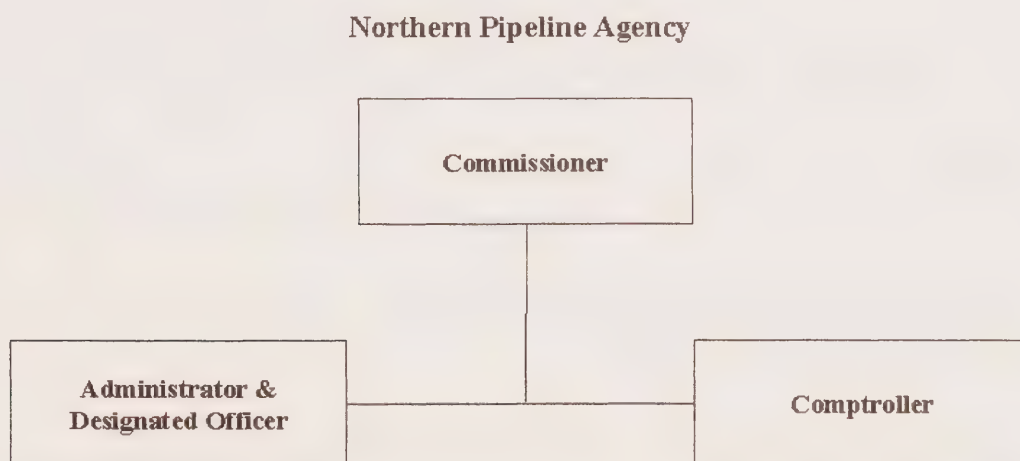
Given the continued low level of Agency activity, arrangements are in place whereby the Agency relies largely on the Board for administrative and technical assistance. This assistance is provided on a cost-recoverable basis. In addition, Natural Resources Canada provides policy advice to the Agency. The Agency has one full-time staff at this juncture.

To further assist the Minister responsible for the Agency in carrying out the Agency's mandate, there is provision for two federally-appointed advisory councils. The Councils consist of Aboriginal, business and other interested parties representing communities in Northern British Columbia and the Yukon Territory. Membership in these Councils has lapsed over the years in view of the dormant state of Phase II of this project.

As a Separate Employer, the Agency conforms closely with the principles of personnel administration that apply in the Public Service of Canada and has developed various systems to implement policy appropriate to the Agency's operating requirements.

Figure 3 provides a schematic of the reporting relationships of the key officers of the Agency.

**Figure 3 -Organization Chart**





## **Appendix C: Other Information**

### **A. Contacts for Further Information Contact:**

Northern Pipeline Agency  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 944-5000  
Fax: (613) 944-8493

### **B. Legislation and Associated Regulations Administered Acts**

*Northern Pipeline Act* RSC 1977-78, c. 20,s.1

#### **Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions (1980-1981)**

*Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for the Province of Alberta* (Order NP-MO-1-80 dated 12 June, 1980)

*Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for Southern British Columbia* (Order NP-MO-2-80 dated 12 June, 1980)

*Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for the Swift River Portion of the Pipeline in the Province of British Columbia* (Order NP-MO-11-80 dated 29 August, 1980)

*Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for Northern British Columbia* (Order NP-MO-12-80 dated 29 August, 1980)

*Northern Pipeline Socio-Economic and Environmental Terms and Conditions for the Province of Saskatchewan* (Order NP-MO-13-80 dated 29 August, 1980)

#### **Regulations**

*National Energy Board Cost Recovery Regulations* SOR/91-7

### **C. Listing of Statutory and Departmental Reports**

*2001 Annual Report*

## Annexe C : Autres renseignements

### A. Personnes-ressources pour obtenir plus de renseignements :

Administration du pipe-line du Nord  
Edifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 944-5000  
Fax : (613) 944-8493

### B. Lois et règlements d'application

*Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1977-1978, ch. 20, art. 1

Modalités socio-économiques et écologiques (1980-1981)

*Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord en Alberta* (Décret NP-MO-1-80, date du 12 juin 1980)

*Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord dans le sud de la Colombie-Britannique* (Décret NP-MO-2-80, date du 12 juin 1980)

*Modalités socio-économiques et écologiques régissant le tronçon du pipe-line du Nord longeant la rivière Swift en Colombie-Britannique* (Décret NP-MO-11-80, date du 29 août 1980)

*Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord dans le nord de la Colombie-Britannique* (Décret NP-MO-12-80, date du 29 août 1980)

*Modalités socio-économiques et écologiques régissant le pipe-line du Nord en Saskatchewan* (Décret NP-MO-13-80, date du 29 août 1980)

### Règlements

*Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie*, DORS/91-7

### C. Rapports exigés par la loi et rapports ministériels

*Rapport annuel 2001*

Annexe B : Organisation

L'Administration du pipe-line du Nord a été désignée un ministère pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques. Elle fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre du Commerce international, qui assure la gestion et la direction de l'organisme. Elle compte deux cadres supérieurs : un directeur général et un directeur et fonctionnaire désigné. Le directeur général de l'Administration, chargé qu'exerce actuellement le sous-ministre du Commerce international, est nommé par le gouverneur en conseil. À l'heure actuelle, le directeur et fonctionnaire désigné est le président de l'Office national de l'énergie.

Parce que le niveau d'activité de l'Administration demeure faible, des dispositions ont été prises pour qu'elle obtienne de l'Office une aide administrative et technique, moyennant recouvrement des coûts. En outre, Ressources naturelles Canada lui fournit une ligne de conduite. L'Administration compte actuellement un employé à temps plein. Pour aider davantage le ministre responsable de l'Administration dans l'exécution du mandat de celle-ci, le gouvernement fédéral a créé deux conseils consultatifs dont les membres – Autochtones, gens d'affaires et autres parties intéressées – sont chargés de représenter les collectivités du Nord de la Colombie-Britannique et du Territoire du Yukon. On a laissé expirer le mandat des membres de ces conseils en raison de la mise en veilleuse de la phase II du projet.

En sa qualité d'employeur distinct, l'Administration observe étroitement les principes de gestion du personnel qui ont cours dans la fonction publique fédérale; elle a mis au point divers systèmes afin d'appliquer des politiques conformes à ses besoins opérationnels. La figure 3 illustre les liens hiérarchiques des principaux agents de l'Administration.

Figure 3 - Organigramme

Administration du pipe-line du Nord

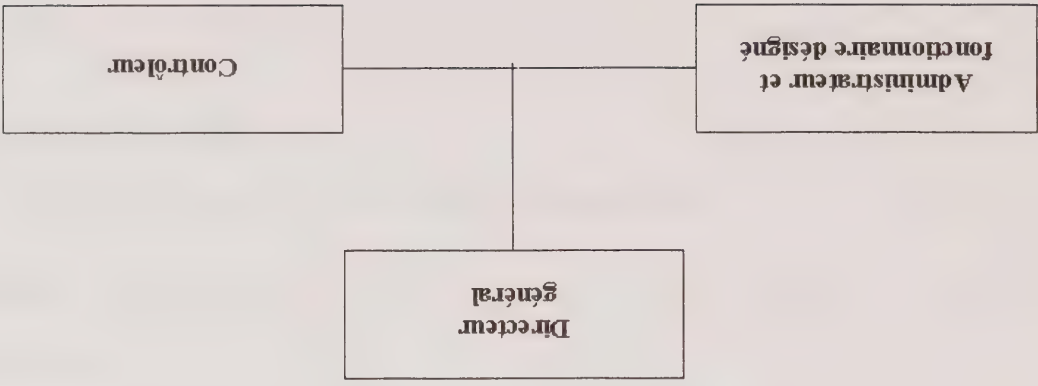




Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)					
2001-2002			1999-2000		
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	prévues	totales	réelles	prévues	totales
Administration du					
pipe-line du Nord					
224,8	260,0	264,0	224,8	260,0	264,0
Total					
224,8	260,0	264,0	224,8	260,0	264,0

Tableau 4 - Recettes non disponibles

Recettes non disponibles (en milliers de dollars)					
2001-2002			1999-2000		
Dépenses	Dépenses	Recettes	Dépenses	Dépenses	Dépenses
réelles	réelles	prévues	réelles	réelles	réelles
Administration du					
pipe-line du Nord					
166,2	260,0	264,0	166,2	260,0	264,0
Total des recettes					
non disponibles <sup>(1)</sup>					
166,2	260,0	264,0	166,2	260,0	264,0

(1) Appelées auparavant « recettes à valoir sur les recettes générales du gouvernement (RGG) ».

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues totales par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars) 2001-2002			
Administration du pipe-line du Nord	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
ETP	2	2	1
Fonctionnement	260,0	264,0	256,0
Immobilisations	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-
votées	-	-	-
<b>Total des dépenses brutes</b>	260,0	264,0	256,0
Moins :			
Recettes disponibles <sup>(1)</sup>			
<b>Total des dépenses nettes</b>	260,0	264,0	256,0
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles <sup>(2)</sup>	(260,0)	(264,0)	(256,0)
Coût des services offerts par d'autres ministères <sup>(3)</sup>	-	-	-
<b>Coût net du programme</b>	0	0	0

(1) Appelées auparavant « recettes à valoir sur le crédit ».

(2) Appelées auparavant « recettes à valoir sur les recettes générales du gouvernement (RGF) ». (3) Le coût des services fournis par l'Office national de l'énergie est compris dans les dépenses de fonctionnement réelles de l'Administration.

## Annexe A - Tableaux financiers

Les tableaux financiers qui suivent donnent un aperçu du rendement financier de l'Administration du pipe-line du Nord en 2001-2002.

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tableau 4 - Recettes non disponibles

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
2001-2002			
Crédit Administration du pipe-line du Nord	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	prévues	totales	réelles
55 Dépenses du programme	238,0	242,0	234,0
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	22,0	22,0	22,0
Total de l'APN	260,0	264,0	256,0



# Recouvrement des coûts - Tableau 2

## Comparaison historique des frais recouvrables de l'APN (en milliers de dollars)

	1999	2000	2001	2002	2003
Frais recouvrables estimatifs	259	258	259	264	265 <sup>(2)</sup>
Frais recouvrables réels	(200)	(139)	(221) <sup>(1)</sup>	-	-
<b>Rajustement pour l'année à venir</b>	59	119	38	0	0
Frais recouvrables estimatifs	259	258	259	264	265
Rajustement pour l'année précédente	(128)	(96)	(59)	(119)	(38)
<b>Montant total recouvré</b>	131	162	200	145	227

(1) Selon les données disponibles au 31 juillet 2002, *La Loi sur le pipe-line du Nord* exige que le Vérificateur général du Canada procède à une vérification annuelle de l'organisme. Les renseignements ne sont pas disponibles avant la fin des vérifications portant sur l'année civile correspondante.

(2) Selon les prévisions, les dépenses de l'Administration atteindront 265 000 \$ en 2003 et il faudra obtenir des fonds supplémentaires pour financer ses activités accrues. Les démarches voulues seront effectuées pour obtenir les crédits additionnels.

présentation de requêtes officielles par Foothills, auquel cas elles peuvent augmenter proportionnellement.

### 3.2.2 Coûts fixes et coûts variables

Le budget de fonctionnement de l'Administration comprend des coûts fixes et des coûts variables.

Au nombre des coûts fixes figurent les salaires du personnel de l'Administration, l'administration du contrat de tenure à bail par AINC ainsi que le coût de location des locaux à bureaux et du local pour l'entreposage des archives documentaires gérés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. L'intensification des activités de l'Administration en 2001-2002 pour traiter de questions liées à la reprise du projet s'est traduite par un accroissement du niveau des dépenses par rapport aux années précédentes. Par suite des changements touchant la partie des coûts fixes, les coûts variables de l'Administration qui sont liés au coût des services fournis par l'Office ont augmenté légèrement. Le coût des services administratifs et techniques de l'Office peut beaucoup varier en fonction de l'échéancier et de l'ampleur des activités liées au tronçon préalable de Foothills et à la phase II du projet.

### 3.2.3 Recouvrement des coûts

Les dépenses engagées par l'Administration pour l'application de la Loi sont intégralement recouvrables, y compris le coût des services fournis par d'autres ministères et par l'Office.

Conformément au paragraphe 29(1) de la Loi, l'Administration recouvre la totalité de ses coûts, d'après le *Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie*. Le montant à recouvrer est calculé à partir d'estimations et rajusté dans les années subséquentes une fois que les frais réels ont fait l'objet d'une vérification. Foothills doit payer l'intégralité des frais recouvrables; la facturation, faite par l'Office au nom de l'Administration, est trimestrielle. Le tableau 2 ci-dessous donne le détail des montants recouverts et des rajustements.

## Partie III : Réalisations

### 3.1 Réalisations en matière de rendement

#### Résultat stratégique de l'Administration

Surveiller, sur le plan de la réglementation, la planification et la construction de la partie canadienne du réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska.

Pour ce faire, l'Administration avait pour principale tâche en 2001-2002 de se tenir prête à donner suite aux requêtes déposées par Foothills et de veiller à ce que la Loi soit bien administrée.

Compte tenu de l'intérêt renouvelé qui se manifeste à l'égard des pipelines du Nord, l'Administration a été appelée à fournir de l'information sur la Loi, sur elle-même et sur les engagements que le gouvernement du Canada assume à l'égard du RTGNA. En outre, elle a participé à des initiatives de planification dans le Nord pour être prête à agir s'il est donné suite à la phase II du RTGNA.

Les ententes actuellement en place entre l'Office et d'autres ministères continuent de favoriser des gains d'efficacité dans l'application de la Loi. Une entente sur les servitudes conclue entre le gouvernement du Yukon, l'Administration et Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) facilite la collecte des droits de servitude liés aux droits d'accès aux réserves indiennes et aux terres de la Couronne qui ont été accordés à Foothills pour le projet de gazoduc. L'Administration a perçu des droits annuels de 30 400 \$ au nom d'AINC, et elle a remis au gouvernement du Yukon la part qui lui revient. Ces opérations ne sont pas comprises dans le calcul des coûts recouvrables qui sont présentés dans la section 3.2, Rendement financier.

### 3.2 Rendement financier

#### 3.2.1 Aperçu

L'ampleur des travaux de construction et de planification reliés au RTGNA a une incidence directe sur le budget de fonctionnement de l'Administration, qui s'élève à 264 000 \$. Tous les coûts engagés sont recouverts intégralement de Foothills grâce à un mécanisme de recouvrement des frais que l'Office administre.

Le budget de fonctionnement de l'Administration incorpore chaque année la marge de manœuvre nécessaire pour éviter d'avoir à demander des crédits supplémentaires au Parlement dans l'éventualité d'une reprise des travaux de construction sur le tronçon préalable ou du démarrage de la phase II. Les dépenses de fonctionnement de l'Administration sont maintenues au minimum, à moins de démarches ou de la



Depuis 1988, il y a eu cinq agrandissements visant à accroître la capacité du réseau ou sa fiabilité. Le plus important agrandissement comprenait (i) l'ajout de deux nouvelles stations de compression sur le tronçon est, en Alberta, et d'une station de compression et d'un compresseur supplémentaire en Saskatchewan; (ii) l'achèvement de la canalisation principale du tronçon ouest, dans le sud-est de la C.-B.; et (iii) un autre agrandissement du tronçon est en 1998.

La capacité du tronçon préalable continue à se rapprocher de 102 millions de mètres cubes (3,6 milliards de pieds cubes) de gaz par jour que prévoit l'accord sur le RTGNA entre le Canada et les États-Unis. Le cinquième, et plus récent, agrandissement, dont les installations sont entrées en service en 1998, a porté la capacité du tronçon préalable à environ 94 millions de mètres cubes (3,3 milliards de pieds cubes) par jour.

La perspective de débouchés croissants pour le gaz en Amérique du Nord, les limites de l'approvisionnement en gaz provenant de sources traditionnelles et les prix fermes du gaz ont ravivé l'intérêt concernant les possibilités de commercialiser le gaz du Nord. En 2001, l'Administration a intensifié ses activités afin de répondre aux questions qui lui étaient adressées concernant la nécessité de mener d'autres évaluations, le processus de réglementation et des sujets connexes liés au RTGNA.

## 2.3 Défis

En 2001-2002, l'Administration a eu de nouveaux défis à relever face au regain d'intérêt pour la mise en marché du gaz du Nord, qui soulevait toute la question de la réglementation de la phase II du projet après un hiatus de 20 ans. Les besoins de l'Administration sont assurés, pour l'essentiel, grâce à un arrangement conclu avec l'Office, qui lui fournit l'expertise technique et administrative nécessaire dans les domaines de la sécurité et du génie des pipelines, de la protection de l'environnement et des enjeux socio-économiques. De plus, l'Administration collabore étroitement avec d'autres ministères fédéraux et organismes de réglementation qui s'intéressent au projet. À plus long terme, le défi pour l'Administration sera de se tenir prête dans l'éventualité où l'industrie déciderait d'aller de l'avant avec la phase II du RTGNA.

Le RTGNA est le projet pipelinier le plus important jamais entrepris en Amérique du Nord : sa canalisation principale à grand diamètre s'étendra sur quelque 7 700 kilomètres (4 800 milles), dont environ 42 % se trouveraient au Canada. Le tracé qu'empruntera le gazoduc au Canada et aux États-Unis est représenté à la figure 1. Une fois qu'il sera pleinement opérationnel, le RTGNA devrait pouvoir transporter initialement 68 millions de mètres cubes (2,4 milliards de pieds cubes) par jour de gaz en provenance de l'Alaska, et cette capacité pourra être accrue sous réserve de l'obtention des approbations réglementaires requises. Tel qu'il est conçu, le réseau pourrait également recevoir et acheminer 34 millions de mètres cubes (1,2 milliard de pieds cubes) par jour de gaz du Nord canadien, grâce à un gazoduc de raccordement à partir de la région du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort.

Dès 1977, la construction préalable des parties sud du RTGNA était considérée comme un avantage, car elle offrirait de nouvelles possibilités d'exportation aux producteurs canadiens de gaz naturel et comblerait des besoins d'approvisionnement pressants aux États-Unis. Le tronçon préalable, qui représentait la première phase du projet, comprenait un tronçon ouest, destiné à transporter le gaz canadien aux marchés de la Californie et de la côte nord-est du Pacifique, et un tronçon est, pour desservir principalement le marché du Midwest des États-Unis. On croyait alors que la deuxième phase du projet, englobant les parties nord et les tronçons non encore construits dans la partie méridionale du Canada et les 48 États du sud, serait achevée dans de bons délais.

La construction du tronçon préalable s'est déroulée tel que prévu, et le gaz canadien a commencé à circuler dans le réseau en 1981-1982. L'Administration, dont le niveau d'activité avait atteint un sommet, comptait alors un effectif de plus de 100 employés.

En 1982, à peu près à la même époque où s'achevait la construction du tronçon préalable, la détérioration du marché a incité les promoteurs du réseau à mettre en veilleuse la phase II du projet. Un jeu de circonstances avait provoqué cette conjoncture défavorable, notamment :

- la chute de la demande de gaz naturel, causée par la récession économique et les mesures d'économie de l'énergie;
- l'accroissement de l'approvisionnement américain, stimulé par la hausse du prix à la tête du puits;
- la perspective de coûts de construction plus élevés, à cause de l'inflation et de la montée des taux d'intérêt.

On croyait à l'origine que le projet ne serait remis que pour deux ans environ, mais la phase II du RTGNA est restée en plan. Vers le milieu des années 1980, l'Administration a réduit son effectif, ne conservant qu'un noyau d'employés. À l'heure actuelle, elle compte seulement un équivalent temps plein. Des arrangements confiant les tâches administratives et techniques à l'Office national de l'énergie, et l'établissement de la ligne de conduite à Ressources naturelles Canada, sont en place.

2.1.2 Objectifs

Voici les objectifs de la Loi, qui définissent l'Administration :

- donner effet à l'accord de 1977 conclu entre le Canada et les États-Unis, sur lequel repose le projet;
- satisfaire, par l'entremise de l'Administration, aux obligations du gouvernement fédéral à l'égard du pipeline;
- faciliter la planification et la construction expéditives et efficaces du pipeline;
- faciliter les consultations avec les gouvernements des provinces et des territoires que le pipeline traverse, et assurer une meilleure coordination entre eux;
- maximiser les avantages sociaux et économiques découlant du pipeline tout en minimisant les effets négatifs qu'il peut avoir sur le milieu social et sur l'environnement;
- promouvoir les intérêts économiques et énergétiques du Canada et maximiser les avantages industriels connexes en assurant la plus grande participation possible des Canadiens.

2.1.3 Résultats stratégiques

Voici les principaux résultats auxquels vise l'Administration :

- bien administrer la Loi relativement aux projets d'agrandissement du tronçon préalable;
- gérer la phase II du RTGNA, le cas échéant.

Ressources utilisées - Tableau 1

Administration du pipe-line du Nord		
Dépenses prévues	260 000 \$	
Total des dépenses autorisées	264 000 \$	
Dépenses réelles en 2001-2002	256 000 \$	

2.2 Contexte socio-économique

2.2.1 Facteurs externes et chronologie du projet

Les activités de l'Administration sont dictées par l'échéancier et le rythme d'avancement de la construction du RTGNA au Canada. Voici en bref la description et la chronologie du projet.



## Partie II : Contexte de fonctionnement de l'Administration

### 2.1 Aperçu de l'Administration

#### 2.1.1 Mandat et mission

En 1977, à l'issue d'audiences exhaustives, le Canada et les États-Unis ont conclu l'*Accord sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord*, qui devait servir de cadre pour la construction et l'exploitation du RTGNA.

En 1978, le Parlement a promulgué la *Loi sur le pipe-line du Nord* pour :

(i) donner effet à l'accord;

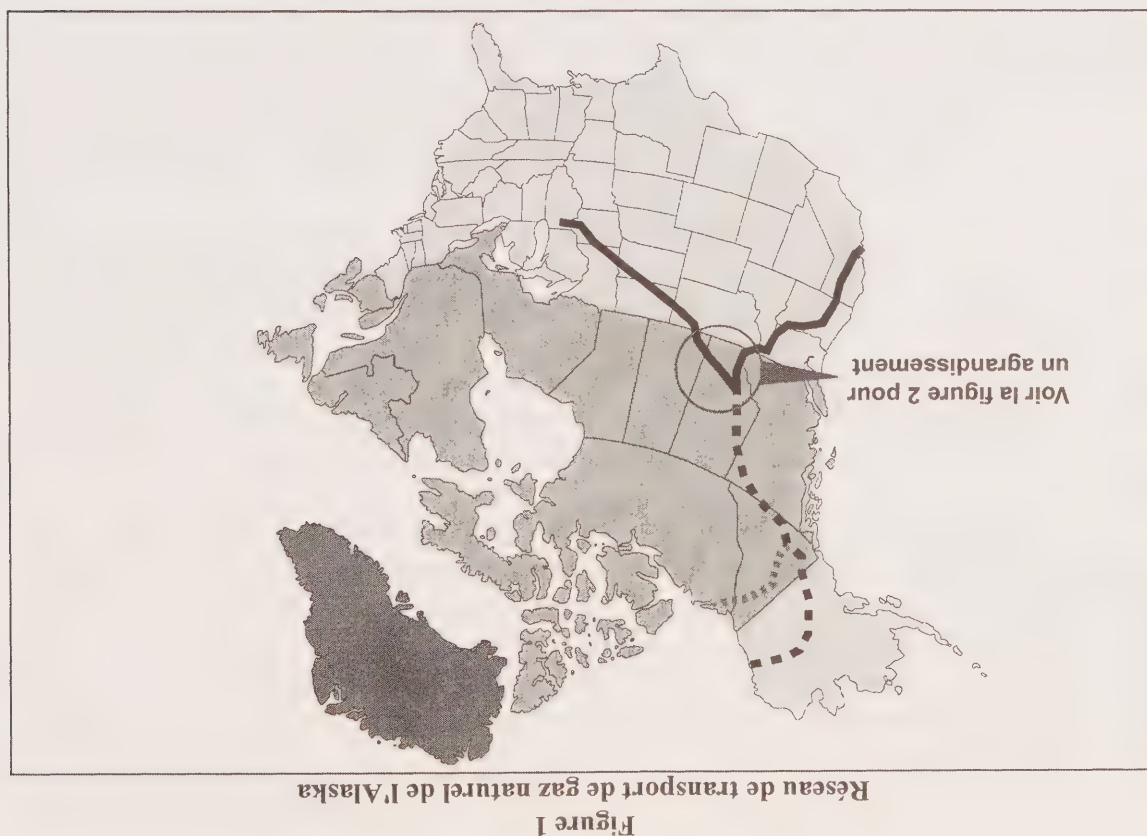
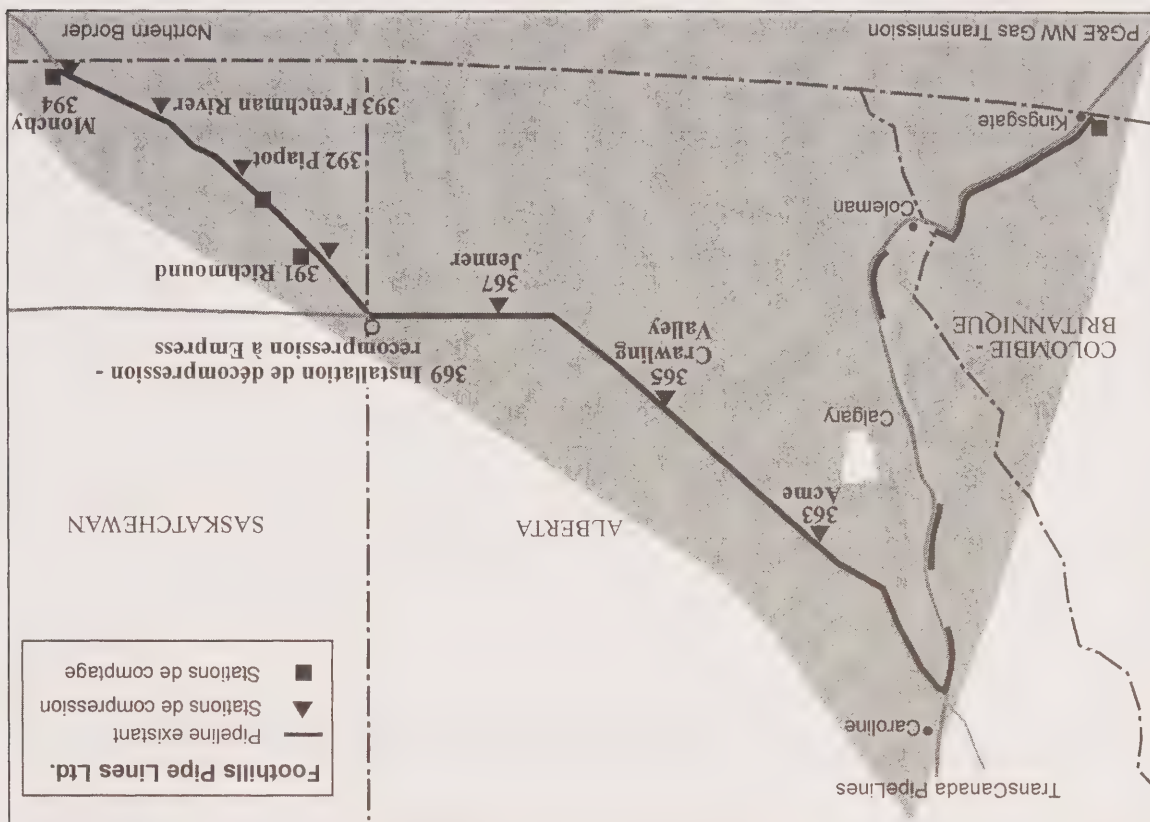
(ii) constituer l'Administration du pipe-line du Nord, chargée de superviser la planification et la construction de la partie canadienne du projet, réalisée par Foothills Pipe Lines Ltd.

Le gouvernement des États-Unis a aussi promulgué une loi de mise en vigueur, la *Alaska Natural Gas Transportation Act*.

Avant d'entreprendre la construction d'un tronçon quelconque du pipe-line, Foothills doit obtenir de l'Administration une série d'approbations particulières conformément aux dispositions de la Loi et aux conditions établies sous le régime de celle-ci. Ces approbations concernent les aspects socio-économiques et environnementaux, l'établissement du tracé, la conception technique ainsi que d'autres aspects tels qu'une preuve concernant les sources de financement. Le directeur général et le fonctionnaire désigné de l'Administration, le second étant un membre de l'Office national de l'énergie (l'Office), sont investis de pouvoirs d'approbation. Dans certains cas, il faut également obtenir l'approbation de l'Office.

L'Administration coordonne, au nom du Gouvernement du Canada, la mise en oeuvre de l'accord conclu en 1980 avec les États-Unis relativement à l'acquisition de certains matériaux particuliers entrant dans la construction du réseau, tels que des compresseurs, des conduites à grand diamètre, des vannes et des raccords. Cet accord prévoit que les fournisseurs canadiens et américains auront la possibilité de soumissionner pour la fourniture des biens selon un régime généralement concurrentiel. Le Canada a suspendu l'application de l'accord à l'égard du dernier projet d'agrandissement de Foothills en raison de l'absence de réciprocité de la part des États-Unis.

L'Administration surveille également les travaux de construction pour assurer que Foothills se conforme à ses divers engagements et adopte de saines pratiques techniques et environnementales.



## Partie I : Sommaire

Crée par la *Loi sur le pipe-line du Nord* (la Loi) en 1978, l'Administration du pipe-line du Nord est chargée de surveiller la planification et la construction par Foothills Pipe Lines Ltd. (Foothills) de la partie canadienne du projet de construction du gazoduc de la route de l'Alaska, également connu sous le nom de Réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska (RTGNA). Ce mégaprojet doit assurer le transport du gaz naturel de l'Alaska et éventuellement du Nord canadien vers les marchés canadien et américain du sud.

La partie sud du réseau, appelée le tronçon préalable, est entrée en service en 1981-1982 pour assurer le transport du gaz canadien provenant surtout de la région au sud du 60° parallèle. Face à une demande croissante sur les marchés de l'exportation, la capacité de transport du tronçon préalable continue à se rapprocher du volume de 102 millions de mètres cubes (3,6 milliards de pieds cubes) de gaz par jour prévu dans l'accord sur le RTGNA conclu entre le Canada et les États-Unis. La capacité actuelle est d'environ 94 millions de mètres cubes (3,3 milliards de pieds cubes) par jour.

Selon le concept envisagé, la deuxième étape du projet consistait à relier les parties est et ouest du tronçon préalable aux réserves de gaz américaines à Prudhoe Bay et, éventuellement, aux réserves canadiennes de la région du delta du Mackenzie, mais des conditions économiques défavorables au début des années 1980 ont retardé indéfiniment l'achèvement du RTGNA. Récemment, l'industrie a commencé à examiner la possibilité de réaliser la deuxième étape du projet, et cela s'est traduit par une intensification des activités de l'Administration du pipe-line du Nord.

Les figures 1 et 2 montrent le tracé proposé du RTGNA au Canada et aux États-Unis ainsi que le détail du tronçon préalable construit au Canada.





## Table des matières

Partie I :	Sommaire .....	1
Partie II :	Contexte de fonctionnement de l'Administration .....	3
	2.1 Aperçu de l'Administration .....	3
	2.1.1 Mandat et mission .....	3
	2.1.2 Objectifs .....	4
	2.1.3 Résultats stratégiques .....	4
	2.2 Contexte socio-économique .....	4
	2.2.1 Facteurs externes et chronologie du projet .....	4
	2.3 Défis .....	6
Partie III :	Réalisations .....	7
	3.1 Réalisations en matière de rendement .....	7
	3.2 Rendement financier .....	7
	3.2.1 Aperçu .....	7
	3.2.2 Coûts fixes et coûts variables .....	8
	3.2.3 Recouvrement des coûts .....	8
Annexe A :	Tableaux financiers .....	10
	Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés .....	10
	Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....	11
	Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....	12
	Tableau 4 - Recettes non disponibles .....	12
Annexe B :	Organisation .....	13
Annexe C :	Autres renseignements .....	14
	A. Personnes-ressources pour obtenir plus de renseignements : .....	14
	B. Lois et règlements d'application .....	14
	C. Rapports exigés par la loi et rapports ministériels .....	14
	Figure 1 - Réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska .....	2
	Figure 2 - Le tronçon préalable de Foothills .....	2
	Figure 3 - Organigramme .....	13
	Tableau 1 - Ressources utilisées .....	4
	Tableau 2 - Recouvrement des coûts .....	9

## Liste des tableaux et des figures

Partie I :	Sommaire .....	1
Partie II :	Contexte de fonctionnement de l'Administration .....	3
	2.1 Aperçu de l'Administration .....	3
	2.1.1 Mandat et mission .....	3
	2.1.2 Objectifs .....	4
	2.1.3 Résultats stratégiques .....	4
	2.2 Contexte socio-économique .....	4
	2.2.1 Facteurs externes et chronologie du projet .....	4
	2.3 Défis .....	6
Partie III :	Réalisations .....	7
	3.1 Réalisations en matière de rendement .....	7
	3.2 Rendement financier .....	7
	3.2.1 Aperçu .....	7
	3.2.2 Coûts fixes et coûts variables .....	8
	3.2.3 Recouvrement des coûts .....	8
Annexe A :	Tableaux financiers .....	10
	Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés .....	10
	Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....	11
	Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles .....	12
	Tableau 4 - Recettes non disponibles .....	12
Annexe B :	Organisation .....	13
Annexe C :	Autres renseignements .....	14
	A. Personnes-ressources pour obtenir plus de renseignements : .....	14
	B. Lois et règlements d'application .....	14
	C. Rapports exigés par la loi et rapports ministériels .....	14
	Figure 1 - Réseau de transport du gaz naturel de l'Alaska .....	2
	Figure 2 - Le tronçon préalable de Foothills .....	2
	Figure 3 - Organigramme .....	13
	Tableau 1 - Ressources utilisées .....	4
	Tableau 2 - Recouvrement des coûts .....	9

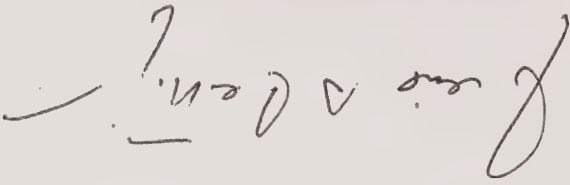




# Administration du pipe-line du Nord

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002



L'honorable Pierre Pettigrew  
Ministre chargé de l'Administration du  
pipe-line du Nord



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma-mrr>

# Présentation améliorée des rapports au Parlement

## Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/56-2002  
ISBN 0-660-62133-9







# Administration du pipe-line du Nord Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada



# Office of the Auditor General of Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002



Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/12-2002

ISBN 0-660-62154-1



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





**Office of the  
Auditor General of Canada**

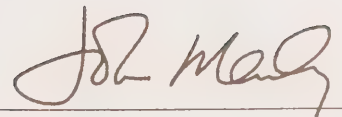
**Performance Report**

**For the  
period ending  
31 March 2002**



---

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada



---

Honourable John Manley, P.C., MP  
Minister of Finance

For more information contact:

**Communications**

**Office of the Auditor General of Canada**

240 Sparks Street

Ottawa, Ontario

Canada, K1A 0G6

Telephone: (613) 995-3708 or 1-888-761-5953

Fax: (613) 957-0474

E-mail: [Communications@oag-bvg.gc.ca](mailto:Communications@oag-bvg.gc.ca)

Web site: [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca)

# Table of Contents

<b>Performance at a Glance</b>	<b>1</b>
<b>Section 1—Message from the Auditor General</b>	<b>7</b>
Management Representation	10
<b>Section 2—Context</b>	<b>11</b>
Who we are	11
What we do	12
Who we serve	13
We work collaboratively	14
How we assess the quality of our work	16
Strategies to manage key risks	18
Our people and workplace	19
Modernizing our audit methodology and tools	21
Our sustainable development strategy	22
Renewal of our office space	23
<b>Section 3—Performance</b>	<b>25</b>
Performance measurement and reporting framework	25
What do we do for Parliament?	27
How well did we perform for Parliament?	27
How well did we perform when we audited federal organizations?	33
How well did we communicate our message to the media and the public?	40
What were our unintended impacts?	41
How did we compare with other legislative audit offices?	41
<b>Section 4—Financial Performance</b>	<b>43</b>
<b>Financial tables</b>	<b>49</b>
<b>Financial Statements</b>	<b>53</b>
<b>Section 5—Other Information</b>	<b>67</b>
Crosswalk between the 2001 and the 2002 Performance Reports	67
Statutory reports	67
Methodological endnotes	68
Internet site references	71





# Performance at a Glance

This Performance Report reflects a transition period for our Office in terms of performance management and reporting. Last year we introduced our results chain, which describes how we make a difference for Canadians. For 2001-02, we have continued the integration of this results chain in the way we tell our performance story. In future years, we will continue to develop new indicators and baseline measurements for them as well as establishing targets for the ones that are well established.

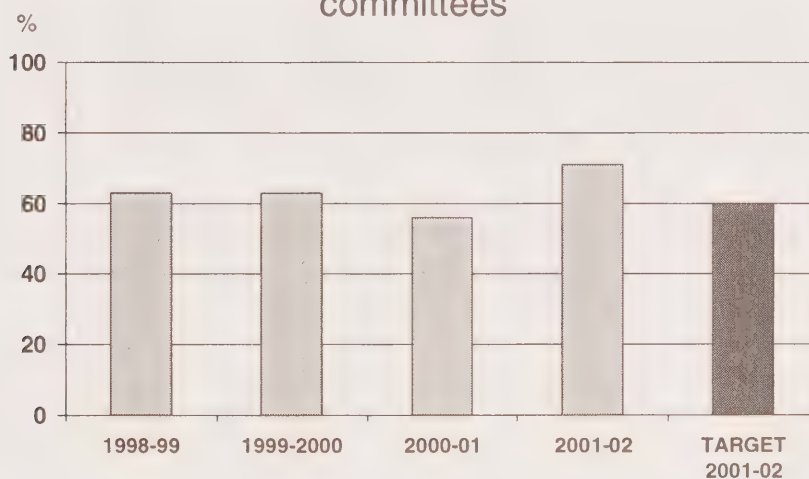
The following highlights provide an overview of our performance based on the information presently available. These indicators are not the only ones that we report on and are not intended to reflect in a comprehensive manner how our Office is managed.

## Highlights of what we do for Parliament

### Committees held hearings on 71 percent of our value-for-money audits

We expected that about 60 percent of our 2001-02 value-for-money audits would be the subject of parliamentary committee hearings. Committees held hearings on 71 percent. The hearings covered such topics as recruitment for Canada's future public service, the government-wide management of grants and contributions, the international tax administration, the maintenance of military equipment, the sustainable development management systems, and the environmental health of the Great Lakes and St. Lawrence River Basin.

Value-for-money audits reviewed by parliamentary committees



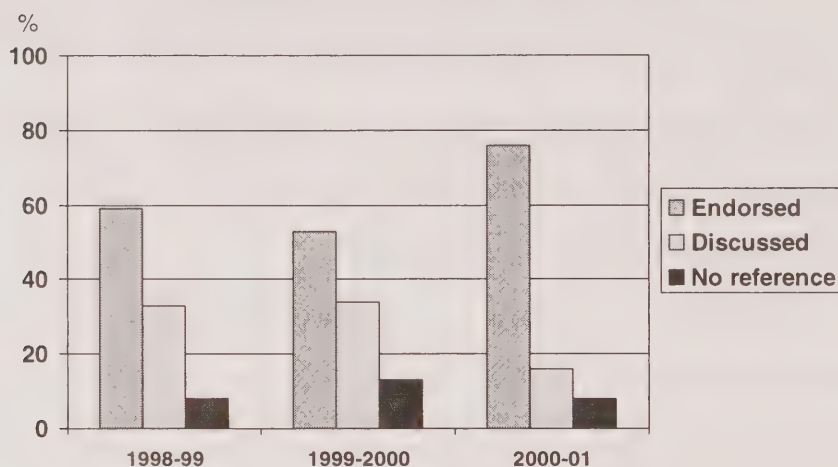
### The Standing Committee on Public Accounts endorsed 76 percent of recommendations it reviewed

The endorsement of our recommendations by our primary client, the Standing Committee on Public Accounts, is another indicator of the quality of our work. In order to determine the level of endorsement of our reports, we calculate the percentage of recommendations included in chapters reviewed by the Standing Committee on Public Accounts and



endorsed in its reports to the House of Commons. In 2000–01, our performance was 76 percent.

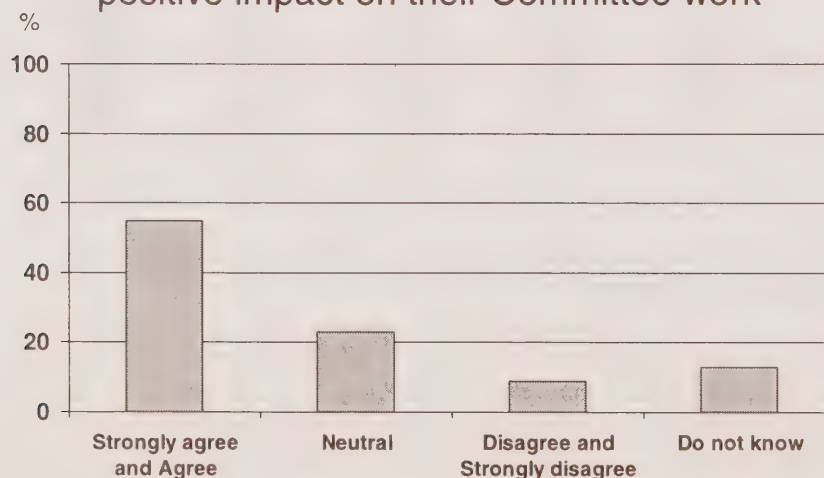
### Recommendations endorsed by the Standing Committee on Public Accounts



### Over half of parliamentarians surveyed agreed that the Office had a positive impact on their committee work

In a survey of parliamentarians we conducted in early 2002, more than half of the parliamentarians agreed that the recommendations and findings of the Office have had a positive impact on their overall committee work. Concerning the recommendations and findings of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, 42 percent of members of the Committee on Environment and Sustainable Development agreed that the recommendations had a positive impact on their work.

### Parliamentarians agreeing that the Office had a positive impact on their Committee work



## Highlights of what we do when we audit federal organizations

According to organizations where we have conducted value-for-money audits, 24 percent of our recommendations are completed and 49 percent are progressing at a satisfactory pace

Departments have reported to us that recommended action has been taken on one quarter of the recommendations we have made over the past five years and there has been satisfactory progress on half of them. These ratios have been fairly stable in the last three years. For the remaining recommendations, progress has been limited for 21 percent. Six percent were not implemented because of changed circumstances or the organization disagrees with the recommendations. For our recommendations related to the environment and sustainable development, 8 percent were completed and 67 percent were progressing at a satisfactory pace.

### Recommendations completed

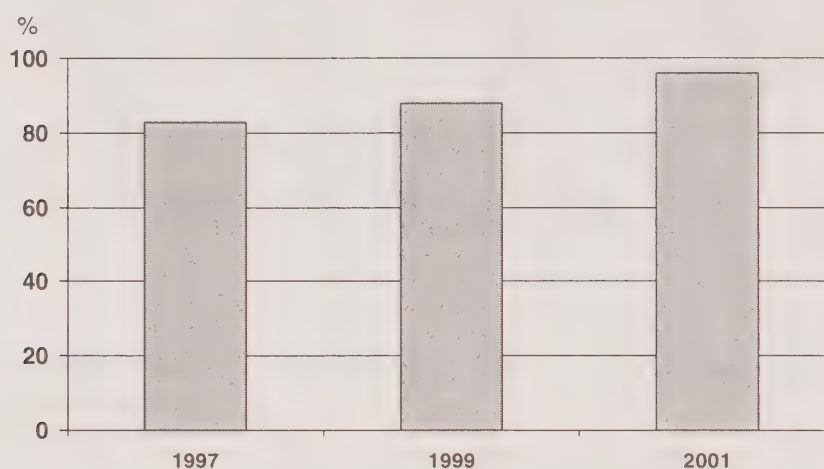




## **Almost all the organizations we audit indicated that they were satisfied with the findings and conclusions of our annual financial audits of Crown corporations**

In our survey of chief financial officers and chairs of audit committees of Crown corporations, an overwhelming majority of respondents, 96 percent, indicated that they were satisfied with our findings and conclusions. As shown in the graph, in previous surveys, the Office also rated high in this respect (83 percent in 1997 and 88 percent in 1999). There is a clear trend toward an increasing level of satisfaction.

**Crown corporations satisfied with the findings and conclusions of our annual financial audits**



### **Other highlights in 2001–02**

- We examined over 100 financial statements including those of the Government of Canada, Crown corporations, other organizations, and territorial governments.
- We produced 10 value-for-money audits covering topics from the Department of National Defence in-service equipment to heating rebates.
- We produced 11 value-for-money audits on the environment and sustainable development covering topics from the Great Lakes to climate change.
- We completed one special examination on the Canadian Museum of Nature and started eight others, including Atomic Energy of Canada Limited, International Development Research Centre, Great Lakes Pilotage Authority, National Capital Commission, Farm Credit Canada, and Atlantic Pilotage Authority.
- At the request of the Governor-in-Council, we conducted a special audit of Export Development Canada's environmental review practices. We published our report in May 2001.



- In February 2002, we presented a special audit report to the Board of Directors of the Canadian Wheat Board. In addition to our audit of the Board's financial accounting and reporting systems our examination included an assessment of the efficiency, effectiveness and economy of selected management systems and practices.
- Internally, we focussed on several challenges including succession planning, audit technology, and methodology improvements.





# SECTION 1

---

## *Message from the Auditor General*



Sheila Fraser  
Auditor General of Canada

Photo by Michael Bedford

I am pleased to submit to Parliament the Performance Report for the Office of the Auditor General of Canada for the period ending 31 March 2002. This report outlines the key results achieved by the Office in the 2001–02 fiscal year.

I am very proud of the Office's many achievements in fulfilling its mandate of serving Parliament and Canadians throughout these 12 months. I share our accomplishments with my distinguished predecessor, Denis Desautels, who ably served as Auditor General from 1 April 1991 to 31 March 2001 and who began many of the Office's ongoing initiatives.

In his last Report on Plans and Priorities, Denis Desautels highlighted a number of important commitments. These included a December 2001 report on a government-wide audit of grants and contributions, an October 2001 report on environmental issues affecting the Great Lakes and St. Lawrence River Basin, the launching of a major project to review our financial audit methodology, and the improvement of our performance measurement and reporting framework.

I am happy to report that we met or made significant progress on these commitments and many more, which are described in some detail within the pages of this report.

As a legislative audit office, we seek better managed federal government programs and greater accountability to Parliament and the Canadian public. We do this by providing Parliament with the information it needs to decide whether or not Canadians are getting value for their tax dollars.

One key measure of how well we are performing is the degree to which our recommendations are implemented by the federal government bodies we audit. Through a database, we track the steps departments and agencies report they have taken to implement our recommendations. For the recommendations issued during the period 1996–2000, for example, our database shows that departments reported having completed the recommended action on a quarter of our recommendations and having made satisfactory progress on half of them.

In 2001–02, we began work on a new Status Report that is devoted entirely to follow-up of previous recommendations and which will be introduced in the fall of 2002. This report will focus on issues that are systemic, timely, relevant, carry the highest risk, and are, in





our view, of continuing interest to parliamentarians. This report will be one of the four reports that I provide annually to the House of Commons.

Another important measure of our performance is how helpful parliamentarians consider our audits to be in holding the government accountable for its use of public funds. To find out how we are perceived by our key clients, we conducted a survey of members of Parliament in 2001–02. Overall, we found a high degree of understanding and support for the role of the Office of the Auditor General, although we need to increase our efforts to inform parliamentarians about the valuable environmental auditing work being done by the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, Johanne Gélinas, and her team.

The Office also saw significant results in several other areas. Beginning in December 2001, we embarked on a strategic planning exercise designed to prepare us for change in the years ahead. The result was a plan that paints a picture of what we seek to achieve in the next ten years and how we will work together to achieve it. My goal was to create a shared vision of the future where the commitment and involvement of many individuals will be a driving force for change.

The basis of the strategic plan is a vision and a set of values to guide our work. Our vision is to promote accountable government, an ethical and effective federal public service, good governance, sustainable development, and the protection of Canada's legacy and heritage. We also strive to be widely respected for the quality and impact of our work.

As we go about our work, we uphold certain important values. We are committed to serving the public interest and to maintaining independence, objectivity, excellence, and a respectful workplace. We conduct ourselves with honesty and integrity to promote confidence in our work and we aim to be a model organization within the federal government. These values are backed by a rigorous quality management framework that covers all our product lines, professional standards reviews of our work by provincial institutes of chartered accountants, internal audits, and external reviews.

In our strategic plan, we have also identified critical short-term challenges that relate to how we plan, conduct, and report our work. These include investing in the audit methodology and tools that we employ and providing a better place to work for our greatest asset, our people. Accomplishing these short-term objectives will result in a better alignment of our practices and behaviours with our vision and values, and provide a solid foundation for moving forward.

As part of the strategic plan, we identified five areas to serve as the focus of our audit work during my term: accountability to Parliament, effective public service, Aboriginal issues, the well-being of Canadians, and legacy and heritage issues.

The first two focus areas are fundamental to the very existence of the Office and are long established areas of work. The last three focus on individuals and relate to the government's agenda to improve the well-being of Aboriginal people and contributing to the well-being of Canadians by focussing on government programs that affect their quality of life. The last takes a longer term perspective, and expresses our dedication to contributing to the well-being of future generations of Canadians.



Defining key focus areas will enable us to direct our energies more effectively in planning our work, better integrate our efforts and determine how well we are meeting our goals. In the future, the Office will report on these focus areas to make Parliament and Canadians aware of how well we are progressing in each of them. Our mandate is to serve Parliament, and by doing this well, we also serve the well-being of all Canadians.

A handwritten signature in dark ink, reading "Sheila Fraser". The script is fluid and cursive, with the first letters of "Sheila" and "Fraser" being capitalized and prominent.

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada



## Management Representation

I submit, for tabling in Parliament, the 2001–02 Performance Report for the Office of the Auditor General of Canada.

To the best of my knowledge the information:

- presents fairly the Office's performance;
- is consistent with the disclosure principles contained in the Preparation Guide for Departmental Performance Reports 2002; and
- is based on suitable and sound underlying Office information and management systems.

The quality of data or any limitation regarding their interpretation are disclosed as appropriate within the Report.

In addition, while the information presented is complete and accurate, the Office continues to develop both its financial and non-financial indicators to better tell its performance story.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used to prepare the Performance Report.



Michael J. McLaughlin, CMA  
Deputy Auditor General and  
Senior Financial Officer  
16 September 2002



# SECTION 2

---

## Context

### Who we are

On 31 March 2001, Denis Desautels completed his mandate as Auditor General of Canada. On 1 April 2001, Sheila Fraser, who was already occupying the position of Deputy Auditor General, was asked to act as the interim Auditor General until the 10th Auditor General was named. On 31 May 2001, the Prime Minister of Canada appointed Sheila Fraser as the Auditor General of Canada.

With the appointment of Sheila Fraser, the leadership team of the Office of the Auditor General adjusted its vision and values statements to reflect its orientation for the next ten years.

#### **Our vision**

An independent audit office serving Parliament and the well-being of Canadians, widely respected for the quality and impact of our work.

#### **We promote**

- accountable government,
- an ethical and effective public service,
- good governance,
- sustainable development, and
- the protection of Canada's legacy and heritage.

#### **We do this by**

- conducting independent audits and studies that provide objective information, advice, and assurance to Parliament, government, and Canadians;
- working collaboratively with legislative auditors, federal and territorial governments, and professional organizations; and
- providing a respectful workplace in which our diverse workforce can strive for excellence and realize their full career potential.

#### **Our values are:**

- Serving the public interest
- Independence and objectivity
- Commitment to excellence
- Respectful workplace
- Trust and integrity
- Leading by example





The Auditor General is independent of the government of the day, and is appointed for a 10-year period. The Auditor General has the right to ask the government for any information required to do the job as outlined in the *Auditor General Act*. Moreover the Auditor General submits reports directly to the House of Commons, through the Speaker.

The Auditor General also identified five areas that the Office will focus on during her ten-year term. These areas form an integral part of our strategic plan and assist us in planning our audit work. These focus areas reflect our role in providing members of Parliament with objective information to help them examine the government's activities and hold it to account for its stewardship of public funds. They also place special

emphasis on improving the government's financial condition, accountability, and financial management as well as public service renewal and management. They take into account Results for Canadians, the Government of Canada's commitment to modernizing government management in order to respond to Canadians' changing expectations and priorities.

### *Exhibit 1—Our focus areas*

<b>Accountability to Parliament</b>	To assist Parliament in its work related to the authorization and oversight of government spending and operations.
<b>Effective public service</b>	To assess whether the key resources of government, its people, technology, and financial resources, work together to achieve results for Canadians.
<b>Aboriginal issues</b>	To contribute to the well-being of Aboriginal people by focussing on the social, economic, and environmental conditions that they face.
<b>Well-being of Canadians: health, safety, security, and the environment</b>	To contribute to the well-being of Canadians by focussing on government programs that affect their quality of life.
<b>Legacy and heritage</b>	To assess whether the financial, physical, human, social, cultural, and natural capital that we have inherited, and that defines us as Canadians, is available for future generations.

The first two focus areas, accountability to Parliament and an effective public service, are fundamental to the existence of the Office and are long established. The last three areas relate directly to individuals and, while we have carried out audits in each area, we are now attempting to take a more focussed, integrated, and coherent approach. All three reflect our responsibilities for the environment and sustainable development.

The 1995 amendments to the *Auditor General Act* established the position of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development within the Office of the Auditor General of Canada.

## What we do

Parliament and the Canadian public are most familiar with our financial audit of the summary financial statements of the Government of Canada, and periodic reports of the Auditor General to the House of Commons. However, our audit work is more extensive and includes:

- value-for-money audits, including audits on environment and sustainable development;



- financial audits of Crown corporations, territorial governments, and other organizations;
- audit of the summary financial statements of the Government of Canada;
- environment and sustainable development monitoring activities, including the petition process;
- special examinations of Crown corporations; and
- assessments of agency performance reports.

## Who we serve

Our primary responsibility is to Parliament, and our relationship with parliamentarians is key to our effectiveness. We assist Parliament in its work related to the authorization and oversight of government spending and operations.

The Standing Committee on Public Accounts, the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, the Senate National Finance Committee, and other parliamentary committees play a crucial role in helping promote accountability, good management practices, and sustainable development. They question senior departmental officials and hold hearings to review our audit findings. Committee hearings are an important means to promote awareness and understanding of the issues covered in our reports. Hearings also help gain departmental and agency commitment to implement our recommendations.

After the hearings, the committees may report and make recommendations to the government. The audited departments and agencies are generally expected to report back on what they have done in response to the recommendations. We monitor the implementation of the committees' recommendations, as well as of our own.

In serving Parliament, we believe that it is important to seek feedback from its members. During 2001–02, we conducted a survey of members of Parliament, including the Standing Committee on Public Accounts and the Standing Committee on Environment and Sustainable Development. We surveyed their understanding of our Office, our credibility, and our performance, and learned about issues they would like the Auditor General to address in the coming years. The survey results provided us with some positive indications of the relevance and usefulness of our work and highlighted areas for improvement. We describe them in the following sections.

In addition, we report to the boards of directors of Crown corporations on the results of our annual financial statement audits and special examinations.



## **We work collaboratively**

### **We work collaboratively with legislative auditors**

We participate actively in the activities of the International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI), the professional organization of approximately 180 national audit offices from around the world. In 2001, INTOSAI recognized the Office for its important contributions to public sector auditing.

The Office contributes to INTOSAI by participating on a number of its committees and working groups. These include the Committee on Information Technology Audit, the Public Debt Committee, the Sub-Committee of the Auditing Standards Committee that deals with supreme audit institution independence, and the Environmental Working Group.

Since fall 2001, the Auditor General has chaired the Environmental Working Group. The Group assists audit offices around the world in acquiring a better understanding of the issues involved in environmental auditing by developing guidelines, methodologies, and training programs. We also encourage joint audits and facilitate exchange of information and expertise.

We also chair the Independence Sub-Committee. Our goal is to define more precisely what an independent national audit office should look like and then bring this to the world congress of supreme audit institutions in fall 2004.

The Auditor General also participates each year in an informal global working group in which the Auditors General from G7 countries and other selected countries meet to discuss strategic plans and issues of mutual concern.

We also play an active role in the training of legislative auditors from developing countries. Working with the CCAF-FCVI Inc. (formerly known as the Canadian Comprehensive Auditing Foundation) and with funding from the Canadian International Development Agency, we run an annual nine-month training program for auditors from developing countries. This year we trained four individuals from Bangladesh, Brazil, Nepal, and Tanzania. Two others from Senegal and Tunisia received training in the Quebec Auditor General's office.

We are a member of the Canadian Council of Legislative Auditors, which comprises the ten provincial auditors general or provincial auditors and the federal Auditor General. The Council exists to

- share and exchange information and experience on matters of mutual concern;
- encourage and support development of audit methodology, practices, and professional development; and
- improve the quality and performance of legislative auditing in Canada.





An example of a collaborative initiative with the Council is the joint audit work on health indicators. In September 2000, the First Ministers directed provincial and federal governments to report publicly on certain health indicators. Legislative auditors are providing third-party verification of data presentations.

### **We work collaboratively with federal and territorial governments**

In the three territories, we work with government officials and the management of territorial corporations to identify issues of mutual concern, improve systems and processes, and promote improved public accountability.

We work collaboratively with federal government departments and agencies on a wide range of issues and initiatives to improve accountability and public sector management. For example, over the past year we collaborated with the Treasury Board of Canada Secretariat on its financial information strategy. We have also worked with the Secretariat on internal audit policies, and we participate on an ongoing basis with the internal audit community in general.

For the past year, the Office has been collaborating with the Secretariat to develop a Managing for Results Transition Model that departments can use to assess their progress toward results-based management. This is intended to help departments identify strengths and weaknesses in managing for results and assist them in developing action plans for improvement. The model is being developed with the help of a departmental advisory committee and a number of individuals in several departments. The model is being piloted in several departments during the summer and fall of 2002 and joint publication is planned for 2002–03.

---

#### ***Exhibit 2 – Lessons Learned***

---

In January of 2002, the Canada Customs and Revenue Agency advised our Office that they had discovered an error in the financial recording of T3 returns of mutual fund trusts.

The problem appears to have originated in the design of the T3 Trust Tax Return and may go back as far back as 1972. The provincial share of gross income taxes pertaining to mutual fund trusts was properly allocated to provinces; however, as a result of the error, the related provincial share of the capital gains refunds were not properly distributed. This had no direct effect on individual taxpayers, but affected the allocation of assessed income taxes between the federal and provincial governments. This resulted in higher payments to the provinces by the Government of Canada.

Several factors contributed to this problem. First, the error in the Agency's recording processes occurred; second, controls and reviews by the Agency and the Department of Finance did not reveal the problem; and third, our audit work did not detect the error. Since an audit cannot look at every transaction, a process of selection must take place. Our recent audit work focussed on changes in systems and accounts. To the best of our knowledge, neither this account nor the T3 form had changed since our audits began in the mid-1980s.

We expect that each of the federal organizations involved will treat this as a lesson on financial accounting control and reporting and the collection of taxes on behalf of provinces, territories, and others. For our part, we intend to add some of the specified audit procedures we have subsequently designed and completed as part of our T3 work to our ongoing financial audit work. We will also continue to work closely with the provincial auditors in ensuring the audit needs of the provinces are fully considered.

---

### **We work collaboratively with professional organizations**

A number of our employees are involved with national and international standards setting bodies, and other professional organizations that are engaged in the advancement of legislative auditing. In addition, the Auditor General is a member of the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants, which develops public sector accounting standards. Other Office members participate on various Institute





committees such as the Assurance Standards Board and the Assurance Services Development Board. We also have employees participating on standard-setting bodies dealing with environmental management, auditing and performance evaluation. Internationally, one of our employees sits on the Public Sector Committee of the International Federation of Accountants, which sets standards for public sector accounting and reporting.

Our employees also participate actively in many more professional organizations, contributing to the improvement of legislative auditing, such as the Canadian Evaluation Society, CCAF-FCVI Inc., the Financial Management Institute, and the Institute of Internal Auditors. We are also involved with a number of international bodies, including the Panel of External Auditors of the United Nations.

## **How we assess the quality of our work**

The quality of our work is of utmost importance to us. As a legislative audit office, we maintain our credibility by adhering strictly to professional auditing standards and best practices. Our Professional Practices Group conducts reviews of our audit operations, internal management, and administration activities to ensure that we conform to standards and policies and to identify areas for improvement.

An audit committee plays an oversight role on key aspects of quality and internal control, and approves plans for internal audits and reviews. The committee is made up of senior office employees and is chaired by an external member from the private sector.

The audit committee met four times during 2001–02. It reviewed and suggested improvements to the Office’s financial statements and recommended their approval to the Auditor General. The committee examined and provided advice on the Office’s draft Report on Plans and Priorities and its draft Performance Report. The committee also reviewed the findings from several practice reviews and internal audits.

## **The quality of our audit work**

### **Internal practice review**

We have implemented a quality management framework that covers all of our audit product lines, including financial audits, value-for-money audits, and special examinations.

The reviews of financial audits focus mainly on the effective application of the quality management framework, ensuring compliance with legislative requirements, professional standards, and Office policies. In 2001–02, the Professional Practices Group reviewed four financial audits and reported no significant shortcomings. They identified a number of areas for improvement: auditing capital assets and authorities, placing reliance on internal audit, integration with special examination work, audit documentation, and timely consultation with specialists.



In its review of six value-for-money audits reported in 2000, the Professional Practices Group found no significant deficiencies. These reviews focussed on compliance with our value-for-money audit policies, and the effective implementation of our quality management framework. The review identified strong practices in such areas as external consultation and professional development. However, it also noted opportunities for improvement, such as acquiring more appropriate resources to perform audits, consulting more effectively with internal subject matter specialists, and strengthening documentation supporting audit findings and conclusions.

### **Professional standards reviews**

The provincial institutes of Chartered Accountants periodically perform professional standards reviews of the Office's annual financial auditing practice. These reviews are part of the requirements for certification relating to training chartered accounting students. Each of our five regional offices and our Ottawa office, are subject to professional standards reviews every three to five years depending on the individual provincial institute's requirements. Each of the offices has been reviewed in the last three years and the reviews found the requirements for certification were being met and that professional auditing standards were being followed in all cases.

### **External review**

We are committed to a regular and ongoing external assessment of our audit quality management framework to ensure its continuing appropriateness and effectiveness.

In 1999, an external audit of our quality management framework for the financial audit practice provided assurance that we had conducted financial audits in accordance with legislative requirements, professional standards, and Office policies. The results of this review, which was conducted by a public accounting firm, were reported to Parliament in our 1999–2000 Performance Report.

We are now planning for an external review of the quality management framework as it applies to our value-for-money audits, and we expect this review will be completed in 2004.

## **The quality of our business processes**

### **Internal audit**

The Professional Practices Group has completed its review of the Office's professional services contracting function as part of a multi-year plan to review all significant management and administrative activities. Its objective was to assess whether the contracting function was being managed in accordance with the Office's policy on contracting services.

The reviewers concluded that the contracting function is processing professional services contracts in a complete and efficient manner, and in accordance with Office policy.



## Strategies to manage key risks

Although it is difficult to foresee all of the Office's challenges and opportunities over the long term, we can identify some significant external and internal business risks. We will describe the impact of these risks on our work plans, in greater detail, in our 2003–04 Report on Plans and Priorities.

### *Exhibit 3—External and internal business risks, impact on work, and strategies*

<i>Risks</i>	<i>Impacts</i>	<i>Strategies</i>
<b>External Business Risks</b>		
<b>Erosion of parliamentary control</b> – The government is creating organizations with new governance arrangements and accountability structures that may limit the nature and extent of parliamentary control.	Large sums of money are moving into organizations not audited by legislative auditors, such as the Foundation for Innovation, the Millennium Scholarship Foundation, and airports.	We will continue to make our views on the risk of decreased accountability for public funds known to Parliament and government officials.
<b>Decentralization of government accounting</b> – The government's introduction of its financial information strategy, including full-accrual accounting on a decentralized basis, has created enormous implementation challenges for departments and agencies.	The audit effort required to assess the implementation of the strategy has increased significantly. In addition, we may be called upon to audit the financial statements of individual departments.	We have studied the impact of auditing departmental financial statements and have acquired new methodology and tools to audit more effectively.
<b>Technology change</b> – Technology changes in the environment in which we audit are rapid and ongoing. The government is committed to improving program delivery by means of the Internet, such as Government Online. As well, departmental management systems are increasingly sophisticated.	These changes are affecting how and in what form we acquire data and information from departments and agencies, as well as the technology and tools we use to audit them efficiently and effectively.	We have acquired and are implementing new technology and electronic tools to increase information and knowledge sharing and to make our work more efficient and effective.
<b>Changing expectations and priorities of Canadians</b> – Canadians' expectations of the federal government are constantly changing. Demographics, increasing pressures of globalization, environmental issues, ethics and values are affecting Canadians' expectations for their governments.	The federal government consults with Canadians on their expectations and priorities, and responds with efficient and effective programs to meet these needs.	In addition to assessing the efficiency of systems and procedures, we want to provide parliamentarians with information on program results. To assist us in planning and reporting our audit work the Auditor General has identified five focus areas.
<b>Internal Business Risks</b>		
<b>Recruitment and retention</b> – We must be able to attract and retain highly skilled auditors. There is increased competition for employees with the knowledge and skills we require to fulfill our mandate.	Without the required number of well-trained and motivated employees, we will be unable to deliver the expected number of high quality audit products. The high market demand can also result in higher employee turnover.	We are aggressively marketing the advantages of working with our organization. We are focussing more attention on training and development and work-life balance in an effort to retain employees. We have also implemented a comprehensive succession management and leadership development program.





### *Exhibit 3—External and internal business risks, impact on work, and strategies (continued)*

<i>Risks</i>	<i>Impacts</i>	<i>Strategies</i>
<b>Quality of our work</b> – If Parliament and Canadians do not respect and trust the quality of our work, then we cannot maintain our credibility and impact.	Any decrease in the credibility of our work and the respect in which the Office is held affects our ability to recruit and retain employees, secure necessary levels of funding and, most importantly, provide parliamentarians with valued information and advice.	We are constantly striving to improve the quality of our work. We are implementing new audit methodology, technology, tools and training to respond to the changing needs of the audit profession. We are planning for an external review of our value-for-money audit practice to provide independent assurance that our policies and practices result in audits of a consistent high quality.
<b>Appropriate funding</b> – To maintain our independence, the appropriate level of funding for the Office must be determined in an objective manner that is not influenced by those we audit.	The existing process for arriving at our funding level is not sufficiently independent and impartial to ensure that our budget is appropriate for meeting Parliament's expectations.	We are discussing alternative funding mechanisms with the Treasury Board Secretariat.

## Our people and workplace

We are committed to providing a respectful workplace in which our diverse workforce strives for excellence and is able to realize their full potential. We employ approximately 560 employees in offices in Ottawa, Vancouver, Winnipeg, Edmonton, Montreal and Halifax. We recruited 17 trainee accountants during 2001–02, who are studying to become accountants with the designation of Chartered Accountant, Certified General Accountant, or Certified Management Accountant. We also recruited four recent graduates with graduate degrees seeking experience in value-for-money auditing. We employ experienced people with post-graduate degrees from a wide range of professional backgrounds and disciplines such as statistics, economics, engineering, law, social and environmental sciences, public administration, human resources, and information technology. We have a curriculum for the professional development of all employees. We supported secondments and executive interchange to encourage employees to further their career development opportunities. To this end, we had 8 secondments within the Office and 46 secondments outside the Office.

Employment equity is an underlying value of our Office. We are committed to ensuring equal opportunity in the workplace for all employees. Exhibit 4 presents our employment equity results.





**Exhibit 4—Representation of designated groups at 31 March 2002**

Employment equity designated group	Actual %	Workforce availability % (WFA)	Representation as percent of WFA
Women	52.6	46.4	100.0
Persons with disabilities	2.1	6.3	33.3
Aboriginal peoples	1.6	2.1	76.2
Persons in a visible minority group	6.2	10.3	60.2

The Office views its people as very important to its continued vitality and success. The renewal of our human resources is a challenge for the coming years. We must recruit, train, and retain diverse employees. We are concerned that a significant number of our employees, including our management group, are going to retire in the next several years. From 2003 through 2010, we expect that 56 of our 170 managers will retire.

**Exhibit 5—Number of projected management retirements (currently 170 managers)**



We have a plan in place to prepare our employees to take on greater responsibilities and fill critical positions as senior professionals and managers retire over the next two to seven years. In addition, we have developed a recruitment strategy which includes the use of advertising campaigns and recruitment agencies. We have also implemented an online application system. Furthermore, we are building closer ties with universities to increase our recruitment of trainees and recent graduates.

In preparing our retention plan for next year, we have reviewed some programs and addressed a number of issues identified. For example, we reviewed salaries for audit professionals, our orientation program, and our rewards and recognition program. We have identified key retention issues through focus groups composed of audit professionals, and our audit services group. Exit interviews have also been of assistance.



We offer training activities for our management, professional, and audit services employees. Courses are offered in financial and value-for-money audits, communications, human resources management and orientation. All courses are evaluated by participants and are generally well rated. The total average number of professional development and training days received by employees at all levels is 6.4 days: managers received 7.6 days, audit professionals received 6.7 days, and audit services employees received 4.7 days. These figures are very similar to the previous year.

We have designed and offered a new course to provide audit report authors with plain language writing techniques to make sure their message is delivered effectively. This year, we have also assessed the training needs of our audit services employees. New courses will be piloted in 2002–03.

## **Modernizing our audit methodology and tools**

Our modernization of audit methodology and tools recognized that we need significant changes in our audit planning process, our approach to compliance with governing authorities, and to financial auditing. In 2001–02, we have significantly advanced our methodology in all three areas. We developed a risk-based, integrated methodology to determine audit priorities, piloted it with a number of organizations, and updated it based on what we learned. We also updated our financial auditing methodology to encourage greater reliance on internal controls that address high-level business risks. A major integrating factor was the acquisition of new technology to automate, integrate, and standardize these activities. Training for all employees and implementation of the methodology will begin in fall 2002. We expect these changes will help us deliver better and more efficient audits.

Special examinations of Crown corporations are submitted to their board of directors every five years. Following our audit of governance in Crown corporations (chapter 18, 2000), we have prepared a guide to examine the role and performance of boards of directors as part of the scope of the special examinations.

We continue to invest in knowledge management, using modern technologies to capture and share knowledge more effectively across audit teams and audit services. A Knowledge Management Group has been established, combining the knowledge centre, library and records, with a project team to help implement knowledge-based initiatives. We are continuing to make progress in the following areas

- knowledge about how to do the work, including continued support of methodology, audit tools, and techniques such as the Advancing Audit Practices Project;
- knowledge about the organization, including an organizational database, research resources, and expanded knowledge of the organization delivered through the Intranet; and
- knowledge about current developments, including media monitoring, and other library services.



# Our sustainable development strategy

**Exhibit 6—Sustainable development management performance measures**

Performance measures	1999–2000 Actual	2000–01 Actual	2001–02 Target <sup>1</sup>	2001–02 Actual
<b>Our Audit Work</b>				
Percentage of value-for-money audits and percentage of special examinations that integrated environment and sustainable development issues	36%	27%	30%	52%
<b>Other work related to our mandate</b>				
Number of petitions coordinated by the Commissioner per year	2	5	no target <sup>3</sup>	28
<b>Our day-to-day activities</b>				
Total consumption of paper per employee per year (pages) <sup>2</sup>	8,842	8,723	8,549 <sup>4</sup>	8,728
Dollar value of consumable supplies (excludes furniture and equipment) per employee	-	-	Establish baseline	\$394.51
<b>Our human resources activities</b>				
Number of learning events held that relate to environment and sustainable development awareness and training	-	7 sessions	7 per year	5 sessions
Ability of Office employees to recognize sustainable development related audit issues	-	-	Establish baseline	96% <sup>5</sup>

- (1) Target calculated from December 2000 (revised) Sustainable Development Strategy or past reports on plans and priorities.  
 (2) Based on a three-year rolling average.  
 (3) Just tracking the number of petitions.  
 (4) Target is a two percent reduction from previous year's actual.  
 (5) Based on results of bi-annual Envirosurvey (23 percent to a significant extent and 73 percent to some extent).

## Our audit work

The percentage of value-for-money audits and special examinations that integrated environment and sustainable development issues rose from 27 percent to 52 percent. This increase should be viewed cautiously, as the number of audits that integrated environment and sustainable development issues remained the same. The reason for the percentage increase is that the total number of audits published fell from 44 to 22 during 2001–02. During this same period, we conducted one special examination that did not include environmental issues. There was no comparative measure for special examinations in the prior year.





We are in the process of amending our value-for-money audit methodology, which will require audit teams to consider whether environmental or sustainable development issues are important to the subject being examined.

### **Other work related to our mandate**

The Commissioner of the Environment and Sustainable Development is responsible for handling environmental petitions on the behalf of the Auditor General of Canada. The environmental petitions process provides a formal means for Canadians to bring their concerns about environmental issues to the attention of federal ministers and departments and obtain a response. The Commissioner co-ordinates the process, monitors responses, and makes sure that the questions Canadians raise are addressed by federal ministers and their departments. For the year ending 31 March 2002, the Commission received 28 petitions. Excluding the pending petitions, 72 percent of the departmental responses were made within the prescribed timeframe.

### **Our day-to-day activities**

While the two performance measures referred to in Exhibit 6 are important to how we conduct our business, they have less potential for impact on sustainable development than our audit activities. Consequently, we will continue to monitor our performance and take corrective action when required.

### **Our human resources activities**

We conduct an Envirosurvey every two years to obtain the feedback of our employees and measure their views. In 2001, we added the following question to the survey: "To what extent do you believe you are able to recognize environment-related audit issues?"

Ninety-six percent of respondents felt that they would be able to recognize environment-related audit issues to some or a significant extent. For more information on the Envirosurvey, see item 1 in Section 5—Our Methodology.

In 2001–02, we started work on developing a practice guide for auditors that will help them when considering and auditing environmental issues. This guide is expected to be completed in 2002–03.

### **Renewal of our office space**

Working with Public Works and Government Services Canada, we are renewing the office space for employees of our Ottawa office. The cost for the acquisition of furniture and other equipment paid by the Office is estimated at \$3.5 million and the Treasury Board has provided \$3 million of this amount in special funding. In January 2002, construction began on two of the four floors we occupy at the C.D. Howe Building.







# SECTION 3

## Performance

### Performance measurement and reporting framework

Our achievements include our strategic outcomes. The Office uses a results chain to describe these and to show the difference we make for Canadians (see Exhibit 7). The results chain links our outputs of audits, opinions, information, and advice to our strategic outcomes of better managed government programs and improved accountability to Parliament and the public. It also describes the various stakeholders and their contributions to improving government operations.

*Exhibit 7—Results chain*

<b>End outcomes (long term)</b>  We contribute to better managed government programs and better accountability to Parliament and the public	<ul style="list-style-type: none"><li>• Public has confidence in government institutions.</li><li>• Good governance and an accountable government.</li><li>• There is progress toward sustainable development.</li><li>• Programs are effective and efficient.</li><li>• Departments report to Parliament on their performance with credible financial and non-financial information.</li></ul>
---	---

<b>Intermediate outcomes (medium term)</b>  <b>Audits and studies are relevant to and result in a better informed Parliament, our client</b>  <b>Audits and studies are relevant to federal departments, agencies, Crown corporations – who are our stakeholders</b>  <b>Audits and studies result in a better informed media and public</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Parliamentarians consider accountability, value-for-money, compliance with authorities, and environmental and sustainable development consequences in their legislative and oversight work.</li><li>• Parliamentary committees endorse Office recommendations.</li><li>• Parliament appropriately reflects the intended messages in debates.</li><li>• Organizations we audit implement our recommendations and use best practices.</li><li>• Organizations we audit integrate environmental and sustainable development considerations into decision-making.</li><li>• Organizations we audit comply with authorities and adhere to financial reporting standards.</li><li>• Our presence has a deterrence effect.</li><li>• Organizations we audit appropriately reflect the intended messages in their responses to our recommendations.</li><li>• The public and media appropriately reflect the intended messages.</li></ul>
--	---



## Exhibit 7—Results chain (continued)

### Immediate outcomes (short term)

#### Support for our role and its work is maintained.

- Clients and stakeholders perceive information and audit process as useful.
- Organizations we audit accept findings and recommendations.
- Financial and value-for-money audits result in increased confidence in information and systems by senior management, boards of directors, and parliamentarians.

#### Clients and stakeholders are engaged in the audit process.

- Unintended impacts are minimized.
- Parliamentary committees engage in hearings or briefings on issues reported.
- Management, audit committees and boards of directors engage in understanding audit reports and follow up on issues reported.

### Outputs (what we deliver)

- Audits, opinions, information, and advice produced in accordance with professional standards and quality management framework.
- Human and financial resources are managed wisely.

10  
Value-for-  
money audits

over 100  
Financial  
audits of  
Crown  
corporations,  
territorial  
governments  
and other  
organizations

Financial  
audit of the  
Summary  
Financial  
Statements of  
the  
Government  
of Canada

11  
Audits of  
environment  
and  
sustainable  
development  
activities

1  
Special  
examination of  
Crown  
corporations

3  
Assessments  
of agency  
performance  
reports

41  
Parliamentary  
hearings and  
briefings

### Activities (what we do)

Conduct  
Value-for-  
money audits

Conduct  
financial  
audits of  
Crown  
corporations,  
territorial  
governments  
and other  
organizations

Conduct  
financial  
audit of the  
Summary  
Financial  
Statements of  
the  
Government  
of Canada

Monitor  
environment  
and  
sustainable  
development  
activities

Conduct  
special  
examinations  
of Crown  
corporations

Conduct  
assessments  
of agency  
performance  
reports

Professional  
practice

### Inputs (our resources)

\$36.2 M

\$15.2 M

\$4.6 M

\$2.4 M

\$2.3 M

\$1.0 M

\$6.2 M

total cost of operations \$ 67.9 Million (including 519 full-time equivalent employees)



In the following sections, we present results for a number of the strategic outcomes outlined in the results chain. These results are broken down into what the Office does for Parliament and the organizations we audit.

## What do we do for Parliament?

Parliament is the primary client of the Office. We assist and support Parliament with its work of authorizing and overseeing government spending and operations. We pursue work in the areas of financial and performance reporting, accountability, and compliance with governing authorities. As well, we work closely with parliamentary committees to assist them in carrying out their work.

As is shown in the results chains, the nature and quality of the services that we provide are contributing to ensure that, in the short-term

- parliamentary committees are engaged in hearings or briefings on issues reported,
- parliamentarians have an increased confidence in information and systems, and
- parliamentarians perceive the information and the audit process as useful.

We also work to ensure that, in the medium-term

- parliamentarians consider accountability, value-for-money, compliance with authorities, and environmental and sustainable development consequences in their legislative and oversight work; and
- parliamentary committees endorse our recommendations.

## How well did we perform for Parliament?

### Engaging Parliament

**Immediate outcome:** *Parliamentary committees engage in hearings or briefings on issues reported.*

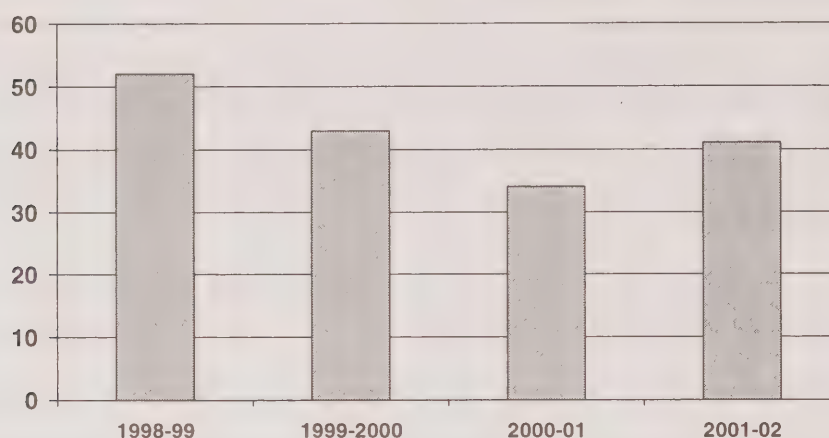
**Results:** We participated in 41 parliamentary committee hearings and briefings.

Parliamentary committees have reviewed 71 percent of our value-for-money audits.

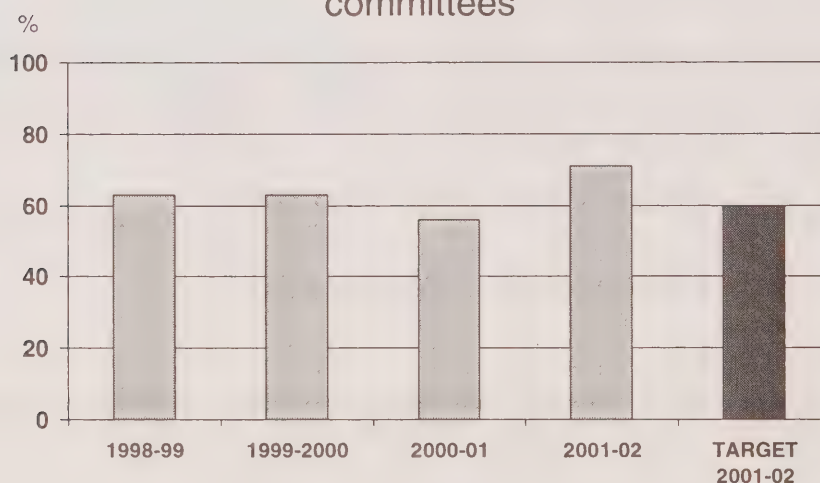




### Number of hearings and briefings in which the Office participated



### Value-for-money audits reviewed by parliamentary committees



Parliamentary hearings indicate that parliamentarians are interested in seeking resolution of the issues reported. The Office participated in 41 hearings and briefings in 2001–02, which is up from 34 in 2000–01. Three audits by the Commissioner of the Environment and Sustainable Development resulted in hearings. Seven of the hearings also focussed on environmental issues. Some hearings also focussed on our audit of the Public Accounts of Canada.

We expected that about 60 percent of our 2001–02 value-for-money audits would be the subject of parliamentary committee hearings. Committees held hearings on 71 percent. The hearings covered such topics as recruitment for Canada's future public service, the government-wide management of grants and contributions, the international tax administration, the maintenance of military equipment, the sustainable development



management systems, and the environmental health of the Great Lakes and St. Lawrence River Basin.

Our performance of 71 percent in 2001–02 appears to be an improvement when compared with our previous year’s performance of 56 percent. For more information on these indicators, see item 2 in Section 5—Methodological Endnotes.

## Impact on Parliament’s confidence

**Immediate outcome:** *Financial and value-for-money audits result in increased confidence in information and systems by senior management, boards of directors, and parliamentarians.*

**Result:** 67 percent of parliamentarians consider that the Office’s regular examination of the Public Accounts of Canada and financial statements increases the public’s confidence in the government’s finances.

**Source:** *Survey by the Office of members of Parliament and Standing Committees on Public Accounts and on Environment and Sustainable Development, 2002*

We conducted an extensive survey of parliamentarians to find out how one of the Office’s key clients perceives and gauges our performance. Generally, there were no significant differences between responses from Government and Opposition Members. A number of performance indicators used in this section were extracted from this survey.

One of our immediate outcomes is to ensure that parliamentarians have an increased confidence in information and systems. In our survey, we asked parliamentarians if they consider that the Office’s regular examination of the Public Accounts, or financial statements, increases the public’s confidence in the government’s finances. Two parliamentarians out of three agreed that it did. For more information on our survey of parliamentarians, see item 3 in Section 5—Methodological Endnotes.

## Usefulness to Parliament

**Immediate outcome:** *Clients and stakeholders perceive the information and the audit process as useful.*

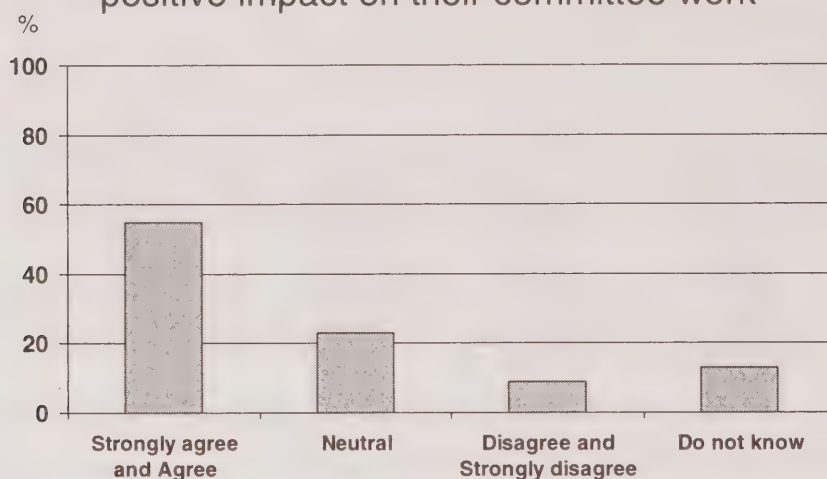
**Results:** 55 percent of parliamentarians consider that the recommendations and findings of the Office have had a positive impact on their specific committee work.

42 percent of members of the Committee on Environment and Sustainable Development consider that the specific recommendations and findings of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development have had a positive impact on their work.

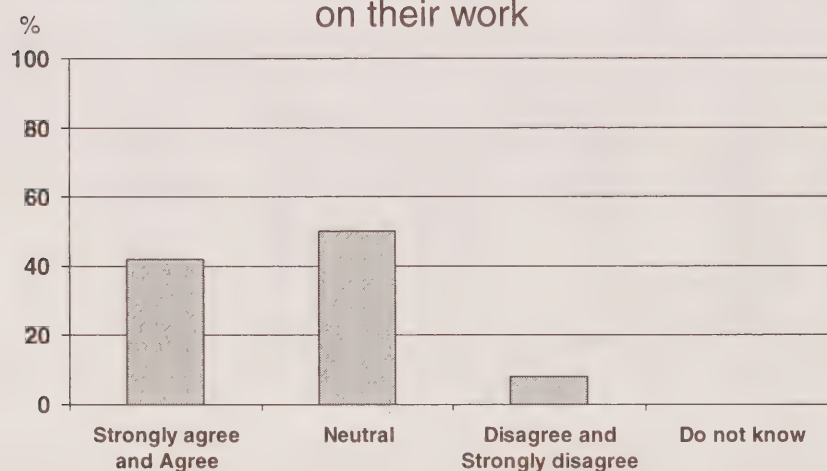
**Source:** *Survey by the Office of members of Parliament and Standing Committees on Public Accounts and on Environment and Sustainable Development, 2002*



### Parliamentarians agreeing that the Office had a positive impact on their committee work



### Members of the Committee on the Environment and Sustainable Development agreeing that findings of the Commissioner had a positive impact on their work



About half of the parliamentarians in our survey agreed that the recommendations and findings of the Office have had a positive impact on their overall committee work. However, when the members of the Standing Committee on Public Accounts, whose role is to focus on our reports, were asked the same question, 69 percent indicated that they agreed. It is also interesting to note that 94 percent of the members of the Committee on Public Accounts and 74 percent of parliamentarians agreed that the Auditor General's appearance at Committee meetings is helpful to Committee members.

*I just find the reports are thoughtful, comprehensive, clear, careful and independent.*

Respondent to the Office's Survey of members of Parliament.



To the same question about the positive impact on their work of the recommendations and findings of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, 42 percent of members of the Committee on Environment and Sustainable Development agreed, 50 percent were neutral and 8 percent disagreed.

## Impact on legislative work

**Intermediate outcome:** *Parliamentarians consider accountability, value-for-money, compliance with authorities, and environmental and sustainable development consequences in their legislative and oversight work.*

**Results:** All of the members of the Standing Committee on Public Accounts indicated that the Office added value to their decisions as Committee members.

Three quarters of the members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development indicated that the information provided by the Commissioner added value to their decisions as Committee members.

**Source:** *Survey by the Office of members of Parliament and the standing committees on Public Accounts and on Environment and Sustainable Development, 2002*

The work of our Office has a direct impact on the volume and the issues addressed by the Standing Committee on Public Accounts. The results of our survey of parliamentarians demonstrated a very high level of endorsement of our work. The members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development also agreed that the Office added value to their decisions.

There were other positive results raised in our survey.

Two out of three parliamentarians surveyed indicated that they had used our reports as source material for speeches, press releases or letters to ministers and constituents. They also used them as background for House of Commons debates, Question Period and to assist in answering questions from constituents.

The members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development also clearly conveyed that they thought that the work of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development was relevant to them.

*When I was the chair (of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade), the Auditor General expressed an interest or willingness to sit down with the committee and go through some programs, and work on it. So I would recommend that maybe this would be a positive approach.*

Honourable Bill Graham, Minister of Foreign Affairs (37th Parliament, 1st session, Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, 30 May 2002)



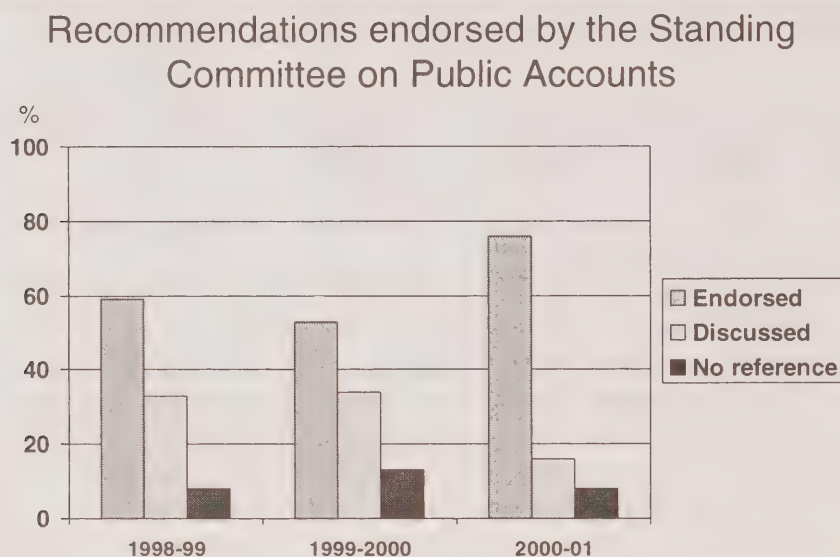


## Endorsement of our recommendations by Parliament

**Intermediate Outcome:** *Parliamentary committees endorse Office recommendations.*

**Result:** The Standing Committee on Public Accounts explicitly endorsed 76 percent of our value-for-money audit recommendations that it had reviewed in its reports to the House in 2000–01.

*Exhibit 10—Endorsement of our recommendations by Parliament*



The endorsement of our recommendations by the Standing Committee on Public Accounts is another indicator of the quality of our work. In order to determine the level of endorsement of our value-for-money audits, we calculate the percentage of audit recommendations reviewed by the Standing Committee on Public Accounts and endorsed in its reports to the House of Commons. In 2000–01, our performance was 76 percent. For more information on these indicators, see item 4 in Section 5—Methodological Endnotes.

The Committee also asks departments to submit action plans and progress reports on implementing recommendations contained in our value-for-money audits. We believe that this also represents a strong indication of endorsement.



## Helping Parliament

### *Exhibit 11 – Helping Parliament understand complex issues*

#### **First Nations' health (chapter 16, 2000)**

Our follow-up work on First Nations' health programs raised some concerns as to whether these programs can assist First Nations' communities in attaining a level of health comparable to that of other Canadians. The issues of responsibility, accountability, capacity, and control over prescription drugs were all raised in a first hearing with the Standing Committee on Public Accounts. Two other hearings were held to discuss our follow-up audit on First Nations' health and to hear from witnesses outside government. These included a woman, whose son and brother died within three weeks of each other from prescription drug overdoses. The Committee members were very concerned with the government's lack of progress in dealing with First Nations' health problems. Therefore, they recommended that Health Canada inform Parliament through its annual performance report of the progress made in implementing each recommendation of the Auditor General's Report.

#### **Governance of Crown corporations (chapter 18, 2000)**

Crown corporations are owned by the federal government and are administered under the *Financial Administration Act*. They have a greater autonomy than most other governmental organizations. In our audit of corporate governance we identified a number of key areas that could be strengthened and discussed them in a hearing with the Standing Committee on Public Accounts. These areas included appointing boards of directors, board chairs, and chief executives; audit committee practices; review and approval of corporate plans as well as review of Crown corporations' mandates. The Committee's report supported the need for improved governance practices in these areas. It also emphasized and gave direction to the oversight function that must be played by departments, the Treasury Board Secretariat, and the Privy Council Office for Crown corporations.

#### **Regulatory programs (chapter 24-28, 2000)**

The December 2000 Report included a series of audits that focused on health and safety protection. Many hearings were held on this topic, resulting in reinforcing the need for parliamentarians to periodically examine how health and safety programs across the board are responding to challenges. The Standing Committee on Public Accounts held three hearings on three audits of Regulatory Programs (Food Inspection Program, Regulatory Regime of Biologic and Power Reactor Regulation). The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food held its own meeting on food inspection. The Office also appeared on two occasions before the Standing Committee on Health. This Committee was studying the draft legislation on assisted human reproduction and needed clarification on how this area could be regulated and how parliamentary oversight could be exercised.

#### **Great Lakes and St. Lawrence River Basin**

The first chapter of the 2001 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development focusses on the federal government's management of environmental issues in the Great Lakes and St. Lawrence River basin. There are five main subject areas: water, agriculture, species and spaces at risk, fisheries, and institutional governance. We found that there is no co-ordinated, consistent federal voice on key issues in these areas. The chapter received quick responses from parliamentary committees. The Standing Committee on Agriculture and Agri-Food and the Senate Fisheries Committee held hearings to discuss the agriculture and fishery components of the audit. It allowed the Commissioner to discuss with parliamentarians the many threats to the future of the Great Lakes and the St. Lawrence River basin.

#### **Recruitment for Canada's future public service (chapter 2, 2001)**

The Standing Committee on Public Accounts is concerned about the government's capacity to rise to the challenges involved in renewing the public service. In appearing before the Committee on the critical issue of recruitment, the Office emphasized the need for legislative change. The Committee supported the Office's position that the current human resource systems will require fundamental reform of the legislative and regulatory framework governing the human resource management regime. The Task Force on Modernization of Human Resources Management is expected to complete its review of the framework in order to allow the government to table new legislation by this fall.

## How well did we perform when we audited federal organizations?

As our results chain illustrates, we are aware of the importance of delivering audit reports that contain high quality information and that add value. In order to determine how well we perform, we must ensure that, in the short term

- management, audit committees, and boards of directors engage in understanding audit reports and follow-up on issues reported;
- clients and stakeholders perceive information and the audit process as useful; and
- organizations we audit accept our findings and recommendations.



In the medium-term, we must also ensure

- organizations that we audit implement our recommendations and use best practices, and
- organizations that we audit integrate environmental and sustainable development into decision-making.

### Engaging organizations we audit

**Immediate outcome:** *Management, audit committees and boards of directors engage in understanding audit reports and follow up on issues reported.*

**Result:** 85 percent of the chief financial officers and chairs of audit committees of Crown corporations<sup>1</sup> indicated that information we provided assisted management and the audit committee in carrying out governance responsibilities.

**Source:** *Survey by the Office of chief financial officers and chairs of audit committees, 2001*

1. Our survey also included federal agencies requiring an annual financial audit (Canadian Food Inspection Agency, Canada Customs and Revenue Agency, and Parks Canada) and international organizations we audited (International Civil Aviation Organization and UNESCO).

Engaging stakeholders and involving them in the audit process is an important aspect of our Office's work. In order to find out how we were doing in this respect, we conducted a survey of our stakeholders. We looked for feedback on the relevance, completeness, and accuracy of our audits and the audit process. So far, we have sought such feedback on our financial audits every two years, and special examinations of Crown corporations at the end of every five-year cycle. We are considering conducting a similar survey for our value-for-money audits. For more information on our survey of chief financial officers and chairs of audit committees, see item 5 in Section 5—Methodological Endnotes.

In our survey of senior management of Crown corporations where we conducted financial audits, we examined the level of stakeholder interest by asking them if they agreed that information provided assisted management and the audit committee with their governance responsibilities. This includes reports, presentations, developments in the profession and good practices. Eight-five percent of the chief financial officers and chairs of audit committees surveyed agreed that the information provided was useful (59 percent agreed and 26 percent agreed strongly). The balance of respondents were either neutral (14 percent) or disagreed (1 percent). A previous survey done in 1999 had similar results.





## Usefulness to organizations we audit

**Immediate outcome:** *Clients and stakeholders perceive the information that we provide to them and our audit process as useful.*

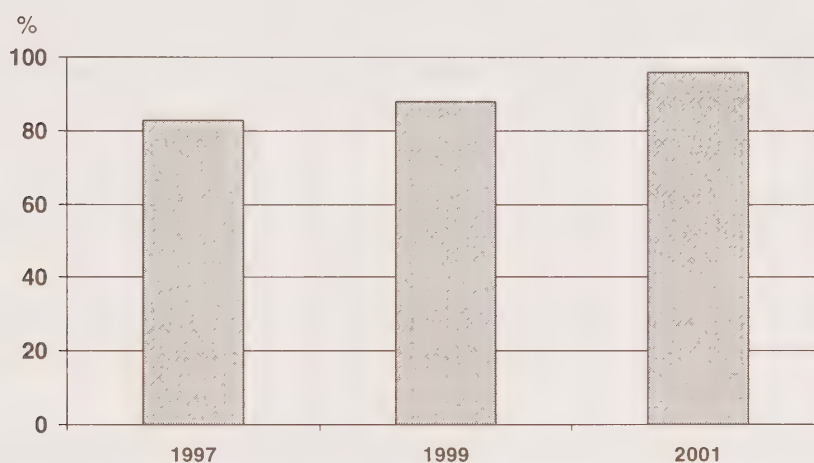
**Results:** 96 percent of chief financial officers and chairs of audit committees of Crown corporations expressed satisfaction with our audit findings and conclusions.

Over 80 percent of the chairs of the board and chief executive officers believed that our special examinations of Crown corporations were worthwhile and added value to their organizations.

**Source:** *Survey by the Office of chief financial officers and chairs of audit committees, 2001, and Survey by the Office of chairs of the board and chief executive officers of Crown corporations, 2002*

### Exhibit 12—Usefulness to organizations we audit

#### Crown corporations satisfied with the findings and conclusions of the annual financial audits



In our survey of chief financial officers and chairs of audit committees of Crown corporations, an overwhelming majority of respondents, 96 percent, indicated that they were satisfied with our findings and conclusions. As shown in Exhibit 12, the Office also rated high in past years (83 percent in 1997 and 88 percent in 1999). There is a clear trend toward an increasing level of satisfaction.

The survey of Crown corporations that were the subject of a special examination by our Office over the last five years showed that over 80 percent of chief executive officers and chairs of boards of directors agree or strongly agree that our audits and information added value for their organization. For more information on our survey of chairs of the board and chief executive officers of Crown corporations, see item 6 in Section 5—Methodological Endnotes.





## Level of acceptance of our recommendations

**Immediate outcome:** *Organizations we audit accept our findings and recommendations.*

**Result:** 64 percent of chief financial officers of Crown corporations expressed their intention of implementing the majority of the opportunities for improvement we identified within the year.

**Source:** *Survey of chief financial officers and chairs of audit committees, 2001*

In our results chain, we seek to get the organizations we audit to accept our recommendations. An indication of this support is shown in the departmental responses to our recommendations when we conduct value-for-money audits and special examinations—the vast majority agree with them.

For financial audits, our 2001 survey indicated that two thirds of the chief financial officers expressed their intention of implementing the majority of opportunities for improvement brought to their attention by our audits.

*I think the Office of the Auditor General performs an essential task as an arms-length monitor of government spending and actions. It occupies a crucial function. Can't do without it.*

Respondent to the Office's Survey of members of Parliament.

## How well our recommendations are implemented

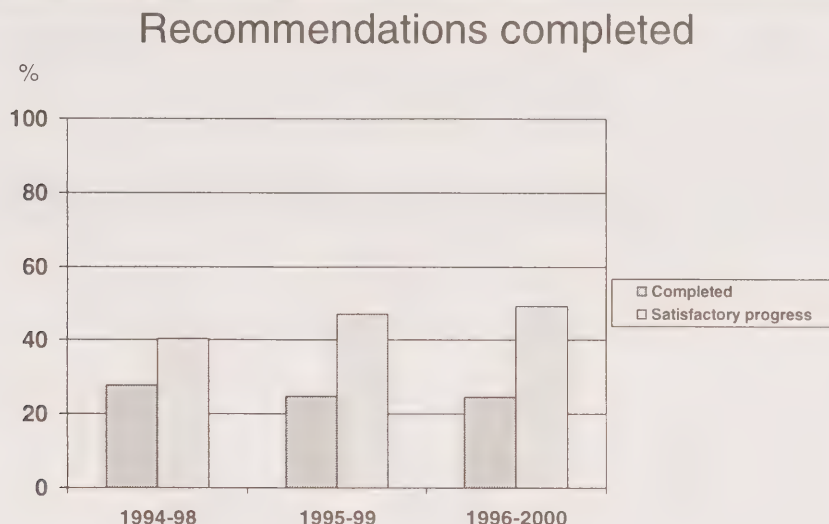
**Intermediate outcome:** *Organizations we audit implement our recommendations and use best practices.*

**Results:** Departments and agencies fully implemented 25 percent of our recommendations while for another 49 percent progress was made at a satisfactory pace.

Departments and agencies fully implemented 8 percent of our recommendations related to the environment while for 67 percent progress was made at a satisfactory pace.

**Source:** *Database of recommendations of the Office of the Auditor General, 2002*





Recommendations are intended to address the underlying causes of problems or weaknesses in internal controls, failures to comply with laws and regulations, or other matters impeding effective and efficient performance. We are committed to improving government operations. We seek to encourage departments and agencies to improve their operations by producing relevant and practical recommendations and monitoring how they implement them.

In the past, including 2001–02, it has been our practice to follow up each previous value-for-money audit two years after the original audit. Based on our review and discussions with parliamentarians, we have concluded that our existing approach could be more effective in terms of its relevance to Parliament.

In future follow-up work, we will focus on a smaller number of issues that are of continuing interest to Parliament. The status report planned for fall 2002 marks the first step toward using this new approach.

The data in Exhibits 13 and 14 are extracted from our database of recommendations. It is largely based on requests about the status of recommendations sent to organizations we audit. The responses are reviewed for plausibility by our audit teams. We have observed that departments have completed the recommended action on a quarter of the recommendations we have made over the past five years and have made satisfactory progress on half of them. For the remaining recommendations, progress has been limited for 21 percent. Six percent were not implemented because of changed circumstances or disagreement with the recommendations. For more information on our database of recommendations, see item 7 in Section 5—Methodological Endnotes.

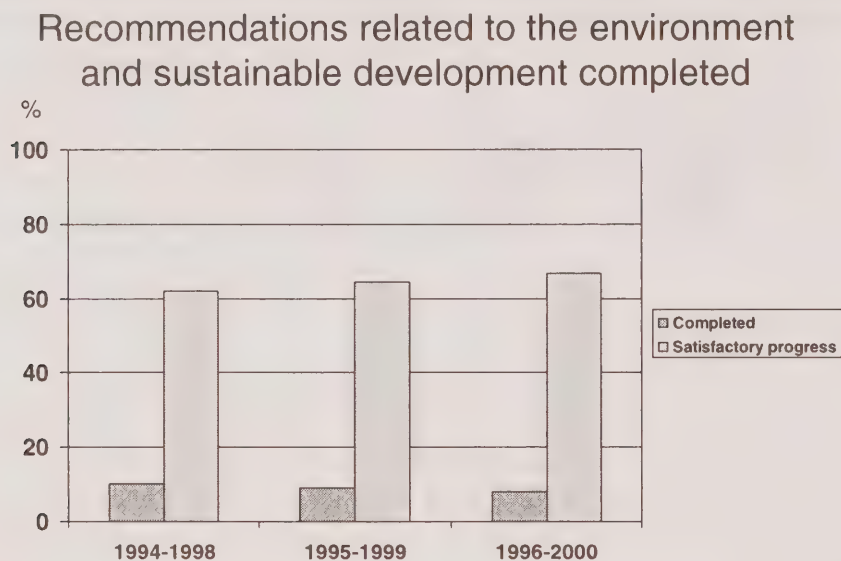
Government departments and agencies are ultimately responsible for taking corrective action and improving management practices. We contribute by bringing weaknesses in



management practices to the attention of Parliament and departmental senior management, and by making sensible recommendations.

The progress that departments make toward implementing our recommendations is important to us and to Parliament. We will continue to collect information on progress annually and work closely with departmental internal auditors.

**Exhibit 14—Level of acceptance of our recommendations**



Departments have completed the recommended action on eight percent of the recommendations we have made on environmental and sustainable development issues. Furthermore, satisfactory progress was achieved on another two thirds of them. As shown in Exhibit 14, these results have been fairly stable over the last three periods.

### **Integration of environmental and sustainable development considerations into decision-making**

**Intermediate outcome:** *Organizations we audit integrate environmental and sustainable development considerations into decision-making.*

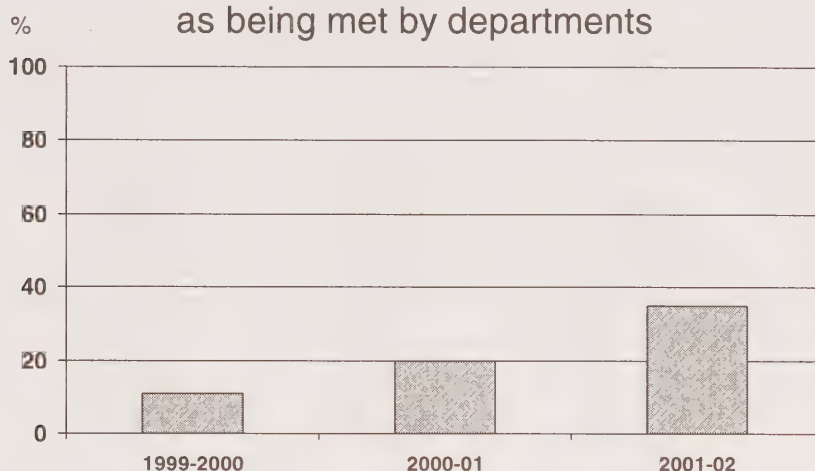
**Result:** Departments and agencies reported having met 35 percent of commitments made in their sustainable development strategies.

**Source:** Chapter 3 of the 2001 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.



#### Exhibit 15—Integration of Sustainable Development Strategies

Departmental Sustainable Development Strategy  
commitments reported  
as being met by departments



In Chapter 3 of the 2001 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, we stated that departments had reported having met an average of about 35 percent of commitments made in their first sustainable development strategies. As shown in the graph above, this represents some progress from the previous years. However, we did not audit departments' accomplishments to verify the accuracy of the results reported.

### Compliance with authorities

**Intermediate outcome:** *Organizations comply with authorities and adhere to financial reporting standards.*

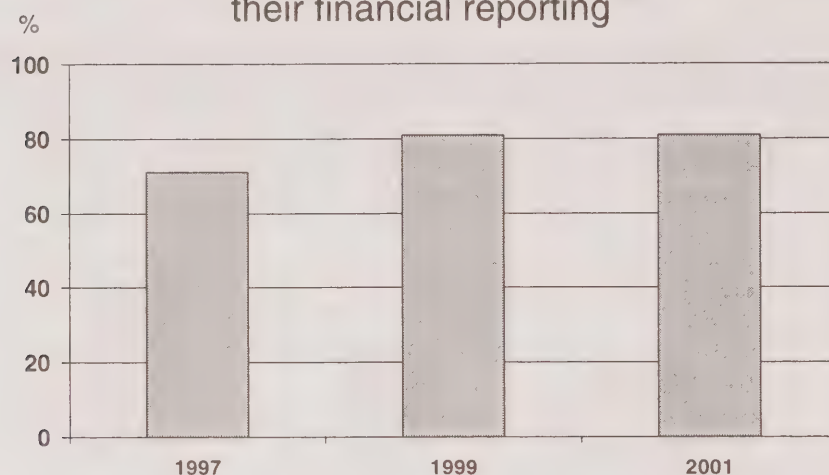
**Result:** 81 percent of chief financial officials and chairs of audit committees indicated that annual financial audits assisted in improving their organization's financial reporting.

**Source:** Survey by the Office of chairs of the board and chief executive officers of Crown corporations, 2001





**Audited organizations agreeing that annual financial audits assisted in improving the quality of their financial reporting**



In 2001, as shown in Exhibit 16, our Office succeeded in maintaining a high level of agreement among chief financial officers and chairs of audit committees of Crown corporations that we assisted them, through our financial audits, in improving the quality of their financial reporting. This help was provided through the financial statements, and the management discussion and analysis in the annual report.

Another way of assessing our effect on compliance with legislation and due regard is in our survey of Parliament where 70 percent of parliamentarians strongly agreed that without the Office, less attention would be paid to these issues in departments and agencies.

## **How well did we communicate our message to the media and the public?**

Our qualitative analysis of the media coverage indicates that our messages were well understood and reported accurately. In particular, we were pleased to note that our Office is considered a credible and reliable source of information.

In order to ensure that the content of our reports is well communicated, in 2001–02 we undertook a concerted effort to promote the use of plain language in our audit reports. During this period, 66 auditors were trained in the use of plain language skills and 50 also took courses designed to enhance their communication skills. All Office publications are rigorously edited to improve clarity. The positive feedback we have received from the public and the media about the clarity of our reports indicates that we are on the right track.



## What were our unintended impacts?

We are always watching for any unintended effects of our work. We try to avoid proposing unnecessary, or excessive, controls or systems so that management in the organizations we audit can focus on priority issues. In some cases, government organizations are undergoing significant changes and resource reductions and implementing our recommendations could require additional resources. Any significant issues we raise can create additional pressures on resources or affect employee morale. As well, reported cases of mismanagement may have a negative effect on public confidence in the government.

Various techniques, such as conducting surveys of senior management, can provide valuable information for identifying and measuring unintended effects. This is not an easy task. We are presently considering doing a post-audit survey of our value-for-money audit clients, to be conducted next year. We will explore ways of using this tool to assess any unintended effects of our reports.

## How did we compare with other legislative audit offices?

One way of assessing an organization's performance is to compare it with other similar organizations. In Canada, we have provincial counterparts, the provincial legislative audit offices that provide similar services and products. The Canadian Council of Legislative Auditors, an organization devoted to sharing information and supporting the continued development of public sector auditing methodology, practices, and professional development, has a project under way to define common performance indicators. A working group has been formed that will identify a limited number of key common performance indicators, taking into account the differences in mandates, resources, and context. Once an agreement is reached on the relevant indicators, definitions and the method to calculate them, our Office will monitor our performance against them.





# SECTION 4

---

## *Financial Performance*

### **Parliamentary appropriations used**

In the fiscal year 2001–02, the Office used \$62.5 million of the \$66.2 million in parliamentary appropriations approved. The \$66.2 million is composed of \$55.5 in Main Estimates and a further \$10.7 million in Supplementary Estimates, adjustments, and transfers.

The Office had asked the Treasury Board for \$6.0 million in additional funding for 2001–02, which it received. These additional funds were required to ensure that we continue to have enough resources to carry out our value-for-money audits of departments and agencies, and invest in methodology, technology, and intellectual capital. The remaining \$4.7 million of the \$10.7 million in Supplementary Estimates, adjustments, and transfers were more regular in nature, including carry-forward funding and salary adjustments.

The request for increased funding was not approved until part way through 2001–02, which made it difficult for us to expand our staffing levels in the year. This contributed to a lapse of \$3.7 million in 2001–02. We also lapsed funds due to delays in engaging consultants for the Advancing Audit Practices Project. These delays were caused by the complexity of the procurement of the software tools and consulting services required to support this project.

Like other government departments and agencies, subject to parliamentary approval, the Office can carry forward up to five percent of its operating budget (based on Main Estimates program expenditures) into the next fiscal year. The Office has requested that it be allowed to carry forward \$2.4 million to 2002–03.

### **Full-time equivalent employee utilization**

The Office used 519 full-time equivalents (FTEs) in 2001–02, which represented 89 percent of our budget of 580 FTEs. This compares to 2000–01, when we used 514 FTEs, or 99 percent of our budget of 520 FTEs. As noted above, we were not able to increase our employee level in 2001–02 as quickly as we would have liked because our additional funding was only approved part way into the year. Finding experienced financial auditors and information systems audit specialists was also challenging.





As at 31 March 2002, the Office had 563 employees. Secondments, part-time work, and employee turnover explain the difference between the number of employees and the number of FTEs. Historically, the Office's FTE utilization has been about 92 percent of the number of employees of the Office.

## Cost of operations

In the fiscal year 2001–02, the net cost of operations for the Office was \$67 million as reported in our audited financial statements at the end of this Section. This is an increase of \$4.3 million from 2000–01. The largest increases were in the costs incurred for Professional Practice (\$1.8 million), audit of the Summary Financial Statements of the Government of Canada (\$1.0 million), and special examinations of Crown corporations (\$1.1 million).

Also of importance is the comparison of planned spending to actual costs. The preparation of our 2001–02 Report on Plans and Priorities was based on parliamentary appropriations of \$55.5 million. Subsequent to the preparation of the 2001–02 Report on Plans and Priorities, we received parliamentary approval to spend \$66.2 million and later estimated that we would lapse \$2.0 million. We updated our planned spending for 2001–02 based on this new information and presented the revised plan in our 2002–03 Report on Plans and Priorities. The revised plan considered the employee shortages that we were experiencing at the time. Our value-for-money audit plans were adjusted to ensure that we met our statutory audit obligations and we also advanced our plans to invest in our professional practice.

A cost and budget variance analysis by Office activity is presented below. The actual costs are those reported in our audited financial statements.

## Value-for-money audits

Budget	2001–02	\$35.4 million
Actual costs	2001–02	\$36.2 million
Actual costs	2000–01	\$35.7 million
Budget variance - increase		\$0.8 million (or 2 percent)
Cost variance - increase		\$0.5 million (or 1 percent)

The percentage variance between actual costs for 2001–02 and 2000–01 is small as is the variance between planned spending and actual costs for 2001–02. Our costs for value-for-money audits have remained stable over the past two years, despite the decrease in published reports, as we have had salary increases and have continued to work on audits that will be published in future periods. We also increased spending on other aspects of



our value-for-money practice such as investing in knowledge of government departments and agencies. This is important because it helps the Office identify matters for audit that are of most interest and significance to Parliament.

Most of our value-for-money audits take place over two fiscal years requiring us to manage budgets that cross fiscal years. The average cost of the audits published in 2001–02 was \$1.0 million, up from \$0.9 million in 2000–01. We monitor the budget to actual costs as part of our internal management processes. The following is a summary of significant variances for value-for-money audits reported in 2001–02:

- The cost of the six audits on the Great Lakes and St. Lawrence River Basin reported in October 2001 was \$7.2 million compared to a budget of \$5.2 million, representing an increase of 38 percent. These audits were more expensive than was budgeted because the scope of the work was expanded and the time required for coordinating and reporting on the work carried out by the audit teams was more extensive than planned.
- The cost of the Voted Grants and Contributions: Program Management audit, reported in December 2001 was \$3.3 million compared to a budget of \$2.5 million, representing an increase of 32 percent. This budget variance was largely due to an increase in the scope of the work and the use of more senior auditors due to the complexities of the issues encountered during the audit. Also, the sensitivity and seriousness of the findings resulted in more discussions with departments.
- The cost of the Department of National Defence—In-Service Equipment audit reported in December 2001 was \$1.5 million compared to a budget of \$1.2 million, representing a budget increase of 25 percent. We had planned to rely on departmental databases to support our report but were unable to do so and expanded our planned work for gathering sufficient and appropriate audit evidence. This was the main cause of the budget variance.

### Financial audits of Crown corporations and other organizations

	2001–02	2000–01
Budget	\$17.2	
Actual costs		
Crown corporations	\$ 6.3	\$ 6.2
Other corporations and organizations	4.9	4.9
Territorial organizations	3.3	3.8
International organizations	0.7	0.8
Total Crown corporations and other organizations	\$15.2	\$15.7
Budget variance - decrease	\$2.0 million (or 12 percent)	
Cost variance - decrease	\$0.5 million (or 3 percent)	



In 2001–02, we had planned to increase our spending on financial audits of Crown corporations and other organizations because of new audits and planned discretionary audit work related to our financial audits. The main reasons that this did not take place were delays encountered in the commencement of our new financial audit engagements for the government’s pensions plans (Public Service, Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Forces pension plans) and the deferral of some of the discretionary audit work. For example, for our financial audit of the Canada Customs and Revenue Agency, we would have liked to have made more progress on auditing internal controls, compliance issues and the determination of opening accrual tax receivable balances. This was not possible because of unexpected audit requirements related to T3 issues pertaining to the misallocation of mutual fund trust capital gain refunds.

There was a relatively small decrease in our cost of our financial audits of Crown corporations and other organizations in 2001–02 compared to 2000–01. The main cost variance relates to our audits of territorial organizations (decrease of \$0.5 million). This favourable variance is due to efficiency gains.

### **Financial audit of the Summary Financial Statements of the Government of Canada**

Budget	2001–02	\$5.4 million
Actual costs	2001–02	\$4.6 million
Actual costs	2000–01	\$3.6 million
Budget variance - decrease		\$0.8 million (or 15 percent)
Cost variance - increase		\$1.0 million (or 28 percent)

The cost of the audit of the Summary Financial Statements of the Government of Canada increased by \$1.0 million in 2001–02 from 2000–01 mainly due to the introduction of new financial systems and changes in accounting policies as part of the government’s Financial Information Strategy. We did more work on assessing internal control environments, which changed as a result of the new systems. The recording of capital assets was a significant accounting policy change from a departmental perspective that also contributed to the increased cost of this audit. While the government deferred reporting capital assets in its Summary Financial Statements, individual departments were still required to identify and record these assets.

While the actual cost of doing the audit of the Summary Financial Statements of the Government of Canada increased in 2001–02 from 2000–01, it did not increase as much as we expected. The actual cost is less than planned, largely due to the early adoption of new methodology as part of our Advancing Audit Practices Project.



## Environment and sustainable development monitoring activities

Budget	2001–02	\$2.3 million
Actual costs	2001–02	\$2.4 million
Actual costs	2000–01	\$2.5 million
Budget variance - increase		\$0.1 million (or 4 percent)
Cost variance - decrease		\$0.1 million (or 0 percent)

Spending on environmental and sustainable development monitoring activities remained stable over 2000–01 and 2001–02.

## Special examinations of Crown corporations

Budget	2001–02	\$2.1 million
Actual costs	2001–02	\$2.3 million
Actual costs	2000–01	\$1.2 million
Budget variance - increase		\$0.2 million (or 10 percent)
Cost variance - increase		\$1.1 million (or 92 percent)

In 2001–02, we completed the special examination of the Canadian Museum of Nature, and worked on another eight examinations. The cost of our work on the special examinations of Crown corporations increased by \$1.1 million in 2001–02 from 2000–01. This work is cyclical since Crown corporations are required to initiate special examinations once every five years and the timing of these examinations is not spread evenly over this cycle.

## Assessments of performance reports

Budget	2001–02	\$1.0 million
Actual costs	2001–02	\$1.0 million
Actual costs	2000–01	\$0.5 million
Budget variance		--
Cost variance - increase		\$0.5 million (or 100 percent)





The cost of the assessments of performance reports increased by \$0.5 million in 2001–02 from 2000–01. The Canadian Food Inspection Agency, the Canada Customs and Revenue Agency, and the Parks Canada Agency are required to produce annual reports that include information on their performance. The Office is required under legislation to assess the fairness and reliability of the performance information contained in these reports. The 2001–02 increase in our costs is due to the addition of the assessment of the Canada Customs and Revenue Agency performance information, which was done for the first time.

### Professional practice

Budget	2001–02	\$6.2 million
Actual costs	2001–02	\$6.2 million
Actual costs	2000–01	\$4.4 million
Budget variance		–
Cost variance - increase		\$1.8 million (or 41 percent)

In 2001–02, our costs for professional practice increased by \$1.8 million compared to 2000–01. Note 8 of the audited financial statements which are presented at the end of this Section provides a breakdown of professional practice expenses by type for 2001–02 with comparative figures for 2000–01.

Our costs for methodology increased by about \$1.3 million. About \$0.5 million is for the Advancing Audit Practices Project and the remainder is divided between improvements to our methodology for special examinations and value-for-money audits.

The cost of international activities increased by about \$0.4 million to meet increased commitments for our work with the International Organization of Supreme Audit Institutions including its committees and working groups.



## Financial tables

**Table 1 Summary of voted parliamentary appropriations (\$ millions)**

		2001-02		
Vote		Main Estimates	Total appropriations	Appropriations used
<b>Auditor General</b>				
20	Program expenditures	48.8	59.2	55.5
(S)	Contributions to employee benefit plans	6.7	7.0	7.0
<b>Total</b>		55.5	66.2	62.5

Total appropriations of \$66.2 million include \$55.5 million in Main Estimates and \$10.7 million in Supplementary Estimates, adjustments, and transfers.

**Table 2 Comparison of total parliamentary appropriations available to actual spending (\$ millions)**

		2001-02		
Legislative auditing		Main Estimates	Total appropriations	Actual spending
Full-time equivalents		520	580	519
Operating expenses		55.1	65.8	62.1
Grants and contributions		0.4	0.4	0.4
Total parliamentary appropriations available/used		55.5	66.2	62.5
Other revenues and expenditures				
Non-respendable revenues		(0.8)	(0.8)	(0.9)
Cost of services provided by other departments		6.7	6.7	6.7
Net cost of program <sup>1</sup>		61.4	72.1	68.3

<sup>1</sup> The net cost of operations reported in our audited financial statements prepared in accordance with Generally Accepted Accounting Principles (GAAP) is \$67.0 million or \$1.3 million less than the net cost of program reported above. Capital assets funded by appropriation were \$2.6 million and amortization expense not requiring the use of appropriations was \$1.3 million. This resulted in a net amount of \$1.3 million charged to our appropriation but not recorded as an expense following GAAP.

**Table 3 Historical comparison of parliamentary appropriations used (\$ millions)**

Business line	1999-2000	2000-01	2001-02		
	Actual	Actual	Planned spending	Total authorities	Actual
Legislative auditing	56.9	58.6	55.5	66.2	62.5



**Table 4 Historical comparison of non-respendable revenues (\$ millions)**

	1999–2000	2000–01	2001–02	
Business Line	Actual	Actual	Planned Revenues	Actual
Legislative auditing	0.9	0.8	0.8	0.9

The Office charges direct costs for a small number of audits, which include the International Civil Aviation Organization and the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The funds are not used by the Office but returned to the Consolidated Revenue Fund as non-respendable revenue.

**Table 5 Historical comparison of contributions (\$ millions)**

	1999–2000	2000–01	2001–02		
Business Line	Actual	Actual	Planned spending	Total authorities	Actual
Legislative auditing	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4

The Office provides financial support to the CCAF-FCVI Inc. (formerly the Canadian Comprehensive Auditing Foundation) in the form of annual contributions. The mission of CCAF-FCVI Inc. is to provide exemplary leadership and build both knowledge and capacity for effective governance and meaningful accountability, management, and audit. The public sector is the main focus and beneficiary of its work.

**Table 6 Contracting activity for professional services**

Table 6 highlights the Office's contracting activity for professional services in 2001. The Auditor General's power to enter into contracts for professional services is subject to subsection 15(2) of the *Auditor General Act* and not the Government Contracts Regulations. The Auditor General's Policy on Contracting for Professional Services requires that contracts for estimated professional fees of \$25,000 or more be awarded through competition, unless they meet one of the three criteria for exemption: the need is one of pressing urgency, it is not in the public interest to solicit bids due to the nature of the work, or there is only one person capable of performing the work.

Contracts that exceed the North American Free Trade Agreement (NAFTA) threshold follow NAFTA rules. The majority of our contracts are for audit services, which ensure that the appropriate expertise is used in our audit work. This expertise contributes significantly to the quality of our work. Contracts are also awarded for corporate services.

In 2001, the majority of contracts were awarded by the Office on a non-competitive basis. Over 70 percent of these contracts had original values of less than \$15,000. To support the implementation of a new accounting system, the Office awarded one contract on a non-competitive basis for an original contract amount of \$25,400 that fell under the third exception, noted above.

	Original contracts for less than \$25,000 <sup>1</sup>			Original contracts for \$25,000 or more <sup>1</sup>		
	\$000	Number	Percentage	\$000	Number	Percentage
Competitive contracts	135.2	9	2.2	1,320.4	24	96.0
Non-competitive contracts	3,438.3	466	97.8	25.4	1	4.0
Total	3,573.5	475	100.0	1,345.8	25	100.0

<sup>1</sup>Fees only



**Table 7 Compensation and benefits**

The following is a summary of compensation and selected benefits paid to Office employees by level. Office employees receive benefits comparable to other federal government employees which are not included in this table.

Position	FTE utilization <sup>1</sup>	Salary	Bilingual bonus	Performance pay	Automobile <sup>2</sup>	Club membership	Total
<i>Auditor General</i>	1	243,400 <sup>3</sup>			2,353	535	246,588
<i>Deputy Auditor General</i>	1	169,650 – 202,965		0 – 14,000		535	169,650 – 216,965
<i>Assistant Auditors General and Commissioner of the Environment and Sustainable Development</i>	10	120,570 – 159,540		0 – 14,000		535 <sup>4</sup>	120,570 – 174,075
<i>Principals</i>	51	96,070 – 123,910		0 – 10,950			96,070 – 134,860
<i>Directors</i>	108	71,575 – 99,410		0 – 8,750			71,575 – 108,160
<i>Auditors</i>	178	26,215 – 71,500	800				26,215 – 72,300
<i>Audit Service Officers</i>	59	42,518 – 78,659	800				42,518 – 79,459
<i>Audit Service Specialists</i>	111	27,637 – 51,474	800				27,637 – 52,274
	519						

<sup>1</sup> Full-Time Equivalents (FTEs) utilized in the fiscal year 2001–02.

<sup>2</sup> Taxable benefit for the personal use of an automobile for the 2001 calendar year.

<sup>3</sup> The salary of the Auditor General is set by statute under subsection 4(1) of the *Auditor General Act* and is equal to the salary of a puisne judge of the Supreme Court of Canada.

<sup>4</sup> The Office pays a club membership for the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

**Table 8 Travel expenses**

The following is a summary of travel expenses for the Office and for selected employees in 2001–02. Office policies for travel incorporate Treasury Board policies and directives for travel.

	Travel expenses (\$)		
	Domestic	International	Total
<b>Total office travel expenses</b>	2,928,903	366,922	3,295,825
<b>Travel expenses for selected employees</b>			
Sheila Fraser, Auditor General of Canada	11,846	34,113	
Michael J. McLaughlin, Deputy Auditor General	12,833	-	
Johanne Gélinas, Commissioner of the Environment and Sustainable Development	12,806	20,449	





Travel expenses include the cost of travel, accommodations, meals, and incidental expenses.

International travel directly supports our audit responsibilities for international organizations, such as the International Civil Aviation Organization and the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization. The Office also participates in the activities of the International Organization of Supreme Audit Institutions and serves on a number of its committees and working groups. International travel is also undertaken to review international activities of departments and agencies, such as the Canadian International Development Agency and the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Domestic travel directly supports various Office activities such as our audits of department and agencies, territorial governments, and our membership in various organizations, such as the Canadian Council of Legislative Auditors and the CCAF-FCVI, Inc. (formerly the Canadian Comprehensive Auditing Foundation).



# Financial Statements

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL  
AND THE  
COMMISSIONER OF THE ENVIRONMENT  
AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT



CANADA

BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL  
ET DU  
COMMISSAIRE À L'ENVIRONNEMENT  
ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

## Management's Statement of Responsibility

Management of the Office of the Auditor General of Canada is responsible for the preparation of the accompanying financial statements and related information contained in this Performance Report. The financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. Where alternative accounting methods exist, management has chosen methods which it believes to be appropriate in the circumstances. Where estimates or judgments have been required, management has determined such amounts on a reasonable basis. Financial information disclosed elsewhere in the Office's Performance Report is consistent with these audited financial statements.

In meeting its reporting responsibility, management has established and followed policies and procedures and systems of internal control designed to provide reasonable assurance that assets were safeguarded from loss or unauthorized use, operations are in compliance with governing authorities and financial information is reliable. These internal control systems were periodically tested and evaluated by the internal auditors, and management took any action necessary to respond appropriately to their recommendations. Management recognizes the limits inherent in all systems of internal control but believes the Office has established effective and responsive systems of internal controls through the careful selection of employees, appropriate division of responsibilities, training and other professional development activities, and development of formal policies and procedures.

The Office's Executive Committee oversees management's preparation of the financial statements and ultimately approves the financial statements and related disclosure based on a recommendation from the Office's Audit Committee. As a basis for recommending approval of the financial statements to the Executive Committee, the Audit Committee reviews with management the Office's internal controls over financial reporting and the accounting policies and procedures employed by the Office for financial reporting purposes and, as well, meets independently with internal and external auditors to consider the results of their work.

The external auditors' report as to the fairness of presentation of these financial statements in conformity with Canadian generally accepted accounting principles is included in this Performance Report.



Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada



Michael J. McLaughlin, CMA  
Deputy Auditor General and  
Senior Financial Officer

Ottawa, Canada  
14 August 2002



## Auditor's Report

To the Speaker of the House of Commons

We have audited the statement of financial position of the Office of the Auditor General of Canada as at 31 March 2002 and the statements of operations, deficit and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Office's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Office as at 31 March 2002, and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in our opinion, the transactions of the Office that have come to our notice during our audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations and the *Auditor General Act*.

*Welch & Company LLP.*  
*Lévesque Marchand S.E.N.C.*

Welch & Company LLP and  
Lévesque Marchand S.E.N.C.  
Chartered Accountants

Ottawa, Canada  
14 August 2002



**Office of the Auditor General of Canada**  
**Statement of Financial Position**  
**as at 31 March**

	2002	2001
<b>Assets</b>		
<b>Current assets</b>		
Due from the Consolidated Revenue Fund	\$ 7,444,724	\$ 6,866,657
Accounts receivable	382,752	319,033
	7,827,476	7,185,690
<b>Capital assets (note 4)</b>	4,227,893	2,884,794
	\$ 12,055,369	\$ 10,070,484
<b>Liabilities and Deficit</b>		
<b>Current liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities		
Due to employees	\$ 1,716,514	\$ 2,179,573
Due to others	4,528,965	3,763,147
Vacation pay	2,495,328	2,477,975
Current portion of employee severance benefits	1,578,501	994,694
	10,319,308	9,415,389
<b>Employee severance benefits (note 5)</b>	9,561,661	9,651,285
<b>Deficit (note 6)</b>	( 7,825,600)	( 8,996,190)
	\$ 12,055,369	\$ 10,070,484

Contingencies (note 9)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved by:

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

*Mike McLaughlin*

Michael J. McLaughlin, CMA  
Deputy Auditor General and  
Senior Financial Officer





**Office of the Auditor General of Canada**  
**Statement of Operations**  
**for the year ended 31 March**

	<b>2002</b>	<b>2001</b>
<b>Expenses (note 7)</b>		
Value-for-money audits	\$ 36,245,599	\$ 35,678,689
Financial audits of Crown corporations, territorial governments and other organizations	15,225,443	15,690,453
Financial audit of the summary financial statements of the Government of Canada	4,562,450	3,649,015
Environment and sustainable development monitoring activities	2,418,949	2,472,004
Special examinations of Crown corporations	2,342,904	1,179,624
Assessments of agency performance reports	1,001,191	521,632
<b>Total cost of audits</b>	<b>61,796,536</b>	<b>59,191,417</b>
Professional practice (note 8)	6,153,612	4,366,467
<b>Total cost of operations</b>	<b>67,950,148</b>	<b>63,557,884</b>
<b>Costs recovered</b>		
International audits	731,126	661,823
Other	158,866	139,766
<b>Total costs recovered</b>	<b>889,992</b>	<b>801,589</b>
<b>Net cost of operations</b>	<b>\$ 67,060,156</b>	<b>\$ 62,756,295</b>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.



**Office of the Auditor General of Canada**  
**Statement of Deficit**  
**for the year ended 31 March**

	<b>2002</b>	<b>2001</b>
<b>Deficit, beginning balance</b>	\$ ( 8,996,190)	\$ (10,122,904)
<b>Total cost of operations</b>	( 67,950,148)	(63,557,884)
<b>Parliamentary appropriations used (note 3)</b>	62,462,189	58,576,424
<b>Services provided without charge by other government departments (note 7)</b>	6,658,549	6,108,174
<b>Deficit, ending balance</b>	\$ ( 7,825,600)	\$ ( 8,996,190)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.



**Office of the Auditor General of Canada**  
**Statement of Cash Flows**  
**for the year ended 31 March**

	2002	2001
<b>Operating activities</b>		
Cash Payments	\$ ( 60,172,867)	\$ (54,061,922)
Cash Receipts	889,992	801,589
<b>Cash used in operating activities</b>	<b>( 59,282,875)</b>	<b>(53,260,333)</b>
<b>Investing activities</b>		
Capital asset acquisitions	( 2,610,634)	( 2,387,979)
Proceeds from the disposal of capital assets	9,387	4,170
<b>Cash used in investing activities</b>	<b>( 2,601,247)</b>	<b>( 2,383,809)</b>
<b>Financing activities</b>		
Parliamentary appropriations used (note 3)	62,462,189	58,576,424
<b>Cash provided by financing activities</b>	<b>62,462,189</b>	<b>58,576,424</b>
<b>Increase in Due from the Consolidated Revenue Fund during the year</b>	<b>578,067</b>	<b>2,932,282</b>
<b>Due from the Consolidated Revenue Fund, beginning of year</b>	<b>6,866,657</b>	<b>3,934,375</b>
<b>Due from the Consolidated Revenue Fund, end of year</b>	<b>\$ 7,444,724</b>	<b>\$ 6,866,657</b>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.



**Office of the Auditor General of Canada**  
**Notes to the financial statements for year ended 31 March 2002**

**1. Authority and objective**

The *Auditor General Act*, the *Financial Administration Act* and a variety of other acts and orders-in-council set out the duties of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. These duties relate to legislative auditing and monitoring of federal departments and agencies, Crown corporations, territorial governments and other organizations that include two international organizations.

The business line of the Office of the Auditor General of Canada is legislative auditing and consists of value-for-money audits of departments and agencies, financial audit of the summary financial statements of the Government of Canada, financial audits of Crown corporations, territorial governments and other organizations, special examinations of Crown corporations, environment and sustainable development monitoring activities and assessments of agency performance reports.

The Office is funded through annual appropriations received from the Parliament of Canada and is not taxable under the provisions of the *Income Tax Act*.

Pursuant to the *Financial Administration Act*, the Office is a department of the Government of Canada for the purposes of that *Act* and is listed in schedule 1.1.

**2. Significant accounting policies**

a) Basis of presentation

The financial statements of the Office have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

b) Parliamentary appropriations

The Office is funded by the Government of Canada through annual parliamentary appropriations. Parliamentary appropriations are reported directly in the Statement of Deficit in the fiscal year for which they are approved by Parliament and used by the Office.

c) Costs recovered

The costs of audits are paid from monies appropriated by Parliament to the Office. Fees for international audits generally recover direct costs and are recorded on an accrual basis. Amounts recovered are deposited in the Consolidated Revenue Fund and cannot be respend by the Office.





d) Due from the Consolidated Revenue Fund

The financial transactions of the Office are processed through the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada. The Due from the Consolidated Revenue Fund balance represents the amount of cash that the Office is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund, without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

e) Capital assets

Capital assets are recorded at historical cost less accumulated amortization. The Office capitalizes the costs associated with internal use software including software licenses, installation costs, professional service contract costs and salary costs of employees directly associated with these projects. The costs of software maintenance, project management and administration, data conversion and training and development are expensed in the year incurred.

Amortization of capital assets begins when assets are put into use and is recorded on the straight-line method over the estimated useful lives of the assets as follows:

Assets	Useful life
Informatics hardware and infrastructure	3 years
Office equipment	4 years
Furniture and fixtures	7 years
Informatics software	3 years
Motor vehicle	5 years
Leasehold improvements	10 years

f) Employee severance benefits and vacation pay

Employee severance benefits and vacation pay are expensed as benefits accrue to employees under their respective terms of employment using the employees' salary levels at year end. Employee severance benefits and vacation pay liabilities represent obligations of the Office that are normally funded through parliamentary appropriations on a pay-as-you-go basis.

g) Services provided without charge by other government departments

Services provided without charge by other government departments are recorded as operating expenses by the Office at their estimated cost. A corresponding amount is reported directly in the Statement of Deficit.



h) Allocation of expenses

The Office allocates all direct salary, professional service, travel and other costs associated with the delivery of individual audits and professional practice projects directly to them. All other expenses, including services provided without charge, are treated as overhead and allocated to audits and professional practice projects based on the direct hours charged to them.

i) Contributions to Public Service Superannuation Plan

The Office's eligible employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Both the employees and the Office contribute to the cost of the Plan. Contributions by the Office with respect to current service are expensed in the year in which payments are made. The Office is not required under present legislation to make contributions with respect to any actuarial deficiencies of the Plan.

j) Use of estimates

These financial statements are prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles, which require management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenues and expenses during the reporting period. Capital assets and employee severance benefits are the most significant items for which estimates are used. Actual results could differ from those estimates. These estimates are reviewed annually and as adjustments become necessary, they are recognized in the financial statements in the period in which they become known.

### 3. Parliamentary appropriations

The Office is funded through annual parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Deficit in one year may be funded through parliamentary appropriations in prior and future years. Accordingly, the Office's net cost of operations for the year based on Canadian generally accepted accounting principles is different than total parliamentary appropriations used for the year. These differences are reconciled as follows:



a) Reconciliation of net cost of operations to parliamentary appropriations used:

	2002	2001
Net cost of operations	\$ 67,060,156	\$ 62,756,295
Less expenses not requiring the use of appropriations		
Amortization of capital assets	( 1,267,535)	( 657,141)
Services provided without charge by other government departments	( 6,658,549)	( 6,108,174)
Add costs recovered	889,992	801,589
	60,024,064	56,792,569
Changes in Statement of Financial Position amounts not affecting the current year use of appropriations	( 172,509)	( 604,124)
Parliamentary appropriations applied to operations	59,851,555	56,188,445
Capital asset acquisitions funded by appropriations	2,610,634	2,387,979
Total parliamentary appropriations used	\$ 62,462,189	\$ 58,576,424

b) Reconciliation of parliamentary appropriations voted to parliamentary appropriations used:

	2002	2001
Parliamentary appropriations voted:		
Operating expenditures	\$ 59,191,100	\$ 52,773,625
Statutory contributions to employee benefit plans	6,997,000	7,288,000
Proceeds from disposal of Crown assets	9,387	4,170
	66,197,487	60,065,795
Less lapsed appropriations - operating expenditures <sup>1</sup>	( 3,735,298)	( 1,489,371)
Total parliamentary appropriations used	\$ 62,462,189	\$ 58,576,424

1. Subject to parliamentary approval, organizations can carry forward into the next fiscal year up to 5 percent of their operating budgets (based on Main Estimates program expenditures). In 2001–02, this amount is \$2.4 million for the Office.



#### 4. Capital assets

Cost	31 March 2001	Additions	Disposals	31 March 2002
Informatics Hardware and Infrastructure	\$ 3,532,849	\$ 76,046	\$ 917,045	\$ 2,691,850
Office Equipment	481,112	273,286	112,910	641,488
Furniture and Fixtures	148,635	8,277	—	156,912
Informatics Software	1,856,915	1,015,446	—	2,872,361
Motor Vehicle	22,226	24,305	22,226	24,305
Leasehold Improvements	—	1,213,274	—	1,213,274
	\$ 6,041,737	\$ 2,610,634	\$ 1,052,181	\$ 7,600,190

Accumulated amortization	31 March 2001	Amortization	Disposals	31 March 2002
Informatics Hardware and Infrastructure	\$ 2,617,691	\$ 449,228	\$ 917,045	\$ 2,149,874
Office Equipment	362,304	54,978	112,910	304,372
Furniture and Fixtures	100,858	7,586	—	108,444
Informatics Software	55,346	752,641	—	807,987
Motor Vehicle	20,744	3,102	22,226	1,620
Leasehold Improvements	—	—	—	—
	\$ 3,156,943	\$ 1,267,535	\$ 1,052,181	\$ 3,372,297
<b>Net book value</b>	<b>\$ 2,884,794</b>			<b>\$ 4,227,893</b>

#### 5. Employee severance benefits

In 2002, the Office paid \$213,479 (\$515,215 in 2001) for severance benefits to employees and expensed \$707,662 (\$584,950 in 2001).

#### 6. Deficit

The deficit represents liabilities incurred by the Office net of capital assets that have not yet been funded through appropriations. Significant components of this amount are employee severance benefits and vacation pay liabilities.





## 7. Summary of Expenses by Major Classification

Summary of expenses by major classification for the years ended 31 March are as follows:

	2002	2001
Salaries and Employee Benefits	\$ 47,711,852	\$46,216,781
Professional Services	7,115,171	6,068,634
Travel, Relocation and Communication	4,200,831	3,920,886
Office Accommodation	4,076,074	4,047,946
Informatics, Informatics Maintenance and Repairs, Office Equipment, Furniture and Fixtures	3,047,436	1,499,236
Utilities, Materials and Supplies and other payments	792,293	649,754
Printing and Publications Services	629,148	777,137
Contribution to the CCAF-FCVI inc. (formerly the Canadian Comprehensive Auditing Foundation)	377,343	377,510
<b>Total cost of operations</b>	<b>\$ 67,950,148</b>	<b>\$63,557,884</b>

In 2002, the total cost of operations included services provided without charge by other government departments totaling \$6,658,549 (\$6,108,174 in 2001). This is composed of \$4,076,074 (\$4,047,946 in 2001) for accommodation and \$2,582,475 (\$2,060,228 in 2001) for the employer's contributions to the Public Service Health Care Plan and the Public Service Dental Plan.

## 8. Professional practice

The Office works with other legislative audit offices, professional associations such as the Canadian Institute of Chartered Accountants and internally to advance legislative audit methodology, accounting standards and best practice. International activities include participation in organizations and events that impact on our work as legislative auditors.



	2002	2001
Methodology and knowledge management	\$ 3,046,717	\$ 1,739,269
International activities	2,167,280	1,828,974
Canadian Council of Legislative Auditors	393,838	276,234
Contribution to the CCAF-FCVI inc. (formerly the Canadian Comprehensive Auditing Foundation)	377,343	377,510
Participation in standard-setting activities	168,434	144,480
<b>Professional Practice</b>	<b>\$ 6,153,612</b>	<b>\$ 4,366,467</b>

## 9. Contingencies

In 2000–01, the Public Service Alliance of Canada filed a pay equity suit against the Crown alleging discrimination based on sex had occurred between 1982 and 1997 in seven separate employers. The Office, although not a party to the suit, is one of the seven employers named in the suit. The suit requests that the Treasury Board or the responsible employer retroactively increase the wage rates of employees of specific separate employers to remedy the discrimination. No amount is specified in the claim. In the opinion of management, the estimated amount of the contingent liability for employees of the Office of the Auditor General employed by the Office between 1982 and 1997 is about \$5 million. Further, in the opinion of management, the outcome of the suit is not determinable at this time and accordingly, no liability has been recognized in the financial statements.

## 10. Related party transactions

The Office is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Office enters into transactions with these organizations in the normal course of business and on normal trade terms. As Parliament's auditor, the Office is mindful of its independence and objectivity when entering into any such transactions.

In 2002, the Office incurred expenses of \$14,883,468 (\$14,745,821 in 2001) and recovered costs of \$3,463 (\$31,196 in 2001) from transactions in the normal course of business with other government departments, agencies and Crown corporations during the year. These expenses include services provided without charge of \$6,658,549 (\$6,108,174 in 2001) as described in note 7.



As at 31 March, the accounts receivable and payable with other government departments and Crown corporations are as follows:

	2002	2001
Accounts receivable	\$ 112,396	\$ 184,427
Accounts payable	1,732,223	836,116

## 11. Retirement benefits

Contributions to the Public Service Superannuation Plan represent the total pension obligations of the Office and are recognized in the accounts on a current basis. The Office's contribution to the Plan was \$4,736,969 for the year ended 31 March 2002 (\$4,970,416 for 2001).



# SECTION 5

---

## *Other Information*

### **Crosswalk between the 2001 and the 2002 Performance Reports**

There are a few minor changes in the structure of our 2001–02 Performance Report compared to the previous year.

We have strengthened our results chain and made efforts to integrate it better with the presentation of our performance. We have also enhanced the information that we provide on the strengths and limitations of the methodology underlying our indicators. This information is included in the following section, Methodological Endnotes.

In addition, what was formerly Section 2 on Office Performance in last year's performance report, has been split into two sections. Section 2 now focusses on the context of our Office's operations, including risk management, human resource management, and methodology. Section 3 presents our performance, and focusses on how well we serve Parliament and organizations we audit, outlining our performance according to the strategic outcomes shown in the results chain. Section 4 (formerly Section 3) outlines our financial performance, and Section 5 (formerly Section 4) provides other related information.

### **Statutory reports**

• Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons	Published periodically. Available in a variety of formats and on our Web site( <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">www.oag-bvg.gc.ca</a> ).
• Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons	Published annually. Available in a variety of formats and on our Web site ( <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">www.oag-bvg.gc.ca</a> ).
• Opinion of the Auditor General on the Financial Statements of the Government of Canada	Published annually in the Public Accounts of Canada, Volume I and available on the Web site ( <a href="http://www.pwgsc.gc.ca/recgen/text/pubacc-e.html">http://www.pwgsc.gc.ca/recgen/text/pubacc-e.html</a> ).
• Opinion on the Condensed Financial Statements of the Government of Canada	Published annually in the Annual Financial Report of the Government of Canada.





• Opinions by the Auditor General on over 100 financial statements of federal Crown corporations, other organizations, territorial governments and organizations, and international organizations	Published in the various statutory reports that contain the financial statements of these organizations.
• Special examinations of Crown corporations	Submitted to the boards of directors every five years.
• Annual Report on Other Matters to the Yukon Legislative Assembly, to the Northwest Territories Legislative Assembly, and to the Nunavut Legislative Assembly	Submitted annually to the legislative assemblies and available from the Clerk of each assembly.
• Assessment of agency performance reports	Submitted annually to the management boards.

## Methodological endnotes

1. Participation in our Envirosurvey was voluntary. Employees were invited to fill-out a questionnaire on our Office Intranet. We received 289 responses which is a response rate of 56 percent.
2. When we count the number of hearings and briefings in which we participate, we consider our appearances before the Standing Committee on Public Accounts as well as the other parliamentary committees from the House of Commons and the Senate. The other indicator (value-for-money audits reviewed by parliamentary committees) is a ratio of 2001–02 audits which resulted in a hearing over the total number of audits published during the same fiscal year. We report the ratio of audits reviewed by parliamentary committees to those published in the fiscal year. This review can occur in a subsequent fiscal year, but would contribute to the Office’s performance for the year that the report was published. Any revisions of historical numbers would be noted. Finally, the variance between the proportion of audits reviewed by parliamentary committees (71 percent in 2001–02 compared with 56 percent in 2000–01) must be interpreted cautiously. We reported fewer audits in 2001–02, 21 resulting in 15 hearings, compared to 36 in 2000–01, which resulted in 20 hearings. The lower number of audits compared against the hearings better explains our performance. Parliament sat for fewer weeks in 2000–01 because it was an election year.
3. We developed a comprehensive methodology to take into account the multiple aspects of our relationship with Parliament in our survey of parliamentarians. All the interviews were conducted by a consultant to ensure independence of results. First, we decided to set up interviews with all of the members of the standing committees of Public Accounts and Environment and Sustainable Development since they are most likely to use our reports. Our consultant interviewed 16 out of the 17 members of the Standing Committee on Public Accounts and 12 out of 16 members of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development. For the members of Parliament and Senators, we took a random sample of individuals from the combined



group and interviewed them. The sample size was 60, with a maximum confidence interval of  $\pm 9.8$  percent, 18 times out of 20. For each of the individual questions, the confidence interval is likely to be smaller. To obtain this level, 104 members of Parliament and senators were contacted, resulting in a response rate of 58 percent. The main reason that most members of Parliament and senators cited for not engaging in interviews was that they were too busy with the shortened session and had conflicting schedules.

4. We analyze the content of the Standing Committee on Public Accounts reports to the House on the Auditor General's reports in order to gauge the extent of endorsement of our recommendations.

Recommendations are shown as follows

Endorsed:	The Standing Committee on Public Accounts' recommendations closely paralleled Office recommendations.
Discussed:	In the text of the report, there is a discussion of the issue or recommendation and it seems to support our recommendations.
Not mentioned:	No reference to that issue in the Standing Committee on Public Accounts' report.
Rejected:	Disagreement in the text of the report or a contrary recommendation.

Since our audits were tabled in December 2001, there was only three months left in 2001–02, which was not enough time to generate a sufficient level of activity that would accurately reflect our performance. Next year, better data will be available for performance reporting. The Committee expects to table an additional eight reports, in addition to the three tabled since December 2001. Once these additional reports are tabled, we will be able to assess our 2001–02 performance and show the results in our next performance report. It is interesting to note that none of our recommendations have ever been rejected and this trend has been historically stable.

5. The Office conducts a survey of the senior management of Crown corporations and federal agencies that require an annual financial audit (Canadian Food Inspection Agency, Canada Customs and Revenue Agency, and Parks Canada) and international organizations audited by us (International Civil Aviation Organization and UNESCO). We ask them questions about the usefulness of the financial audit information and the quality of our audit process. This survey of chief financial officers and chairs of audit committees is conducted every two years. It was first initiated in 1997, and the 2001 survey was the third survey performed. Because our chain of results was only developed in 2000–01, we only have trend data for some of the key performance indicators. In some instances, questions that are compared to survey results of previous years have changed but were similar enough to allow comparisons. In addition, not all



organizations surveyed had both a chief financial officer and a chair. Consequently, 62 chief financial officers and 51 chairs were surveyed, which meant that an overall response rate of 76 percent was achieved.

6. The Office surveys Crown corporations at the end of each special examination about the process and the information provided to senior management and the board of directors. Each Crown corporation is surveyed once every five years which is the usual length of a special examination cycle.
7. Each audit team is responsible for tracking the status of outstanding recommendations. Their assessment is based on knowledge of the organization's business, review of documentation provided by organizations, and, in some cases, interviews with officials of these organizations. We consider the reliability of this information to be limited.

The ratios reported in Exhibits 13 and 14 outline recommendations completed, (where corrective action has been fully implemented) and the ones progressing at a satisfactory pace. There is a small variation with these numbers and the ones provided last year. Sixty-five percent of recommendations were reported as being implemented in 2000–01 (a ratio that combined recommendations completed and the ones where progress is being made at a satisfactory pace) compared to 72 percent using the new calculations, for the same fiscal year. This is due to adjustments that were made as we computerized our recommendations database.

These statistics are based on a five-year moving average, such as 1995–99 or 1996–2000. The latest data available for this report show the status of the recommendations made between 1996 and 2000. We did not follow up the recommendations made in 2001 because they were published in December 2001 and this left very little time for departments to act on them.

We followed up 79 percent of the 1140 recommendations made during the 1996–2000 period and the statistics shown in Exhibits 13 and 14 are based on this information. We did not review the remaining 21 percent of the recommendations because either the organization does not exist anymore, it is undergoing an extensive re-organization, a significant change in program legislation or a follow-up was deferred for strategic or timing reasons.





## Web Site References

*In the interests of keeping this report brief and focussed on its most essential content, many items that could be of interest to you, but not necessarily critical to the reporting of our performance itself, have been made accessible through our web site or other web links.*

### Office of the Auditor General of Canada

Office of the Auditor General	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/oag-bvg.nsf/html/menue.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/oag-bvg.nsf/html/menue.html</a>
Sheila Fraser, Auditor General of Canada	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/00agbio_e.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/00agbio_e.html</a>
Commissioner of the Environment and Sustainable Development	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/oag-bvg.nsf/html/environment.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/oag-bvg.nsf/html/environment.html</a>
The Commissioner, Johanne Gélinas	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu1_e.html#commissioner">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu1_e.html#commissioner</a>
OAG Reports and Publications	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/99menu5e.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/99menu5e.html</a>
Internal Audit Reports	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/02int_e.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/02int_e.html</a>
Commissioner of the Environment and Sustainable Development Publications and Resources	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu3_e.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu3_e.html</a>
<i>Financial Administration Act</i>	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/97abe.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/97abe.html</a>
<i>Auditor General Act</i>	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/97aae.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/97aae.html</a>
OAG Organizational Chart	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/99menu3e.html/\$file/orgchart_e.pdf">http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/other.nsf/html/99menu3e.html/\$file/orgchart_e.pdf</a>

### Government of Canada

Parliament	<a href="http://www.parl.gc.ca/common/index.asp?Language=E">http://www.parl.gc.ca/common/index.asp?Language=E</a>
Standing Committee on Public Accounts	<a href="http://www.parl.gc.ca/infocom/CommitteeMain.asp?Language=E&amp;CommitteeID=157&amp;Joint=0">http://www.parl.gc.ca/infocom/CommitteeMain.asp?Language=E&amp;CommitteeID=157&amp;Joint=0</a>
Standing Committee on Environment and Sustainable Development	<a href="http://www.parl.gc.ca/infocom/CommitteeMain.asp?Language=E&amp;CommitteeID=142&amp;Joint=0">http://www.parl.gc.ca/infocom/CommitteeMain.asp?Language=E&amp;CommitteeID=142&amp;Joint=0</a>
Standing Committee on National Finance	<a href="http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language=E&amp;Parl=37&amp;Ses=2&amp;comm_id=13">http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language=E&amp;Parl=37&amp;Ses=2&amp;comm_id=13</a>
Treasury Board Secretariat	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/home_e.html">http://www.tbs-sct.gc.ca/home_e.html</a>
<i>Results for Canadian: A Management Framework for the Government of Canada</i>	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/res_can/rc_e.html">http://www.tbs-sct.gc.ca/res_can/rc_e.html</a>
Financial Information Strategy	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/fin/FIS-SIF/FIS-SIF_e.html">http://www.tbs-sct.gc.ca/fin/FIS-SIF/FIS-SIF_e.html</a>





## Professional Organizations

International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI)	<a href="http://www.intosai.org/1_defaue.html">http://www.intosai.org/1_defaue.html</a>
INTOSAI - Environmental Working Group	<a href="http://www.environmental-auditing.org">http://www.environmental-auditing.org</a>
Canadian Council of Legislative Auditors	<a href="http://www.ccola.ca/english/ccola_home.htm">http://www.ccola.ca/english/ccola_home.htm</a>
Canadian Institute of Chartered Accountants	<a href="http://www.cica.ca">http://www.cica.ca</a>
CCAF-FCVI Inc.	<a href="http://www.ccaf-fcvi.com/english">http://www.ccaf-fcvi.com/english</a>
Financial Management Institute	<a href="http://www.fmi.ca/index_e.html">http://www.fmi.ca/index_e.html</a>
International Federation of Accountants	<a href="http://www.ifac.org">http://www.ifac.org</a>
Institute of Internal Auditors	<a href="http://www.theiia.org">http://www.theiia.org</a>
United Nations Panel of External Auditors	<a href="http://www.unsystem.org/auditors/external.htm">http://www.unsystem.org/auditors/external.htm</a>
Canadian Evaluation Society	<a href="http://www.evaluationcanada.ca/site.cgi?section=1&amp;_lang=en">http://www.evaluationcanada.ca/site.cgi?section=1&amp;_lang=en</a>







**Organismes professionnels**

Stratégie d'information financière [http://www.tbs-sct.gc.ca/tm/FIS-SIF/FIS-SIF\\_f.html](http://www.tbs-sct.gc.ca/tm/FIS-SIF/FIS-SIF_f.html)

Organisation internationale des [http://www.intosai.org/1\\_defaut.html](http://www.intosai.org/1_defaut.html)

institutions supérieures de contrôle des finances publiques (INTOSAI)

INTOSAI - Groupe de travail pour <http://www.environmental-auditing.org>

le contrôle environnemental

Conseil canadien des vérificateurs [http://www.ccola.ca/french/ccola\\_home.htm](http://www.ccola.ca/french/ccola_home.htm)

législatifs

Institut Canadien des Comptables

[http://www.cica.ca/index.cfm?ci\\_id/1/la\\_id/2.htm](http://www.cica.ca/index.cfm?ci_id/1/la_id/2.htm)

Agréés

CCAF-FCVI Inc.

<http://www.ccaf-fcvi.com/french>

Institut de la gestion financière du

[http://www.fmi.ca/index\\_f.html](http://www.fmi.ca/index_f.html)

Canada

International Federation of

<http://www.ifac.org>

Accountants

Institute of Internal Auditors

<http://www.theia.org>

Groupe de vérificateurs externes des

<http://www.unsystem.org/auditors/fr/external-fr.htm>

comptes de l'Organisation des

Nations Unies

Société canadienne d'évaluation

[http://www.evaluationcanada.ca/site.cgi?section=1&sssection=1&\\_lang=fr](http://www.evaluationcanada.ca/site.cgi?section=1&sssection=1&_lang=fr)





législatives relatives au programme; le suivi a été reporté pour des raisons stratégiques.

## Renvois à des sites Web

*Pour ne pas rallonger indûment le rapport, nous ne présentons que les aspects essentiels de notre rendement. Vous trouverez sur notre site Web d'autres informations ou d'autres liens Web avec de l'information qui pourraient vous intéresser.*

### Bureau du vérificateur général du Canada

Bureau du vérificateur général  
<http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/oag-bvg.nsf/html/menuef.html>  
 Sheila Fraser, vérificatrice générale  
[http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/00agbio\\_f.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/00agbio_f.html)  
 au développement et  
 Commissaire à l'environnement et  
<http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/oag-bvg.nsf/html/environnement.html>

La commissaire, Johanne Gélinas  
[http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd\\_cedd.nsf/html/menu1\\_f.html#commissaire](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu1_f.html#commissaire)  
 Rapports et publications du BVG  
<http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/99menu5f.html>  
 Rapports de vérification interne  
[http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/02int\\_f.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/02int_f.html)  
 Publications et ressources de la  
[http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd\\_cedd.nsf/html/menu3\\_f.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu3_f.html)  
 commissaire à l'environnement et au  
 développement durable

*Loi sur la gestion des finances  
 publiques*  
*Loi sur le vérificateur général*  
<http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/rapports.nsf/html/97aaf.html>  
 Organigramme du BVG  
[http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/99menu3f.html/\\$file/orgchart\\_f.pdf](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/autres.nsf/html/99menu3f.html/$file/orgchart_f.pdf)

### Gouvernement du Canada

Parlement  
 Comité permanent des comptes  
 publics  
<http://www.parl.gc.ca/infocom/CommitteeMain.asp?Language=F&CommitteeID=157&Joint=0>  
 Comité permanent de  
 l'environnement et du  
 développement durable  
 Comité permanent des finances  
 nationales  
[http://www.parl.gc.ca/common/Committee\\_SenHome.asp?Language=F&Parl=37&Ses=2&comm\\_id=13](http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language=F&Parl=37&Ses=2&comm_id=13)  
[http://www.tbs-sct.gc.ca/home\\_f.html](http://www.tbs-sct.gc.ca/home_f.html)  
 Secrétariat du Conseil du Trésor





processus de vérification. Cette enquête est menée tous les deux ans auprès des directeurs financiers et des présidents de comités de vérification. Elle a été réalisée la première fois en 1997, et l'enquête de 2001 est la troisième enquête que nous avons effectuée. Comme nous avons élaboré notre chaîne des résultats en 2000-2001, nous avons des données sur les tendances que pour quelques-uns des indicateurs clés du rendement. Dans certains cas, les questions posées par rapport aux résultats de l'enquête des années précédentes ont changé, mais elles étaient suffisamment semblables pour permettre des comparaisons. En outre, les organisations sondées n'avaient pas toutes un directeur financier et un président. Par conséquent, nous avons mené notre enquête auprès de 62 directeurs financiers et de 51 présidents, et le taux de réponse global a donc été de 76 p. 100.

6. À la fin de chaque examen spécial, le Bureau mène une enquête auprès des sociétés d'État au sujet du processus et de l'information fournie à la haute direction et au conseil d'administration. Chaque société d'État est sondée une fois tous les cinq ans, qui est la durée habituelle d'un cycle d'examen spécial.

7. Chaque équipe de vérification est chargée de suivre l'état des recommandations qui n'ont pas été mises en œuvre. Son évaluation est fondée sur la connaissance des activités de l'organisation, l'examen de la documentation fournie par les organisations et, dans certains cas, des entrevues avec les représentants de cette organisation. Nous considérons que la fiabilité de cette information est limitée.

Les ratios présentés aux pièces 13 et 14 illustrent les recommandations dont la mise en œuvre est terminée (où des mesures correctives ont été prises) et celles où le progrès est satisfaisant. Il y a une petite variation entre ces chiffres et les chiffres fournis l'an dernier. En 2000-2001, nous avons signalé que 65 p. 100 des recommandations avaient été mises en œuvre (un ratio qui combinait les recommandations dont la mise en œuvre était terminée et celles où les progrès étaient satisfaisants) comparativement à 72 p. 100 à l'aide des nouveaux calculs, pour le même exercice. Cela est dû aux corrections qui ont été apportées lorsque nous avons informatisé notre base de données sur les recommandations.

Ces statistiques sont fondées sur une moyenne mobile sur cinq ans, comme 1995-1999 ou 1996-2000. Les dernières données dont nous disposons pour ce rapport montrent l'état des recommandations formulées entre 1996 et 2000. Nous n'avons pas fait le suivi des recommandations faites en 2001, car elles ont été publiées en décembre 2001 et il restait trop peu de temps aux ministères pour y donner suite.

Nous avons assuré le suivi de 79 p. 100 des 140 recommandations faites au cours de la période de 1996 à 2000, et les statistiques présentées aux pièces 13 et 14 sont fondées sur cette information. Nous n'avons pas examiné les autres recommandations (21 p. 100) pour les raisons suivantes : l'organisation n'existe plus; elle subit une réorganisation majeure; un changement important a été apporté aux dispositions



- de l'environnement et du développement durable, car ils sont les plus susceptibles d'utiliser nos rapports. Notre expert-conseil a interviewé 16 des 17 membres du Comité des comptes publics et 12 des 16 membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable. Quant aux députés et aux sénateurs, nous avons prélevé un échantillon aléatoire de personnes du groupe combiné et nous les avons interviewées. L'échantillon contenait 60 personnes; l'intervalle de confiance maximum était de  $\pm 9,8$  pour cent, 18 fois sur 20. Pour chacune des questions, l'intervalle de confiance est susceptible d'être plus petit. Pour obtenir ce niveau, nous avons communiqué avec 104 députés et sénateurs, et avons obtenu un taux de réponse de 58 p. 100. La principale raison invoquée par la plupart des députés et des sénateurs qui n'ont pas accepté d'entrevues était qu'ils étaient trop occupés en raison de la session qui était plus courte et qu'ils avaient des conflits d'horaire.
4. Nous analysons le contenu des rapports du Comité permanent des comptes publics à la Chambre des communes au sujet des rapports de la vérificatrice générale afin de juger de la mesure dans laquelle le Comité appuie nos recommandations.
- Les recommandations sont présentées comme suit :
- Appuyées : Les recommandations du Comité permanent des comptes publics reflètent étroitement les recommandations du Bureau.
- Discutées : Dans le texte du rapport, la question ou la recommandation est discutée et semble appuyer nos recommandations.
- Non mentionnées : Aucune mention de cette question dans le rapport du Comité permanent des comptes publics.
- Rejetées : Le texte du rapport montre un désaccord ou contient une recommandation contraire.
- Comme nos vérifications ont été déposées en décembre 2001, il ne restait que trois mois en 2001-2002, ce qui est une période trop courte pour qu'il y ait eu suffisamment d'activités pour refléter adéquatement notre rendement. L'an prochain, nous disposerons de meilleures données pour préparer notre rapport sur le rendement. Le Comité prévoit déposer huit autres rapports, en plus des trois rapports qu'il a déposés depuis décembre 2001. Lorsque ces nouveaux rapports auront été déposés, nous serons en mesure d'évaluer notre rendement de 2001-2002 et de montrer nos résultats dans notre prochain rapport sur le rendement. Il est intéressant de noter qu'aucune de nos recommandations n'a jamais été rejetée et que cette tendance est stable dans le temps.
5. Le Bureau a mené une enquête auprès de la haute direction des sociétés d'État et des organismes fédéraux dont il effectue la vérification comptable annuelle (Agence canadienne d'inspection des aliments, Agence des douanes et du revenu du Canada et Agence Parcs Canada) et des organisations internationales qu'il vérifie (Organisation de l'aviation civile internationale et UNESCO). Nous avons posé des questions sur l'utilité de l'information produite par la vérification comptable et sur la qualité de notre





1. La participation à notre envoi-sondage a été volontaire. Les employés ont été invités à remplir un questionnaire sur le site Intranet du Bureau. Nous avons reçu 289 réponses, ce qui donne un taux de réponse de 56 p. 100.
2. Quand nous comptons le nombre d'audiences et de séances d'information auxquelles nous participons, nous tenons compte de nos comparutions devant le Comité permanent des comptes publics ainsi que devant les autres comités parlementaires de la Chambre des communes et du Sénat. L'autre indicateur (« vérifications de l'optimisation des ressources étudiées par les comités parlementaires ») est le ratio des vérifications de 2001-2002, qui ont donné lieu à une audience, par rapport au nombre total de vérifications publiées au cours du même exercice. Nous indiquons le ratio des vérifications étudiées par les comités parlementaires par rapport à celles qui ont été publiées au cours de l'exercice. Cette étude peut se produire au cours d'un exercice suivant, mais elle contribuerait au rendement du Bureau pour l'exercice où le rapport a été publié. Toute révision des chiffres historiques serait indiquée. Enfin, l'écart entre le pourcentage de vérifications étudiées par les comités parlementaires (71 p. 100 en 2001-2001 comparativement à 56 p. 100 en 2000-2001) doit être interprété de façon prudente. Nous avons publié moins de vérifications en 2001-2002, soit 21 qui ont donné lieu à 15 audiences, comparativement à 36 en 2000-2001, qui avaient donné lieu à 20 audiences. Le nombre moins élevé de vérifications par rapport au nombre d'audiences explique mieux notre rendement. Comme il y a eu des élections au cours de l'exercice 2000-2001, le Parlement a siégé moins longtemps.
3. Nous avons adopté une approche systématique pour tenir compte des aspects multiples de notre relation avec le Parlement dans le sondage que nous avons réalisé auprès des parlementaires. Toutes les entrevues ont été menées par un expert-conseil pour garantir l'indépendance des résultats. Premièrement, nous avons décidé d'interviewer tous les membres du Comité permanent des comptes publics et du Comité permanent

## Notes sur nos méthodes

• Opinions de la vérificatrice générale sur plus de 100 états financiers de sociétés d'Etat fédérales, d'autres organisations, d'administrations et d'organisations territoriales et d'organisations internationales	• Examinés spéciaux des sociétés d'Etat	• Soumis tous les cinq ans au conseil d'administration
• Rapport annuel sur d'autres questions à l'Assemblée législative du Yukon, à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et à l'Assemblée législative du Nunavut	• Rapport annuel sur les ans et présentée aux assemblées législatives; pour le consulter, s'adresser au greffier des assemblées respectives	• Présentée annuellement aux conseils d'administration
• Evaluation des rapports sur le rendement des Agences	• Présentée annuellement aux conseils d'administration	



# SECTION 5

## Information supplémentaire

### Renvoi aux rapports sur le rendement de 2001 et de 2002

La structure de notre rapport sur le rendement de 2001–2002 a été peu modifiée par rapport à l'an dernier.

Nous avons amélioré notre chaîne des résultats et fait des efforts pour mieux l'intégrer à la présentation de notre rendement. Nous avons aussi amélioré l'information fournie sur les forces et les limites des méthodes qui sous-tendent nos indicateurs. Cette information est présentée dans la section suivante, Notes sur nos méthodes.

De plus, la section 2 sur le rendement du Bureau dans le Rapport sur le rendement de l'an dernier a été divisée en deux sections. La section 2 met maintenant l'accent sur le contexte des activités du Bureau, y compris la gestion des risques, la gestion des ressources humaines et les méthodes. La section 3 présente notre rendement et met l'accent sur la mesure dans laquelle nous répondons aux besoins du Parlement et des organisations que nous vérifions, et décrit notre rendement selon les résultats stratégiques figurant dans la chaîne des résultats. La section 4 (autrefois la section 3) décrit notre rendement financier, et la section 5 (l'ancienne section 4) fournit des informations supplémentaires.

### Rapports exigés par la loi

• Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes	Publié périodiquement et diffusé de diverses manières, y compris sur Internet à l'adresse <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">www.oag-bvg.gc.ca</a>
• Rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes	Publié tous les ans et diffusé de diverses manières, y compris sur Internet à l'adresse <a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">www.oag-bvg.gc.ca</a>
• Opinion de la vérificatrice générale sur les états financiers du gouvernement du Canada	Publiée tous les ans dans les <i>Comptes publics du Canada</i> , Volume I, et diffusée sur Internet à l'adresse <a href="http://www.ips.gc.ca/recgen/text/pubacc-f.html">www.ips.gc.ca/recgen/text/pubacc-f.html</a>
• Opinion sur les états financiers condensés du gouvernement du Canada	Publiée tous les ans dans le <i>Rapport financier annuel</i> du gouvernement du Canada



Au 31 mars, les débiteurs et créditeurs avec d'autres ministères et sociétés d'État s'établissent comme suit :

	2002	2001
Débiteurs	112 396 \$	184 427 \$
Créditeurs	1 732 223	836 116

## 11. Avantages de retraite

Les cotisations au Régime de pensions de retraite de la Fonction publique représentent le total des obligations de retraite du Bureau et sont constatées au fur et à mesure que les services sont rendus par les employés. La contribution du Bureau au Régime pour l'exercice terminé le 31 mars 2002 était de 4 736 969 \$ (4 970 416 \$ en 2001).





Le Bureau est lié par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Bureau effectue des opérations avec ces organisations dans le cours normal de ses activités et selon les conditions commerciales courantes. À titre de vérificateur du Parlement, le Bureau assure son indépendance et son objectivité lorsqu'il effectue de telles opérations.

En 2002, le Bureau a engagé des charges de 14 883 468 \$ (14 745 821 \$ en 2001) et recouvert des coûts de 3 463 \$ (31 196 \$ en 2001) à la suite d'opérations réalisées dans le cours normal de ses activités avec d'autres ministères, organismes et sociétés d'État au cours de l'exercice. Ces charges comprennent des services fournis sans frais de 6 658 549 \$ (6 108 174 \$ en 2001), comme le décrit la note 7.

## 10. Opérations entre apparentées

En 2000-2001, l'Alliance de la Fonction publique du Canada a engagé une poursuite au titre de la parité salariale contre l'État, alléguant que sept employés distincts ont exercé une discrimination fondée sur le sexe entre 1982 et 1997. Le Bureau, bien que n'étant pas partie à la poursuite, est l'un des sept employés nommés dans la poursuite. L'Alliance demande au Conseil du Trésor ou à l'employeur responsable d'augmenter rétroactivement les échelles salariales des employés de certains employés distincts pour mettre fin à la discrimination. La poursuite ne fait état d'aucun montant. De l'avis de la direction, le montant estimatif du passif éventuel au titre des employés du Bureau du vérificateur général, employés par le Bureau entre 1982 et 1997, est d'environ 5 millions de dollars. De plus, de l'avis de la direction, il est impossible de déterminer pour le moment les résultats de cette poursuite et aucun passif n'a été constaté dans les états financiers.

## 9. Éventualités

Pratiques professionnelles		
Méthodes et gestion des connaissances	3 046 717 \$	1 739 269 \$
Activités internationales	2 167 280	1 828 974
Conseil canadien des vérificateurs législatifs	393 838	276 234
Contribution à la CCAF-FCVI Inc. (autrefois la Fonction canadienne pour la vérification intégrée)	377 343	377 510
Participation à des activités de normalisation	168 434	144 480
	6 153 612 \$	4 366 467 \$
	2002	2001



7. Sommaire des charges par grande catégorie

Le sommaire des charges par grande catégorie pour les exercices terminés au 31 mars est le suivant :

	2002	2001
Salaires et avantages sociaux	47 711 852 \$	46 216 781 \$
Services professionnels	7 115 171	6 068 634
Voyages, réinstallations et communications	4 200 831	3 920 886
Locaux	4 076 074	4 047 946
Informatique, maintenance et réparations du matériel informatique, matériel de bureau, mobilier et agencements	3 047 436	1 499 236
Services publics, matériaux et fournitures et autres paiements	792 293	649 754
Services d'impression et de publication	629 148	777 137
Contribution à la CCAF-FCVI Inc. (autrefois la Fondation canadienne pour la vérification intégrée)	377 343	377 510
<b>Coût total de fonctionnement</b>	<b>67 950 148 \$</b>	<b>63 557 884 \$</b>

En 2002, le coût total de fonctionnement comprenait les services fournis sans frais par d'autres ministères, totalisant 6 658 549 \$ (6 108 174 \$ en 2001). Ce montant comprend 4 076 074 \$ (4 047 946 \$ en 2001) pour les locaux et 2 582 475 \$ (2 060 228 \$ en 2001) pour les cotisations de l'employeur au Régime de soins de santé de la fonction publique et au Régime de soins dentaires de la fonction publique.

8. Pratiques professionnelles

Le Bureau travaille avec d'autres bureaux de vérification législative, des associations professionnelles comme l'Institut Canadien des Comptables Agréés, et à l'interne pour faire avancer les méthodes de vérification législative, les normes comptables et les meilleures pratiques. Les activités internationales comprennent la participation aux travaux d'organisations et à des événements qui influent sur le travail du Bureau comme vérificateur législatif.





#### 4. Immobilisations

Coût	31 mars 2001	Acquisitions	Aliénations	31 mars 2002
Infrastructure et matériel informatique	3 532 849 \$	76 046 \$	917 045 \$	2 691 850 \$
Matériel de bureau	481 112	273 286	112 910	641 488
Mobilier et agencements	148 635	8 277	—	156 912
Logiciels	1 856 915	1 015 446	—	2 872 361
Véhicule automobile	22 226	24 305	22 226	24 305
Améliorations locatives	—	1 213 274	—	1 213 274
	6 041 737 \$	2 610 634 \$	1 052 181 \$	7 600 190 \$

Amortissement cumulé	31 mars 2001	Amortisse- ment	Aliénations	31 mars 2002
Infrastructure et matériel informatique	2 617 691 \$	449 228 \$	917 045 \$	2 149 874 \$
Matériel de bureau	362 304	54 978	112 910	304 372
Mobilier et agencements	100 858	7 586	—	108 444
Logiciels	55 346	752 641	—	807 987
Véhicule automobile	20 744	3 102	22 226	1 620
Améliorations locatives	—	—	—	—
	3 156 943 \$	1 267 535 \$	1 052 181 \$	3 372 297 \$
<b>Valeur comptable nette</b>	<b>2 884 794 \$</b>			<b>4 227 893 \$</b>

#### 5. Indemnités de cessation d'emploi

En 2002, le Bureau a payé 213 479 \$ (515 215 \$ en 2001) en indemnités de cessation d'emploi à des employés et a passé en charges 707 662 \$ (584 950 \$ en 2001).

#### 6. Déficit

Le déficit représente les obligations du Bureau, après déduction des immobilisations, qui n'ont pas encore été financées par des crédits. Ce montant se compose principalement des passifs liés aux indemnités de cessation d'emploi et des vacances à payer.



reporté 2,4 millions de dollars.

<sup>1</sup> Sous réserve de l'approbation du Parlement, les organisations peuvent reporter au prochain exercice jusqu'à 5 p. 100 de leur budget de fonctionnement (montant fondé sur les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses). En 2001-2002, le Bureau a

2002		2001
Coût net de fonctionnement		
Moins : Charges n'ayant aucune incidence sur les crédits		
Amortissement des immobilisations		
( 1 267 535)	( 657 141)	
Services fournis sans frais par d'autres ministères		
( 6 658 549)	( 6 108 174)	
Plus : Coûts recouvrés		
889 992	801 589	
Variations des postes à l'état de la situation financière sans effet sur l'utilisation des crédits de l'exercice		
( 172 509)	( 604 124)	
Crédits parlementaires imputés aux activités		
59 851 555	56 188 445	
Acquisitions d'immobilisation financées par crédits		
2 610 634	2 387 979	
Total des crédits parlementaires utilisés		
62 462 189 \$	58 576 424 \$	
b) Rapprochement des crédits parlementaires approuvés et des crédits parlementaires utilisés :		
2002		2001
Crédits parlementaires approuvés :		
Dépenses de fonctionnement		
59 191 100 \$	52 773 625 \$	
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux des employés		
6 997 000	7 288 000	
Produits de l'aliénation de biens de l'État		
9 387	4 170	
Moins les crédits périmes <sup>1</sup> - Dépenses de fonctionnement <sup>1</sup>		
( 3 735 298)	( 1 489 371)	
Total des crédits parlementaires utilisés		58 576 424 \$



Le Bureau est financé par crédits parlementaires annuels. Les éléments constatés dans l'état des résultats et l'état du déficit au cours d'un exercice peuvent être financés par des crédits parlementaires d'exercices antérieurs et postérieurs. Par conséquent, le coût net de fonctionnement de l'exercice fondé sur les principes comptables généralement reconnus du Canada est différent du total des crédits parlementaires utilisés au cours de l'exercice. En voici un rapprochement :

### 3. Crédits parlementaires

Ces états financiers sont préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, qui obligent la direction à faire des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants de l'actif et du passif déclarés à la date des états financiers et sur les montants des produits et des charges d'emploi des employés sont les postes les plus importants pour lesquels les estimations sont faites. Les montants réels pourraient être différents des estimations. Ces estimations sont revues annuellement et, si des ajustements sont nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers au cours de l'exercice où ils sont connus.

#### j) Estimations

Les employés admissibles du Bureau participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Bureau contribuent tous deux au Régime. Les cotisations versées par le Bureau pour les services rendus au cours de l'exercice sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. En vertu de la loi actuelle, le Bureau n'est pas tenu de combler les insuffisances actuarielles du Régime.

#### i) Cotisations au Régime de pensions de retraite de la fonction publique

Le Bureau impute tous les coûts directs des salaires, des services professionnels, des voyages et les autres coûts associés directement à l'exécution des vérifications et des projets de méthodes professionnelles. Toutes les autres charges, y compris les services fournis sans frais, sont considérées comme des coûts indirects et sont imputées aux vérifications et aux projets de pratiques professionnelles en fonction des heures directes correspondantes.

#### h) Imputation des charges

Les services fournis sans frais par d'autres ministères sont comptabilisés comme charges de fonctionnement par le Bureau à leur coût estimatif. Un montant correspondant est présenté directement dans l'état du déficit.

#### g) Services fournis sans frais par d'autres ministères



d)

Sommes à recevoir du Trésor

Les opérations financières du Bureau sont traitées par l'entremise du Trésor du gouvernement du Canada. Le solde des sommes à recevoir du Trésor représente le montant d'encaisse que le Bureau a droit de tirer du Trésor, sans autre crédit, afin de s'acquitter de ses obligations.

e) Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût historique, moins l'amortissement cumulé. Le Bureau capitalise les coûts associés aux logiciels utilisés à l'interne, y compris les licences d'exploitation des logiciels, les frais d'installation, les coûts des contrats de services professionnels et les coûts salariaux des employés directement associés à ces projets. Les coûts de maintenance des logiciels, de gestion et d'administration des projets, de conversion des données et de formation et de perfectionnement sont passés en charges au cours de l'exercice où ils sont engagés.

L'amortissement des immobilisations est calculé à partir du moment où les immobilisations sont utilisées, selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimative des immobilisations, de la façon suivante :

Immobilisations		Vie utile
Infrastructure et matériel informatique		3 ans
Matériel de bureau		4 ans
Mobilier et agencements		7 ans
Logiciels		3 ans
Véhicule automobile		5 ans
Améliorations locatives		10 ans

f)

Indemnités de cessation d'emploi et vacances à payer

Les indemnités de cessation d'emploi et les vacances à payer sont passées en charges au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés selon leurs conditions d'emploi et le salaire de l'employé à la fin de l'exercice. Les indemnités de cessation d'emploi et les vacances à payer représentent des obligations du Bureau qui sont généralement financées par des crédits parlementaires au moment de la cessation d'emploi.



## 1. Autorisation et objectif

La *Loi sur le vérificateur général*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et un éventail d'autres lois et décrets énoncent les fonctions de la vérificatrice générale et de la commissaire à l'environnement et au développement durable. Ces fonctions ont trait à la vérification législative et à la surveillance des ministères et des organismes fédéraux, des sociétés d'État, des administrations territoriales et d'autres organisations qui comprennent deux organisations internationales.

Le secteur d'activités du Bureau du vérificateur général du Canada est la vérification législative et comprend les vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et des organismes, la vérification comptable des états financiers sommaires du gouvernement du Canada, les vérifications comptables des sociétés d'État, des administrations territoriales et d'autres organisations, les examens spéciaux des sociétés d'État, les activités de surveillance de l'environnement et du développement durable et l'évaluation des rapports sur le rendement des Agences.

Le Bureau est financé au moyen de crédits annuels reçus du Parlement du Canada et n'est pas imposable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Bureau est un ministère du gouvernement du Canada aux fins de la *Loi* et figure à l'annexe 1.1.

## 2. Conventions comptables importantes

### a) Présentation

Les états financiers du Bureau ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

### b) Crédits parlementaires

Le Bureau est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires annuels. Les crédits parlementaires sont présentés directement dans l'état du déficit de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement et utilisés par le Bureau.

### c) Coûts recouvrés

Les coûts des vérifications sont payés à l'aide des crédits votés par le Parlement et octroyés au Bureau. Le coût des vérifications internationales représente généralement les coûts directs et sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les montants recouvrés sont déposés au Trésor et ne peuvent être utilisés par le Bureau.



**Bureau du vérificateur général du Canada**  
**État des flux de trésorerie**  
**de l'exercice terminé le 31 mars**

	2002	2001
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Sorties de fonds	(60 172 867)	\$ (54 061 922)
Rentrées de fonds	889 992	801 589
<b>Encaisse liée aux activités de fonctionnement</b>	(59 282 875)	(53 260 333)
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisitions d'immobilisations	(2 610 634)	(2 387 979)
Produits de l'aliénation d'immobilisations	9 387	4 170
<b>Encaisse liée aux activités d'investissement</b>	(2 601 247)	(2 383 809)
<b>Activités de financement</b>		
Crédits parlementaires utilisés (note 3)	62 462 189	58 576 424
<b>Encaisse liée aux activités de financement</b>	62 462 189	58 576 424
<b>Augmentation des sommes à recevoir du Trésor au cours de l'exercice</b>	578 067	2 932 282
<b>Sommes à recevoir du Trésor au début de l'exercice</b>	6 866 657	3 934 375
<b>Sommes à recevoir du Trésor à la fin de l'exercice</b>	7 444 724	\$ 6 866 657

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



**Bureau du vérificateur général du Canada**  
**État du déficit**  
**de l'exercice terminé le 31 mars**

	2002	2001
<b>Déficit au début de l'exercice</b>	( 8 996 190) \$	(10 122 904) \$
<b>Coût total de fonctionnement</b>	(67 950 148)	(63 557 884)
<b>Crédits parlementaires utilisés (note 3)</b>	62 462 189	58 576 424
<b>Services fournis sans frais par d'autres ministères (note 7)</b>	6 658 549	6 108 174
<b>Déficit à la fin de l'exercice</b>	( 7 825 600) \$	( 8 996 190) \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



**Bureau du vérificateur général du Canada**  
**État des résultats**  
**de l'exercice terminé le 31 mars**

	2002	2001
--	------	------

**Charges (note 7)**

Vérifications de l'optimisation des ressources	36 245 599	\$ 35 678 689
Vérifications comptables des sociétés d'État, d'administrations territoriales et d'autres organisations	15 225 443	15 690 453
Vérification comptable des états financiers sommaires du gouvernement du Canada	4 562 450	3 649 015
Activités de surveillance de l'environnement et du développement durable	2 418 949	2 472 004
Examens spéciaux des sociétés d'État	2 342 904	1 179 624
Évaluation des rapports sur le rendement des Agences	1 001 191	521 632
Coût total des vérifications	61 796 536	59 191 417
Pratiques professionnelles (note 8)	6 153 612	4 366 467
<b>Coût total de fonctionnement</b>	<b>67 950 148</b>	<b>63 557 884</b>

<b>Coûts recouverts</b>		
Vérifications d'organisations internationales	731 126	661 823
Autres	158 866	139 766
<b>Total des coûts recouverts</b>	<b>889 992</b>	<b>801 589</b>
<b>Coût net de fonctionnement</b>	<b>67 060 156</b>	<b>\$ 62 756 295</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



**Bureau du vérificateur général du Canada**  
**État de la situation financière**  
**au 31 mars**

	2002	2001
<b>Actif</b>		
À court terme		
À recevoir du Trésor	\$ 7 444 724	\$ 6 866 657
Débiteurs	382 752	319 033
<b>Immobilisations (note 4)</b>		
	7 827 476	7 185 690
	4 227 893	2 884 794
	12 055 369	\$ 10 070 484
<b>Passif et déficit</b>		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer		
Somme due aux employés	\$ 1 716 514	\$ 2 179 573
Somme due à d'autres parties	4 528 965	3 763 147
Vacances à payer	2 495 328	2 477 975
Tranche à court terme des indemnités de cessation d'emploi	1 578 501	994 694
	10 319 308	9 415 389
<b>Indemnités de cessation d'emploi (note 5)</b>		
	9 561 661	9 651 285
<b>Déficit (note 6)</b>		
	( 7 825 600)	( 8 996 190)
	12 055 369	\$ 10 070 484

Eventualités (note 9)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par :

La vérificatrice générale du Canada,

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA

Le sous-vérificateur général et agent  
financier supérieur,

*Mike McLaughlin*

Michael J. McLaughlin, CMA



## Rapport des vérificateurs

Au président de la Chambre des communes

Nous avons vérifié l'état de la situation financière du Bureau du vérificateur général du Canada au 31 mars 2002 et les états des résultats, du déficit et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Bureau. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Bureau au 31 mars 2002 ainsi que des résultats de son fonctionnement et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à notre avis, les opérations du Bureau dont nous avons eu connaissance au cours de notre vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements et à la *Loi sur le vérificateur général*.

*Welch & Company LLP  
Lévesque Marchand S.E.N.C.*

Welch & Company LLP et  
Lévesque Marchand S.E.N.C.  
Comptables agréés

Ottawa, Canada  
14 août 2002



BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL  
ET DU  
COMMISSAIRE À L'ENVIRONNEMENT  
ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE



CANADA

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL  
AND THE  
COMMISSIONER OF THE ENVIRONMENT  
AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

## Responsabilité de la direction

La direction du Bureau du vérificateur général du Canada est responsable de la préparation des états financiers ci-joints et de l'information y afférente contenue dans le présent Rapport sur le rendement. Les états financiers ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Lorsque plusieurs méthodes comptables existent, la direction a choisi les méthodes qui, selon elle, sont appropriées dans les circonstances. Dans les cas où des estimations ou décisions fondées sur le jugement s'imposent, la direction a déterminé ces montants selon une méthode raisonnable. L'information financière présentée ailleurs dans le Rapport sur le rendement du Bureau est conforme à ces états financiers vérifiés.

Pour s'acquitter de sa responsabilité relativement à la présentation de l'information financière, la direction a établi des politiques, des procédures et des systèmes de contrôle interne destinés à fournir l'assurance raisonnable que les actifs sont protégés contre les pertes ou les usages non autorisés, que les opérations sont conformes aux autorisations directives et que les systèmes produisent de l'information financière fiable. Ces systèmes de contrôle interne ont été régulièrement vérifiés et évalués par les vérificateurs internes et la direction a pris les mesures nécessaires pour répondre adéquatement à leurs recommandations. La direction reconnaît les limites inhérentes à tout système de contrôle interne, mais croit que le Bureau a mis sur pied des systèmes de contrôle efficaces et bien adaptés au moyen de la sélection judicieuse des employés, de la division adéquate des responsabilités, d'activités de formation et de perfectionnement et de l'application de politiques et de procédures officielles.

Le Conseil de direction du Bureau supervise la préparation par la direction des états financiers et approuve les états financiers et l'information y afférente sur recommandation du Comité de vérification du Bureau. Pour recommander au Conseil de direction d'approuver les états financiers, le Comité de vérification passe en revue avec la direction les contrôles internes du Bureau sur l'information financière présentée et les conventions et procédures comptables appliquées par le Bureau aux fins de la présentation de l'information financière. De plus, il rencontre séparément les vérificateurs internes et externes pour analyser les résultats de leurs vérifications.

Le rapport des vérificateurs externes sur la fidélité de la présentation de ces états financiers et leur conformité aux principes comptables généralement reconnus du Canada est inclus dans le présent Rapport sur le rendement.

La vérificatrice générale du Canada,  
Le sous-vérificateur général et  
agent financier supérieur,

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA

*Michael J. McLaughlin*

Michael J. McLaughlin, CMA

Ottawa, Canada  
14 août 2002





Les frais de voyage comprennent le coût du voyage, du logement, des repas et des frais accessoires.

Les voyages à l'étranger appuient directement nos responsabilités en matière de vérification d'organisations internationales, comme l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Le Bureau participe aussi aux activités de l'Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques et siège à un certain nombre de ses commissions et groupes de travail. Les employés du Bureau effectuent aussi des voyages à l'étranger pour examiner les activités internationales de ministères et d'organismes comme l'Agence canadienne de développement international et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Les voyages au pays servent à appuyer directement les diverses activités du Bureau comme les vérifications de ministères et d'organismes, d'administrations territoriales et notre participation aux travaux de diverses organisations comme le Conseil canadien des vérificateurs législatifs et la CCAF-FCVI Inc. (autrefois la Fondation canadienne pour la vérification intégrée).





**Tableau 7 Rémunération et avantages**

Voici un sommaire de la rémunération et des avantages payés aux employés du Bureau par niveau. Les employés du Bureau reçoivent des avantages comparables à ceux des autres employés du gouvernement fédéral. Ces avantages ne sont pas présentés dans ce tableau.

Position	FTP utilisé <sup>1</sup>	Salaire	Prime au bilinguisme	Rémunération au rendement	Voiture de fonction <sup>2</sup>	Cotisation à des clubs	Total
Vérificateur général	1	243 400 <sup>3</sup>			2 353	535	246 588
Sous-vérificateur général	1	169 650 – 202 965		0 – 14 000		535	169 650 – 216 965
Vérificateurs généraux adjoints et commissaire à l'environnement et au développement durable	10	120 570 – 159 540		0 – 14 000		535 <sup>4</sup>	120 570 – 174 075
Directeurs principaux	51	96 070 – 123 910		0 – 10 950			96 070 – 134 860
Directeurs	108	71 575 – 99 410		0 – 8 750			71 575 – 108 160
Vérificateurs	178	26 215 – 71 500		800			26 215 – 72 300
Agents des services à la vérification	59	42 518 – 78 659		800			42 518 – 79 459
Spécialistes des services à la vérification	111	27 637 – 51 474		800			27 637 – 52 274
519							

<sup>1</sup> Équivalents temps plein utilisés au cours de l'exercice 2001-2002.

<sup>2</sup> Avantage imposable pour l'utilisation personnelle d'une voiture de fonction pour l'année civile 2001.

<sup>3</sup> Le salaire du vérificateur général est établi par la loi en vertu du paragraphe 4(1) de la Loi sur le vérificateur général et est égal au salaire d'un juge pûné de la Cour suprême du Canada.

<sup>4</sup> Le Bureau paie la cotisation à un club de la commissaire à l'environnement et au développement durable.

**Tableau 8 Frais de voyage**

Un sommaire des frais de voyage du Bureau et de certains employés en 2001-2002 est présenté ci-dessous. Les politiques du Bureau en matière de voyage comprennent les politiques et les directives du Conseil du Trésor en la matière.

Frais de voyage (\$)			
Au pays	À l'étranger	Total	Frais de voyage totaux du Bureau
2 928 903	366 922	3 295 825	Frais de voyage de certains employés
11 846	34 113		Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada
12 833			Michael J. McLaughlin, sous-vérificateur général
12 806			Johanne Gélina, commissaire à l'environnement et au développement durable
20 449			



Marchés initiaux de moins de 25 000 \$ <sup>1</sup>			Marchés initiaux de 25 000 \$ ou plus <sup>1</sup>		
000 \$	Nombre	Pourcentage	000 \$	Nombre	Pourcentage
Marchés concurrentiels			Marchés concurrentiels		
135,2	9	2,2	1 320,4	24	96,0
Marchés non concurrentiels			Marchés non concurrentiels		
3 438,3	466	97,8	25,4	1	4,0
3 573,5	475	100,0	1 345,8	25	100,0
Total			Total		

<sup>1</sup> Honoraires seulement

Le tableau 6 met en relief l'activité de passation de marchés de services professionnels du Bureau en 2001. Le pouvoir de la vérification générale de passer des marchés de services professionnels est assujéti au paragraphe 15(2) de la Loi sur le vérificateur général et non au Règlement sur les marchés de l'État. Suivant la Politique sur la passation de marchés pour services professionnels du Bureau du vérificateur général, les marchés comportant des dépenses à titre d'honoraires professionnels estimés à 25 000 \$ ou plus doivent faire l'objet d'un appel d'offres, sauf si l'un des trois critères d'exemption s'applique : il s'agit d'un cas d'extrême urgence; en raison de la nature du travail, un appel d'offres ne servira pas l'intérêt public; une seule personne est en mesure d'effectuer le travail.

Dans le cas des marchés pour lesquels on prévoit dépasser le seuil fixé par l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), les règles de l'ALENA s'appliquent. La plus grande partie de nos marchés ont trait à la vérification, ce qui permet d'avoir accès à des services spécialisés appropriés à nos travaux de vérification. Cette expertise contribue grandement à la qualité de nos travaux. Des marchés sont aussi conclus pour les services administratifs.

En 2001, la majorité des marchés ont été attribués par le Bureau sans appel d'offres. Plus de 70 p. 100 de ces contrats avaient une valeur initiale de moins de 15 000 \$. Le Bureau a attribué un contrat sans appel d'offres pour un montant initial de 25 400 \$ pour lequel le troisième critère d'exemption c) ci-dessus s'appliquait.

**Tableau 6 Passation de marchés de services professionnels**

Le Bureau octroie une aide financière à la CCAF-FCVI Inc. (autrefois la Fondation canadienne pour la vérification intégrée) sous forme de contributions annuelles. La mission de la CCAF-FCVI Inc. consiste à élaborer des concepts et à soutenir le développement des capacités — en cultivant des idées avant-gardistes et exemplaires — afin d'assurer une gouvernance efficace ainsi qu'une réelle reddition de comptes, une saine gestion et une vérification constructive. Son travail porte essentiellement sur le secteur public et c'est celui-ci qui en bénéficie.

Secteur d'activité		Vérification législative	
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles
1999-2000	2000-2001	1999-2000	2000-2001
0,4	0,4	0,4	0,4

**Tableau 5 Comparaison historique des contributions (en millions de \$)**

Secteur d'activité		Vérification législative	
Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes réelles
1999-2000	2000-2001	1999-2000	2000-2001
0,9	0,8	0,8	0,9

**Tableau 4 Comparaison historique des recettes non disponibles (en millions de \$)**

Secteur d'activité		Vérification législative	
Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes réelles	Recettes réelles
1999-2000	2000-2001	1999-2000	2000-2001
0,9	0,8	0,8	0,9

Le Bureau impute des coûts directs pour un petit nombre de vérifications, dont celles de l'Organisation de l'éducation internationale et de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). Les fonds ne sont pas utilisés par le Bureau mais remis au Trésor à titre de recettes non disponibles.

## Tableaux financiers

**Tableau 1 Sommaire des crédits parlementaires approuvés (en millions de \$)**

2001-2002			
Crédits	Budget principal des dépenses	Crédits totaux	Crédits utilisés
20	Dépenses de programme	48,8	59,2
(S)	Contributions au régime d'avantages sociaux des employés	6,7	7,0
Total		55,5	62,5

Les crédits totaux de 66,2 millions de dollars comprennent 55,5 millions de dollars du Budget principal des dépenses et 10,7 millions de dollars du Budget supplémentaire des dépenses, d'ajustements et de transferts.

**Tableau 2 Comparaison des crédits parlementaires totaux disponibles et des dépenses réelles (en millions de \$)**

2001-2002			
Vérification législative	Budget principal des dépenses		
	Crédits totaux	Dépenses réelles	
Equivalents temps plein	520	580	519
Dépenses de fonctionnement	55,1	65,8	62,1
Subventions et contributions	0,4	0,4	0,4
Crédits parlementaires totaux disponibles/utilisés	55,5	66,2	62,5
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	(0,8)	(0,8)	(0,9)
Coût des services fournis par d'autres ministères	6,7	6,7	6,7
Coût net du Programme <sup>1</sup>	61,4	72,1	68,3

<sup>1</sup> Le coût net des activités présentées dans nos états financiers vérifiés est de 67,0 millions de dollars, ou 1,3 million de dollars de moins que le coût net du Programme communiqué ci-dessus. Ces états financiers sont préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR). Les immobilisations financées à l'aide de crédits parlementaires s'élevaient à 2,6 millions de dollars et la charge d'amortissement n'ayant aucune incidence sur les crédits parlementaires s'élevait à 1,3 million de dollars. Une somme de 1,3 million de dollars a donc été imputée à notre crédit parlementaire mais n'a pas été comptabilisée comme une charge conformément aux PCGR.

**Tableau 3 Comparaison historique des crédits parlementaires utilisés (en millions de \$)**

		1999-2000		2000-2001		2001-2002	
Secteur d'activité	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles		
Vérification législative	56,9	58,6	55,5	66,2	62,5		







Le coût des activités internationales a augmenté d'environ 0,4 million de dollars afin de respecter les engagements accrus pris auprès de l'Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques, y compris ses commissions et ses groupes de travail.



sociétés d'Etat a augmenté de 1,1 million de dollars en 2001-2002 par rapport à 2000-2001. Ces travaux sont cycliques, car les sociétés d'Etat sont tenues de faire l'objet d'un examen spécial une fois tous les cinq ans et ces examens ne sont pas répartis également au cours de ce cycle.

### Evaluation des rapports sur le rendement

Budget	2001-2002	1,0 million de dollars
Coûts réels	2001-2002	1,0 million de dollars
Coûts réels	2000-2001	0,5 million de dollars
Ecart budgétaire		—
Ecart entre les coûts - augmentation		0,5 million de dollars (ou 100 p. 100)

Le coût des évaluations des rapports sur le rendement a augmenté de 0,5 million de dollars en 2001-2002 par rapport à 2000-2001. L'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'Agence des douanes et du revenu du Canada et l'Agence Parcs Canada sont tenues de produire des rapports annuels présentant de l'information sur leur rendement. De par la loi, le Bureau est tenu d'évaluer la justesse et la fiabilité de l'information sur le rendement contenue dans ces rapports. L'augmentation de nos coûts en 2001-2002 est attribuable à l'évaluation de l'information sur le rendement de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, que nous avons réalisée pour la première fois.

### Pratiques professionnelles

Budget	2001-2002	6,2 millions de dollars
Coûts réels	2001-2002	6,2 millions de dollars
Coûts réels	2000-2001	4,4 millions de dollars
Ecart budgétaire		—
Ecart entre les coûts - augmentation		1,8 million de dollars (ou 41 p. 100)

En 2001-2002, nos coûts au titre des pratiques professionnelles ont augmenté de 1,8 million de dollars par rapport à 2000-2001. La note 8 des états financiers vérifiés qui sont présentés à la fin de cette section donne un état ventilé des charges au titre des pratiques professionnelles par type pour 2001-2002, et les chiffres équivalents pour 2000-2001.

Nos coûts au titre des méthodes ont augmenté de quelque 1,3 million de dollars. Environ 500 000 \$ sont attribuables au Projet de perfectionnement des pratiques de vérification et le reste a été réparti entre les améliorations apportées à nos méthodes d'examen spécial et de vérification de l'optimisation des ressources.





En 2001-2002, nous avons réalisé l'examen spécial du Musée canadien de la nature et travaillé à huit autres examens spéciaux. Le coût de nos travaux d'examen spécial des

### Examens spéciaux des sociétés d'État

Les sommes consacrées aux activités de surveillance de l'environnement et du développement durable sont demeurées stables au cours de 2000-2001 et de 2001-2002.

Budget	2001-2002	2001-2002	2000-2001	Coûts réels	Ecart budgétaire - augmentation	Ecart entre les coûts - diminution
2,3 millions de dollars	2,4 millions de dollars	2,5 millions de dollars	0,1 million de dollars (ou 4 p. 100)	0,1 million de dollars (ou 0 p. 100)		
Budget	2001-2002	2001-2002	2000-2001	Coûts réels	Ecart budgétaire - augmentation	Ecart entre les coûts - diminution

Le coût de la vérification des états financiers sommaires du gouvernement du Canada a augmenté de 1,0 million de dollars en 2001-2002 par rapport à 2000-2001, surtout en raison de l'adoption de nouveaux systèmes financiers et des modifications des conventions comptables dans le cadre de la Stratégie d'information financière (SIF) du gouvernement. Nous avons effectué plus de travaux pour évaluer les environnements de contrôle interne qui ont été modifiés en raison de l'adoption des nouveaux systèmes. La comptabilisation des immobilisations a représenté une modification de convention comptable importante du point de vue des ministères, qui a aussi contribué à l'augmentation du coût de cette vérification. Même si le gouvernement a reporté la présentation des immobilisations dans ses états financiers sommaires, les ministères doivent toujours pour leur part déterminer leurs immobilisations et les comptabiliser.

Le coût réel de la vérification des états financiers sommaires du gouvernement du Canada a augmenté en 2001-2002 par rapport à 2000-2001, mais il n'a pas augmenté autant que nous nous y attendions. Le coût réel est moins élevé que prévu en grande partie en raison de la nouvelle méthode que nous avons adoptée dans le cadre de notre projet de perfectionnement des pratiques de vérification.



Vérifications comptables des sociétés d'Etat et d'autres organisations

	2001-2002	2000-2001
Budget	17,2 \$	
Coûts réels		
Sociétés d'Etat	6,3 \$	6,2 \$
Autres établissements et organisations	4,9	4,9
Organisations territoriales	3,3	3,8
Organisations internationales	0,7	0,8
Total - sociétés d'Etat et autres organisations	15,2 \$	15,7 \$
Ecart budgétaire - diminution	2,0 millions de dollars (ou 12 p. 100)	
Ecart entre les coûts - diminution	0,5 million de dollars (ou 3 p. 100)	

En 2001-2002, nous avons prévu augmenter nos dépenses pour les vérifications comptables des sociétés d'Etat et d'autres organisations en raison de nouvelles vérifications et de travaux de vérification discrétionnaires prévus liés à nos vérifications comptables. Ces travaux n'ont pas été réalisés en grande partie parce que de nouvelles missions de vérification des régimes de retraite du gouvernement (ceux de la Fonction publique, de la Gendarmerie royale et des Forces canadiennes) ont débuté en retard et que certains travaux de vérification discrétionnaires ont été reportés. Par exemple, pour la vérification comptable de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, nous aurions aimé effectuer plus de travaux de vérification des contrôles internes, de la conformité aux autorisations et des soldes d'ouverture des recettes fiscales à recevoir. Cela n'a pas été possible en raison des travaux de vérification imprévus qu'il a fallu effectuer relativement à la question des T3 et à l'affectation erronée des remboursements au titre des gains en capital des fiducies de fonds communs de placement.

Le coût des vérifications comptables des sociétés d'Etat et des autres organisations a connu une diminution relativement modeste en 2001-2002 par rapport à 2000-2001. Le principal écart est attribuable aux vérifications des organisations territoriales (diminution de 0,5 million de dollars). Cet écart favorable est attribuable à des gains d'efficience.

Vérification comptable des états financiers sommaires du gouvernement du Canada

Budget	2001-2002	5,4 millions de dollars
Coûts réels	2001-2002	4,6 millions de dollars
Coûts réels	2000-2001	3,6 millions de dollars
Ecart budgétaire - diminution		0,8 million de dollars (ou 15 p. 100)
Ecart entre les coûts - augmentation		1,0 million de dollars (ou 28 p. 100)





L'écart en pourcentage entre les coûts réels pour 2001-2002 et 2000-2001 est faible tout comme l'écart entre les dépenses prévues et les coûts réels pour 2001-2002. Les coûts de nos vérifications de l'optimisation des ressources sont demeurés stables au cours des deux dernières années, malgré la diminution des rapports publiés. Cela est attribuable aux augmentations des salaires et au fait que nous avons continué de travailler à des vérifications dont les rapports seront publiés au cours des périodes à venir. Nous avons aussi augmenté les dépenses dans d'autres aspects des pratiques de vérification de l'optimisation des ressources, par exemple en investissant dans la connaissance des ministères et des organismes. Cette connaissance est importante, car elle aide le Bureau à déterminer les questions à vérifier qui présentent le plus d'intérêt et d'importance pour le Parlement.

La plupart des vérifications de l'optimisation des ressources sont réalisées sur deux exercices, ce qui nous oblige à gérer des budgets également sur deux exercices. Le coût moyen des vérifications publiées en 2001-2002 a été de 1,0 million de dollars, en hausse par rapport à 0,9 million en 2000-2001. Dans le cadre de nos processus de gestion, nous surveillons les coûts prévus par rapport aux coûts réels. Voici un résumé des écarts importants enregistrés pour les vérifications de l'optimisation des ressources dont les résultats ont été présentés en 2001-2002 :

- Le coût des six vérifications du bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent présentées dans le Rapport d'octobre 2001 s'est établi à 7,2 millions de dollars, par rapport à un budget de 5,2 millions de dollars, soit une hausse de 38 p. 100. Ces vérifications ont coûté plus cher que prévu, car l'étendue des travaux a été élargie et la coordination et la production du Rapport par les équipes de vérification ont exigé plus de temps que prévu.
- Le coût de la vérification des subventions et des contributions votées : la gestion des programmes, dont les résultats ont été présentés en décembre 2001, a été de 3,3 millions de dollars par rapport à un budget de 2,5 millions de dollars, soit une hausse de 32 p. 100. Cet écart est largement attribuable à une augmentation de l'étendue des travaux et au recours à des vérificateurs chevronnés en raison des questions complexes auxquelles l'équipe a été confrontée pendant la vérification. De plus, l'aspect délicat et l'importance des constatations ont provoqué plus de discussions avec les ministères.
- Le coût de la vérification de l'équipement en service de la Défense nationale, dont les résultats ont été présentés en décembre 2001, a été de 1,5 million de dollars, par rapport à un budget de 1,2 million de dollars, soit une augmentation de 25 p. 100. Nous avons prévu de nous fier aux bases de données du Ministère pour étayer notre rapport, mais nous n'avons pu le faire et avons dû élargir nos travaux afin de recueillir des éléments probants suffisants et adéquats. Ce changement est la principale cause de l'écart par rapport au budget.

n'avons pas été en mesure d'augmenter notre personnel en 2001-2002 aussi rapidement que nous l'aurions souhaité, car notre financement supplémentaire n'a été approuvé que tard au cours de l'année. De plus, il a été difficile de trouver des vérificateurs financiers et des spécialistes en vérification de systèmes financiers expérimentés.

Au 31 mars 2002, le Bureau comptait 563 employés. Les détachements, le travail à temps partiel et le roulement du personnel expliquent la différence entre le nombre d'employés et le nombre d'ETP utilisés. Historiquement, l'utilisation des ETP représente environ 92 p. 100 du nombre d'employés du Bureau.

### Coût des activités

Au cours de l'exercice 2001-2002, le coût net des activités du Bureau s'est établi à 67 millions de dollars, comme l'indiquent nos états financiers vérifiés à la fin de cette section. Il s'agit d'une augmentation de 4,3 millions de dollars par rapport à 2000-2001. Les hausses les plus marquées ont été au chapitre des coûts engagés pour les pratiques professionnelles (1,8 million de dollars), la vérification des états financiers sommaires du gouvernement du Canada (1,0 million de dollars) et les examens spéciaux des sociétés d'État (1,1 million de dollars).

La comparaison des dépenses prévues et des coûts réels est également importante. Pour préparer le *Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002*, nous nous sommes fondés sur des crédits parlementaires de 55,5 millions de dollars. Après avoir préparé ce rapport, nous avons obtenu du Parlement l'autorisation de dépenser 66,2 millions de dollars, et nous avons estimé par la suite que nous ne pourrions utiliser 2 millions de dollars. Nous avons mis à jour nos dépenses prévues pour 2001-2002 en nous fondant sur cette nouvelle information et présenté un plan révisé dans notre *Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003*. Le plan révisé tenait compte de nos pénuries de personnel d'alors. Nous avons ajusté nos plans de vérification de l'optimisation des ressources de manière à respecter nos obligations législatives dans ce domaine et nous avons aussi accéléré nos projets pour investir dans nos pratiques professionnelles.

Des analyses des écarts entre les coûts et les prévisions du Bureau sont présentées ci-dessous. Les coûts réels sont ceux qui sont présentés dans nos états financiers vérifiés.

### Vérifications de l'optimisation des ressources

Budget	2001-2002	35,4 millions de dollars
Coûts réels	2001-2002	36,2 millions de dollars
Coûts réels	2000-2001	35,7 millions de dollars
Ecart budgétaire - augmentation		
0,8 million de dollars (ou 2 p. 100)		
Ecart entre les coûts - augmentation		
0,5 million de dollars (ou 1 p. 100)		



# SECTION 4

## Rendement financier

### Utilisation des crédits parlementaires

Au cours de l'exercice 2001-2002, le Bureau a utilisé 62,5 millions de dollars des crédits parlementaires approuvés de 66,2 millions de dollars. Ce dernier montant est composé de 55,5 millions de dollars provenant du *Budget principal des dépenses* et d'une somme additionnelle de 10,7 millions de dollars provenant du *Budget supplémentaire des dépenses*, d'ajustements et de transferts.

Le Bureau a demandé 6,0 millions de dollars de fonds supplémentaires au Conseil du Trésor pour 2001-2002, qui lui ont été accordés. Nous avons besoin de ces fonds supplémentaires pour continuer d'effectuer les vérifications de l'optimisation des ressources des ministères et pour investir dans les méthodes, les technologies et le capital intellectuel. Les 4,7 millions de dollars restants sur les 10,7 millions de dollars du *Budget supplémentaire des dépenses*, des ajustements et des transferts visaient à répondre à des besoins plus réguliers (p. ex. report de fonds et ajustements salariaux).

Comme notre demande de fonds supplémentaires n'a été approuvée que tard au cours de l'exercice 2001-2002, il a été plus difficile d'augmenter le nombre d'employés au cours de l'exercice. C'est une des raisons pour lesquelles il y a eu des crédits périmés de 3,7 millions de dollars en 2001-2002. Nous avons dû ajuster nos plans de vérifications de l'optimisation des ressources et reporter certains travaux discretionnaires liés à nos vérifications comptables. Le temps qu'il a fallu pour retenir les services d'experts-conseils pour le Projet de perfectionnement des pratiques de vérification a également fait que des fonds n'ont pas été utilisés.

Tout comme les ministères et les organismes, le Bureau peut, sous réserve de l'autorisation du Parlement, reporter au prochain exercice jusqu'à cinq pour cent de son budget de fonctionnement (fondé sur les dépenses de programme du *Budget principal des dépenses*). Le Bureau a demandé la permission de reporter 2,4 millions de dollars à l'exercice 2002-2003.

### Utilisation des équivalents temps plein

Le Bureau a utilisé 519 équivalents temps plein (ETP) en 2001-2002, ce qui représente 89 p. 100 du budget, qui est de 580 ETP. En 2000-2001, nous avions utilisé 514 ETP, soit 99 p. 100 de notre budget, qui était de 520 ETP. Comme nous l'avons mentionné, nous







formé pour établir un certain nombre d'indicateurs de rendement clés, en tenant compte des différences entre les mandats, les ressources et le contexte de chaque bureau. Lorsque les bureaux se seront entendus sur les indicateurs pertinents, les définitions et les méthodes pour les calculer, notre bureau surveillera son rendement par rapport à ces indicateurs.



## Dans quelle mesure avons-nous bien communiqué nos messages aux médias et au public?

Notre analyse qualitative de la couverture des médias indique que nos messages sont bien compris et communiqués adéquatement. Plus particulièrement, nous avons été heureux de constater que le Bureau est considéré comme une source d'information fiable et crédible. Pour faire en sorte que le contenu de nos rapports soit bien communiqué, nous avons entrepris, en 2001–2002, de promouvoir de façon concertée l'utilisation d'une langue simple dans nos rapports de vérification. Au cours de cette période, 66 vérificateurs ont reçu une formation en rédaction en langue simple, et 50 d'entre eux ont suivi des cours visant à améliorer leur aptitude à communiquer. Toutes les publications du Bureau sont révisées rigoureusement afin d'en améliorer la clarté. Les commentaires positifs que nous avons reçus du public et des médias au sujet de la clarté de nos rapports indiquent que nous sommes sur la bonne voie.

## Quelles étaient les répercussions non voulues de nos travaux?

Nous surveillons toujours les effets non voulus de nos travaux. Nous nous efforçons d'éviter de proposer des contrôles ou des systèmes excessifs ou non nécessaires afin que la direction des organisations que nous vérifions puisse mettre l'accent sur les questions prioritaires. Dans certains cas, les organisations gouvernementales subissent des changements et des réductions de ressources importants, et la mise en œuvre de nos recommandations pourrait exiger des ressources supplémentaires. Toutes les questions importantes que nous soulevons peuvent créer des pressions supplémentaires sur les ressources ou avoir un effet sur le moral du personnel. De plus, les cas de mauvaise gestion communiqués peuvent avoir un effet négatif sur la confiance du public dans le gouvernement.

Diverses techniques, comme des enquêtes auprès de la haute direction, peuvent fournir de l'information valable pour nous permettre de cerner et de mesurer les effets non voulus. Ce n'est pas une tâche facile. Nous envisageons de mener l'an prochain une enquête après la vérification auprès de nos clients de vérification de l'optimisation des ressources. Nous étudierons les façons de nous servir de cet outil pour évaluer tous les effets non voulus de nos rapports.

## Comment nous comparons-nous aux autres bureaux de vérification législative?

Une façon d'évaluer le rendement d'une organisation est de le comparer à celui d'autres organisations semblables. Au Canada, nous avons nos homologues provinciaux, c'est-à-dire les bureaux de vérification législative des provinces qui offrent des services et des produits semblables. Le Conseil canadien des vérificateurs législatifs, organisation qui vise à communiquer de l'information, à appuyer l'élaboration de méthodes et de pratiques de vérification dans le secteur public et à soutenir la formation dans ce domaine, a entrepris de définir des indicateurs de rendement communs. Un groupe de travail a été



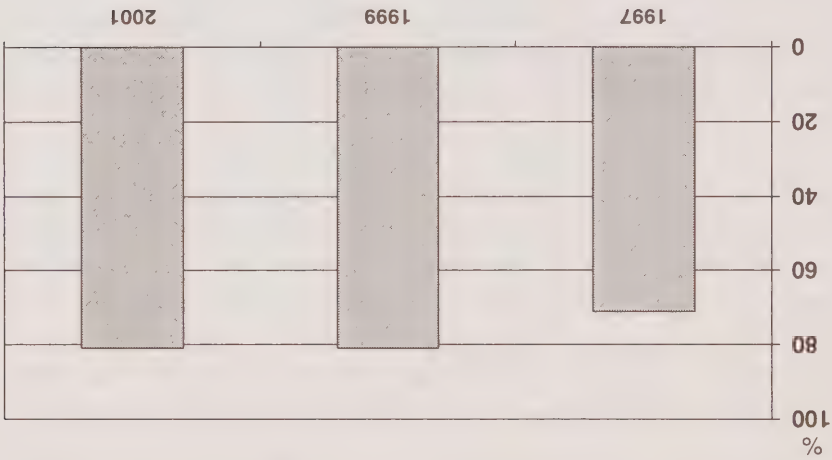
**Résultat intermédiaire :** Les organisations se conforment aux autorisations et aux normes de présentation des rapports financiers.

**Résultat obtenu :** 81 p. 100 des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification ont indiqué que les vérifications comptables annuelles aident à améliorer les rapports financiers de leur organisation.

**Source :** Enquête menée par le Bureau auprès des présidents des conseils d'administration et des chefs de la direction des sociétés d'État, 2001.

#### Pièce 16 — Conformité aux autorisations

Les organisations vérifiées conviennent que les vérifications comptables annuelles aident à améliorer la qualité de leurs rapports financiers



En 2001, comme le montre la pièce 16, une proportion aussi grande de directeurs financiers et de présidents des comités de vérification des sociétés d'État jugeaient que nous les aidions, par nos vérifications comptables, à améliorer la qualité de leurs rapports financiers. Cette aide a été fournie par le biais de la vérification des états financiers, y compris la discussion avec la direction ainsi que l'analyse incluse dans le rapport annuel. Une autre façon d'évaluer l'incidence de nos travaux sur la conformité aux dispositions législatives et le respect des règles est le sondage que nous menons auprès des parlementaires. Selon ce sondage, 70 p. 100 des parlementaires étaient tout à fait d'accord avec l'énoncé voulant que sans le Bureau, les ministères et les organismes attacheraient moins d'importance à ces questions.



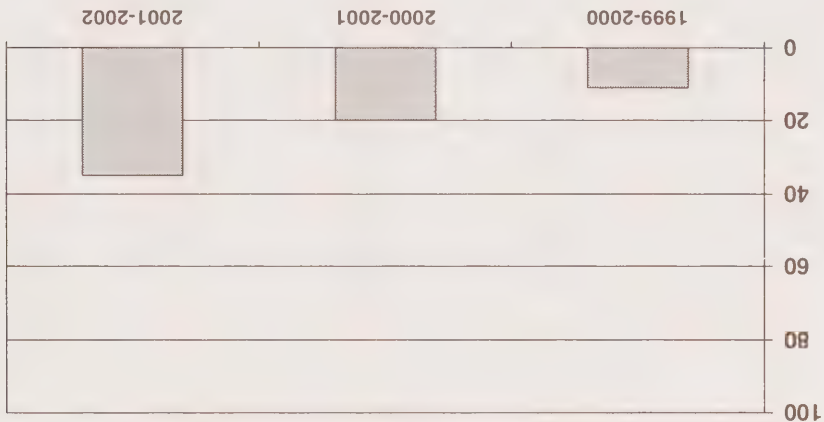
**Résultat intermédiaire :** Les organisations vérifiées intègrent les considérations environnementales et de développement durable à la prise de décisions.

**Résultat obtenu :** Les ministères et les organismes ont déclaré avoir respecté 35 p. 100 des engagements pris dans leur stratégie de développement durable.

Source : Chapitre 3 du Rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable de 2001.

*Pièce 15 — Intégration des stratégies de développement durable*

## Engagements énoncés dans les stratégies de développement durable qui ont été respectés selon les ministères



Dans le chapitre 3 du Rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable de 2001, nous avons indiqué que les ministères avaient déclaré avoir respecté en moyenne 35 p. 100 environ de leurs engagements pris dans leur première stratégie de développement durable. Comme le montre le graphique ci-dessus, il y a un certain progrès par rapport aux exercices précédents. Cependant, nous n'avons pas vérifié les réalisations des ministères pour évaluer l'exactitude des résultats communiqués.





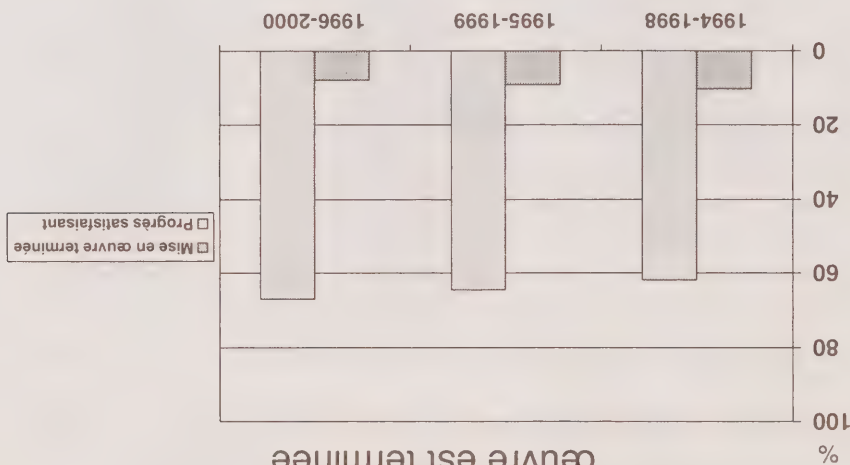
de données sur les recommandations, voir le point 7 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

Les ministères et les organismes du gouvernement ont la responsabilité, en bout de ligne, de prendre des mesures correctives et d'améliorer leurs pratiques de gestion. Notre apport consiste à signaler les faiblesses des pratiques de gestion au Parlement et à la haute direction des ministères et à faire des recommandations judicieuses.

Les progrès que les ministères réalisent dans la mise en œuvre de nos recommandations sont importants à nos yeux et aux yeux du Parlement. Nous continuerons de recueillir tous les ans de l'information sur les progrès et travaillerons en étroite collaboration avec les vérificateurs internes des ministères.

#### Pièce 14 — Niveau d'acceptation de nos recommandations

Recommandations liées à l'environnement et au développement durable dont la mise en œuvre est terminée



Les ministères ont terminé la mise en œuvre de huit pour cent de nos recommandations liées à des questions en matière d'environnement et de développement durable. De plus, les progrès ont été satisfaisants pour les deux tiers d'entre elles. Comme le montre la pièce 14, ces résultats ont été plutôt stables au cours des trois dernières périodes.



## Recommandations dont la mise en œuvre est terminée



Les recommandations visent les causes sous-jacentes des problèmes ou les faiblesses des contrôles internes, le non-respect des lois et des règlements ou d'autres questions qui empêchent les organisations d'être efficaces. Nous nous sommes engagés à susciter une amélioration des activités gouvernementales. Nous cherchons à encourager les ministères et les organismes à améliorer leurs activités en produisant des recommandations pertinentes et concrètes et en surveillant leur mise en œuvre.

Par le passé, y compris en 2001-2002, nous avons fait un suivi de chaque vérification de l'optimisation des ressources deux années après la vérification initiale. En nous fondant sur notre examen et sur les discussions que nous avons eues avec les parlementaires, nous avons conclu que cette façon de faire pourrait être plus pertinente pour le Parlement. À l'avenir, dans nos travaux de suivi, nous mettrons l'accent sur un plus petit nombre de questions qui revêtent un intérêt continu pour le Parlement. Le rapport Le Point, prévu pour l'automne 2002, constitue la première étape vers adoption de cette nouvelle approche.

Les données des pièces 13 et 14 ont été tirées de notre base de données sur les recommandations. Elles sont fondées en grande partie sur l'information portant sur l'état de mise en œuvre de nos recommandations fournie par les organisations vérifiées à notre demande. Nos équipes de vérification examinent les réponses afin d'en déterminer la plausibilité. Nous avons observé que les ministères ont terminé la mise en œuvre du quart des recommandations que nous avons faites au cours des cinq dernières années et ont réalisé des progrès satisfaisants pour la moitié d'entre elles. Quant au reste des recommandations, les progrès ont été limités dans 21 p. 100 des cas. Six pour cent des recommandations n'ont pas été mises en œuvre en raison de nouvelles circonstances ou d'un désaccord avec les recommandations. Pour obtenir plus d'information sur notre base





L'enquête menée auprès des sociétés d'État qui ont été soumises à un examen spécial par notre bureau au cours des cinq dernières années a montré que plus de 80 p. 100 des chefs de la direction et des présidents des conseils d'administration étaient d'accord ou fortement d'accord pour dire que nos vérifications et l'information qu'elles fournissent ajoutaient de la valeur à leur organisation. Pour obtenir plus d'information sur notre enquête auprès des présidents des conseils d'administration et des chefs de la direction des sociétés d'État, voir le point 6 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

### Niveau d'acceptation de nos recommandations

**Résultat immédiat :** *Les organisations que nous vérifions acceptent nos constatations et nos recommandations.*

**Résultat obtenu :** 64 p. 100 des directeurs financiers des sociétés d'État ont dit vouloir apporter, au cours de l'année, la majorité des améliorations possibles que nous avons signalées.

Source : Enquête menée auprès des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification, 2001.

Dans notre chaîne des résultats, nous souhaitons que les organisations que nous vérifions acceptent nos recommandations. Les réponses données par les vérifications de l'optimisation des ressources et de nos examens spéciaux fournissent une indication de cet appui : la grande majorité d'entre elles acceptent nos recommandations. Dans le cas des vérifications comptables, notre enquête de 2001 révèle que les deux tiers des directeurs financiers ont l'intention de mettre en œuvre la majorité des améliorations possibles qui leur ont été signalées grâce à nos vérifications.

### Mesure dans laquelle nos recommandations sont mises en œuvre

**Résultat intermédiaire :** *Les organisations que nous vérifions mettent en œuvre nos recommandations et adoptent les meilleures pratiques.*

**Résultats obtenus :** Les ministères et les organismes ont entièrement mis en œuvre 25 p. 100 de nos recommandations tandis qu'ils attestaient d'un progrès satisfaisant pour 49 p. 100 d'entre elles.

Les ministères et les organismes ont pleinement mis en œuvre 8 p. 100 de nos recommandations liées à l'environnement et attestaient d'un progrès satisfaisant pour 67 p. 100 d'entre elles.

Source : Base de données des recommandations du Bureau du vérificateur général, 2002.

d'accord). Le reste des répondants étaient soit neutres (14 p. 100), soit en désaccord (1 p. 100). Une enquête précédente menée en 1999 avait donné des résultats semblables.

## Utilité pour les organisations que nous vérifions

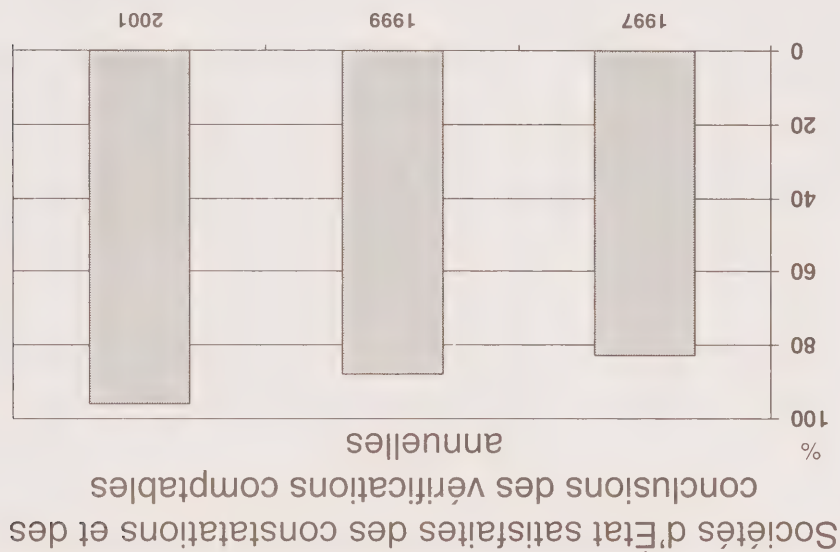
**Résultat immédiat :** Les clients et les parties intéressées trouvent utiles notre processus de vérification et l'information que nous leur fournissons.

**Résultats obtenus :** 96 p. 100 des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification se sont dits satisfaits des constatations et des conclusions de nos vérifications.

Plus de 80 p. 100 des présidents des conseils d'administration et des chefs de la direction pensaient que nos examens spéciaux des sociétés d'État étaient valables et qu'ils ajoutaient de la valeur à leur organisation.

**Source :** Enquête menée par le Bureau auprès des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification, 2001, et enquête menée par le Bureau auprès des présidents des conseils d'administration et des chefs de la direction des sociétés d'État, 2002.

## Pièce 12 — Utilité de nos travaux selon les organisations que nous vérifions



Dans l'enquête que nous avons menée auprès des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification des sociétés d'État, la très grande majorité des répondants, soit 96 p. 100, ont indiqué qu'ils étaient satisfaits de nos constatations et conclusions. Comme le montre la pièce 12, le Bureau a aussi obtenu une cote élevée au cours des années précédentes (83 p. 100 en 1997 et 88 p. 100 en 1999). L'augmentation du niveau de satisfaction est clairement démontrée par ces résultats.







Dans notre enquête auprès de la haute direction des sociétés d'État dont nous avons fait la vérification comptable, nous avons cherché à connaître le niveau d'intérêt des parties intéressées en leur demandant si elles convenaient que l'information fournie aide la direction et le comité de vérification à s'acquitter de leurs responsabilités de gouvernance. Cette information comprend des rapports, des exposés, des faits nouveaux en matière de pratiques professionnelles et de bonnes pratiques. Quatre-vingt-cinq pour cent des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification visés par notre enquête trouvaient l'information utile (59 p. 100 étaient d'accord et 26 p. 100 étaient fortement

Amener les parties intéressées à participer au processus de vérification est un aspect important des travaux du Bureau. Pour connaître notre rendement dans ce domaine, nous avons mené une enquête auprès des parties intéressées par notre travail. Nous avons voulu obtenir une rétroaction sur la pertinence, l'intégrité et l'exactitude des vérifications et du procédé de vérification. Jusqu'à maintenant, nous avons obtenu ce genre de rétroaction sur nos vérifications comptables tous les deux ans, et sur les examens spéciaux des sociétés d'État, à la fin de chaque cycle de cinq ans. Nous envisageons de mener une enquête semblable pour nos vérifications de l'optimisation des ressources. Pour obtenir de l'information sur l'enquête menée auprès des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification, voir le point 5 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

1. Notre enquête englobait aussi les organismes fédéraux dont nous effectuons la vérification comptable annuelle (Agence canadienne d'inspection des aliments, Agence des douanes et du revenu du Canada et Agence Parcs Canada, et les organisations internationales que nous vérifions (l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'UNESCO).

**Résultat immédiat : La direction, les comités de vérification et les conseils d'administration s'efforcent de comprendre nos rapports de vérification et font le suivi des questions signalées.**  
**Résultat obtenu :** 85 p. 100 des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification des sociétés d'État<sup>1</sup> ont indiqué que l'information que nous fournissons a aidé la direction et le comité de vérification à s'acquitter de leurs responsabilités de gouvernance.  
**Source :** Enquête menée par le Bureau auprès des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification, 2001.

### Retenir l'attention des organisations que nous vérifions

- les organisations que nous vérifions intègrent les considérations environnementales et de développement durable à la prise de décisions.
  - les organisations que nous vérifions mettent en œuvre nos recommandations et adoptent les meilleures pratiques;
  - les organisations que nous vérifions acceptent nos constatations et nos recommandations.
- Nous devons également veiller, à moyen terme, à ce que :

## La santé des Premières nations (chapitre 16, 2000)

Nos travaux de suivi des programmes de santé des Premières nations ont soulevé certaines préoccupations quant à savoir si ces programmes peuvent aider les collectivités des Premières nations à avoir un niveau de santé comparable à celui des autres Canadiens. Les questions de responsabilité, de reddition de comptes, de capacité et de contrôle des médicaments prescrits ont toutes été soulevées lors d'une première audience du Comité permanent des comptes publics. Le Comité a tenu deux autres audiences pour discuter de notre vérification de suivi sur la santé des Premières nations et écouter des témoins de l'extérieur du gouvernement. Parmi ces témoins, il y avait une femme, dont le fils et le frère sont morts d'une surdose de médicaments prescrits à trois semaines d'intervalle. Les membres du Comité étaient très inquiets de l'absence de progrès réalisés par le gouvernement pour régler les problèmes de santé des Premières nations. Ils ont donc recommandé que Santé Canada informe le Parlement, dans son rapport annuel sur le rendement, des progrès réalisés en vue de la mise en œuvre de chacune des recommandations du Rapport du vérificateur général.

## La régie des sociétés d'État (chapitre 18, 2000)

Les sociétés d'État appartiennent au gouvernement fédéral et sont administrées en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Elles jouissent d'une plus grande autonomie que la plupart des autres organisations gouvernementales. Dans notre vérification de la régie des sociétés d'État, nous avons déterminé un certain nombre d'aspects clés pouvant être renforcés et en avons discuté au cours d'une audience du Comité permanent des comptes publics. Ces aspects comprenaient la nomination des membres des conseils d'administration, des présidents des conseils d'administration et des chefs de la direction; les pratiques des comités de vérification; l'étude et l'approbation des plans d'entreprise ainsi que l'examen du mandat des sociétés d'État. Le rapport du Comité a suscité à la nécessité d'améliorer les pratiques de régie dans ces domaines. Il a aussi mis l'accent sur la fonction de surveillance que doivent exercer les ministères, le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé pour les sociétés d'État et a donné une orientation à ce sujet.

## Les programmes de réglementation (chapitres 24 à 28, 2000)

Le Rapport de décembre 2000 comprenait une série de vérifications qui mettent l'accent sur la protection de la santé et de la sécurité. De nombreuses audiences ont été tenues sur ce sujet, qui ont renforcé le besoin pour les parlementaires d'examiner périodiquement la façon dont les programmes de santé et de sécurité en général permettent de répondre aux besoins. Le Comité permanent des comptes publics a tenu trois audiences sur trois vérifications des programmes de réglementation (le programme d'inspection des aliments, le régime de réglementation des produits biologiques et la réglementation des centrales nucléaires). Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a tenu aussi une réunion sur l'inspection des aliments. Le Bureau a également comparu à deux reprises devant le Comité permanent de la santé. Le Comité étudiait le projet de loi sur la reproduction humaine assistée et avait besoin d'éclaircissement sur la réglementation possible de cette activité et sur l'exercice de la surveillance parlementaire.

Le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent

Le premier chapitre du Rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable de 2001 met l'accent sur la gestion, par le gouvernement fédéral, des questions environnementales dans le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent. Le chapitre traite de cinq sujets principaux : l'eau, l'agriculture, les espèces et les espaces en péril, les pêches et la gouvernance institutionnelle. Nous avons constaté qu'il n'y avait pas de message fédéral cohérent et concerté sur les principales questions dans ces domaines. Les comités parlementaires ont rapidement donné suite au chapitre. Le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire et le Comité sénatorial des pêches ont tenu des audiences pour discuter des volets agricole et pêche de la vérification. Ces audiences ont permis à la commissaire à l'environnement et au développement durable de discuter avec les parlementaires des nombreuses menaces pour l'avenir du bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent.

## Recruter pour la fonction publique canadienne de demain (chapitre 2, 2001)

Le Comité permanent des comptes publics s'inquiète de la capacité du gouvernement de relever les défis posés par le renouvellement de la fonction publique. Lors de sa comparution devant le Comité sur une question vitale, le recrutement, le Bureau a insisté sur la nécessité de modifications législatives. Le Comité a souscrit à la position du Bureau, à savoir que les systèmes de ressources humaines actuels exigent une réforme fondamentale du cadre législatif et réglementaire qui régit le régime de gestion des ressources humaines. Le Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique devrait terminer son étude du cadre afin de permettre au gouvernement de déposer un nouveau projet de loi cet automne.

Comme notre chaîne des résultats l'illustre, nous sommes conscients de l'importance de produire des rapports de vérification qui contiennent de l'information de grande qualité et qui ajoutent de la valeur. Afin de déterminer notre rendement, nous devons veiller, à court terme, à ce que :

- la direction, les comités de vérification et les conseils d'administration s'efforcent de comprendre nos rapports de vérification et fassent un suivi des questions signalées;
- les clients et les parties intéressées trouvent l'information et le processus de vérification utiles;

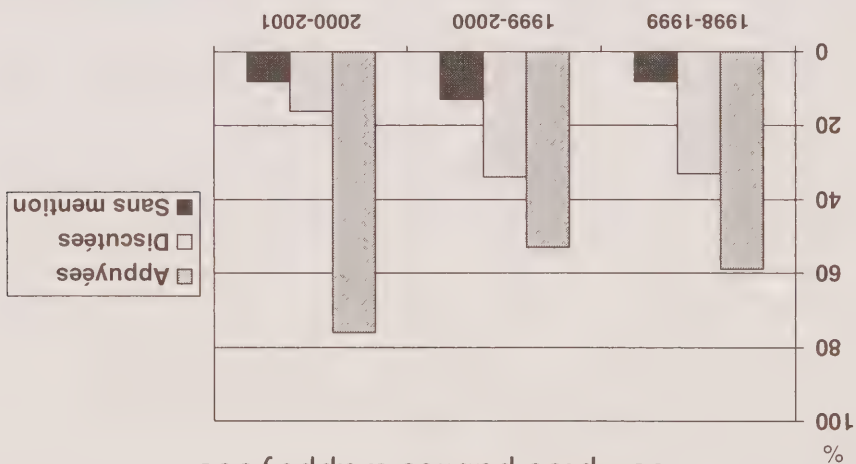


**Résultat intermédiaire :** Les comités parlementaires appuient les recommandations du Bureau.

**Résultat obtenu :** Dans ses rapports à la Chambre en 2000-2001, le Comité permanent des comptes publics a appuyé explicitement 76 p. 100 des recommandations de nos vérifications de l'optimisation des ressources qu'il a examinées.

**Pièce 10 — Appui de nos recommandations par le Parlement**

**Recommandations que le Comité permanent des comptes publics a appuyées**



L'appui donné à nos recommandations par le Comité permanent des comptes publics est un autre indicateur de la qualité de nos travaux. Afin de déterminer le niveau d'appui donné à nos vérifications de l'optimisation des ressources, nous avons calculé le pourcentage des recommandations découlant de nos vérifications qui sont étudiées par le Comité permanent des comptes publics et appuyées par celui-ci dans ses rapports à la Chambre des communes. En 2000-2001, notre rendement a été de 76 p. 100. Pour en savoir davantage sur ces indicateurs, voir le point 4 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

Le Comité a également demandé aux ministères de soumettre des plans d'action et des rapports d'étape sur la mise en œuvre des recommandations de nos vérifications de l'optimisation des ressources. Nous pensons que cela représente aussi un bon indicateur de l'appui du Comité.



parlementaires ont répondu que la comparution de la vérificatrice générale aux réunions des comités était utile aux membres des comités.

À la même question sur les répercussions positives des recommandations et des constatations de la commissaire à l'environnement et au développement durable sur leur travail, 42 p. 100 des membres du Comité de l'environnement et du développement durable ont répondu qu'ils étaient d'accord, 50 p. 100 étaient neutres et 8 p. 100 étaient en désaccord.

## Incidence sur les travaux législatifs

**Résultat intermédiaire :** Les parlementaires tiennent compte de l'obligation de rendre compte, de l'optimisation des ressources, de la conformité aux autorisations et des incidences sur l'environnement et le développement durable dans leurs activités en matière de législation et de surveillance.

**Résultats obtenus :** Tous les membres du Comité permanent des comptes publics ont indiqué que le Bureau ajoutait de la valeur à leurs décisions en tant que membres du Comité.

Les trois quarts des membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable ont indiqué que l'information fournie par la commissaire ajoutait de la valeur à leurs décisions en tant que membres du Comité.

*Source : Sondage mené par le Bureau auprès des députés et des membres du Comité permanent des comptes publics et du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, 2002.*

Le travail de notre bureau a eu un effet direct sur le nombre et la nature des questions étudiées par le Comité permanent des comptes publics. Les résultats de notre sondage auprès des parlementaires ont démontré que notre travail était jugé très utile. Les membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable ont également convenu que les travaux de Bureau ajoutaient de la valeur à leurs décisions.

Notre sondage a révélé d'autres résultats positifs. Deux parlementaires sur trois ont

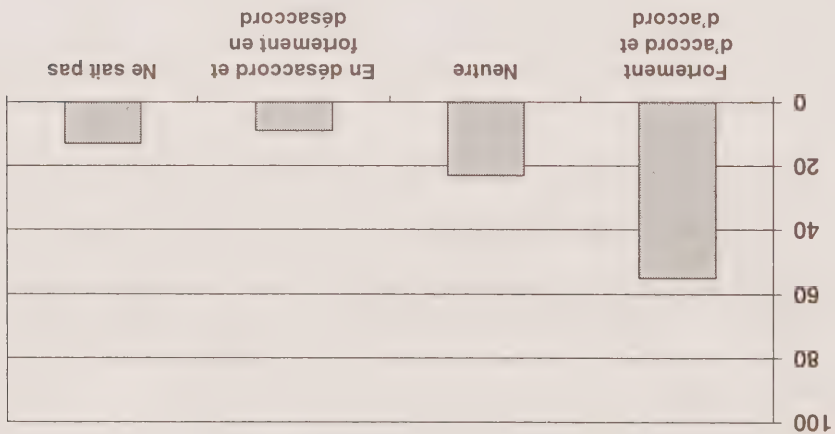
indiqué qu'ils avaient utilisé nos rapports comme documents de première main pour la rédaction des discours, des communications ou des lettres aux ministres ou à leurs mandants. Ils s'en sont également servis comme information pour se préparer aux débats à la Chambre des communes, à la période de questions ou pour répondre aux questions de leurs mandants.

Les membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable ont aussi indiqué clairement qu'ils pensaient que le travail de la commissaire à l'environnement et au développement durable était pertinent à leurs yeux.

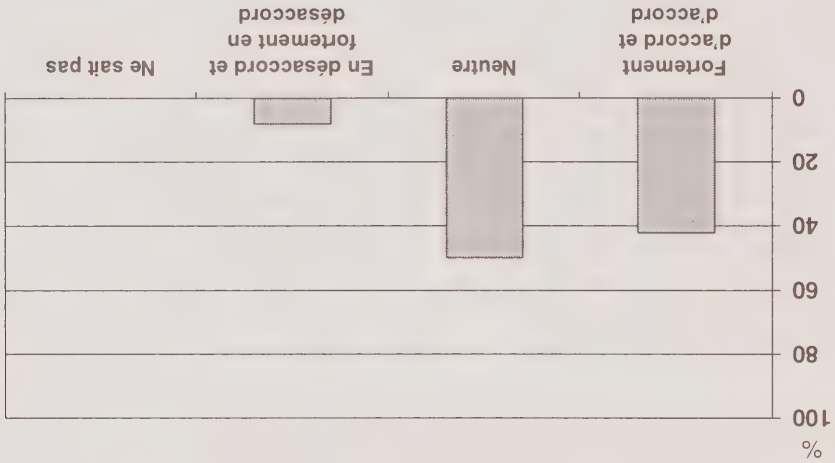




Les parlementaires conviennent que les travaux du Bureau ont eu des répercussions positives sur leur travail au sein de comités



Les membres du Comité de l'environnement et du développement durable conviennent que les constatations de la commissaire ont eu des répercussions positives sur leur travail



Près de la moitié des parlementaires que nous avons sondés ont convenu que les recommandations et les constatations du Bureau avaient eu des répercussions positives sur leur travail au sein des comités en général. Cependant, quand les membres du Comité

permanent des comptes publics, ont eu à répondre à la même question, 69 p. 100 ont indiqué qu'ils étaient d'accord. Il est aussi intéressant de noter que 94 p. 100 des membres du Comité des comptes publics et 74 p. 100 des

*Je trouve que les rapports sont réfléchis, complets, clairs, minutieux et indépendants.*  
Participant au sondage du Bureau auprès des députés.



**Résultat immédiat :** Les clients et les parties intéressées trouvent l'information et le processus de vérification utiles.

**Résultats obtenus :** 55 p. 100 des parlementaires considèrent que les recommandations et les constatations du Bureau ont eu des répercussions positives sur leur travail au sein de comités.

42 p. 100 des membres du Comité permanent de l'environnement et du développement durable considèrent que les recommandations et constatations spécifiques de la commission à l'environnement et au développement durable ont eu des répercussions positives sur leur travail.

**Source :** Sondage mené par le Bureau auprès des députés et des membres du Comité permanent des comptes publics et du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, 2002



Les audiences des comités parlementaires indiquent que les parlementaires veulent trouver des solutions aux questions signalées. Le Bureau a participé à 41 audiences et séances d'information en 2001-2002, ce qui représente une hausse comparativement à 34 en 2000-2001. Trois vérifications de la commissaire à l'environnement et au développement durable ont donné lieu à des audiences. Sept des audiences ont porté aussi sur des questions environnementales. Certaines audiences ont également porté sur notre vérification des comptes publics du Canada.

Nous nous attendions à ce que 60 p. 100 environ des vérifications de l'optimisation des ressources de l'exercice 2001-2002 fassent l'objet d'audiences de comités parlementaires. Les comités ont tenu des audiences sur 71 p. 100 des vérifications. Les audiences ont porté sur des sujets comme le recrutement pour la fonction publique canadienne de demain, la gestion gouvernementale des subventions et des contributions, l'administration de l'impôt international, la maintenance de l'équipement militaire, les systèmes de gestion du développement durable et la santé environnementale du bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent.

Notre rendement de 71 p. 100 en 2001-2002 semble représenter une amélioration considérable par rapport à notre rendement de 56 p. 100 de l'exercice précédent. Pour obtenir plus d'information sur ces indicateurs, voir aussi le point 2 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

### Effet sur la confiance du Parlement

**Résultat immédiat :** Les vérifications comptables et les vérifications de l'optimisation des ressources augmentent la confiance qu'accordent la haute direction, les conseils d'administration et les parlementaires aux systèmes et à l'information.

**Résultat obtenu :** 67 p. 100 des parlementaires considèrent que l'examen régulier des comptes publics du Canada et des états financiers par le Bureau augmente la confiance du public dans les finances du gouvernement.

*Source : Sondage mené par le Bureau auprès des députés et des membres du Comité permanent des comptes publics et du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, 2002.*

Nous avons mené un sondage poussé auprès des parlementaires pour savoir comment l'un des principaux clients du Bureau perçoit et juge notre rendement. En règle générale, il n'y avait pas de différences importantes entre les réponses des membres du gouvernement et des membres de l'opposition. Un certain nombre d'indicateurs de rendement utilisés dans cette section sont tirés de ce sondage.

L'un de nos résultats immédiats est que les parlementaires ont davantage confiance dans l'information et les systèmes. Dans notre sondage, nous avons demandé aux parlementaires s'ils jugeaient que l'examen régulier des comptes publics ou des états financiers effectué par le Bureau augmentait la confiance du public dans les finances du gouvernement. Deux parlementaires sur trois ont jugé que cela était vrai. Pour en savoir davantage sur notre sondage auprès des parlementaires, voir le point 3 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

## Les résultats de nos travaux pour le Parlement

Retenir l'attention du Parlement

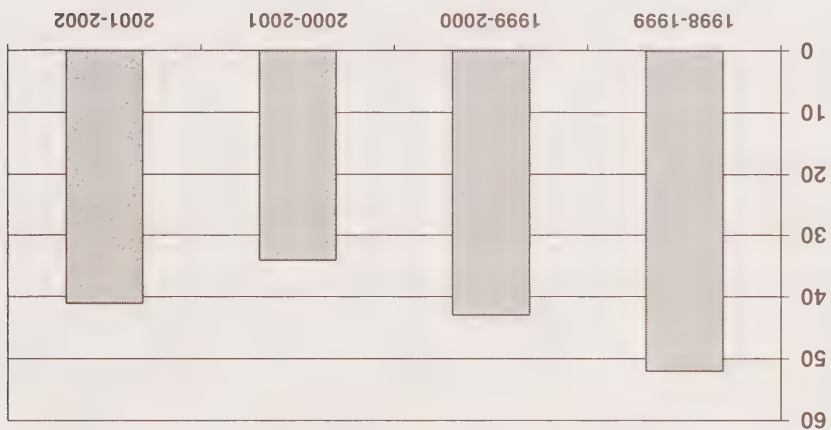
**Résultat immédiat :** Les comités parlementaires tiennent des audiences ou des séances d'information sur les questions signalées.

**Résultats obtenus :** Nous avons participé à 41 audiences et séances d'information de comités parlementaires.

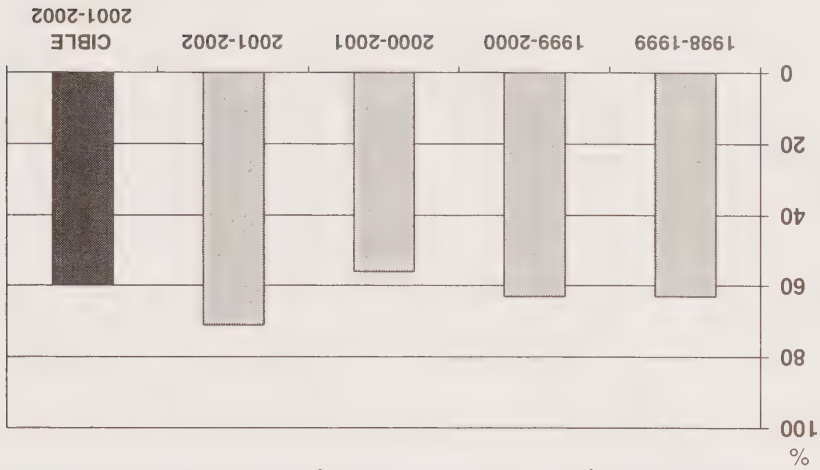
Les comités parlementaires ont étudié 71 p. 100 des vérifications de l'optimisation des ressources.

### Pièce 8 – Incidence des travaux du Bureau sur le Parlement

Nombre d'audiences et de séances d'information auxquelles le Bureau a participé



Vérifications de l'optimisation des ressources étudiées par des comités parlementaires







- les comités parlementaires appuient nos recommandations.
  - les parlementaires tiennent compte de l'obligation de rendre compte, de l'optimisation des ressources, de la conformité aux autorisations et des incidences sur l'environnement et le développement durable dans leurs activités en matière de législation et de surveillance;
  - les comités parlementaires appuient nos recommandations.
- Nous travaillons aussi pour veiller à ce que, à moyen terme :

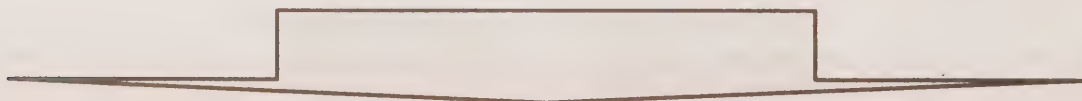
- les parlementaires trouvent l'information et le processus de vérification utiles.
  - les parlementaires aient davantage confiance dans l'information et les systèmes;
  - les comités parlementaires tiennent des audiences ou des séances d'information sur les questions que nous signalons;
  - les comités parlementaires tiennent des audiences ou des séances d'information sur les questions que nous signalons;
- Comme le montre la chaîne des résultats, la nature et la qualité des services que nous fournissons contribuent à veiller à ce que, à court terme :

Le Parlement est le principal client du Bureau. Nous aidons et appuyons le Parlement dans ses travaux consistant à autoriser et à surveiller les dépenses et les activités gouvernementales. Nous effectuons des travaux sur les rapports financiers et les rapports sur le rendement, la reddition de comptes et la conformité aux autorisations directrices. De plus, nous travaillons en étroite collaboration avec les comités parlementaires afin de les aider à effectuer leur travail.

## Travaux réalisés pour le Parlement

Dans les sections suivantes, nous présentons les résultats d'un certain nombre de résultats stratégiques décrits dans la chaîne des résultats. Ces résultats sont présentés selon les travaux que le Bureau réalise pour le Parlement et pour les organisations qu'il vérifie.

Intrants (nos ressources)	Coût total de nos activités — 67,9 millions de dollars (y compris 519 équivalents temps plein)
36,2 M \$	6,2 M \$
15,2 M \$	1,0 M \$
4,6 M \$	2,3 M \$
2,4 M \$	2,3 M \$
2,3 M \$	2,3 M \$
1,0 M \$	2,3 M \$
6,2 M \$	2,3 M \$



Les vérifications et les études permettent de mieux informer les médias et le public.

- Le public et les médias font ressortir adéquatement les messages voulus.

## Résultats immédiats (à court terme)

Le Bureau continue à bénéficier d'un appui qui l'aide à assumer son rôle et à faire son travail.

- Les clients et les parties intéressées trouvent l'information et le processus de vérification utiles.
- Les organisations vérifiées acceptent les constatations et les recommandations.
- Les vérifications comptables et les vérifications de l'optimisation des ressources augmentent la confiance qu'accordent la haute direction, les conseils d'administration et les parlementaires aux systèmes et à l'information.
- Les effets non voulus sont minimisés.
- Les comités parlementaires tiennent des audiences ou des séances d'information sur les questions signalées.
- La direction, les comités de vérification et les conseils d'administration s'efforcent de comprendre nos rapports de vérification et font le suivi des questions signalées.

## Les clients et les parties intéressées ont un rôle dans le processus de vérification.

## Extrants (nos produits)

Vérifications de l'optimisation des ressources	10
Vérifications de comptables des sociétés d'État, des administrations territoriales et d'autres organisations	Plus de 100
Vérification comptable des états financiers des sociétés d'État, des sommaières du gouvernement du Canada	Vérification
Vérifications des activités liées à l'environnement et au développement durable	11
Examen spécial d'une société d'État	1
Évaluations des rapports sur le rendement des Agences	3
Audiences et séances d'information du Parlement	41

- Vérifications, opinions, information et avis fournis conformément aux normes professionnelles et au cadre de gestion de la qualité.
- Les ressources humaines et financières sont gérées judicieusement.

## Activités (ce que nous réalisons)

Vérifications de l'optimisation des ressources	Vérifications des comptables des sociétés d'État, des administrations territoriales et d'autres organisations
Vérification comptable des états financiers des sociétés d'État, des sommaières du gouvernement du Canada	Surveillance des activités liées à l'environnement et au développement durable
Examen des sociétés d'État	Examen des sociétés d'État
Évaluations des rapports sur le rendement des Agences	Pratiques professionnelles

# SECTION 3

## Rendement

### Cadre de mesure du rendement et de rapport

Nos réalisations comprennent nos résultats stratégiques. Le Bureau utilise une chaîne des résultats pour les décrire et pour montrer les changements positifs qu'ils produisent pour les Canadiens (voir la pièce 7). La chaîne des résultats établit un lien entre, d'une part, nos extraits, soit les vérifications, les opinions, l'information et les conseils et, d'autre part, nos résultats stratégiques, soit une meilleure gestion des programmes gouvernementaux et une meilleure reddition de comptes au Parlement et au public. Elle décrit aussi les diverses parties intéressées et leurs contributions à l'amélioration des activités gouvernementales.

#### Pièce 7 — Chaîne des résultats

<b>Résultats finaux (à long terme)</b> Nous contribuons à l'amélioration de la gestion des programmes gouvernementaux et de la reddition de comptes au Parlement et au public.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le public a confiance dans les institutions gouvernementales.</li><li>• Une bonne gouvernance et un gouvernement responsable.</li><li>• Il y a progrès vers le développement durable.</li><li>• Les programmes sont efficaces et efficients.</li><li>• Les ministères rendent compte au Parlement de leur rendement en présentant de l'information financière et non financière crédible.</li></ul>
---	---



#### Résultats intermédiaires (à moyen terme)

- Les vérifications et les études sont pertinentes et permettent de mieux informer le Parlement, notre client.
- Les vérifications et les études sont pertinentes pour les ministères et les organismes fédéraux et les sociétés d'État fédérales, qui sont nos parties intéressées.
- Les organisations que nous vérifions mettent en œuvre nos recommandations et adoptent les meilleures pratiques.
- Les organisations que nous vérifions intègrent les considérations environnementales et de développement durable à la prise de décisions.
- Les organisations que nous vérifions se conforment aux autorisations et aux normes de présentation des rapports financiers.
- Notre présence a un effet dissuasif.
- Les organisations que nous vérifions font ressortir adéquatement les messages voulus dans leurs réponses à nos recommandations.







mesure. Pour obtenir plus d'information sur l'environnement, voir le point 1 de la section 5 – Notes sur nos méthodes.

En 2001-2002, nous avons commencé à préparer un guide à l'intention des vérificateurs qui les aidera lors de la détermination et de la vérification des questions environnementales. Ce guide devrait être terminé en 2002-2003.

## Réaménagement des locaux

De concert avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, nous réaménageons les locaux des employés du bureau d'Ottawa. Les frais d'acquisition de mobilier et de matériel payés par le Bureau sont estimés à 3,5 millions de dollars; le Conseil du Trésor nous a accordé un financement spécial de 3 millions de dollars. En janvier 2002, les travaux de construction ont commencé à deux des quatre étages que nous occupons dans l'immeuble C. D. Howe.





Nous menons un enviro-sondage tous les deux ans afin d'obtenir la rétroaction de nos employés et de connaître leurs vues. En 2001, nous avons ajouté la question suivante au sondage : « Dans quelle mesure croyez-vous pouvoir reconnaître les questions de vérification liées à l'environnement? » Quatre-vingt-seize pour cent des répondants ont indiqué qu'il pourraient reconnaître ces questions dans une certaine mesure ou une grande

## Nos activités liées aux ressources humaines

Les deux mesures de rendement présentées à la pièce 6 influent sur la conduite de nos affaires, mais l'incidence qu'elles peuvent avoir sur le développement durable est moins grand que nos activités de vérification. Par conséquent, nous continuerons de surveiller notre rendement et de prendre des mesures correctives au besoin.

## Nos activités quotidiennes

La commissaire à l'environnement et au développement durable est responsable, au nom de la vérificatrice générale du Canada, du processus de pétition en matière d'environnement. Ce processus de pétition est un mécanisme officiel mis à la disposition des Canadiens pour qu'ils puissent exprimer leurs préoccupations d'ordre environnemental aux ministères et aux ministères fédéraux et obtenir d'eux une réponse à ce sujet. La commissaire coordonne le processus, fait le suivi des réponses et veille à ce que les ministères fédéraux et leurs ministères respectifs répondent aux questions posées par les Canadiens. Pour l'année terminée le 31 mars 2002, la commissaire a reçu 28 pétitions. En excluant les pétitions en suspens, 72 p. 100 des réponses des ministères ont été fournies dans les délais prescrits.

## Autres travaux liés à notre mandat

Le cas du sujet examiné. Nous sommes en train de modifier nos méthodes de vérification de l'optimisation des ressources, ce qui signifie que les équipes de vérification devront déterminer si les questions liées à l'environnement et au développement durable ont de l'importance dans le cas du sujet examiné. L'augmentation du pourcentage est due au fait que le nombre total de vérifications publiées est passé de 44 à 22 en 2001-2002. Au cours de la même période, nous avons effectué un examen spécial qui ne comprenait pas les questions environnementales. Il n'existait pas de mesure comparative pour les examens spéciaux de l'exercice précédent. Le pourcentage de vérifications de l'optimisation des ressources et d'examens spéciaux qui ont intégré les questions liées à l'environnement et au développement durable est passé de 27 p. 100 à 52 p. 100. Il faut considérer cette hausse avec circonspection, car le nombre de vérifications qui ont intégré ces questions est demeuré le même. L'augmentation du pourcentage est due au fait que le nombre total de vérifications publiées est passé de 44 à 22 en 2001-2002. Au cours de la même période, nous avons effectué un examen spécial qui ne comprenait pas les questions environnementales. Il n'existait pas de mesure comparative pour les examens spéciaux de l'exercice précédent.

## Nos travaux de vérification

- (2) D'après une moyenne mobile sur trois ans
- (3) Calcul seulement du nombre de pétitions.
- (4) La cible est une réduction de deux pour cent par rapport à l'année précédente.
- (5) D'après les résultats de l'environnement-sondage biennal (23 p. 100 dans une grande mesure et 73 p. 100 dans une certaine mesure).

vérification et au personnel du groupe des services à la vérification. Nous avons mis sur pied une direction de la gestion des connaissances, qui comprend le Centre des connaissances, la Bibliothèque, le Centre des dossiers de même qu'une équipe chargée de mettre en œuvre les projets axés sur les connaissances. Nous continuons à faire des progrès dans les domaines suivants :

- connaissance de l'exécution du travail, y compris le soutien continu des méthodes, des outils de vérification et des techniques comme le Projet de perfectionnement des pratiques de vérification;
- connaissance de l'organisation, y compris la base de données sur l'organisation, les ressources pour la recherche et la connaissance élargie de l'organisation au moyen de l'INTRA.net;
- connaissance des faits nouveaux, y compris la surveillance des médias et les autres services de bibliothèque.

## Notre stratégie de développement durable

### Pièce 6 — Mesures de rendement de la gestion du développement durable

Mesures de rendement				
1999-2000	Réel	2000-2001	Réel	Cible <sup>1</sup>
Nos travaux de vérification				
Pourcentage de vérifications de l'optimisation des ressources et d'examen spéciaux qui ont intégré les questions liées à l'environnement et au développement durable	36 %	27 %	30 %	52 %
<b>Autres travaux liés à notre mandat</b>				
Nombre de pétitions que la commissaire coordonne par année	2	5	pas de cible <sup>3</sup>	28
<b>Nos activités quotidiennes</b>				
Utilisation totale de papier par employé par année (pages) <sup>2</sup>	8 842	8 723	8 549 <sup>4</sup>	8 728
Valeur monétaire des fournitures renouvelables (excluant le mobilier et le matériel) par employé	-	-	Base de référence	394,51 \$
<b>Nos activités liées aux ressources humaines</b>				
Nombre d'activités de sensibilisation et de formation offertes ayant trait à l'environnement et au développement durable	-	7 séances	7 par année	5 séances
Capacité du personnel du BVG de reconnaître les questions de vérification liées au développement durable	-	-	Base de référence	96 % <sup>5</sup>

(1) Cible calculée d'après la Stratégie de développement durable (révisée) de décembre 2000 ou les rapports antérieurs sur les plans et les priorités.





Lors de la préparation de notre plan de maintien en poste du prochain exercice, nous avons examiné certains programmes et réglé un grand nombre des problèmes cernés. Par exemple, nous avons revu les salaires des professionnels de la vérification, le programme d'orientation de même que le programme de reconnaissance et des récompenses. Des groupes de discussion composés de professionnels de la vérification et de membres du groupe des services à la vérification nous ont aidés à cerner les principaux problèmes liés au maintien en poste. Les entrevues de départ nous ont aussi été utiles.

Nous offrons des activités de formation conçues pour le personnel de gestion, le personnel professionnel et le personnel des services à la vérification. Des cours sont offerts dans les domaines suivants : vérification comptable, vérification de l'optimisation des ressources, communications, gestion des ressources humaines et orientation. Tous les cours sont évalués par les participants et ils sont habituellement bien cotés. Le personnel à tous les niveaux reçoit en moyenne 6,4 journées de perfectionnement et de formation : 7,6 journées pour les gestionnaires; 6,7 journées pour les professionnels de la vérification; 4,7 journées pour le personnel des services à la vérification. Ces chiffres sont très semblables à ceux de l'exercice précédent.

Nous avons conçu et offert aux auteurs de rapport de vérification un nouveau cours sur les techniques de rédaction en langage simple afin que leur message soit communiqué clairement. Cette année, nous avons aussi évalué les besoins en formation des employés des services à la vérification. Nous expérimenterons de nouveaux cours en 2002-2003.

## Modernisation de nos méthodes et outils de vérification

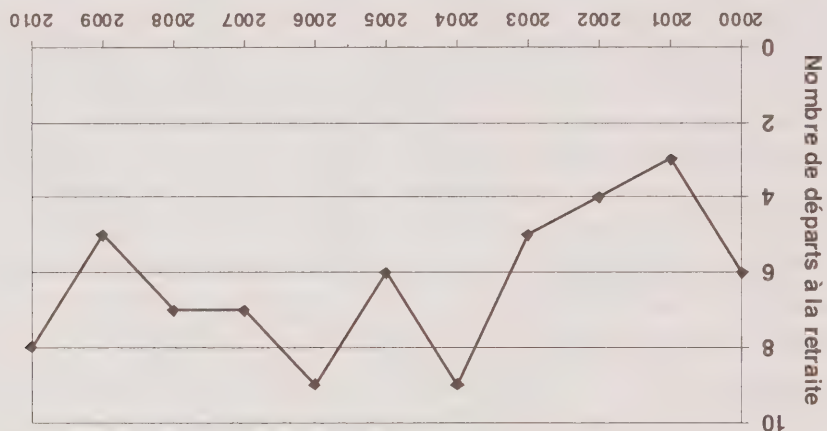
La modernisation de nos méthodes et outils de vérification prend en compte les changements importants qu'il faut apporter à notre processus de planification des vérifications, à notre stratégie de conformité aux autorisations directrices et aux vérifications comptables. En 2001-2002, nous avons beaucoup amélioré nos méthodes dans ces trois secteurs. Nous avons conçu une méthode intégrée et fondée sur le risque, pour déterminer les priorités de vérification. Nous l'avons mise à l'essai pour la vérification d'un certain nombre d'organisations et nous l'avons mise à jour en fonction de cette expérience. Nous avons aussi mis à jour nos méthodes de vérification comptable afin de nous permettre de nous fier davantage aux contrôles internes des risques d'entreprise. L'acquisition de nouvelles technologies pour automatiser, intégrer et normaliser ces activités constitue un important facteur d'intégration. La formation à l'intention de tout le personnel et la mise en œuvre de la méthode commenceront à l'automne 2002. Nous nous attendons à ce que ces changements améliorent les vérifications et les rendent plus efficaces.

Nous produisons tous les cinq ans un rapport d'examen spécial pour les sociétés d'État et nous le soumettons au conseil d'administration de la société. Pour faire suite à notre vérification de la régie au sein des sociétés d'État (chapitre 18, 2000), nous avons préparé un guide d'examen du rôle et du rendement des conseils d'administration. Nous continuons à investir dans la gestion des connaissances en utilisant les technologies modernes pour transmettre plus efficacement les connaissances aux équipes de





Nous avons établi un plan afin de préparer nos employés à assumer plus de responsabilités et à occuper des postes stratégiques à mesure que nos cadres et nos gestionnaires prendront leur retraite au cours des deux à sept prochaines années. De plus, nous avons élaboré une stratégie de recrutement qui comprend le recours à des campagnes de publicité et à des agences de recrutement. Les candidats peuvent maintenant faire une demande d'emploi dans Internet et nous entretenons des liens plus étroits avec les universités en vue d'intensifier le recrutement de stagiaires et de nouveaux diplômés.



Pièce 5 — Nombre prévu de départs à la retraite au sein de la direction (170 gestionnaires à l'heure actuelle)

Le Bureau considère que sa vitalité et son succès continus reposent sur ses ressources humaines. Au cours des prochaines années, le renouvellement de nos ressources humaines constituera l'un de nos défis. Nous devons recruter, former et garder des employés aux compétences variées. Un grand nombre de nos employés, dont des membres de la catégorie de la gestion, prendront leur retraite au cours des prochaines années, et cette situation nous préoccupe. Nous nous attendons à ce que 56 des 170 gestionnaires prennent leur retraite entre 2003 et 2010.

Pièce 4 — Représentation des groupes désignés au 31 mars 2002			
Groupes désignés aux fins de l'équité en matière d'emploi	Réel %	Disponibilité au sein de la population active (DPA) %	Représentation en pourcentage de la DPA
Femmes	52,6	46,4	100,0
Personnes handicapées	2,1	6,3	33,3
Autochtones	1,6	2,1	76,2
Personnes membres d'une minorité visible	6,2	10,3	60,2

Risques

Incidence

Stratégies

**Qualité de nos travaux** – Nos travaux ne peuvent avoir l'incidence et la crédibilité voulues s'ils ne suscitent pas le respect et la confiance du Parlement et des Canadiens.

Toute diminution de la crédibilité de nos travaux et du respect qu'inspire le Bureau a des effets sur notre capacité de recruter et de conserver les employés, nécessaires et, ce qui est plus important, de fournir aux parlementaires une information et des conseils utiles.

Nous nous efforçons constamment d'améliorer la qualité de nos travaux. Nous adoptons de nouveaux outils, méthodes, technologies de vérification et cours de formation pour répondre aux besoins sans cesse nouveaux de la profession. Nous planifions à l'heure actuelle une revue externe de nos pratiques de vérification afin d'obtenir une assurance indépendante que nos politiques et nos pratiques produisent des vérifications dont la qualité est toujours élevée.

**Financement approprié** – Pour maintenir l'indépendance du Bureau, son niveau de financement doit être déterminé objectivement, sans que les organisations vérifiées puissent influencer les décisions à ce sujet.

Le processus actuel de détermination de notre niveau de financement n'est pas suffisamment indépendant et impartial pour garantir que notre budget est suffisant pour répondre aux attentes du Parlement.

Nos ressources humaines et notre milieu de travail

Nous voulons offrir un milieu de travail respectueux où des employés aux compétences variées visent l'excellence et peuvent réaliser leur plein potentiel. Le Bureau compte environ 560 employés répartis dans ses bureaux d'Ottawa, de Vancouver, de Winnipeg, d'Edmonton, de Montréal et de Halifax. Nous avons recruté 17 stagiaires en 2001-2002, qui étudient en vue d'obtenir le titre de comptable agréé, de comptable général licencié ou de comptable en management accrédité. Nous avons aussi recruté quatre nouveaux diplômés au niveau de la maîtrise qui désirent acquérir de l'expérience en vérification de l'optimisation des ressources. Nous engageons également des personnes qui ont fait des études universitaires supérieures et possèdent une expérience dans des domaines ou disciplines comme les statistiques, l'administration publique, les ressources humaines et les technologies de l'information. Nous offrons un programme de perfectionnement à l'intention de tout le personnel. Afin d'encourager le personnel à profiter de possibilités de perfectionnement, nous avons appuyé l'échange de cadres et accordé des détachements, dont 46 à l'extérieur du Bureau et 8 à l'interne.

L'équité en matière d'emploi est une valeur sous-jacente de notre bureau. Nous sommes engagés à assurer à tous les employés des chances égales de travail. La pièce 4 présente nos résultats sur le plan de l'équité en matière d'emploi.



Risques

Risques d'entreprise externes

**Erosion du contrôle parlementaire** – Le gouvernement crée des organisations au moyen de nouveaux mécanismes de gouvernance ainsi que de structures redditionnelles pouvant limiter la nature et l'étendue du contrôle parlementaire.

**Décentralisation de la comptabilité au gouvernement** – L'introduction par le gouvernement de la Stratégie d'information financière, y compris de la comptabilité d'exercice intégrale décentralisée, a créé d'énormes difficultés pour les ministères et les organismes.

**Changements technologiques** – Les changements technologiques dans notre environnement de vérification sont rapides et continus. Le gouvernement est résolu à améliorer l'exécution des programmes à l'aide d'Internet, et notamment du Gouvernement en direct. De plus, les systèmes de gestion ministériels sont de plus en plus sophistiqués.

**Canadiens attendus et priorités des Canadiens** – Les attentes des Canadiens à l'endroit du gouvernement fédéral changent constamment. La démographie, la pression de plus en plus grande exercée par la mondialisation, les questions environnementales, l'éthique et les valeurs ont une incidence sur les attentes des Canadiens à l'égard de leurs gouvernements.

Risques d'entreprise internes

**Recrutement et maintien en poste** – Nous devons pouvoir attirer et garder des vérificateurs très compétents, qui possèdent les connaissances et les compétences dont nous avons besoin pour remplir notre mandat. Dans ce domaine, la concurrence est de plus en plus vive.

D'importantes sommes d'argent passent entre les mains d'organisations qui ne sont pas vérifiées par des vérificateurs législatifs, par exemple la Fondation canadienne pour l'innovation, la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire et les aéroports.

L'évaluation de la mise en oeuvre de la Stratégie a beaucoup fait augmenter les travaux de vérification. De plus, il se peut qu'on nous demande de vérifier les états financiers des ministères.

Ces changements influent sur le mode d'acquisition des données et de l'information fournies par les ministères et les organismes ainsi que sur le choix des technologies et des outils nécessaires pour effectuer nos travaux de vérification de façon efficiente et efficace.

Le gouvernement fédéral demande aux Canadiens quelles sont leurs attentes et leurs priorités et offre des programmes efficaces et efficaces axés sur celles-ci.

Nous continuerons de faire connaître au Parlement et aux fonctionnaires nos vues sur le risque d'affaiblissement de la reddition de comptes à l'égard des fonds publics.

Nous avons examiné l'incidence de la vérification des états financiers ministériels et nous sommes dotés de nouvelles méthodes et de nouveaux outils pour faire des vérifications plus efficaces.

Nous avons acquis et nous mettons en place de nouvelles technologies et des outils électroniques afin d'accroître l'échange d'information et de connaissances et d'exécuter nos travaux avec plus d'efficacité et d'efficacite.

En plus d'évaluer l'efficacité des systèmes et des procédures, nous voulons fournir aux parlementaires de l'information sur les résultats des programmes. La vérificatrice générale a cerné cinq secteurs d'intérêt afin de nous aider à planifier nos travaux de vérification et à faire rapport sur ceux-ci.

Nous faisons valoir de manière dynamique les avantages d'une carrière au sein de notre organisation. Nous accordons plus d'importance à la formation et au perfectionnement ainsi qu'au maintien d'un équilibre entre la vie professionnelle et personnelle afin de garder nos employés. Nous avons aussi mis en oeuvre un programme complet de gestion de la relève et de perfectionnement en leadership.

Stratégies

Incidence





exigences des différents instituts provinciaux. Tous les bureaux ont été soumis à un examen au cours des trois dernières années et ils satisfaisaient tous aux exigences de certification et respectaient les normes de vérification professionnelles.

### Revue externe

Nous sommes déterminés à soumettre notre cadre de gestion de la qualité des vérifications à une évaluation externe, régulière et continue, afin d'assurer leur pertinence et leur efficacité.

En 1999, une vérification externe de la qualité des pratiques de vérification comptable nous a fourni l'assurance que nos vérifications comptables avaient été effectuées conformément aux exigences législatives, aux normes professionnelles et aux politiques du Bureau. Les résultats de cette revue, qui a été réalisée par un cabinet d'experts-comptables, ont été communiqués au Parlement dans notre *Rapport sur le rendement* de 1999-2000.

Nous planifions actuellement une revue externe de notre cadre de gestion de la qualité de nos vérifications de l'optimisation des ressources et nous attendons à ce que cette revue soit terminée en 2004.

### La qualité de nos processus opérationnels

#### Vérification interne

La Direction des méthodes professionnelles a terminé son examen de la fonction de passation de marchés de services professionnels du Bureau dans le cadre d'un plan plurianuel d'examen de toutes les activités administratives et de gestion importantes. L'examen visait à déterminer si la fonction de passation de marchés était gérée conformément à la politique du Bureau sur la passation de marchés de services.

Les examinateurs ont conclu que la fonction de passation de marchés de services professionnels assure un traitement complet, efficace et conforme à la politique du Bureau.

### Stratégies de gestion des principaux risques

Il est difficile de prévoir tous les défis auxquels le Bureau sera confronté et toutes les possibilités qui se présenteront à long terme, mais nous pouvons cerner certains risques d'entreprise internes et externes qui sont importants. Nous parlerons plus en détail de leur incidence sur nos plans de travail dans notre *Rapport sur les plans et les priorités* de 2003-2004.





Les instituts provinciaux de comptables agréés examinent périodiquement la conformité des pratiques de vérification comptable annuelle du Bureau aux normes professionnelles. Ces examens font partie des exigences de certification relatives à la formation des stagiaires. Tous les bureaux régionaux, aussi que le bureau d'Ottawa, sont soumis à des examens de conformité aux normes professionnelles tous les trois à cinq ans, selon les

## Examens des normes professionnelles

Dans son rapport d'examen portant sur six vérifications de l'optimisation des ressources publiées en 2000, la Direction des méthodes professionnelles n'a pas relevé de lacunes importantes. Ces examens étaient axés sur la conformité à nos politiques de vérification de l'optimisation des ressources et sur la mise en œuvre efficace de notre cadre de gestion de la qualité. La Direction a noté des pratiques rigoureuses dans des secteurs tels que la consultation externe et le perfectionnement. Elle a aussi noté qu'il était possible d'améliorer certains secteurs, notamment l'obtention de ressources appropriées pour exécuter les vérifications, la consultation plus efficace avec les spécialistes internes et une meilleure documentation pour étayer les constatations et les conclusions de vérification.

Nous avons mis en place un cadre de gestion de la qualité qui couvre toutes nos gammes de produits, dont les vérifications comptables, les vérifications de l'optimisation des ressources et les examens spéciaux. Les examens des vérifications comptables mettent surtout l'accent sur l'application efficace du cadre de gestion de la qualité et la conformité aux exigences législatives, aux normes professionnelles et aux politiques du Bureau. En 2001-2002, la Direction des méthodes professionnelles a examiné quatre vérifications comptables annuelles et elle n'a pas relevé de lacunes importantes. Par contre, elle a établi qu'il fallait apporter des améliorations dans les secteurs suivants : vérification des immobilisations et des autorisations, utilisation des travaux de la vérification interne, intégration des travaux de vérification annuelle et des travaux d'examen spécial, documentation des travaux et consultation des spécialistes en temps opportun.

## Revue des pratiques internes

### La qualité de nos travaux de vérification

Le Comité de vérification s'est réuni quatre fois en 2001-2002. Il a examiné les états financiers du Bureau et proposé des améliorations à ceux-ci, puis en a recommandé l'approbation à la vérificatrice générale. Le Comité a aussi examiné le projet de Rapport sur les plans et les priorités et le projet de Rapport sur le rendement du Bureau et a donné des conseils à ce sujet. Il a aussi examiné les constatations de plusieurs revues des pratiques et vérifications internes.

Un comité de vérification surveille les principaux aspects de la qualité et du contrôle interne et approuve les plans des vérifications et des examens internes. Le comité est composé d'employés du Bureau ayant de l'ancienneté et son président vient du secteur privé.

En janvier 2002, l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) nous a informés qu'elle avait découvert une erreur dans la comptabilisation des déclarations T3 des fiduciaires de fonds de placement.

Le problème semble être attribuable à la conception de la déclaration de revenus des fiduciaires T3 et pourrait remonter jusqu'à 1972. La part provinciale des impôts sur les revenus bruts des fiduciaires de fonds communs de placement a été attribuée correctement aux provinces; cependant, en raison de l'erreur, la part provinciale connexe des remboursements de gains en capital qui en découlait ne l'a pas été. Cela n'a eu aucun effet direct sur les contribuables, mais a eu une incidence sur la répartition des impôts sur le revenu établis entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Le gouvernement du Canada a donc versé aux provinces des paiements plus élevés.

Plusieurs facteurs ont engendré ce problème. Premièrement, une erreur s'est produite dans les processus comptables de l'ADRC; puis, les contrôles et les examens de l'ADRC et du ministère des Finances n'ont pas révélé le problème; enfin nos travaux de vérification n'ont pas permis de détecter cette erreur. Puisqu'il est impossible de vérifier chaque opération au cours de nos travaux, il faut un processus de sélection. Nos travaux de vérification récents ont porté sur les modifications apportées aux systèmes et aux comptes. À notre connaissance, ni ce compte ni le formulaire T3 n'ont changé depuis le début de nos vérifications au milieu des années 1980.

Nous nous attendons à ce que chacune des organisations fédérales qui participent au processus de contrôle de comptabilité et de rapports financiers lié à la perception de taxes ou d'impôts au nom de provinces, de territoires et d'autres parties en tire une leçon. Pour notre part, nous avons l'intention d'ajouter à nos travaux de vérification annuelle certains des procédés de vérification spécifiques que nous avons conçus et appliqués par la suite dans le cadre de nos travaux sur les déclarations T3. Nous continuerons de travailler en étroite collaboration avec les vérificateurs provinciaux pour garantir que tous les besoins en vérification des provinces sont pris en compte.

## Nous travaillons en collaboration avec des organismes professionnels

Un certain nombre de nos employés participent aux travaux d'organismes nationaux et internationaux de normalisation et à ceux d'autres organisations professionnelles qui font la promotion de la vérification législative. En outre, la vérificatrice générale est membre du Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut Canadien des Comptables Agréés, organisme qui élabore les normes comptables pour le secteur public. D'autres employés du Bureau sont membres de divers comités de l'Institut, par exemple le Conseil des normes de certification et le Conseil sur les nouveaux services de certification. Certains de nos employés font aussi partie d'organismes de normalisation oeuvrant dans les domaines de la gestion environnementale, de la vérification et de l'évaluation du rendement. Sur la scène internationale, l'un de nos employés est membre du Comité du secteur public de l'International Federation of Accountants, qui établit les normes de comptabilité et de présentation de l'information pour le secteur public.

Nos employés sont aussi très actifs au sein de nombreuses autres organisations professionnelles qui contribuent à l'amélioration de la vérification législative, notamment la Société canadienne d'évaluation, la CCAF-FCVI Inc., l'Institut de la gestion financière et l'Institute of internal auditors. Nous participons aussi aux travaux d'organismes internationaux, y compris le Groupe de vérificateurs externes des comptes de l'Organisation des Nations Unies.

## Notre évaluation de la qualité de nos travaux

La qualité de nos travaux revêt une importance primordiale pour nous. En tant que bureau de vérification législative, nous maintenons notre crédibilité en adhérant entièrement aux normes de vérification professionnelles et aux pratiques exemplaires. La Direction des méthodes professionnelles passe en revue les activités de vérification, la gestion interne et les activités administratives afin de s'assurer que nous respectons les normes et les politiques et déterminons les secteurs à améliorer.



Au cours de l'année écoulée, le Bureau a collaboré avec le Secrétariat à la conception d'un modèle de transition pour la gestion axée sur les résultats que les ministères peuvent utiliser pour évaluer leurs progrès. Il a pour objet d'aider les ministères à déceler les forces et les faiblesses en ce qui concerne la gestion axée sur les résultats et à élaborer des plans d'action en vue d'apporter des améliorations. Un comité consultatif ministériel et des fonctionnaires de plusieurs ministères participent à la conception de ce modèle. Le modèle a été mis à l'essai dans plusieurs ministères au cours de l'été et de l'automne 2002. Le Bureau et le Secrétariat prévoient publier conjointement le modèle au cours de l'exercice 2002-2003.

vérificateurs internes en général.

vérification interne et nous avons des rapports suivis avec la communauté des aussi prêtée notre concours au Secrétariat pour l'élaboration de la politique sur la Conseil du Trésor à l'élaboration de la Stratégie d'information financière. Nous avons public. Ainsi, au cours de l'année écoulée, nous avons collaboré avec le Secrétariat du questions et d'initiatives visant à améliorer la reddition de comptes et la gestion du secteur Nous collaborons avec les ministères et les organismes fédéraux à une vaste gamme de meilleures reddition de comptes au public.

questions d'intérêt mutuel, d'améliorer les systèmes et les processus et de promouvoir une Dans les trois territoires, nous travaillons de concert avec les fonctionnaires des administrations territoriales et la direction des sociétés d'État en vue de cerner les

## **territoriales**

### **Nous travaillons en collaboration avec le gouvernement fédéral et les administrations**

présentées dans ces rapports.

Les vérificateurs législatifs effectuent une vérification indépendante des données gouvernements provinciaux et fédéral de faire rapport sur certains indicateurs de la santé. de collaboration avec le Conseil. En septembre 2000, les premiers ministres ont exigé des Les travaux de vérification conjoints sur les indicateurs de la santé constituent un exemple

- d'améliorer la qualité et le rendement de la vérification législative au Canada.
- d'appuyer l'élaboration de méthodes et de pratiques de vérification et le perfectionnement;
- de faciliter l'échange d'information et de faire connaître les expériences sur des questions d'intérêt mutuel;



De plus, nous communiquons au conseil d'administration des sociétés d'Etat les résultats de nos vérifications annuelles des états financiers et de nos examens spéciaux.

## **Nous travaillons en collaboration**

### **Nous travaillons de concert avec les vérificateurs législatifs**

Nous participons activement aux activités de l'Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques (INTOSAI), une organisation professionnelle qui regroupe environ 180 bureaux de vérification nationaux dans le monde. En 2001, l'INTOSAI a souligné l'importante contribution du Bureau à la vérification du secteur public en lui décernant un prix.

Le Bureau contribue aux travaux de l'INTOSAI en participant à un certain nombre d'activités de ses commissions et groupes de travail. Ce sont notamment la Commission pour le contrôle informatique, la Commission de la dette publique, la Sous-commission de la Commission des normes de contrôle dont les travaux portent sur l'indépendance des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques (ISC) et le Groupe de travail pour le contrôle environnemental.

La vérificatrice générale préside depuis l'autonomie 2001 le Groupe de travail pour le contrôle environnemental. Le Groupe aide les bureaux de vérification d'autres pays à mieux comprendre les questions liées à la vérification environnementale en élaborant des directives, des méthodes et des programmes de formation. Nous encourageons aussi les contrôles conjoints et facilitons l'échange d'information et d'expertise.

Nous présidons également la Sous-commission pour l'indépendance des ISC. Notre objectif consiste à définir de façon plus précise ce que devrait être l'indépendance de tout bureau de vérification national et à soumettre les résultats de nos travaux au congrès mondial des institutions supérieures de contrôle des finances publiques à l'autonomie 2004. La vérificatrice générale participe chaque année aux séances que tient un groupe de travail informel des vérificateurs généraux des pays du G7 et d'autres pays choisis pour discuter de plans et de questions stratégiques d'intérêt commun.

Nous prenons aussi une part active dans la formation des vérificateurs législatifs des pays en développement. Nous offrons chaque année, conjointement avec la CCAF-FCVI Inc. (auparavant la Fondation canadienne pour la vérification intégrée) et l'Agence canadienne de développement international, un programme de formation de neuf mois à l'intention de vérificateurs des pays en développement. Cette année, nous avons formé quatre vérificateurs venant respectivement du Bangladesh, du Brésil, du Népal et de la Tanzanie. Deux autres vérificateurs, du Sénégal et de la Tunisie, ont reçu une formation au Bureau du vérificateur général de la province de Québec.

Le Bureau est membre du Conseil canadien des vérificateurs législatifs (CCVL), qui comprend les dix vérificateurs généraux provinciaux et le vérificateur général fédéral. Le Conseil a pour mandat :







Pour servir le Parlement, nous croyons qu'il est important d'obtenir une rétroaction de ses membres. Au cours de l'exercice 2001-2002, nous avons mené un sondage auprès des parlementaires, y compris les membres du Comité permanent des comptes publics et du Comité permanent de l'environnement et du développement durable. Nos questions portaient sur la compréhension des travaux du Bureau, notre crédibilité et notre rendement. Nous avons aussi appris ce qu'ils aimeraient que la vérificatrice générale aborde au cours des prochaines années. Les résultats de ce sondage nous ont fourni certains renseignements utiles quant à la pertinence et à l'utilité de nos travaux, et ils ont permis de cerner les secteurs qui nécessitent des améliorations. Ces résultats sont décrits dans les sections suivantes.

Après les audiences, les comités peuvent faire rapport à la Chambre des communes et présenter des recommandations au gouvernement. On s'attend habituellement à ce que les ministères et les organismes vérifiés fassent rapport des mesures qu'ils ont prises à la suite de ces recommandations. Nous faisons le suivi de la mise en œuvre de nos recommandations et de celles des comités.

Le Comité permanent des comptes publics, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable, le Comité sénatorial permanent des finances nationales et d'autres comités parlementaires jouent un rôle déterminant en aidant à promouvoir la reddition de comptes, de saines pratiques de gestion et le développement durable. Leurs membres interrogent les hauts fonctionnaires et tiennent des audiences pour examiner nos constatations de vérification. Les audiences des comités sont un important moyen de sensibilisation et permettent de mieux faire comprendre les questions traitées dans nos rapports. Elles aident aussi à obtenir des ministères et des organismes qu'ils s'engagent à mettre en œuvre nos recommandations.

Nous avons avant tout une responsabilité envers le Parlement et notre relation avec les parlementaires est la clé de notre efficacité. Nous collaborons avec le Parlement dans ses travaux relatifs à l'autorisation et à la surveillance des dépenses et des activités du gouvernement.

## Nos clients

- les évaluations des rapports sur le rendement des Agences.
- les examens spéciaux des sociétés d'État;
- les activités de surveillance de l'environnement et du développement durable, y compris le processus de pétition;
- la vérification des états financiers sommaires du gouvernement du Canada;
- d'autres organisations;
- les vérifications comptables des sociétés d'État, des administrations territoriales et sur l'environnement et le développement durable);
- les vérifications de l'optimisation des ressources (y compris les vérifications portant



La vérificatrice générale a aussi cerné cinq secteurs sur lesquels seront axées les activités du Bureau au cours de son mandat de dix ans. Ces secteurs d'intérêt font partie intégrante de notre plan stratégique et nous aident à planifier nos travaux de vérification. Ils reflètent notre rôle, qui consiste à fournir aux parlementaires une information objective afin de les aider à examiner les activités du gouvernement et à le tenir responsable de son intendance des fonds publics. Ils mettent aussi un accent particulier sur l'amélioration de la situation financière du gouvernement, la reddition de comptes, la gestion financière de même que le renouvellement et la gestion de la fonction publique. Ils prennent en compte le document intitulé « Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes », qui expose l'engagement pris par le gouvernement du Canada de moderniser la gestion de l'État afin de répondre aux nouvelles attentes et priorités des Canadiens.

Le vérificateur général est indépendant du gouvernement en place et il est nommé pour une période de dix ans. Le vérificateur général peut demander au gouvernement de lui fournir toute information requise pour faire son travail, comme il est précisé dans la Loi sur le vérificateur général. De plus, le vérificateur général soumet ses rapports directement à la Chambre des communes, par l'intermédiaire du président.

## Pièce 1 — Nos secteurs d'intérêt

### Reddition de comptes au Parlement

Aider le Parlement dans ses travaux liés à l'allocation et à la surveillance des dépenses et des activités du gouvernement.

### Fonction publique efficace

Déterminer si les principales ressources du gouvernement — humaines, technologiques et financières — contribuent ensemble à l'obtention de résultats pour le bénéfice des Canadiens.

### Questions autochtones

Contribuer au bien-être des Autochtones en axant nos travaux sur les conditions sociales, économiques et environnementales auxquelles ils font face.

### Le bien-être des Canadiens : santé, sûreté, sécurité et environnement

Contribuer au bien-être des Canadiens en axant nos travaux sur les programmes gouvernementaux qui ont une incidence sur leur qualité de vie.

### Héritage et patrimoine

Déterminer si le capital financier, matériel, humain, social, culturel et naturel dont nous avons hérité et qui nous définit en tant que Canadiens est préservé pour les générations futures.

Les deux premiers secteurs d'intérêt, la reddition de comptes au Parlement et une fonction publique efficace, constituent l'essence même du Bureau et ils sont établis depuis longtemps. Les trois autres secteurs se rapportent directement aux citoyens et, même si nous avons effectué des vérifications dans chacun de ces secteurs, nous tentons maintenant d'adopter une approche plus ciblée, intégrée et uniforme. Ces trois secteurs correspondent à nos responsabilités en matière d'environnement et de développement durable.

## Nos activités

Le Parlement et le public canadien connaissent bien notre vérification annuelle des états financiers sommaires du gouvernement du Canada et les rapports périodiques de la vérificatrice générale à la Chambre des communes. Cependant, nos travaux de vérification sont de plus grande envergure et comprennent :

Les modifications apportées en 1995 à la Loi sur le vérificateur général ont créé le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable au Bureau du vérificateur général du Canada.

# SECTION 2

## Contexte

### Ce que nous sommes

Le 31 mars 2001, Denis Desautels terminait son mandat comme vérificateur général du Canada. Le 1<sup>er</sup> avril 2001, Sheila Fraser, déjà sous-vérificatrice générale, était invitée à occuper le poste de vérificateur général par intérim jusqu'à la nomination du dixième vérificateur général. Le 31 mai 2001, le premier ministre du Canada a nommé Sheila Fraser vérificatrice générale du Canada.

Par suite de la nomination de Sheila Fraser, l'équipe responsable du leadership a reformulé l'énoncé de la vision et des valeurs du Bureau du vérificateur général afin de refléter son orientation pour les dix prochaines années.

#### Notre vision

Être un bureau de vérification indépendant au service du Parlement, qui contribue au bien-être des Canadiens et dont la qualité et l'importance des travaux sont reconnues dans tous les milieux.

#### Nous faisons la promotion :

- d'un gouvernement responsable,
- d'une fonction publique intégrée et efficace,
- d'une bonne gouvernance,
- du développement durable,
- de la protection de l'héritage et du patrimoine du Canada.

#### Nous le faisons :

- en effectuant des vérifications et des études indépendantes qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement, au gouvernement et aux Canadiens;
- en travaillant en collaboration avec les vérificateurs législatifs, les gouvernements fédéral et territoriaux et les organisations professionnelles;
- en assurant un milieu de travail diversifié et respectueux où nos employés peuvent réaliser leur plein potentiel et rechercher l'excellence.

#### Nos valeurs :

- Servir l'intérêt public
- Indépendance et objectivité
- Engagement envers l'excellence
- Milieu de travail respectueux
- Honnêteté et intégrité
- Donner l'exemple



## Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le *Rapport sur le rendement* de 2001–2002 du Bureau du vérificateur général du Canada.

À ma connaissance, l'information communiquée dans ce rapport :

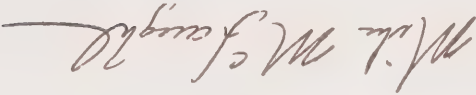
- décrit fidèlement le rendement du Bureau;
- est conforme aux principes d'information énoncés dans le *Guide pour la préparation des Rapports ministériels sur le rendement* 2002;
- est fondée sur des systèmes d'information et de gestion appropriés et fiables.

Lorsque c'est approprié, le rapport contient des commentaires sur la qualité des données ou les limites de leur interprétation

De plus, bien que l'information présentée soit complète et exacte, le Bureau poursuit l'amélioration de ses indicateurs financiers et non financiers afin de mieux présenter son rendement.

Je suis satisfait des processus et des procédures d'assurance de la qualité utilisés pour préparer le rapport sur le rendement.

Le sous-vérificateur général et  
agent financier supérieur,



Michael J. McLaughlin, CMA  
Le 16 septembre 2002





ils nous donneront davantage nos pratiques, nos comportements, notre vision et nos valeurs et ils nous donneront une assise solide pour aller de l'avant.

Dans le cadre de notre plan stratégique, nous avons cerné cinq secteurs d'intérêt qui constitueront le pivot de nos travaux de vérification pendant mon mandat : reddition de comptes au Parlement, fonction publique efficace, questions autochtones, bien-être des Canadiens et, enfin, questions liées à l'héritage et au patrimoine.

Les deux premiers secteurs sont l'essence même du Bureau et sont établis depuis longtemps. Les trois autres portent sur les citoyens et ont trait aux travaux du gouvernement qui visent à améliorer le bien-être des Autochtones et à contribuer à celui des Canadiens en mettant l'accent sur les programmes gouvernementaux ayant une incidence sur leur qualité de vie. Le dernier secteur s'inscrit dans une perspective à plus long terme et témoigne de notre volonté de contribuer au bien-être des générations futures de Canadiens.

Ces secteurs d'intérêt clé nous permettront de mieux concentrer nos énergies lors de la planification de nos travaux, de mieux intégrer nos efforts et de déterminer dans quelle mesure nous atteignons nos buts. D'ores et déjà, les rapports du Bureau seront axés sur ces secteurs d'intérêt afin que le Parlement et les Canadiens soient informés de nos progrès par rapport à ceux-ci. Notre mandat consiste à servir le Parlement. En le remplissant bien, nous contribuons au bien-être de tous les Canadiens.

La vérificatrice générale du Canada,

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA



des mesures correctives pour le quart de nos recommandations et avoir fait des progrès satisfaisants dans le cas de la moitié d'entre elles.

En 2001-2002, nous avons commencé à préparer un nouveau rapport consacré entièrement au suivi des recommandations antérieures. Ce rapport de suivi sera présenté à l'automne 2002. Il ciblera les questions systémiques, actuelles et pertinentes qui présentent les risques les plus élevés et, à notre avis, un intérêt continu pour les parlementaires. Ce rapport sera l'un des quatre rapports que je soumetts chaque année à la Chambre des communes.

Pour évaluer notre rendement, nous tentons aussi de déterminer dans quelle mesure les parlementaires estiment que nos vérifications les aident à tenir le gouvernement responsable de son utilisation des fonds publics. Afin de savoir ce que nos principaux clients pensent de nous, nous avons mené un sondage auprès des parlementaires en 2001-2002. Dans l'ensemble, nous avons constaté un niveau élevé de compréhension et d'appui du rôle du Bureau du vérificateur général, mais nous devons redoubler d'efforts pour informer les parlementaires des travaux très utiles de vérification environnementale réalisés par la commissaire à l'environnement et au développement durable, Mme Johanne Gélinas, et son équipe.

Le Bureau a aussi obtenu des résultats appréciables dans plusieurs autres domaines. Dès décembre 2001, nous avons entrepris un exercice de planification stratégique afin de nous préparer aux changements qui s'annoncent dans les années à venir. Il en a résulté un plan illustrant les réalisations souhaitées au cours des dix prochaines années et les moyens que nous prendrons pour y parvenir. Mon but était de créer une vision commune de l'avenir, dont les forces d'impulsion seront l'engagement et la participation de nombreuses personnes.

Le plan stratégique repose sur une vision et sur un ensemble de valeurs qui guident nos travaux. Notre vision est la suivante : promouvoir un gouvernement responsable, une fonction publique fédérale intégrée et efficace, une bonne gouvernance, le développement durable ainsi que la protection de l'héritage et du patrimoine du Canada. Nous voulons également que la qualité et l'incidence de nos travaux soient reconnues de tous.

Nos travaux reflètent certaines valeurs importantes. Nous sommes résolus à servir l'intérêt public et à maintenir l'indépendance, l'objectivité, l'excellence et un milieu de travail respectueux. Nous faisons preuve d'honnêteté et d'intégrité afin que nos travaux inspirent confiance et nous visons à devenir une organisation modèle au sein de l'administration fédérale. Un cadre rigoureux de gestion de la qualité de toutes nos gammes de produits, des examens de nos travaux, menés par des instituts provinciaux de comptables agréés conformément aux normes professionnelles, de même que des vérifications internes et des revues externes témoignent de ces valeurs.

Dans notre plan stratégique, nous nous sommes également fixé des défis de taille à court terme qui ont trait à la manière dont nous planifions et dirigeons nos travaux, et dont nous communiquons leurs résultats. Nous prévoyons notamment investir dans nos méthodes et outils de vérification et faire en sorte que nos employés, notre atout le plus précieux, aient un meilleur environnement de travail. Ces objectifs à court terme, une fois atteints,



# SECTION 1

## Message de la vérificatrice générale

Je suis heureuse de soumettre au Parlement le *Rapport sur le rendement* du Bureau du vérificateur général du Canada pour la période se terminant le 31 mars 2002. Ce rapport décrit les principaux résultats obtenus par le Bureau au cours de 2001-2002.

Le Bureau a comme mandat de servir le Parlement et les Canadiens et je suis très fière de vous faire part de ses nombreuses réalisations à cet égard au cours de ces douze mois. Ces réalisations sont aussi attribuables à mon distingué prédécesseur, M. Denis Desautels, qui s'est acquitté avec brio de ses fonctions de vérificateur général, du 1<sup>er</sup> avril 1991 au 30 mars 2001, et qui est l'initiateur d'un bon nombre des projets du Bureau.

Dans son dernier *Rapport sur les plans et les priorités*, Denis Desautels a mis en relief un certain nombre d'engagements importants. Il s'agissait, entre autres, de la publication en décembre 2001 d'un rapport de vérification de portée gouvernementale sur les subventions et les contributions votées, de la publication en octobre 2001 d'un rapport sur les questions environnementales touchant le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent, du lancement d'un vaste projet d'examen de nos méthodes de vérification comptable et de l'amélioration de notre cadre de mesure du rendement et de rapport.

Il me fait plaisir de vous dire que nous avons soit respecté ces engagements, soit accompli des progrès à leur égard. De nombreux autres engagements sont également décrits plus en détail dans le présent Rapport.

En tant que bureau de vérification législative, nous voulons contribuer à l'amélioration de la gestion des programmes fédéraux et de la reddition de comptes au Parlement et aux Canadiens. À cette fin, nous communiquons au Parlement l'information dont il a besoin pour déterminer si les contribuables canadiens en ont pour leur argent.

Le niveau de mise en œuvre de nos recommandations par les organisations fédérales que nous vérifions est une mesure clé de notre rendement. À l'aide d'une base de données, nous faisons un suivi des mesures que les ministères et les organismes déclarent avoir prises pour mettre en œuvre nos recommandations. En ce qui concerne les recommandations fournies au cours de la période allant de 1996 à 2000, par exemple, notre base de données indique que les ministères déclarent avoir terminé la mise en œuvre

Photo par Michael Bedford

Sheila Fraser  
Vérificatrice générale  
du Canada







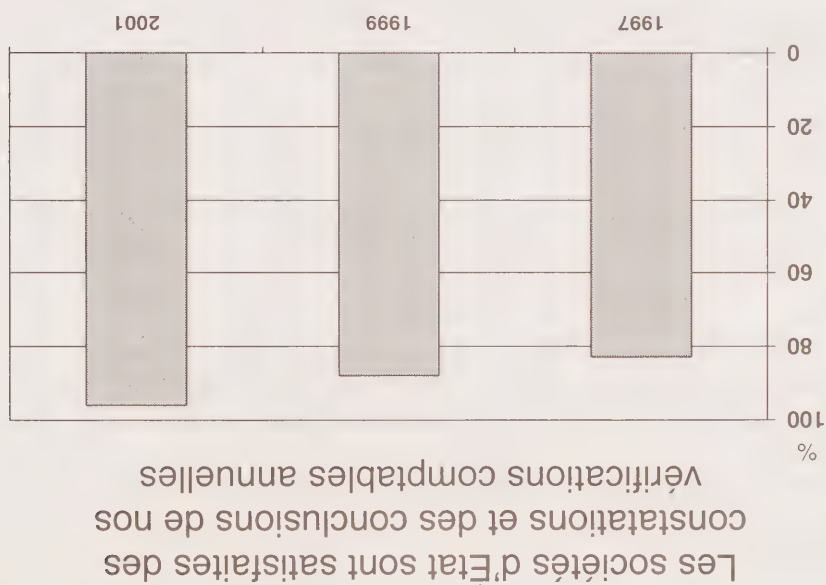
- À la demande du gouverneur en conseil, nous avons réalisé une vérification spéciale des pratiques d'examen environnemental de Exportation et développement Canada. Nous avons publié notre rapport en mai 2001.
- En février 2002, nous avons présenté un rapport de vérification spécial au conseil d'administration de la Commission canadienne du blé. Outre notre vérification des systèmes de comptabilité et d'information financière de la Commission, notre examen a comporté une évaluation de l'économie, de l'efficacité et de l'efficacité de certains systèmes et pratiques de gestion.
- À l'intérieur, nous avons mis l'accent sur plusieurs défis, notamment la planification de la relève, les technologies de vérification et l'amélioration des méthodes.





- Nous avons examiné plus de 100 états financiers, dont ceux du gouvernement du Canada, de sociétés d'Etat, d'autres organisations et d'administration territoriales.
- Nous avons effectué dix vérifications de l'optimisation des ressources sur des sujets allant de l'équipement en service du ministère de la Défense nationale à l'allocation pour frais de chauffage.
- Nous avons effectué onze vérifications de l'optimisation des ressources dans les domaines de l'environnement et du développement durable sur des sujets allant des Grands Lacs au changement climatique.
- Nous avons réalisé un examen spécial, celui du Musée canadien de la nature, et entrepris huit autres examens dont ceux d'Energie atomique du Canada limitée, du Centre de recherches pour le développement international, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, de la Commission de la capitale nationale, de Financement agricole Canada et de l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

#### Autres points saillants en 2001-2002



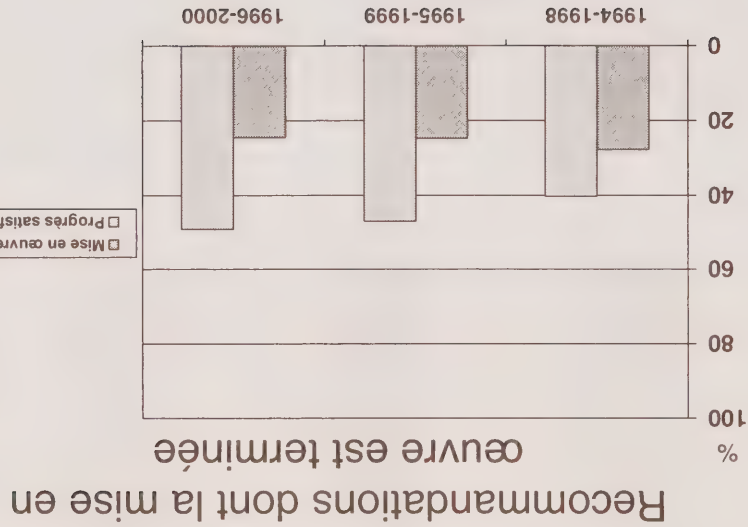
Presque toutes les organisations que nous vérifions ont indiqué qu'elles étaient satisfaites des constatations et des conclusions de nos vérifications comptables annuelles des sociétés d'Etat.

Dans notre enquête auprès des directeurs financiers et des présidents des comités de vérification des sociétés d'Etat, près de la majorité des répondants, soit 96 p. 100, ont indiqué qu'ils étaient satisfaits de nos constatations et conclusions. Comme le montre le graphique, dans les enquêtes précédentes, le Bureau a aussi obtenu une cote élevée à cet égard (83 p. 100 en 1997 et 88 p. 100 en 1999). Cela montre clairement que la satisfaction est en hausse.

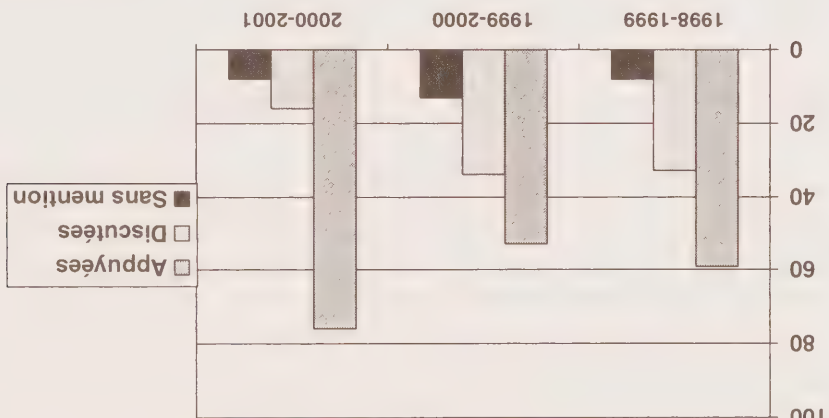
## Points saillants de ce que nous faisons lorsque nous vérifions des organisations fédérales

Selon les organisations où nous avons effectué des vérifications de l'optimisation des ressources, la mise en œuvre de 24 p. 100 de nos recommandations est terminée et 49 p. 100 d'entre elles progressent de façon satisfaisante

Les ministères nous ont indiqué qu'ils avaient pris des mesures pour le quart des recommandations que nous avons faites au cours des cinq dernières années et que des progrès satisfaisants avaient été accomplis pour la moitié d'entre elles. Ces ratios ont été assez stables au cours des trois dernières années. Quant au reste des recommandations, les progrès ont été limités dans 21 p. 100 des cas. Six pour cent des recommandations n'ont pas été mises en œuvre, car les circonstances soit ont changé, soit l'organisation n'était pas d'accord avec les recommandations. Pour ce qui est des recommandations liées à l'environnement et au développement durable, la mise en œuvre de 8 p. 100 d'entre elles était terminée et 67 p. 100 progressaient à un rythme satisfaisant.



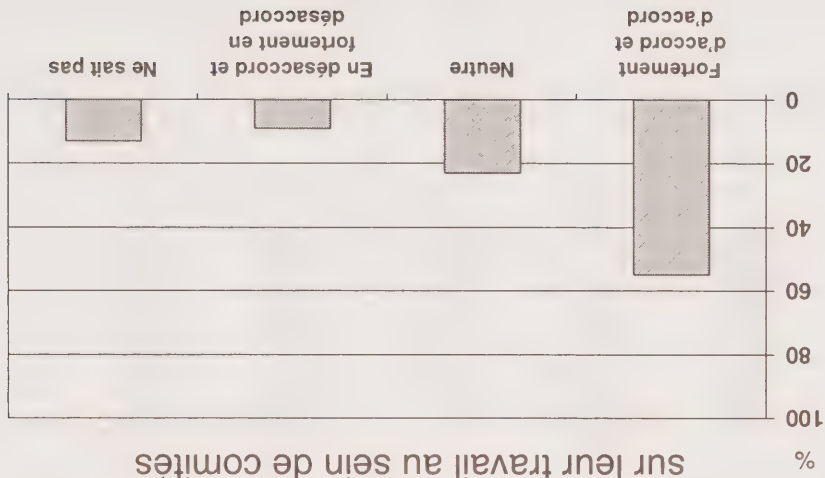
## Recommandations appuyées par le Comité permanent des comptes publics



## Plus de la moitié des parlementaires sondés conviennent que les travaux du Bureau ont eu des répercussions positives sur leur travail au sein de comités

Dans un sondage que nous avons mené auprès des parlementaires au début de 2002, plus de la moitié des parlementaires ont convenu que les recommandations et les constatations du Bureau avaient eu des répercussions positives sur leur travail dans l'ensemble au sein de comités. Quarante-deux pour cent des membres du Comité de l'environnement et du développement durable ont estimé que les recommandations et les constatations de la commissaire à l'environnement et au développement durable avaient un effet positif sur leur travail.

## Les parlementaires conviennent que les travaux du Bureau ont eu des répercussions positives sur leur travail au sein de comités





# Coup d'œil sur le rendement

Le présent Rapport sur le rendement reflète une période de transition pour notre bureau en matière de gestion du rendement et de présentation de nos rapports. L'an dernier, nous avons introduit notre chaîne des résultats, qui décrit la façon dont nous produisons des résultats positifs pour les Canadiens. En 2001-2002, nous avons continué à intégrer cette chaîne des résultats de manière à brosser un tableau de notre rendement. Au cours des prochaines années, nous continuerons à élaborer des indicateurs et des mesures de référence pour ceux-ci et à établir des cibles pour les indicateurs et les mesures qui sont bien établis.

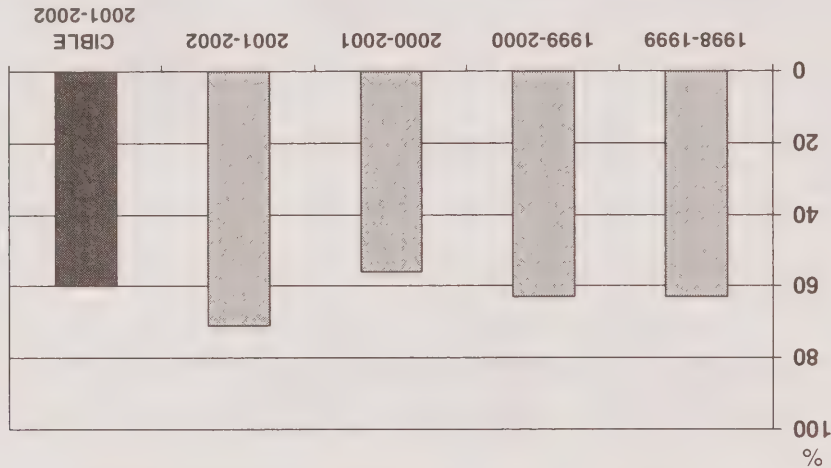
Les points saillants suivants donnent un aperçu de notre rendement en fonction de l'information dont nous disposons actuellement. Ce ne sont pas les seuls indicateurs que nous présentons et ils ne visent pas à rendre entièrement compte de la façon dont le Bureau est géré.

## Points saillants de ce que nous faisons pour le Parlement

**Les comités ont tenu des audiences sur 71 p. 100 de nos vérifications de l'optimisation des ressources**

Nous nous attendions à ce que 60 p. 100 environ de nos vérifications de l'optimisation des ressources de 2001-2002 fassent l'objet d'audiences de comités parlementaires. Les comités ont tenu des audiences sur 71 p. 100 des vérifications. Les audiences ont porté sur des sujets comme le recrutement pour la fonction publique canadienne de demain, la gestion à l'échelle gouvernementale des subventions et des contributions, l'administration de l'impôt international, la maintenance de l'équipement militaire, les systèmes de gestion du développement durable et la santé de l'environnement du bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent.

## Vérifications de l'optimisation des ressources étudiées par des comités parlementaires



**Le Comité permanent des comptes publics a appuyé 76 p. 100 des recommandations examinées**

L'appui de nos recommandations par notre principal client, le Comité permanent des comptes publics, est un autre indicateur de la qualité de notre travail. Afin d'établir le niveau d'appui que reçoivent nos rapports, nous calculons le pourcentage des recommandations incluses dans



# Table des matières

Coup d'œil sur le rendement	1
Section 1 — Message de la vérificatrice générale	7
Déclaration de la direction	10
Section 2 — Contexte	11
Ce que nous sommes	11
Nos activités	12
Nos clients	13
Nous travaillons en collaboration	14
Notre évaluation de la qualité de nos travaux	16
Stratégies de gestion des principaux risques	18
Nos ressources humaines et notre milieu de travail	20
Modernisation de nos méthodes et outils de vérification	22
Notre stratégie de développement durable	23
Réaménagement des locaux	25
Section 3 — Rendement	27
Cadre de mesure du rendement et de rapport	27
Travaux réalisés pour le Parlement	29
Les résultats de nos travaux pour le Parlement	30
Les résultats que nous avons obtenus lorsque nous avons vérifié les organisations fédérales	36
Dans quelle mesure avons-nous bien communiqué nos messages aux médias et au public?	44
Quelles étaient les répercussions non voulues de nos travaux?	44
Comment nous comparons-nous aux autres bureaux de vérification législative?	44
Section 4 — Rendement financier	47
Tableaux financiers	55
Etats financiers	59
Section 5 — Information supplémentaire	73
Renvoi aux rapports sur le rendement de 2001 et de 2002	73
Rapports exigés par la loi	73
Notes sur nos méthodes	74
Renvois à des sites Web	77



Pour plus de renseignements :

**Communications**

Bureau du vérificateur général du Canada  
240, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
Canada, K1A 0G6

Téléphone : (613) 995-3708 ou 1-888-761-5953  
Télécopieur : (613) 957-0474  
Courriel : [Communications@oag-bvg.gc.ca](mailto:Communications@oag-bvg.gc.ca)  
Site Internet : [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca)



**Bureau du  
Vérificateur général du Canada**

**Rapport sur le  
rendement**

Pour la  
période se terminant  
le 31 mars 2002

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA

Vérificatrice générale du Canada

*John Manley*

Honorable John Manley, c.p., député

Ministre des Finances



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [rma-mrt@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrt@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/12-2002  
ISBN 0-660-62154-1







# Bureau du vérificateur général du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada



# Office of the Chief Electoral Officer

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002



Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/58-2002

ISBN 0-660-62136-3



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

OR to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



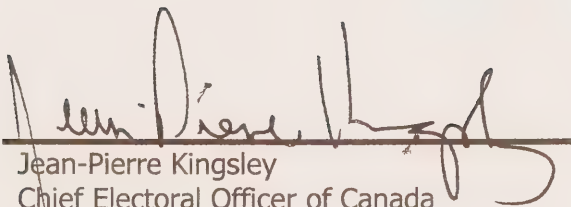




# **Office of the Chief Electoral Officer**


## **Performance Report**

**For the  
period ending  
March 31, 2002**



---

Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer of Canada



---

The Honourable Don Boudria, P.C., M.P.  
Minister of State and Leader of the  
Government in the House of Commons



## Table of Contents

<b>I. The Chief Electoral Officer's Message .....</b>	<b>1</b>
<b>II. The Context for Our Performance .....</b>	<b>3</b>
<b>III. Elections Canada's Strategic Outcomes.....</b>	<b>7</b>
1. Event delivery .....	7
2. Event readiness and improvements.....	10
3. Public education, information and support .....	12
<b>Annexes .....</b>	<b>15</b>
A. Financial performance.....	15
B. Other information.....	19





## I. The Chief Electoral Officer's Message



Our *Report on Plans and Priorities* for 2001–2002 described the outcomes that we planned to achieve during the past year. This *Performance Report* to Parliament and Canadians discusses key achievements in reaching those outcomes, and in responding to new developments during 2001–2002.

All of Elections Canada's work is directed to three strategic outcomes that provide long-term, enduring benefits to Canadians. Highlights from each area receive special attention in this report.

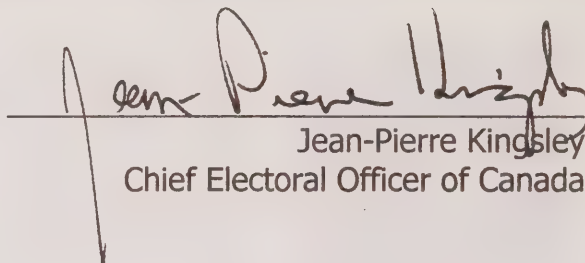
First, we are committed to delivering federal elections that maintain the integrity of the electoral process — providing an electoral system that is fair, transparent and accessible to electors. In November 2001 I submitted a report to Parliament on *Modernizing the Electoral Process*, which contained my recommendations for amendments to the *Canada Elections Act*.

Second, we must always be ready to deliver electoral events whenever they may be called, and to improve their delivery. Our comprehensive evaluations of the November 2000 general election indicated that improvements to two major areas are necessary: the lists of electors and the voter information cards sent to all registered electors. In 2001–2002 we continued our activities to improve the accuracy and coverage of the National Register of Electors, and the address information of electors.

And finally, we are responsible for providing public education and information programs, and support on electoral matters to the public, parliamentarians, Cabinet, federal electoral boundaries commissions, our partners and other stakeholders. This year we began our support for the 10 newly established federal electoral boundaries commissions, one for each province, in setting new electoral-district boundaries to reflect population growth and shifts over the past decade.

These highlights — and other outcomes described in the report — demonstrate that the Canadian electoral system has evolved over the years into one that is modern, accessible, transparent, and efficient. I am personally committed to the continuing process of electoral reform that has earned Canada its reputation around the world as a model of electoral democracy.

It is a privilege for me to serve Parliament and the Canadian people, and to lead an energetic, multi-talented team dedicated to strengthening and upholding Canada's democratic process.



Jean-Pierre Kingsley  
Chief Electoral Officer of Canada

## II. The Context for Our Performance

Elections Canada is committed to providing three strategic outcomes for Canadians:

- ❑ to deliver federal elections, by-elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process;
- ❑ to achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve their delivery; and
- ❑ to provide public education and information programs, and support on electoral matters to the public, parliamentarians, Cabinet, federal electoral boundaries commissions, partners and other stakeholders.

Several external and internal factors can influence our performance in achieving these outcomes, mainly because of Canada's system of government and our widely dispersed and diverse electorate.

### Factors influencing our performance

Under our parliamentary system of representative democracy, the length of time between federal electoral events is not a set period (the *Constitution Act, 1982* provides only that the maximum time between general elections be five years, except in time of real or apprehended war, invasion or insurrection). This means that the length of our business cycle varies and the resulting uncertainty makes planning a challenge, since we must be ready at all times to deliver an electoral event, whether it be a by-election, general election or referendum. Consequently, we must continually monitor parliamentary and political events and trends, so that we can take into account contingencies that might affect our electoral readiness and preparations for electoral events.

The sheer size of the country, and our responsibility to provide more than 20 million registered electors with timely information and an opportunity to vote conveniently, can dramatically affect the size of the agency from time to time. As an electoral event approaches, the staff at Elections Canada may grow from 200 to more than 900 people. Returning officers hire an additional 160,000 temporary workers to support the electoral process in more than 17,000 polling places across the country, and we must plan to provide all of these people with training, supervision, supplies and administrative support. To respond to these issues, our team must be multi-skilled and flexible.



Returning officers are appointed by the Governor in Council, not by the Chief Electoral Officer, and they bear the responsibility for recruiting enough temporary workers to conduct an event in their electoral districts. Nevertheless, we are accountable for the overall performance of returning officers, and we try to minimize any risk arising from this responsibility by providing them with appropriate training and support. The lack of experience among newly appointed returning officers, especially returning officers appointed just before an event, poses risks whose origins are beyond our control, but that we try to reduce through concentrated training programs.

Other factors that can influence our performance include high mobility rates (about half of all Canadians change their addresses every five years), increased social diversity, and judicial decisions that change the interpretation or application of the *Canada Elections Act*.

## **Our partners**

The co-operation of many partners is important to achieving our strategic outcomes successfully:

- ❑ *provincial, territorial and municipal governments and electoral agencies, and other public-sector organizations:* sharing data with the National Register of Electors, the National Geographic Database and other electoral systems and products;
- ❑ *federal departments and agencies:* Statistics Canada, in updating the National Geographic Database, providing census information and certifying population counts for redistribution; the Canada Customs and Revenue Agency, and Citizenship and Immigration Canada, in updating the National Register of Electors; the Department of Foreign Affairs and International Trade, in helping overseas electors; the Canadian International Development Agency, in furnishing technical and professional electoral assistance to other countries; the Department of National Defence, in aiding Canadian Forces electors; the Correctional Service of Canada, in assisting incarcerated electors; Canada Post Corporation, in delivering election information; and Natural Resources Canada, in verifying boundary descriptions for redistribution;
- ❑ *community partners:* First Nations, Inuit and Métis communities, ethnocultural and special-needs associations, academics, public schools and museums, in helping to provide public education and information about the electoral process; and
- ❑ *international organizations:* the United Nations, the International Foundation for Election Systems, and the International Institute for Democracy and Electoral Assistance, in providing resources for international electoral studies, conferences and research.


## Adjustments to our reporting on previous plans and priorities




We measure our performance through post-election evaluations. Following the 2000 general election, for example, we undertook wide-ranging evaluations involving an in-house examination of the strengths and weaknesses of every service provided by each of our directorates; comments from all returning officers and members of their staffs at post-election meetings and workshops; and a broad array of public surveys and consultations with electors, political parties, candidates, third parties, the Advisory Committee of Political Parties, the academic community, and other organizations and individuals interested in the electoral process.

After a by-election, we evaluate our performance in the same way, but on a much more limited scale. In a fiscal year when we have not conducted an election or by-election, we report on our progress in improving the priority areas that we identified in the *Report on Plans and Priorities* for the matching year.

This is our second year of attempting to measure our performance so comprehensively, particularly with all our external clients and stakeholders. As a result, the performance information in this report may be difficult to compare with that in reports before 2000–2001, where the information came from mainly internal evaluations. Although much remains to be accomplished with performance measurement, our new approach will permit benchmarking and further improvements for future electoral events.

Before our *Report on Plans and Priorities* for 2002–2003, our previous reports included a fairly high degree of detail about our planned activities. In accordance with the new reporting principles of the Treasury Board of Canada, this *Performance Report* for 2001–2002 focuses less on the lower-level activities listed in our *Report on Plans and Priorities* for 2001–2002 and more directly on benefits to Canadians.

 This symbol of a computer mouse indicates that more detailed information is available on our Web site ([www.elections.ca](http://www.elections.ca)) or in one of our printed publications.

-  For more information on our mandate, roles and responsibilities, see *Office of the Chief Electoral Officer: 2001–2002 Estimates, Part III — Report on Plans and Priorities* (CLICK: General Information → Official Reports → Estimates Documents). The report is also available in print.
-  The Chief Electoral Officer's March 2001 report on the 2000 general election is available on our Web site (CLICK: General Information → Official Reports → Elections Canada's Official Reports), and is also available in print.
-  For a summary of evaluations of the 2000 general election, see our research study *2000 General Election Post-event Overview* (CLICK: Electoral Law & Policy).





### III. Elections Canada's Strategic Outcomes

#### 1. Event delivery

*To deliver federal elections, by-elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process*

#### Context and background

No federal electoral events occurred during the reporting period from April 1, 2001 to March 31, 2002. On March 27, 2002 the Chief Electoral Officer issued the writs for five by-elections to be held on May 13 in the ridings of Calgary Southwest (Alberta), Saint Boniface (Manitoba), Windsor West (Ontario), Saint-Léonard—Saint-Michel (Quebec) and Bonavista—Trinity—Conception (Newfoundland and Labrador). He had been notified on March 25 that the seats for Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles (Quebec) and Gander—Grand Falls (Newfoundland and Labrador) were vacant, and would issue the two additional writs on April 5 for the May 13 by-elections. We will report on these seven by-elections in next year's *Performance Report*.

Bill C-9, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act*, received Royal Assent on June 14, 2001. The Act allows candidates other than those of registered political parties to have the option of indicating their political affiliation on ballots. It also clarified and harmonized several provisions of the *Canada Elections Act*, and made a related amendment to the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

On June 29, 2001, a decision by the Alberta Court of Queen's Bench in *Harper v. Canada (A.G.)* declared unconstitutional the *Canada Elections Act's* limits on third-party election advertising expenses, and the prohibition against a third party splitting itself into two or more third parties to circumvent the limits. On March 27, 2002 the Chief Electoral Officer announced that to achieve the fair application of the Act across the country, he and the Commissioner of Canada Elections would apply the Alberta court decision nationally for the seven by-elections on May 13. This meant that there would be no limits on advertising expenses for third parties in the by-elections.

- ✎ For the text of the *Canada Elections Act*, CLICK: Electoral Law & Policy → Federal Electoral and Referendum Legislation → Federal Electoral Legislation. The text of the Act is also available in print.
- ✎ For the Alberta case, see [www.albertacourts.ab.ca/qb](http://www.albertacourts.ab.ca/qb) (CLICK: Recent Judgments → ENTER June 2001 → CLICK Harper v. Canada (A.G.) 2001 ABQB 558).
- ✎ The Chief Electoral Officer's announcement is on our Web site (CLICK: Media → Press Releases).



## Resources used

Financial information (\$ thousands)	Planned spending:	\$776
	Total authorities:	\$6,892
	Actuals:	\$5,168

- ❑ *Planned spending*: the amount the agency planned to spend at the beginning of the fiscal year
- ❑ *Total authorities*: the additional spending required to reflect changing priorities and unforeseen events
- ❑ *Actuals*: the amount actually spent

## Outcomes achieved

We measure our performance in delivering electoral events by the extent to which we provide:

- ❑ electoral events that are fair and transparent within the context of, and in accordance with, constitutional and legal requirements;
- ❑ effective compliance and enforcement programs;
- ❑ electoral events that remove barriers to participation and facilitate access to the electoral process; and
- ❑ timely disclosure of comprehensive electoral information.

### *Compliance and enforcement*

During 2001–2002 the Commissioner of Canada Elections received a further 420 complaints of alleged infractions of the *Canada Elections Act* resulting from the 2000 general election, for a total of 823 complaints since the election. Of these, he closed 607 cases, including 313 cases this year, and resolved 11 cases through compliance agreements, by which individuals agreed to the Commissioner's terms and conditions for making sure that they complied with the Act. Nineteen cases are still before the courts, three offenders have been convicted, and one prosecution was suspended.

- 🖱️ Details of convictions and summaries of the terms of compliance agreements appear on our Web site (CLICK: Electoral Law and Policy → Commissioner of Canada Elections' Initiatives).

## Information disclosure

Following his March 2001 report on the 2000 general election (*Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 37th General Election Held on November 27, 2000*), the Chief Electoral Officer submitted his recommendations to Parliament for amendments to the *Canada Elections Act* in his report *Modernizing the Electoral Process: Recommendations from the Chief Electoral Officer of Canada following the 37th General Election* (November 2001).

🔗 For *Modernizing the Electoral Process*, CLICK: General Information → Official Reports.

During the year, we improved electoral transparency by publishing an extensive variety of official electoral information on our Web site, including financial information disclosed by candidates, political parties and third parties:

- ❑ voting results: *36th and 37th General Elections: Official Voting Results: Poll-by-poll*; *Thirty-seventh General Election 2000: Official Voting Results: Synopsis, Poll-by-poll Result Files, 1997 and 2000 General Elections* (data files)

🔗 CLICK: General Information → Official Reports

- ❑ election expenses: *Third Party Election Advertising Reports for the 2000 General Election*; *Registered Political Parties' Returns in Respect of Election Expenses — 2000 General Election*

🔗 CLICK: Political Parties, Candidates & Third Parties

- ❑ candidates' and parties' campaign returns: *Contributions and Expenses* (database of candidates' contributions and expenses); *Political Parties' Fiscal Period Returns* (searchable database); *Statements of Assets and Liabilities — 2000 Fiscal Period*; *Election Expenses and Reimbursements, by Registered Political Party — 2000 General Election*; *Breakdown of Election Expenses of Registered Political Parties — 2000 General Election*; *Reimbursements to Candidates for the 2000 General Election (as of January 24, 2002)*

🔗 CLICK: Election Financing

## 2. Event readiness and improvements

*To achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called and to improve the delivery of electoral events*

### Context and background

To make sure that Elections Canada is always ready for an election, by-election or referendum, we constantly monitor our mission-critical functions and systems, and report on progress in improvements every two weeks to the executive committee, chaired by the Chief Electoral Officer. Every three months, we present a complete readiness report to the Chief Electoral Officer.

### Resources used

Financial information (\$ thousands)	Planned spending:	\$29,975
	Total authorities:	\$40,416
	Actuals:	\$38,081

### Outcomes achieved

We measure our performance in being ready for electoral events, and improving our delivery of them, by the extent to which we provide:

- ❑ trained staff and election officers, and up-to-date electoral processes, systems, databases and materials that are ready for any electoral event; and
- ❑ processes that are cost-effective and respond to the concerns of stakeholders.

Our evaluations of the 2000 general election indicated that four areas should be priorities for our 2002–2003 readiness planning: the quality of the lists of electors and the voter information cards sent to all registered electors, communications with electors and response to enquiries from the public. Although we will report on our progress in our 2002–2003 *Performance Report* next year, in this report we note some early progress in the first two of these priority areas.

#### *Staff and systems readiness*


A comprehensive, accurate and up-to-date National Register of Electors is at the heart of our election readiness. During 2001–2002 we incorporated approximately 3.6 million address changes into the Register, reflecting revisions made to the lists of electors during the 2000 general election. We then made 2.5 million address changes, added 306,000 electors and removed 294,000 deceased electors. We also identified and removed 863,000 duplicate records, which resulted when electors moved and were added to a new riding during the general election without being removed from their



former riding. Some 84% of tax-filers in 2001 gave their consent for the Canada Customs and Revenue Agency to provide their names, addresses and dates of birth to Elections Canada for the Register – the same level as the previous year. On October 15, 2001 we provided the annual updated lists of electors for members of the House of Commons and political parties, as required under the *Canada Elections Act*.

We have adjusted our two main reliability targets for information in the Register to make them clearer and more accurate. The *Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 37th General Election Held on November 27, 2000* used 97% as the reliability target for the proportion of electors listed in the Register, and 80% for the percentage of electors listed in the Register at the correct addresses. However, neither figure includes the 5% of electors who do not register regardless of the registration method we use. After consultation with the Advisory Committee of Political Parties, we now include this 5% of electors in our targets. Our adjusted targets are to have 92% of *all* electors listed in the Register, and 76% of *all* electors listed at their correct addresses.

As of March 2002, we estimate that the proportion of all electors listed in the Register was 90%, or 2% lower than our target. The proportion is lower primarily because we have not yet added new 18-year-olds to the Register since the general election; we will add them in mid-2002 using new data from the Canada Customs and Revenue Agency. We estimate that we have raised the percentage of electors listed in the Register at their correct addresses to 78%, or 2% higher than our target.

 For more information on the Register, [CLICK: Registration of Electors](#).

The National Geographic Database — maintained jointly with Statistics Canada — is a digital road map of Canada, with street names and address ranges, and is used for automated mapping, supporting redistribution and assigning electors to electoral districts and polling divisions for the voter information cards. In 2001–2002, we increased the proportion of electors who are geo-referenced — that is, assigned to a point on a map — to 77% from 63% last year. This is a 22% improvement which is considered very good. In July 2001, Elections Canada staff received a prestigious award for best software integration in maps at the Environmental Systems Research Institute's annual International User Conference, attended by 10,000 geographic information systems professionals.

### *Improved processes and service levels*

As part of our commitment to continuously improve the quality of our databases, we introduced projects to help returning officers prepare for elections — revising polling division boundaries, revising geographical aspects of the preliminary lists of electors, and updating each returning office's database of polling sites. We began sending out the necessary tools in March 2002 for testing in October 2002. The Advisory Committee of Returning Officers — established in September 2001 — is closely involved with the projects.



We met our goal that all returning officers should have and be able to use a computer as a working tool and as the preferred means of Communication with Elections Canada by October 31, 2001.

Our plans for a new version of the REVISE field registration and list production system continued on schedule for completion by the end of the next fiscal year. A major feature allowing returning officers to transfer the information of electors who move to new electoral districts will improve the accuracy of lists of electors and reduce duplicate records.

We now have partnership agreements for sharing electoral data with provincial, territorial and municipal electoral agencies and authorities in all provinces and territories. The information can only be used for electoral purposes, such as developing electoral registers, maintaining permanent lists of electors, and creating electoral lists for specific elections or referendums. This year we expanded our co-ordinated planning with Elections Ontario, and signed a new sharing agreement with Elections Nova Scotia.

### 3. Public education, information and support

*To provide timely and high-quality public education and information programs, and assurance that support on electoral matters is available to the public, parliamentarians, Cabinet, federal electoral boundaries commissions, partners and other stakeholders*

#### Context and background

Our education and information programs concentrate on making the electoral system and processes more easily understood by the general public, and on reaching out to electors whose participation rate in voting has been historically lower than that of the electorate generally — especially youth, Aboriginal electors, members of ethnocultural groups and electors with special needs. While a higher participation rate may not necessarily be a direct outcome of our efforts, we have a clear responsibility for keeping electors informed in the most accessible ways possible.

#### Resources used

Financial information (\$ thousands)	Planned spending:	\$5,787
	Total authorities:	\$7,315
	Actuals:	\$6,308

## Outcomes achieved

We measure our performance in offering public education and information programs, and support on electoral matters by the extent to which we provide:

- ❑ electoral processes that are better known to the public, particularly those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights; and
- ❑ stakeholders' access to timely and high-quality information, advice, products and support in accordance with established standards.

Our priority area for next year is administering the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. Although we will report on our progress in our *Performance Report* for 2002–2003, in this report we comment on planned events that were triggered when we received the 2001 census return from Statistics Canada.

### *Public education and information*

During the year, we continued our public information program by participating in youth voting education programs at the *Salon Pepsi jeunesse* in Montreal, and at the Canada and the World Pavilion in Ottawa; by making sure that our Web site was always up to date; and by publishing a revised CD-ROM for teachers (*Exploring Canada's Electoral System*), an on-line version of *Canada's Electoral System*, and an on-line version of the 2001 *Compendium of Electoral Information*.

- 🔗 Our Web site's home page includes links to our features for youth (CLICK: Youth Site), explanations of Canada's voting system and a history of voting (CLICK: General Information), on-line and print publications (CLICK: Publications), press releases and media information (CLICK: Media) and the compendium (CLICK: Electoral Law & Policy).

### *Support to stakeholders*

Every 10 years, independent federal electoral boundaries commissions readjust riding boundaries to reflect changes and movements in Canada's population. The process — commonly called redistribution — began on March 12, 2002, when the Chief Statistician of Canada sent the 2001 census return to the Chief Electoral Officer. Following calculations set out in the *Constitution Act, 1867* and the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, the Chief Electoral Officer announced that the number of seats in the House of Commons would increase from 301 to 308 for a general election held after July 21, 2004. During 2001–2002 we convened the first conference of chairs, members and secretaries of the commissions to outline the support that Elections Canada will offer them; set up a redistribution unit to help the commissions; and published extensive information on our Web site.

- 🔗 For more information on redistribution, CLICK: Federal Representation 2004.

The Chief Electoral Officer appeared three times before the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs to discuss Elections Canada's *Report on Plans and Priorities* for 2002–2003, the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, and his recommendations to Parliament in *Modernizing the Electoral Process*. In his three appearances before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, he commented on his report on the 37th general election, on Bill C-9 amending the *Canada Elections Act* and the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, and on redistribution. Elections Canada held three sessions with the Advisory Committee of Political Parties in June, October and December 2001.

Elections Canada maintains contact with similar organizations in jurisdictions around the world, and works with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency to provide technical and professional assistance to other countries. During 2001–2002, we renewed our five-year technical co-operation agreement with the Instituto Federal Electoral of Mexico, and hosted several visits from representatives of other countries.

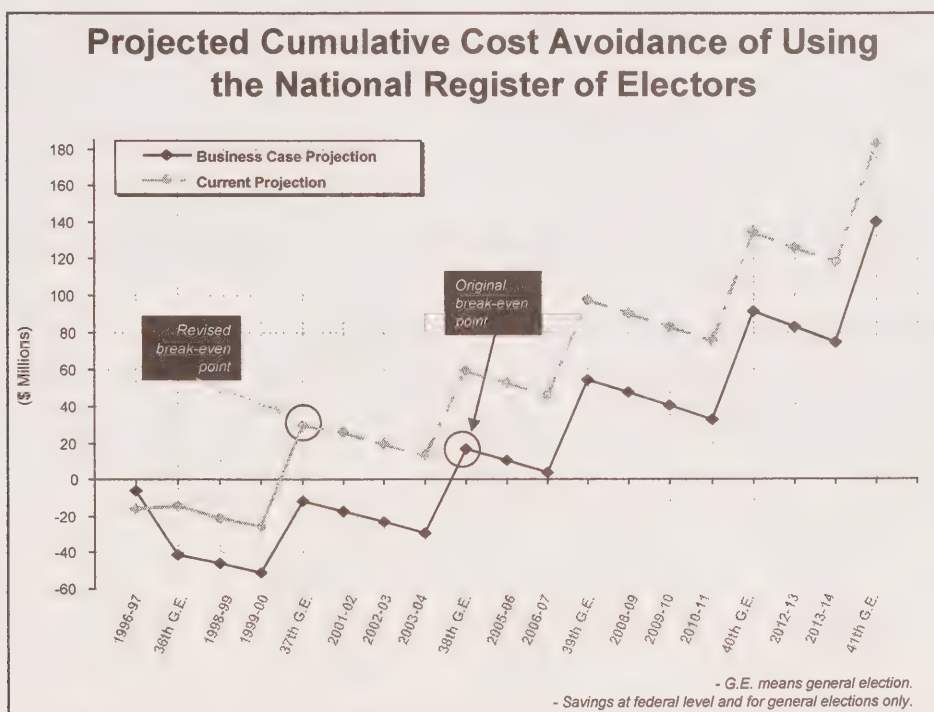
 For more information about our international activities, [CLICK: International](#).



## A. Financial performance

### Financial performance overview

The following graph shows the cumulative costs avoided by using the National Register of Electors, both according to our original business case for the Register and according to our actual and projected results. The savings apply only to federal general elections, and do not include further savings realized by our municipal and provincial partners with whom we share data. Hypothetical dates for future general elections are given here merely to provide consistent points for data comparison. As the graph indicates, we recovered our initial investment at the 2000 general election, rather than the one after that.





## Financial summary tables

### *Funding authorities*

Elections Canada operates under two funding authorities: the administrative vote (which essentially provides for the salaries of indeterminate staff) and the statutory authority (which provides for all other expenditures, including the costs of electoral events and continuing public education programs). Because the authorities are interdependent, this report considers both together.

**Table 1: Financial requirements by authority (\$ thousands)**

Vote	Authority	2001–2002		
		Planned spending	Total authorities	Actual
20	Program expenditures	11,765	12,792	11,675
(S)	Salary of the Chief Electoral Officer	179	238	238
(S)	Expenses of elections	22,300	39,300	35,252
(S)	Contributions to employee benefits plan	2,294	2,294	2,391
<b>Total</b>		<b>36,538</b>	<b>54,624</b>	<b>49,556</b>

(S) means that an item is authorized by a statutory authority.

In table 2 below:

- Numbers in *italics* are actual total authorities (Main and Supplementary Estimates and other authorities).
- Numbers in **bold** type are actual expenditures and revenues.
- *Operating* includes contributions to employee benefits plan and the salary of the Chief Electoral Officer.

**Table 2: Agency planned vs. actual spending by funding authority, 2001–2002 (\$ thousands)**

<b>Funding authority</b>	<b>Full-time equivalent</b>	<b>Operating</b>	<b>Capital</b>	<b>Voted grants and contributions</b>	<b>Subtotal: gross voted expenditures</b>	<b>Statutory payments</b>	<b>Total gross expenditures</b>	<b>Less: Respondable revenues</b>	<b>Total net expenditures</b>
<b>Administration</b>									
Planned spending	210	14,238			14,238		14,238		14,238
<i>Total authorities</i>	<i>210</i>	<i>15,324</i>			<i>15,324</i>		<i>15,324</i>		<i>15,324</i>
<b>Actuals</b>	<b>191</b>	<b>14,304</b>			<b>14,304</b>		<b>14,304</b>		<b>14,304</b>
<b>Elections and referendums</b>									
Planned spending	21					22,300	22,300		22,300
<i>Total authorities</i>	<i>121</i>					<i>39,300</i>	<i>39,300</i>		<i>39,300</i>
<b>Actuals</b>	<b>100</b>					<b>35,252</b>	<b>35,252</b>		<b>35,252</b>
<b>Totals</b>									
Planned spending	231	14,238			14,238	22,300	36,538		36,538
<i>Total authorities</i>	<i>331</i>	<i>15,324</i>			<i>15,324</i>	<i>39,300</i>	<i>54,624</i>		<i>54,624</i>
<b>Actuals</b>	<b>291</b>	<b>14,304</b>			<b>14,304</b>	<b>35,252</b>	<b>49,556</b>		<b>49,556</b>
<b>Other revenues and expenditures:</b>									
Non-respondable revenues									-
Planned									-
<i>Total authorities</i>									-
<b>Actuals</b>									-
Cost of services provided by other departments									
Planned									3,304
<i>Total authorities</i>									<i>3,304</i>
<b>Actuals</b>									<b>7,227</b>
<b>Net cost of the program</b>									
Planned									39,842
<i>Total authorities</i>									<i>57,928</i>
<b>Actuals</b>									<b>56,783</b>

**Table 3: Historical comparison of total planned spending to actual spending (\$ thousands)**

<b>Funding authority</b>	<b>2001–2002</b>				
	<b>Actual 1999–2000</b>	<b>Actual 2000–2001</b>	<b>Planned spending</b>	<b>Total authorities</b>	<b>Actual</b>
Administration	3,646	5,703	14,238	15,324	<b>14,304</b>
Elections and referendums	33,386	197,148	22,300	39,300	<b>35,252</b>
<b>Total</b>	<b>37,032</b>	<b>202,851</b>	<b>36,538</b>	<b>54,624</b>	<b>49,556</b>

**Table 4: Statutory payments by funding authority (\$ thousands)**

Funding authority	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	2001–2002		
			Planned spending	Total authorities	Actual
Administration	814	953	2,473	2,532	<b>2,629</b>
Elections and referendums	33,386	197,148	22,300	39,300	<b>35,252</b>
<b>Total statutory payments</b>	<b>34,200</b>	<b>198,101</b>	<b>24,773</b>	<b>41,832</b>	<b>37,881</b>

In table 5 below, transfer payments incorporate the following factors:

- ❑ A candidate who is elected or receives at least 15% of the valid votes cast at an election is entitled to a reimbursement of 50% of the actual paid election expenses and the paid personal expenses to a maximum of 50% of the election expenses limit.
- ❑ A registered party is eligible for a reimbursement if the party has obtained 2% or more of the total number of valid votes cast nationally, or 5% of the valid votes cast in those districts where the party sponsored candidates in an election. Following receipt of a registered party's election expenses return, the auditor's unqualified report and the declaration by the chief agent, the Chief Electoral Officer will prepare and issue a certificate requiring the Receiver General to reimburse that registered party in the amount of 22.5% of its paid election expenses as set out in the return.
- ❑ The Act provides for a subsidy to be paid out of public funds directly to the candidate's auditor, upon confirmation of compliance with the relevant provisions of the Act. If the subsidy paid to the auditor by the Receiver General is less than the total fee charged by the auditor, the candidate is responsible for paying the excess. The subsidy cannot exceed 3% of the election expenses of the candidate to a maximum of \$1,500, nor can the payment be less than \$250.

**Table 5: Transfer payments (\$ thousands)**

Other transfer payments	Actual 1999–2000	Actual 2000–2001	2001–2002		
			Planned spending	Total authorities	Actual
Candidates	1	15,724	-	-	<b>361</b>
Political parties	-	7,765	-	-	<b>(165)</b>
Candidates' auditors	274	1,305	-	-	<b>(134)</b>
<b>Total transfer payments</b>	<b>275</b>	<b>24,794</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>62</b>

## B. Other information

### Federal political contributions and tax credits claimed

The table below shows the number of contributions received by registered political parties and candidates, the total value of the contributions, and the estimated tax credits provided to individuals and corporations, as supported by official tax receipts for the corresponding calendar years. Tax credit amounts fluctuate between electoral events, although they tend to increase with the approach of a general election (see the amounts for 1993 and 1997). Federal political contributions from corporations appear to follow the same trend as those from individuals.

The information on contributions for 1991 to 1993 is extracted from the Elections Canada publication *Contributions and Expenses of Registered Political Parties and Candidates for the general election of 1993*. Information for 1994 to 2001 is extracted from Elections Canada records. Information on contributions to candidates is provided only for the general elections of 1993, 1997 and 2000.

The source of estimated tax credits claimed by *individuals* is the yearly edition of *Income Statistics* (Canada Customs and Revenue Agency), and for *corporations* is information from the Corporations Statistics Section of the Canada Customs and Revenue Agency. *N/A* means that the estimated amounts were not available at the time this report was prepared.

### Federal political contributions and estimated tax credits claimed

	Number of contributions								
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Registered political parties	222,376	176,823	184,369	203,533	217,792	173,304	168,369	404,780	105,447
Candidates	160,944	-	-	-	121,159	-	-	107,518	-
<b>Total</b>	<b>383,320</b>	<b>176,823</b>	<b>184,369</b>	<b>203,533</b>	<b>338,951</b>	<b>173,304</b>	<b>168,369</b>	<b>512,298</b>	<b>105,447</b>
	Value of contributions (\$ thousands)								
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Registered political parties	53,793	33,560	37,631	41,658	55,290	31,935	34,194	57,100	31,540
Candidates	42,210	-	-	-	38,665	-	-	41,849	-
<b>Total</b>	<b>96,003</b>	<b>33,560</b>	<b>37,631</b>	<b>41,658</b>	<b>93,955</b>	<b>31,935</b>	<b>34,194</b>	<b>98,949</b>	<b>31,540</b>
	Estimated tax credits claimed (\$ thousands)								
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Corporations	1,009	917	571	515	1,099	674	509	926	N/A
Individuals	19,590	9,192	9,945	10,320	15,396	9,735	10,439	N/A	N/A
<b>Total</b>	<b>20,599</b>	<b>10,109</b>	<b>10,516</b>	<b>10,835</b>	<b>16,495</b>	<b>10,409</b>	<b>10,948</b>	<b>926</b>	<b>N/A</b>



## Contacts for further information

---

**Mail:** Elections Canada  
257 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M6

**Telephone:** 1-800-463-6868  
toll-free in Canada and the United States  
001 800 514-6868  
toll-free in Mexico

(613) 993-2975  
from anywhere in the world

For people who are deaf or hard of hearing:  
TTY 1 800 361-8935  
toll-free in Canada and the United States

**Facsimile:** (613) 954-8584

**Web site:** [www.elections.ca](http://www.elections.ca)

### Media information

**Telephone:** 1 800 267-7360  
(613) 993-2224  
TTY 1 800 361-8935

**Facsimile:** (613) 954-8584

---





**Pour obtenir des renseignements supplémentaires**

**Adresse postale :**

Elections Canada  
257, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M6

**Téléphone :**

1 800 463-6868  
sans frais au Canada et aux États-Unis  
001 800 514-6868  
sans frais au Mexique  
(613) 993-2975  
de partout dans le monde  
Pour les personnes sourdes ou malentendantes :  
ATS 1 800 361-8935  
sans frais au Canada et aux États-Unis

**Télécopieur :**

(613) 954-8584  
[www.elections.ca](http://www.elections.ca)

**Site Web :**

**Information aux médias**

**Téléphone :**

1 800 267-7360  
(613) 993-2224  
TTY 1 800 361-8935

**Télécopieur :**

(613) 954-8584



## B. Renseignements supplémentaires

### Contributions politiques fédérales et crédits d'impôts réclamés

Le tableau ci-dessous illustre le nombre de contributions reçues par des partis politiques enregistrés et des candidats, la valeur totale des contributions et la valeur estimée des crédits d'impôt versés aux particuliers et aux entreprises, selon les reçus officiels aux fins de l'impôt pour les années civiles correspondantes. Les montants des crédits d'impôt varient entre les scrutins, quoiqu'ils tendent à augmenter à l'approche d'une élection générale, (voir les montants pour 1993 et 1997). Les contributions politiques fédérales des entreprises semblent suivre la même tendance que celles des particuliers.

L'information sur les contributions de 1991 à 1993 est tirée de la publication d'Élections Canada *35<sup>e</sup> élection générale 1993 – Contributions et dépenses des partis politiques enregistrés et des candidats*. L'information de 1994 à 2001 est tirée des dossiers d'Élections Canada. L'information sur les contributions versées aux candidats est fournie seulement pour les élections générales de 1993, 1997 et 2000.

La source de l'estimation des crédits d'impôt réclamés par les *particuliers* est l'édition annuelle de *Statistiques sur le revenu* (Agence des douanes et revenu du Canada) et, dans le cas des *entreprises*, l'information provient de la Section des statistiques sur les entreprises de l'Agence des douanes et revenu du Canada. « s.o. » signifie que les montants estimés n'étaient pas disponibles au moment où le présent rapport a été préparé.

### Contributions politiques fédérales et estimation des crédits d'impôt réclamés

Nombre de contributions										
Partis politiques enregistrés	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	
222 376	176 823	184 369	203 533	217 792	173 304	168 369	404 780	105 447	-	Candidats
	160 944	-	-	121 159	-	-	107 518	-	-	
Total	383 320	176 823	184 369	203 533	338 951	173 304	168 369	512 298	105 447	
Valeur des contributions (milliers de dollars)										
Partis politiques enregistrés	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	
53 793	33 560	37 631	41 658	55 290	31 935	34 194	57 100	31 540	-	Candidats
	42 210	-	-	38 665	-	-	41 849	-	-	
Total	96 003	33 560	37 631	41 658	93 955	31 935	34 194	98 949	31 540	
Estimation des crédits d'impôt réclamés (milliers de dollars)										
Partis politiques enregistrés	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	
1 009	917	571	515	1 099	674	509	926	S.O.	S.O.	Entreprises
19 590	9 192	9 945	10 320	15 396	9 735	10 439	N/A	S.O.	S.O.	Particulier
Total	20 599	10 109	10 516	10 835	16 495	10 409	10 948	926	S.O.	

**Tableau 4 : Paiements législatifs par autorisation budgétaire (en milliers de dollars)**

2001-2002				
Autorisation budgétaire	Paiements réels 1999-2000	Paiements réels 2000-2001	Paiements prévus	Autorisations totales
Administration	814	953	2 473	2 532
Elections and référendums	33 386	197 148	22 300	39 300
<b>Total des paiements législatifs</b>	<b>34 200</b>	<b>198 101</b>	<b>24 773</b>	<b>41 832</b>
				<b>37 881</b>

Dans le tableau 5 ci-dessous, les paiements de transfert correspondent à ce qui suit :

- les candidats qui sont élus ou qui obtiennent au moins 15 % des votes validement exprimés ont droit à un remboursement de 50 % des dépenses électorales effectivement payées et des dépenses personnelles du candidat payées jusqu'à concurrence de 50 % du plafond autorisé par la Loi;

- un parti politique enregistré est admissible à un remboursement s'il a obtenu au moins 2 % des votes valides exprimés à l'échelle nationale ou 5 % des votes valides exprimés dans les circonscriptions où le parti a parrainé des candidats. Après avoir reçu le Rapport sur les dépenses électorales du parti, le rapport sans réserve du vérificateur et la déclaration de l'agent principal, le directeur général des élections établit et délivre un certificat énonçant que le receveur général doit rembourser au parti enregistré un montant qui correspond à 22,5 % des dépenses électorales payées présentées dans le rapport;

- la Loi prévoit qu'une allocation sera versée directement au vérificateur du candidat à même les deniers publics sur confirmation du respect de toutes les dispositions pertinentes de la Loi. Si cette allocation versée au vérificateur par le receveur général du Canada est inférieure au total des honoraires réclamés par le vérificateur, le candidat doit déboursar la différence. Cette allocation ne peut dépasser 3 % des dépenses électorales du candidat ni un maximum de 1 500 \$.

**Tableau 5 : Paiements de transfert (en milliers de dollars)**

2001-2002				
Autres paiements de transfert	Paiements réels 1999-2000	Paiements réels 2000-2001	Paiements prévus	Autorisations totales
Candidats	1	15 724	-	-
Partis politiques	-	7 765	-	-
Vérificateurs des candidats	274	1 305	-	-
<b>Total des paiements de transfert</b>	<b>275</b>	<b>24 794</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
				<b>62</b>

**Tableau 2 : Dépenses prévues et réelles de l'organisme par autorisation budgétaire en 2001-2002 (en milliers de dollars)**

Autorisation budgétaire	Equi-temps plein	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Sous-dépenses totales : brutes	Paiements législatifs	Total des dépenses brutes	Moins : recettes disponibles	Total des dépenses nettes
-------------------------	------------------	----------------	-----------------	------------------------------	--------------------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------------	---------------------------

<b>Administration</b>									
Dépenses	210	14 238			14 238		14 238		14 238
prévues									
Autorisations	210	15 324			15 324		15 324		15 324
totales									
Réelles	191	14 304			14 304		14 304		14 304
<b>Elections et référendums</b>									
Dépenses	21				22 300		22 300		22 300
prévues									
Autorisations	121				39 300		39 300		39 300
totales									
Réelles	100				35 252		35 252		35 252
<b>Total</b>									
Dépenses	231	14 238			14 238		14 238		14 238
prévues									
Autorisations	331	15 324			15 324		15 324		15 324
totales									
Réelles	291	14 304			14 304		14 304		14 304
<b>Autres recettes et dépenses</b>									
Recettes non disponibles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Coût des services fournis par d'autres ministères									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Coût net du programme									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Coût net du programme									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
Autorisations totales									
Réelles									
Prévvisions									
A									



Tableaux financiers sommaires

Autorisations de financement

Elections Canada fonctionne selon deux autorisations budgétaires : les crédits administratifs (qui couvrent essentiellement les salaires des employés nommés pour une période indéterminée) et l'autorisation législative (qui couvre toutes les autres dépenses, y compris les coûts relatifs aux scrutins et les programmes permanents d'éducation du public). Ces autorisations étant interdépendantes, nous les regroupons dans ce rapport.

Tableau 1 : Exigences financières par autorité (en milliers de dollars)

		2001-2002		
Crédit	Autorité	Dépenses	Autorisations	Dépenses
		prévues	totaux	réelles
20	Dépenses de programmes	11 765	12 792	11 675
(L)	Traitement du directeur général des élections	179	238	238
(L)	Dépenses électorales	22 300	39 300	35 252
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	2 294	2 294	2 391
Total		36 538	54 624	49 556

(L) signale une autorisation législative.

Dans le tableau 2 ci-dessous :

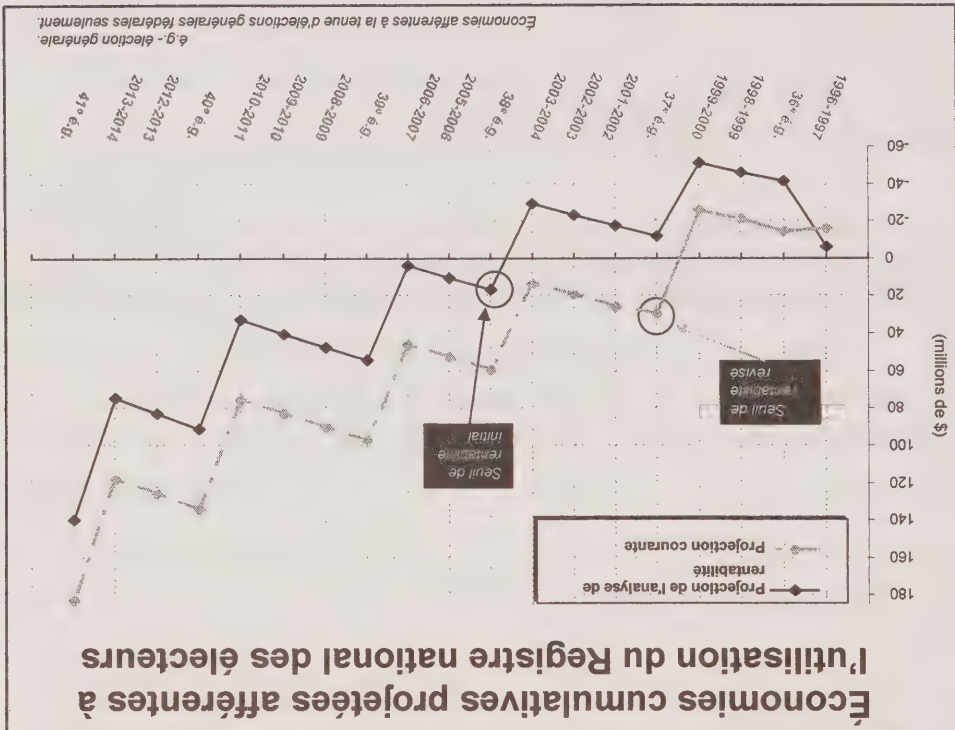
- les chiffres en *italique* correspondent aux autorisations totales réelles (budget principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations);
- les chiffres en **gras** correspondent aux dépenses et recettes réelles;
- les dépenses de fonctionnement comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et le traitement du directeur général des élections.



## A. Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

Le graphique suivant illustre les coûts évités grâce au Registre national des électeurs, à la fois selon notre analyse de rentabilisation initiale pour le registre et selon nos résultats réels et projetés. Les économies ne s'appliquent qu'aux élections générales fédérales et ne comptent pas les autres économies réalisées par les partenaires municipaux et provinciaux avec qui nous échangeons des données. Nous indiquons ici des dates hypothétiques pour des élections générales futures, simplement pour offrir des points de référence à des fins de comparaison de données. Comme l'indique le graphique, nous avons recouré notre investissement initial lors de l'élection générale de l'an 2000 plutôt qu'à la suivante.





Élections Canada garde le contact avec des organismes électoraux autour du monde et œuvre de concert avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international pour offrir de l'assistance technique et professionnelle à d'autres pays. En 2001-2002, nous avons renouvelé notre entente de cinq ans sur la coopération technique avec l'Institut électoral fédéral du Mexique et avons accueilli au Canada plusieurs représentants d'autres pays.

✎ Pour obtenir plus d'information sur nos activités internationales, consultez notre site Web (cliquez sur : International).

Au cours de l'année, nous avons continué notre programme d'information du public en participant à des programmes d'éducation pour les jeunes électeurs, au *Salon Pepsi Jeunesse* tenu à Montréal, au Pavillon Canada-Monde à Ottawa, en nous assurant que notre site Web était toujours actualisé et en publiant la nouvelle version d'un CD-ROM à l'usage des enseignants, *À la découverte du système électoral canadien*, une version en ligne du document *Le système électoral du Canada*, et la version 2001 en ligne du *Compendium de l'administration électoral au Canada*.

La page d'accueil de notre site Web comporte des liens à nos informations pour les jeunes (cliquez sur : Visitez le site des jeunes), à des explications du système électoral et à l'histoire du vote (cliquez sur : Renseignements généraux), à des publications en ligne et en version imprimée (cliquez sur : Publications), à des communiqués et autres renseignements pour les médias (cliquez sur : Médias) et au compendium (cliquez sur : Lois et politiques électorales).

#### *Soutien aux intervenants*

Tous les 10 ans, des commissions indépendantes de délimitation des circonscriptions électorales fédérales rajustent les limites des circonscriptions pour refléter les changements et les mouvements de la population du Canada. Le processus, connu sous le nom de redécoupage, a débuté le 12 mars 2002, lorsque le statisticien en chef du Canada a remis l'état des résultats du recensement au directeur général des élections. Suivant les calculs prescrits par la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, le directeur général des élections a annoncé que le nombre de sièges à la Chambre de communes allait passer de 301 à 308 pour une élection générale tenue après le 21 juillet 2004. Au cours de 2001-2002, nous avons tenu la première conférence des présidents, membres et secrétaires des commissions dans le but de leur décrire brièvement le soutien qu'Élections Canada leur apporterait; établi une unité de redécoupage pour assister les commissions; et publié de l'information complète sur notre site Web.

Pour obtenir plus d'information sur le redécoupage, cliquez sur : Représentation fédérale 2004.

Le directeur général des élections a comparu à trois reprises devant le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, pour discuter du *Rapport sur les plans et priorités d'Élections Canada* pour 2002-2003, de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* et de ses recommandations au Parlement dans le rapport *Moderniser le processus électoral*. Durant ses trois comparutions devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, il a fait des observations au sujet de son rapport sur la 37<sup>e</sup> élection générale, du projet de loi C-9 modifiant la *Loi électorale du Canada* et la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, et du redécoupage. Élections Canada a organisé trois séances avec le Comité consultatif des partis politiques en juin, en octobre et en décembre 2001.



## Contexte

Nos programmes d'éducation et d'information du public visent à aider le public à mieux comprendre le système et les processus électoraux et à joindre les électeurs dont le taux de participation électorale a toujours été plus bas que celui du reste de l'électorat – plus particulièrement les jeunes, les Autochtones, les membres de groupes ethnoculturels et les électeurs ayant des besoins spéciaux. Bien que le taux de participation ne dépende pas directement de nos efforts, nous avons une réelle responsabilité de rendre l'information la plus accessible possible aux électeurs.

## Résultats atteints

Nous évaluons notre rendement pour ce qui est d'offrir des programmes d'éducation et d'information du public et du soutien en matière électorale selon la mesure où nous atteignons les objectifs suivants :

- faire mieux connaître les processus électoraux au public, en particulier aux personnes et groupes plus susceptibles d'avoir de la difficulté à exercer leurs droits démocratiques;

- favoriser l'accès des intervenants en temps opportun à de l'information, du soutien, des conseils et des produits de haute qualité conformément aux normes établies.

Notre secteur de priorité pour l'an prochain est l'administration de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales. Même si nous allons rendre compte de nos progrès dans notre Rapport sur le rendement pour 2002-2003, nous examinons dans le présent rapport les activités planifiées qui ont été déclenchées à la réception de l'état des résultats du recensement de 2001 provenant de Statistique Canada.

☞ Pour obtenir plus d'information sur le registre, cliquez sur : Inscription des électeurs.

La Base nationale de données géographiques – maintenue conjointement avec Statistique Canada – est une carte routière numérisée du Canada comprenant les noms de rue et les plages d'adresse et est utilisée pour la cartographie informatisée, le soutien du redécoupage et l'assignation des électeurs aux circonscriptions et aux sections de vote lors de la production des cartes d'information de l'électeur. En 2001-2002, nous avons augmenté la proportion des électeurs géolocalisés – c'est-à-dire assignés à un point sur la carte – à 77 % par rapport à 63 % l'an dernier. Cette augmentation de 22 points de pourcentage est un excellent progrès. En juillet 2001, le personnel d'Elections Canada s'est mérité une distinction prestigieuse pour la meilleure intégration logicielle en cartographie, à la conférence internationale annuelle de l'Environnemental Systems Research Institute. Cette conférence accueillait 10 000 professionnels des systèmes d'information géographique.

### *Amélioration des processus et des niveaux de service*

Dans le cadre de notre engagement à améliorer continuellement la qualité de nos bases de données, nous avons lancé des projets afin d'aider les directeurs du scrutin dans leurs préparatifs pour les élections – révision des limites des sections de vote, révision des données géographiques liées aux listes électorales préliminaires et actualisation de la base de données des lieux de scrutin de chaque directeur du scrutin. Nous avons commencé à envoyer les outils nécessaires en mars 2002, pour essai en octobre 2002. Le comité consultatif des directeurs de scrutin – établi en septembre 2001 – est étroitement lié à ce projet.

Nous avons atteint notre objectif visant à ce que tous les directeurs du scrutin utilisent un ordinateur et en fassent leur moyen de communication privilégié avec Elections Canada avant le 31 octobre 2001.

Nos plans pour une nouvelle version de REVISE, un système de production des listes et d'inscription au bureau du directeur du scrutin, ont continué selon l'échéancier et devraient être terminés vers la fin du prochain exercice financier. Une de ses principales fonctions permet aux directeurs du scrutin de transférer les renseignements des électeurs qui déménagent dans une nouvelle circonscription. Ceci améliorera l'exactitude des listes électorales et réduira le nombre d'enregistrements en double.

Nous avons maintenant des ententes de partenariat pour partager les données électorales avec les organismes électoraux et les autorités provinciales, territoriales et municipales à travers le pays. Ces renseignements peuvent être utilisés à des fins électorales, telles que l'élaboration de registres électoraux, le maintien de listes électorales permanentes et la création de listes électorales pour des élections ou référendums précis. Cette année, nous avons élargi notre coopération avec Elections Ontario et nous avons signé un nouvel accord de partage avec Elections Nouvelle-Écosse.



Nos évaluations de l'élection générale de 2000 ont indiqué qu'il faudrait donner la priorité à quatre secteurs de notre préparation aux scrutins pour 2002-2003 : la qualité de la liste électorale, celle des cartes d'information de l'électeur expédiées à tous les électeurs inscrits, la communication avec les électeurs et les réponses aux demandes de renseignements du public. Quoique nous ferons rapport sur notre progrès l'an prochain dans notre *Rapport sur le rendement* pour 2002-2003, nous notons déjà dans le présent rapport certains progrès dans les deux premiers secteurs prioritaires.

#### *Préparation du personnel et des systèmes*

Notre état de préparation aux scrutins repose en grande partie sur l'exhaustivité, la précision et l'actualité du Registre national des électeurs. Au cours de 2001-2002, nous avons incorporé environ 3,6 millions de changements d'adresses au registre (par suite des révisions faites aux listes électorales durant l'élection générale de 2000). Nous avons ensuite apporté 2,5 millions de modifications d'adresse, ajouté 306 000 électeurs au registre et radié 294 000 électeurs décédés. Nous avons également trouvé et radié 863 000 enregistrements en double, qui sont survenus lorsque les électeurs qui déménageaient d'une circonscription à une autre ont été ajoutés à leur nouvelle circonscription au cours de l'élection générale sans être radiés de leur ancienne circonscription. En 2001, environ 84 % des contribuables ont donné à l'Agence des douanes et du revenu du Canada l'autorisation de fournir leur nom, adresse et date de naissance à Elections Canada pour le registre; c'est le même taux que l'année précédente. Le 15 octobre 2001, nous avons fourni les listes électorales annuelles actualisées aux députés et aux partis politiques, tel que l'exige la *Loi électorale du Canada*.

Nous avons rajusté nos deux principaux objectifs de fiabilité pour les renseignements du registre afin de les rendre plus clairs et plus précis. Le *Rapport du directeur général des élections du Canada sur la 3<sup>e</sup> élection générale tenue le 27 novembre 2000* mentionnait 97 % comme cible de fiabilité pour la proportion d'électeurs inscrits au registre et 80 % pour le pourcentage d'électeurs inscrits au registre à la bonne adresse. Ni l'un ni l'autre de ces chiffres n'incluait les 5 % d'électeurs qui ne s'inscrivent pas, peu importe la méthode d'inscription utilisée. Après consultation auprès du Comité consultatif des partis politiques, nous incluons maintenant ces 5 % d'électeurs dans nos objectifs. Nos cibles rajustées voudraient voir 92 % de *tous* les électeurs inscrits au registre et 76 % de *tous* les électeurs inscrits à la bonne adresse.

En date de mars 2002, nous estimons que la proportion de tous les électeurs inscrits au registre était de 90 %, soit 2 % de moins que notre objectif. La proportion est plus faible principalement parce que nous n'avons pas encore ajouté au registre les personnes ayant atteint 18 ans depuis l'élection générale; nous les ajouterons au milieu de 2002, en utilisant de nouvelles données provenant de l'Agence des douanes et du revenu Canada. Nous estimons avoir augmenté à 78 % le pourcentage d'électeurs inscrits au registre à la bonne adresse, soit 2 % de plus que notre objectif.

Nous évaluons notre rendement pour ce qui est de nous tenir prêts à conduire des scrutins et à améliorer leur administration selon la mesure où nous atteignons les objectifs suivants :

- former le personnel et les fonctionnaires électoraux et actualiser les bases de données, les systèmes, le matériel et les processus électoraux à temps pour tout scrutin;
- utiliser des processus efficaces et économiques qui répondent aux préoccupations des intervenants.

## Résultats atteints

Information financière (en milliers de dollars)	Dépenses prévues : 29 975 \$	Autorisations totales : 40 416 \$	Dépenses réelles : 38 081 \$
--	------------------------------	-----------------------------------	------------------------------

## Ressources utilisées

Afin qu'Elections Canada soit toujours prêt à conduire un scrutin, nous faisons le suivi constant de ses fonctions et systèmes essentiels, et nous faisons rapport sur les améliorations toutes les deux semaines au Comité exécutif, présidé par le directeur général des élections. Tous les trois mois, nous présentons un rapport complet sur l'état de préparation au directeur général des élections.

## Contexte et antécédents

Atteindre et maintenir un état de préparation permettant de conduire des scrutins à tout moment et de façon toujours plus efficace.

## 2. Préparation aux scrutins et améliorations

- rapports financiers des candidats et des partis politiques : *Contributions et dépenses* (base de données des contributions et dépenses des candidats); *Rapports des partis politiques par exercice financier* (base de données interrogeable; *États de l'actif et du passif – exercice financier 2000; Dépenses d'élection et remboursements, par parti politique enregistré – élection générale 2000; Ventilation des dépenses d'élection des partis politiques enregistrés – élection générale 2000, Remboursements aux candidats pour l'élection générale 2000* (au 24 janvier 2002) (cliquez sur : Financement des élections).



En 2001-2002, le commissaire aux élections fédérales a reçu 420 plaintes additionnelles concernant des infractions présumées à la *Loi électorale du Canada* faisant suite à l'élection générale de 2000, pour un total de 823 plaintes depuis le scrutin. Parmi celles-ci, il a classé 607 cas, y compris 313 cas cette année, et a résolu 11 cas au moyen de transactions – par lesquelles les personnes consentent aux conditions du commissaire visant à garantir qu'ils respectent la Loi. Dix-neuf cas sont encore devant les tribunaux, trois contrevenants ont été condamnés et une poursuite a été suspendue.

Les détails des condamnations et les résumés des modalités des transactions figurent sur notre site Web (cliquez sur : Loi et politiques électorales → Initiatives du commissaire aux élections fédérales).

### Divulgence de renseignements

À la suite de son rapport sur l'élection générale de 2000 publié en mars 2001 (*Rapport du directeur général des élections du Canada sur la 37<sup>e</sup> élection générale tenue le 27 novembre 2000*), le directeur général des élections a soumis ses recommandations au Parlement concernant des modifications à la *Loi électorale du Canada*. Les recommandations figurent dans son rapport de novembre 2001, *Moderniser le processus électoral – Recommandations du directeur général des élections du Canada à la suite de la 37<sup>e</sup> élection générale tenue le 27 novembre 2000*.

Pour consulter le rapport *Moderniser le processus électoral*, cliquez sur : Renseignements généraux → Rapports officiels.

Au cours de l'année, nous avons amélioré la transparence électorale en publiant une grande variété de renseignements électoraux officiels sur notre site Web, y compris les renseignements financiers divulgués par les candidats, les partis politiques et les tiers :

□ résultats du scrutin : 36<sup>e</sup> et 37<sup>e</sup> élections générales : *Résultats officiels du scrutin : Résultats par bureau de scrutin, Trente-septième élection générale 2000 : Résultats officiels du scrutin : Synopsi*, fichiers des résultats par bureau de scrutin, élections générales de 1997 et 2000 (fichiers de données). (cliquez sur : Renseignements généraux → Rapports officiels) ;

□ dépenses électorales : *Rapports des dépenses de publicité électorale d'un tiers pour l'élection générale 2000, Rapports des partis politiques enregistrés relatifs aux dépenses d'élection – élection générale 2000* (cliquez sur : Partis politiques, candidats, tiers) ;

- Nous évaluons notre rendement dans la conduite des scrutins d'après la mesure où nous atteignons les objectifs suivants :
- ☐ conduire des scrutins qui sont équitables et transparents dans le contexte des exigences constitutionnelles et juridiques et en accord avec elles;
  - ☐ offrir des programmes efficaces d'observation et d'application de la loi;
  - ☐ conduire des scrutins qui lèvent les barrières à la participation et facilitent l'accès au processus électoral;
  - ☐ publier de l'information électorale complète en temps opportun.

## Résultats obtenus

- ☐ *Dépenses prévues* : le montant que l'organisme avait prévu dépenser au début de l'exercice financier.
- ☐ *Autorisations totales* : le montant additionnel requis pour tenir compte des changements de priorités et des imprévus.
- ☐ *Dépenses réelles* : le montant réellement dépensé.

Information financière (en milliers de dollars)	
Dépenses prévues :	776 \$
Autorisations totales :	6 892 \$
Dépenses réelles :	5 168 \$

## Ressources utilisées

- ☞ Pour obtenir le texte de la *Loi électorale du Canada*, cliquez sur : Lois et politiques électorales → Législation électorale fédérale et législation référendaire fédérale → Législation électorale fédérale. La Loi est également disponible en version imprimée.
- ☞ Pour consulter l'affaire *Harper c. Canada*, visitez le site [www.albertacourts.ab.ca/qb](http://www.albertacourts.ab.ca/qb) (site en anglais seulement) et cliquez sur : Recent judgements → INSCRIRE June 2001 → CLIQUER SUR *Harper v. Canada (A.G.)* 2001 ABQB 558.
- ☞ L'annonce faite par le directeur général des élections se trouve sur notre site Web (cliquez sur : Média → Communiqués de presse).

## 1. Conduite des scrutins

Conduire des élections et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral.

### Contexte

Il n'y a eu aucun scrutin fédéral durant la période du rapport, soit du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002. Le 27 mars 2002, le directeur général des élections a délivré les brefs pour cinq élections partielles devant être tenues le 13 mai dans les circonscriptions de Calgary-Sud-Ouest (Alberta), Saint-Boniface (Manitoba), Windsor-Ouest (Ontario), Saint-Léonard—Saint-Michel (Québec) et Bonavista—Trinity—Conception (Terre-Neuve-et-Labrador). Le 25 mars, il avait été avisé que les sièges pour Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe-Saint-Charles (Québec) et Gander—Grand Falls (Terre-Neuve-et-Labrador), étaient vacants; il a délivré les deux brefs additionnels le 5 avril pour les élections partielles du 13 mai. Nous ferons rapport sur ces sept élections partielles dans le *Rapport sur le rendement* de l'an prochain.

Le projet de loi C-9 *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* a reçu la sanction royale le 14 juin 2001. La Loi permet aux candidats autres que ceux soutenus par des partis politiques enregistrés d'indiquer leur appartenance politique sur le bulletin de vote. Elle a aussi clarifié et harmonisé plusieurs dispositions de la *Loi électorale du Canada* et a ajouté une modification correlative à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Le 29 juin 2001, dans l'affaire *Harper c. Canada (Procureur général)*, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a déclaré inconstitutionnelles les plafonds des dépenses de publicité électorale imposés aux tiers par la *Loi électorale du Canada* et l'interdiction à un tiers de se diviser en deux ou trois parties pour se soustraire à ces plafonds. Le 27 mars 2002, le directeur général des élections a annoncé que pour assurer l'application équitable de la Loi à travers le pays, de concert avec le commissaire aux élections fédérales, il mettrait en application la décision de la cour de l'Alberta pour les sept élections partielles du 13 mai. Ceci signifiait qu'il n'y aurait aucun plafond de dépenses de publicité électorale pour les tiers lors des élections partielles.

Le rapport du directeur général des élections de mars 2001 sur l'élection générale de 2000 est disponible sur notre site Web (cliquez sur : Renseignements généraux → Rapports officiels d'élections Canada). Le rapport est également disponible en version imprimée.

Pour obtenir un résumé des évaluations de l'élection générale de 2000, voir notre étude de recherche *Aperçu de l'évaluation postélectorale sur l'élection générale de 2000* (cliquez sur : Lois et politiques électorales).



## Redressements à nos rapports sur les plans et les priorités précédents

Nous mesurons notre rendement au moyen d'évaluations postélectorales. Par exemple, après l'élection générale de 2000, nous avons entrepris des évaluations de grande envergure, comprenant un examen interne des forces et des faiblesses de chaque service offert par chacune de nos directions; les commentaires de tous les directeurs du scrutin et des membres de leur personnel à des réunions et des ateliers postélectoraux; et un vaste éventail de sondages publics et de consultations auprès des électeurs, des partis politiques, des candidats, des tiers, du Comité consultatif des partis politiques, du monde universitaire et d'autres personnes et organismes s'intéressant au processus électoral.

Après une élection partielle, nous évaluons notre rendement de la même façon, mais à une échelle beaucoup plus limitée. Durant un exercice financier au cours duquel nous n'avons pas conduit une élection générale ou partielle, nous faisons rapport sur nos progrès concernant l'amélioration des secteurs prioritaires indiqués dans le *Rapport sur les plans et les priorités* de l'année correspondante.

C'est la deuxième année où nous tentons de mesurer notre rendement de façon aussi intégrale, en particulier avec nos clients externes et nos intervenants. Par conséquent, il pourrait être difficile de comparer les renseignements sur le rendement dans ce rapport avec ceux des rapports antérieurs à 2000-2001, lorsque les renseignements provenaient surtout d'évaluations internes. Quoiqu'il y ait encore beaucoup à accomplir en termes de mesure du rendement, notre nouvelle démarche va permettre un étalonnage et des améliorations supplémentaires pour de futurs scrutins.

Avant notre *Rapport sur les plans et les priorités* pour 2002-2003, nos rapports précédents incluaient un degré assez élevé de détails au sujet de nos activités planifiées. Conformément aux nouveaux principes de communication de rapports du Conseil du Trésor du Canada, le présent *Rapport sur le rendement* pour 2001-2002 se concentre moins sur les activités de niveau inférieur inscrites dans notre *Rapport sur les plans et les priorités* pour 2001-2002 et plus directement sur les avantages pour les Canadiens.

☞ Ce symbole d'une souris d'ordinateur indique que vous pouvez obtenir plus de renseignements sur notre site Web ([www.elections.ca](http://www.elections.ca)) ou dans nos publications imprimées.

☞ Pour plus d'information au sujet de notre mandat, nos rôles et nos responsabilités, voir *Bureau du directeur général des élections : Budget des dépenses 2001-2002, Partie III – Rapport sur les plans et les priorités* (cliquez sur : Renseignements généraux → Rapports officiels → Documents budgétaires). Le rapport est également disponible en version imprimée.

- *organismes internationaux* : l'Organisation des Nations Unies, l'International Foundation for Election Systems et l'International Institute for Democracy and Electoral Assistance pour des études, des conférences et des recherches internationales en matière électorale.
  - *partenaires communautaires* : Premières nations, communautés autochtones et métisses, associations ethnoculturelles et associations de personnes ayant des besoins spéciaux, universitaires, écoles publiques et musées, par leur aide en matière d'éducation et d'information du public au sujet du processus électoral;
  - *ministères et organismes fédéraux* : Statistique Canada pour la mise à jour de la Base nationale de données géographiques, la fourniture de renseignements du recensement et l'attestation des chiffres de population pour le redécoupage; l'Agence des douanes et du revenu du Canada et Citoyenneté et Immigration Canada pour la mise à jour du Registre national des électeurs; le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'assistance aux électeurs à l'étranger; l'Agence canadienne de développement international pour l'assistance aux électeurs du ministère de la Défense nationale pour l'assistance aux électeurs des Forces canadiennes; le Service correctionnel du Canada pour l'assistance aux électeurs incarcérés; Postes Canada pour la livraison de l'information électorale et Ressources naturelles Canada pour la vérification des descriptions des limites dans le cadre du redécoupage électoral;
  - *organismes électoraux, gouvernements et organismes du secteur public des paliers provincial, territorial et municipal* : par la mise en commun de renseignements avec le Registre national des électeurs, la Base nationale de données géographiques et d'autres systèmes et produits électoraux;
- Plusieurs partenaires concourent à l'atteinte de nos résultats stratégiques :

## Nos partenaires

ou l'application de la *Loi électorale du Canada*.

Parmi les autres facteurs qui peuvent influencer notre rendement figurent les hauts taux de mobilité (environ la moitié des Canadiens changent d'adresse tous les cinq ans), une diversité sociale accrue, ainsi que des décisions judiciaires qui changent l'interprétation de la Loi électorale du Canada.

Les directeurs du scrutin sont nommés par le gouverneur en conseil, et non par le directeur général des élections; ils assument la responsabilité de recruter suffisamment de travailleurs temporaires pour conduire un scrutin dans leur circonscription. Nous sommes cependant responsables du rendement général des directeurs du scrutin et nous tentons de minimiser les risques associés à leurs responsabilités en leur offrant une formation et un soutien appropriés. Le manque d'expérience parmi les nouveaux directeurs du scrutin, surtout parmi ceux qui sont nommés immédiatement avant le scrutin, présente des risques dont l'origine est indépendante de notre volonté, mais que nous essayons de réduire en utilisant des programmes de formation intense.



Élections Canada s'est engagé à fournir trois résultats stratégiques aux Canadiens :

- conduire des élections générales, des élections partielles et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral;
- atteindre et maintenir un état de préparation permettant de conduire des scrutins à tout moment et de façon toujours plus efficace;
- offrir en matière électorale des programmes d'éducation et d'information du public et du soutien au public, aux parlementaires, au Cabinet, aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales, à ses partenaires et à d'autres intervenants.

Plusieurs facteurs externes et internes peuvent influencer notre rendement dans l'atteinte de ces résultats, principalement à cause du système de gouvernement du Canada ainsi que de la grande dispersion géographique et de la diversité de notre électoral.

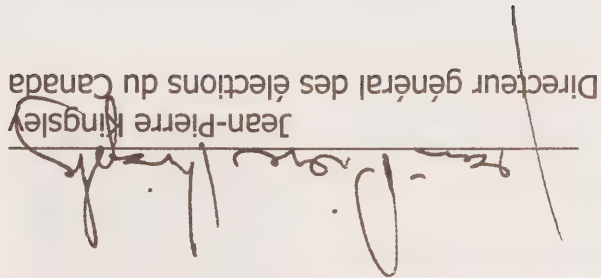
### Facteurs qui influencent notre rendement

Sous notre système parlementaire de démocratie représentative, l'intervalle entre les scrutins n'est pas une période fixe (la *Loi constitutionnelle de 1982* indique seulement qu'une élection générale doit être déclenchée au maximum cinq ans après la précédente, excepté lors d'une période de guerre réelle ou appréhendée, d'invasion ou d'insurrection). Ceci signifie que la longueur de notre cycle d'activités est variable. L'incertitude qui en résulte pose un défi de planification, puisque nous devons être prêts en tout temps à conduire un scrutin, qu'il s'agisse d'une élection partielle, d'une élection générale ou d'un référendum. Par conséquent, nous devons continuellement surveiller étroitement les événements et les tendances parlementaires et politiques pour prévoir les éventualités pertinentes à notre état de préparation électorale et à nos préparatifs pour les scrutins.

La taille immense du pays et notre responsabilité de fournir à plus de 20 millions d'électeurs inscrits des renseignements en temps opportun et l'occasion de voter commodément nous obligent à modifier sensiblement la taille de l'organisme de temps à autre. Lorsqu'un scrutin s'annonce, le personnel d'Élections Canada peut passer de 200 à plus de 900 personnes. Les directeurs du scrutin embauchent 160 000 travailleurs temporaires additionnels afin de soutenir le processus électoral dans plus de 17 000 lieux de scrutin à travers le pays. Nous devons également nous préparer à fournir une formation, une surveillance, des fournitures et un soutien administratif à toutes ces personnes. Notre équipe doit, pour y parvenir, posséder plusieurs aptitudes et une grande souplesse.

Ces faits saillants – ainsi que d'autres résultats décrits dans le rapport, démontrent que le système électoral canadien a évolué au cours des ans pour devenir moderne, accessible, transparent et efficace. Je suis personnellement engagé dans le processus continu de réforme électorale qui a mérité au Canada sa réputation mondiale comme modèle de démocratie électorale.

Servir le Parlement et le peuple canadien est un privilège pour moi, comme l'est le fait de diriger une équipe énergique, aux talents multiples, dévouée à renforcer et à confirmer le processus démocratique du Canada.



Jean-Pierre Kingsley  
Directeur général des élections du Canada



Notre *Rapport sur les plans et les priorités* pour 2001-2002 décrivait les résultats que nous entendions réaliser l'année dernière. Le présent *Rapport sur le rendement* présente au Parlement et aux Canadiens nos réalisations clés dans l'atteinte de ces résultats et en réponse aux nouvelles réalités de 2001-2002.

Tout le travail accompli par Elections Canada est axé sur trois résultats stratégiques qui fournissent aux Canadiens des avantages durables. Les faits saillants de chaque secteur reçoivent une attention spéciale dans ce rapport.

En premier lieu, nous sommes engagés à conduire des élections fédérales qui préservent l'intégrité du processus électoral afin qu'il soit juste, transparent et accessibles aux électeurs. En novembre 2001, j'ai soumis au Parlement le rapport *Moderniser le processus électoral*, qui comporte mes recommandations sur les modifications à apporter à la *Loi électorale du Canada*.

En second lieu, nous devons toujours être prêts à conduire des scrutins, quel que soit le moment où ils sont déclenchés, et à améliorer leur déroulement. Nos évaluations exhaustives de l'élection générale de novembre 2000 ont indiqué que des améliorations s'imposaient dans deux secteurs majeurs : les listes électorales et les cartes d'information de l'électeur expédiées à tous les électeurs inscrits. En 2001-2002, nous avons continué nos activités visant à améliorer l'exactitude et la couverture du Registre national des électeurs, ainsi que les renseignements sur l'adresse des électeurs.

Finalement, nous avons la responsabilité de fournir des programmes d'éducation et d'information du public, ainsi qu'un soutien sur les questions électorales auprès du public, des parlementaires, du Cabinet, des commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales, de nos partenaires et d'autres intervenants. Cette année, nous avons commencé à travailler à l'appui des 10 commissions de délimitation des circonscriptions électorales fédérales, une pour chaque province, créées pour établir les nouvelles limites des circonscriptions en tenant compte de la croissance et des mouvements de la population depuis 10 ans.





## Table des matières

I. Message du directeur général des élections .....	1
II. Le contexte de notre rendement .....	3
III. Résultats stratégiques d'Élections Canada .....	7
1. Conduite des scrutins.....	7
2. Préparation aux scrutins et améliorations .....	10
3. Éducation, information et soutien du public .....	13
Annexes .....	17
A. Rendement financier.....	17
B. Renseignements supplémentaires .....	21







# Bureau du directeur général des élections

## Rapport sur le rendement

Pour la période  
se terminant  
le 31 mars 2002

Jean-Pierre Kingsley  
Directeur général des élections du Canada

L'honorable Don Boudria, C.P., député  
Ministre d'État et leader du gouvernement  
à la Chambre des Communes



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépendre de façon judicieuse, c'est dépendre avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépendre judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/58-2002  
ISBN 0-660-62136-3







# Bureau du directeur général des élections

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada



# Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002



Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/59-2002

ISBN 0-660-62137-1



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# **Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**

## **Performance Report**

**For the  
period ending  
March 31, 2002**



---

Minister of Justice and  
Attorney General of Canada



## Table of Contents

Section I: The Message .....	1
Section II: Departmental Context .....	2
A. Chart of Key Results Commitments .....	2
B. Departmental Overview .....	3
Mandate, Roles, and Responsibilities .....	3
Objectives .....	3
Environmental Factors .....	4
Strategic Priorities.....	4
Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans .....	5
Section III: Performance Accomplishments .....	6
Performance Expectations .....	6
Departmental Performance .....	7
Annexes:	
1. Financial Performance Overview.....	9
Summary of Voted Appropriations.....	10
Planned versus Actual Spending.....	11
Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending .....	11
Revenues .....	12
Statutory Payments.....	13
Transfer Payments.....	14
2. Special Travel Authorities .....	15
3. Contacts for Further Information .....	16
4. Listing of Statutory and Departmental Reports .....	16
5. Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs .....	16





## Section I: The Message

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (OCFJA) was created in 1978, through an amendment to the Judges Act, to safeguard the independence of the judiciary and to put federally appointed judges at arm's length from the administration of the Department of Justice. It exists to promote the better administration of justice and focuses its efforts on providing sound administrative support to the federal judiciary.

The administration of the Office of the Commissioner is structured to reflect the distinctiveness of its role in supporting the federal judiciary. The OCFJA has one business line - Federal Judicial Affairs - and three service lines, each with its own source of funding — Administration, voted appropriations, Vote 20; the Canadian Judicial Council, voted appropriations, Vote 25; and payments pursuant to the Judges Act, statutory appropriations.

In accordance with the Judges Act, the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada each administers a separate budget voted by Parliament.

We are pleased to report that we continue to strive toward optimal support for federal judicial activities through four priorities: the protection of the administrative independence of the judiciary; the achievement of greater efficiencies in the conduct of judicial business through maximum exploitation of technology; the fulfilment of the Commissioner's statutory obligation to properly support judicial activities; and the provision of central administrative services to the judges. These priorities are entrenched in our mission statement and represented in the strategic outcomes performance measurement strategies of the Office.

  
David Gourdeau

## Section II: Departmental Context

### A. Chart of Strategic Outcomes

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	
Strategic Outcomes:  An administration that will ensure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the <i>Judges Act</i> , so as to protect and promote its independence and efficiency.	to be demonstrated by: <ul style="list-style-type: none"><li>• all judges and their survivors receiving timely and accurate entitlements pursuant to Part I of the <i>Judges Act</i></li><li>• a complete range of sound administrative services to federal judges and affiliated organizations</li><li>• assuring that the <u>Federal Court of Canada</u>, the <u>Tax Court of Canada</u> and the Canadian Judicial Council have all resources required to fulfil their mandates in an effective manner</li><li>• the level of satisfaction of the Minister in fulfilling the other mandates assigned (publication of the Federal Court Reports, Judges' Language Training program, administration of the judicial appointments committees, coordination of the international judicial cooperation programs, promoting the use of modern information and management technology)</li></ul>

## B: Departmental Overview

The Program is headed by the Commissioner for Federal Judicial Affairs who is assisted by a Deputy Commissioner, responsible for finance, personnel, administration, language training, international cooperation and the Judicial Appointments Secretariat (which administers the sixteen Advisory Committees on judicial appointments). The Commissioner is also assisted by an Executive Editor responsible for editing the *Federal Court Reports*, and by the Executive Director of the Canadian Judicial Council.

### 1. Mandate, Roles, and Responsibilities

#### 1.1 Mandate

Section 73 of the *Judges Act* provides for the establishment of an officer called the Commissioner for Federal Judicial Affairs who shall have the rank and status of a deputy head of a department. Section 74 sets out the duties and functions of the Commissioner.

The Office of the Commissioner administers Part I of the *Judges Act* by providing judges of the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada and federally appointed judges of Superior courts with salaries, allowances and annuities in accordance with the *Judges Act*; prepares budgetary submissions for the requirements of the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada and the Canadian Judicial Council; provides administrative services to the Canadian Judicial Council and undertakes such other missions as the Minister may require in connection with any matters falling, by law, within the Minister's responsibilities for the proper functioning of the judicial system in Canada.

---

#### 1.2 Mission Statement

---

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs is committed to providing services in support of the optimal functioning of the Canadian judicial system.

---

### 2. Objectives

To provide an administration that will ensure that the federal judiciary has access to a full line of administrative support services as provided under the *Judges Act*, so as to protect and promote its independence and efficiency.



### 3. Environmental Factors

There are a number of external factors that continue to have a significant impact on the operations of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

There is increasing demand for research and development in the use of emerging technologies in the courtroom and the administration of justice.

Over the past few years our office has developed a judicial communications network called the Judicial Affairs Information Network (JAIN). Access to this network is restricted to the members of the federal judiciary. The Canadian Judicial Council approved by resolution dated April 4, 2000 that OCFJA, in partnership with the National Judicial Institute, the non-government organization set up to train judges in Canada, train all federally appointed judges on the use of JAIN as well as other computer training for federal judges. With the input of the steering committee of federally appointed judges, this training program has been well accepted by the judiciary and there is an increasing number of requests from the judges for more advanced computer based training.

With the increasing visibility of the Canadian judiciary, given the nature of some of the proceedings being undertaken across the country, the number and complexity of complaints being lodged against members of the judiciary has increased. This has substantially increased the number of cases that must be reviewed by the Canadian Judicial Council Secretariat.

Federally appointed judges are becoming ever more concerned for their personal security. The number of requests received from judges for special security measures is increasing. For their own personal safety and at the insistence of the federal and provincial police forces, judges and their families are sometimes required to make a number of changes to their personal lifestyle as well as to take other precautions to protect themselves. The issue of security for judges has become more prevalent.

The Judicial Compensation and Benefits Commission issued its report at the end of May 2000. As a result of this report Bill C-12 was tabled and received Royal Assent in June 2001. There were a number of major amendments to the *Judges Act* as a result of Bill C-12 and all of the changes necessary for the implementation of the amendments were completed during the fiscal year. Included in these changes were retroactive increases back to April 1, 2000 for salaries, incidental allowances and representational allowances as well as the implementation of enhanced and optional retirement benefits.

### 4. Strategic Priorities

The activities of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs are guided by the strategic priorities of:

- protection of the administrative independence of the judiciary;

- increased efficiencies through the maximum exploitation of technology;
- proper support of judicial activities; and
- provision of central administrative services to judges.

## 5. **Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans**

### 5.1 Business Line/Activity Structure

The Strategic Outcome is to provide the administrative support needed to guide an independent judiciary into the age of automation and to administer statutory expenditures under Part I of the *Judges Act* with probity and prudence.

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs has one business line- Federal Judicial Affairs - and three service lines:

- 
- Administration;
  - Canadian Judicial Council, and
  - Payments pursuant to the *Judges Act*.
- 

### 5.2 Administration

This service line provides the federal judiciary with guidance and advice on the interpretation of Part I of the *Judges Act*; provides the Minister of Justice with an up-to-date list of approved candidates for appointment to the judiciary and provides support to the judiciary in the areas of finance, personnel, administration, training, editing and information technology.

### 5.3 Canadian Judicial Council

This service line provides for the administration of the Canadian Judicial Council as authorized by the *Judges Act*.

### 5.4 Payments pursuant to the *Judges Act*.

This service line provides for the payment of salaries, allowances and annuities to judges and their survivors as authorized by the *Judges Act*.

### Section III: Performance Accomplishments

#### Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Planned Spending	\$273,219,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$319,296,518</i>
<b>2001-2002 Actual</b>	<b>\$319,182,736</b>

#### 1. Summary of Performance Expectations

The following key plans and strategies were identified in the 2001-02 Report on Plans and Priorities:

- Promote the training and computer education of judges and work forcefully towards a rationalization of these services. This initiative will be undertaken to ensure uniformity, consistency and excellence in judicial education.
- The assessment and implementation of centralized common services, where appropriate, to increase administrative excellence and efficiency.
- Explore the various techniques for learning which may result in lower overall costs for the training of judges.
- Endeavour to become the central focus for coordinating and promoting cooperative ventures between the Canadian judiciary and the judiciaries of other countries.
- Maximize the exploitation of technology so as to provide the judiciary with the best available tools to fulfill their judicial functions.
- Maintenance of the Judicial Counselling Program which will serve to minimize the amount of time lost by judges who would be absent from their judicial duties.
- Implement the changes necessary to respond to the amendments in the Judges Act as a result of Bill C-12.

#### 2. Departmental Performance



During the course of the fiscal year, the judges computer training program, which was initiated in April 2000 as a result of a resolution from the Canadian Judicial Council, was developed and a number of sessions were conducted. In excess of 900 training sessions were offered in most major centres across Canada and more than 300 federally appointed judges were trained. As a result of the success of this pilot, we have been asked by resolution of the Canadian Judicial Council and in partnership with the National Judicial Institute, to train all federally appointed judges on the use of JAIN as well as to provide all computer training for judges. In order to fulfill these new responsibilities it has been necessary to develop a training program, negotiate service agreements with various public and private training institutions to assist with the delivery of the program and meet with the steering committee composed of federally appointed judges which was established to assist with the development of the program.

Enrollment of federally appointed judges in JAIN was 872 at the end of March 2002. Based on this latest data, 84% of all federally appointed judges are now members of JAIN. The system is being used by judges to communicate with other judges and to assist them in the fulfilment of their judicial duties.

The arrangement for the provision of Corporate Services to the Office of the Umpire for Employment Insurance, on a cost-recovery basis, continues. This arrangement has proven to be beneficial to both parties involved as well as to the Canadian public through the cost savings related to the economies of scale which have been recognized.

During the course of the fiscal year, Judges' Language Training in partnership with JUDICOM launched a new initiative using computers to assist with training. This approach combined introductory level computer training with intensive language training. Thus providing greater efficiency through the exploitation of technology. The introduction of the computer at five Language Training Immersion Sessions provided an opportunity for approximately 90 judges to become more adept in the use of their intranet. They were also introduced to the varied pedagogical tools (dictionaries, grammar lessons, interactive workshops, etc. ) available to them through their intranet and thus provided a good introduction to the benefits of quality distance learning. This method was used at both French and English second language courses as well as one session reserved for perfecting the use of legal terminology in French as a first language.

The benefits and expertise of the Canadian judicial system continues to be recognized worldwide. In accordance with the mandate provided to our Office by the Minister of Justice, our participation in international projects must be funded by other sources and, accordingly, the funding for our international projects is received from the Canadian International Development Agency (CIDA) and from the Department of Foreign Affairs (DFAIT). The multi-year projects for judicial cooperation with various levels of courts in Russia, Ukraine and Ethiopia are progressing in accordance with the approved project



plans. Many other international delegations were hosted during the course of the year.

The Judicial Counselling Program, a joint federal/provincial program made available to all judges and their families across Canada, with the provinces paying an annual fee for each of their judges to obtain the benefits available, continued to deliver this important service to all participants. Many judges and their family members made use of this service.

The Judicial Compensation and Benefits Commission issued its Final Report to the Minister of Justice. Bill C-12 was tabled in the House of Commons and received Royal Assent in June 2001. All retroactive payments for salaries and allowances were issued within sixty days from the date of Royal Assent. Administrative changes necessary as a result of the substantial changes to the *Judges Act* have been implemented. Procedures have been developed and agreements for actuarial services put in place to assist with the calculation of retirement benefits available to judges and their survivors under the various new options available to them. The new insurance program for the judges has been implemented.

## Annexes

### 1. Financial Performance Overview

During the course of Fiscal Year 2001-2002 Supplementary Estimates for additional operating funding was obtained to fund workload issues.

The following financial tables apply to the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 2: Planned versus Actual Spending

Table 3: Historical Comparison of Planned versus Actual Spending

Table 4: Revenues

Table 5: Statutory Payments

Table 6: Transfer Payments

# Table 1: Summary of Voted Appropriations

Authorities for 2001-02

Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Commissioner for Federal Judicial Affairs	Planned Spending	2001-02	<b>Actual</b>
		Total Authorities	
Vote 20-Operating Expenditures	4.3	6.6	<b>6.5</b>
Vote 25-Canadian Judicial Council-Operating Expenditures	0.5	0.6	<b>0.6</b>
Statutory-Payments pursuant to the <i>Judges Act</i>	267.9	311.6	<b>311.6</b>
Statutory-Contributions to employee benefit plans	0.5	0.5	<b>0.5</b>
<b>Total Department</b>	<b>273.2</b>	<b>319.3</b>	<b>319.2</b>

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus Other Authorities.

Table 2: Planned versus Actual Spending

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 2001-02 by Business Line

(\$ millions)

	Planned Spending	2001-02	<b>Actual</b>
		Total Authorities	
Commissioner for Federal Judicial Affairs			
FTE's	45	49	<b>49</b>
Operating	5.6	8.0	<b>7.9</b>
Capital	-	-	-
Grants and Contributions	267.9	311.6	<b>311.6</b>
Total Gross Expenditures	273.5	319.6	<b>319.5</b>
Less:			
Respendable Revenues *	0.3	0.3	<b>0.3</b>
Total Net Expenditures	273.2	319.3	<b>319.2</b>
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues**			
Cost of Services Provided by other departments	1	1	<b>1</b>
Net Cost of the Program	274.2	320.3	<b>320.2</b>

1. Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances.

\* Formerly called "Revenues Credited to the Vote".

\*\* Formerly called "Revenues Credited to the General Government Revenues (GGR)".

Table 3: Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending

(\$ millions)

Business Lines				2001-02	<b>Actual</b>
	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending	Total Authorities	
Federal Judicial Affairs	255.7	263.6	273.2	319.3	<b>319.2</b>
Total	255.7	263.6	273.2	319.3	<b>319.2</b>



Table 4: Revenues

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Revenues	2001-02 Total Authorities	Actual
<b>Respendable Revenues</b>					
Federal Judicial Affairs					
Office of the Umpire Service Fees	0.05	0.05	0.05	0.05	<b>0.05</b>
Human Rights Tribunal Panel Service Fees	0.08	0.08	0.05	0.05	<b>0.05</b>
Administrative Arrangement with Canadian International Development Agency	0.047	0.093	0.125	0.105	<b>0.105</b>
JUDICOM Training Program	0	0	0	0.101	<b>0.101</b>
Competition Tribunal Service Fees	0	0.05	0.05	0	<b>0</b>
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>0.227</b>	<b>0.243</b>	<b>0.275</b>	<b>0.306</b>	<b>0.306</b>
<b>Non-Respendable Revenues</b>					
Federal Judicial Affairs					
Judges' Contributions to Pension Fund	10.3	10.5	10.5	8.64	<b>8.64</b>
<b>Total Non-respendable Revenues</b>	<b>10.3</b>	<b>10.5</b>	<b>10.5</b>	<b>8.64</b>	<b>8.64</b>
<b>Total Revenues</b>	<b>10.527</b>	<b>10.743</b>	<b>10.775</b>	<b>8.946</b>	<b>8.946</b>

Note: Respendable Revenues were formerly called "Revenues Credited to the Vote".

Note: Non-respendable Revenues were formerly called "Revenues credited to the (CRF)".

Table 5: Statutory Payments

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending	2001-02 Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs					
Payments Pursuant to the <i>Judges Act</i>	248.6	255.3	267.9	311.6	<b>311.6</b>
Contributions to employee benefit plans	0.5	0.5	0.5	0.5	<b>0.5</b>
Total Statutory Payments	249.1	255.8	268.4	312.1	<b>312.1</b>

**Table 6: Transfer Payments**

(\$ millions)

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending	2001-02 Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs					
GRANTS					
Lump sum payments to a surviving spouse of a judge who dies while in office in an amount equal to one-sixth of the annual salary payable to the judge at the time of his death	0.1	0.1	0	0	0
Annuities under the <i>Judges Act</i>	49.6	53.0	0	0	0
Total Grants	49.7	53.1	0	0	0
CONTRIBUTIONS	-	-	-	-	-
Total Contributions	-	-	-	-	-
Total Transfer Payments	49.7	53.1	0	0	0

Lump sum payments and annuities are now being paid under Statutory Personnel costs.

## 2. Special Travel Authorities

Judges are entitled to be reimbursed their travel expenses in accordance with Section 34 of the *Judges Act* which states:

34.(1) Subject to this section and sections 36 to 39, a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who for the purposes of performing any function or duty in that capacity attends at any place other than that at which or in the immediate vicinity of which the judge is by law obliged to reside is entitled to be paid, as a travel allowance, moving or transportation expenses and the reasonable travel and other expenses incurred by the judge in so attending.

From an administrative standpoint, the intent of the Special Travel Authorities directive is followed. Judges are entitled to travel business class but they are encouraged to fly economy class and, in fact, most do. A guideline for the reimbursement of hotel accommodations and meals has been established. The maximum amount reimbursable for hotel accommodations is \$150.00 per night and the maximum amount reimbursable for meals and incidentals is \$85.00 per day. In the event of special circumstances judges will be reimbursed for expenses incurred in excess of these guidelines but this requires either prior notification or a letter explaining the special circumstances. The overall costs of travel provided to judges is comparable to those costs incurred under the authority of the Special Travel Authorities.



### 3. Contacts for Further Information

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs  
99 Metcalfe Street, 8<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1E3  
Telephone: (613) 992-9175 Facsimile: (613) 995-5615  
World Wide Web: <http://www.fja.gc.ca>

David Gourdeau  
Phone: (613) 992-9175 Email: [dgourdeau@fja.gc.ca](mailto:dgourdeau@fja.gc.ca)

Suzanne Labbé - A/Deputy Commissioner  
Phone: (613) 995-7438 Email: [slabbe@fja.gc.ca](mailto:slabbe@fja.gc.ca)

### 4. Listing of Statutory and Departmental Reports

Canadian Judicial Council Annual Report

Computer News for Judges

Federal Court Reports

Federal Judicial Appointments Process - June 1999

Report and Recommendations of the 2000 Judicial Compensation and Benefits  
Commission

### 5. Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

Judges Act(R.S.,c.J-1,s.1.)

June 2001

Judges Act (Removal allowance) Order  
(R.S. C., c.1984)

February 1991









### 3. Personnes-ressources pour renseignements supplémentaires

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

99, rue Metcalfe, 8<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 1E3

Téléphone : (613) 992-9175 Téléc. : (613) 995-5615

<http://www.cmf.gc.ca/>

David Gourdeau

Téléphone : (613) 992-9175

Courriel : [dgourdeau@cmf.gc.ca](mailto:dgourdeau@cmf.gc.ca)

Suzanne Labbé – Sous Commissaire par intérimaire

Téléphone : (613) 995-7438 Courriel : [slabb@cmf.gc.ca](mailto:slabb@cmf.gc.ca)

### 4. Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau

Rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature

*Actualités informatives pour la magistrature*

*Recueil des arrêts de la Cour fédérale*

*Processus de nomination des juges fédéraux - Juin 1999*

Rapport et recommandations de la Commission de 2000 sur les salaires et avantages

sociaux des juges.

### 5. Lois appliquées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

La ministre assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

*Loi sur les juges (L.R.C., ch.J-1, art.1.)*

Novembre 1998

*Loi sur les juges (Allocation de transfert)*

Février 1991

*Décret (C.R.C., ch. 984)*

## 2. Politiques spéciales sur les voyages

Les juges ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement engagés conformément à l'article 34 de la *Loi sur les juges*, qui prévoit ceci :

34. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 36 à 39, les juges d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui, dans le cadre de leurs fonctions judiciaires, doivent siéger en dehors des limites où la loi les oblige à résider ont droit à une indemnité de déplacement pour leurs frais de transport et les frais de séjour et autres entraînées par la vacation.

Du point de vue administratif, nous respectons l'objet de la directive des autorisations spéciales de déplacement. Les juges ont le droit de voyager en classe affaire, mais ils sont encouragés à voyager en classe économique et, en fait, c'est ce que font la plupart d'entre eux. Nous avons élaboré une directive sur le remboursement des frais d'hébergement et de repas. Le maximum remboursable au titre de l'hébergement est de 150 \$ par nuit et, pour ce qui est des repas et des frais divers, de 85 \$ par jour. Dans des circonstances particulières, nous rembourserons aux juges des dépenses supérieures au montant prévu dans ces directives, sous réserve soit de la notification préalable du Bureau, soit d'une lettre expliquant les circonstances particulières. L'ensemble des frais de déplacement alloués aux juges est comparable aux frais engagés dans le cadre des autorisations spéciales de déplacement.

**Tableau 6 : Paiements de transfert**

(millions de dollars)

Activités	2001-2002			
	Paiements réels	Paiements prévus	Autorisations totales	Paiements réels
Magistrature fédérale	1999-2000 réels	2000-2001 réels		
SUBVENTIONS				
Somme forfaitaire versée au conjoint survivant d'un juge qui décède alors qu'il exerçait toujours ses fonctions, soit un montant équivalant à un sixième du salaire annuel que touchait le juge au moment de son décès	0,1	0,1	0	0
Rentes en vertu de la Loi sur les juges	49,6	53,0	0	0
Total des subventions	49,7	53,1	0	0
CONTRIBUTIONS				
Total des contributions	-	-	-	-
Total des transferts	49,7	53,1	0	0

Les sommes forfaitaires et les Rentes sont maintenant rapporté comme les Frais de Personnel législatifs.

Tableau 5 : Paiements législatifs

(million de dollars)					
Activités	Paiements réels 1999-2000	Paiements réels 2000-2001	Paiements prévus 2001-2002		
Magistrature fédérale	Paiements en vertu de la <i>Loi sur les juges</i>	248,6	255,3	267,9	311,6
	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	0,5	0,5	0,5	0,5
	Total des paiements législatifs	249,1	255,8	268,4	312,1



**Tableau 4 : Recettes**

(millions de dollars)

Activités	2001-2002			
	Recettes réelles	Autorisations totales	Recettes prévues	Recettes réelles
Recettes disponibles	Recettes réelles			Recettes réelles
	1999-2000			2000-2001
Recettes non disponibles				
Total des recettes disponibles				
Total des recettes non disponibles				
Contributions des juges au Fonds de pension				
Total des recettes				

Note : Recettes disponibles - anciennement «recettes à valoir sur le crédit».  
 Note : Recettes non disponibles - anciennement «recettes à valoir sur le Trésor».

**Tableau 2 : Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles**  
**Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 2001-2002, par activité**  
(million de dollars)

2001-2002			
Commissaire à la magistrature fédérale		Dépenses prévues	
		Autorisations totales	
		Dépenses réelles	
Frais de fonctionnement	45	49	49
Frais d'exploitation	5,6	8,0	7,9
Dépenses en capital	-	-	-
Subventions et contributions	267,9	311,6	311,6
Dépenses brutes totales	273,5	319,6	319,5
Moins :			
Recettes disponibles *	0,3	0,3	0,3
Dépenses nettes totales	273,2	319,3	319,2
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles **			
Coût des services fournis par d'autres ministères	1	1	1
Coût net du programme	274,2	320,3	320,2

1. Les frais d'exploitation comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les indemnités des ministères.

\* Anciennement appelées « recettes à valoir sur le crédit ».

\*\* Anciennement appelées « recettes à valoir sur le Trésor ».

**Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles**  
(million de dollars)

Activités	2001-2002				
	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Magistrature fédérale	255,7	263,6	273,2	319,3	319,2
Total	255,7	263,6	273,2	319,3	319,2

**Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés  
Autorisations pour 2001-2002**

**Besoins financiers par autorisation (million de dollars)**

2001-2002			
Commissaire à la magistrature fédérale	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	prévues	totales	réelles
Credit 20 - Dépenses d'exploitation	4,3	6,6	6,5
Credit 25 - Dépenses d'exploitation du Conseil canadien de la magistrature	0,5	0,6	0,6
Palements législatifs aux termes de la <i>Loi sur les juges</i>	267,9	311,6	311,6
Contributions législatives aux régimes d'avantages sociaux des employés	0,5	0,5	0,5
<b>Total pour le Bureau</b>	<b>273,2</b>	<b>319,3</b>	<b>319,2</b>
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaire et des autres autorisations.			

I. Aperçu du rendement financier

Pendant l'exercice 2001-2002, des crédits additionnels pour des fonds d'exploitation supplémentaires ont été obtenus pour financer les questions de charge de travail. Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale :

- Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
- Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles
- Tableau 4 : Recettes disponibles
- Tableau 5 : Paiements législatifs
- Tableau 6 : Paiements de transfert



*La Commission d'examen de la rémunération des juges* a présenté son rapport final à la ministre de la Justice. Le projet de loi C-12 a été déposé à la Chambre des communes et a reçu la sanction royale en juin 2001. Tous les paiements rétroactifs pour les salaires et les allocations ont été émis durant les 60 jours qui ont suivi la sanction royale. Les changements administratifs nécessaires suite au résultat des changements substantiels à la *Loi sur les juges* ont été implémentés. Les procédures ont été développées et les arrangements avec les services d'actuariat ont été mis en place afin que les calculs des prestations de retraite soient disponibles pour les juges et leurs survivants sous la multitude de nouvelles options disponibles. Le nouveau programme d'assurance pour les juges a été implémenté.

Le succès de ce projet pilote, le Conseil canadien de la magistrature a adopté une autre résolution nous demandant de former tous les juges de nomination fédérale à l'utilisation du REMI et de leur donner toute la formation nécessaire en informatique, en partenariat avec l'Institut national de la magistrature. Pour nous acquitter de ces nouvelles responsabilités, nous avons dû élaborer un programme, négocier avec différents établissements d'enseignement public et privé qui aideront à son exécution et à rencontrer le Comité directeur des juges de nomination fédérale, créé justement pour contribuer à l'élaboration du programme.

Le nombre d'inscriptions au REMI était de 872 à la fin de mars 2002. Selon ces données, il apparaît que 84 p. 100 de tous les juges de nomination fédérale sont maintenant membres du réseau. Ce système, utilisé par les juges, permet à ces derniers de communiquer avec leurs collègues et de s'aider à exercer leurs fonctions.

Le Bureau du Commissaire continue à offrir des services de gestion au Bureau du juge-arbitre de l'assurance-emploi sur une base de recouvrement des coûts. L'entente s'avère avantageuse pour les organisations participantes tout comme pour la population canadienne, grâce aux économies d'échelle qui ont été reconnues.

Durant l'année financière en cours, la formation linguistique en partenariat avec JUDICOM ont fait le lancement d'une nouvelle initiative qui utilise l'informatique pour assister aux sessions de formation. Cette approche a permis de combiner l'introduction de l'informatique et de la formation linguistique à un niveau plus intensif. Cette façon permet une plus grande efficacité de l'exploitation de la technologie. L'introduction de l'informatique à cinq des sessions de formation d'immersion linguistique a fourni l'opportunité à approximativement 90 juges de devenir plus habile lors de leur utilisation de l'intranet. Ils ont aussi été initiés à une variété d'outils pédagogique (dictionnaire, leçon de grammaire, atelier de travail interactif, etc.) disponible sur l'intranet et aussi leur fournir une bonne introduction des bénéfices de la formation à distance. Cette méthode a été utilisée lors des cours de langue en anglais et en français ainsi qu'à un cours réservé au perfectionnement de l'utilisation de la terminologie juridique en français, langue première.

Les avantages et l'expertise du réseau judiciaire canadien sont toujours reconnus dans le monde entier. Conformément au mandat déterminé par la ministre de la Justice, la participation du Bureau aux projets internationaux doit être financée par d'autres sources et c'est pourquoi l'argent vient de l'Association canadienne de développement international (ACDI) et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). Le projet plurinational de coopération judiciaire avec des tribunaux russes, en Ukraine et en Éthiopie, se déroule suivant les plans approuvés. Enfin, beaucoup de délégations étrangères sont venues au Canada au cours de l'exercice.

Le Programme national de consultation, qui relève des gouvernements fédéral et provinciaux et qui s'adresse à tous les juges du Canada et à leur famille (les provinces versant des droits annuels pour que chacun de leurs juges puissent se prévaloir des avantages), assure toujours d'importants services à tous les participants. Bon nombre de juges y ont fait appel, de même que leurs familles.

Partie III : Attentes en matière de rendement

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Dépenses prévues	273 219 000 \$
Autorisations totales	319 296 518 \$
Dépenses réelles en 2001-2002	319 182 736 \$

1. Résumé des attentes en matière de rendement

Voici les plans et stratégies clés évoqués dans le *Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002* :

Promouvoir la formation et l'éducation technologique des juges et déployer tous les efforts pour rationaliser ces services. Cette initiative aura pour objet d'assurer l'homogénéité, la cohérence et l'excellence de la formation de la magistrature. Évaluer et mettre en oeuvre des services communs et centralisés s'il y a lieu pour améliorer l'excellence et l'efficacité de l'administration et en réduire les coûts. Explorer de nouvelles méthodes d'apprentissage pour réduire le coût global de la formation linguistique des juges.

Devenir un centre de coordination et de promotion des entreprises coopératives de la magistrature canadienne et de celle d'autres pays. Maximiser l'exploitation de la technologie de manière à fournir à la magistrature les meilleurs outils disponibles pour remplir ses fonctions judiciaires. Maintenir le Programme national de consultation pour la magistrature, qui permettra de réduire le temps perdu par les juges qui, autrement, s'absenteraient et n'exerceraient pas leurs fonctions judiciaires.

Aider la ministre de la Justice à faire en sorte que les parlementaires qui posent des questions sur le projet de loi C-12 reçoivent une réponse complète et juste.

2. Réalisations du Bureau

Au cours de l'exercice financier, le programme de formation amorcé en avril 2000 par suite d'une résolution du Conseil canadien de la magistrature a été mis sur pied. Un certain nombre de sessions ont été offertes, plus de 900, dans la plupart des grands centres du Canada et plus de 300 juges de nomination fédérale ont ainsi été formés. Étant donné

## 5.2 Administration

Ce service consiste à fournir une orientation et des conseils à la magistrature fédérale concernant l'interprétation de la Partie I de la *Loi sur les juges*. Il vise à fournir à la magistrature ainsi qu'à fournir à la magistrature un soutien en matière de finances, de personnel, de gestion, de formation, d'édition et de technologie de l'information.

## 5.3 Conseil canadien de la magistrature

Ce service consiste à administrer le Conseil canadien de la magistrature, en application de la *Loi sur les juges*.

## 5.4 Paiements en vertu de *Loi sur les juges*

Ce service consiste à verser aux juges leurs traitements, indemnités et pensions et aux bénéficiaires survivants de ceux-ci les prestations auxquelles ils ont droit, en application de la *Loi sur les juges*.



L'implémentation de ces amendements ont été complétés durant l'année financière. Les augmentations rétroactives depuis le 1<sup>er</sup> avril 2000 sur les salaires, les frais de provisions et les frais de représentation ainsi que l'implémentation de la pension de réversion augmentée et facultative ont aussi été inclus dans ces changements.

#### 4. Priorités stratégiques

Les activités quotidiennes du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'inspirent des priorités stratégiques suivantes :

- protéger l'indépendance administrative de la magistrature;
- améliorer l'efficacité du travail de la magistrature grâce à une utilisation maximale de la technologie;
- assurer un soutien convenable aux activités de la magistrature;
- fournir des services administratifs centralisés aux juges.

#### 5. Secteur d'activités et de services, structure de l'organisation et planification des ressources

##### 5.1 Secteur d'activités et structure des activités

Le résultat stratégique du Bureau consiste à fournir le soutien administratif nécessaire pour introduire un pouvoir judiciaire indépendant dans l'ère informatique et gérer avec probité et prudence les dépenses législatives prévues dans la Partie I de la Loi sur les juges. Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'occupe exclusivement de la magistrature fédérale et assure trois lignes de services :

- Administration;
- Conseil canadien de la magistrature; et
- Paiements en vertu de la Loi sur les juges.

## 2. Objectifs

Assurer une gestion qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la *Loi sur les juges*, afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité.

## 3. Facteurs externes

Certains facteurs externes continuent d'influer substantiellement sur les activités du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

On assiste à une demande croissante en matière de recherche et d'utilisation des nouvelles technologies en salle d'audience et pour l'administration de la justice.

Le Réseau électronique pour la magistrature informatisée (REMI), réseau de communication judiciaire à l'usage des membres de la magistrature fédérale, est en développement depuis quelques années. Le 4 avril 2000, le Conseil canadien de la magistrature a approuvé une résolution nous permettant de former tous les juges de nomination fédérale à l'utilisation du REMI et d'assurer entièrement leur formation en informatique, en partenariat avec l'Institut national de la magistrature, un organisme non gouvernemental créé pour former les juges canadiens au système REMI. Pour assumer ces nouvelles responsabilités, il a fallu élaborer un programme de formation, négocier avec différents établissements du secteur public et du secteur privé pour faciliter la prestation des programmes et discuter avec le comité directeur des juges de nomination fédérale mis sur pied justement pour contribuer à la création du programme.

Avec la visibilité croissante de la magistrature canadienne et compte tenu de la nature de certaines des affaires instruites à travers le pays, le nombre et la complexité des plaintes déposées contre les membres de la magistrature ont augmenté. Ceci a augmenté de façon significative le nombre de cas qui devront être révisés par le Conseil canadien de la magistrature.

Les juges de nomination fédérale sont plus que jamais préoccupés par leur sécurité personnelle. Du reste, un nombre croissant d'entre eux demandent des mesures de sécurité spéciales. Pour leur propre sécurité et sur l'insistance des services de police fédéral et provinciaux, les juges et leur famille doivent parfois modifier leur mode de vie personnel jusqu'à un certain point et prendre d'autres mesures concrètes pour se protéger. La question de la sécurité des juges se pose maintenant avec plus d'acuité.

La Commission d'examen de la rémunération des juges a publié son rapport à la fin de mai 2000. Un des résultats de ce rapport a été la déposition du projet de loi C-12 et sa sanction royale reçue en juin 2001. Il y a eu plusieurs amendements d'importance à la *Loi sur les juges* suite au projet de loi C-12 et tous les changements nécessaires à

Partie B : Aperçu du Bureau

Le Programme est dirigé par le Commissaire à la magistrature fédérale. Il est secondé par un Sous-Commissaire chargé des questions liées aux finances, au personnel, à l'administration, à la formation linguistique, à la coopération internationale et au Secrétariat des nominations à la magistrature, qui administre les quinze comités consultatifs des nominations à la magistrature fédérale, par un directeur général chargé de la publication du *Recueil des arrêts de la Cour fédérale*, ainsi que par le directeur exécutif du Conseil canadien de la magistrature.

1. Mandat, rôles et responsabilités

1.1 Mandat

L'article 73 de la *Loi sur les juges*, prévoit la création du poste de Commissaire à la magistrature fédérale, dont le titulaire a le rang et le statut de sous-chef d'un ministère. L'article 74 énonce les fonctions et les attributions du Commissaire.

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale administre la Partie I de la *Loi sur les juges* en versant aux juges de la Cour fédérale du Canada et de la Cour canadienne de l'impôt de même qu'aux juges de nomination fédérale de cours supérieures leurs traitements, indemnités et pensions, en application de la *Loi sur les juges*. Il prépare les présentations budgétaires en vue de satisfaire aux exigences de la Cour fédérale du Canada, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil canadien de la magistrature. Il répond aux besoins administratifs du Conseil canadien de la magistrature et s'acquitte, à la demande de la ministre, de toute fonction relative aux affaires relevant en droit de celle-ci, en vue d'assurer le bon fonctionnement du système judiciaire canadien.

1.2 Énoncé de mission

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'efforce de fournir des services favorisant le fonctionnement optimal du système judiciaire canadien.

Partie II : Rendement du Bureau  
A. Tableau des résultats stratégiques

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale	
Résultats stratégiques	<div> <p>Une administration qui fait bénéficier la magistrature fédérale d'une gamme complète de services de soutien administratif comme le prévoit la <i>Loi sur les juges</i> afin de protéger et de promouvoir son indépendance et son efficacité.</p> </div>
Manifestations concrètes	<div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La réception en temps utile, par tous les juges et leurs bénéficiaires survivants, des sommes exactes auxquelles ils ont droit aux termes de la Partie I de la <i>Loi sur les juges</i>.</li> <li>• La prestation d'une gamme complète de services administratifs de qualité à l'intention des juges fédéraux et des organisations affiliées.</li> <li>• La fourniture des ressources dont la Cour fédérale du Canada, la Cour canadienne de l'impôt et le Conseil canadien de la magistrature ont besoin pour exercer efficacement leurs fonctions.</li> <li>• Un niveau acceptable de satisfaction de la ministre à l'égard des autres fonctions du Bureau (publication du <i>Recueil des arrêts de la Cour fédérale</i>, programme de formation linguistique des juges, gestion des comités des nominations à la magistrature, coordination des programmes de coopération judiciaire internationale, promotion de l'utilisation de la technologie moderne en matière d'information et de gestion).</li> </ul> </div>



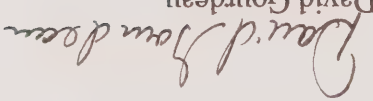
## Partie I : Le message

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale (BCMFF) a été créé en 1978 par une modification à la *Loi sur les juges*, pour protéger l'indépendance du pouvoir judiciaire et rendre les juges nommés par le gouvernement fédéral autonomes vis-à-vis du ministère de la Justice. Il sert à promouvoir une meilleure administration de la justice et s'efforce de fournir un soutien administratif efficace à la magistrature fédérale.

L'administration du Bureau est structurée en fonction de son rôle distinctif de soutien à la magistrature fédérale. Le Bureau ne compte qu'un seul secteur d'activité – les affaires de la magistrature fédérale – et trois secteurs de services, dont chacun a une source de financement propre : administration, crédits approuvés (crédit 20); le Conseil canadien de la magistrature, crédits approuvés (crédit 25); et paiements en application de la *Loi sur les juges*, crédits législatifs.

Aux termes de la *Loi sur les juges*, la Cour fédérale du Canada et la Cour canadienne de l'impôt gèrent chacune un budget approuvé par le Parlement.

Nous sommes fiers d'annoncer que nous nous dirigeons toujours vers notre but d'offrir un soutien optimal aux activités de la magistrature fédérale et ceci, dans le respect de quatre priorités : protéger l'indépendance administrative de la magistrature; améliorer l'efficacité de son travail grâce à une exploitation maximale de la technologie; remplir l'obligation que la loi impose au Commissaire qui consiste à assurer un soutien convenable aux activités de la magistrature; fournir des services administratifs centralisés aux juges. Ces priorités font partie de notre énoncé de mission et se reflètent dans les objectifs, les résultats stratégiques et les stratégies d'évaluation du rendement du Bureau.

  
David Gourdeau



## Table des matières

Partie I : Le message .....	1
Partie II : Rendement du Bureau.....	2
A. Tableau des résultats stratégiques .....	2
B. Aperçu du Bureau .....	3
Mandat, rôles et responsabilités .....	3
Objectifs .....	4
Facteurs externes.....	4
Priorités stratégiques.....	5
Secteur d'activité et de service, structure de l'organisation et planification des ressources .....	6
Partie III : Attentes en matière de rendement.....	7
Résumé des attentes en matière de rendement.....	7
Réalisations du Bureau .....	7

## Annexes :

1. Aperçu du rendement financier.....	10
Sommaire des crédits approuvés.....	11
Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 2001-2002, par activité .....	12
Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles .....	13
Recettes .....	13
Paielements législatifs.....	14
Paielements de transfert.....	15
2. Politiques spéciales sur les voyages.....	16
3. Personnes-ressources pour renseignements supplémentaires .....	17
4. Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau.....	17
5. Lois appliquées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.....	17

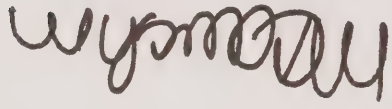




# Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

## Rapport de rendement

pour la période  
se terminant  
le 31 mars 2002



Ministre de la Justice et  
Procureure générale du Canada



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. *Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/59-2002  
ISBN 0-660-62137-1







**Bureau du Commissaire  
à la magistrature fédérale**  
**Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002



# Office of the Commissioner of Official Languages

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002

Canada



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/60-2002

ISBN 0-660-62138-X



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





---

**Office of the  
Commissioner of Official Languages**

**Departmental Performance Report  
For the period ending  
March 31, 2002**



---

**The Right Honourable Jean Chrétien  
Prime Minister of Canada**





---

# TABLE OF CONTENTS

<b>I Commissioner's Message</b> .....	2
<b>II Strategic Context</b> .....	3
Environment of the Office of the Commissioner .....	3
Overview of the Office of the Commissioner .....	3
Complaints and Investigations .....	4
Information, Research and Analysis .....	4
Corporate Services .....	4
<b>III Strategic Outcomes</b> .....	5
<b>Appendices</b> .....	11
A Consolidation of Reports .....	11
B Financial Performance .....	11
C Financial Tables .....	12
D Other Information .....	15



---

# I COMMISSIONER'S MESSAGE

During the period covered by this report, the Office of the Commissioner of Official Languages (OCOL) learned more about influencing new federal agencies that operate differently than do federal departments and Crown corporations. The practice of entrusting entire programs to outside parties requires an ongoing study of the changes in the way government works and the creation of a system of effective networks to ensure that linguistic duality is respected. We must introduce standard governance frameworks that will ensure improved accountability to Parliament.

In addition to performing my role as ombudsman, I have given OCOL a new strategic direction that focuses on three key areas: (1) developing an understanding of the constantly changing reality through the collection of relevant information; (2) researching and preparing official languages reports for institutions subject to the *Official Languages Act* (OLA); and (3) taking a strategic, integrated approach to encourage institutions to include official languages in their programs, services and management practices in order to influence and encourage stakeholders to comply with the provisions of the OLA. In this regard, I have submitted a strategic framework document on official languages to the Minister of Intergovernmental Affairs, suggesting various avenues that the government should explore when developing its framework for action.

I also re-examined our investigations process in order to improve OCOL's ability to persuade institutions to make lasting changes with respect to issues that lead to complaints. Complaints continue to serve as powerful tools in support of my role as an agent for change.

During the year, I once again examined the consequences of new legislative measures on Canada's linguistic duality, and whether these measures related to the modernization of human resource management in the Public Service, the Internet, *Government On-Line*, the new immigration policy, air transportation or health care. The government must quickly develop an overall vision for official languages, complete with objectives, time frames, financial resources and performance measures.

The future for Canadians must see the establishment of substantive equality for the official languages. OCOL has expended considerable effort to date toward achieving this objective, and I firmly intend to stay the course.

Dyane Adam

---

## **II STRATEGIC CONTEXT**

### **ENVIRONMENT OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER**

OCOL must demonstrate leadership and influence as regards the equality of English and French in Parliament, the federal government, the federal administration and institutions subject to the OLA in order to encourage them to fulfill their official languages obligations. The tragic events of September 11, 2001 have somewhat slowed the government's action on official languages by altering the list of priorities and the resulting allocation of government resources.

OCOL also has the obligation to contribute to the growth and vitality of linguistic communities in Canada. It maintains close relationships with official language community organizations and must often react to public discourse that has an impact on linguistic duality in Canadian society. As part of its duties, OCOL is also called on to intervene before the courts in cases involving the recognition and exercise of language rights.

OCOL has successfully maintained its general ability to conduct research and analysis of social and legal issues during a period of constant social change and globalization, without additional resources. In doing so, OCOL has met a major challenge. Our duty is to take a closer look at the increasingly varied and complex challenges involving language rights in areas such as the new knowledge economy, healthcare, immigration, education and early childhood.

Due to the horizontal nature of these issues, we are working more closely with the federal partners that have responsibilities as central agencies for achieving the objectives of the OLA: the Privy Council Office, the Treasury Board Secretariat, the Public Service Commission, Canadian Heritage, Justice Canada, Public Works and Government Services Canada, Statistics Canada and the Canadian Centre for Management Development. The Standing Joint Committee on Official Languages is also a key stakeholder.

### **OVERVIEW OF THE OFFICE OF THE COMMISSIONER**

OCOL, which serves the public from its offices in Ottawa and its five regional offices, supports the Commissioner of Official Languages in fulfilling her mandate. This mandate consists of taking all necessary measures to ensure recognition of the status of each of the official languages and compliance with the letter and the spirit of the OLA and the legislative intent in the administration of the affairs of federal institutions, including any of their activities relating to the advancement of English and French in Canadian society.

The work of OCOL is divided into three business lines, the first involving complaints and investigations, the second one information, research and analysis, and the third one corporate services.

---

## **Complaints and Investigations**

The Complaints and Investigations business line conducts investigations and special studies and issues recommendations on the corrective actions required to ensure full compliance with the OLA. As linguistic ombudsman, the Commissioner attempts, through persuasion, discussion and other methods associated with the new conflict resolution philosophy, to resolve complaints received from members of the public to the satisfaction of the parties concerned within a reasonable period of time, as prescribed by the OLA.

Full implementation of language rights sometimes requires the linguistic ombudsman to take exceptional measures and appear in court to resolve systemic problems or to prevent injustices. She may take legal action or intervene in cases involving the OLA.

## **Information, Research and Analysis**

The Information, Research and Analysis business line defines the strategic orientations for OCOL by conducting research and analysis of language policies. It provides liaison with the various governmental organizations and groups working in the linguistic area and informs Parliament and the public at large about the OLA and the role of the Commissioner. It maintains relationships and, in some cases, works with central agencies, Parliament and its committees, elected provincial officials and heads of government and various national and regional organizations and associations.

It also supports the Commissioner in her role as ombudsman and agent for change, and informs members of the public about their language rights and OCOL's role. As well, it develops various communication products, such as speeches, media intervention strategies, publications, brochures and communication programs.

## **Corporate Services**

The Corporate Services business line provides a wide variety of services and support to all of OCOL to allow it to fully carry out its mandate and responsibilities. Corporate Services provide both Headquarters and the regional offices with strategic advice, services and products relating to financial management and planning, human resources management, information management and information technology, and administrative services. The Commissioner's Office is included in this business line.



---

### III STRATEGIC OUTCOME

The Commissioner and her staff continued their significant efforts to increase OCOL's effectiveness and efficiency. Although OCOL has improved its performance, the constant pressure of complaints, government transformations, court judgments pertaining to language rights, parliamentary liaison, technological developments and new policies regarding human resource management exceeds the scope of current resources.

The Commissioner must continue to fulfill her mandate by ensuring that institutions subject to the OLA comply fully with the provisions of the OLA and that the government's commitment to linguistic duality leads to lasting results. To do so, the Commissioner must complete the strategic shift in emphasis to the three key areas set forth in this report (see *Commissioner's Message*, page 2).

Here are the main outcomes accomplished by business line during the past year.

#### **Complaints and Investigations**

- During the year, OCOL received 1,222 complaints, and 933 of these led to investigations, which were conducted to address situations of non-compliance with the OLA. In some cases, the Commissioner issued recommendations to institutions with a view to resolving persistent problems.
- Complaints also serve as tools to inform managers and institutions of their obligations and encourage them to implement corrective measures that are more than simply administrative arrangements. For example, using influence and persuasion and as a result of an in-depth examination of all complaints filed against Air Canada, OCOL confirmed the existence of systemic problems and entered into a dialogue with Air Canada to prevent similar complaints in the future. Air Canada is finalizing its action plan regarding compliance with the OLA.
- During the year, the Commissioner issued 200 recommendations as a result of investigations and special studies. They stressed the importance of a profound change in culture to counter the resistance or inertia of a number of institutions in the search for lasting solutions.
- Issues involving the formal evaluation of the language skills of deputy ministers, associate deputy ministers and service to the public were closely examined. A summary of the reports of OCOL studies on points of service confirmed that extensive change is required for linguistic duality to become a strong value for the government and its institutions. See OCOL's Web site at <http://www.ocol-clo.gc.ca>.



- 
- Complaints and Investigations takes a proactive approach to limiting the new complaints filed: it informs managers, including the most senior levels, about the importance of changing the organizational culture and seeks to strengthen their commitment to linguistic duality. Since OCOL has no direct control over the number of complaints filed this number fluctuates. Various factors can have an impact, including social and political conditions, public opinion and the state of labour relations within an institution, See OCOL's Web site at <http://www.ocol-clo.gc.ca>.
  - OCOL's new approach to investigations promotes dialogue with the manager of the responsibility centre against which a complaint is lodged. For example, by contacting the organizer of an event spanning several days or weeks and discussing a shortcoming as soon as it is identified, the situation can be corrected before the end of the event. The purpose of opening a dialogue with the manager is to address the problem at its source and agree on the required measures and the implementation of sustainable solutions. If necessary, formal recommendations can be made in the investigation report. During the reporting period, this new approach led to a 10% reduction in the time required to handle complaints. Through the efforts we intend to make over the next two years, we expect to be able to reduce the time spent handling complaints by an additional 15%.
  - One of the Commissioner's objectives was to meet with the executive committees of departments and other institutions subject to the OLA in order to inform the most senior managers about the need to change the organizational culture as it pertains to official languages. During the year, the Commissioner participated in about ten meetings, at which she encouraged managers to strengthen their role in advancing both official languages and their commitment to a change in culture. Consequently, the conditions conducive to such change (attitudes, behaviours, shared values, social and organizational interaction) must be present. The Commissioner is continuing her efforts to ensure that official languages constitute a key element in the current modernization of human resource management in the Public Service. See the summary of proposals made by the Commissioner to the President of the Treasury Board: [http://www.ocol-clo.gc.ca/ps\\_modern.htm](http://www.ocol-clo.gc.ca/ps_modern.htm).
  - Although the number of founded complaints and the nature of complaints are indicators of the prevailing linguistic situation in a given institution, liaison activities allow us to monitor, to a certain degree, the progress made and the difficulties encountered by institutions. The Commissioner, as an officer of Parliament, also wishes to see the auditing function restored, which would assist her in monitoring compliance with the OLA and reporting more accurately to Parliament and Canadians. In assessing the linguistic health of institutions, the Commissioner has too often had to rely on information from various sources, including management reports submitted by the institutions themselves. For this reason, the Commissioner hopes to serve as an external auditor in order to directly examine the extent to which institutions are complying with the requirements of the OLA, both in terms of their

---

structure and their operations. In view of government transformations, it is crucial that an independent agent conduct adequate and proactive monitoring of all institutions subject to the OLA.

- As in the past, the Commissioner intervened in various legal proceedings intended to ensure compliance with language rights guaranteed by the OLA<sup>[1]</sup> and the Canadian *Charter of Rights and Freedoms*. Among her interventions, she participated in Louis Quigley's legal action against the House of Commons<sup>[2]</sup> to ensure that Canadians can have equal access to the debates of Parliament in both official languages. The Commissioner also participated in the Ontario Court of Appeal hearing in the Montfort Hospital case<sup>[3]</sup> in order to stress the need of the Franco-Ontarian community for institutions that ensure its vitality and growth.
- The Commissioner also intervened in the court challenge by certain municipalities in the Montreal area to municipal merger legislation.<sup>[4]</sup> Her intent was to seek clarification of the Quebec government's constitutional obligations under subsection 16(3) of the Charter to advance the equality of status of English and French and pursuant to the unwritten principle of protecting linguistic minorities.<sup>[5]</sup> Finally, she intervened in the *Fédération franco-ténoise's* case before the Federal Court of Appeal to remind the Court of the obligations of the governments of the Northwest Territories and Canada to the Francophone minority.<sup>[6]</sup>

---

[1] Note: Following an MOU reached with Air Canada and the union concerned, the Commissioner abandoned two court actions filed in 1996 against Air Canada: *The Commissioner of Official Languages and Air Canada (Halifax)*, Federal Court, T-1989-96; *The Commissioner of Official Languages and Air Canada (Pearson)*, Federal Court, T-2043-96.

[2] *Quigley v. Canada (House of Commons)*, Federal Court, T-2395-00.  
[http://www.ocol-clo.gc.ca/factum\\_e\\_t-2395-00.htm](http://www.ocol-clo.gc.ca/factum_e_t-2395-00.htm).

[3] *Lalonde v. Ontario (Health Services Restructuring Commission)* (2001), 56 O.R. (3d) 505 (C.A.).

[4] *Baie d'Urfé (Ville) c. Québec (Procureur général)*, [2001] J.Q. no 2954 (S.C.), and [2001] J.Q. no. 4821 (C.A.) and [2001] J.Q. no 4916 (C.A.).

[5] The unwritten principle of protecting minorities had been considered by the Supreme Court in the *Reference re Secession of Quebec*, [1998] 2 S.C.R. 217, and subsequently by the Ontario Court of Appeal in the Montfort decision (*supra*, note 3) and the New Brunswick Court of Appeal in *Moncton (City) v. Charlebois*, 2001 NBCA 117.

[6] *Fédération Franco-Ténoise v. Canada*, [2001] 3 F.C. 641 (C.A.).

---

## Information, Research and Analysis

- The Commissioner considers her relations with parliamentary committees to be very important since they allow her. She had to support the work of parliamentarians in a timely manner to exert a positive influence on bills in order to include, when appropriate, provisions reflecting linguistic duality as an essential element in Canada's social fabric. During the reporting period, the Commissioner appeared six times before various House and Senate committees to present her point of view on issues with a significant impact on linguistic duality. In addition to presentations on a regular basis before the Standing Joint Committee on Official Languages, the Commissioner appeared before the Standing Committee on Citizenship and Immigration, the Senate Procedures Committee and the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. These appearances provided an opportunity to mobilize the government and the administration to more effectively promote community development and the equality of English and French in Canadian society.
- The Commissioner took part in many initiatives designed to support institutions and strengthen the identity and development of official language minority communities. One such initiative was the Montfort Hospital saga, during which the Commissioner spoke publicly on many occasions and intervened before the Court of Appeal in order to save the institution. The impact of this great collective victory will very likely extend beyond Ontario's borders and will encourage provinces and territories to take steps to promote the development and vitality of their own official language minority communities. Another example is the Commissioner's appearance before the Romanow Commission to remind members of the importance of the linguistic dimension of healthcare and to encourage them to consider this aspect in their final report. Liaison activities – with both the institutions and communities – allowed OCOL, as much as possible, to facilitate productive communications and co-operation between the two. As the linguistic conscience of Canadians, the Commissioner intends to continue sounding the alarm each time the vitality of official language communities is threatened by ill-considered policies or administrative decisions.
- In the same vein, OCOL continued to improve its communications with majority communities in order to understand their concerns and their points of view and to better inform the general public and provincial and municipal decision-makers of the advantages of the equal status of both official languages as a fundamental value of our society. An example of this would be the Commissioner's interventions to challenge the constitutionality of the provisions of Bill 171 that imposed more stringent conditions for the granting of bilingual status to municipalities in Quebec. The Commissioner felt that the new criteria would erode the language rights of Anglophones. The first-level judge at the Court of Appeal eventually ruled that the new criteria refusing bilingual status to a municipality that would otherwise have



---

received it under the old system could constitute a violation of section 16 of the Charter.

- The Commissioner published her study on immigration and linguistic duality in Canada. Despite the growing importance of immigration in ensuring Canada's demographic growth, decision-makers have not necessarily assessed the impact of immigration on linguistic duality and Canada's future. The results of this study revealed a lack of effort to recruit Francophone immigrants to official language communities outside Quebec. See OCOL's Web site at <http://www.ocol-clo.gc.ca>.
- A new study has provided an update on the issue of the development of French on the Internet. This study, including 19 recommendations, is intended to encourage federal departments and agencies to increase the critical mass of French-language content on the Internet, develop the language industries and enhance the window on linguistic duality internationally. See OCOL's Web site at <http://www.ocol-clo.gc.ca>.
- OCOL provided ongoing support for the Commissioner's public interventions by preparing strategies, media analyses, speeches and news releases which served to better inform the federal public administration, Parliament and Canadians. The Commissioner gave 33 public speeches, granted 250 media interviews, issued 11 press releases and published roughly 20 letters to the editor. We found over 1,800 references of the Commissioner and OCOL in the national media. OCOL produced about 50 advertisements to raise awareness of its services and better promote the official languages. See OCOL's Web site at <http://www.ocol-clo.gc.ca>.
- OCOL also operated information booths at 12 fairs and exhibitions across Canada, such as at Regina Buffalo Days, the Canada Games in London, the Education Training Job Fair in Montreal and the Moncton Home Show. The booths attracted people of all ages, including many young people, and raised OCOL's profile. In addition to the Annual Report and special studies, a number of communication products (posters, brochures, vignettes and other promotional tools) were produced and distributed to partners and clients.
- Among the other activities to promote official languages, OCOL participated in the presentation of various awards, including the Quebec Writers' Federation's Translation Prize and the Prix du Commissariat aux langues officielles pour la petite enfance (OCOL prize for children's learning activities), in co-operation with the Association canadienne d'éducation en langue française (ACELF) during National Francophonie Week.
- OCOL ensured that attention was paid to official language issues during major national and international events, such as the Summit of the Americas in Quebec City and the World Championships in Athletics in Edmonton. OCOL also contributed to the content and success of the Atlantic Symposium on Official Languages in Charlottetown organized by the Federal Councils in the Atlantic region and, together



---

with stakeholders from institutions subject to the OLA, followed up on commitments made during the Symposium.

- OCOL worked with the Treasury Board Secretariat, the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique and the Pacific Council of Senior Federal Officials on a pilot project to raise awareness of linguistic obligations and improve quality of service in both languages in offices designated bilingual in British Columbia.
- OCOL also jointly developed a strategy with the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) to inform senior executives about their obligations with respect to official languages pursuant to Part VII of the OLA. During meetings with the deputy minister of DIAND, the Commissioner emphasized the Department's responsibilities pertaining to the community development of Northern peoples pursuant to the OLA.
- The Commissioner supported real recognition of the bilingual status of the City of Ottawa to ensure that, as the national capital, it would fully reflect the constitutional status of English and French as Canada's official languages and the importance of linguistic duality as a fundamental characteristic of Canadian identity.

## **Corporate Services**

- Technological innovation and changes in the role of government also left a mark at OCOL. OCOL is committed to developing an organization with a structure, infrastructure and operating practices that foster the effective implementation of a renewed approach to fulfilling the Commissioner's mandate.
- OCOL continues to improve its strategic approach to information technology and information management by integrating the file management system with the complaints investigation and management system. This system will integrate all information management systems. In addition, updates to the remote access system will provide improved data access.
- As part of the initiative to modernize the comptroller function, OCOL has evaluated its ability to manage and identify the various business lines that need to improve their practices. OCOL is now in the process of developing an action plan.

---

## **APPENDICES**

### **APPENDIX A - CONSOLIDATION OF REPORTS**

#### **MATERIAL MANAGEMENT AND PURCHASING**

OCOL has tested the latest version of the Integrated Material Management System (IMMS). Decentralized use will begin as soon as the finishing touches to the new computing infrastructure are complete. The purpose of the IMMS is to allow for real-time interfacing with the Common Departmental Financial System; to enhance fixed asset record keeping to support requirements for amortization accounting entry generation; and to improve the various administrative and financial transaction processes.

### **APPENDIX B - FINANCIAL PERFORMANCE**

#### **FINANCIAL PERFORMANCE OVERVIEW**

The expenditures outlined in the 2001-2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for OCOL totalled \$11.3 million. Through the Supplementary Estimates, OCOL received an additional \$3.9 million, which includes employee benefit plan contributions, for a total of \$15.2 million in authorities. The most important items in the Supplementary Estimates include:

- \$289,000 carried over from the 2000-2001 fiscal period;
- \$575,000 to compensate for the signing of collective agreements;
- \$2,795,000 through a grant submission to Treasury Board, to improve the information technology infrastructure and to increase OCOL's original operating budget;
- \$59,000 in statutory appropriations for employee benefit plan contributions.

---

## APPENDIX C - FINANCIAL TABLES

In order to present information in a consistent and comparative manner, financial tables were prepared for each business line, as in the 2001-2002 Report on Plans and Priorities and in the *Public Accounts*, and not on the basis of chief results-oriented commitments.

### Financial Table 1 – Summary of Voted Appropriations

Total authorities correspond to the Main Estimates plus all supplementary estimates and other authorities.

#### Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

Vote	2001-2002		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Office of the Commissioner of Official Languages</b>			
25 Operating Expenditures	9,944.0	13,793.8	13,415.0
(S) Crown Assets Surplus	0.0	4.8	0.0
(S) Employee Benefit Plan Contributions	1,391.0	1,450.0	1,450.0
<b>Total</b>	<b>11,335.0</b>	<b>15,248.6</b>	<b>14,865.0</b>

The discrepancies between planned spending and total authorities are primarily due to additional appropriations received during the fiscal year.

## Financial Table 2 – Departmental Planned versus Actual Spending

This table gives a detailed breakdown of total planned spending, authorities (in italics) and actual spending (in bold) for 2001-2002, by business line and by type of expenditure.

### Departmental Planned versus Actual Spending, by business line (thousands of dollars)

Business Lines	FTEs*	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues	Total Net Expenditures
<b>Complaints and Investigations</b>							
Planned spending	69.0	5,982.0	0	0	5,982.0	0	5,982.0
<i>Total authorities</i>	<i>63.0</i>	<i>4,723.5</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>4,723.5</i>	<i>0</i>	<i>4,723.5</i>
<b>Actuals</b>	<b>53.4</b>	<b>4,621.5</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>4,621.5</b>	<b>0</b>	<b>4,621.5</b>
<b>Information, Research and Analysis</b>							
Planned spending	21.0	1,905.0	0	0	1,905.0	0	1,905.0
<i>Total authorities</i>	<i>45.0</i>	<i>4,380.8</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>4,380.8</i>	<i>0</i>	<i>4,380.8</i>
<b>Actuals</b>	<b>36.2</b>	<b>4,071.4</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>4,071.4</b>	<b>0</b>	<b>4,071.4</b>
<b>Corporate Services</b>							
Planned spending	34.0	3,448.0	0	0	3,448.0	0	3,448.0
<i>Total authorities</i>	<i>37.0</i>	<i>6,144.3</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>6,144.3</i>	<i>0</i>	<i>6,144.3</i>
<b>Actuals**</b>	<b>35.0</b>	<b>6,171.9</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>6,171.9</b>	<b>0</b>	<b>6,171.9</b>
<b>Total</b>							
Planned spending	124.0	11,335.0	0.0	0.0	11,335.0	0.0	11,335.0
<i>Total authorities</i>	<i>145.0</i>	<i>15,248.6</i>	<i>0.0</i>	<i>0.0</i>	<i>15,248.6</i>	<i>0.0</i>	<i>15,248.6</i>
<b>Actuals</b>	<b>124.6</b>	<b>14,865.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>14,865.0</b>	<b>0.0</b>	<b>14,865.0</b>
<b>Costs of services provided by other departments</b>							
Planned spending							1,573.0
<i>Total authorities</i>							<i>1,573.0</i>
<b>Actuals</b>							<b>1,699.2</b>
<b>Net Cost of the Program</b>							
Planned spending							12,908.0
<i>Total authorities</i>							<i>16,821.6</i>
<b>Actuals</b>							<b>16,564.2</b>

Numbers are rounded; they, and the totals shown, may not correspond.

The discrepancies between planned spending and total authorities for each business line are primarily due to additional appropriations received during the fiscal year.

\* Full-time equivalents

\*\* Includes \$1,450,000 for employee benefit plan contributions.



## Financial Table 3 – Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending

This table gives an historical overview of spending by business line. It also includes a comparison between total planned spending for 2001-2002 and actual spending, which appears in the *Public Accounts*.

### Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending, by business line (thousands of dollars)

Business Lines	Actual 1999-2000	Actual 2000-2001	2001-2002		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Complaints and Investigations	4,869.2	4,059.7	5,982.0	4,723.5	4,621.5
Information, Research and Analysis	1,632.7	2,693.4	1,905.0	4,380.8	4,071.4
Corporate Services	4,957.3	5,814.3	3,448.0	6,144.3	6,171.9*
<b>Total</b>	<b>11,459.2</b>	<b>12,567.4</b>	<b>11,335.0</b>	<b>15,248.6</b>	<b>14,865.0</b>

Numbers are rounded; they, and the totals shown, may not correspond.

Total authorities correspond to the Main Estimates plus all supplementary estimates and other authorities.

\* Includes \$1,450,000 for employee benefit plan contributions.

---

## APPENDIX D - OTHER INFORMATION

### CONTACTS FOR FURTHER INFORMATION AND THE WEB SITE

<i>HEADQUARTERS</i>		
344 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0T8		<b>Web site:</b> <a href="http://www.ocol-clo.gc.ca">http://www.ocol-clo.gc.ca</a>
<b>General Information:</b>	(613) 996-6368	<b>E-Mail:</b> <a href="mailto:Message@ocol-clo.gc.ca">Message@ocol-clo.gc.ca</a>
<b>Toll-free number:</b>	1-877-996-6368	<b>Complaints:</b> (613) 992-LANG
<b>Fax:</b>	(613) 993-5082	(613) 992- 5264

<i>REGIONS</i>		
<b>Atlantic</b>	(506) 851-7047 1 800 561-7109	<b>Fax:</b> (506) 851-7046
<b>Quebec</b>	(514) 283-4996 1-800-363-0628	<b>Fax:</b> (514) 283-6677
<b>Ontario</b>	(416) 973-1903 1-800-387-0635	<b>Fax:</b> (416) 973-1906
<b>Manitoba and Saskatchewan</b>	(204) 983-2111 1-800-665-8731	<b>Fax:</b> (204) 983-7801
<b>Alberta, British Columbia, North West Territories, Yukon and Nunavut</b>	(780) 495-3111 1-800-661-3642	<b>Fax:</b> (780) 495-4094

**Other publications:** <http://www.ocol-clo.gc.ca>



## ANNEXE D - AUTRES RENSEIGNEMENTS

POUR OBTENIR D'AUTRES RENSEIGNEMENTS ET SITE WEB

ADMINISTRATION CENTRALE			
344, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0T8	Site Internet : <a href="http://www.ocol-clo.gc.ca">http://www.ocol-clo.gc.ca</a>		
Renseignements généraux : (613) 996-6368	Courriel : <a href="mailto:Message@ocol-clo.gc.ca">Message@ocol-clo.gc.ca</a>		
Numéro sans frais : 1 877 996-6368	Plaintes : (613) 992-LANG		
Télécopieur : (613) 993-5082	(613) 992-5264		

RÉGIONS			
Atlantique	(506) 851-7047	Télécopieur :	(506) 851-7046
Québec	(514) 283-4996 1 800 363-0628	Télécopieur :	(514) 283-6677
Ontario	(416) 973-1903 1 800 387-0635	Télécopieur :	(416) 973-1906
Manitoba et Saskatchewan	(204) 983-2111 1 800 665-8731	Télécopieur :	(204) 983-7801
Alberta, Colombie-Britannique, Territoires du Nord-Ouest, Yukon et Nunavut	(780) 495-3111 1 800 661-3642	Télécopieur :	(780) 495-4094

Autres publications : <http://www.ocol-clo.gc.ca>



### Tableau financier 3 – Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Le tableau suivant donne un aperçu historique des dépenses par secteur d'activité. Il comprend également une comparaison entre les dépenses totales prévues pour 2001-2002 et les dépenses réelles figurant dans les *Comptes publics*.

#### Comparaison historique des dépenses ministérielles prévues par opposition aux dépenses réelles, par secteur d'activité (en milliers de dollars)

Secteur d'activité		1999-2000	2000-2001	Dépenses prévues	2001-2002
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles		
Plaintes et enquêtes	4 869,2	4 059,7	5 982,0	4 723,5	4 621,5
Information, recherche et analyse	1 632,7	2 693,4	1 905,0	4 380,8	4 071,4
Services corporatifs	4 957,3	5 814,3	3 448,0	6 144,3	6 171,9*
Total des dépenses	11 459,2	12 567,4	11 335,0	15 248,6	14 865,0

Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

\* Comprend un montant de 1 450 000 \$ pour les cotisations aux régimes d'avantages sociaux.

## Tableau financier 2 – Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Le tableau suivant indique la répartition des dépenses totales prévues, des autorisations (en italique) et des dépenses réelles (en caractères gras) pour 2001-2002, par secteur d'activité et selon le genre de dépenses.

### Dépenses prévues du ministère par opposition aux dépenses réelles, par secteur d'activité (en milliers de dollars)

Secteur d'activité	ETP*	Fonction-nement	Capital	Subventions et contributions	Total des dépenses brutes	Moins : Recettes disponibles	Total des dépenses nettes
--------------------	------	-----------------	---------	------------------------------	---------------------------	------------------------------	---------------------------

<b>Plaintes et enquêtes</b>	69,0	5 982,0	0	0	5 982,0	0	5 982,0
(Dépenses prévues)	63,0	4 723,5	0	0	4 723,5	0	4 723,5
(Autorisations totales)	53,4	4 621,5	0	0	4 621,5	0	4 621,5
(Dépenses réelles)							
<b>Information, recherche et analyse</b>	21,0	1 905,0	0	0	1 905,0	0	1 905,0
(Dépenses prévues)	45,0	4 380,8	0	0	4 380,8	0	4 380,8
(Autorisations totales)	36,2	4 071,4	0	0	4 071,4	0	4 071,4
(Dépenses réelles)							
<b>Services corporatifs</b>	34,0	3 448,0	0	0	3 448,0	0	3 448,0
(Dépenses prévues)	37,0	6 144,3	0	0	6 144,3	0	6 144,3
(Autorisations totales)**	35,0	6 171,9	0	0	6 171,9	0	6 171,9
(Dépenses réelles)**							
<b>Total</b>	124,0	11 335,0	0,0	0,0	11 335,0	0,0	11 335,0
(Dépenses prévues)	145,0	15 248,6	0,0	0,0	15 248,6	0,0	15 248,6
(Autorisations totales)	124,6	14 865,0	0,0	0,0	14 865,0	0,0	14 865,0
(Dépenses réelles)							

<b>Coût des services offerts par d'autres ministères</b>	1 573,0	1 573,0					
(Dépenses prévues)							
(Autorisations totales)	1 573,0						
(Dépenses réelles)	1 699,2						

<b>Coût net du programme</b>	12 908,0	16 821,6	16 564,2				
(Dépenses prévues)							
(Autorisations totales)							
(Dépenses réelles)							

Nota : Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales pour chaque secteur d'activité s'expliquent principalement par les affectations supplémentaires reçues au cours de l'exercice financier.

\* Équivalents temps plein

\*\* Comprend un montant de 1 450 000 \$ pour les cotisations aux régimes d'avantages sociaux.

ANNEXE C - TABLEAUX FINANCIERS

Afin de présenter l'information de façon cohérente et comparative, les tableaux financiers ont été élaborés en fonction des secteurs d'activités, comme ils sont présentés dans le *Rapport sur les plans et priorités 2001-2002* ainsi que dans les *Comptes publics*, et non en fonction des engagements principaux en matière de résultats.

Tableau financier 1 – Sommaire des crédits approuvés

Le total des autorisations correspond à la somme du Budget principal des dépenses, des Budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

Crédit	2001-2002		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
<b>Commissariat</b>			
25 Dépenses de programme	9 944,0	13 793,8	13 415,0
(5) Surplus de biens de la Couronne	0,0	4,8	0,0
(5) Cotisations aux régimes d'avantages sociaux	1 391,0	1 450,0	1 450,0
<b>Total</b>	<b>11 335,0</b>	<b>15 248,6</b>	<b>14 865,0</b>

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'expliquent principalement par les affectations supplémentaires reçues au cours de l'exercice financier.

ANNEXE A - CONSOLIDATION DE RAPPORTS

GESTION DU MATÉRIEL ET APPROVISIONNEMENT

Le Commissariat a fait l'essai de la toute récente version du Système informatisé de gestion du matériel (SIGM). La décentralisation de son utilisation sera lancée dès que la nouvelle infrastructure informatique sera parachevée. Rappelons que la mise en œuvre du SIGM vise à obtenir : 1) une interface en temps réel avec le Système financier ministériel commun; 2) une fonctionnalité accrue de tenue des registres relatifs aux immobilisations pour appuyer les exigences en matière de production de données comptables sur l'amortissement; 3) une amélioration des divers processus transactionnels administratifs et financiers.

ANNEXE B - RENDEMENT FINANCIER

APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER

Les dépenses prévues dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002* se

chiffraient à 11,3 millions de dollars. Par l'entremise des budgets supplémentaires des dépenses, le Commissariat a reçu une somme supplémentaire de 3,9 millions de dollars, qui comprend les cotisations aux régimes d'avantages sociaux, pour des autorisations totales de 15,2 millions de dollars. Parmi les postes les plus importants dans les budgets supplémentaires, notons :

- 289 000 \$ pour le report de fonds de l'exercice 2000-2001;
- 575 000 \$ pour compenser l'incidence des conventions collectives;
- 2 795 000 \$ par l'intermédiaire d'une soumission au Conseil du Trésor, pour améliorer l'infrastructure des technologies de l'information, établir un plan stratégique de communication et augmenter le budget initial de fonctionnement du Commissariat;
- 59 000 \$ au crédit législatif pour les cotisations aux régimes d'avantages sociaux.



- Dans le cadre de l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur, le Commissariat a évalué ses capacités de gérer et celles de déterminer les différents secteurs requérant l'amélioration de leurs pratiques. Le Commissariat en est maintenant à l'étape de l'établissement d'un plan d'action.

- Le Commissariat continue d'améliorer son approche stratégique en technologie de l'information et de gestion de l'information en intégrant le système de gestion des dossiers au système d'enquêtes et de gestion des plaintes. Ce système fusionnera tous les systèmes de gestion de l'information. De plus, la mise à jour du système d'accès à distance fournit un meilleur accès aux données.
- Le Commissariat n'a pas échappé au phénomène de l'évolution technologique et des changements dans le rôle de l'État. Il s'est assuré de poursuivre la constitution d'une organisation dont la structure, l'infrastructure et le mode de fonctionnement permettent la mise en œuvre efficace d'une démarche renouvelée dans l'exécution du mandat de la Commissaire.

## Secteur des services corporatifs

- La Commissaire a soutenu la reconnaissance réelle du statut bilingue de la Ville d'Ottawa afin que, à titre de capitale nationale, celle-ci reflète pleinement le statut constitutionnel du français et de l'anglais en tant que langues officielles du Canada et l'importance de la dualité linguistique comme fondement de l'identité canadienne.
- Le Commissariat a aussi élaboré, de concert avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), une stratégie pour sensibiliser davantage les cadres supérieurs du Ministère à leurs obligations en matière de langues officielles aux termes de la partie VII de la Loi. Lors de ses rencontres avec le sous-ministre du MAINC, la Commissaire a insisté sur les responsabilités du Ministère concernant le développement communautaire des peuples du Nord conformément à la Loi.
- Le Commissariat a collaboré avec le Secrétaire du Conseil du Trésor, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique et le Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la côte du Pacifique à un projet pilote visant à accroître la prise de conscience à l'égard des obligations linguistiques et à améliorer la qualité du service, dans les deux langues officielles, dans les bureaux désignés bilingues de la Colombie-Britannique.
- Le Commissariat a collaboré avec le Secrétaire du Conseil du Trésor, la Fédération des francophones de l'Atlantique et le Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de l'Atlantique sur les langues officielles que les conseils fédéraux des provinces de l'Atlantique ont organisé à Charlottetown et a assuré, de concert avec les intervenants des institutions assujetties à la Loi, le suivi relativement aux engagements pris lors de cette rencontre.
- Le Commissariat a vu à ce qu'on tienne compte des questions reliées aux langues officielles dans des activités d'importance nationale et internationale, notamment au Sommet des Amériques à Québec et aux Championnats du monde d'athlétisme à Edmonton. Le Commissariat a également contribué au contenu et au succès du Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles que les conseils fédéraux des provinces de l'Atlantique ont organisé à Charlottetown et a assuré, de concert avec les intervenants des institutions assujetties à la Loi, le suivi relativement aux engagements pris lors de cette rencontre.
- Le Commissariat a collaboré avec l'Association canadienne d'éducation en langue française (ACELF), à l'occasion de la Semaine nationale de la francophonie.
- Le Commissariat a collaboré avec l'Association canadienne d'éducation en langue française, Fédération et le Prix du Commissariat aux langues officielles pour la petite enfance,

- Parmi d'autres activités de promotion des langues officielles, le Commissariat s'est associé à l'attribution de divers prix dont le Prix de traduction de la Québec Writers' (autres outils de promotion) ont été réalisés et distribués aux partenaires et aux clients. spéciales, plusieurs produits de communication (affiches, dépliants, vignettes et accrus la visibilité du Commissariat. En plus du Rapport annuel et des études Home Show. Le stand a attiré un public de tout âge, dont de nombreux jeunes, et a Canada à London, au Salon Éducation Emploi de Montréal et au Moncton expositions à la grandeur du pays, notamment aux Regina Buffalo Days, aux Jeux du En outre, le Commissariat a tenu un stand d'information dans douze foires et clo.gc.ca.
- Le Commissariat a appuie de façon continue les interventions publiques de la Commissaire en élaborant des stratégies, des analyses médiatiques, des discours et des communiqués qui auront permis de mieux informer les intervenants de l'administration publique fédérale, les parlementaires et la population canadienne. La Commissaire a prononcé trente-trois allocutions publiques, accordé deux cent cinquante entrevues aux médias, diffusé onze communiqués et publié une vingtaine de lettres dans les journaux. Nous avons dénombré plus de mille huit cents mentions de la Commissaire et du Commissariat dans les médias nationaux. Le Commissariat a produit une cinquantaine d'annonces publicitaires pour faire connaître ses services et mieux promouvoir les langues officielles. Voir le site Internet <http://www.oclo.gc.ca>.
- Une nouvelle étude a mis à jour toute la problématique entourant le développement du français dans Internet. Cette étude, assortie de dix-neuf recommandations, cherche à mobiliser les ministères et les organismes fédéraux pour accroître la masse critique des contenus en français dans Internet, développer les industries de la langue et améliorer la vitrine de la dualité linguistique sur la scène internationale. Voir le site Internet <http://www.oclo.gc.ca>.
- La Commissaire a rendu public son étude sur l'immigration et la dualité linguistique canadienne. Malgré l'importance grandissante de l'immigration pour assurer la croissance démographique du Canada, les décideurs n'ont pas nécessairement évalué l'incidence de l'immigration sur la dualité linguistique et l'avenir du Canada. Les résultats de cette étude démontraient, entre autres, une absence d'efforts pour recruter des immigrants francophones dans les communautés de langue officielle vivant à l'extérieur du Québec. Voir le site Internet <http://www.oclo.gc.ca>.
- relatives à l'octroi du statut bilingue aux municipalités au Québec. La Commissaire estimait que les nouveaux critères réduisent les droits linguistiques des personnes reconnu que le fait qu'une municipalité se voit refuser le statut bilingue en vertu du nouveau critère alors qu'elle aurait pu l'obtenir sous l'ancien régime peut constituer une violation de l'article 16 de la Charte.



- La Commissaire a attaché une grande importance à ses relations avec les comités parlementaires lui permettant de jouer pleinement son rôle d'agent du Parlement, et de voir à ce que les institutions respectent les dispositions de la Loi. Elle a dû appuyer en temps opportun les travaux des parlementaires pour influencer de façon positive les projets de loi afin d'inclure, le cas échéant, des dispositions qui tiennent compte de la dualité linguistique comme facteur incontournable du tissu social canadien. Au cours de l'année visée, la Commissaire est intervenue six fois auprès de divers comités de la Chambre des communes et du Sénat pour faire valoir son point de vue sur des sujets ayant une incidence marquée sur la dualité linguistique. En plus de ses interventions régulières devant le Comité mixte permanent des langues officielles, la Commissaire a comparu devant le Comité mixte permanent de la citoyenneté et de l'immigration et le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Ces interventions lui ont donné l'occasion de mobiliser le gouvernement et l'administration en vue d'une promotion plus efficace du développement des communautés et de l'égalité du français et de l'anglais dans la société canadienne.
- La Commissaire a participé à bon nombre d'initiatives visant à appuyer les institutions et à renforcer l'identité et le développement des communautés minoritaires de langue officielle. Mentionnons la saga de l'Hôpital Montfort, où la Commissaire s'est prononcée publiquement à maintes reprises et est intervenue en Cour d'appel pour la sauvegarde de l'institution. Les répercussions de cette grande victoire collective dépasseront vraisemblablement les frontières de l'Ontario et inciteront les provinces et les territoires à adopter des mesures qui favorisent le développement et l'épanouissement de leur communauté minoritaire de langue officielle. Autre exemple : l'intervention de la Commissaire auprès de la Commission Romanow pour lui rappeler l'importance de la dimension linguistique des soins de santé et pour l'inciter, dans son rapport final, à tenir compte de cet aspect. Les activités de liaison – à la fois avec les institutions et les communautés – permettent au Commissariat, dans la mesure de ses moyens, de faciliter les communications et les collaborations fructueuses entre elles. En tant que conscience linguistique des Canadiens et des Canadiennes, la Commissaire entend continuer de sonner l'alarme chaque fois que l'épanouissement des communautés de langue officielle est menacé par une politique ou une décision administrative inconsiderée.
- Dans le même esprit, le Commissariat a continué d'améliorer ses communications avec les communautés majoritaires pour comprendre leurs inquiétudes et leur point de vue et mieux informer le public en général et les décideurs provinciaux et municipaux des avantages liés à l'égalité de statut des deux langues officielles en tant que valeur fondamentale de notre société. À titre d'exemple, rappelons les interventions de la Commissaire dans la cause pour contester la validité constitutionnelle des dispositions de la loi 171 rendant plus exigeantes les conditions



- [1] À noter qu'à la suite d'un protocole d'entente conclu avec Air Canada et le syndicat concerné, la Commissaire s'est désistée de deux recours entrepris en 1996 à l'encontre d'Air Canada : *Le Commissaire aux langues officielles et Air Canada (Halifax)*, Cour fédérale, T-1989-96; *Le Commissaire aux langues officielles et Air Canada (Pearson)*, Cour fédérale, T-2043-96.
- [2] *Quigley et Canada (Chambre des communes)*, Cour fédérale, T-2395-00.  
[http://www.occol-clo.gc.ca/factum\\_f\\_t-2395-00.htm](http://www.occol-clo.gc.ca/factum_f_t-2395-00.htm)
- [3] *Lalonde c. Ontario (Commission de reconstruction des services de santé)* (2001), 56 R.J.O. (3<sup>e</sup>) 577 (C.A.).
- [4] *Baie d'Urfe (Ville) c. Québec (Procureur général)*, [2001] J.Q. n° 2954 (C.S.), [2001] J.Q. n° 4821 (C.A.) et [2001] J.Q. n° 4916 (C.A.).
- [5] Ce principe non écrit de la protection des minorités a été élaboré par la Cour suprême dans le *Renvoi relatif à la sécession du Québec*, [1998] 2 R.C.S. 217, et subéquemment par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'arrêt *Moncton (Ville) c. Charlebois*, 2001 NBCA 117.
- [6] *Fédération Franco-Ténoise c. Canada*, [2001] 3 C.F. 641 (C.A.).
- La Commissaire est aussi intervenue dans le recours de certaines municipalités de la région montréalaise qui contestaient la loi sur les fusions municipales<sup>(4)</sup>. Son intervention cherchait à faire clarifier les obligations constitutionnelles qui incombent au gouvernement du Québec en vertu du paragraphe 16(3) de la *Charte* en matière de progression vers l'égalité de statut du français et de l'anglais et en vertu du principe constitutionnel non écrit de la protection des minorités linguistiques<sup>(5)</sup>. Enfin, son intervention dans le recours de la Fédération franco-ténoise devant la Cour d'appel fédérale visait à faire reconnaître les obligations linguistiques des gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Canada à l'égard de la minorité francophone<sup>(6)</sup>.
  - Comme par le passé, la Commissaire est intervenue dans divers recours judiciaires visant à assurer le respect des droits linguistiques garantis par la *Loi*<sup>(1)</sup> et par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Elle est intervenue, entre autres, dans le recours de monsieur Quigley contre la Chambre des communes<sup>(2)</sup> afin que les Canadiens et les Canadiennes puissent avoir un accès égal aux débats parlementaires dans les deux langues officielles. La Commissaire a, en outre, participé à l'audition de la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire de l'Hôpital Montfort<sup>(3)</sup> afin de faire valoir l'importance, pour la communauté franco-ontarienne, de disposer d'institutions qui s'appliquent à assurer sa vitalité et son épanouissement.
- plus juste au Parlement et au public canadien. Pour dresser le bilan de la santé linguistique des institutions, la Commissaire a dû se fier trop souvent à des informations provenant de diverses sources, notamment aux rapports de gestion soumis par les institutions mêmes. Pour cette raison, la Commissaire aspire à pouvoir agir comme vérificatrice externe afin d'examiner directement la façon dont les institutions se conforment aux exigences de la *Loi*, tant dans leur structure que dans leur fonctionnement. Dans un contexte de transformations gouvernementales, il est crucial qu'un agent indépendant exerce une surveillance suffisante et proactive auprès de l'ensemble des institutions assujetties à la *Loi*.

- Le secteur des plaintes et des enquêtes prend des mesures proactives pour éviter le dépôt de nouvelles plaintes. Ainsi, il sensibilise les gestionnaires, dont les plus hauts dirigeants, à l'importance de changer la culture organisationnelle et il cherche à accroître leur engagement à l'égard de la dualité linguistique. Étant donné que le Commissariat n'a aucun pouvoir direct sur le nombre de plaintes déposées, le nombre d'enquêtes flue. Divers facteurs peuvent agir sur cet état de fait, dont le contexte social, la conjoncture politique, l'opinion publique et l'état des relations de travail au sein d'une institution. Voir le site Internet <http://www.ocol-clo.gc.ca>.
- La nouvelle approche d'enquête du Commissariat favorise un dialogue avec la personne responsable du centre de responsabilité contre qui une plainte est adressée. Voici un exemple illustrant cette approche : le fait de communiquer et de discuter avec le responsable d'un événement s'étendant sur quelques jours ou semaines dès le signalement d'un manquement permettra de corriger la situation avant la fin de l'événement. Ce dialogue avec le responsable vise à aborder le problème à sa source et à convenir des mesures nécessaires à la mise en place de solutions durables. Au besoin, des recommandations formelles apparaissent au rapport d'enquête. Au cours de l'année visée, cette nouvelle approche a réduit de dix pour cent le temps de traitement des plaintes. Grâce aux efforts que nous comptons déployer au cours des deux prochains exercices, nous pensons réussir à réduire encore de quinze pour cent le temps de traitement des plaintes.
- La Commissaire s'était donné comme objectif de rencontrer les comités de gestion des ministères et autres institutions assujetties à la *Loi* en vue de sensibiliser les plus hauts dirigeants à la nécessité de changer la culture organisationnelle à l'égard des langues officielles. Au cours de l'exercice, la Commissaire a tenu quelque dix rencontres au cours desquelles elle a invité les dirigeants à intensifier leur rôle dans la progression des deux langues officielles et à accroître leur engagement envers le changement de culture. Il importe, en conséquence, de réunir les conditions propices à ce changement (attitudes, comportements, valeurs partagées, interactions sociales et organisationnelles). La Commissaire persévère dans ses efforts pour que les langues officielles constituent un élément clé de la modernisation de la gestion des ressources humaines actuellement en cours dans la fonction publique. Voir le résumé des propositions faites par la Commissaire à la présidente du Conseil du Trésor : [http://www.ocol-clo.gc.ca/fp\\_moderne.htm](http://www.ocol-clo.gc.ca/fp_moderne.htm).
- Bien que le nombre de plaintes fondées et la nature des plaintes représentent des indicateurs de la situation linguistique au sein d'une institution, les activités de liaison permettent de se tenir au fait, dans une certaine mesure, des progrès accomplis et des difficultés auxquelles les institutions font face. La Commissaire souhaite aussi, à titre d'agente du Parlement, rétablir la fonction de vérification, qui l'aiderait à mieux cerner la mise en œuvre de la *Loi* et à en rendre compte de façon



La Commissaire et son personnel ont poursuivi les efforts importants qu'ils avaient entrepris pour accroître l'efficacité et l'efficience du Commissariat. Bien que l'organisme ait amélioré son rendement, les pressions constantes qu'engendrent les plaintes, les transformations gouvernementales, les jugements des tribunaux en matière de droits linguistiques, la liaison parlementaire, l'évolution de la technologie et les nouvelles politiques en matière de gestion des ressources humaines font en sorte que les ressources actuelles ne suffisent plus.

La Commissaire doit continuer à s'acquitter de sa mission en s'assurant que les institutions assujetties à la Loi appliquent l'ensemble des dispositions de cette dernière et que l'engagement du gouvernement à l'égard de la dualité linguistique se concrétise par des résultats durables. Pour ce faire, la Commissaire doit mener à terme le virage stratégique amorcé selon les trois axes définis dans le présent rapport (voir *Message de la Commissaire*, page 2).

Les paragraphes suivants font état des principaux résultats accomplis par secteur au cours de l'exercice écoulé.

#### Secteur des plaintes et des enquêtes

- Au cours de l'année visée, le Commissariat a reçu 1 222 plaintes, dont 933 ont fait l'objet d'une enquête. Ces enquêtes ont servi à rétablir des situations d'inobservation de la Loi et, dans certains cas, le Commissariat a formulé des recommandations aux institutions en vue de résoudre les problèmes qui perdurent.
- Les plaintes servent de plus d'outils pour sensibiliser les gestionnaires et les institutions à leurs obligations et les amener à apporter des correctifs qui dépassent les simples mesures administratives. À titre d'exemple, en usant d'influence et de persuasion, le Commissariat est parvenu, après un examen approfondi de l'ensemble des plaintes portées contre Air Canada, à confirmer l'existence de problèmes systémiques et à poursuivre le dialogue avec cette institution pour éviter le dépôt de nouvelles plaintes de même nature. Air Canada est à mettre au point son plan d'action en matière d'application des exigences de la Loi.
- La Commissaire a émis deux cents recommandations au cours de l'exercice. Ces recommandations, faites dans le cadre d'enquêtes et d'études spéciales, insistaient sur l'importance d'un changement de culture en profondeur devant la résistance ou l'inertie de plusieurs institutions en ce qui a trait à la recherche de solutions durables.

- Les questions touchant l'évaluation formelle de la compétence linguistique des sous-ministres et des sous-ministres délégués ainsi que le service au public ont été examinées de près. La synthèse des bilans des études du Commissariat sur les points de service a confirmé que, pour que la dualité linguistique soit une valeur réelle du

## Secteur des plaintes et des enquêtes

Sur le plan organisationnel, le Commissariat gère en fonction de trois secteurs d'activité : le premier s'occupe des plaintes et des enquêtes; le deuxième se consacre à l'information, à la recherche et à l'analyse, et le troisième est celui des services corporatifs.

Le Secteur des plaintes et des enquêtes réalise des enquêtes et des études spéciales et émet des recommandations sur les mesures correctives à apporter pour assurer une pleine mise en œuvre de la *Loi*. En tant qu'ombudsman linguistique, la Commissaire tente, par la persuasion, la discussion et autres moyens relevant de la nouvelle philosophie de règlement des différends, de régler les plaintes qu'elle reçoit du public à la satisfaction des intéressés et dans un délai raisonnable, tel que le prescrit la *Loi*.

La pleine mise en œuvre des droits linguistiques exige parfois que l'ombudsman linguistique envisage des mesures exceptionnelles et se présente devant les tribunaux pour résoudre des problèmes systémiques ou prévenir des injustices. La Commissaire peut tenter des recours judiciaires ou intervenir dans des instances touchant à la *Loi*.

## Secteur information, recherche et analyse

Le Secteur information, recherche et analyse définit les orientations stratégiques du Commissariat à l'aide de travaux de recherche et d'analyse en matière de politiques linguistiques. Il assure la liaison avec les divers organismes gouvernementaux et les groupes œuvrant dans le domaine et renseigne les parlementaires et le public sur la *Loi* et le rôle de la Commissaire. Il entretient des rapports et, dans certains cas, collabore avec les organismes centraux, les parlementaires et leurs comités, les représentants élus des provinces et les chefs de gouvernement ainsi qu'avec une diversité d'organismes et d'associations à l'échelle régionale et nationale.

Il appuie également la Commissaire dans son rôle d'ombudsman et d'agente de changement et informe le public de ses droits linguistiques et le renseigne sur le rôle du Commissariat. Il élabore par ailleurs divers produits de communication comme des allocutions, de stratégies d'intervention dans les médias, des publications, des dépliants et des programmes de communication.

## Secteur des services corporatifs

Le Secteur des services corporatifs fournit à l'ensemble du Commissariat une gamme de services et d'appuis pour que l'organisation puisse remplir pleinement son mandat et s'acquitter de ses responsabilités. Les Services corporatifs offrent, tant à l'administration centrale qu'aux bureaux régionaux, conseils, services et produits stratégiques associés dans les domaines suivants : gestion et planification financières, gestion des ressources humaines, gestion de l'information et des technologies et services administratifs. Le Cabinet de la Commissaire fait partie de ce secteur.



**ENVIRONNEMENT DU COMMISSARIAT**

Le Commissariat doit exercer un leadership d'influence visant l'égalité du français et de l'anglais au sein du Parlement, du gouvernement du Canada, de l'administration fédérale et des institutions assujetties à la *Loi* afin d'inciter ces organismes à tenir leurs obligations en matière de langues officielles. Les événements malheureux du 11 septembre 2001 ont quelque peu freiné la mobilisation du gouvernement en matière de langues officielles en modifiant la liste des priorités et l'attribution des ressources gouvernementales qui en découle.

Le Commissariat est tenu aussi de contribuer au maintien et à l'épanouissement des collectivités de langue officielle au Canada. À cet égard, il entretient des liens étroits avec les organismes représentant les communautés de langue officielle et doit souvent composer avec les débats publics qui influent sur la dualité linguistique au sein de la société canadienne. Le Commissariat, de par ses fonctions, a également à intervenir devant les tribunaux dans des affaires mettant en cause la reconnaissance et l'exercice des droits linguistiques.

Le Commissariat a réussi à maintenir sa capacité générale de recherche et d'analyse des phénomènes sociaux et juridiques dans une période de changements sociaux continus et de mondialisation, sans ressources supplémentaires. Ce faisant, le Commissariat a relevé un défi de taille. Il est de notre devoir d'examiner plus à fond les enjeux de plus en plus diversifiés et complexes relatifs aux droits linguistiques dans des domaines tels que, entre autres, la nouvelle économie du savoir, la santé, l'immigration, l'éducation et la petite enfance.

La nature horizontale de ces dossiers nous conduit à travailler davantage de concert avec les intervenants fédéraux responsables d'organismes centraux pour réaliser les objectifs de la *Loi*. Citons le Bureau du Conseil privé, le Secrétaire du Conseil du Trésor, la Commission de la fonction publique, Patrimoine canadien, Justice Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Statistique Canada et le Centre canadien de gestion. Le Comité mixte permanent des langues officielles demeure aussi un intervenant privilégié.

**APERÇU DU COMMISSARIAT**

Le Commissariat, qui sert le public tant à partir de son bureau d'Ottawa que de ses cinq bureaux régionaux, seconde la Commissaire dans l'exécution de son mandat. Ce mandat consiste à prendre toutes les mesures visant à assurer la reconnaissance du statut de chacune des langues officielles et à faire respecter la lettre et l'esprit de la *Loi* et l'intention du législateur dans l'administration des affaires des institutions fédérales, notamment la promotion par celles-ci du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Au cours de la période que couvre ce rapport, le Commissariat a enrichi ses connaissances en vue d'influencer les nouveaux organismes fédéraux dotés de modes de fonctionnement différents de ceux des ministères et des sociétés d'État. La pratique de confier à des parties externes des programmes entiers nécessite une étude constante de l'évolution du fonctionnement de l'appareil gouvernemental et l'établissement d'un système de réseautage efficace pour assurer le respect de la dualité linguistique. Il faut instaurer des cadres de régie uniformes permettant une meilleure reddition de comptes au Parlement.

En plus de poursuivre mon rôle d'ombudsman, j'ai donné au Commissariat une nouvelle orientation stratégique qui gravite autour de trois axes : 1) le développement des connaissances sur la réalité en constante évolution par la collecte d'informations pertinentes; 2) les recherches et l'établissement de bilans sur la situation linguistique des institutions assujetties à la *Loi sur les langues officielles* (Loi); 3) l'emploi d'une approche stratégique intégrée afin d'encourager les institutions à inclure les langues officielles dans leurs programmes, leurs services et leurs modes de gestion de manière à influencer et à inciter les intervenants et intervenantes à mettre en œuvre les dispositions de la *Loi*. Dans cette perspective, j'ai soumis au ministre des Affaires intergouvernementales le document « Le cadre stratégique sur les langues officielles », qui propose un certain nombre de pistes d'action que le gouvernement devrait explorer dans l'élaboration de son cadre d'action.

En outre, j'ai réexaminé notre processus d'enquête pour accroître la capacité du Commissariat à amener les institutions à apporter des changements durables aux questions que soulèvent les plaintes qui leur sont adressées. Celles-ci demeurent de puissants outils pour appuyer mon rôle d'agente de changement.

Au cours de cette année, j'ai encore une fois étudié les conséquences des nouvelles mesures législatives sur la dualité linguistique canadienne, que ces mesures aient trait à la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique, à Internet, à *Gouvernement en direct*, à la nouvelle politique d'immigration, au transport aérien ou à la santé. Le gouvernement doit se munir sans tarder d'une vision d'ensemble en matière de langues officielles assortie d'objectifs, d'échéances, de ressources financières et de mesures de rendement.

L'avenir doit se traduire, pour les Canadiens et les Canadiennes, par une égalité réelle des langues officielles. Le Commissariat n'a pas ménagé ses efforts jusqu'ici pour atteindre ce résultat et j'ai la ferme intention de continuer à agir en ce sens.

Dyane Adam

# TABLE DES MATIÈRES

I Message de la Commissaire.....	2
II Contexte stratégique.....	3
Environnement du Commissariat.....	3
Aperçu du Commissariat.....	3
Secteur des plaintes et enquêtes.....	4
Secteur information, recherche et analyse.....	4
Secteur des services corporatifs.....	4
III Résultats stratégiques.....	5
Annexes.....	12
A Consolidation de rapports.....	12
B Rendement financier.....	12
C Tableaux financiers.....	13
D Autres renseignements.....	16

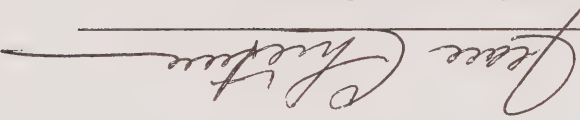




**Commissariat  
aux langues officielles**

---

**Rapport ministériel de rendement  
Pour la période se terminant le  
31 mars 2002**

  
\_\_\_\_\_  
**Le très honorable Jean Chrétien  
Premier ministre du Canada**





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [tma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/60-2002  
ISBN 0-660-62138-X







# Commissariat aux langues officielles

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada

CA1  
EN  
E77

Government  
Publications



# Office of the Correctional Investigator

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002



Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/61-2002

ISBN 0-660-62139-8



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5


**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





**OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR**  
**DEPARTMENTAL PERFORMANCE REPORT**

**For the  
period ending  
March 31, 2002**

  
**Lawrence MacAulay, P.C., M.P.**  
**Solicitor General of Canada**



## TABLE OF CONTENTS

<b>Section I:</b>	<b>Message</b>	
1.1	Correctional Investigator's Message .....	5
<b>Section II:</b>	<b>Agency Performance.....</b>	<b>7</b>
2.1	Mandate .....	7
2.2	Mission Statement.....	7
2.3	Business Line and Resources.....	7
2.4	Organizational Chart.....	8
2.5	Societal and Operational Contexts.....	9
2.6	OCI Logic Model.....	10
2.7	Implementation of the OCI Corporate Strategic Plan.....	12
2.8	Performance Accomplishments .....	19
<b>Annex A:</b>	<b>Financial Performance Overview .....</b>	<b>23</b>
	Financial Table 1.....	24
	Financial Table 2 .....	25
	Financial Table 3.....	25
<b>Annex B:</b>	<b>Other Information .....</b>	<b>26</b>
i)	Contacts for further Information .....	27
ii)	Agency Website .....	27
iii)	Agency E-Mail Address.....	27
	Legislation and Associated Regulations Administered .....	27
v)	Statutory Annual Reports and Other Agency Reports.....	27





## Section I: Message

### 1.1 Correctional Investigator's Message

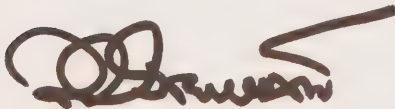
I am mandated as an Ombudsman for Federal Corrections. I firmly believe that the responsible oversight of correctional operations is a service that Canadians value greatly. The strategic outcome that they legitimately expect is that their correctional system will be fair, equitable, humane, reasonable and effective. It is our focus in all that we do, to ensure that this happens is indeed our "raison d'être".

This past year has been an exceptionally challenging one for the Office of the Correctional Investigator (OCI). On January 15, 2002 we formally adopted and then promptly initiated the implementation of our first Corporate Strategic Plan. This plan reflects the new management framework "Results for Canadians". It is also consistent with the OCI's long-standing commitment to excellence in service delivery, professional and ethical corporate behaviour, reliable and meaningful reporting and responsible spending.

Infused with a renewed focus on achieving results for Canadians this new strategic approach to management has already begun to benefit all aspects of our operations. While a near record number of issues from or on behalf of offenders have been brought to our attention over the past year, we have increasingly favoured a proactive, holistic and systemic response. In so doing, the Office has contributed to ensuring that our correctional system is not only managed in a fair and humane fashion but also in a manner consistent with the expectations and values of Canadians as provided for in the CCRA.

In the months ahead, the Office will diligently pursue the implementation of its Corporate Strategic Plan. We confidently expect that we will further improve our performance vis-à-vis our strategic outcomes and also be able to measure and report on the latter in an even more accessible and meaningful fashion.

Canadians increasingly recognize that the communities in which they live are ultimately safer and better protected when offender concerns are addressed fairly, humanely and responsibly. In the role of Ombudsman, the Office fully intends to contribute in assuring Canadians that this is indeed what happens in our federal correctional system.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R.L. Stewart', with a stylized flourish extending from the end.

R.L. Stewart



## **Section II: Agency Performance**

### **2.1 Mandate**

The Office of the Correctional Investigator was established in 1973 pursuant to Part II of the *Inquiries Act*. With the proclamation in November 1992 of Part III of the *Corrections and Conditional Release Act*, this is now the enabling legislation. The mandate of the Correctional Investigator, as defined by this legislation, is to function as an Ombudsman for federal offenders. The Correctional Investigator is independent of the Correctional Service of Canada and may initiate an investigation on receipt of a complaint by or on behalf of an offender, at the request of the Minister or on his own initiative. The Correctional Investigator is required by legislation to report annually through the Solicitor General to both Houses of Parliament.

### **2.2 Mission Statement**

The Office of the Correctional Investigator is committed to maintaining an accessible independent avenue of redress for offender complaints and to provide timely recommendations to the Commissioner of the Correctional Service of Canada and the Solicitor General which address the areas of concern raised on complaint.

### **2.3 Business Line and Resources**

The Office of the Correctional Investigator (OCI) has one Business Line which, as detailed in Section 167 of the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), is to conduct investigations into the problems of offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Commissioner of Corrections or any person under the control and management of, or performing service for or on behalf of the Commissioner of Corrections that affects offenders either individually or as a group.

Section 19 of the CCRA also implicitly requires that it reviews all investigations performed by the Correctional Service of Canada following the death or serious bodily injury to an inmate. The OCI is also engaged in similar monitoring of interventions by Institutional Emergency Response Teams (IERT's), in keeping with the recommendations of the Arbour Commission.

The Office of the Correctional Investigator is headed by the Correctional Investigator who reports to Parliament through the Solicitor General. The Agency's resources provide for 25 full-time equivalents, 12 of which make up the investigative staff. The total resources are \$2,879,000 for the fiscal year 2001-2002.

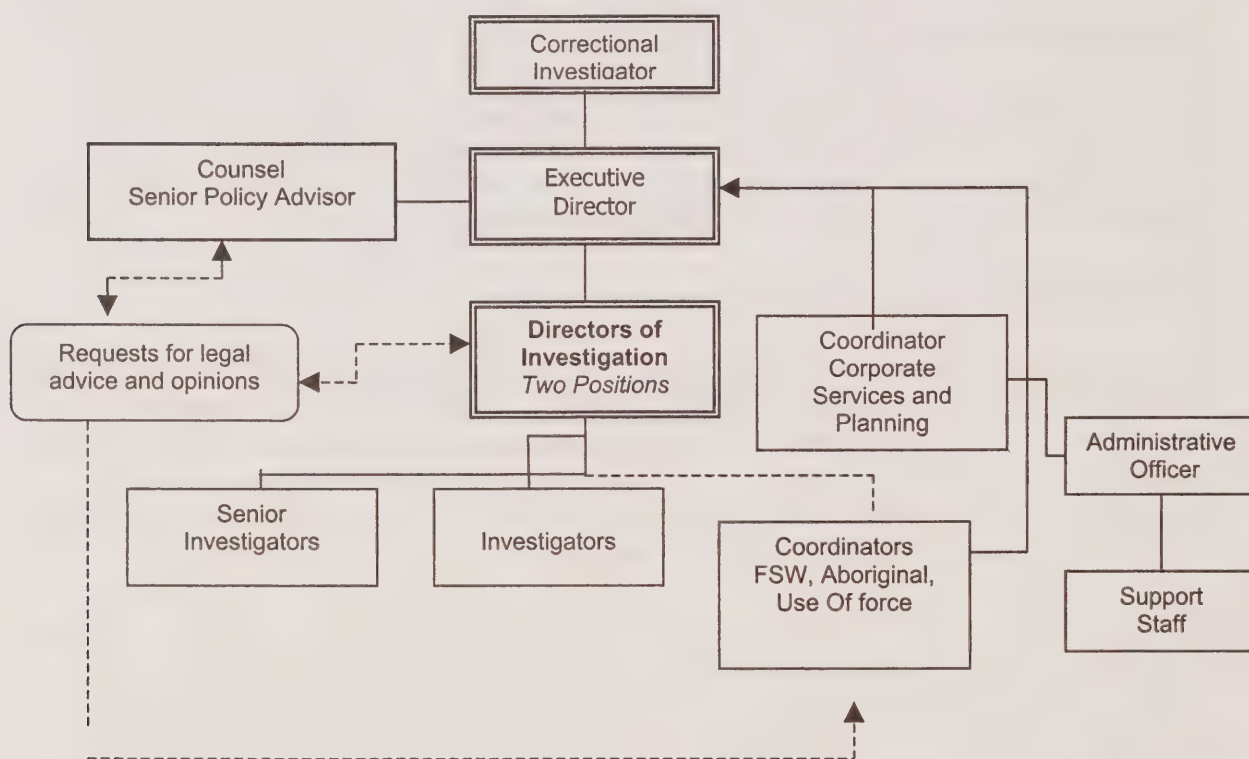


## 2.4 Organization Chart

Represented below is the OCI's Organization Chart, as envisioned in the Corporate Strategic Plan it formally adopted on January 15, 2002.

As will be explained in greater detail below, a number of the positions identified remained vacant at the end of the reporting period, impeding the full implementation of the Strategic Plan.

### *EXHIBIT 1 - OCI Organization Chart*



Solid lines indicate reporting relationship; dotted lines indicate coordinating relationships

## 2.5 Societal and Operational Contexts

The maintaining of an independent and objective review process within a correctional environment where the office has virtually no control over either the number of complaints or the extent of investigations required presents a number of unique challenges. First, the resolution of disputes in an environment traditionally closed to public scrutiny with an understandably high level of mistrust between correctional officials and inmates, requires that the Office not only be, but be seen to be independent of both the Correctional Service and the Ministry. Second, given that the authority of the Office rests with its power of persuasion and public reporting rather than enforceable recommendations, it is imperative that appropriate administrative and political mechanisms be available to ensure that reasonable, fair, timely, equitable and humane action is taken on the findings made by the OCI.

In recent years, changes to the regulatory and legislative environment have forced the OCI to dramatically expand its services. The Arbour Commission of Inquiry (1996) noted that the statutory mandate of the OCI should continue to be supported and facilitated because only the OCI is in the "unique position both to assist in the resolution of individual problems, and to comment publicly on the systemic shortcomings of the Services."

In 1997, the Auditor General noted that one of the factors creating difficulty at that time, was the overall size of the workload. Indeed since that time the OCI has implemented the recommendations of the Auditor General to address those workload issues, including working with the Correctional Service to improve the inmate grievance procedure and to provide an improved policy and procedure manual to investigators. The Auditor General noted as well, however, that the demand for services remains elevated, incessant and that both the overall volume and complexity of issues continues to increase.

In October 1999, the Office signed a Memorandum of Understanding with the Correctional Service. The intent of this agreement is to assist both agencies in addressing areas of offender concern in an objective, thorough and timely fashion. Accordingly, the quality and timeliness of actions taken by the Correctional Service in response to the Office's findings and recommendations will remain of paramount importance.

In 2000, the Sub-committee on the *Corrections and Conditional Release Act* of the Standing Committee on Justice and Human Rights, recommended that the budget of the OCI be "increased in order to expand the number of investigators and (to) cover directly related expenses such as office equipment, communications and travel required to conduct investigations".

In addition, the Office met throughout the year with various national and international associations, actively involved in the fields of corrections and criminal justice, either on an individual basis or at conferences, to review areas of mutual concern. These linkages highlight the value placed by the Office on a collaborative approach to the betterment of corrections consistent with the expectations of Canadians.

The OCI does not foresee any diminution or decline in either the overall demand for services or in the complexity of the issues the OCI is called upon to address. The environment in which the OCI is called upon to provide "Results for Canadians" continues to be extremely challenging and one in which innovative and dedicated service provision is essential to moving ahead.

To respond to these pressures, the OCI identified the following three priority activities that it has begun to implement and will pursue during the first three years of the strategic plan it adopted on 15 January 2002. These are:

1. Increase the capacity for institutional visits to a level that is acceptable to the detained population and the Canadian people.
2. Create specialist positions to address issues of Federally Sentenced Women and Aboriginal Offenders.
3. Increase the ability to review and follow-up on both investigations as per Section 19 of the *Corrections and Conditional Release Act* and Use of Force Videotapes, as per the recommendations of the Arbour Commission.

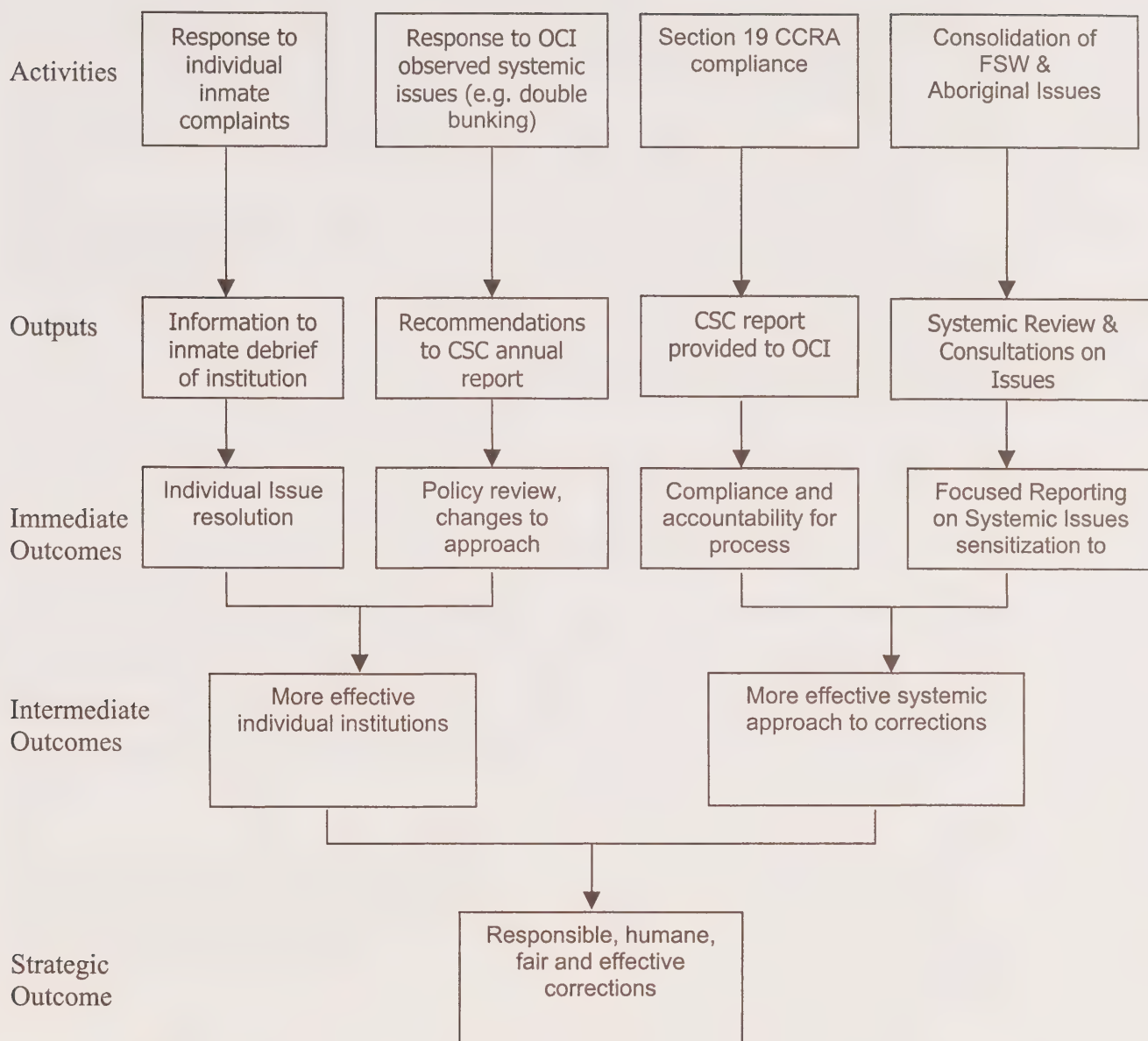
## **2.6 OCI Logic Model**

The Logic Model presented below sets out just how the OCI views how it delivers the services necessary to support its mandate and deliver on its commitment to the strategic outcome of responsible, humane, fair and effective corrections.

The logic model identifies the linkages between the activities of the OCI program and the achievement of its outcomes. It clarifies the activities that make up its program and the sequence of outcomes expected to result from these activities. It serves as a tool with multiple uses:

- to clarify for OCI managers and staff the linkages between activities, outputs and the expected outcomes of the program. In so doing, it will serve to clarify and distinguish the expected immediate, intermediate and ultimate outcomes;
- to communicate externally about program rationale, activities and expected results;
- to allow all program elements to make informed trade-off decisions for the allocation of resources and the application of effort;
- to test whether the program "makes sense" from a logical perspective;, and
- to provide the fundamental backdrop on which the performance measurement and evaluation strategies are based (i.e. determining what would constitute success).

## EXHIBIT 2 - OCI Logic Model





## **2.7 Implementation of the OCI Corporate Strategic Plan**

### Strategic Direction 1: Modern Human Practices

The focus therein is on the overall improvement of OCI's approach to Human Resources (HR) through the implementation of modern human resources practices. The ultimate goal is essentially to ensure that the OCI recruits, retains and generally manages its workforce so that it provides services of optimal quality and value to Canadians. Vis-à-vis the HR-related action commitments in its strategic plan, the OCI has achieved the following:

In March 2002, a new Corporate Services management position was staffed during an on-going recruitment campaign. Once it is completed in the fall of 2002, the incumbent will assume the coordination of all Human Resources (HR)-related activities from the Directors of Investigations. This reconfiguration of roles and responsibilities will lead to a more streamlined HR management process and allow Directors of Investigations to concentrate their efforts on the investigative process.

Prior to the end of the current reporting period, three (3) term investigators were offered and accepted indeterminate positions. The permanent addition of these three already experienced investigators has bolstered the stability of the OCI workforce, a critical element for success in the full and timely implementation of its strategic plan.

Simultaneously with the formal adoption of its strategic plan in January 2002, the Office of the Correctional Investigator established Management and Policy Committees to provide overall direction and priority setting in the implementation process of the plan. Beyond managing change, the "raison d'être" of both committees is the need to address, in a structured fashion, on-going and emerging issues in all operational areas covered in the five strategic directions outlined in the Plan, including Human Resources.

In order to assist new recruits and for the benefit of its existing staff, the OCI has developed an internal communications plan. Already implemented are the provisions enabling all employees to suggest agenda items for both management and policy committee meetings, concerning the timely distribution by electronic means to all staff of the said agendas and minutes, and the archiving of these documents on the common drive of the OCI's LAN.

The above efforts in terms of internal communications have been acknowledged in positive terms by OCI staff members. There is a consensus that enabling all staff to contribute to committee agendas and the universal sharing of knowledge, decisions and plans by the OCI Management cadre has already and will continue to have a beneficial impact on the overall quality and effectiveness of our operations. Staff appreciate being included in the decision-making process and receiving, in a timely fashion, the complete and accurate information they require to better manage their individual workloads.

Also included in the Internal Communications plan is the provision to all employees, in both hard copy and electronic format, of all OCI policies and procedures, position papers, legal opinions and active files at both the regional and national level. OCI staff members were consulted as to their requirements in this area and work towards implementation began in August 2002. A new staff member with legal expertise has been hired, on a contractual basis, to restructure the OCI's electronic information holdings and to assist Counsel in drafting the ten new position papers requested by the investigative staff.

In order to improve the quality and accessibility of information with regard to its performance, the OCI developed an External Communications Plan in late March 2002, with the assistance of an expert consultant in this area. Essentially, the plan calls for efforts to be made to assist the media in providing broader reporting to Canadians about the OCI's performance and recommendations, and to increase the frequency and quality of the OCI's contacts within various stakeholders.

Progress towards both these goals has been hampered by the retirement in June and August 2002 of two of OCI's senior managers. Both these positions have now been staffed and the OCI expects that noteworthy advances in the implementation of its External Communications Plan will gradually be achieved before the end of the current fiscal year.

Aware of the impact on the departure of critical personnel on the operational effectiveness of a small agency, the OCI acknowledged the need for succession planning in its Corporate Strategic Plan. However, a number of other HR-related initiatives were considered to be of a higher priority and in fact, pre-conditions to the successful establishment of a formal succession plan. While we will elaborate below on all of these, let us now mention for the benefit of our reader that the OCI first needed to realign its organizational structure and job descriptions with its new logic model. The OCI now expects that it will complete a formal succession plan by the end of the current fiscal year.

The conclusion of the on-going staffing exercise, which is now expected in early fall 2002, will coincide with the implementation of new formal employee performance review policy. The latter, inclusive of the required forms, has been developed after consultation with OCI staff members and approved by the OCI Management Committee. In keeping with common practice in this area, all OCI employees will now benefit from an enhanced annual performance review, inclusive of a formal opportunity to discuss their individual career plan and training requirements with their immediate supervisor.

While most of the HR-related initiatives it has already taken constitute enhancements to its employee recruitment and retention practices, the OCI elected not to prioritize the gathering of all of these within the structure of a formal plan. It expects to do so before the end of the current fiscal year.



The OCI's staffing and selection process, which traditionally had been somewhat informal, has been reviewed and modified, in accordance with the guidelines of the Public Service Commission. Five (5) positions have been or are in the process of being staffed through a process, which now requires the use of selection boards and formal criteria for candidates. The OCI is confident, based on the number of qualified applicants and the thoroughness of its new approach to selection, that the quality of candidates recruited will be of a high level.

The OCI has also now completed a formal orientation plan for all employees. It is expected that first benefit will be the better and faster integration of the new employees that will join the OCI workforce in early Fall 2002, as they will be systematically introduced to all facets of OCI operations before assuming their new responsibilities.

Over the last year, the OCI has and continues to experience an extensive metamorphose in its organization structure and just about all aspects of its operations. In view of the human dimension of this period of rapid change, OCI management has decided to postpone the institution of a formal employee satisfaction survey, with the issue to be revisited later in the current fiscal year.

#### Strategic Direction 2 : Renewal of Internal Business Processes

The focus therein is the re-engineering of the tools, methods and internal practices that constitute the OCI's current service delivering model. The ultimate goal pursued is to optimize the efficiency, effectiveness and economy of the said model, to ensure that OCI is able to more easily anticipate and respond more adequately to any and all changes in demand for its services.

As mentioned above, the adoption of the corporate strategic plan in January 2002, led to the creation of the OCI Management and Policy Committees. In view of the relatively small size of our agency, these committees were viewed as the best vehicles to manage and foster acceptance and support for change within the OCI. Accordingly, all OCI staff members are able to propose topics for discussion by both committees and receive, in a timely fashion, both the agendas and the minutes of the meetings of both committees.

The OCI has redesigned the front end of its contacts tracking system (CTS), after a review of its information and reporting needs. The new version of CTS is currently being field tested by four experienced investigators and is expected to be operational before the end of the current fiscal year. Preliminary assessments confirm that the new version of CTS will reduce the administrative burden to complete files and reports.

In late May 2002, the OCI developed an Integrated Planning Framework, relating priorities, service level metrics and resources to its logic model.

However, the OCI has not yet undertaken any concerted action to implement this Planning Framework. After careful review and analysis it was determined that the most logical and prudent course of action was to wait until all new employees, notably those who have recently been or are in the process of being recruited for the positions of Director of Investigations and Senior Investigators were in place and had gone through the Orientation Program mentioned above.

While the demand for OCI services in the different regions and at various institutions, is the object of daily discussion between OCI Investigators and their respective Directors of Investigations, the delay in the full implementation of the Integrated Framework reported above effectively precluded the establishment, in a formal and systematic fashion, of priorities for service level response.

As mentioned above, the OCI has established Management and Policy Committees to address on-going and as they arise, new issues related to all operational areas encompassed in the five strategic directions of the Plan, including internal business processes. The OCI believes the timely sharing of both the agendas and minutes of these committees with the OCI staff has resulted in better internal management through openness and accountability.

In order to ensure that investigative staff has the right information at the right time, the OCI has reviewed the efficacy and outputs from CTS and the linkages between CTS and other OCI electronic information system.

As suggested earlier, the efficacy of CTS and its outputs have been greatly improved by the streamlining of data entry at the front end. Priority was given to this aspect because it was determined that it would be most beneficial to the investigative staff in the day to day management of their respective caseloads.

While the requirements have been determined, the actual work to create linkages between CTS and other OCI electronic information systems has not yet been undertaken, and most likely will not begin, until the further changes identified in the field testing of the new CTS prototype have been done and in turn, also subjected to field testing. Accordingly, the OCI expects to revisit this issue towards the end of the current fiscal year.

In the same vein, the OCI has developed and has begun field testing a prototype of the Institutional Balance Scorecard tool. Review of this prototype is expected to be undertaken before the end of the fiscal year and should result in the establishment of primary indicators in each "area of focus" (i.e. Transfers) in the OCI's assessment of individual institutional performance.

In mid June 2002, the OCI relocated. Its new accommodations provide sufficient space for all its current staff and new recruits and accordingly, has proven to be a more enabling environment and more conducive to service delivery.



Efforts have also been undertaken in other administrative sectors. The telephone intake system has been reengineered to reduce redundant non-emergency use. This reengineering process has translated in a systematic campaign by investigative staff to educate the offender population, through regular meetings with specific offenders and offender groups (i.e. inmate committees), on the most appropriate use of the OCI emergency toll free line. Directors of Investigations continue to monitor the process, by reviewing the statistics collected daily by the support staff on the number and nature of the telephone calls received from the offender population.

Also included in the reengineering of the telephone intake process is a much tighter screening of the telephone calls by support staff and the gradual evolution of their roles towards bona fide intake officers. Anticipated in that regard is the need to rewrite their job descriptions, reclassify their positions and provide the necessary training to enable them to fully assume their new responsibilities. The ultimate goal pursued is to have the support staff, in their enhanced role as intake officers, field the requests for basic information or referrals and thus allow the investigative staff to focus on the more complex cases. The OCI expects to complete the actions above before the end of the current fiscal year.

Almost complete is the re-engineering process of the mail system. Files and correspondence are now shared among investigative staff and as noted above, plans to achieve even greater integration through an expanded CTS are on the agenda for the last quarter of the current fiscal year.

In view of the many areas which currently are experiencing significant change and the number of ongoing internal communications initiatives, the OCI has decided to delay the updating of its policy and Procedures Manual. The OCI Management and Policy Committees will review this matter towards the end of the current fiscal year.

### Strategic Direction 3: Enhanced Accountability

Stemming from the identified need for the OCI to adopt an integrated approach towards planning and management of operations, the focus is on the accountability in this regard, at the corporate level, and on an individual basis, of all OCI investigative staff. The ultimate goal is the promotion by timely information sharing and various other means, of individual and collective responsibility for the OCI's overall performance. In terms of its action commitments in this strategic direction, the OCI can report the following:

Movement towards an increase in OCI's participation at CSC institutional, regional and national meetings has been hampered by the retirement in June 2002 and August 2002 of two of its Senior Managers (Directors of Investigations). Progress vis-à-vis that action commitment will be gradual, as both new Directors of Investigations and still yet to formally selected Senior Investigators fully assume their new responsibilities. Another major factor in any revision of the schedule of meetings with CSC will be the implementation of the OCI Integrated Planning Framework, a process that will provide a

sound basis to determine the number, level and agenda of the meetings with CSC that may be required.

As mentioned above, the OCI holds monthly management meetings with fixed agenda and minute taking, all of which are shared, in a timely fashion, with all OCI staff members.

In late June 2002, the OCI formally adopted a revised employee performance appraisal policy. In the months ahead, OCI Managers will meet all employees under their responsibility to agree on performance objectives, and the latter will include explicit references to the use of OCI specific tools (i.e. CTS) and CSC tools (i.e. OMS, Radar).

Individual Directors had instituted unit meetings to review all operations, including performance issues and that practice will continue under the new Directors of Investigations. It is expected that the focus on performance will increase gradually as the Balanced Scorecard initiative mentioned above begins to generate sufficient data to constitute a reliable basis for comparative performance evaluation and decision-making.

Perhaps more critical in sharpening the focus on performance will be the implementation of the Integrated Planning Framework which the OCI developed in late May 2002. It will allow OCI to formally institute performance management and measurement, relating OCI performance at an institutional and inmate specific level.

Consistent with its purpose to address on-going and new issues relating to enhanced accountability, the OCI Management Committee has formally recognized the primacy of the individual investigator's responsibility for review of and communication about institutional performance.

The OCI has yet to institute a three year planning cycle. Progress towards that action commitment is tied to the implementation of the OCI Integrated Planning Framework and the integration within its management cadre of its new recruits in the positions of Director of Investigations and Senior Investigators.

In the same vein, the OCI has yet to institute the annual review of its strategic plan. Its Management Committee is keenly aware however that beyond the consolidation of the progress made in Year 1, the first priority for Year 2 will be the full implementation of what is at the very core of the Strategic Plan, that is the Integrated Planning Framework.

#### Strategic Direction 4: Realignment of Service Delivery Model

The focus therein is on the re-engineering of the OCI's organizational structure, in alignment with its new logic model. The ultimate goal pursued is to ensure that OCI applies the right resources at the right time to its priority demand areas.



As in the other strategic directions outlined in its Plan, it is the OCI Management Committee which addresses on-going issues and as they arise, new issues related to realignment of the Service Delivery Model.

At this point in time, the OCI has finalized and implemented reclassification of all permanent positions (structure) in alignment with its logic model.

In the same vein, the OCI has also reviewed and redefined Roles and Responsibilities and this, in a fashion consistent with its logic model.

In March 2002, a new position of Coordinator, Aboriginal Issues was staffed internally. However, the longer than expected campaign to recruit Senior Investigators has resulted in the fact that the OCI does not yet have the resources in place to relieve the incumbent of his existing investigative caseload. Allowing for an orientation period of the yet to be formally selected Senior Investigators, the OCI expects that the new Coordinator of Aboriginal Issues will be able to assume his new duties towards the end of 2002.

The same staffing difficulties can also be offered as an explanation for the OCI's delay in providing specialized Federally Sentenced Women (FSW) services at an appropriate level. The OCI's progress on this action commitment has been further hampered by the decision of the incumbent, who had been selected internally in March 2002, to return to the private sector in June 2002. In view of the complexities of the staffing process, the recruitment of a new Coordinator of FSW Issues is tentatively expected to be achieved in the last quarter of the current fiscal year.

In March 2002, a new position of Coordinator, Section 19 and Use of Force Reviews was staffed internally.

In response to a very significant increase in the number of files received from the Correctional Service of Canada, the OCI has undertaken an effort to streamline its review process of Section 19 Investigations and Use of Force incidents. New criteria, inclusive of time frames for OCI review have been established. This new approach should eliminate the existing backlog by the end of the current fiscal year and prevent the recurrence of such an administrative surcharge.

#### Strategic Direction 5: Ongoing Performance Measurement Strategy

The focus here is on the validation of the data to be collected to measure performance, inclusive of the collection process. The ultimate goal pursued is the assurance that the OCI has a complete and reliable base of information for evaluation and decision-making and is thus, able to more easily anticipate and respond more adequately to changes in the demand for its services.

At the conclusion of a careful review and analysis by its investigative staff, the OCI has determined the nature of the data it needs to collect to manage its investigative process.

In fact, the validation of the data to be collected was a necessary step not only in the reconfiguration of the front end of CTS but also in the creation of a prototype of the OCI Balanced Scorecard Evaluation tool.

As mentioned earlier, this prototype is currently being used by OCI investigators, to evaluate, report on and identify changes over time in the health of institutions to which they are assigned.

While it has essentially completed the review of its data collection process with regards to CTS, the same cannot be said, at this time, with regard to the OCI Balanced Scorecard tool. As mentioned earlier, the usefulness of the latter will be the object of a review towards the end of the current fiscal year.

The OCI has established, through its strategic planning exercise, a number of performance indicators. However, the ultimate validation of their usefulness, in the contexts of a performance measurement and evaluation strategies, will only be achieved once progress is accomplished by the OCI vis-à-vis other action commitments in its Strategic Plan.

As suggested above, the prototype of the OCI's Balanced Scorecard tool has yet to generate sufficient data to establish a reliable Institutional Health Index. The revised version of CTS, which is expected to be operational in the Fall of 2002, will enable OCI to begin tracking the number of recommendations made to the Warden of each CSC institution. Finally, the implementation of the Integrated Planning Framework will be the proving ground for the measurement points and evaluation metrics, which the OCI has selected within its performance measurement and evaluation strategies.

## **2.8 Performance Accomplishments**

The primary function of the Correctional Investigator is to independently investigate and attempt to bring resolution to individual offender complaints. The Office as well has a responsibility to review and make recommendations on the Service's policies and procedures associated with the areas of individual complaint to ensure that systemic areas of concern are identified and appropriately addressed. This year's Annual Report contained observations and specific recommendation in 22 such areas, including transfers, double bunking, case preparation and access to programming. In so doing the Office aims to assure the Canadian public that the federal correctional system is managed efficiently, equitably and fairly. All complaints received by the Office are reviewed and initial inquiries made to the extent necessary to obtain a clear understanding of the issue in question. After this initial review, in those cases where it is determined that the area of complaint is outside our mandate, the complainant is advised of the appropriate avenue of redress and assisted when necessary in accessing that avenue. For those cases that are within our mandate, the complainant is provided with a detailing of the Service's policies

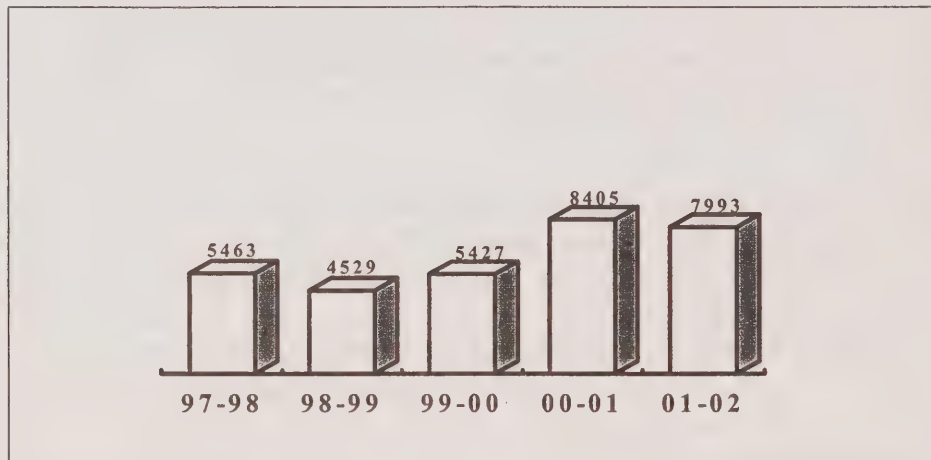


and procedures associated with the area of complaint. Where deemed necessary, an interview is arranged with the offender.

In addition to responding to individual complaints, the Office meets regularly with inmate committees and other offender organizations and makes announced visits bi-annually at each institution during which the investigator will meet with any inmate, or group of inmates, upon request.

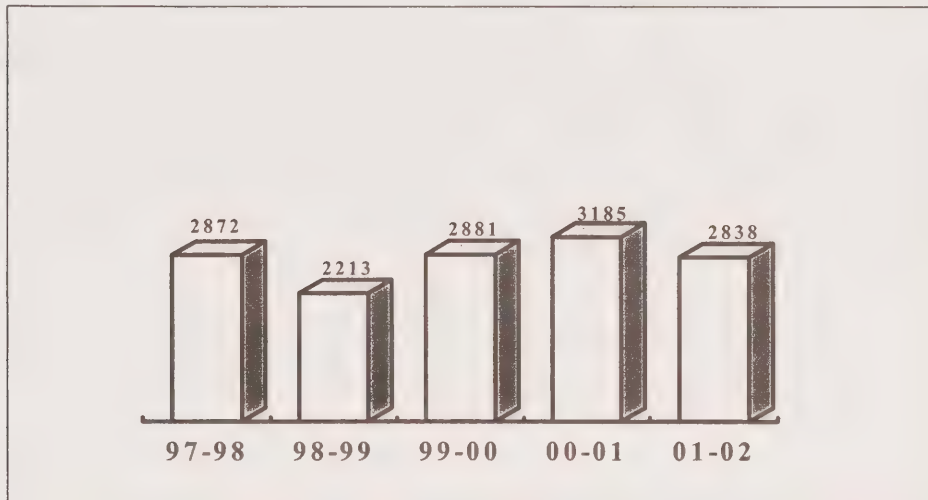
From 1 April 2001 to 31 March 2002, the Office received a near record of 7,993 contacts with or on behalf of offenders. This historically high volume reflects the Office's efforts to offer optimal accessibility to the Offender population. It also underscores the constancy in the confidence expressed by offenders in the Office, as a viable recourse for problem resolution, and their wide-ranging knowledge of our mandate, role and responsibilities.

***EXHIBIT 3 - Number of Contacts Received from Offender Population***



Also in the course of the present reporting year, the Office's investigative staff spent 344 days at federal penitentiaries and conducted 2,838 interviews. We also held in excess of 300 meetings with various offender organizations, including inmate committees, lifer groups, black inmate associations, native brotherhoods and sisterhoods.

#### ***EXHIBIT 4 - Interviews Conducted with Offenders***



In order to comply with the recommendations of the Arbour Commission<sup>1</sup>, the Office reviewed 1,037 Institutional Emergency Response Team (IERT) videotapes and other documentation related to Use of Force incidents, compared to 546 in the previous year and 451 in 1999-2000. Throughout the current reporting year, the OCI observed that its recommendations had contributed to varying degrees of improvement in CSC's own reviews of these Use of Force incidents at the institutional, regional and national levels. Accordingly, the OCI has now streamlined its review process and will focus its efforts on Use of Force incidents which occur in institutions/regions that continue to present significant difficulties of compliance at the legal, procedural or policy levels. We also reviewed 115 Correctional Service of Canada (CSC) investigation reports pursuant to Section 19 of the *Correctional and Conditional Release Act (CCRA)*.

Further to all of its investigative and review efforts, the Office has made specific recommendations to the Correctional Service of Canada, focused on corrective measures to address areas of operational concern.

As the above figures also illustrate, this has been an exceptionally challenging year for the Office. The level of our activities, which is among the highest reported in recent

---

<sup>1</sup> *The Honourable Louise Arbour, Commission of Inquiry into Certain Events at the Prison for Women, 1996*

years, clearly demonstrates the ongoing impact of the Office's implementation of the recommendations made by the Auditor General in December 1997<sup>2</sup>.

The Office's activities are consistent with its legislative mandate. While exercising due regard for economy, efficiency and effectiveness, the Office has increased its contribution to the safe, fair, humane and equitable treatment of offenders under federal jurisdiction.

In providing a viable and credible outlet for the tensions and pressures that inevitably develop within penitentiaries, the Office contributes to the reduction of costly disturbances and other acts of violence. The Office also contributes to the safety of all communities by helping to ensure that federal offenders who are released have not only been dealt with fairly and humanely but have also been provided with appropriate assistance in their bid to become law abiding citizens.

---

<sup>2</sup> *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, Chapter 33 - the Correctional Investigator Canada, December 1997*

# **Annex A**

## **Financial Performance Overview**



## Annex A: Financial Performance Overview

### Financial Table 1

#### Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands)			
Vote	<u>Planned Spending</u>	2001-02 <u>Total Authorities</u>	<u>Actual</u>
Office of the Correctional Investigator			
(30) Operating expenditures	1749	2657	2516
Capital expenditures	-	-	-
Grants and Contributions	-	-	-
Correctional Investigator – Salary and motor car allowance	-	-	-
(5) Contribution to employee benefits plan	223	223	223
<b>Total Agency</b>	<b>1972</b>	<b>2880</b>	<b>2739</b>

## **Financial Table 2**

### **Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Departmental Planned versus Actual Spending</b>			
<b>Business Line</b>	<b>2001-2002</b>		
	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual Spending</b>
FTEs	19	25	25
Operating	1972	2880	2739
Capital	-	-	-
Grants and Contributions	-	-	-
Total Gross Expenditures	<u>1972</u>	<u>2880</u>	<u>2739</u>
Less:	-	-	-
Respendable Revenues			
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>1972</b>	<b>2880</b>	<b>2739</b>
Other Revenues and Expenditures	-	-	-
Non-respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	121	121	121
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>2093</b>	<b>3001</b>	<b>2860</b>

## **Financial Table 3**

### **Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)</b>					
<b>Business Line</b>	<b>Actual 1999- 2000</b>	<b>Actual 2000-01</b>	<b>2001-2002</b>		
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Office of the Correctional Investigator	2007	2070	1972	2880	2739
<b>Total</b>	<b>2007</b>	<b>2070</b>	<b>1972</b>	<b>2880</b>	<b>2739</b>

## **Annex B**

### **Other Information**

## Annex B: Other Information

### i) Contacts for Further Information

Name	Title	Address	Tel. No.	Fax No.
R.L. Stewart	Correctional Investigator	P.O. Box 3421 Station "D" Ottawa, Ontario K1P 6L4	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Executive Director	P.O. Box 3421 Station "D" Ottawa, Ontario K1P 6L4	(613) 990-2691	(613) 990-9091

ii) Agency Website: [www@oci-bec.gc.ca](http://www@oci-bec.gc.ca)

iii) Agency E-Mail Address: [org@oci-bec.gc.ca](mailto:org@oci-bec.gc.ca)

iv) Legislation and Associated Regulations Administered  
*Corrections and Conditional Release Act, Part III. (R.S.C., 1992, Ch. 20).*

v) Statutory Annual Reports and Other Agency Reports.  
*Annual Report of the Correctional Investigator.*















Annexe B : Autres informations

i) Personnes ressources pour d'autres informations

Nom	Titre	Adresse	N° de tél.	N° de téléc.
R.L. Stewart	Enquêteur correctionnel	B. P. 3421 Succursale D Ottawa (Ontario) K1P 6L4	(613) 990-2689	(613) 990-9091
Ed McIsaac	Directeur exécutif	B. P. 3421 Succursale D Ottawa (Ontario) K1P 6L4	(613) 990-2691	(613) 990-9091

ii) Site Web de l'organisme : [www.oci-bec.gc.ca](http://www.oci-bec.gc.ca)

iii) Adresse électronique de l'organisme : [org@oci-bec.gc.ca](mailto:org@oci-bec.gc.ca)

iv) Lois appliquées et règlements connexes  
*Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Partie III.  
(L.R.C., 1992, Ch. 20).*

v) Rapports annuels prévus par le loi et autres rapports  
*Rapport annuel de l'enquêteur correctionnel.*

## **Annexe B**

### **Autres informations**

### Tableau financier 3

Comparaison dans le temps entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles

Comparaison dans le temps entre les dépenses ministérielles totales prévues et les dépenses réelles (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Réelles	Réelles	Dépenses	Total des	Réelles
	1999-2000	2000-2001	prévues	autorisations	
2001-2002					
Bureau de l'enquêteur correctionnel	2007	2070	1972	2880	2739
Total	2007	2070	1972	2880	2739



## Annexe A : Aperçu du rendement financier

### Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit	Bureau de l'enquêteur correctionnel	(30) Dépenses de fonctionnement	Dépenses en capital	Subventions et contributions
Enquêteur correctionnel – Traitement	et allocation pour automobile	(5) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	Total des	Dépenses
2001-02	2001-02	2001-02	2001-02	2001-02
prévues	Autorisations	prévues	Autorisations	prévues
1749	2657	1749	2657	1749
223	223	223	223	223
-	-	-	-	-
-	-	-	-	-
-	-	-	-	-
-	-	-	-	-
2516	2516	2516	2516	2516
Total pour l'organisme				
1972	2880	1972	2880	1972
2739	2739	2739	2739	2739

### Tableau financier 2

Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles

Dépenses ministérielles prévues par rapport aux dépenses réelles				
Secteur d'activité	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	2001-2002
FTP	19	25	25	25
Dépenses de fonctionnement	1972	2880	2739	2739
Dépenses en capital	-	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-	-
Dépenses totales brutes	1972	2880	2739	2739
Moins :	-	-	-	-
Recettes disponibles	-	-	-	-
Dépenses totales nettes	1972	2880	2739	2739
Autres recettes et dépenses	-	-	-	-
Recettes non disponibles	-	-	-	-
Coûts des services fournis par d'autres ministères	121	121	121	121
Coût net du programme	2093	3001	2860	2860

## **Annexe A**

### **Aperçu du rendement financier**

Comme l'indiquent les statistiques plus haut, la présente année s'est avérée exceptionnellement pleine de défis pour notre Bureau. Le niveau de nos activités, qui est parmi le plus élevé de ces dernières années, démontre clairement l'impact de la mise en œuvre par le Bureau des recommandations formulées par le vérificateur général en décembre 1997<sup>2</sup>.

Les activités du Bureau sont en accord avec son mandat législatif. Tout en demeurant soucieux de l'économie, de l'efficacité, le Bureau a augmenté sa contribution au traitement sécuritaire, juste, humain et équitable des délinquants sous responsabilité fédérale.

En fournissant un exutoire viable et crédible pour les tensions et pressions qui se développent inévitablement en milieu pénitentiaire, le Bureau contribue à la réduction du nombre de perturbations et autres actes de violence très coûteux. Le Bureau contribue aussi à la sécurité de toutes les collectivités en aidant à faire en sorte que les délinquants sous responsabilité fédérale libérés sont non seulement traités de façon juste et humaine, mais reçoivent également une aide appropriée dans leurs efforts pour devenir des citoyens respectueux de la loi.

---

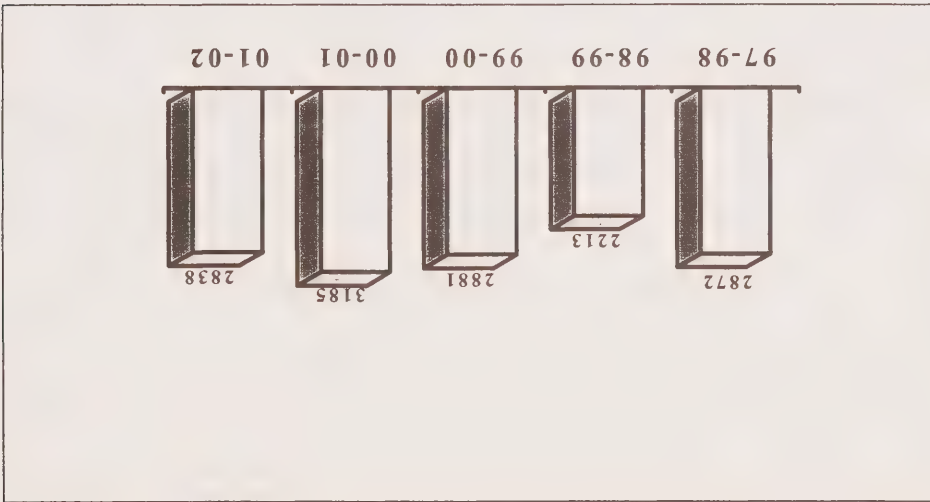
<sup>2</sup> Rapport du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, chapitre 33 - L'Enquêteur correctionnel du Canada, décembre 1997.

<sup>1</sup> L'Honorable Louise Arbour, *Commission d'enquête sur certaines événements survenus à la Prison des femmes de Kingston, 1996.*

Par suite de ces enquêtes et examens, le Bureau a formulé des recommandations précises au Service correctionnel du Canada portant sur les mesures correctives à prendre pour régler ces problèmes opérationnels.

*correctionnel et la mise en liberté sous condition.*

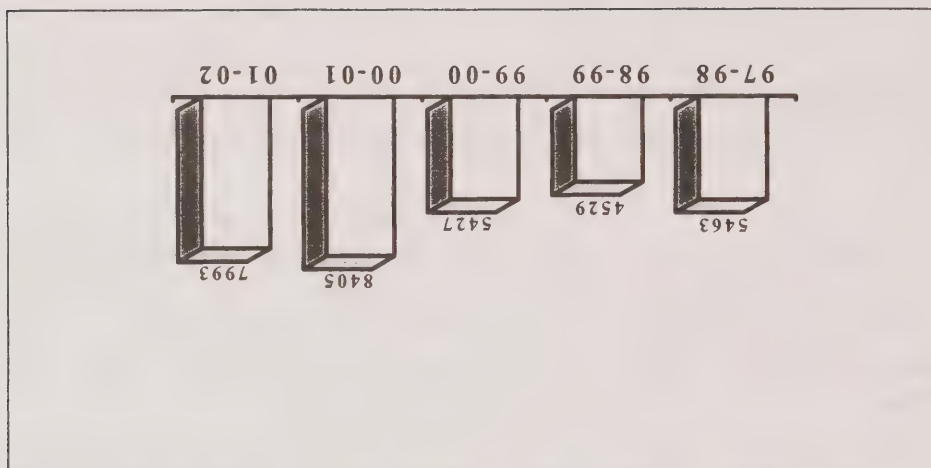
correctionnel du Canada en application de l'article 19 de la Loi sur le système également examiné 115 rapports relatifs à des enquêtes menées par le Service conformité sur le plan juridique et en ce qui concerne la procédure et la politique. Il a les établissements ou régions, lesquels continuent de présenter de graves problèmes de d'examen et concentrera ses efforts sur les incidents de recours à la force survenus dans les agents ont eu recours à la force. Par conséquent, le Bureau a rationalisé son processus SCC, dans les établissements ainsi qu'aux échelons régional et national, des incidents où recommandations ont contribué dans une certaine mesure à améliorer l'examen par le long de l'année sur laquelle porte le rapport, le Bureau a constaté que ses propres en comparaison à 546 l'année précédente et à 451 en 1999-2000. Par ailleurs, tout au d'intervention en cas d'urgence (EPIU) et autres documents relatifs au recours à la force, examiné 1 037 bandes vidéo montrant des interventions par des équipes pénitentiaires Afin de se conformer aux recommandations de la Commission Arbour<sup>1</sup>, le Bureau a



#### PIÈCE 4 – Entrevues avec des délinquants

Toujours au cours de l'année faisant l'objet du rapport, les enquêteurs du Bureau ont passé 344 jours dans les pénitenciers fédéraux et effectué 2 838 entrevues. Nous avons également tenu plus de 300 rencontres avec diverses organisations de délinquants, notamment des comités de détenus, des groupes de condamnés à perpétuité, des associations de détenus noirs, et des fraternités et des sororités autochtones.





**PIÈCE 3 – Nombre de contacts reçus de la population carcérale**

En plus de répondre à des plaintes individuelles, le Bureau rencontre régulièrement les comités de détenus et d'autres organisations de délinquants. Deux fois l'an, il procède à des visites annoncées dans chaque établissement, visites au cours desquelles les enquêteurs rencontrent tout détenu ou groupe de détenus qui en fait la demande. Entre le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 31 mars 2002, le Bureau a enregistré le nombre presque sans précédent de 7 993 contacts avec des délinquants ou en leur nom. L'importance de ce volume de contacts reflète les efforts du Bureau pour offrir la plus grande accessibilité possible à la population délinquante. Cela souligne également le fait que les délinquants continuent d'avoir confiance dans le Bureau, en tant que recours valable pour la résolution de problèmes, et démontre une plus grande compréhension de notre mandat, de notre rôle et de nos responsabilités.

Toutes les plaintes reçues par le Bureau sont examinées et font l'objet d'une enquête préliminaire pour bien comprendre le problème en cause. Après cet examen initial, s'il est déterminé que le domaine de la plainte n'entre pas dans le mandat du Bureau, on indique au plaignant la voie de recours appropriée et, si c'est nécessaire, la manière d'y avoir accès. Dans les cas qui entrent dans le mandat du Bureau, on remet au plaignant un relevé détaillé des politiques et procédures du Service qui s'appliquent à son cas. Quand cela est jugé nécessaire, on organise une entrevue avec le délinquant.

examen, suivi de recommandations, des politiques et des procédures du Service en rapport avec les plaintes des individus afin de s'assurer que les sujets systémiques de plaintes sont repérés et traités de façon appropriée. Le rapport annuel de cette année contient des observations et des recommandations précises dans 22 domaines, notamment les transfèvements, la double occupation des cellules, la préparation des cas et l'accès à des programmes. Ce faisant, le Bureau assure au public canadien que le système correctionnel fédéral est géré de façon efficace, équitable et juste.

qui devraient permettre d'éliminer l'arrière d'ici la fin de l'exercice en cours et empêcher que se produise de nouveau une telle surcharge administrative.

## Orientation stratégique 5 : Stratégie permanente d'évaluation du rendement

Il s'agit ici de valider les données à recueillir aux fins d'évaluation du rendement, y compris le processus de collecte. Le but est de veiller à ce que le BEC ait une base d'information exhaustive et fiable à des fins d'évaluation et de prise de décisions, ce qui lui permettra de mieux prévoir les changements à la demande et d'y répondre.

À la suite d'un examen rigoureux et d'une analyse détaillée par le personnel responsable des enquêtes, le Bureau a déterminé la nature des données qu'il doit recueillir pour gérer les enquêtes.

En fait, la validation des données à recueillir constitue non seulement une étape essentielle à la reconfiguration de l'application frontale du SIP, mais aussi à l'établissement du prototype de fiche d'évaluation des problèmes systémiques.

Tel qu'indiqué précédemment, les enquêteurs se servent actuellement de ce modèle pour évaluer, rapporter et cerner les changements quant au rendement des établissements dont ils ont la responsabilité.

Le Bureau a terminé l'examen du processus de collecte de données en ce qui concerne le SIP, mais il ne peut en dire autant en ce qui concerne fiche d'évaluation des problèmes systémiques. L'utilité de cet instrument fera d'ailleurs l'objet d'un examen à la fin du présent exercice.

Le Bureau a établi, dans le cadre de ses activités de planification stratégique, un certain nombre d'indicateurs du rendement. Toutefois, il ne pourra en déterminer la validité, dans le contexte des stratégies d'évaluation et de mesure du rendement, qu'après avoir réalisé des progrès par rapport aux autres engagements pris dans son plan stratégique.

Le prototype de fiche d'évaluation des problèmes systémiques n'a pas encore généré suffisamment de données pour permettre d'établir un index du rendement des établissements. La nouvelle version du SIP, qui devrait être opérationnelle à l'automne 2002, permettra au Bureau d'effectuer un suivi du nombre de recommandations présentées aux directeurs de chaque établissement du SCC. Enfin, la mise en œuvre du cadre de planification intégré permettra de mettre à l'épreuve les critères et les mesures du rendement établis par le BEC dans le cadre de ses stratégies d'évaluation et de mesure du rendement.

## **2.8 Réalisations en matière de rendement**

La fonction principale de l'enquêteur correctionnel est de mener des enquêtes indépendantes et d'essayer de trouver une solution aux plaintes individuelles des délinquants. En outre, le Bureau de l'enquêteur correctionnel est tenu de procéder à un

Dans le même ordre d'idées, le BFC n'a toujours pas mis en place de processus d'examen annuel de son plan stratégique. Le comité de gestion est toutefois bien conscient que, outre la consolidation des progrès réalisés au cours de l'année 1 et la grande priorité pour l'an 2, la mise en œuvre du cadre de planification intégré est le pivot du plan stratégique.

#### Orientation stratégique 4 : Remaniement du modèle de prestation de services

Il s'agit ici de mettre l'accent sur le remaniement de la structure organisationnelle du BFC conformément au nouveau modèle logique dans le but ultime de faire en sorte que le Bureau utilise les ressources appropriées au bon moment dans les secteurs de demande prioritaires.

Comme pour les autres orientations stratégiques énoncées dans le plan, c'est le comité de gestion du BFC qui est chargé de répondre aux questions permanentes et nouvelles portant sur le remaniement du modèle de prestation de services.

À l'heure actuelle, le Bureau a terminé et mis en œuvre les modalités de classification de tous les postes permanents (structure) conformément à son modèle logique.

Le BFC a d'ailleurs examiné et redéfini les rôles et responsabilités conformément à son modèle logique.

En mars 2002, le BFC a doté à l'interne un nouveau poste de coordonnateur des questions autochtones. Toutefois, la campagne de recrutement des enquêteurs principaux ayant été plus longue que prévu, le BFC n'a pas encore mis en place les ressources nécessaires pour soulager de sa charge actuelle de travail d'enquêteur le titulaire de ce poste. Compte tenu de la période d'orientation des enquêteurs principaux, qui n'ont toujours pas été officiellement sélectionnés, le Bureau estime que le coordonnateur des questions autochtones pourra assumer ses nouvelles fonctions à la fin de l'exercice 2002.

Ces mêmes difficultés expliquent pourquoi le BFC n'est toujours pas en mesure d'offrir, à l'échelon approprié, des services spécialisés aux délinquantes purgeant une peine de ressort fédéral. En juin 2002, la situation a encore été compliquée par la décision de la candidate choisie à l'interne en mars 2002 de retourner au secteur privé. Vu la complexité du processus de dotation, le Bureau prévoit recruter une coordonnatrice des questions relatives aux délinquantes au dernier trimestre de l'exercice en cours.

En mars 2002, le Bureau a doté à l'interne le poste de coordonnateur des enquêtes aux termes de l'article 19 et sur des incidents de recours à la force.

Pour répondre à une très importante augmentation du nombre de dossiers reçus du Service correctionnel du Canada, le BFC s'est attaqué à une rationalisation de son processus d'examen des enquêtes aux termes de l'article 19 et des incidents de recours à la force. Il a établi de nouveaux critères, notamment des délais pour l'examen du BFC,



collective à l'égard du rendement général du BFC. En ce qui concerne les engagements relatifs à cette orientation stratégique, le BFC rapporte les réalisations ci-dessous.

Les départs à la retraite en juin et en août 2002 de deux cadres supérieurs (directeurs des enquêtes) ont nuit à la participation accrue du BFC à des réunions avec le SCC dans les établissements et aux échelons régionaux et nationaux. Le Bureau réalisera des progrès à cet égard de façon graduelle, au fur et à mesure que les deux nouveaux directeurs des enquêtes et quelques enquêteurs principaux, qui n'ont toujours pas été officiellement sélectionnés, assumeront leurs responsabilités. Le calendrier des réunions avec le SCC est également fonction de la mise en œuvre du cadre de planification intégré du BFC, qui établira une base solide permettant de déterminer le nombre de réunions avec le SCC ainsi que le degré de participation et les points à inscrire l'ordre du jour.

Le BFC tient des réunions de gestion tous les mois. L'ordre du jour de ces réunions, qui est fixe, ainsi que les procès-verbaux sont diffusés promptement à tous les membres du personnel du Bureau, tel que mentionné précédemment.

À la fin juin 2002, le Bureau a adopté une nouvelle politique d'examen du rendement des employés. Au cours des prochains mois, les gestionnaires du BFC rencontreront tous les employés qui relèvent d'eux afin de fixer des objectifs de rendement, lesquels devront faire explicitement référence à l'utilisation d'outils du BFC (p. ex., le SIP) et du SCC (SGD, RADAR, etc.).

Certains directeurs avaient commencé à tenir des réunions sectorielles afin d'examiner toutes les activités, notamment les questions touchant le rendement. Les nouveaux directeurs des enquêtes poursuivront cette pratique. On devrait mettre de plus en plus l'accent sur le rendement, du moment où les fiches d'évaluation des problèmes systémiques généreront suffisamment de données pour former une base fiable permettant d'effectuer une évaluation comparative du rendement et de prendre des décisions à cet égard.

La mise en œuvre du cadre de planification intégré, mis au point par le BFC à la fin mai 2002, aura sans doute pour effet d'accentuer encore plus l'attention portée au rendement. Ce cadre permettra au Bureau de mettre en place de façon officielle des mesures de gestion et d'évaluation du rendement, ce qui permettra de faire le lien entre le rendement du BFC en ce qui concerne les établissements et les détenus.

Conformément à son mandat de répondre aux questions permanentes et nouvelles touchant la responsabilisation accrue, le comité de gestion du BFC a reconnu de façon explicite que l'enquêteur jouait un rôle de premier plan en matière d'évaluation du rendement de l'établissement et de communication à cet égard.

Le Bureau n'a toujours pas établi de cycle de planification des activités sur trois ans. Cet engagement est relié à la mise en œuvre du cadre de planification intégré du BFC et l'intégration au sein de la gestion des nouveaux titulaires des postes de directeurs des enquêtes et enquêteurs principaux.



définition d'indicateurs primaires du rendement pour chaque « domaine d'intérêt » (par exemple, les transfèvements) dans l'évaluation par le BFC du rendement de l'établissement.

À la mi-juin 2002, le BFC s'est installé dans de nouveaux locaux. Ces nouveaux locaux peuvent accueillir tout le personnel actuel et les recrues, et ils constituent un environnement beaucoup plus propice à la prestation efficace de services.

Des efforts ont été entrepris dans d'autres secteurs administratifs. Le mécanisme de gestion des appels téléphoniques a été remanié de manière à éliminer l'utilisation redondante ou non urgente du service. Les enquêteurs ont d'ailleurs mené une campagne systématique pour renseigner les délinquants, dans le cadre de réunions avec des délinquants en particulier ou des groupes de délinquants (par exemple, les comités de détenus), sur la manière la plus appropriée d'utiliser la ligne d'urgence sans frais du BFC. Les directeurs des enquêtes continuent de surveiller de près le processus en étudiant les données recueillies tous les jours par le personnel de soutien sur le nombre et la nature des appels effectués par les délinquants.

Le remaniement du système de gestion des appels englobait également un filtrage plus rigoureux des appels par les employés de soutien et l'évolution graduelle du rôle de ces derniers en tant que préposés à l'accueil. Pour ce faire, il faudra modifier les descriptions de travail, reclassifier les postes et donner une formation adéquate pour aider ces personnes à pleinement assumer leurs nouvelles responsabilités. Le Bureau a pour objectif de faire en sorte que les employés de soutien, en tant que préposés à l'accueil, puissent répondre sans aide aux questions simples et effectuer des renvois, ce qui permettra aux enquêteurs de se concentrer sur les cas complexes. Il prévoit prendre les mesures susmentionnées avant la fin de l'exercice.

Le remaniement du système postal est presque terminé. Maintenant, les membres du personnel responsable des enquêtes se communiquent les dossiers et la correspondance, et on envisage, tel qu'indiqué précédemment, une intégration systémique encore plus avancée, notamment grâce à l'expansion du SIP, pour le dernier trimestre du présent exercice.

Enfin, étant donné les nombreux secteurs soumis à des changements importants et le nombre d'initiatives internes de communications en cours, le BFC a décidé de retarder la mise à jour de ses politiques et de son Manuel de procédures. Les comités de gestion et de politiques du BFC examineront cette question vers la fin du présent exercice.

### Orientation stratégique 3 : Responsabilités accrues

Ayant déterminé qu'il lui fallait adopter une approche intégrée en matière de planification et de gestion de ses activités, le bureau a décidé de mettre l'accent sur la responsabilisation à cet égard, sur le plan organisationnel et individuel, de tout le personnel responsable des enquêtes. Il cherche ainsi à promouvoir, notamment par la communication en temps opportun de renseignements, la responsabilité individuelle et

considérablement le fardeau administratif de la gestion des dossiers et de l'établissement des rapports.

Par ailleurs, le BFC a élaboré en mai 2002 un cadre de planification intégré reliant les priorités, les mesures de niveau de service et les ressources à son modèle logique.

Cependant, le Bureau n'a toujours pris aucune mesure concertée en vue de mettre en œuvre ce cadre de planification. Après une analyse et un examen rigoureux, il a été déterminé que le mode d'action le plus logique et le plus prudent serait d'attendre que tous les nouveaux employés, notamment ceux que l'on recrute actuellement pour les postes de directeur des enquêtes et d'enquêteur principal, soient en poste et aient suivi le programme d'orientation dont on a parlé plus haut.

La demande de services du BFC provenant des différentes régions et divers établissements est l'objet de discussions quotidiennes entre les enquêteurs et leurs directeurs respectifs. Or, pour mettre en œuvre de façon intégrale le cadre de planification, il faut établir, de façon formelle et systématique, les priorités en matière de services.

Le Bureau, nous le répétons, a établi des comités de gestion et de politiques afin de répondre aux questions permanentes et nouvelles touchant tous les domaines opérationnels visés par les cinq orientations stratégiques énoncées dans le plan, y compris les processus opérationnels internes. Il estime que la communication au personnel en temps opportun des ordres du jour et procès-verbaux des réunions de ces deux comités a permis d'améliorer la gestion interne en raison de la transparence et de la responsabilisation reliées à ce processus.

Afin de permettre aux enquêteurs du BFC d'avoir accès plus rapidement à l'information nécessaire, le Bureau a examiné l'efficacité et les extraits du SIP et les liens entre le SIP et ses autres systèmes d'information utilisés.

La rationalisation de la saisie de données dans l'application frontale a permis d'améliorer considérablement l'efficacité et les extraits du SIP. Le BFC a mis l'accent sur cet aspect, car il avait été déterminé que cela aiderait grandement les enquêteurs dans la gestion quotidienne de leur charge de travail respective.

Bien que l'on ait établi les besoins, les travaux en vue de créer des liens entre le SIP et les autres systèmes d'information utilisés par le BFC n'ont toujours pas été entrepris. Ils ne commenceront sans doute pas avant que l'on ait décelé au cours des essais sur le terrain les changements à apporter à la nouvelle version du SIP et que l'on ait effectué et mis à l'essai ces modifications. Par conséquent, le Bureau examinera de nouveau cette question à la fin du présent exercice.

Dans le même ordre d'idées, le BFC a élaboré un prototype de fiche d'évaluation des problèmes systémiques en établissant et en commençant la mise à l'essai sur le terrain. L'examen de ce prototype devrait se faire avant la fin de l'exercice et entraîner la



Même si la plupart des initiatives touchant les ressources humaines menées à ce jour contribuent à améliorer les pratiques en matière de recrutement et de conservation des employés, le BFC a choisi de ne pas mettre l'accent sur le regroupement de celles-ci en un plan structuré. Il entend toutefois le faire avant la fin de l'exercice financier.

Les processus de dotation et de sélection, qui généralement étaient quelque peu informels, ont été revus et modifiés conformément aux lignes directrices de la Commission de la fonction publique. Cinq postes ont été dotés ou sont en voie de l'être selon un processus qui exige maintenant que l'on fasse appel à des comités de sélection et à des critères de candidature formels. Étant donné le nombre de candidats qualifiés et la rigueur de la démarche de sélection, le Bureau compte bien recruter du personnel de haut niveau.

Le BFC a maintenant terminé un plan officiel d'orientation pour tous les employés qui, espère-t-on, devrait avoir comme tout premier avantage l'intégration plus rapide et meilleure des nouveaux employés qui se joindront à l'effectif du BFC au début de l'automne 2002, et à qui l'on présentera de façon systématique tous les domaines d'activités du Bureau avant leur entrée en fonction.

L'an dernier, le BFC a subi une grande métamorphose quant à sa structure organisationnelle et presque tous les volets de ces activités, et ce n'est pas fini. Pour tenir compte de la dimension humaine dans une période de changement effrénée, la direction du BFC a décidé de reporter la tenue d'un sondage sur la satisfaction de ses employés. Il envisagera cette question à nouveau au cours du prochain exercice.

## Orientation stratégique 2 : Renouvellement des processus opérationnels internes

Le Bureau mettra l'accent sur la restructuration des outils, méthodes et pratiques internes qui constituent son modèle actuel de prestation de services. Son but ultime est d'optimiser l'efficacité et le caractère économique du modèle actuel de façon à ce que le BFC puisse mieux prévoir les changements à la demande de ses services et y répondre.

Tel qu'indiqué précédemment, l'adoption du plan général stratégique en janvier 2002 a mené à la création de comités de gestion et de politiques. Vu la petite taille de l'organisme, ces comités semblaient l'instrument le plus efficace pour gérer le changement et en promouvoir l'acceptation et l'adhésion au sein du Bureau. Tous les employés du BFC peuvent ainsi proposer des sujets de discussion aux deux comités et recevoir, en temps opportun, les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions. Après un examen de ses besoins en matière de renseignements et de rapports, le BFC a modifié l'application frontale du Système informatisé des plaintes (SIP). La nouvelle version du SIP est actuellement mise à l'essai sur le terrain par quatre enquêteurs chevronnés, et elle devrait être opérationnelle d'ici la fin du présent exercice. Des évaluations préliminaires confirment que la nouvelle version du SIP réduira

proposer des points à l'ordre du jour et la mise en commun universelle des connaissances, des décisions et des plans par les cadres du BFC, sur la qualité et l'efficacité générales de nos activités. Les membres du personnel aiment bien participer au processus décisionnel et recevoir en temps opportun des renseignements complets et détaillés qui leur permettent de mieux gérer leur charge de travail individuelle.

Le plan de communications internes prévoit également la diffusion à tous les employés, sur copie papier et sous format électronique, de toutes les politiques et procédures, déclarations de principes, opinions juridiques et dossiers actifs du BFC aux niveaux régional et national. Le Bureau a consulté les membres de son personnel pour connaître leurs besoins à cet égard, et les travaux ont commencé en août 2002. Il a par ailleurs embauché à contrat une nouvelle personne possédant des compétences juridiques pour l'aider à restructurer ses fonds de renseignements et prêter appui à l'avocat qui doit rédiger dix nouveaux exposés de principe à la demande du personnel d'enquête.

Pour améliorer la qualité et l'accessibilité de l'information sur son rendement, le BFC a également élaboré un plan de communications externes à la fin mars 2002, avec l'aide d'un spécialiste en la matière. Essentiellement, le plan prévoit que des efforts soient déployés pour aider les médias à communiquer davantage aux Canadiens le rendement et les recommandations du BFC et accroître la fréquence et la qualité des contacts du Bureau avec les différents intervenants.

Peu de progrès à cet égard ont été réalisés vu le départ à la retraite, en juin et en août 2002, de deux cadres supérieurs du BFC. Ces postes maintenant dotés, le BFC prévoit réaliser des progrès importants en ce qui concerne la mise en œuvre de son plan de communications externes d'ici la fin de l'exercice financier.

Conscient de l'incidence de départs des membres essentiels du personnel sur l'efficacité opérationnelle d'un petit organisme, le BFC a reconnu la nécessité de planifier la relève dans son Plan général stratégique. Or, d'autres initiatives touchant les ressources humaines ont été considérées comme plus importantes et en fait préalables à l'établissement d'un plan de relève valable. Avant de traiter dans les prochains paragraphes de ces initiatives, il est important de signaler que le BFC devait avant tout modifier sa structure organisationnelle et établir des descriptions de travail conformes à son nouveau modèle logique. Le Bureau prévoit maintenant terminer un plan de relève d'ici la fin du présent exercice financier.

La fin de l'exercice actuel de dotation, qui devrait avoir lieu au début de l'automne 2002, coïncidera avec la mise en œuvre d'une nouvelle politique d'examen du rendement des employés. Celle-ci, y compris les formulaires nécessaires, a été élaborée en consultation avec le personnel du Bureau et a été approuvée par le comité de gestion du BFC. En harmonie avec les pratiques habituelles dans ce domaine, tous les employés du BFC feront désormais l'objet d'un examen annuel du rendement plus rigoureux durant lequel ils auront l'occasion de discuter de leur plan de carrière et de leurs besoins en matière de formation avec leur superviseur immédiat.



## 2.7 Mise en œuvre du Plan général stratégique du BEC

### Orientation stratégique 1 : Pratiques en matière de ressources humaines

Le Bureau entend mettre l'accent sur l'amélioration générale de son approche en matière de ressources humaines en modernisant les pratiques à cet égard. Son but ultime est de veiller à recruter, à conserver et à bien gérer ses effectifs de façon à offrir des services de grande qualité et valeur aux Canadiens. En ce qui concerne les engagements reliés aux ressources humaines dans son plan stratégique, le Bureau a effectué les réalisations suivantes :

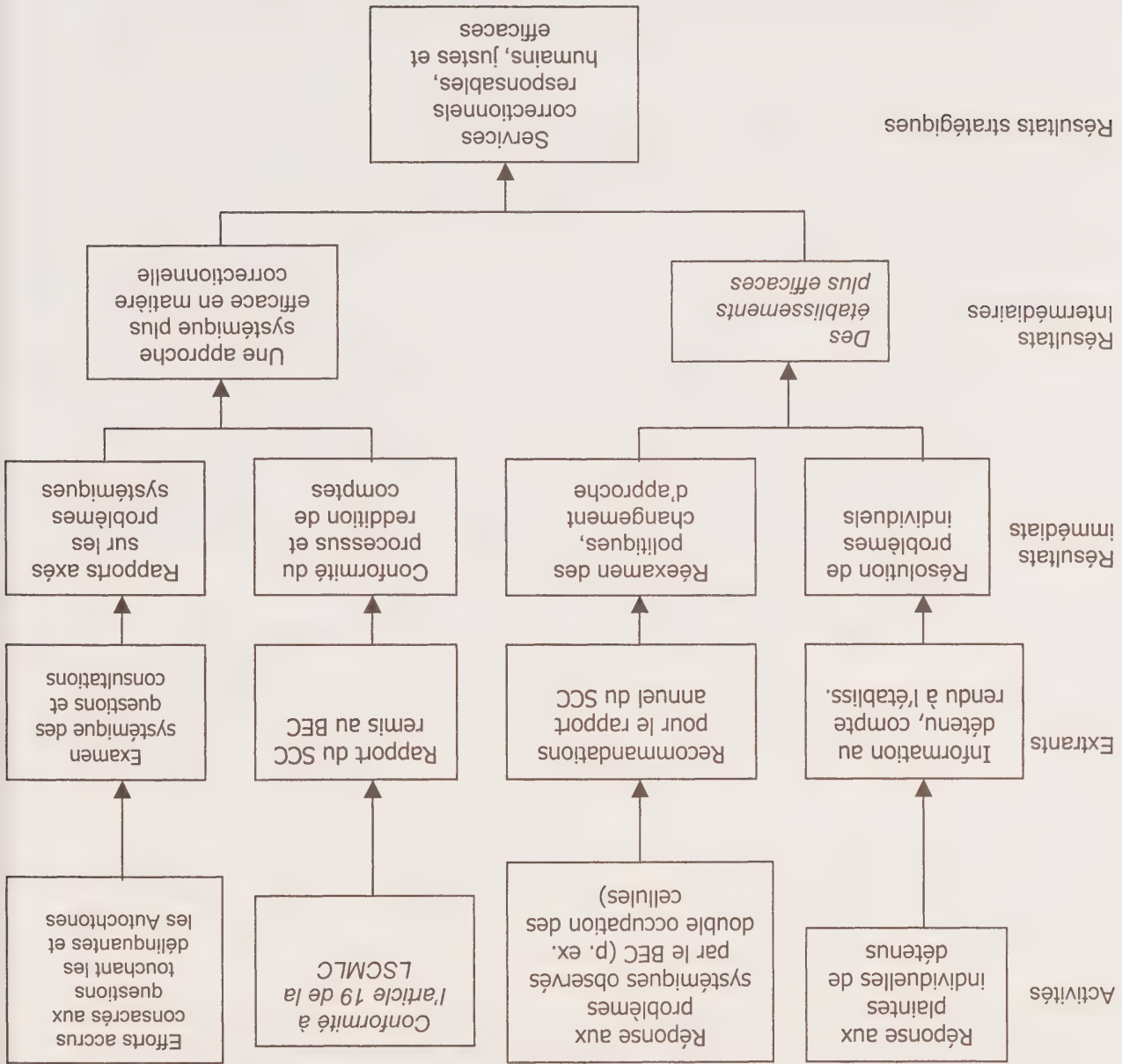
En mars 2002, un nouveau poste de gestionnaire des Services corporatifs a été doté au cours de la présente campagne de recrutement. Une fois que le processus sera terminé, soit à l'automne 2002, le titulaire assumera la coordination de toutes les activités des directeurs des enquêtes touchant les ressources humaines. Cette redéfinition des rôles et des responsabilités contribuera à rationaliser le processus de gestion des ressources humaines et permettra aux directeurs des enquêtes de concentrer leurs efforts sur le processus d'enquête.

Avant la fin de la période faisant l'objet du rapport, trois enquêteurs engagés pour des périodes déterminées s'étaient vu proposer des postes de durée indéterminée et les avaient acceptés. Le fait que ces trois enquêteurs expérimentés aient été engagés à des postes permanents a fait croire la stabilité de l'effectif du BEC, ce qui est un élément critique de succès pour la mise en œuvre prompte et entière du plan stratégique. Parallèlement à l'adoption officielle de son plan stratégique en janvier 2002, le Bureau a établi des comités de gestion et de politiques chargés d'assurer une orientation générale et de voir à l'établissement des priorités pour le processus de mise en œuvre du plan. Outre la gestion du changement, la raison d'être de ces deux comités est de répondre, d'une façon structurée, aux questions permanentes et nouvelles touchant tous les domaines opérationnels visés par les cinq orientations stratégiques énoncées dans le plan, y compris les ressources humaines.

Le BEC a élaboré un plan de communications internes qui devrait aider davantage les nouvelles recrues, et dont le personnel existant peut également tirer parti. Certaines dispositions ont déjà été mises en œuvre, notamment en ce qui concerne la proposition, par les employés, de points à l'ordre du jour des réunions des comités de gestion et de politiques, la diffusion à tous les employés, en temps opportun et par voie électronique, des ordres du jour et procès-verbaux et l'archivage de ces documents sur le lecteur commun du réseau du BEC.

Les travaux dont nous venons de parler, en fait de communications internes, ont été bien reçus par les membres du personnel du BEC qui reconnaissent unanimement l'impact positif qu'a déjà eu, et continuera d'avoir, le fait de permettre à tous les employés de

## PIÈCE 2 – Modèle logique du BEC



- ☐ faire connaître à l'extérieur la raison d'être du programme, les activités qu'il comprend et les résultats escomptés;
- ☐ permettre à toutes les composantes du programme de prendre des décisions éclairées concernant la répartition des ressources et l'orientation des efforts;
- ☐ vérifier si le programme est logique;
- ☐ établir la toile de fond sur laquelle sont basées les stratégies d'évaluation et de mesure du rendement (c.-à-d. déterminer ce qui constituerait un succès).

De plus, tout au long de l'année, le Bureau a rencontré, soit sur une base individuelle ou lors de conférences, diverses associations nationales ou internationales impliquées activement dans le domaine correctionnel ou de la justice pénale, pour discuter de préoccupations mutuelles. Ces liens mettent en évidence la valeur que le Bureau accorde à une approche coopérative pour améliorer le système correctionnel conformément aux attentes des Canadiens.

Le BFC ne prévoit pas que la demande globale de services diminuera, ni que les questions qui lui sont soumises deviendront moins complexes. L'environnement dans lequel le BFC est appelé à fournir des résultats « pour les Canadiens et les Canadiennes » continue d'être très exigeant et de l'obliger à se montrer novateur et très rigoureux dans la prestation des services.

Pour faire face à ces pressions, le BFC s'est fixé trois objectifs prioritaires. Il a déjà commencé à travailler à leurs réalisations et il continuera de le faire durant les trois premières années du plan stratégique adopté le 15 janvier 2002. Voici ces objectifs :

1. Augmenter sa capacité de visiter des établissements à un niveau qui convient à la population carcérale et aux Canadiens.
2. Créer des postes de spécialiste pour s'occuper des questions touchant les délinquantes sous responsabilité fédérale et les délinquants autochtones.
3. Accroître sa capacité de faire l'examen et le suivi des enquêtes, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, ainsi que des enregistrements vidéo des interventions où il y a recours à la force, conformément aux recommandations de la Commission Arbour.

## 2.6 Modèle logique du BFC

Le modèle logique présenté ci-après indique comment le BFC envisage de fournir les services nécessaires pour favoriser l'accomplissement de son mandat et remplir son engagement stratégique de prestation de services correctionnels responsables, humains, justes et efficaces.

Le modèle logique montre la relation qui existe entre les activités du programme du BFC et l'atteinte des résultats visés. Il précise les activités qui forment le programme du BFC et la série de résultats escomptés de ces activités. C'est un outil pouvant servir à de multiples usages :

- mettre en évidence pour les gestionnaires et les employés du BFC les liens entre les activités du programme, ses extrants et les résultats escomptés. Cela permet de clarifier les résultats immédiats, intermédiaires et finaux ainsi que d'établir une distinction entre eux;



## 2.5 Contextes social et opérationnel

Le maintien d'un processus de surveillance indépendant et impartial dans un milieu correctionnel, où le Bureau n'a pratiquement aucun contrôle sur le nombre de plaintes ou l'ampleur des enquêtes requises, présente un certain nombre de défis bien particuliers. D'abord, pour pouvoir régler des différends dans un environnement qui, traditionnellement, ne fait l'objet d'aucun examen public, et où autorités correctionnelles et détenus éprouvent une vive méfiance compréhensible les uns envers les autres, le BCC doit non seulement être indépendant du SCC et du Portefeuille ministériel, mais aussi être perçu comme tel. Ensuite, étant donné que l'autorité du BCC repose sur son pouvoir de persuasion et le fait que ses rapports soient rendus publics, et non sur des recommandations exécutoires, il faut absolument qu'il existe, aux niveaux administratif et politique, des mécanismes permettant de s'assurer qu'on donne suite aux constatations du BCC d'une manière juste, équitable, raisonnable et humaine, et sans délai indu.

Ces dernières années, la modification des cadres législatif et réglementaire a obligé le BCC à étendre considérablement ses services. La Commission d'enquête Arbour (1996) a souligné qu'il fallait continuer de soutenir et de favoriser l'accomplissement du mandat dont la loi investit le BCC parce que ce dernier se trouve « dans une situation unique; il peut à la fois faciliter la résolution de problèmes individuels et faire des déclarations publiques sur les carences systémiques du Service ». En 1997, le vérificateur général a signalé que l'une des difficultés devant lesquelles se trouvait le BCC à cette époque avait trait à son important volume de travail. Depuis lors, le BCC a appliqué les recommandations formulées par le vérificateur général pour l'aider à gérer sa charge de travail, qui étaient notamment de joindre ses efforts à ceux du Service correctionnel pour améliorer le processus de règlement des griefs des détenus et de fournir aux enquêteurs un meilleur manuel de politiques et de procédures. Le vérificateur général a également mentionné, toutefois, que la demande de services demeure grande et incessante; non seulement le volume de travail ne cesse de croître, mais les questions à traiter sont de plus en plus complexes.

En octobre 1999, le Bureau a signé un protocole d'entente avec le Service correctionnel du Canada. Cet accord avait pour but d'aider les deux organismes à traiter les plaintes des délinquants de façon objective, complète et sans délai indu. En l'occurrence, la qualité et le caractère opportun des décisions prises par le Service correctionnel, en réponse aux constatations et recommandations du Bureau, resteront de la plus haute importance.

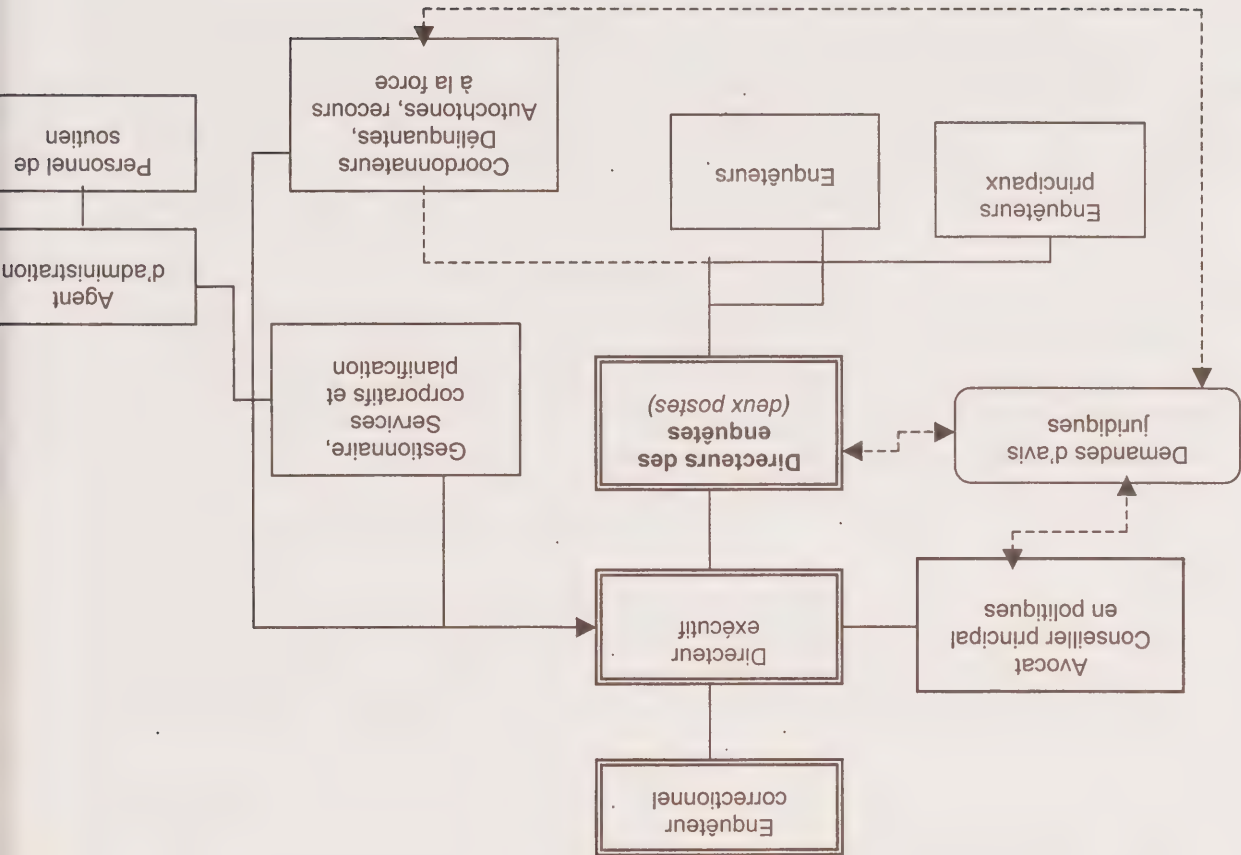
En 2000, le sous-comité sur la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* du Comité permanent de la justice et des droits de la personne a recommandé d'accroître le budget du BCC de manière que celui-ci puisse augmenter son personnel enquêteur et couvrir les dépenses directement reliées à cette augmentation, comme le matériel de bureau, les communications et les déplacements nécessaires pour procéder aux enquêtes.

## 2.4 Organigramme

Voici l'organigramme du BEC tel qu'il figure dans le Plan général stratégique adopté officiellement le 15 janvier 2002.

Comme on l'expliquera plus en détail, un certain nombre de postes sont encore vacants à la fin de la période faisant l'objet du rapport, ce qui nuit à la mise en œuvre complète du plan stratégique.

### PIÈCE 1 – Organigramme du BEC



Les traits continus indiquent les rapports hiérarchiques; les lignes en pointillé indiquent les liens de coordination.

## 2.1 Mandat

Le Bureau de l'enquêteur correctionnel a été établi en 1973 en vertu de la Partie II de la *Loi sur les enquêtes*. Cette base légale a été modifiée en novembre 1992 avec la promulgation de la Partie III de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Le mandat de l'enquêteur correctionnel, tel que défini par cette Loi, est d'agir comme ombudsman pour les délinquants sous responsabilité fédérale. Le Bureau de l'enquêteur correctionnel est indépendant du Service correctionnel du Canada; il peut ouvrir une enquête par suite d'une plainte présentée par un délinquant ou en son nom, à la demande du ministre ou de sa propre initiative. L'enquêteur correctionnel présente un rapport annuel, par l'entremise du solliciteur général, aux deux chambres du Parlement.

## 2.2 Énoncé de mission

Le Bureau de l'enquêteur correctionnel doit maintenir une voie de recours accessible et indépendante pour les plaintes des délinquants et formuler des recommandations en temps opportun au commissaire du Service correctionnel du Canada et au solliciteur général sur les questions qui ont fait l'objet de plaintes.

## 2.3 Secteur d'activité et ressources

Le Bureau de l'enquêteur correctionnel n'a qu'un secteur d'activité qui, comme il est détaillé à l'article 167 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, est de mener des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent de la commissaire du Service correctionnel ou d'une personne sous son autorité ou exerçant des fonctions en son nom qui affectent les délinquants individuellement ou en groupe.

De plus, l'article 19 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* exige implicitement que l'enquêteur correctionnel examine toutes les enquêtes effectuées par le *Service correctionnel du Canada* en cas de décès ou de blessure grave d'un délinquant. Conformément aux recommandations de la *Commission Arbour*, le BCC surveille également de la même façon les interventions des équipes pénitentiaires d'intervention en cas d'urgence (EPIU).

Le Bureau de l'enquêteur correctionnel est dirigé par l'enquêteur correctionnel qui rend compte au Parlement par l'entremise du solliciteur général. Les ressources de l'organisme consistent en 25 équivalents temps plein, dont 12 forment le personnel enquêteur. Les ressources totales s'élèvent à 2 879 000 \$ pour l'exercice 2001-2002.





## Section I : Message

### 1.1 Message de l'enquêteur correctionnel

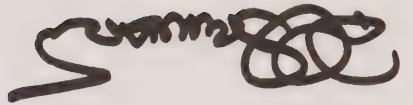
J'ai un mandat d'ombudsman dans le cadre du régime correctionnel fédéral. Je crois fermement que les Canadiens attachent une grande importance à la surveillance rigoureuse et responsable des opérations correctionnelles. Ils s'attendent à ce que le système correctionnel soit juste, équitable, humain, raisonnable et efficace. Toutes nos actions tendent vers ce résultat stratégique. C'est notre raison d'être.

L'année qui vient de s'écouler a été exceptionnellement chargée de défis pour le Bureau de l'enquêteur correctionnel (BEC). Le 15 janvier 2002, nous avons officiellement adopté notre premier Plan général stratégique, et l'avons mis en œuvre promptement. Ce plan reflète le nouveau cadre de gestion appelé « Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes ». Il est aussi conforme à l'engagement de longue date pris par le BEC à l'égard de l'excellence dans la prestation des services, la conduite professionnelle et déontologique, la production de rapports fiables et significatifs et des habitudes de dépenses responsables.

Témoignant d'une détermination raffermie d'obtenir des résultats pour les Canadiens, cette nouvelle approche stratégique à l'égard de la gestion a déjà donné de bons résultats dans tous les aspects de nos activités. Alors qu'un nombre presque sans précédent de questions ont été portées à notre attention par des délinquants ou en leur nom au cours de l'année dernière, nous avons de plus en plus favorisé un mode de réponse proactif, holistique et systémique. Le Bureau a ainsi contribué à faire en sorte que notre système correctionnel soit géré non seulement de façon juste et humaine mais aussi en accord avec les attentes et les valeurs des Canadiens, comme le prévoit *La loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

Au cours des prochains mois, le Bureau poursuivra activement la mise en œuvre du Plan général stratégique. Nous devrions être capables non seulement d'améliorer notre rendement au niveau des résultats stratégiques, mais encore de les mesurer et d'en rendre compte d'une façon plus significative et plus accessible.

Les Canadiens reconnaissent de plus en plus que les collectivités dans lesquelles ils vivent sont en fin de compte plus sûres et mieux protégées lorsque les préoccupations des délinquants sont traitées de façon juste, humaine et responsable. Le Bureau, en tant qu'ombudsman, a pleinement l'intention de contribuer à assurer aux Canadiens qu'il en est bien ainsi au sein de notre système correctionnel fédéral.



R.L. Stewart



## TABLE DES MATIÈRES

<b>Section I : Message</b>	
1.1 Message de l'enquêteur correctionnel .....	5
<b>Section II : Rendement de l'organisme</b> .....	7
2.1 Mandat .....	7
2.2 Énoncé de mission .....	7
2.3 Secteur d'activité et ressources .....	7
2.4 Organigramme .....	8
2.5 Contextes societal et opérationnel .....	9
2.6 Modèle logique du BEC .....	10
2.7 Mise en oeuvre du Plan général stratégique du BEC .....	13
2.8 Réalisations en matière de rendement .....	20
<b>Annexe A : Aperçu du rendement financier</b> .....	24
Tableau financier 1 .....	25
Tableau financier 2 .....	25
Tableau financier 3 .....	26
<b>Annexe B : Autres informations</b> .....	27
i) Personnes ressources pour d'autres informations .....	28
ii) Site Web de l'organisme .....	28
iii) Adresse électronique de l'organisme .....	28
iv) Lois appliquées et règlements connexes .....	28
v) Rapports prévus par la loi et autres rapports .....	28





BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL  
RAPPORT MINISTÉRIEL SUR LE RENDEMENT

Période se terminant  
le 31 mars 2002

*Lawrence MacAulay*  
Lawrence MacAulay, C.P., député,  
Solliciteur général du Canada



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépendre de façon judicieuse, c'est dépendre avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépendre judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/61-2002  
ISBN 0-660-62139-8







# Bureau de l'Enquêteur correctionnel

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada



# Offices of the Information and Privacy Commissioners

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002



Canada

ESTIMATES

CA1  
EN  
E77

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/63-2002

ISBN 0-660-62141-X



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA

PERFORMANCE REPORT

for the Period Ending March 31, 2002

Approved: \_\_\_\_\_



The Honourable Martin Cauchon, PC, MP  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Date: SEP 18 2002



## **TABLE OF CONTENTS**

<b><u>Section</u></b>		<b><u>Page</u></b>
<b>I</b>	<b>Information Commissioner's Message</b>	<b>4</b>
<b>II</b>	<b>Context</b>	<b>5</b>
	Current environment	5
	Raison d'être	6
<b>III</b>	<b>Performance Information by Strategic Outcome</b>	<b>10</b>
	Strategic Outcome 1 – Public official's improved awareness of their access obligations	10
	Strategic Outcome 2 – Canadians' improved awareness of their access rights	11
	Strategic Outcome 3 – Improved service standards	12
<b>IV</b>	<b>Financial Performance</b>	<b>15</b>
	Financial performance overview	15
	Table 1: Voted Appropriations	16
	Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	17
	Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	18
<b>V</b>	<b>Supplementary Information</b>	<b>19</b>
	1. Legislation Administered by the Information Commissioner	19
	2. Statutory Annual Reports and Other Publications	19
	3. Contact for Further Information	19





OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA

PERFORMANCE REPORT

I am pleased to submit my Performance Report for the fiscal period April 1, 2001 to March 31, 2002.

Approved: \_\_\_\_\_

  
The Honourable John M. Reid  
Information Commissioner of Canada

Date: 15 Aug 2002

## Section I - Information Commissioner's Message

There is now widespread recognition among academics, members of Parliament, the judiciary, the media and the public, that the *Access to Information Act* is one of the cornerstones of our democratic process and one of the best tools available to ensure an open and transparent government.

In the conduct of its affairs, the Government of Canada and its agencies and institutions create, collect, maintain, use and disseminate information in a vast variety of media and forms. This information supports and documents all decision-making, business activities and legal processes, and the measurement of their outcomes and effects. It is the authoritative evidence of activities, decisions and commitments, and of government's interactions with the public and other bodies.

Happily, the importance of good information management is finally becoming more widely recognized in public-sector organizations, as in private-sector firms. Senior managers are realizing that greater attention to the management and use of information will enable them to plan and deliver their programmes and services more effectively. A more immediate stimulus in the Government of Canada, however, is the growing awareness that the success of Government On-Line depends on good information management and a much stronger information and data infrastructure. Electronic service delivery will be a wasted effort if the information offered is unavailable, incomplete, out-of-date, unreliable or inconsequential.

Stimulus has also been provided in reports of this and previous Information Commissioners and through comments from such respected officials as the National Archivist, the Auditor General and the Chief Information Officer of Canada. As well, a number of public controversies, such as that surrounding the HRDC Transitional Jobs Fund, have demonstrated the political, legal and other costs of poor recordkeeping practices.

The Prime Minister and the leadership of the public service need to lead by example in this area. The enormity of the task, as well as my dedication to it, cannot be overstated. Neither can the enormity of the threat to the health of our democracy be underestimated should we fail to take it on.

I believe that the federal government bears a fiduciary duty – to carefully create, preserve and protect its records – to the ultimate owners of the records, the citizens of Canada.

It is my pleasure, to present to you, Parliamentarians and citizens of Canada, this Office's Performance Report for the Period Ended March 31, 2002.



**Hon. John M. Reid, P.C.**

*Information  
Commissioner of Canada*

## Section II – Context

### *Current Environment*

During this reporting year, the going got tough, tougher than ever, for the public's "right to know". Quietly, firmly, the government shut the door on 19 years of public access to the records showing how ministers and ministerial staffers spend public money.

Even more troubling, the government took advantage of the tragic events of September 11, 2001, to give itself the power to (1) remove whole classes of records from the coverage of the *Access to Information Act* and (2) "discontinue" any investigation which the Information Commissioner was conducting which touched upon information relating to national defence, security or international relations. The phrase "took advantage of" is used deliberately, because the derogation from the right of access contained in Bill C-36 was not needed to assist in the so-called war on terrorism.

The right of access continues to be eroded through the creation of new institutions, to carry out public functions, which are not made subject to the *Access to Information Act*. For example, this year's Bill C-27 created the Waste Management Organization to manage nuclear fuel wastes. The bill does not add this organization to the schedule of institutions covered by the *Access to Information Act*. The government offered no reason for denying Canadians a right of access to records held by this new institution.

Access to information requesters are, with increasing frequency, being confronted with a new way to deny their access requests. Some departments have begun invoking extensions of several years beyond the 30-day response deadline. These departments then assert the legal position that, no matter how unreasonable the extension period, there is no constructive refusal, which can be reviewed by the Commissioner or the Federal Court.

Meanwhile, behind closed doors, the government's Task Force of bureaucrats toiled away at formulating recommendations for changes to the *Access to Information Act*. In June 2002, the Report of the Task Force became public. The Information Commissioner will inform Parliament and the public of his response to the Task Force Report, in a special report to Parliament to be tabled in the Fall of 2002.

There is positive news, too, to report. More requests than ever before were received by government, yet a lower percentage of them became complaints to the Information Commissioner's office. Again this year, it was possible to resolve the vast majority without recourse, by the Commissioner, to the Federal Court. All of this speaks of an improved professionalism in the administration of the Act by government departments and greater trust and respect among requesters, government institutions and this Office.



Continuing on the positive side, last year, 43.1 percent of complaints received by the OIC concerned problems of delays or unreasonable extensions of time. In this reporting year, the percentage dropped to 28.8 percent. Aiding this improvement was an increased allocation of resources to the access to information units in departments which had been, for years, sorely under-resourced and overworked. Although the resource gap is still a real problem, important steps have been taken by the government to put the resources in place to enable the rights contained in the access law to be delivered to Canadians. Some additional resources were also given to the Information Commissioner; however, a gap remains between the workload of complaints and the available resources to handle it.

Finally, as mentioned in the Information Commissioner's message, efforts are being made on several fronts to address the sorry state of information management in the government of Canada. As the reporting year drew to a close, Treasury Board ministers were preparing to consider adopting a revised, strengthened policy governing the management of government information.

## *Raison d'être*

### *Access to Government Information*

The Information Commissioner is an ombudsman appointed by Parliament to investigate complaints that the government has denied rights under the *Access to Information Act*--Canada's freedom of information legislation.

The Act came into force in 1983 and gave Canadians the broad legal right to information recorded in any form and controlled by most federal government institutions.

The Act provides government institutions with 30 days to respond to access requests. Extended time may be claimed if there are many records to examine, other government agencies to be consulted, or third parties to be notified. The requester must be notified of these extensions within the initial time frame.

Access rights are not absolute. They are subject to specific and limited exemptions, balancing freedom of information against individual privacy, commercial confidentiality, national security and the frank communications needed for effective policy-making. These exemptions permit government agencies to withhold material, often prompting disputes between applicants and departments.

Dissatisfied applicants may turn to the Information Commissioner who investigates applicants' complaints that:

- they have been denied requested information;
- they have been asked to pay too much for copied information;
- the department's extension of more than 30 days to provide information is unreasonable;

- the material was not in the official language of choice or the time for translation was unreasonable;
- they have a problem with the Info Source guide or periodic bulletins which are issued to help the public use the Act; or,
- they have run into any other problem using the Act.

The Commissioner has strong investigative powers. These are real incentives to government institutions to adhere to the Act and respect applicants' rights.

Since he is an ombudsman, the Commissioner may not order a complaint resolved in a particular way. Thus he relies on persuasion to solve disputes, asking for a Federal Court review only if he believes an individual has been improperly denied access and a negotiated solution has proved impossible.

To underline how rare this is, since 1999, 99.9% of complaints were resolved without the Commissioner initiating a Federal Court review. Of the 1,049 reviews, which were opened in 2001-2002, the fiscal year on which this Performance Report is based, only two reviews were brought to court. These figures continue to paint a picture of a process that is a highly successful dispute resolution process in the best tradition of a classical ombudsman.

Complaints received by the Commissioner are handled as follows:

1. When a complaint is received, it is assigned to an investigator, who will try to resolve the complaint. The investigator first familiarizes him or herself with the complaint and contacts the complainant to obtain relevant background. Next, the investigator contacts the Government department involved to obtain copies of the records in question if exemption from providing the requested information is being claimed, or, to assess the adequacy of the search where information cannot be found.
2. If an exemption from the Act is claimed, the investigator:
  - reads all of the records;
  - considers the exemption claimed;
  - obtains explanations from the official(s) who invoked the exemption;
  - hears the complainant's views;
  - reviews the statutory provisions involved; and,
  - assesses the validity of the exemption claimed.
3. After the fact-gathering process is completed, irrespective of the type of complaint, the investigator acting as an advocate for the Act will, if he believes that the complaint is justified, ask departmental officials to reconsider their position. As noted earlier, a resolution that is considered to be in accordance with the Act is achieved 99.9% of the time without further action.
4. When an investigator is prepared to recommend release of records and the department does not agree, the Director General, Investigations and Reviews, may meet with

senior departmental officials to seek a satisfactory resolution. If this approach is not successful, the Deputy Information Commissioner may become involved to make a final effort at informal resolution. If that proves impossible, the necessary evidentiary record for the Commissioner's consideration and, if necessary, consideration by the Court, is prepared.

5. Prior to court proceedings, the head of the institution against which the complaint is made, is provided with an opportunity to make written or oral representations. This is the final, formal opportunity for the Office to bring our preliminary views to the attention of the head of the institution and to give the head the final opportunity to address our concerns.

The Commissioner is not involved with the fact-gathering process of investigations thus ensuring that he comes to the deliberation phase with an open mind. During the deliberation phase, he reviews the evidence and representations, and if he considers the complaint to be well founded, recommends remedial action. His findings and recommendations are communicated to the complainant and the head of the institution. He also informs the complainant that, if access to the requested records has not, or will not be given, the complainant has the right to apply to the Federal Court for a review of the institution's decision to refuse access.

The Commissioner does not have the authority under the Act to go to the Federal Court on his own. The complainant can either ask for a review, or, if that person so chooses, can give the Commissioner consent to apply for a review on his or her behalf.

The Commissioner's policy is to offer to go to court in every case where the head of an institution has refused to follow a recommendation that records be disclosed.

### ***Corporate Services***

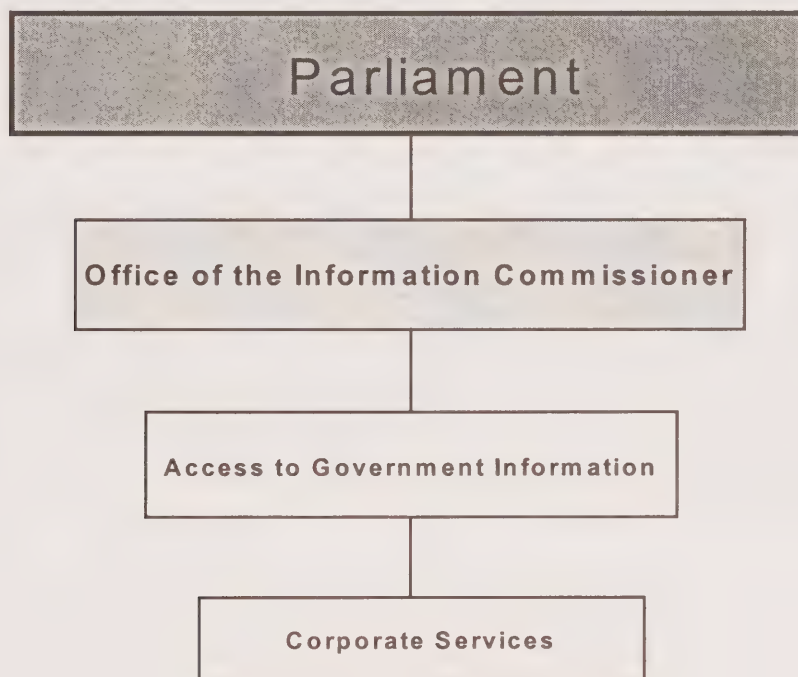
From 1983-1984 to 2000-2001, the Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada operated under a one-vote structure. Commencing with the 2001-2002 fiscal year, each office operated independently of the other under their own respective vote structure but shared corporate services, based on a service usage basis. These shared services – finance, human resources, information technology, and general administration – have always been centralized in the Corporate Management Branch to avoid duplication of effort and to save money.

However, in this reporting year, the Privacy Commissioner of Canada informed the Information Commissioner that he did not intend to continue with the "shared corporate services" model. Rather, the Privacy Commissioner prefers to have corporate services provided to him by staff who work exclusively for his office.



This departure from the traditional organizational design will increase the resource expenditures, which are not justified for such a small department. Unnecessary expenditures of public funds are especially regrettable at the hands of Officers of Parliament.

**Figure 1: Accountability for Business Line Results and Resources Allocated**





## Section III - Performance Information by Strategic Outcome

### *Access to Government Information*

(millions of dollars)	2001-2002
<b>Planned Spending</b>	<b>\$3.7</b>
<i>Total Authorities</i>	<i>\$4.6</i>
Actuals	\$4.3
For an explanation of the variance between planned spending and total authorities, please refer to Section IV.	

### *Strategic Outcome 1 – Public Officials’ improved awareness of their access obligations*

The benefits of the *Access to Information Act* are tangible and profound; these laws transform the way in which public business is done. The long-term and enduring benefit to Canadians, derived from the mere existence of this program, is that citizens have a more informed understanding of governmental issues and actions. As well, governance is more transparent, accountable, and ethical. Much of the evidence to support the benefits of the Act is anecdotal and hinges upon the satisfactory results obtained by complainants of substantiated complaints. As well, a reduction in the overall number of complaints could result from better education and understanding of the Act, although this indicator is open to interpretation.

When the Information Commissioner began his seven-year term of office, his first priority was to solve the chronic, worsening problem of delay in answering access requests. He promised members of Parliament (during their pre-appointment review of his suitability) that he would take on the delay problem with vigour. He also promised to inform Parliament, by means of report cards, about the performance of departments. These report cards would identify specific causes of delay, those with failing grades, make constructive suggestions for improvement and track remedial action in subsequent years.

The commissioner delivered on this promise. Since 1998, 26 report cards have been completed and tabled in Parliament.

As well, the commissioner promised to take a harder line in investigations of individual complaints of delay. Prior to 1998, complaint investigations involved negotiating a reasonable, revised response deadline (a departmental commitment). If the revised deadline was not met, further negotiations were undertaken for a second revised date. Only if that second date was also missed, would the aid of the Federal Court be sought to force an answer. Inevitably, however, the answers were given before the court process began.

In 1998, this commissioner adopted the one-chance-to-correct approach to delays. Under this approach, failure by a department to honour the revised response date negotiated with the commissioner, or failure to give a commitment to a fixed response date, would trigger

a "deemed-refusal" investigation. The Federal Court of Appeal describes such an investigation as follows:

"...as soon as the institution failed to comply with the time limit, the commissioner could have initiated his investigation as if there had been a time refusal. He does have powers to investigate including, at the beginning of an investigation, the power to compel the institution to explain the reasons for its refusal."

- Information Commissioner of Canada v. Minister of National Defence  
(1999) F.C.J. No. 522 (F.C.A.), para. 21

In other words, departments were given one fair opportunity to answer a delayed response by a reasonable, but fixed, date. Failure to take advantage of that opportunity would require senior officials of the department to justify, in formal proceedings, the legal basis for what the law deems to be a refusal to grant access.

After this less tolerant approach was adopted, two instances arose (both in 1999) where deputy ministers were required to appear and give evidence under oath concerning delayed responses. On both occasions, the access requests at issue were answered by the date of the appearances. No deputy ministers have been asked, since, to give evidence in a case of delay. Since those two instances, departments routinely give and respect revised response date commitments.

All major departments have had infusions of new resources to meet workload demands, and the report card results were instrumental in convincing ministers to seek, and Treasury Board to grant, the much needed infusion of resources.

## ***Strategic Outcome 2 – Canadians' improved awareness of their access rights***

*"It is a question of power and we all know that those who have information are those who wield real power. But in a democracy such as ours, power and information must be widely shared...[Government] information belongs to the people of Canada, unless there is a very specific and fundamental reason for keeping it secret."*

- The Right Honourable Joe Clark

*"...a democracy cannot function unless the people are permitted to know what their government is up to."*

- Henry Steele Commager

Of the world's 187 independent countries, only 30 give citizens the legal right to government information. Canada is one of the nations that has taken the step to open the filing cabinets and databases of its bureaucracy.

Just over a decade ago, Canada joined the ranks of this small, enlightened group of Western countries. The *Access to Information Act* and its companion legislation, the

*Privacy Act* came into force on Canada Day, 1983. With this move, Parliament granted Canadians and landed immigrants the right to view their personal government-held records, and the legal right to all other government-held information, subject to specific and limited exemptions.

Since that time, the OIC has undertaken a variety of activities to raise public awareness and understanding of access to information issues, to inform Canadians of their legislated rights.

The activities, undertaken in the reporting year, included:

- Assuming speaking engagements to raise awareness of issues;
- Issuing press releases;
- Participating on a number of boards;
- Contributing articles and other information to several publications;
- Providing support to conferences, public meetings and other special events;
- Maintaining and updating a web site; and
- Maintaining a public reading room.

### ***Strategic Outcome 3 – Improved service standards***

Practicing what one preaches is essential for any regulatory or oversight body. Canadians are not much impressed if their complaints against government are not dealt with in a timely manner. On this point, the commissioner has not had much success. Since the beginning of his term in 1998, the average time it takes to complete an investigation has risen from 3.9 months to 7.8 months in this reporting year. Equally troubling, the backlog of cases which remained incomplete at year's end has grown from 742 in 1998 to 922 last year. In this year, a backlog of 729 cases exists.

Every conceivable productivity improvement has been introduced: conversion of management, policy, public affairs positions to investigator positions; introduction of a rigorous time-management system for investigations; improved training and work tools for investigators and greater reliance on computerized approaches to case management, precedents and report preparation. Independent consultants and officials of Treasury Board Secretariat have reviewed the office's utilization of its resources.

There is an agreement on this point: 25 investigators cannot handle expeditiously some 1,200 to 1,500 complaints per annum of increasing complexity, against in excess of 150 government institutions with offices spread across Canada and throughout the world.

The resource problem does not only manifest itself in the inadequate numbers of investigators. It also limits the ability of the commissioner's office to play a constructive role in the system through research, education, public information and provision of advice to government and Parliament on legislative proposals.



Canadians have every right to expect timely investigations just as they have a right to expect timely answers to their access requests. This commissioner takes no pride in his record in this regard. But this commissioner is entirely dependent for resources upon the government which he is charged with investigating. In the end, through the purse strings, the government controls the effectiveness of the Office of the Information Commissioner. This is the point where the theory of the commissioner's independence runs afoul of the reality of his dependence upon the government of the day.

**Figure 2: Status of Complaints**

	1999-2000	2000-2001	2001-2002
Pending from previous year	742	571	912
Opened during the year	1359	1678	1049
Completed during the year	1530	1337	1232
Pending at year-end	571	912	729

**Figure 3: Complaint Findings April 1, 2001 to March 31, 2002**

FINDINGS						
Category	Resolved	Not Resolved	Not Substantiated	Discontinued	TOTAL	%
Refusal to disclose	277	2	312	99	690	56.0
Delay (deemed refusal)	299	-	31	18	348	28.2
Time extension	47	-	14	15	76	6.2
Fees	23	-	28	17	68	5.5
Language	-	-	1	-	1	0.1
Publications	-	-	-	-	-	-
Miscellaneous	25	-	15	9	49	4.0
<b>TOTAL</b>	<b>671</b>	<b>2</b>	<b>401</b>	<b>158</b>	<b>1232</b>	<b>100%</b>
100%	54.5	0.1	32.6	12.8	100	

Figure 3: Complaint Findings April 1, 2001 to March 31, 2002, indicates that 1,232 investigations were completed, 28.2 percent of all completed complaints being of delay. Last year, by comparison, 43.1 percent of complaints concerned delay. This significant drop (in absolute terms from 575 to 348 complaints) suggests an improving performance by government in meeting response deadlines. Whilst improving, the system-wide, problem of non-compliance with the Act's response deadlines remains a priority.

In addition to the complaints received in 2001-02, the office responded to 3,396 inquiries, an increase of 977 (40.3%) inquiries from the previous fiscal year.

As in previous years, the vast majority of cases (99.9 percent of cases, to be precise) were resolved. Two cases remain unresolved and are currently before the Federal Court for review.



Figure 4: Turnaround Time by Category for 1999-2000 to 2001-2002 inclusive

Category	1999-2000		2000-2001		2001-2002	
	Months	Cases	Months	Cases	Months	Cases
Refusal to disclose	5.99	537	7.83	534	9.76	690
Delay (deemed refusal)	3.44	749	3.33	575	4.99	348
Time extension	2.33	134	4.18	151	5.59	76
Fees	5.41	55	7.02	54	5.84	68
Language	-	-	-	-	2.33	1
Publications	-	-	-	-	-	-
Miscellaneous	4.34	55	4.61	23	7.82	49
Overall	4.34	1351	5.40	1337	7.85	1232

Figure 4: Turnaround Time by Category for 1999-2000 to 2001-2002 inclusive, shows the turnaround time in months for the different categories of complaints for the three years to 2001-2002 inclusive.

Complaint investigations increased by 2.35 months (from 5.40 months to 7.85 months) from 2000-2001 to 2001-2002. This is consistent with the increased turnaround time of 1.05 months (from 4.34 to 5.4 months) experienced between 1999-2000 and 2000-2001. Thus, despite the decreased backlog (from 912 to 729 as shown in Figure 1), turnaround time has increased. This is partially due to the 31% increase in the number of “refusal to disclose” complaints, which typically require more investigation time and a longer lead-time to resolve.

Therefore, despite the recent infusion of additional resources there is still a need for additional resources to reduce the backlog and to decrease turnaround times.

### *Corporate Services*

(millions of dollars)	2001-2002
<b>Planned Spending</b>	<b>\$0.6</b>
<i>Total Authorities</i>	<i>\$0.6</i>
Actuals	\$0.6

Commencing with the 2001-02 fiscal year, each office operated independently of the other under their own respective vote structure but shared corporate services, based on a service usage basis. These shared services – finance, human resources, information technology, and general administration – were centralized in the Corporate Management Branch to avoid duplication of effort and to save money.

As previously mentioned on page 8, the Privacy Commissioner of Canada informed the Information Commissioner that he did not intend to continue with the “shared corporate services” model.

## Section IV - Financial Performance

### *Financial performance overview*

As indicated in the performance information narrative of this document, managers continually pursue innovative approaches to delivering their programs without sacrificing the level of quality service to the public.

In the 2001-2002 *Report on Plans and Priorities* (RPP) of the Office of the Information Commissioner of Canada (OIC), planned spending was indicated as \$4.3 million. Through *Supplementary Estimates* and Treasury Board Vote 5, the OIC received an additional amount of \$0.9 million, including contributions to employee benefit plans, for total authorities amounting to \$5.2 million.

Actual spending for the 2001-2002 fiscal year amounted to \$4.9 million: \$0.3 million less than Total Authorities.

### *Financial summary tables*

The financial tables in this section contain summaries of financial information such as that in Table 1, which comprises three different headings. For greater clarity, the definitions of the three headings are given below:

- *Planned Spending* – the planned spending at the beginning of the fiscal year as set out in the *2001-2002 Estimates – Report on Plans and Priorities*;
- *Total Authorities* – the level of spending authorized by Parliament, including the *Supplementary Estimates*, to take into account the development of priorities, increased costs and unanticipated events;
- *Actual Spending* – the amounts actually spent in the 2001-2002 fiscal year indicated in the *Public Accounts*.

**Table 1: Voted Appropriations**

The following table indicates the level of spending authorized by Parliament, including the *Supplementary Estimates* and other authorities.

The differences between planned spending and total authorities can be explained mainly by the additional appropriations received in the fiscal year (see note below).

Financial Requirements by Authority (millions of dollars)				
Vote		2001-02		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Offices of the Information Commissioner of Canada				
40	Program Expenditures	3.7	4.6	4.3
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	.6	.6	.6
Total Vote		4.3	5.2	4.9

**Note:** Total Authorities are: Main Estimates - \$3.7 M; Supplementary Estimates B - \$0.6 M; Treasury Board Vote 5 - \$0.3 M; and Contributions to Employee Benefit Plans - \$0.6 M.

**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

The following table indicates, in detail, the allocation of total planned spending, the authorities (in italics) and actual spending (in boldface) for 2001-2002, by business line and the nature of the spending.

The differences between planned spending and total authorities by business line can be explained mainly by the additional appropriations received in the fiscal year (see note below).

<b>Planned Versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)</b>							
<b>Business Lines</b>	<b>FTE's</b>	<b>Operating</b>	<b>Capital</b>	<b>Grants and Contributions</b>	<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>Less: Respendable Revenues</b>	<b>Total Net Expenditures</b>
<b>Access to Government Information</b>							
Planned Spending	45	3.7	-	-	3.7	-	3.7
Total Authorities	<i>45</i>	<i>4.6</i>	-	-	<i>4.6</i>	-	<i>4.6</i>
Actual	<b>41</b>	<b>4.3</b>	-	-	<b>4.3</b>	-	<b>4.3</b>
<b>Corporate Services</b>							
Planned Spending	7	.6	-	-	.6	-	.6
Total Authorities	<i>7</i>	<i>.6</i>	-	-	<i>.6</i>	-	<i>.6</i>
Actual	<b>7</b>	<b>.6</b>	-	-	<b>.6</b>	-	<b>.6</b>
<b>Total</b>	<b>52</b>	<b>4.3</b>	-	-	<b>4.3</b>	-	<b>4.3</b>
Total Authorities	<i>52</i>	<i>5.2</i>	-	-	<i>5.2</i>	-	<i>5.2</i>
Actual	<b>48</b>	<b>4.9</b>	-	-	<b>4.9</b>	-	<b>4.9</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>							
<b>Non-Respendable Revenues</b>							-
Total Authorities							-
Actual							-
<b>Costs of services provided by other departments</b>							.6
Total Authorities							.6
Actual							<b>.6</b>
<b>Net Cost of the Program</b>							4.9
Total Authorities							<i>5.8</i>
Actual							<b>5.5</b>

**Note:** Total Authorities are: Main Estimates - \$3.7 M; Supplementary Estimates B - \$0.6 M; Treasury Board Vote 5 - \$0.3 M; and Contributions to Employee Benefit Plans - \$0.6 M.



**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

The table below gives an historical overview of spending by business line. It also includes a comparison between total planned spending for 2001-2002 and actual spending in the *Public Accounts*.

The differences between planned spending and total authorities by business line can be explained mainly by the additional appropriations received in the fiscal year (see note below).

Planned Versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)					
Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Access to Government Information	3.8	4.1	3.7	4.6	4.3
Corporate			.6	.6	.6
<b>Total</b>	3.8	4.1	4.3	5.2	4.9

**Note:** Total Authorities are: Main Estimates - \$3.7 M; Supplementary Estimates B - \$0.6 M; Treasury Board Vote 5 - \$0.3 M; and Contributions to Employee Benefit Plans - \$0.6 M.

## Section V - Supplementary Information

### 1. Legislation Administered by the Information Commissioner

The Information Commissioner has an oversight responsibility to Parliament for the:

*Access to Information Act*

R.S.C., 1985, ch. A-1, amended 1997, c. 23, s. 21

### 2. Statutory Annual Reports and Other Publications

The Commissioner's annual report and position paper on access to information are available on the Commissioner's Internet web site.

- **Information Commissioner's 2001-2002 Annual Report.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001. Available from the Office of the Information Commissioner of Canada, Ottawa, Canada K1A 1H3; (613) 995-2410.
- **Performance Report to Parliament, for the period ending March 31, 2001.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001. Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.
- **2002-03 Estimates: A Report on Plans and Priorities.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001. Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.
- Office of the Information Commissioner of Canada Internet home page:  
<http://www.infocom.gc.ca>

### 3. Contact for Further Information

Dan Dupuis  
Director General, Investigations and Reviews  
Office of the Information Commissioner of Canada  
112 Kent Street, 22<sup>nd</sup> Floor  
Ottawa, ON K1A 1H3

Telephone: (613)995-1783  
Facsimile: (613)947-7294



**OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA**

**PERFORMANCE REPORT**

**for the Period Ending March 31, 2002**

Approved: \_\_\_\_\_



The Honourable Martin Cauchon, PC, MP  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Date: OCT 10 2002






OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA  
PERFORMANCE REPORT

I am pleased to submit my Performance Report for the fiscal period April 1, 2001 to March 31, 2002.

Approved: \_\_\_\_\_

  
George Radwanski  
Privacy Commissioner of Canada

Date: Sept. 25, 2002

## Section I - The Privacy Commissioner's Message



I can think of no activity more deserving of support from public resources than the protection of privacy. Privacy is a fundamental human right, recognized as such by the United Nations in the *Universal Declaration of Human Rights*. It is often considered to be the right from which all others flow. Freedom of thought, freedom of association, of conscience, and of speech, to name just a few, are all grounded in our right to privacy.

To protect privacy in Canada is to protect the values of a free society.

Privacy in the public sector is protected by the *Privacy Act*. This statute ensures that government institutions collect, use, and disclose personal information only for purposes directly related to their operating programs or activities. It gives individuals a right of access to information about them held by government institutions. It also gives individuals, through my Office, a means of seeking redress to ensure that government institutions comply with the *Act*.

The *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, which was passed by Parliament in 2000, has significantly advanced privacy rights in Canada, extending to the private sector the protections of privacy that have existed in the public sector since 1983. The *PIPED Act*, as it is known, strikes a balance between individual privacy rights and the needs of organizations to collect, use, and disclose personal information. My Office and I ensure that the law is respected, and that redress is available if an individual's rights are violated.

The *PIPED Act* came into force on January 1, 2001 and is coming into effect in stages. In the first stage it applied to all personal information, other than personal health information, collected, used, or disclosed in the course of commercial activities and employment by federal works, undertakings, and businesses. It also applied to personal information held by provincially regulated organizations and sold, leased, or bartered across provincial or national boundaries. In addition, it applied to the entire commercial sector in the Yukon, Northwest Territories and Nunavut, since all local businesses in the territories are considered to be federal works, undertakings, and businesses, and therefore under the jurisdiction of the federal Parliament.

The second stage - the stage we are in now - began on January 1, 2002, when the exemption for personal health information ended. The *Act* now applies to *all* personal information collected, used, or disclosed by the organizations covered in the first stage.

The third stage of the *Act* will begin on January 1, 2004. The *Act* will extend to all commercial activities in Canada, including those in the provincially-regulated private sector, with one significant exception. If a province has enacted legislation that is substantially similar to the *PIPED Act*, the Governor in Council can exempt some or all

commercial organizations or activities in the province from the application of the *Act*. The federal law will continue to apply to federal works, undertakings, and businesses, and to personal information collected, used, or disclosed across provincial or national boundaries.

The result will be that privacy protection in Canada will be seamless, with privacy rights protected under either the *PIPED Act* or substantially similar provincial legislation.

An important aspect of my mandate is to educate individuals and organizations about issues surrounding personal privacy. My Office and I have been engaged in a variety of activities to inform Canadians of their legislated privacy protections, to remind organizations of their legislated responsibilities, and to raise public awareness and understanding of issues that could potentially threaten privacy.

We have produced two important guides, one to help citizens understand their rights under the new law and another to help businesses learn how to comply. Both continue to be in high demand. We have also produced fact sheets on a variety of topics, and have posted them to our Web site.

We post all of my findings under the *PIPED Act* on our Web site, anonymizing them to protect the identities of the parties involved. These case summaries help individuals and organizations develop an understanding of the application of the new *Act*.

Media relations activities, advertising campaigns and speaking engagements continue to be very effective tools in helping to raise awareness of the *PIPED Act* among a variety of audiences. Over the past year, I have delivered numerous speeches to a variety of audiences in Canada and abroad; senior staff of this Office have also delivered numerous speeches. I have also given more than 270 media interviews and my Office receives an average of 100 inquiries from reporters each month. As well, we received an average of 16,000 visits to our Web site each month during the 2001-2002 fiscal year.

While it is always a challenge to measure effectiveness, I feel confident that these initiatives have significantly raised public awareness of the importance of privacy and the need to be diligent in protecting the privacy rights of Canadians.



## Section II - Context

### Current Environment

The right to privacy has never been more in the news and in our minds, and in many ways it has never been more threatened. We are facing increased pressure for greater security against crime and terrorism, largely in reaction to the attacks of September 11<sup>th</sup>. Bill C-55, the *Public Safety Act*, is an example of the kind of challenges we face in a radically transformed security environment since the September 11<sup>th</sup> attacks.

While much of Bill C-55 strikes a reasonable balance between security and privacy rights, I am concerned about several provisions that expand the powers of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) unnecessarily by giving them unrestricted access to the personal information of all travellers on flights within Canada and on international flights. It allows the RCMP to obtain and scan passenger lists in search of anyone subject to an outstanding warrant for any offence punishable by imprisonment of five years or more.

Another threat to the fundamental right of privacy is the video surveillance of public streets and public places by law enforcement agencies. With the RCMP setting the tone in Kelowna, we have seen video surveillance systems installed or contemplated in cities across the country - in Vancouver, Saskatoon, Regina, Hamilton, Toronto, London, and Halifax.

The Office of the Privacy Commissioner will not stand in the way of the genuine security of Canadians. But neither will it step aside and see privacy rights sacrificed unnecessarily or for expedience.

On a positive note, with regard to its provision of services to Canadians, I am pleased to note that the Government of Canada has recognized that respect for citizens' privacy is critical to the success of all its programs and services. New and existing programs and services with potential privacy risks will now undergo a Privacy Impact Assessment (PIA)—in effect, a feasibility study from a privacy perspective. Canada is the first country in the world to make PIAs mandatory for all federal departments and agencies. My Office has worked closely with Treasury Board Secretariat (TBS) to develop a PIA policy and will review all PIAs, and offer comments to departments and agencies at an early stage.

In summary, this is a challenging time for privacy and consequently there is a need for the Privacy Commissioner and his Office to remain extremely vigilant to ensure that this fundamental right is not nibbled away, for expedience, and by parts.

## Raison d'être

The Privacy Commissioner of Canada, George Radwanski, is an Officer of Parliament who reports directly to the Senate and House of Commons. The Commissioner is an advocate for the privacy rights of Canadians with the power to:

- investigate complaints and conduct audits under two federal laws;
- publish information about personal information-handling practices in the public and private sectors;
- take matters to Court;
- conduct research into privacy issues; and
- promote awareness and understanding of privacy issues by the Canadian public.

The Commissioner works independently from the government to investigate complaints from individuals and conduct compliance audits with respect to the federal public sector and the private sector.

Canadians may complain to the Commissioner about any matter specified in Section 29 of the *Privacy Act*. This *Act* applies to personal information held by the Government of Canada.

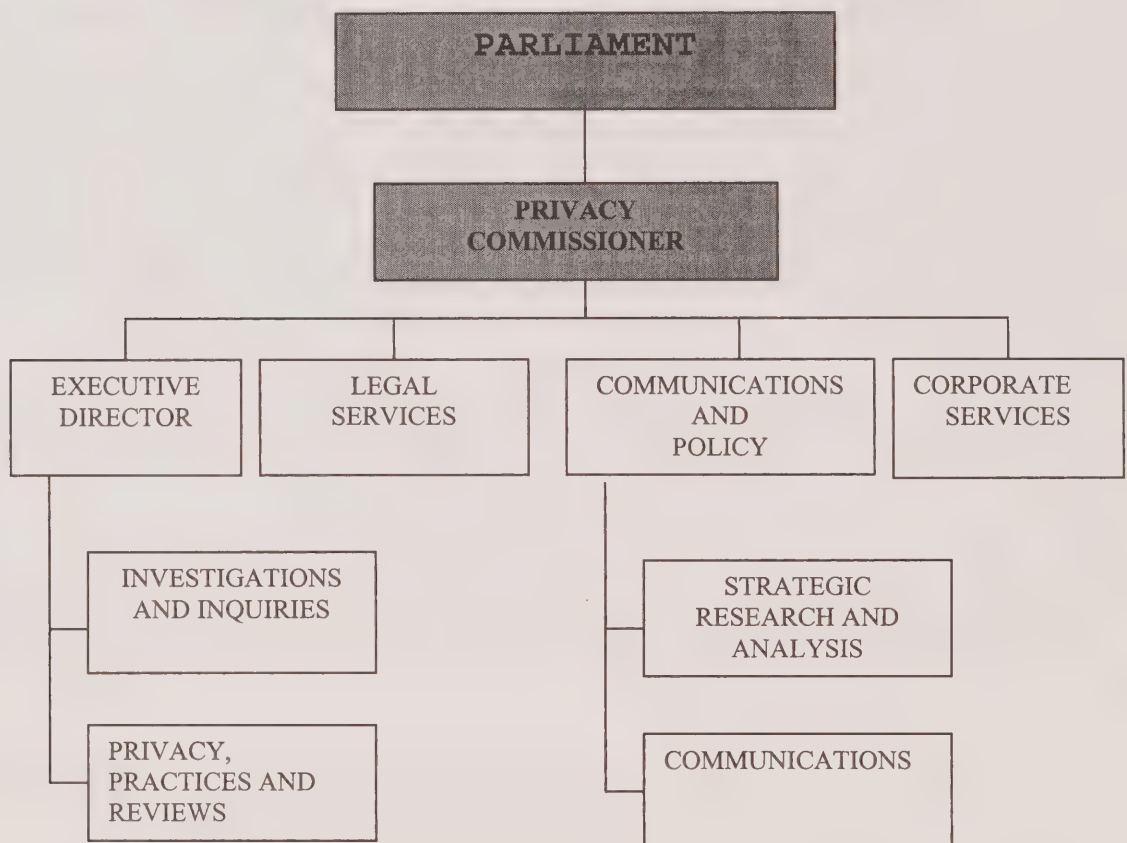
For matters relating to personal information in the private sector, the Commissioner may investigate complaints under Section 11 of the *PIPED Act*. This *Act* now applies to federally regulated businesses across Canada and to all businesses in the three territories. It also applies to personal information that is sold or bartered across provincial and national boundaries for consideration.

As an ombudsman, the Commissioner prefers to resolve complaints through negotiation and persuasion, using mediation and conciliation if appropriate. However, the Commissioner has the power to summon witnesses, administer oaths and compel the production of evidence if voluntary co-operation is not forthcoming.

## Organization

The Office of the Privacy Commissioner (OPC) is divided into branches, as shown in *Figure 1: Organization of the Office of the Privacy Commissioner*.

**Figure 1: Organization of the Office of the Privacy Commissioner**



### Investigations and Inquiries Branch

The Investigations and Inquiries Branch is responsible for investigating, on behalf of the Commissioner, complaints received from individuals under Section 29 of the *Privacy Act* and Section 11 of the *PIPED Act*. Essentially, the OPC's investigations serve to establish whether individuals have had their privacy rights violated and/or have been accorded their right of access to their personal information.

Where privacy rights have been violated, the investigative process seeks to provide redress for individuals and keep violations from recurring. Through the Privacy

Commissioner, the Branch has the authority to administer oaths, receive evidence and enter the premises of federal government institutions where appropriate. The Commissioner can also examine or obtain copies of records found in federal government institutions.

The Branch also responds to inquiries from the general public, who contact the Commissioner for advice and assistance on a wide range of privacy-related matters.

### **Privacy Practices and Reviews Branch**

The Privacy Practices and Reviews Branch assesses how well organizations are complying with the requirements set out in the two federal *Acts*.

The Branch conducts compliance reviews under Section 37 of the *Privacy Act* and audits under Section 18 of the *PIPED Act*. As well, the Branch is responsible for reviewing Privacy Impact Assessments (PIAs). PIAs are conducted by federal government departments on all government projects or initiatives that involve the collection, use and disclosure of personal information, to determine the impacts of a proposal on an individual's privacy and ways to mitigate or avoid any adverse effects.

The *Privacy Act* permits the Commissioner to randomly initiate a compliance review of federal institutions. Paragraph 18 (1) of the *PIPED Act* allows the Commissioner to audit the compliance of private organizations if the Commissioner has "reasonable grounds to believe" that the organizations are contravening a provision of the *Act*.

Through the Privacy Commissioner, the Branch has the authority to administer oaths, receive evidence and, at any reasonable time, enter premises where appropriate. It also provides assistance to public and private sector organizations on fair information-handling practices with respect to any initiative with privacy implications.

### **Communications and Policy Branch**

A key aspect of the Commissioner's mandate is that of educating individuals and organizations about privacy issues thus increasing their awareness and understanding. To focus on this important responsibility, the Communications and Policy Branch was established in September 2000 to raise awareness of privacy issues, to inform Canadian citizens and businesses of the new private sector legislation, and to expand the Office's research capability.

The Strategic Research and Analysis Division of the Branch is a centre of expertise on emerging privacy issues in Canada and abroad, responsible for researching trends, providing analysis on key issues, and helping to develop policies and initiatives that advance the protection of the privacy rights of Canadians.



## **Legal Services**

Legal Services, headed by the General Counsel, provides specialized legal and strategic advice and litigation support to the Privacy Commissioner with respect to the *Privacy Act* and the *PIPED Act*.

## **Corporate Services**

In 2001-2002 the Offices of the Information and Privacy Commissioners shared corporate services while operating independently under their separate statutory authorities. These shared services – finance, human resources, information technology, and general administration - were centralized in the Corporate Management Branch.

The budget of the Office of the Privacy Commissioner, which was increased from \$4.3 to \$11.1 million to manage the implementation of the *PIPED Act* and the corresponding increased mandate under that *Act*, supported:

- an increase in the number of inquiries and complaints;
- an increase in the number of investigators, auditors and Privacy Impact Assessment officers to handle issues under both federal privacy laws;
- an extension of the hours of operation to cover all time zones in Canada from 9.00 a.m. to 5.00 p.m. daily;
- an adjusted management framework to incorporate both investigative and audit functions for both federal privacy laws; and
- an increase in public education and communications activities to raise awareness of the privacy issues.

Effective 2002-2003, Corporate Services for the Office of Privacy Commissioner will operate separately from those of the Information Commissioner to meet the increased workload and demands of the Privacy Commissioner's Office.

## Section III - Performance Information by Strategic Outcome

### 3.1 STRATEGIC OUTCOME 1 – Encouraging compliance with fair information practices by both public and private sector organizations through complaint investigations.

Through the efforts of its Investigations and Inquiries Branch, the OPC seeks to promote the implementation of fair information practices by both public and private sector organizations in Canada in accordance with federal privacy laws.

*The Privacy Act*, which took effect on July 1, 1983, imposes obligations on federal government departments and agencies to respect the privacy rights of Canadians by placing limits on the collection, use, and disclosure of personal information. It gives Canadians the right to obtain access to, and correct personal information about them, held by these federal government organizations.

*The Personal Information Protection and Electronic Documents (PIPED) Act*, which took effect on January 1, 2001, sets out the conditions under which organizations may collect, use or disclose personal information and gives individuals rights of access to, and, correction of, personal information held about them by an organization. As well, it defines the process for lodging a formal complaint and the legal remedies available to individuals who believe that their privacy rights have been violated.

The *Act* applies to personal information, including personal health information, collected, used or disclosed in the course of commercial activities, or about their employees, by federal works, undertakings, and businesses. (This includes banks, the broadcasting industry, inter-provincial transportation companies, and telephone companies.) It also applies to disclosures of personal information traded across provincial and national borders for consideration, and to the entire commercial sector in the Northwest Territories, Yukon and Nunavut.

#### Complaints Received 2001-2002

On April 1, 2001 the Office had 1044 complaints pending from the previous fiscal year. During 2001-2002, 1351 new complaints were received and 1755 complaints were resolved, leaving 640 complaints outstanding as at March 31, 2002. *Figure 2: Complaints Received, Resolved and Outstanding as at March 31, 2002* shows the distribution of complaints by complaint category. In *Figure 2*, complaints that relate to denial of access to personal information are categorized as “access” complaints, complaints that relate to issues of collection, or retention and disposal, or use and disclosure, are categorized as “privacy” complaints, and complaints for which a response had not been received within the time frames specified by the *Acts* are categorized as “time limit” complaints.

**Figure 2: Complaints Received, Resolved and Outstanding as at March 31, 2002**

Complaint Category	Outstanding as at April 1, 2001	Received FY 2001-2002	Completed FY 2001-2002	Outstanding as at March 31, 2002
Access	488	576	721	343
Privacy	362	346	463	245
Time Limit	194	429	571	52
Overall	1044	1351	1755	640

### Turnaround Time for complaints

The average overall turnaround time for *Privacy Act* and *PIPED Act* complaint investigations (Figure 3) during the reporting year was 5.8 months - 2.4 months for complaints about government institutions' lack of timeliness in responding to requests to obtain access to personal information within the legislated timeframes, 6.7 months for denial of access to personal information complaints and 8.7 months for complaints related to the collection, use, disclosure, retention, and disposal of personal information. The average overall turnaround time for complaints has continued to improve each year since 1996-1997.

**Figure 3: Complaint Investigations Completed – Turnaround Time (months)**

Complaint Category	1996-97 Actual	1997-98 Actual	1998-99 Actual	1999-00 Actual	2000-01 Actual	2001-02 Actual*
Access	12.8	9.6	8.4	8.2	7.0	6.7
Privacy	16.4	15.4	14.7	9.2	9.0	8.7
Time Limit	3.9	3.3	4.1	2.6	2.0	2.4
Overall	9.7	8.6	6.8	6.1	6.0	5.8

\* Includes both *Privacy Act* and *PIPED Act* complaints

### Inquiries Received 2001-2002

Staff dealt with a total of 27,538 inquiries during 2001-2002.

Many of the inquiries under the *Privacy Act* related to questions of interpretation and how to exercise one's rights under the *Act*. Other inquiries included concerns about issues such as the new firearms legislation, the census, law enforcement and criminal records, and video surveillance. The OPC also received more than 3,200 applications for access to personal information that had to be re-directed to other federal or provincial government departments or agencies for response.

Inquiries under the *PIPED Act* ranged from requests for information; to use of, or requests for, Social Insurance Numbers; to interpretations of the *Act* for a cross-section of industrial sectors including banking, health, transportation, broadcasting and telecommunications.



## **Example of investigation completed under the *Privacy Act* in 2001-2002**

Certain investigations completed during the year have had a significant impact on the privacy protection of all Canadians.

### *Canada Post changes stance on using negative consent to sell addresses to mass mailers*

A complaint was received that Canada Post was improperly disclosing personal information that it collected through its National Change of Address service. Canada Post was automatically updating lists of commercial and government mass-mailing lists with the new address, unless the subscriber contacted the corporation in writing and specifically requested that their new address not be disclosed.

Canada Post offers this service, for a fee, to individuals who wish to have their mail forwarded to their new address automatically. Subscribers were asked to sign an acknowledgement that included an agreement to release their new address to mailers, provided the mailers requested it and had the old address. Subscribers not consenting to the release of their new address to mass mailers had to write to Canada Post and specifically request that their new address not be disclosed. This type of “negative option” does not meet the criteria of “informed consent” under Section 5(2) of the *Privacy Act*.

Informed consent in this case would mean that a reasonable person would conclude, when reading the Change of Address Notification (COAN) form, that they were giving consent for the disclosure of their new address to mass mailing organizations. It is doubtful that a reasonable person would conclude that they were giving consent based upon the current wording in the form. Therefore, Canada Post was asked to replace the word “acknowledgement” with “authorization” and to include an “opt-in” box on the front page of the form. Canada Post has redesigned the COAN form to include two check-off boxes on its front, which will allow Canadians who pay Canada Post to re-direct their mail to indicate clearly whether or not they consent to also having their addresses provided to any business mailers.

This example reinforces the fact that under the *Privacy Act* a government institution does not have a person’s consent to release personal information if it has not informed that person of the reason for the use of the information.

## **Example of investigation completed under the *PIPED Act* in 2001-2002**

Complaints filed under the *PIPED Act* are affecting, sometimes quite significantly, how private sector organizations handle personal information.

### *Collection of personal information by chartered banks*

Some of the practices used by several large banks have been examined, such as the



refusal by banks to provide customers with their credit scores and the requirement that anyone applying to open a savings account agree to a credit check as a condition to opening the account.

In the first situation an individual complained that a bank had refused him access to his personal information, specifically his credit score. The credit score in question was the bank's internal credit score. It had been generated not by a credit reporting agency's standardized credit scoring model, but rather by a customized model unique to the bank and incorporating its strategic business priorities. Principle 4.9 of Schedule 1 of the *PIPED Act* states that, upon request, an individual must be informed of the existence, use, and disclosure of his or her personal information and must be given access to that information. Section 9(3)(b) of the *Act* is an exemption provision, which stipulates that an organization is not required to give access to personal information if doing so would reveal confidential commercial information.

The Commissioner was satisfied that the bank's internal credit scoring model was confidential commercial information. Moreover, on the cumulative basis of the submissions from this and an earlier case, he was persuaded in general that customized credit scoring models internal to financial institutions should in future be deemed confidential commercial information for purposes of the *Act*.

Given his responsibility to achieve a balance between the privacy rights of individuals and the legitimate informational interests of organizations, he considered it only fair in the circumstances to accept the proposition that the release of internal credit scores *would* reveal the credit scoring model on which they were based.

The Commissioner found that, in citing the section 9(3)(b) exception for confidential commercial information, to refuse the complainant access to his credit score, the bank had been acting in accordance with the *Act*.

In the second situation, it was found that the complaint was well-founded. It was recommended that the bank develop a procedure whereby individuals, unwilling to consent to a credit check but willing to forgo all forms of credit, could open an account by consenting to whatever alternative conditions the bank might impose to ensure no credit is advanced. As a result, the bank is reviewing its procedures.

### 3.2 STRATEGIC OUTCOME 2 – Safeguarding the right to Privacy of Canadians through audits and reviews.

To safeguard Canadians' right to privacy, the OPC has been conducting compliance reviews under section 37 of the *Privacy Act* since 1984. As well, the OPC conducts audits of personal information-management practices, provides advice to federal government organizations on privacy implications of programs and advises government institutions on Privacy Impact Assessments.

The OPC performs compliance reviews of federal institutions and, where applicable, audits private sector organizations within Canada. It is responsible for compliance reviews of the principles of fair information practices, which are outlined in sections 4 through 8 of the *Privacy Act*, and for the Model Code for the Protection of Personal Information, which is contained in Schedule I of the *PIPED Act*.

As an ombudsman, a non-confrontational approach to privacy audits is desirable. An audit, ideally, provides a co-operative and constructive approach to dealing with issues before they become complaints. As well, it adds value to organizations that want to improve their personal information-handling practices. Although the Commissioner has the same powers with respect to audits that are available for privacy investigations, i.e. to summon witnesses, administer oaths, and compel organizations to produce evidence, these powers would only be used as a last resort.

In the past year, the OPC completed reviews of the personal information-handling practices under section 37 of the *Privacy Act* at the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) and the Immigration and Refugee Board (IRB).

The objectives of the reviews were to:

- learn where, and how, the CNSC and the IRB handle personal information;
- determine the degree to which their personal information management policies and practices are in compliance with sections 4 to 8 of the *Privacy Act* in terms of the principles of fair information practices; and
- offer observations and recommendations, where necessary.

Reports have been issued to both organizations and we are awaiting their responses to the findings and recommendations.

#### *Canadian Firearms Program's compliance with privacy principles*

As noted in last year's performance report, the OPC has reviewed the Canadian Firearms Program's compliance with privacy principles. The *Firearms Act* requires the collection of a large amount of highly sensitive personal information. The OPC continues to receive complaints from some of the 2.3 million firearm owners in Canada and from some Members of Parliament.

In August 2001, a report entitled *Review of the Personal Information Handling Practices of the Canadian Firearms Program* was issued to the Department of Justice and made public on the OPC Web site. The report contained a review of the program's compliance with sections 4 to 8 of the *Privacy Act* and provided an assessment of the pertinence of the questions about personal history used on the Firearms Licence Application. The report also contained some 34 detailed recommendations for corrective measures aimed at reducing the intrusiveness of the program.

To date, no response to the findings and recommendations has been received from Justice Canada.

However, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) have agreed to implement some of the recommendations. For example, firearm officers across Canada no longer have full query access privileges to the RCMP's Police Information Retrieval System (PIRS). As well, all recommendations with respect to limiting the use of PIRS have been implemented and revisions to the Memorandum of Understanding regarding informatics and security areas related to the Firearms program will be completed in the near future. These important steps will tighten access controls to sensitive personal information used in the program.

The Commissioner will continue to encourage the department to take the necessary measures to bring the program into full compliance with the *Privacy Act*.

#### *Audits of personal information management practices*

The *PIPED Act* provides the authority to carry out audits of personal information management practices in the private sector if there are "reasonable grounds to believe" that a private sector organization is contravening a provision of the *Act*. The OPC is responsible for conducting such compliance reviews and audits specified under section 18 of the *PIPED Act*.

During 2001-2002, no private sector audits were undertaken because no matter had been brought to the attention of the Commissioner that would constitute reasonable grounds for an audit.

#### *Advice to federal government organizations on privacy implications of programs*

The OPC also provides federal government organizations with advice on compliance issues, and the privacy implications of new and existing programs and practices. In this regard, the OPC has provided such advice to a broad range of government departments.

In the 2000-2001 performance report, it was described how, under mounting public pressure, Human Resources Development Canada (HRDC) made the decision to dismantle the Longitudinal Labour Force File, and to implement a review process and a governance protocol for all policy analysis, research, and evaluation activities involving the connection of separate databanks. This review process involved consultation with the



OPC to examine such projects.

Since then, comments have been provided on an additional 17 HRDC submissions, including the Review of the Action Centre for Employment, the Non-Experimental Evaluation of Investigation and Control, and the Testing of Probabilistic Record Linkage projects. These reviews of HRDC's research projects provide a critical check to protect personal privacy.

The OPC has developed a customized assessment tool to facilitate timely reviews of the HRDC submissions. The tool ensures that the reviews are thorough and that the principles of fair information practices as specified in the *Privacy Act* are respected.

#### *Privacy Impact Assessment support and advice*

In April 2002, Treasury Board launched the Government of Canada's new Privacy Impact Assessment (PIA) policy, which took effect on May 2, 2002. New and existing programs and services with potential privacy risks will undergo a PIA - in effect, a feasibility study from a privacy perspective. Canada is the first country in the world to make PIAs mandatory for all federal departments and agencies.

Under the new PIA Policy, federal government departments and agencies must conduct PIAs on all government projects or initiatives that involve the collection, use and disclosure of personal information. They will also have to inform the Office of the Privacy Commissioner of all PIAs being conducted, and to send completed PIAs to his Office for review and comment.

In addition to working in consultation with Treasury Board of Canada Secretariat on the policy, the OPC has developed a process whereby it will review all PIAs, and offer comments to departments and agencies at an early stage.

Given the numerous Government On-Line projects currently underway, a large number of PIAs are expected in the upcoming fiscal year.

The OPC also provides assistance to private sector organizations on the privacy implications of their initiatives and has been involved in consultations with organizations such as the Canadian Marketing Association, the Insurance Brokers Association of Canada, the Canadian Medical Association, the Canadian Dental Association, Air Canada and the Union of Ontario Indians on various privacy issues related to their operations.

In sum, in 2001-2002 the OPC has fulfilled its mission to perform compliance reviews and audits, and, by so doing, has assisted organizations in applying both the *Privacy Act* and *PIPED Act* for the benefit of Canadians.



### 3.3 STRATEGIC OUTCOME 3 – Increasing public awareness and understanding of privacy issues

The OPC has undertaken a variety of activities to raise public awareness and understanding of privacy issues, to inform Canadians of their legislated privacy protections and to remind private sector organizations of their responsibilities, and citizens of their rights, under the new legislation.

These activities include speaking engagements, in Canada and around the world, to raise awareness of privacy issues among diverse audiences and settings, such as professional and industry associations, non-profit and advocacy groups and universities. Over the past year, the Commissioner has delivered numerous speeches to a variety of audiences in Canada and abroad and senior staff have also delivered numerous speeches. Topics have included workplace privacy, genetic privacy, the application of the *PIPED Act*, the Government On-Line initiative and the need to balance privacy rights with security objectives following the terrorist attacks in the United States. As well, in several speeches, the Commissioner has expressed grave concerns about video surveillance by public authorities in public places.

Recognizing the influence of the media in setting the public agenda, the OPC has also undertaken a number of media relations initiatives. In addition to granting more than 270 interviews on current privacy topics to reporters, an average of 100 calls are received each month from journalists seeking information on privacy issues.

As well, to further raise awareness of privacy issues the OPC has:

- issued more than 23 news releases;
- participated on a number of editorial board meetings;
- contributed articles and other information to several publications; and
- provided media relations support to conferences, public meetings and other special events.

A Citizens' Guide, which provides Canadians with information about their rights under the *PIPED Act* and a Business Guide, which informs organizations of their responsibilities under the *Act*, were produced in 2001-2002. Close to 22,000 printed copies of these guides have been distributed since their publication. They are also accessible on the OPC Web site.

The Web site is a readily available source for privacy information and is continually updated with news releases, speeches, fact sheets, selected reports and case summaries. The increasing number of visits, which now average more than 16,000 per month, evidences the popularity of the site. Upgrades and improvements to the structure and content of the site are ongoing.

Advertising has been another important tool to raise public awareness and understanding of privacy rights under the new law. A campaign in 2001 involved placing advertisements in daily and community newspapers. Another campaign in 2002 involved airing advertisements on the top English and French radio stations in every market across the country. These advertisements emphasized Canadians' rights under the new law and the OPC's role in helping to protect these rights. Both advertising campaigns reached millions of Canadians and resulted in a near doubling of the number of inquiries to the OPC.

The need to raise public awareness of privacy rights, obligations, and issues is a critical success factor. These initiatives, along with a significant increase in media coverage of privacy issues, suggest a heightened level of public awareness over the past year.

## Section IV – Financial Performance

### Financial Performance Overview

As indicated in the performance information narrative of this document, managers continually pursue innovative approaches to delivering their programs without sacrificing the level of quality service to the public.

In the 2001-2002 *Report on Plans and Priorities* (RPP) of the Office of the Privacy Commissioner of Canada (OPC), planned spending was indicated as \$11 million. Through *Supplementary Estimates* and Treasury Board Vote 5, the OPC received an additional amount of \$0.7 million, including contributions to employee benefit plans, for total authorities amounting to \$11.7 million.

Actual spending for the 2001-2002 fiscal year amounted to \$11.4 million.

### Financial Summary Tables

The financial tables in this section contain summaries of financial information such as that in Table 1, which comprises three different headings. For greater clarity, the definitions of the three headings are given below:

- *Planned Spending* – the planned spending at the beginning of the fiscal year as set out in the *2001-2002 Estimates – Report on Plans and Priorities*;
- *Total Authorities* – the level of spending authorized by Parliament, including the *Supplementary Estimates*, to take into account the development of priorities, increased costs and unanticipated events; and
- *Actual Spending* – the amounts actually spent in the 2001-2002 fiscal year as indicated in the *Public Accounts*.

**Table 1: Voted Appropriations**

The following table indicates the level of spending authorized by Parliament, including the *Supplementary Estimates* and other authorities.

The differences between planned spending and total authorities can be explained mainly by the additional appropriations received in the fiscal year (see note below).

Financial Requirements by Authority (\$ millions)				
Vote		2001-02		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
<b>Office of the Privacy Commissioner of Canada</b>				
45	Program Expenditures	9.7	10.4	10.1
(S)	Contributions to Employee benefit Plans	1.3	1.3	1.3
<b>Total Agency</b>		<b>11.0</b>	<b>11.7</b>	<b>11.4</b>

**Note:** Total Authorities are: Main Estimates - \$9.7 M; Supplementary Estimates B - \$0.4 M; TB Vote 15 - \$0.3 M and Contributions to Employee Benefit Plans - \$1.3 M.



**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

The following table indicates, in detail, the allocation of total planned spending, the authorities (in italics) and actual spending (in boldface) for 2001-2002, by business line and the nature of the spending. The differences between planned spending and total authorities by business line can be explained mainly by the additional appropriations received in the fiscal year (see note below.)

Planned Versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)							
Business Lines	FTE's	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less: Respendable Revenues	Total Net Expenditures
<b>Protection of Personal Information</b>							
<b>Federal Public Sector</b>							
Planned Spending	45	3.8	-	-	3.8	-	3.8
Total Authorities	<i>45</i>	<i>4.5</i>	-	-	<i>4.5</i>	-	<i>4.5</i>
<b>Actual</b>	<b>38</b>	<b>8.8</b>	-	-	<b>8.8</b>	-	<b>8.8</b>
<b>Private Sector</b>							
Planned Spending	48	5.9	-	-	5.9	-	5.9
Total Authorities	<i>48</i>	<i>5.9</i>	-	-	<i>5.9</i>	-	<i>5.9</i>
<b>Actual</b>	<b>39</b>	<b>.6</b>	-	-	<b>.6</b>	-	<b>.6</b>
<b>Corporate Services</b>							
Planned Spending	15	1.3	-	-	1.3	-	1.3
Total Authorities	<i>15</i>	<i>1.3</i>	-	-	<i>1.3</i>	-	<i>1.3</i>
<b>Actual</b>	<b>14</b>	<b>2.0</b>	-	-	<b>2.0</b>	-	<b>2.0</b>
<b>Totals</b>	<b>108</b>	<b>11.0</b>	-	-	<b>11.0</b>	-	<b>11.0</b>
Total Authorities	<i>108</i>	<i>11.7</i>	-	-	<i>11.7</i>	-	<i>11.7</i>
<b>Actual</b>	<b>91</b>	<b>11.4</b>	-	-	<b>11.4</b>	-	<b>11.4</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>							
<b>Non-Respendable Revenues</b>							
Total Authorities							-
<b>Actual</b>							-
<b>Costs of services provided by other departments</b>							
Total Authorities							1.3
<b>Actual</b>							1.3
<b>Net Cost of the Program</b>							
Total Authorities							12.3
<b>Actual</b>							13.0
							12.7

**Note:** Total Authorities are: Main Estimates - \$9.7 M; Supplementary Estimates B - \$0.4 M; TB Vote 15 - \$0.3 M and Contributions to Employee Benefit Plans - \$1.3 M.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

The table below gives an historical overview of spending by business line. It also includes a comparison between total planned spending for 2001-2002 and actual spending in the *Public Accounts*.

Planned Versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)					
Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Protection of Personal Information					
- Federal Public Sector	4.7	7.4	3.8	4.5	8.8
- Private Sector			5.9	5.9	.6
Corporate Services	1.4	1.9	1.3	1.3	2.0
<b>Total</b>	<b>6.1</b>	<b>9.3</b>	<b>11.0</b>	<b>11.7</b>	<b>11.4</b>

**Note:** Total Authorities are: Main Estimates - \$9.7 M; Supplementary Estimates B - \$0.4 M; TB Vote 15 - \$0.3 M and Contributions to Employee Benefit Plans - \$1.3 M.

## Section V – Supplementary Information

### 1. Legislation Administered by the Privacy Commissioner

The Privacy Commissioner has an oversight responsibility to Parliament for the:

<i>Privacy Act</i>	R.S.C., 1985, ch. P21, amended 1997, c. 20, s. 55
<i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i>	2000, c.5

### 2. Statutory Annual Reports and Other Publications

The Commissioner's annual reports on privacy issues are available on the Commissioner's Web site.

- **Privacy Commissioner's 2001-02 Annual Report.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001. Available on computer diskette and hardcopy from the Office of the Privacy Commissioner of Canada, Ottawa, Canada K1A 1H3; (613) 995-8210 and on the Office's Web site.
- **Performance Report to Parliament, for the period ending March 31, 2001.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001. Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.
- **2002-03 Estimates: A Report on Plans and Priorities.** Ottawa: Minister of Public Works and Government Services Canada, 2001. Available through local booksellers or by mail from Public Works and Government Services - Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.
- Office of the Privacy Commissioner of Canada Web site: [www.privcom.gc.ca](http://www.privcom.gc.ca)

### 3. Contact for Further Information

A.J.M. Lamarche  
Chief of Staff / Senior Advisor  
Office of the Privacy Commissioner of Canada  
Place de Ville, Tower B  
112, Kent St., Suite 300  
Ottawa, Ontario  
K1A 1H3

Telephone: (613) 996-5336  
Facsimile: (613) 947-6850







## Section V - Autres renseignements

### 1. Lois administrées par le Commissaire à la protection de la vie privée

Le Commissaire à la protection de la vie privée relève directement du Parlement du Canada et il est responsable de l'application des lois suivantes :

*Loi sur la protection des renseignements personnels* L.R.C. (1985), ch. P21, modifiée 1997, ch. 20, art. 55

L.C. (2000), ch. 5.

*Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*

### 2. Rapports annuels législatifs et autres publications

Les rapports annuels du Commissaire sur les questions relatives à la protection de la vie privée sont affichés dans le site Web du Commissaire à la protection de la vie privée.

**Rapport annuel 2001-2002 du Commissaire à la protection de la vie privée**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2001. Disponible sous forme de cassette audio, de disquette informatique ou de documents sur papier : s'adresser au Commissariat à la protection de la vie privée, Ottawa (Canada) KIA 1H3; téléphone : (613) 995-8210 ou consulter la page Web du Commissariat.

**Rapport sur le rendement pour la période prenant fin le 31 mars 2001**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2001. Disponible dans les librairies locales ou par la poste en s'adressant à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada - Edition, Ottawa (Canada) KIA 0S9.

**Budget 2002-03 : Rapport sur les plans et les priorités**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2001. Disponible dans les librairies locales ou par la poste en s'adressant à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada - Edition, Ottawa (Canada) KIA 0S9.

Site Web du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada : <http://www.privcom.gc.ca>

### 3. Pour de plus amples renseignements

M. A. J. M. Lamarche  
Chef du cabinet et conseiller principal  
Téléphone : (613) 996-5336  
Télécopieur : (613) 947-6850  
Commissariat à la protection de la vie privée du Canada  
Place de Ville, Tour B  
112, rue Kent, bureau 300  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1H3

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Le tableau ci-dessous donne un aperçu historique des dépenses par secteur d'activité. Il inclut aussi une comparaison entre le total des dépenses prévues, lors de l'exercice, 2001-2002, et les dépenses réelles inscrites aux *Comptes publics*.

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses totales
	2001-2002				
Protection des renseignements personnels	4,7	7,4	3,8	4,5	8,8
- Secteur public du gouvernement fédéral					
- Secteur privé					
Gestion intégrée	1,4	1,9	1,3	1,3	2,0
<b>Total</b>	<b>6,1</b>	<b>9,3</b>	<b>11,0</b>	<b>11,7</b>	<b>11,4</b>

**Nota :** Les autorisations totales sont : Budget principal des dépenses : 9,7 M\$; Budget supplémentaire des dépenses : 400 000 \$; Crédit 15 : 300 000 \$; contributions aux régimes de prestations aux employés : 1,3 M\$.

**Nota :** Les autorisations totales sont : Budget principal des dépenses : 9,7 M\$; Budget supplémentaire des dépenses : 400 000 \$; Crédit 15 : 300 000 \$; contributions aux régimes de prestations aux employés : 1,3 M\$.

Dépenses prévues et réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)									
Protection des renseignements personnels									
Secteur public du gouvernement fédéral									
Dépenses prévues									
45	3,8	-	-	-	3,8	-	3,8	Dépenses prévues	
Dépenses réelles									
38	8,8	-	-	-	8,8	-	8,8	Dépenses réelles	
Secteur privé									
48	5,9	-	-	-	5,9	-	5,9	Dépenses prévues	
48	5,9	-	-	-	5,9	-	5,9	Dépenses réelles	
Gestion intégrée									
15	1,3	-	-	-	1,3	-	1,3	Dépenses prévues	
15	1,3	-	-	-	1,3	-	1,3	Dépenses réelles	
Totaux									
108	11,0	-	-	-	11,0	-	11,0	Totaux	
108	11,7	-	-	-	11,7	-	11,7	Totaux	
Autres recettes et dépenses									
Recettes non disponibles									
-	-	-	-	-	-	-	-	Recettes non disponibles	
Dépenses réelles									
-	-	-	-	-	-	-	-	Dépenses réelles	
Coûts des services fournis par d'autres ministères									
1,3	-	-	-	-	-	-	-	Coûts des services fournis par d'autres ministères	
1,3	-	-	-	-	-	-	-	Coûts des services fournis par d'autres ministères	
Coût net du programme									
12,3	-	-	-	-	-	-	-	Coût net du programme	
13,0	-	-	-	-	-	-	-	Coût net du programme	
12,7	-	-	-	-	-	-	-	Coût net du programme	



**Tableau 1 : Crédits approuvés**

Le tableau ci-dessous illustre le niveau de dépenses autorisé par le Parlement, y compris celles incluses dans le *Budget supplémentaire des dépenses* et autres autorisations. Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'expliquent surtout par le fait que des crédits supplémentaires ont été accordés au cours de l'exercice (voir la note ci-dessous).

Besoins financiers par autorisation (en millions de \$)				
2001-2002				
Crédit	Commissariat à la protection de la vie privée	Dépenses		
		prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
45	Dépenses de programmes	9,7	10,4	10,1
(S)	Contributions aux régimes de prestations aux employés	1,3	1,3	1,3
Total		11,0	11,7	11,4

**Nota :** Les autorisations totales sont : Budget principal des dépenses : 9,7 M\$; Budget supplémentaire des dépenses : 400 000 \$; Crédit 15 : 300 000 \$; contributions aux régimes de prestations aux employés : 1,3 M\$.

**Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Le tableau suivant illustre en détail la répartition du total des dépenses prévues, les autorisations (en italique) et les dépenses réelles (en caractères gras) pour l'exercice 2001-2002, par secteur d'activité et par catégorie de dépenses. Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'expliquent surtout par le fait que des crédits supplémentaires ont été accordés au cours de l'exercice (voir la note ci-dessous).

## Section IV - Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

Comme nous le mentionnons dans les renseignements sur le rendement financier donnés dans le présent document, les gestionnaires du Commissariat ont adopté des démarches novatrices à l'exécution des programmes, sans pour autant diminuer la qualité des services au public.

Dans le *Rapport 2001-2002 sur les plans et les priorités* (RPP) du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada, les dépenses prévues s'élevaient à 11 M\$. Toutefois, dans le cadre du *Budget supplémentaire des dépenses* et du crédit 5 du Conseil du Trésor, le Commissariat a reçu un montant supplémentaire de 700 000 \$, comprenant les contributions aux régimes de prestations aux employés, pour des autorisations totales de 11,7 M\$.

Les dépenses réelles pour l'exercice 2001-2002 ont été de 11,4 M\$.

### *Tableaux descriptifs du rendement financier*

Ces tableaux donne un résumé des renseignements financiers. Ainsi, le tableau 1 comprend trois titres différents. Pour aider à la compréhension, nous donnons ci-dessous les définitions de ces trois titres :

- *Dépenses prévues* : les dépenses prévues au début de l'exercice inscrites au *Rapport sur les plans et priorités – Dépenses prévues 2001-2002*.
- *Autorisations totales* : le niveau des dépenses autorisé par le Parlement, y compris le *Budget supplémentaire des dépenses*, pour tenir compte de l'établissement des priorités, de l'accroissement des coûts et des événements imprévus.
- *Dépenses réelles* : le montant des dépenses réelles pendant l'exercice 2001-2002, tel qu'il est inscrit aux *Comptes publics*.

La publicité a aussi grandement contribué à hausser le niveau de sensibilisation et de compréhension du grand public en ce qui a trait au droit à la vie privée en vertu des nouvelles lois. En 2001, à l'occasion d'une campagne publicitaire, on a placé des encarts dans les quotidiens et dans les journaux communautaires. En 2002, dans le cadre d'une autre campagne, des messages publicitaires ont été diffusés partout au pays par les plus importantes stations radiophoniques anglophones et francophones. Ces messages mettaient l'accent sur les droits des Canadiens et des Canadiennes en vertu des nouvelles lois ainsi que sur le rôle du Commissariat à titre de protecteur de ces droits. Ces campagnes ont atteint des millions de Canadiens et de Canadiennes et ont fait en sorte que le nombre de demandes au Commissariat a presque doublé.

Un des facteurs essentiels à la réussite est la nécessité de sensibiliser davantage le public au droit à la vie privée ainsi qu'aux obligations et aux questions qui lui sont liées. Ces activités ainsi qu'une plus grande couverture médiatique des questions liées à la vie privée nous permettent de présumer que le niveau de sensibilisation du public s'est accru au cours de la dernière année.

### 3.3 RÉSULTAT STRATÉGIQUE 3 - Hausser le niveau de sensibilisation et de compréhension du public aux questions liées à la protection de la vie privée.

Le Commissariat a entrepris diverses activités visant à hausser le niveau de sensibilisation et de compréhension du grand public aux questions liées à la protection de la vie privée; à informer les Canadiens et les Canadiennes des mesures législatives liées à la protection de la vie privée; à rappeler aux organisations du secteur privé leurs responsabilités et à rappeler aux citoyens et aux citoyennes leurs droits, en vertu des deux nouvelles lois.

Ces activités incluent des allocutions au Canada et à l'étranger dans le but de faire connaître davantage les questions liées à la protection de la vie privée au sein de divers groupes, comme les associations professionnelles et industrielles, les organismes sans but lucratif, les groupes d'intervention et les universités. Au cours de l'exercice qui vient de s'écouler, le Commissaire a donné plus de plusieurs discours et plusieurs autres ont été donnés par les cadres supérieurs du Commissariat. Les sujets abordés ont porté sur la protection de la vie privée au travail, la confidentialité en génétique médicale, l'application des dispositions de la *LPDP*, le projet du Gouvernement en direct et la nécessité d'équilibrer le droit à la vie privée et les objectifs en matière de sécurité adoptés à la suite des attentats terroristes aux États-Unis. De plus, à l'occasion de plusieurs de ses discours, le Commissaire a fait part du fait qu'il était grandement préoccupé par les questions liées à la surveillance vidéo des lieux publics par les gouvernements.

Conscient de l'influence des médias dans l'élaboration du calendrier des activités publiques, le Commissariat a entrepris ses relations avec eux. En plus d'accorder plus de 270 entrevues aux journalistes sur les questions actuelles liées à la protection de la vie privée, le personnel du Commissariat a reçu en moyenne 100 appels par mois de la part de journalistes en quête de renseignements sur des questions liées à la protection de la vie privée.

Afin de sensibiliser davantage le public aux questions liées à la protection de la vie privée, le Commissariat :

- a émis de plus de 23 communiqués de presse;
- a participé à plusieurs réunions des comités de rédaction;
- a collaboré à la rédaction d'articles et de feuillets d'information dans plusieurs publications;
- a apporté un soutien aux relations avec les médias lors des conférences, des réunions publiques et autres activités spéciales.

Au cours de l'exercice 2001-2002, nous avons rédigé un guide à l'intention des Canadiens et des Canadiennes les informant de leurs droits, ainsi qu'un guide à l'intention des entreprises et des organismes les informant de leurs responsabilités, en vertu de la *LPDP*. Plus de 22 000 exemplaires de ces guides ont été distribués depuis leur publication. Ils sont également disponibles dans le site Web du Commissariat.

Le site Web constitue une source immédiate de renseignements sur la protection de la vie privée et il est continuellement mis à jour avec l'insertion de communiqués de presse, de discours, de fiches d'information, de rapports choisis et de résumés de cas. Le nombre sans cesse croissant de visiteurs, dont la moyenne est présentement de 16 000 par mois, prouve la popularité du site. On améliore constamment la structure et le contenu du site Web.



Le rapport sur le rendement 2001-2002 décrit comment, à la suite de fortes protestations publiques, Développement des ressources humaines Canada a décidé d'éliminer le Fichier longitudinal sur la main-d'œuvre et de mettre en place une procédure d'examen et un protocole de gouvernance lorsque des analyses stratégiques et des activités liées à la recherche et à l'évaluation nécessitent le recours à des banques de données distinctes. Cette procédure d'examen prévoit que le Commissariat sera consulté lors de l'examen de tels projets.

Depuis lors, le Commissariat a commenté quelque dix-sept projets de DRHC, dont les suivants : Examen des centres d'action pour l'emploi ; Évaluation non expérimentale des enquêtes et des mesures de contrôle ; Essais visant à déterminer les probabilités d'accès aux dossiers. Ces examens des projets de DRHC constituent des garanties essentielles à la protection de la vie privée.

Le Commissariat a mis au point une méthode personnalisée d'évaluation visant à faciliter l'examen opportun des projets de DRHC. Cette méthode permet de s'assurer que les examens effectués sont complets et que sont respectés les principes liés aux pratiques équitables de gestion de l'information énoncés dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

#### *Collaboration et recommandations lors de la mise en place des évaluations des facteurs relatifs à la vie privée (EFVP).*

En avril 2002, le Conseil du Trésor a publié la nouvelle politique gouvernementale d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (EFVP), entrée en vigueur le 2 mai 2002. Les programmes et services existants ou nouveaux pouvant avoir des conséquences sur la protection de la vie privée feront l'objet d'une EFVP, en d'autres mots, une étude de faisabilité dans le contexte des questions liées à la vie privée. Le Canada est le premier pays au monde à rendre les EFVP obligatoires au sein de tous les ministères et organismes fédéraux.

En vertu de la nouvelle politique d'EFVP, les ministères et organismes fédéraux doivent effectuer des EFVP de tous les projets ou activités qui nécessitent la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels. Ils devront aussi informer le Commissariat à la protection de la vie privée de toutes les EFVP et, une fois terminées, lui soumettre ces évaluations afin qu'il puisse les examiner et les commenter.

En plus de conseiller le Conseil du Trésor lors de l'élaboration de la politique, le Commissariat a mis au point une procédure dans le cadre de laquelle il examinera toutes les EFVP et donnera ses commentaires aux ministères et aux organismes dès le début.

En raison des nombreux projets liés au Gouvernement en direct en cours présentement, on s'attend à ce que plusieurs EFVP soient effectuées au cours du prochain exercice.

Le Commissariat conseille aussi les organisations du secteur privé sur les conséquences que pourraient avoir leurs activités sur la protection de la vie privée, dont l'Association canadienne du marketing, l'Association des courtiers d'assurance du Canada (ACAC), l'Association médicale canadienne, l'Association dentaire canadienne (ADC), Air Canada et l'Union of Ontario Indians. En résumé, pendant l'exercice 2001-2002, le Commissariat a rempli son mandat du point de vue des examens et des vérifications, contribuant ainsi à aider les organisations à mettre en pratique les dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, à l'avantage des Canadiens et des Canadiennes.

Comme le mentionne le rapport sur le rendement de l'exercice précédent, le Commissariat a examiné le Programme canadien de contrôle des armes à feu du point de vue de sa conformité aux principes liés à la protection de la vie privée. La Loi sur les armes à feu demande que soient colligées un grand nombre de données personnelles hautement confidentielles. Le Commissariat reçoit encore des plaintes de la part des 2,3 millions de propriétaires d'armes à feu au Canada et de la part de certains membres du Parlement.

En août 2001, un rapport, intitulé *Examen des pratiques relatives au traitement des renseignements personnels du Programme canadien des armes à feu*, a été envoyé au ministère de la Justice du Canada et rendu public dans le site Web du Commissariat. Ce rapport inclut un examen de la conformité du Programme aux articles 4 à 8 de la Loi sur la protection des renseignements personnels ainsi qu'une évaluation de la pertinence des questions liées aux renseignements personnels dans la demande de permis d'armes à feu. Il contient aussi quelque 34 recommandations détaillées préconisant l'adoption de mesures correctives visant à diminuer le niveau d'intrusion du programme dans la vie privée.

À ce jour, le ministère de la Justice n'a pas encore répondu aux conclusions et aux recommandations émises par le Commissariat.

Toutefois, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a convenu de mettre en œuvre certaines des recommandations. Par exemple, les agents de contrôle des armes à feu au Canada ne disposent plus du plein accès au Système de récupération de renseignements judiciaires (SRRJ) de la GRC. En outre, toutes les recommandations liées à l'utilisation contrôlée du SRRJ ont été mises en œuvre et on est à terminer l'examen du Protocole d'entente sur l'informatique et la sécurité dans le cadre du Programme. Ces importantes mesures renforceront le contrôle de l'accès aux renseignements personnels confidentiels qui sont utilisés dans le cadre du Programme.

Le Commissaire continuera ses efforts visant à persuader le ministère de la Justice à prendre les mesures nécessaires afin que le Programme soit pleinement conforme aux dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

#### *Vérifications des pratiques individuelles de gestion de l'information*

La LPRPD habilite le Commissaire à effectuer des vérifications des pratiques individuelles de gestion de l'information des organisations du secteur privé, s'il existe des « motifs valables » permettant de croire qu'une organisation du secteur privé contrevient aux dispositions de la Loi. Le Commissariat est habilité à mener des examens et des vérifications de conformité, et ce, en vertu de l'article 18 de la LPRPD.

Pendant l'exercice 2001-2002, aucune vérification n'a été effectuée au sein du secteur privé du fait que le Commissaire n'a pas eu de motifs raisonnables d'effectuer une vérification.

#### *Recommandations aux organisations fédérales et gouvernementales sur les conséquences éventuelles sur la vie privée de leurs programmes*

Le Commissariat conseille également les organisations fédérales sur les questions liées à la conformité et sur les conséquences éventuelles sur la vie privée de leurs programmes et pratiques, que ces programmes et pratiques existent déjà ou qu'ils soient nouveaux. Dans ce contexte, le Commissariat a fait des recommandations à un large éventail de ministères gouvernementaux.



Dans le but de protéger le droit à la vie privée des Canadiens et des Canadiennes, le Commissariat effectue des vérifications de conformité, en vertu de l'article 37 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, et ce, depuis 1984. Le Commissariat effectue aussi des vérifications liées aux pratiques individuelles de gestion de l'information, il conseille les organisations fédérales sur les incidences de leurs programmes sur le droit à la vie privée et il conseille les institutions gouvernementales sur les évaluations des facteurs relatifs à la vie privée (EFFVP).

Le Commissariat effectue des vérifications de conformité auprès des institutions fédérales et, le cas échéant, auprès des organisations du secteur privé au Canada. Il lui incombe de vérifier si les principes à la base de ce que constitue une gestion équitable de l'information sont mis en pratique, principes énoncés aux articles 4 à 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ainsi que dans le *Code type sur la protection des renseignements personnels* énoncé à l'annexe 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et les documents électroniques.

À titre d'ombudsman, le Commissaire se doit d'adopter une approche non conflictuelle lors des vérifications de conformité. Idéalement, toute vérification devrait adopter une approche fondée sur la collaboration et l'objectivité et chercher à régler les problèmes avant qu'ils ne fassent l'objet de plaintes. De plus, elle devrait aider les organisations qui souhaitent améliorer leurs pratiques de gestion de l'information. Bien que le Commissaire dispose des mêmes pouvoirs lorsqu'il effectue des vérifications que lorsqu'il mène des enquêtes, c'est-à-dire assigner des témoins, faire prêter serment et contraindre les organisations à produire des preuves s'il ne peut obtenir une coopération de plein gré, il ne les utilise qu'en dernier recours.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler et en vertu de l'article 37 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Commissariat a mené des vérifications de conformité des pratiques individuelles de gestion de l'information auprès de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) et de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR).

Les objectifs visés étaient les suivants :

- prendre connaissance des secteurs où la CCSN et la CISR appliquent leurs pratiques de gestion de l'information ainsi que des méthodes utilisées;
- déterminer dans quelle mesure leurs politiques et leurs pratiques en matière de gestion de l'information étaient conformes aux articles 4 à 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, du point de vue des principes de gestion équitable de l'information;
- faire des commentaires et des recommandations, le cas échéant.

Des rapports ont été envoyés aux deux organisations et leur réponse aux constatations et aux recommandations du Commissariat est attendue.

*Conformité du Programme canadien de contrôle des armes à feu aux principes liés à la protection de la vie privée*

## Exemple d'une enquête terminée dans le contexte de la *LPRPDE* au cours de l'exercice 2001-2002

Les plaintes, déposées en vertu de la *LPRPDE*, ont des répercussions parfois importantes sur la façon dont les organisations du secteur privé traitent les renseignements personnels.

### *Collecte de renseignements personnels par les banques à charte*

Certaines des pratiques employées par plusieurs grandes banques ont été examinées, comme celle de refuser d'informer le client de sa cote de crédit interne et d'imposer une enquête de crédit avant l'ouverture d'un compte d'épargne.

Dans le premier cas, une personne s'est plainte qu'une banque lui avait refusé l'accès à ses renseignements personnels, en particulier à sa cote de crédit. La cote de crédit dont il était question était la cote de crédit interne de la banque. Cette cote n'avait pas été produite par le modèle d'évaluation du crédit normalisé d'une agence d'évaluation du crédit, mais plutôt selon un modèle personnalisé unique à la banque dans lequel sont intégrées ses priorités stratégiques. Le principe 4.9 de l'annexe 1 stipule qu'une organisation doit informer toute personne qui en fait la demande de l'existence de renseignements personnels qui la concerne, de l'usage qui en est fait et du fait qu'ils ont été communiqués à des tiers, et lui permettre de les consulter. L'alinéa 9(3)b) de la *Loi* est une disposition d'exemption stipulant qu'une organisation n'a pas à communiquer des renseignements personnels si la communication révélerait des renseignements commerciaux confidentiels.

Le Commissaire a été alors convaincu que le modèle d'évaluation interne du crédit était un renseignement commercial confidentiel. De plus, en se fondant sur les présentations relatives à cette cause et à une autre cause précédemment entendue, il a été persuadé en général que les modèles normalisés de l'évaluation du crédit interne des institutions financières devraient dorénavant être considérés comme des documents commerciaux confidentiels aux fins de la *Loi*.  
Compte tenu de son devoir d'équilibrer les droits à la vie privée des personnes et les intérêts légitimes des organisations en matière de renseignements, il a considéré qu'il était juste, dans les circonstances, d'accepter la proposition selon laquelle la communication des cotes de crédit internes *révélerait* le modèle d'évaluation du crédit qui les a produit.

Le Commissaire a conclu que, en invoquant l'exception à l'alinéa 9(3)b) concernant les renseignements commerciaux confidentiels pour refuser au plaignant l'accès à sa cote de crédit, la banque avait agi conformément à la *Loi*.

Dans le deuxième cas, on a conclu que la plainte était fondée. On a recommandé à la banque d'élaborer une procédure selon laquelle les particuliers, qui ne consentent pas à ce qu'une enquête de crédit soit faite à leur sujet mais qui consentent à renoncer à toute forme de crédit, puissent ouvrir un compte en consentant à toute condition que la banque pourrait imposer afin de s'assurer qu'aucun crédit ne leur sera consenti. La banque est présentement à examiner ses procédures.



numéro d'assurance sociale ; des demandes d'interprétation des articles de la Loi provenant de plusieurs secteurs industriels, dont celui des banques, de la santé, des transports, de la radiodiffusion et les télécommunications.

### **Exemple d'une enquête terminée dans le contexte de la Loi sur la protection des renseignements personnels, au cours de l'exercice 2001-2002**

Certaines enquêtes, terminées au cours de l'année, ont eu d'importantes répercussions sur la protection de la vie privée des Canadiens et des Canadiennes.

*Postes Canada modifie sa position relativement au recours au « consentement négatif » pour vendre des listes d'adresses à des organismes ou entreprises d'envois grand public*

Une plainte a été reçue selon laquelle Postes Canada communiquait sans autorisation des renseignements personnels obtenus par l'entremise de son Programme national sur les changements d'adresse (PNCA). Postes Canada mettait automatiquement à jour les adresses dans les listes commerciales et gouvernementales d'envois grand public, à moins que le client n'ait communiqué avec la Société et l'ait informée par écrit qu'il ne souhaitait pas que sa nouvelle adresse soit révélée.

Postes Canada offre ce service, moyennant frais, aux particuliers qui souhaitent que leur courrier soit transféré automatiquement à leur nouvelle adresse. On demande au client de signer une autorisation qui stipule qu'il « reconnaît » que sa nouvelle adresse peut être communiquée aux expéditeurs de courrier, à condition qu'ils en fassent la demande et qu'ils possèdent déjà son ancienne adresse. Le client qui ne souhaite pas que sa nouvelle adresse soit communiquée aux organismes ou aux entreprises d'envois grand public, devait écrire à Postes Canada et demander que sa nouvelle adresse ne soit pas communiquée. Ce type de « choix négatif » n'est pas conforme aux critères liés au « consentement éclairé » du paragraphe 5(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Dans le présent cas, le consentement éclairé signifierait que toute personne raisonnable en lisant l'Avis de changement d'adresse (ACA) conclurait qu'elle consent à ce que l'on communique sa nouvelle adresse aux organismes d'envois grand public. Il est peu probable qu'une personne raisonnable en viendrait à la conclusion qu'elle a donné son consentement si l'on se fonde sur la façon dont l'avis est rédigé. En conséquence, on a demandé à Postes Canada de remplacer l'expression « je reconnais » par « j'autorise » et d'inclure une « case d'options » sur la page couverture de l'avis. Postes Canada a modifié l'ACA afin d'insérer deux cases d'options sur la page couverture, ce qui permettra aux Canadiens et aux Canadiennes qui paient Postes Canada pour transférer leur courrier à leur nouvelle adresse, de mentionner clairement qu'ils consentent ou non à ce que leur nouvelle adresse soit communiquée à des expéditeurs commerciaux.

Cet exemple vient encore confirmer le fait qu'en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, toute institution gouvernementale n'a pas obtenu le consentement d'une personne de communiquer des renseignements personnels qui la concerne si elle n'a pas informé au préalable ladite personne de la raison pour laquelle elle souhaite utiliser ces renseignements.

Le personnel a traité 27 538 demandes de renseignements pendant l'exercice 2001-2002.

Plusieurs des demandes de renseignements, dans le cadre de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, portaient sur des questions d'interprétation et sur les façons d'exercer ses droits en vertu de la *Loi*. Dans certaines autres demandes, les citoyens ont fait part de leurs préoccupations concernant certaines questions d'actualité, comme le nouveau programme de contrôle des armes à feu, le recensement, l'application de la loi et les dossiers criminels, la surveillance vidéo. Le Commissariat a aussi reçu plus de 3 200 demandes d'accès à des renseignements personnels, demandes qui ont dû être référées à d'autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux.

Les demandes de renseignements, dans le cadre de la *LPRPD*, portaient sur une foule de sujets, y compris de simples demandes d'information ; des demandes sur l'utilisation ou l'obtention d'un

Demandes de renseignements reçues pendant l'exercice 2001-2002

\* Comprend les plaintes en vertu des deux lois.

Catégorie de plainte	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002
Accès	12,8	9,6	8,4	8,2	7,0	6,7
Vie privée	16,4	15,4	14,7	9,2	9,0	8,7
Délais	3,9	3,3	4,1	2,6	2,0	2,4
Moyenne générale	9,7	8,6	6,8	6,1	6,0	5,8

Figure 3 : Enquêtes terminées sur les plaintes et temps de traitement (en mois)

Dans l'ensemble, le temps moyen d'enquête sur les plaintes (Figure 3), dans le cadre de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, pour l'année sur laquelle porte le présent rapport, est de 5,8 mois, soit 2,4 mois pour les plaintes liées au défaut d'une réponse par les institutions gouvernementales dans les délais établis par les lois, à la suite d'une demande d'accès à des renseignements personnels; 6,7 mois pour les plaintes liées au refus d'accès à des renseignements personnels; 8,7 mois pour les plaintes liées à la collecte, à l'utilisation, à la communication, à la conservation et au retrait des renseignements personnels. Le temps moyen de traitement des plaintes continue à s'améliorer chaque année depuis l'exercice 1996-1997.

Temps de traitement des plaintes

Catégorie de plainte	En attente au 1 <sup>er</sup> avril 2001	Reçues Exercice 2001-2002	Résolues Exercice 2001-2002	En attente au 31 mars 2002
Accès	488	576	721	343
Vie privée	362	346	463	245
Délais	194	429	571	52
Moyenne générale	1 044	1 351	1 755	640

Figure 2 : Plaintes reçues, résolues et en attente, au 31 mars 2002



## Section III - Renseignements sur le rendement par résultat stratégique

### 3.1 RÉSULTAT STRATÉGIQUE 1 - Promouvoir l'adoption par les organisations du secteur public et du secteur privé de pratiques équitables en matière d'information, lors de la tenue d'enquêtes sur des plaintes.

Par l'entremise de la Direction des enquêtes et des demandes de renseignements, le Commissariat à la protection de la vie privée s'efforce de promouvoir l'adoption par le secteur public et le secteur privé au Canada de pratiques équitables en matière d'information, conformément aux lois fédérales sur la protection de la vie privée.

*La Loi sur la protection des renseignements personnels*, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1983, oblige les ministères et organismes fédéraux à respecter le droit à la vie privée des Canadiens et des Canadiennes, et ce, en limitant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels. La Loi donne aux Canadiens et aux Canadiennes le droit d'avoir accès aux renseignements que détient sur eux une organisation et le droit de les mettre à jour. De plus, elle définit la procédure de dépôt d'une plainte officielle ainsi que les mesures correctives légales disponibles aux personnes qui estiment que leur droit à la vie privée a été violé.

*La Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques (LPRPDE)*, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001, établit les conditions en vertu desquelles les organisations peuvent recueillir, utiliser ou communiquer des renseignements personnels et elle donne aux particuliers le droit d'accès aux renseignements que détient sur eux une organisation et le droit de les mettre à jour. De plus, elle définit la procédure de dépôt d'une plainte officielle ainsi que les mesures correctives légales disponibles aux personnes qui estiment que leur droit à la vie privée a été violé.

La Loi s'applique à tous les renseignements personnels, y compris les renseignements personnels sur la santé, qui sont recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales ou qui concernent des employés, dans le cadre d'entreprises fédérales, qu'il s'agisse d'installations, d'ouvrages ou de secteurs d'activités, y compris les banques, l'industrie de la radiodiffusion, les entreprises de transport interprovincial et les compagnies de téléphone. Elle s'applique aussi à la communication de renseignements personnels échangés au-delà des frontières provinciales ou nationales ainsi qu'à l'ensemble du secteur commercial du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

### Plaintes reçues au cours de l'exercice 2001-2002

Au 1<sup>er</sup> avril 2001, le Commissariat devait encore examiner 1 044 plaintes datant de l'exercice précédent. Au cours de l'exercice 2001-2002, il a reçu 1 351 nouvelles plaintes. Du total, 1 755 plaintes ont été résolues et 640 plaintes demeuraient encore en attente de règlement au 31 mars 2002. La figure 2 : *Plaintes reçues, résolues et en suspens, au 31 mars 2002* illustre la répartition des plaintes par catégories. Dans la figure 2, les plaintes liées au refus d'accès à des renseignements personnels sont catégorisées sous « accès »; les plaintes liées à la collecte ou à la conservation et au retrait ou encore à l'utilisation et à la communication, sont catégorisées sous « vie privée »; les plaintes liées au défaut d'une réponse dans les délais établis par les lois sont catégorisées sous « délais ».

## Division juridique

La Division juridique, sous la direction de l'avocate générale, fournit des avis juridiques et stratégies, ainsi qu'un appui juridique au Commissaire pour ce qui concerne la Loi sur la protection des renseignements personnels et la Loi sur la protection des renseignements personnels électroniques.

### Direction générale de la gestion intégrée

Au cours de l'exercice 2001-2002, le Commissariat à l'information du Canada et le Commissariat à la protection de la vie privée se partageaient les mêmes services de gestion intégrée, tout en menant leurs activités de façon indépendante, en vertu de leur pouvoir légal distinct. Ces services, soit finances, ressources humaines, technologies de l'information et administration générale, étaient centralisés au sein de la Direction générale de la gestion intégrée.

Le budget du Commissariat à la protection de la vie privée est passé de 4,3 M\$ à 11,1 M\$ en raison des responsabilités accrues qui lui ont été confiées pour la mise en œuvre des dispositions de la *LPDP* et pour les raisons suivantes :

- l'augmentation du nombre de demandes de renseignements et de plaintes;
- l'augmentation du nombre d'enquêteurs, de vérificateurs et d'agents d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée devant traiter les questions liées aux deux lois fédérales sur la protection de la vie privée;
- la prolongation des heures d'ouverture des bureaux de 9 h à 17 h afin d'accommoder les différents fuseaux horaires au Canada;
- la restructuration du cadre de gestion afin d'incorporer les activités liées aux enquêtes et aux vérifications dans les deux lois fédérales sur la protection de la vie privée;
- l'augmentation des activités d'information et de communication afin de sensibiliser davantage le public à la *LPDP*.

Depuis le début de l'exercice 2002-2003, la Direction générale de la gestion intégrée du Commissariat à la protection de la vie privée évolue séparément du Commissariat à l'information du Canada, et ce, en raison de l'accroissement de la charge de travail.

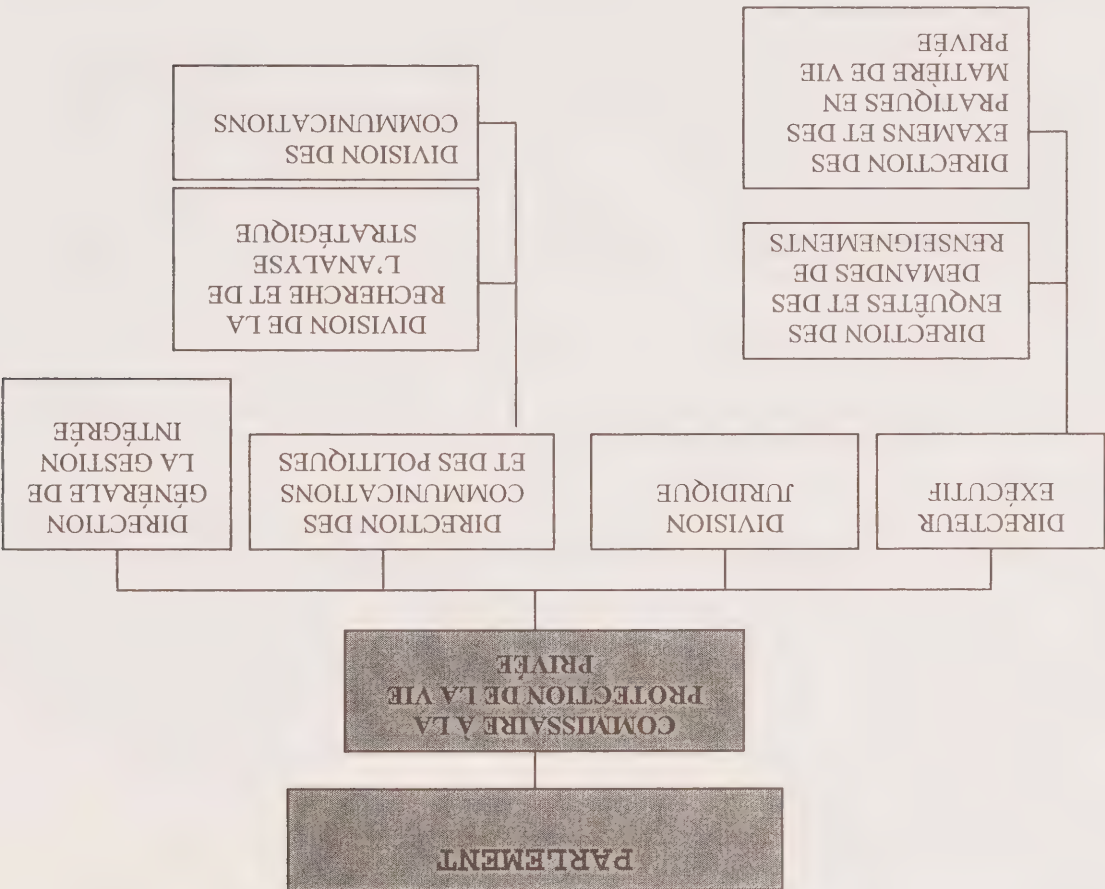


juger opportun. Le Commissaire peut également examiner ou se faire remettre des copies de documents trouvés dans les locaux en question.

## Organisation

Le Commissariat à la protection de la vie privée comprend cinq directions, comme l'illustre la figure 1 : Organigramme du Commissariat à la protection de la vie privée.

Figure 1 : Organigramme du Commissariat à la protection de la vie privée.



### Direction des enquêtes et des demandes de renseignements

La Direction des enquêtes et des demandes de renseignements est chargée d'enquêter, au nom du Commissaire, sur les plaintes que lui adressent des particuliers aux termes de l'article 29 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et de l'article 11 de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques. Les enquêtes du Commissariat servent essentiellement à déterminer s'il y a eu ou non violation des droits de particuliers à la protection de leur vie privée ou si des particuliers ont pu ou non se prévaloir de leur droit d'accès à leurs données personnelles.

Lorsqu'il y a eu violation de ces droits, la Direction s'efforce d'obtenir réparation et de prévenir de nouvelles violations.

De par les pouvoirs conférés au Commissaire, la Direction est habilitée à faire prêter serment, à recevoir des preuves et à pénétrer dans des locaux des institutions fédérales chaque fois qu'elle le

## Raison d'être

Le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, George Radwanski, est un haut fonctionnaire du Parlement qui relève directement de la Chambre des Communes et du Sénat. Ayant pour mission de défendre les droits des Canadiens et des Canadiennes à leur vie privée, le Commissaire est habilité à :

- examiner des plaintes et vérifier l'application des deux lois fédérales sur le sujet;
- publier des informations sur les pratiques appliquées dans les secteurs public et privé en matière de traitement de données de caractère personnel;
- porter une affaire devant la Cour fédérale du Canada;
- mener des recherches sur des questions liées à la protection de la vie privée;
- sensibiliser la population canadienne aux questions touchant la vie privée et lui faire mieux comprendre les enjeux.

Le Commissaire enquête sur les plaintes déposées par des particuliers et touchant le gouvernement fédéral et le secteur privé. Il mène ses enquêtes indépendamment de toute autre structure du gouvernement fédéral.

Tout citoyen canadien peut déposer une plainte auprès du Commissaire pour l'un des motifs stipulés à l'article 29 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Cette loi s'applique aux données à caractère personnel que détient le gouvernement fédéral du Canada.

Le Commissaire peut également enquêter sur des plaintes touchant le secteur privé en vertu de l'article 11 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*. Cette loi s'applique dorénavant aux institutions fédérales, ainsi qu'à toutes les entreprises établies au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

Le Commissaire est un ombudsman et, à ce titre, il règle les plaintes plutôt par la négociation et la persuasion, en recourant à la médiation et à la conciliation si besoin est. Le Commissaire est habilité à assigner des témoins, à faire prêter serment et à contraindre à la production de preuves s'il ne peut obtenir une coopération de plein gré.



## Section II - Contexte

### Environnement présent

Le droit à la protection des renseignements personnels n'a jamais été aussi présent dans l'actualité et dans nos esprits et, d'un autre côté, il n'a jamais été autant menacé. On nous rappelle constamment qu'il nous faut nous prémunir d'avantage contre le crime et le terrorisme, et cela est dû en grande partie aux attentats survenus le 11 septembre. Le projet de loi C-55, *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, est un exemple du type de défi que nous devons relever au sein d'un contexte de la sécurité radicalement transformé depuis les attentats du 11 septembre.

Alors qu'en grande partie le projet de loi C-55 établit un juste équilibre entre l'aspect sécuritaire et le droit à la vie privée, je suis préoccupé par le fait que plusieurs dispositions étendent inutilement les pouvoirs de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), et ce, en leur donnant un accès illimité aux renseignements personnels sur tous les voyageurs à bord des vols à destination d'endroits au Canada et à l'étranger. Ces dispositions permettent à la GRC d'obtenir la liste des passagers et de vérifier si certains d'entre eux font l'objet de mandats non exécutés pour toute offense punissable d'emprisonnement d'une durée de cinq années ou plus.

Une autre menace au droit fondamental à la vie privée est la surveillance vidéo des rues et des lieux publics par des organismes d'application de la loi. La GRC ayant pris l'initiative à Kelowna, des systèmes de surveillance vidéo ont été installés ou le seront peut-être dans plusieurs villes du pays, comme Vancouver, Saskatoon, Regina, Hamilton, Toronto, London et Halifax. Le Commissariat à la protection de la vie privée ne s'objectera pas aux mesures de sécurité légitimes mises en place pour protéger les Canadiens et les Canadiennes. Mais il ne demeurera pas indifférent si leur droit à la vie privée est inutilement bafoué à des fins opportunistes.

Par contre, sur une note positive, je constate avec plaisir que le gouvernement du Canada a reconnu que le respect de la vie privée des citoyens est essentiel au bon fonctionnement de tous ses programmes et services. Les nouveaux programmes et services et ceux existant déjà pouvant éventuellement menacer la vie privée feront l'objet d'une évaluation des facteurs relatifs à la vie privée (EFVP), en d'autres mots, à une étude de faisabilité dans le contexte des questions liées à la vie privée. Le Canada est le premier pays au monde à rendre les EFVP obligatoires au sein de tous les ministères et organismes fédéraux. Le Commissariat a travaillé en étroite collaboration avec le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) à l'élaboration d'une politique d'évaluation des facteurs relatifs à la vie privée. Il examinera toutes les EFVP et donnera ses commentaires aux ministères et aux organismes fédéraux dès le début des travaux en ce sens.

En somme, nous vivons des moments où la protection de la vie privée est éprouvée et, par conséquent, le Commissaire à la protection de la vie privée, de même que le Commissariat, doivent demeurer extrêmement vigilants afin que ce droit fondamental ne soit pas rongé par commodité.



exempter des dispositions de la *Loi* certaines ou toutes les organisations ou activités dans cette province. La loi fédérale continuera de s'appliquer à toutes les entreprises fédérales, qu'il s'agisse d'installations, d'ouvrages ou de secteurs d'activité, ainsi qu'aux renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués au-delà des frontières provinciales ou nationales.

Il en résultera que les dispositions liées à la protection de la vie privée seront harmonisées au Canada, les renseignements personnels étant protégés en vertu de la *Loi* ou en vertu de lois provinciales essentiellement similaires.

Un des aspects importants de mon mandat est de sensibiliser les particuliers et les organisations sur les questions entourant la vie privée. Le Commissariat et moi-même avons entrepris diverses activités visant à informer les Canadiens et les Canadiennes des droits que leur accorde la *Loi* en matière de protection de la vie privée, à rappeler aux organisations leurs responsabilités imposées par la *Loi* et à sensibiliser davantage le grand public aux situations qui pourraient éventuellement menacer leur vie privée.

Nous avons publié deux guides importants, le premier aide les citoyens à comprendre leurs droits en vertu de la nouvelle *Loi* et l'autre conseille les entreprises sur la façon de s'y conformer. La demande pour ces guides n'a cessé de croître. Nous publions aussi des fiches d'information sur divers sujets, fiches qui sont disponibles dans notre site Web.

Toutes mes conclusions au sujet de plaintes déposées en vertu de la *Loi* sont affichées dans notre site Web, tout en s'assurant de protéger l'anonymat des parties en cause. Ces résumés de cas sont donnés afin d'aider les particuliers et les organisations à comprendre les applications de la nouvelle *Loi*.

Dans le but de sensibiliser davantage la population aux dispositions de la *Loi*, nous cultivons en permanence nos relations avec les médias, nous organisons des campagnes publicitaires et nous donnons de nombreuses allocutions. Au cours de l'année dernière, j'ai prononcé plusieurs discours devant divers auditoires, tant au Canada qu'à l'étranger. Les cadres supérieurs du Commissariat ont prononcé plusieurs discours. J'ai donné plus de 270 entrevues aux médias et le Commissariat a reçu en moyenne mensuellement 100 demandes de renseignements de la part des journalistes. De plus, notre site Web a été visité en moyenne 16 000 fois par mois pendant l'exercice 2001-2002.

Bien que le fait de mesurer le rendement demeure un défi, j'ai la conviction que nos activités ont beaucoup aidé le grand public à prendre davantage conscience de l'importance que revêt la vie privée et de la nécessité de faire preuve de diligence en ce qui a trait à la protection de la vie privée des Canadiens et des Canadiennes.

## Section I - Message du Commissaire à la protection de la vie privée

Je ne peux imaginer activité plus digne de bénéficier du soutien des ressources publiques que celle de protéger la vie privée. Le respect de la vie privée est un droit fondamental reconnu dans la *Déclaration universelle des droits de l'homme* des Nations Unies. La liberté de pensée, de conscience et de parole, pour ne nommer que quelques-uns de ces droits, découlent de notre droit à la vie privée.

Protéger la vie privée au Canada signifie protéger les valeurs d'une société libre.



Au sein du secteur public, la vie privée est protégée en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. La *Loi* prévoit que les institutions gouvernementales ne peuvent recueillir, utiliser et communiquer les renseignements personnels qu'à des fins directement liées à l'exécution de leurs programmes ou de leurs activités. Elle donne aux individus un droit d'accès aux renseignements qu'elles conservent et leur permet de demander la destruction de ces renseignements. Elle leur donne aussi, par l'entremise du Commissariat, un moyen d'obtenir réparation afin de s'assurer que les institutions gouvernementales se conforment à la *Loi*.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE), adoptée par le Parlement en 2000, a fait beaucoup progresser le droit à la vie privée au Canada en rendant applicable au secteur privé ce qui s'applique depuis 1983 au secteur public. La LPRPDE, tel qu'on la connaît, établit un équilibre entre le droit des particuliers à la vie privée et le besoin qu'ont les organisations de recueillir, d'utiliser et de communiquer des renseignements personnels. Le Commissariat et moi-même veillons à ce que la *Loi* soit respectée et à ce qu'un particulier puisse faire valoir ses droits s'ils ont été violés.

La LPRPDE est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et son application se fait par étapes. Au cours de la première étape, les dispositions de la *Loi* s'appliquent à tous les renseignements personnels, sauf aux renseignements personnels sur la santé, qui sont recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales ou qui concernent des employés, dans le cadre d'entreprises fédérales, qu'il s'agisse d'installations, d'ouvrages ou de secteurs d'activités. Elle s'applique aussi aux renseignements personnels, détenus par les organisations réglementées par des lois provinciales qui sont vendus, loués ou échangés au-delà des frontières provinciales ou nationales. De plus, elle s'applique à l'ensemble du secteur commercial du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, du fait que toutes les entreprises locales situées dans ces territoires sont considérées comme des installations, des ouvrages et des secteurs d'activité fédéraux et, par conséquent, relevant de la compétence du Parlement du Canada.

La deuxième étape, soit présentement, a débuté le 1<sup>er</sup> janvier 2002 alors que les dispositions d'exception liées aux renseignements personnels sur la santé ont cessé de s'appliquer. La *Loi* s'applique maintenant à tous les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués par les organisations incluses dans la première étape.

La troisième étape de la *Loi* débutera le 1<sup>er</sup> janvier 2004. La *Loi* s'appliquera alors à toutes les activités commerciales au Canada, y compris à celles des organisations du secteur privé réglementées par des lois provinciales, à une seule importante exception près. Si une province a promulgué une loi essentiellement similaire à la LPRPDE, le gouverneur en conseil peut

# TABLE DES MATIÈRES

Section		Page
I	Message du Commissaire à la protection de la vie privée	4
II	Contexte	6
	Environnement présent	6
	Raison d'être	7
	Organisation	8
III	Renseignements sur le rendement par résultat stratégique	11
	Résultat Stratégique 1 – Promouvoir l'adoption par les organisations du secteur public et du secteur privé de pratiques équitables en matière d'information, lors de la tenue d'enquêtes sur des plaintes	11
	Résultat Stratégique 2 – Protéger le droit à la vie privée des Canadiens et des Canadiennes en effectuant des vérifications et des analyses	15
	Résultat Stratégique 3 – Hausser le niveau de sensibilisation et de compréhension du public aux questions liées à la protection de la vie privée	18
IV	Rendement financier	20
	Aperçu du rendement financier	20
	Tableau 1 : Crédits approuvés	21
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	21
	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	23
V	Autres renseignements	24
	1. Lois administrées par le Commissaire à la protection de la vie privée	24
	2. Rapports annuels législatifs et autres publications	24
	3. Pour de plus amples renseignements	24





COMMISSARIAT À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA

RAPPORT SUR LE RENDEMENT

C'est avec plaisir que je remets mon rapport sur le rendement pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002.

Approuvé :

George Radwanski

Commissaire à la protection de la vie privée du Canada

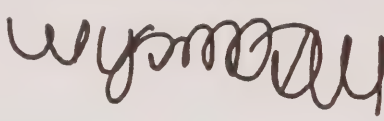
Date :

Mar. 25, 2002



COMMISSARIAT À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA

RAPPORT SUR LE RENDEMENT  
pour la période prenant fin le 31 mars 2002

Approuvé par :   
L'honorable Martin Cauchon, C.P., député  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

Date : OCT 10 2002





## Section V – Renseignements supplémentaires

### 1. Dispositions législatives administrées par le Commissaire à l'information

Le Commissaire à l'information doit surveiller, pour le compte du Parlement, l'application de :

*La Loi sur l'accès à l'information* L.R.C., 1985, ch. A-1, modifiée en 1997, ch. 23, art. 21

### 2. Rapports annuels législatifs et autres publications

Les rapports ci-dessous et leurs énoncés de principe sur l'accès à l'information sont aussi accessibles sur leur site Web.

■ **Rapport annuel 2001-2002 du Commissaire à l'information**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2001. Disponible au Commissariat à l'information du Canada, Ottawa, Canada, K1A 1H3; (613) 995-2410.

■ **Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2001**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2001. Aussi disponible en librairie ou par la poste auprès de Travaux publics et Services gouvernementaux, Ottawa, Canada, K1A 0S9.

■ **Budget 2002-2003 : Rapport sur les plans et les priorités**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa, 2001. Aussi disponible en librairie ou par la poste auprès de Travaux publics et Services gouvernementaux, Ottawa, Canada, K1A 0S9.

■ Site Web du Commissariat à l'information du Canada : <http://www.infocom.gc.ca>

### 3. Personne-ressource

Dan Dupuis  
Directeur général, Enquêtes et révisions  
Commissariat à l'information du Canada  
112, rue Kent, 22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1H3  
Téléphone : (613) 995-1783  
Télécopieur : (613) 947-7294

**Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Le tableau suivant indique le niveau des dépenses autorisées par le Parlement, y compris le *Budget supplémentaire des dépenses* et les autres autorisations.

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales par secteur d'activité s'expliquent principalement par les affectations supplémentaires reçues au cours de l'exercice financier (voir la remarque ci-dessous.)

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	2001-2002	
				Autorisations totales	Dépenses réelles
Accès à l'information	3,8	4,1	3,6	4,6	4,3
Gestion intégrée gouvernementale			0,6	0,6	0,6
<b>Total</b>	<b>3,8</b>	<b>4,1</b>	<b>4,2</b>	<b>5,2</b>	<b>4,9</b>

**Remarque :** Les autorisations totales comportent : le Budget principal des dépenses (3,7 millions de dollars); le Budget supplémentaire des dépenses (0,6 million de dollars); les postes du crédit 5 du Conseil du Trésor (0,3 million de dollars); et les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés (0,6 million de dollars).

**Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Le tableau suivant indique le niveau des dépenses autorisées par le Parlement, y compris le *Budget supplémentaire des dépenses* et les autres autorisations.

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales par secteur d'activité s'expliquent principalement par les affectations supplémentaires reçues au cours de l'exercice financier (voir la remarque ci-dessous).

Dépenses prévues et réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)									
Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Total des dépenses brutes	Moins : recettes disponibles	Total des dépenses nettes		
Accès à l'information gouvernementale	Dépenses prévues	45	3,7	-	3,7	-	3,7	-	3,7
	Autorisations totales	45	4,6	-	4,6	-	4,6	-	4,6
	Dépenses réelles	41	4,3	-	4,3	-	4,3	-	4,3
	<b>Gestion intégrée</b>	7	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
Autres recettes et dépenses	Dépenses prévues	7	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
	Autorisations totales	7	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
	Dépenses réelles	7	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
	<b>Recettes non disponibles</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Coûts des services fournis par d'autres ministères	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-
	Autorisations totales	-	-	-	-	-	-	-	-
	Dépenses réelles	-	-	-	-	-	-	-	-
	<b>Coût net du programme</b>	48	4,9	-	4,9	-	4,9	-	4,9
Autres recettes et dépenses	Dépenses prévues	52	5,2	-	5,2	-	5,2	-	5,2
	Autorisations totales	52	5,2	-	5,2	-	5,2	-	5,2
	Dépenses réelles	52	4,3	-	4,3	-	4,3	-	4,3
	<b>Coût net du programme</b>	48	4,9	-	4,9	-	4,9	-	4,9
Autres recettes et dépenses	Dépenses prévues	5,5	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
	Autorisations totales	5,5	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
	Dépenses réelles	5,5	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6
	<b>Coût net du programme</b>	5,5	0,6	-	0,6	-	0,6	-	0,6

**Remarque :** Les autorisations totales comportent : le Budget principal des dépenses (3,7 millions de dollars); le Budget supplémentaire des dépenses (0,6 million de dollars); les postes du crédit 5 du Conseil du Trésor (0,3 million de dollars); et les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés (0,6 million de dollars).

**Tableau 1 : Crédits approuvés**

Le tableau suivant indique le niveau des dépenses autorisées par le Parlement, y compris le *Budget supplémentaire des dépenses* et les autres autorisations.

Les écarts entre les dépenses prévues et les autorisations totales s'expliquent principalement par les affectations supplémentaires reçues au cours de l'exercice financier (voir la remarque ci-dessous).

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Commissariat à l'information	40	(S)	Total
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	
Autorisations	prévues	de programme		
2001-2002	totales			
Dépenses réelles				
		4,3	0,6	4,9
	4,6	3,7	0,6	5,2
				4,3

**Remarque :** Les autorisations totales comportent : le Budget principal des dépenses (3,7 millions de dollars); le Budget supplémentaire des dépenses (0,6 million de dollars); les postes du crédit 5 du Conseil du Trésor (0,3 million de dollars); et les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés (0,6 million de dollars).



## Section IV – Rendement financier

### *Aperçu du rendement financier*

Comme l'indiquent les renseignements sur le rendement fournis dans le présent document, les gestionnaires du Commissariat à l'information sont toujours à la recherche d'approches innovatrices afin de livrer son programme sans toutefois sacrifier le niveau de qualité du service au public.

Les dépenses prévues dans le *Rapport sur les plans et les priorités* (RPP) de 2001-2002 de la CI étaient de 4,3 millions de dollars. Par l'entremise du *Budget supplémentaire des dépenses* et le crédit 5 du Conseil du Trésor, la CI a reçu une somme additionnelle de 0,9 millions de dollars incluant la cotisation aux régimes d'avantages sociaux des employés, pour des autorisations totales s'élevant à 5,2 millions de dollars.

Les dépenses réelles pour l'exercice 2001-2002 se sont élevées à 4,9 millions de dollars soit 0,3 millions de dollars inférieures aux autorisations totales.

### *Tableaux financiers*

Les tableaux financiers présentés dans cette section contiennent des données financières sommaires, comme les renseignements présentés au tableau 1, et comportent trois rubriques différentes. Pour préciser, voici la définition de ces rubriques :

- *Dépenses prévues* – les dépenses prévues au début de l'exercice tel que présenté dans le *Budget des dépenses 2000-2001 – Rapport sur les plans et les priorités*
- *Autorisations totales* – le niveau des dépenses autorisées par le Parlement, y compris le *Budget supplémentaire des dépenses* pour tenir compte de l'évolution des priorités, de l'augmentation des coûts et des événements imprévus;
- *Dépenses réelles* – les montants vraiment dépensés au cours de l'exercice 2001-2002 présentés dans les *Comptes publics*.

Figure 4 : Délai d'exécution par catégorie, de 1999-2000 à 2001-2002 inclusivement, avec le délai d'exécution, en mois, pour les différentes catégories de plaintes pendant ces trois années.

De 2000-2001 à 2001-2002, la durée des enquêtes a augmenté de 2,35 mois (passant de 5,4 mois à 7,85 mois). Cette augmentation correspond à l'augmentation de 1,05 mois du délai d'exécution (ce délai est passé de 4,34 mois à 5,4 mois) pour les périodes de 1999-2000 à 2000-2001. Malgré une diminution de l'arriéré, de 912 à 729, (voir le tableau 1), le délai d'exécution a augmenté. Cela est attribuable surtout à l'augmentation de 31 % du nombre de plaintes relatives aux « refus de divulguer » pour lesquelles l'enquête est généralement plus détaillée et dont la résolution exige aussi plus de temps.

Donc, malgré le récent ajout de ressources, on constate qu'il faut toujours plus de ressources pour réduire l'arriéré de travail et diminuer les délais d'exécution.

### Gestion intégrée

(en millions de dollars)		2001-2002
Dépenses prévues		0,6 \$
Autorisations totales		0,6 \$
Dépense réelles		0,6 \$

Depuis l'exercice 2001-2002, chaque commissariat a commencé à fonctionner de manière autonome selon sa propre structure de crédits tout en partageant des services intégrés, en fonction d'un régime d'utilisation. Ces services intégrés – les finances, les ressources humaines, la technologie de l'information et l'administration générale – sont centralisés à la Direction des services intégrés afin d'éviter le double emploi et en minimiser les coûts.

Tel que mentionné à la page 8, le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada a fait connaître au Commissaire à l'information son intention d'abandonner le modèle des services intégrés.

Figure 2 : Etat des plaintes

	1999-2000	2000-2001	2001-2002
Reportées de l'année précédente	742	571	912
Ouvertes durant l'année	1 359	1 678	1 049
Achevées durant l'année	1 530	1 337	1 232
En suspens	571	912	729

Figure 3 : Conclusions des plaintes du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002

CONCLUSIONS						
Catégorie	Réglée	Non réglée	Bien-fondé non établi	Abandonnée	TOTAL	%
Refus de divulguer	277	2	312	99	690	56,0
Retard (présomption de refus)	299	-	31	18	348	28,2
Prorogation de délai	47	-	14	15	76	6,2
Frais	23	-	28	17	68	5,5
Langue	-	-	1	-	1	0,1
Publications	-	-	-	-	-	-
Divers	25	-	15	9	49	4,0
TOTAL	671	2	401	158	1 232	100 %
100 %	54,5	0,1	32,6	12,8	100	

Figure 3 : Selon les données sur les plaintes déposées entre le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 31 mars 2002, 1 232 enquêtes ont été achevées et 28,2 % d'entre elles dénotaient des retards. L'an dernier, à titre de comparaison, 43,1 % des plaintes étaient traitées en retard. Cette diminution importante (de 575 à 348 plaintes) semble indiquer une amélioration de la part du gouvernement au niveau des délais de réponse. Malgré cette amélioration, le problème systématique du non-respect des échéances fixées par la Loi demeure une priorité.

Outre les plaintes reçues en 2001-2002, le Commissariat a traité 3 396 demandes: ceci représente une augmentation de 977 demandes (40,3 %) par rapport à l'exercice précédent.

Comme au cours des années précédentes, 99,9 % des cas ont été réglés. Les deux seules causes non réglées sont présentement devant la Cour fédérale.

Figure 4 : Délai d'exécution par catégorie, de 1999-2000 à 2001-2002 inclusivement

Catégorie	1999-2000		2000-2001		2001-2002	
	Mois	Plaintes	Mois	Plaintes	Mois	Plaintes
Refus de divulguer	5,99	537	7,83	534	9,76	690
Retard (présomption de refus)	3,44	749	3,33	575	4,99	348
Prorogation de délai	2,33	134	4,18	151	5,59	76
Frais	5,41	55	7,02	54	5,84	68
Langue	-	-	-	-	2,33	1
Publications	-	-	-	-	-	-
Divers	4,34	55	4,61	23	7,82	49
Moyenne	4,34	1 351	5,40	1 337	7,85	1 232



Depuis ce laps de temps, le CIC a mis en oeuvre diverses activités dans le but d'expliquer et de rendre les citoyens canadiens conscients des sujets concernant l'accès à l'information et de renseigner ceux-ci sur leurs droits inhérents.

Les activités entreprises durant l'exercice comprennent :

- Livrer des discours afin de sensibiliser les gens;
- Émettre des relevés de presse;
- Siéger sur plusieurs comités;
- Faire paraître des articles dans un nombre de journaux/revues et fournir des renseignements;
- Participer à des conférences, à des assemblées et d'autres activités particulières;
- Maintenir et mettre à jour un site sur l'internet;
- Mettre une salle de lecture à la disposition des gens.

### *Résultat Stratégique 3 – Amélioration des normes de service*

Mettre en pratique les principes qu'il préche est essentiel pour tout organisme de réglementation ou de supervision. On n'obtiendra pas le respect des Canadiens si leurs plaintes contre gouvernement ne sont pas réglées rapidement. À ce sujet, le Commissaire n'a pas tellement bien réussi. Depuis le début de son mandat, soit en 1998, le délai moyen de traitement d'une enquête est passé de 3,9 par mois à 7,8 par mois pour l'exercice visé par ce rapport. Autre donnée troublante: l'arriéré des dossiers non réglés à la fin de l'année est passé de 742 en 1998 à 922. Pour l'année en cours, l'arriéré de travail comporte 729 dossiers.

Tout a été essayé pour améliorer la production telle à: la conversion de poste de gestion, d'activités stratégiques, ou dans les affaires publiques à des postes d'enquêteurs; l'adoption d'un système rigoureux de gestion du temps pour les enquêtes; l'amélioration dans la formation et dans les outils de travail offerts aux enquêteurs; l'utilisation accrue des approches informatisées pour la gestion des cas, la jurisprudence et la préparation de rapports.

Des experts-conseils indépendants et des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont examiné la façon dont le Commissariat utilisait ses ressources. Ceux-ci ont conclu qu'il est impossible pour 25 enquêteurs de traiter rapidement les quelque 1 200 à 1 500 plaintes reçues chaque année, celles-ci étant de plus en plus complexes et visant plus de 150 institutions gouvernementales réparties un peu partout au Canada et dans le monde.

Le problème des ressources ne concerne pas seulement le nombre insuffisant d'enquêteurs. Il empêche aussi le Commissariat de jouer un rôle constructif dans le système lorsqu'il dispense des services de recherches, d'éducation et d'information du public, et lorsqu'il fournit des conseils au gouvernement et au Parlement en matière de propositions législatives.

Les Canadiens ont le droit de s'attendre à ce que les enquêtes soient réalisées rapidement tout comme ils ont le droit de s'attendre à ce que leurs demandes d'accès à l'information soient résolues rapidement. Le Commissaire actuel ne s'enorgueillit point de ses réalisations à ce chapitre. Il est contraint entièrement par les ressources mises à sa disposition par le gouvernement. À toute fin pratique, en limitant la disponibilité des ressources à son égard, le Commissaire contrôle son efficacité. C'est sur ce point précisément que l'indépendance du Cabinet en place défait la théorie voulant que celui-ci soit entièrement indépendant du gouvernement.



« ... le Commissaire aurait pu, dès le début de l'institution de respecter le délai, entreprendre son enquête comme s'il y avait eu refus réel. Il dispose en effet de pouvoirs d'enquêtes tels, qu'il peut, en début d'enquête, contraindre l'institution à exposer les raisons de son refus. »

- Le Commissaire à l'information du Canada c. Le ministre de la Défense nationale (1999) A.C.F. N° 522 (CAF), par. 21

En d'autres mots, les ministères se voyaient offrir une occasion équitable de donner une réponse tardive avant une date raisonnable mais fixe. À défaut de profiter de cette occasion, les hauts fonctionnaires du ministère devaient justifier, dans des procédures officielles, le fondement juridique de ce que la Loi présume être un refus de communication.

Après l'adoption de cette approche moins tolérante, deux cas sont survenus (en 1999) où des sous-ministres ont été sommés de comparaître et de témoigner sous serment au sujet de réponses tardives. Dans les deux cas, les demandes de communication concernées ont obtenu une réponse avant la date de la comparution. Depuis, aucun sous-ministre ne s'est vu demander de témoigner dans un cas de retard. Depuis ces deux événements, les ministères ont résolu de fixer de nouveaux délais et de les respecter.

Tous les gros ministères ont reçu de nouvelles ressources de façon à pouvoir répondre à cette demande. Les fiches de rendement ont servi à convaincre les ministres à demander au Conseil du Trésor des ressources supplémentaires qui ont été accordées.

## **Résultat Stratégique 2 – Accroissement de la sensibilisation des Canadiens à leurs droits en matière d'accès à l'information**

« C'est une question de pouvoir, et nous savons tous que le véritable pouvoir est exercé par ceux qui détiennent l'information. Pourtant, dans une démocratie comme la nôtre, le pouvoir et l'information doivent être largement partagés.... L'information [détenue par le gouvernement] appartient aux Canadiennes et aux Canadiens, sauf si des raisons fondamentales très précises justifient qu'elle reste secrète. »

- Le Très honorable Joe Clark

« La démocratie ne saurait fonctionner, à moins que les citoyens ne puissent savoir ce que leur gouvernement fait. »

- Henry Steele Commager

Les citoyens de seulement 30 des 187 pays indépendants du monde ont légalement le droit d'obtenir l'information détenue par leurs gouvernements. Le Canada est l'un des rares pays à avoir décidé d'ouvrir à sa population les classeurs et les bases de données de son appareil gouvernemental.

C'est depuis à peine plus de 10 ans que le Canada s'est joint à ce petit groupe de pays occidentaux éclairés. La *Loi sur l'accès à l'information* et son corollaire, la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, sont entrées en vigueur en 1983, le jour de la Fête du Canada. Ce jour-là, le Parlement a donné aux Canadiennes et aux Canadiens ainsi qu'aux immigrants et aux immigrants reçus le droit d'avoir accès aux documents que l'administration fédérale détient à leur sujet, ainsi que le droit légal d'accès à tous les autres renseignements détenus par cette même administration, sous réserve de certaines exceptions expressément limitées.

Section III - Renseignements sur le rendement par résultat stratégique

Accès à l'information du gouvernement

(en millions de dollars)		2001-2002
Dépenses prévues		3,7 \$
Autorisations totales		4,6 \$
Dépense réelles		4,3 \$
L'écart entre les dépenses prévues et les dépenses réelles est expliqué à la section IV.		

Résultat Stratégique I – Accroissement de la sensibilisation des fonctionnaires face à leurs obligations aux termes de l'accès à l'information

Les avantages de la Loi sur l'accès à l'information sont tangibles et profonds; ces mesures législatives transforment la façon dont sont menées les affaires publiques. Les Canadiens en tirent des avantages durables qui découlent de l'existence même du programme, c'est-à-dire qu'ils sont davantage au courant des enjeux et des mesures relevant du gouvernement. La gouvernance est donc plus transparente, plus fiable et plus conforme à l'éthique. La plupart des éléments qui confirment les avantages de la Loi sont anecdotiques; ils sont tirés des résultats satisfaisants obtenus par des personnes qui ont déposé une plainte fondée. De même, une meilleure connaissance et une meilleure compréhension de la Loi peuvent déboucher sur la réduction du nombre total de plaintes; cet indicateur toutefois reste ouvert à l'interprétation.

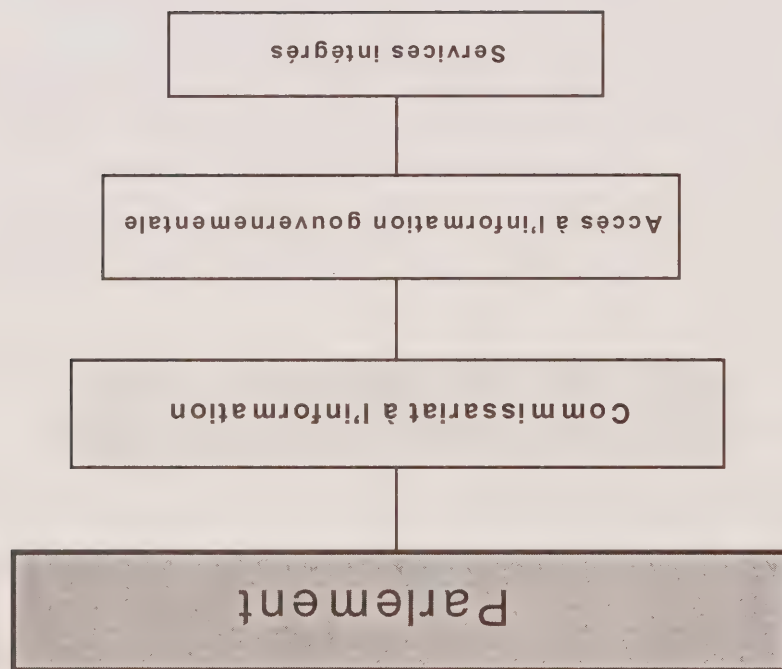
Lorsque le Commissaire à l'information a entrepris son mandat de sept ans, sa priorité consistait à résoudre le problème chronique et toujours plus grave du délai de réponse aux demandes d'accès à l'information. Il a promis aux parlementaires (au cours de l'examen précédant sa nomination) qu'il s'attaquerait vigoureusement à ce problème. Il s'est aussi engagé à tenir le Parlement au courant du rendement des ministères au moyen de fiches de rendement. Celles-ci devaient indiquer les causes précises des retards, signaler quels ministères n'obtenaient pas la note de passage, formuler des suggestions constructives d'améliorations et permettre d'assurer le suivi des mesures correctives par la suite.

Le Commissaire a tenu ses promesses. Depuis 1998, 26 fiches de rendement ont été établies et déposées au Parlement.

De plus, le Commissaire a promis d'adopter une approche plus musclée en ce qui concerne les enquêtes sur les plaintes individuelles relatives aux retards. Avant 1998, les enquêtes sur les plaintes supposaient la négociation d'un nouveau délai de réponse raisonnable (un engagement ministériel). Si le nouveau délai n'était pas respecté, d'autres négociations étaient entreprises pour fixer un deuxième délai révisé. C'est seulement lorsque ce deuxième délai qui ne fut pas respecté que l'on fit appel à la Cour fédérale pour forcer l'institution en cause à donner une réponse. Inévitablement, il s'ensuivit que les réponses étaient fournies avant que les procédures n'atteignent le stade de l'audience.

En 1998, le Commissaire a donc décidé de n'offrir qu'une seule chance pour corriger le problème des retards. Selon cette nouvelle approche, tout ministre qui ne respecte pas la date de réponse négociée avec le Commissaire ou qui ne s'engage pas à une date de réponse fixe déclenche une enquête pour « refus présumé ». La Cour fédérale d'appel décrit ainsi ce genre d'enquête :

Figure 1 : Niveaux de responsabilité pour les résultats et les ressources des secteurs d'activité





5. Avant d'entamer les procédures devant les tribunaux, on fournit encore une fois au responsable de l'institution visée par la plainte l'occasion de présenter des observations orales ou écrites. Il s'agit là de la dernière occasion officielle pour le Commissariat de porter ses remarques préliminaires à l'attention du responsable de l'institution et de lui donner une dernière fois la possibilité de réagir.

Puisque le Commissaire ne participe pas au processus de collecte des faits, ceci le prédispose à se présenter à l'étape de la délibération avec un esprit ouvert. Au cours de cette étape, il examinera les éléments de preuve et les observations et, s'il juge que la plainte est fondée, il recommandera des mesures correctives. Ses conclusions et recommandations seront transmises au plaignant et au responsable de l'institution. Le Commissaire informera également le plaignant que, si on lui refuse l'accès aux documents demandés, il a le droit de s'adresser à la Cour fédérale pour demander un contrôle judiciaire de la décision de l'institution.

La Loi ne confère pas au Commissaire le pouvoir de s'adresser lui-même à la Cour fédérale. Le plaignant peut demander un contrôle judiciaire ou, s'il le préfère, autoriser le Commissaire à en demander un en son nom.

La politique du Commissaire est de proposer de s'adresser à la Cour chaque fois que le responsable d'une institution refuse de respecter la recommandation de communiquer les documents demandés.

## *Gestion intégrée*

De 1983-1984 à 2000-2001, le Commissariat à l'information et le Commissariat à la protection de la vie privée ont fonctionné en vertu d'une seule structure de crédits. À partir de 2001-2002 toutefois, chaque commissariat a commencé à fonctionner de manière autonome, selon sa propre structure de crédits tout en partageant des services intégrés basés sur l'utilisation. Ces services intégrés – les finances, les ressources humaines, la technologie de l'information et l'administration générale – ont été centralisés à la Direction des services intégrés, afin d'éviter le double emploi et d'en minimiser les coûts.

Durant l'année visée par le présent rapport cependant, le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada a fait part au Commissaire à l'information son intention d'abandonner ce modèle des services intégrés, préférant que les services ministériels soient assurés par ses propres employés.

L'abandon de cette structure organisationnelle traditionnelle aura pour effet d'augmenter les dépenses en ressources pour des services auparavant partagés et n'est pas justifié pour une entité aussi petite. Une telle utilisation inutile de deniers publics est particulièrement déplorable de la part d'agents du Parlement.



Le Commissaire possède de puissants pouvoirs d'enquête. Pour les institutions fédérales, ces pouvoirs constituent une véritable incitation à respecter la Loi et les droits des demandeurs.

À titre de protecteur du citoyen, le Commissaire ne peut toutefois ordonner la résolution d'une plainte d'une façon ou d'une autre. Il doit donc compter sur la persuasion pour résoudre les différends et ne demander l'intervention de la Cour fédérale que s'il estime qu'une personne a été indûment privée de son droit d'accès et qu'on n'a pu en arriver à une solution négociée.

Cependant, ce recours est rare car depuis 1999, 99,9 % des plaintes ont été résolues sans que le Commissaire ne demande l'intervention de la Cour fédérale. Pendant l'exercice 2001-2002, visé par le présent rapport de rendement, 1 049 demandes de recours en révision ont été déposées; deux seulement ont abouti devant les tribunaux. Ces données continuent de brosser le tableau d'un processus de règlement des différends très favorable dans la meilleure tradition du protecteur du citoyen typique.

Le traitement des plaintes reçues par le Commissaire se déroule de la façon suivante :

1. Lorsqu'une plainte est reçue, elle est confiée à un enquêteur qui essaie de trouver une solution. L'enquêteur commence par prendre connaissance de la plainte et communiquer avec le plaignant dans le but d'obtenir des renseignements pertinents sur le contexte. Ensuite, il communique avec le ministère concerné pour obtenir des exemplaires des documents en question pour déterminer s'il s'agit d'une plainte relative à la dispense de fournir les informations demandées, ou s'il y a lieu d'évaluer la pertinence des recherches lorsque les informations n'ont pas été trouvées.

2. Si la plainte vise la dispense prévue par la Loi, l'enquêteur doit :

- prendre connaissance des dossiers;
- évaluer la dispense demandée;
- recueillir des éclaircissements auprès des agents qui ont invoqué la dispense;
- prendre connaissance de l'opinion du plaignant;
- examiner les dispositions législatives visées; et
- évaluer la validité de la dispense invoquée.

3. Après avoir recueilli tous les faits, si l'enquêteur estime que la demande est valable, quel que soit le type de plainte, il peut, à titre de défenseur de la Loi, demander au fonctionnaire du ministère concerné de revoir sa position. Dans 99,9 % des cas, tel que mentionné précédemment, l'enquêteur réussit à trouver une solution conforme à la Loi et aucune mesure ultérieure n'est nécessaire.

4. Si un enquêteur s'apprête à recommander la divulgation des dossiers et malgré le désaccord du ministère, le directeur général des Enquêtes et des révisions peut rencontrer les cadres supérieurs du ministère dans le but d'en arriver à un règlement satisfaisant. Si cette approche échoue, le Sous-commissaire à l'information peut finalement essayer de régler le tout à l'amiable. Si cela est impossible, il faudra rechercher les éléments de preuve nécessaires à l'examen par le Commissaire et, s'il y a lieu, par la Cour.

- un refus à fournir les renseignements demandés;
- un prix excessif pour l'obtention de renseignements;
- un délai injustifié au-delà de 30 jours pour fournir les renseignements;
- un manque dans la langue officielle choisie ou un temps excessif requis pour la traduction;
- une compréhension du guide Info Source ou des bulletins périodiques qui sont publiés dans le but d'aider le public à interpréter la Loi;
- un problème quelconque ayant trait à la Loi.

Les demandeurs insatisfaits peuvent s'adresser au Commissaire à l'information qui fera enquête sur leur requête lorsque celle-ci démontre :

différends entre les demandeurs et les ministères.

gouvernementaux de refuser l'accès à certains documents, ce qui, souvent, est source de nécessités à une élaboration efficace des politiques. Ces exceptions permettent aux organismes à la vie privée, le secret commercial, la sécurité nationale et les communications franches qui sont visent le respect de l'équilibre entre, d'une part, l'accès à l'information et, d'autre part, le droit Les droits d'accès ne sont pas absolus. Ils sont assujettis à des exceptions précises et limitées, qui

La Loi accorde à ces institutions un délai de 30 jours pour répondre aux demandes de communication. Une prorogation du délai peut être obtenue si les documents à examiner sont nombreux, et s'il faut consulter d'autres organismes gouvernementaux ou informer des tiers. Le demandeur doit toutefois en être avisé à l'intérieur du premier délai.

La Loi est entrée en vigueur en 1983 et donne aux Canadiens de très vastes droits juridiques d'accès à l'information enregistrée sous une forme quelconque et contrôlée par la plupart des institutions fédérales.

Le Commissaire à l'information est un protecteur du citoyen chargé par le Parlement de faire des enquêtes sur les plaintes relatives au déni, par le gouvernement, des droits garantis par la *Loi sur l'accès à l'information*, la loi canadienne qui réglemente l'accès à l'information.

## ***Accès à l'information du gouvernement***

### ***Raison d'être***

Enfin, tel que précité dans le message du Commissaire à l'information, des efforts concertés sont déployés sur plusieurs fronts pour remédier au piètre état dans lequel se trouve la gestion de l'information au sein de l'administration fédérale. Vers la fin de l'année visée par le présent rapport, les ministres du Conseil du Trésor se préparaient à envisager l'adoption d'une politique révisée et renforcée régissant la gestion de l'information gouvernementale.

disponibles pour leur instruction.

certaines contribué à cette amélioration. Bien que le manque de ressources persiste, le gouvernement a pris les mesures d'embauche qui s'imposaient afin de mettre en place le personnel disposé à faire respecter les droits conférés aux Canadiens par les dispositions législatives sur l'accès à l'information. Des ressources supplémentaires ont aussi été accordées au Commissaire à l'information; l'écart persiste toutefois entre le nombre de plaintes reçues et les ressources

## Section II – Contexte

### *Environnement courant*

Pendant l'année visée par le présent rapport, le « droit de savoir » du public a plus que jamais été soumis à rude épreuve. Discrettement, mais sans hésiter, le gouvernement a fermé la porte au public sur 19 ans d'accès à ses documents montrant la façon dont les ministres et leur personnel utilisent les deniers publics.

Plus troublant encore, le gouvernement s'est servi des événements tragiques du 11 septembre pour s'octroyer le pouvoir 1) de soustraire des catégories entières de documents à la *Loi sur l'accès à l'information*, et 2) d'interrompre toute enquête que pourrait mener le Commissaire à l'information ayant trait à des renseignements portant sur la défense nationale, la sécurité ou les relations internationales. L'expression « s'est servi » est utilisée ici délibérément parce que la dérogation au droit d'accès prévue par le projet de loi C-36 n'était pas nécessaire dans la soi-disant lutte contre le terrorisme.

L'érosion du droit d'accès se poursuit avec la création de nouveaux organismes chargés de mener des fonctions gouvernementales, mais qui ne sont pas assujettis à la *Loi sur l'accès à l'information*. Par exemple, le projet de loi C-27 de cette année a créé la Société de gestion des déchets nucléaires, qui est chargée de la gestion des déchets de combustibles nucléaires. Il n'ajoute pas cette organisation à la liste des institutions assujetties à la *Loi sur l'accès à l'information*, et le gouvernement n'a donné aucune raison pour refuser aux Canadiens le droit de consulter les documents relevant de ce nouvel organisme.

Des demandeurs se heurtent de plus en plus fréquemment à un refus nouveau genre. Des ministères ont en effet commencé à invoquer des prorogations de plusieurs années du délai de 30 jours, leur position juridique étant qu'importe si la prorogation est déraisonnable, il ne s'agit pas d'un refus comme tel mais plutôt d'une révision susceptible d'être effectuée par le Commissaire ou la Cour fédérale.

Entre-temps, le groupe de travail de bureaux du gouvernement s'est acheminé, à huis clos, à proposer des changements à la *Loi sur l'accès à l'information*. En juin 2002, le Groupe de travail avait publié son rapport. Le Commissaire fera connaître au Parlement et au public sa réaction au rapport du Groupe de travail dans un rapport spécial au Parlement à l'automne 2002.

Il y a également de bonnes nouvelles. Le gouvernement a reçu plus de demandes de communication que jamais, et malgré cela un pourcentage moindre d'entre elles sont devenues plaintes au Commissariat. Cette année encore, il a été possible de régler la majorité des plaintes sans l'intervention du Commissaire à la Cour fédérale. Ceci indique un professionnalisme accru dans l'application de la Loi par le gouvernement et une confiance et un respect plus grands des demandeurs, des institutions gouvernementales et du Commissariat à l'information.

Toujours sur une note positive, on voit enfin une certaine amélioration à l'égard du problème persistant et systémique des retards dans le traitement des demandes de communication. L'an dernier, 43,1 % des plaintes reçues par le Commissaire à l'information avaient trait à des retards ou des prorogations de délai inacceptables. Dans l'année visée par le présent rapport, le pourcentage atteignait 28,8 %. Une augmentation des ressources accordées aux bureaux d'accès à l'information des ministères qui étaient péniblement sous-dotés et débordés depuis longtemps a



## Section I - Message du Commissaire à l'information

Il est maintenant admis dans les cercles universitaires, au Parlement, dans l'appareil judiciaire, dans les médias et le public, que la *Loi sur l'accès à l'information* est l'une des pierres angulaires de notre démocratie et l'un des outils les plus efficaces grâce auquel nous pouvons garantir l'ouverture et la transparence du gouvernement.

Dans la conduite de leurs affaires, le gouvernement, ses organismes et ses institutions créent, recueillent, conservent, utilisent et diffusent des informations se présentant de plusieurs façons et ce sous diverses formes. Cette information soutient et documente l'ensemble des décisions, des activités administratives et des procédures judiciaires ainsi que la mesure de leurs résultats et de leurs effets. Elle est la preuve ultime des activités, des décisions et des engagements du gouvernement, ainsi que de son interaction avec le public et les autres organismes.

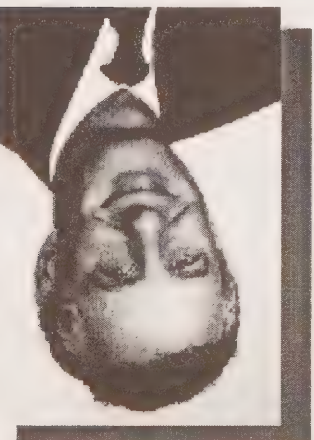
Heureusement, l'importance d'une saine gestion de l'information est de plus en plus reconnue dans les organismes du secteur public et les entreprises du secteur privé. Les cadres supérieurs prennent conscience qu'une plus grande attention apportée à la gestion et à l'utilisation de l'information leur permettra de mieux planifier et exécuter leurs programmes et leurs services. Toutefois, dans l'administration fédérale, cette prise de conscience provient davantage du fait de plus en plus reconnu que la réussite du Gouvernement en direct dépend d'une saine gestion de l'information ainsi que d'une infrastructure d'information plus solide. La prestation des services électroniques sera une entreprise vaine si l'information offerte n'est pas disponible ou fiable, ou encore si elle est incomplète, périmée ou sans importance.

L'incitation à une meilleure gestion de l'information provient également des rapports à ce sujet, entre autres ceux des Commissaires à l'information précédents, ainsi que des commentaires faits par des fonctionnaires respectés, comme l'archiviste national, le vérificateur général et le dirigeant principal de l'information du Canada. En outre, un certain nombre de controverses publiques, par exemple celle qui a entouré le Fonds transitoire pour la création d'emplois de DRHC, ont permis d'illustrer les coûts politiques, juridiques et autres de mauvaises pratiques en matière de tenue de dossiers.

Le premier ministre et tous les leaders de la fonction publique doivent donner l'exemple dans ce domaine. On ne peut surestimer l'énormité de la tâche ni mon engagement envers celle-ci. Il faut par ailleurs éviter de sous-estimer l'ampleur de la menace pour la santé de notre démocratie si nous devons échouer.

Je crois que le gouvernement fédéral a une obligation fiduciaire, soit celle de créer, de préserver et de protéger soigneusement ses documents, envers les propriétaires ultimes de ces documents, les citoyens du Canada.

J'ai donc l'honneur de présenter aux membres du Parlement et aux citoyens du Canada le présent rapport de rendement du Commissariat pour la période prenant fin le 31 mars 2002.



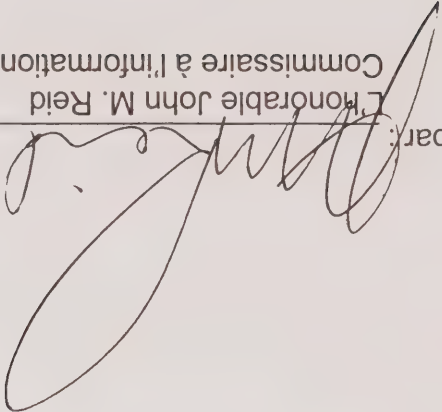
L'honorable  
John M. Reid, C.P.

Commissaire à  
l'information du Canada



RAPPORT SUR LE RENDEMENT  
DU COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA

J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur le rendement pour l'exercice allant du  
1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002.

Approuvé par:   
L'honorable John M. Reid  
Commissaire à l'information du Canada  
Date: 15 Oct 2002



# TABLE DES MATIÈRES

Section		Page
I	Message du Commissaire à l'information	4
II	Contexte	5
	Environnement courant	5
	Raison d'être	6
III	Renseignements sur le rendement par résultat stratégique	10
	Résultat Stratégique 1 – Accroissement de la sensibilisation des fonctionnaires face à leurs obligations aux termes de l'accès à l'information	10
	Résultat Stratégique 2 – Accroissement de la sensibilisation des Canadiens à leurs droits en matière d'accès à l'information	11
	Résultat Stratégique 3 – Amélioration des normes de service	12
IV	Rendement financier	15
	Aperçu du rendement financier	15
	Tableau 1 : Crédits approuvés	16
	Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	17
	Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	18
V	Renseignements supplémentaires	19
	1. Dispositions législatives administrées par le Commissaire à l'information	19
	2. Rapports annuels législatifs et autres publications	19
	3. Personne-ressource	19



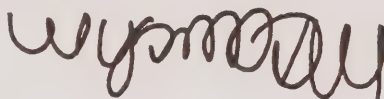


COMMISSARIAT À L'INFORMATION DU CANADA

RAPPORT SUR LE RENDEMENT

pour la période prenant fin le 31 mars 2002

Approuvé par :



L'honorable Martin Cauchon, C.P., député

Ministre de la Justice et

Procureur général du Canada

Date :

SEP 18 2002



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/63-2002  
ISBN 0-660-62141-X







# Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada



# Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002



Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/62-2002

ISBN 0-660-62140-1



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

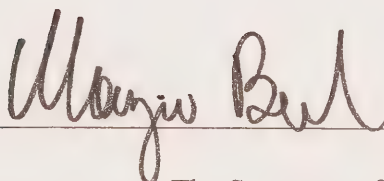




# **Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada**

## **Performance Report**

**for the  
period ending  
March 31, 2002**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Murray Bell", is written over a horizontal line.

The Secretary of State  
(International Financial Institutions)



## **Table of Contents**

<b>Section 1: Message from the Minister</b>	<b>1</b>
<b>Section 2: Strategic Context</b>	<b>2</b>
2.1 OSFI's Mission	2
2.2 Mandate and Objectives	2
2.3 Role and Responsibilities	2
<b>Section 3: Performance Accomplishments</b>	<b>4</b>
3.1 Regulation and Supervision of Financial Institutions and Pension Plans	4
3.1.1 New Regulatory Environment in Canada	4
3.1.2 Outcomes Achieved – The difference made on behalf of Canadians, lessons learned and any adjustments being made	5
3.2 Provision of Actuarial and Other Services to the Government of Canada	11
3.2.1 Context and Background	11
3.2.2 Outcomes Achieved – The difference made on behalf of Canadians, lessons learned and any adjustments being made	12
<b>Section 4: Financial Tables</b>	<b>13</b>
Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations	13
Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	14
Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	15
Financial Table 4: Revenues	15
Financial Table 5: Capital Spending by Business Line	16
Financial Table 6: Contingent Liabilities	16
<b>Section 5: Other Information</b>	<b>17</b>





## **Section 1: Message from the Minister**

The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) exists primarily to safeguard policyholders, depositors and private plan members from undue loss. It advances and administers a regulatory framework that contributes to public confidence without unduly restricting the competitiveness of the regulated entities. OSFI's second function is to provide actuarial and other services to the Government of Canada.

In addition to its regulatory work, OSFI formulates supervisory strategies to respond to key risk factors. It also identifies and assesses the emerging risks created by changing technological and market conditions and takes appropriate action as necessary.

Actuarial and other services to the Government of Canada are not related to OSFI's supervisory mandate. To carry out these responsibilities effectively, a separate operating unit, the Office of the Chief Actuary (OCA), has been created.

Since OSFI's regulatory and supervisory activities are funded entirely by assessments and fees collected from financial institutions and pension plans, any cost increase for these activities would not be borne by taxpayers. However, OSFI is mindful of the financial burden on the regulated entities and is committed to full and open dialogue with its stakeholders concerning the costs and benefits of the Office's work.

## **Section 2: Strategic Context**

### **2.1 OSFI's Mission**

OSFI is the primary regulator of federal financial institutions and pension plans. Our mission is to safeguard policyholders, depositors and pension plan members from undue loss by advancing and administering a regulatory framework that contributes to public confidence in a competitive financial system. We also provide actuarial services and advice to the Government of Canada.

We are committed to being a professional, high-quality and cost-effective organization.

### **2.2 Mandate and Objectives**

To accomplish our mission of safeguarding policyholders, depositors and pension plan members from undue loss, OSFI advances and administers a regulatory framework that provides for the early identification and resolution of compliance or operational issues that could threaten the safety and soundness of financial institutions or affect public confidence in the financial system. At the same time, OSFI's legislative mandate recognizes that the regulatory system must not unduly impede institutions from competing effectively, that board of directors and management are responsible for financial institutions, and that institutions can experience difficulties that can lead to their failure. OSFI's employees are committed to delivering professional, high-quality and cost-effective performance.

OSFI has two objectives that are critical to achieving its mission:

#### **Public Confidence**

We contribute to public confidence by enhancing the safety and soundness of the Canadian financial system in a competitive environment. We evaluate system-wide risks and promote the adoption of sound business and financial practices.

#### **Safeguarding from Undue Loss**

We identify institution-specific risks and trends and intervene in a timely manner to minimize losses to policyholders, depositors and pension plan members.

### **2.3 Role and Responsibilities**

OSFI was established in 1987 by an Act of Parliament – the *Office of the Superintendent*

*of Financial Institutions Act*. The Office supervises and regulates all banks in Canada, and all federally incorporated or registered trust and loan companies, insurance companies, cooperative credit associations, fraternal benefit societies and pension plans.

OSFI also provides actuarial advice to the Government of Canada and conducts reviews of certain provincially chartered financial institutions established through federal-provincial arrangements or through agency agreements with the Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC).

OSFI derives powers from and is responsible for administering the following legislation:

- *Bank Act*
- *Trust and Loan Companies Act*
- *Cooperative Credit Associations Act*
- *Insurance Companies Act*
- *Pension Benefits Standards Act, 1985*
- *Green Shield Canada Act*

These acts set out the rules for the structure and operation of federally regulated financial institutions and the standards for pension plans. Although the various acts address the unique aspects of the sectors each governs, they are designed to be consistent with one another.

OSFI comprises the Supervision, Regulation, Specialist Support and Corporate Services Sectors, as well as the Office of the Chief Actuary. Some 450 people are employed in offices located in Ottawa, Montreal, Toronto and Vancouver.

OSFI is funded mainly through asset-based, premium-based or membership-based assessments on the financial services industry and a modified user-pay program for selected services. A small portion of OSFI's revenue is derived from the Government of Canada, primarily for actuarial services relating to the Canada Pension Plan, the Old Age Security Plan, the Canada Student Loan Program and various public-sector pension and benefit plans.



## **Section 3: Performance Accomplishments**

### **3.1 Regulation and Supervision of Financial Institutions and Pension Plans**

#### **3.1.1 *New Regulatory Environment in Canada***

In June 2001, Parliament passed Bill C-8, which incorporated changes to the legislation governing federal financial institutions. Among the significant provisions of the bill were initiatives making it easier to establish financial institutions. For example, the bill allows for small banks to be closely held and permits a reduction in the minimum capital required for start up. The bill also enhanced operational flexibility by facilitating bank and insurance holding-company structures and by expanding investment powers. In addition, Bill C-8 streamlined the regulatory approvals process. OSFI fully supported the new legislative package and the public policy objective of increased competitiveness that underlies it. OSFI played a major part in developing the legislation and related regulations.

Aside from changes brought about by the new legislation, OSFI worked to enhance the domestic regulatory environment through revisions to the capital standards for insurance companies and by introducing a general allowances policy for deposit-taking institutions. OSFI also began a review of the role of the appointed actuary in insurance companies to determine whether that function continues to be appropriate in light of industry developments, such as the new focus on enterprise-wide risk management.

During the year under review, we undertook to adapt OSFI's existing approval and supervisory processes to the new legislation. We adjusted our approach to considering applications to recognize the shift in the government's policy direction toward more support for a competitive environment, while not neglecting safety and soundness considerations. There has been some interest expressed in the creation of small banks; OSFI has been dealing with several interested parties. The first application to establish a small bank was finalized in the second quarter of the 2002-03 fiscal year.

In this new environment, we believe it is important to be more transparent about our approach. Therefore, concurrent with the passage of Bill C-8, OSFI posted new incorporation guidelines for banks, trust and loan companies, and insurance companies on the OSFI web site. These guidelines provide comprehensive criteria and instructions to assist potential applicants interested in establishing new financial institutions. We also started to publish the results of selected legislative interpretations that might be of general interest.

Streamlining approvals is an important part of a competitive regulatory regime. OSFI was

in a position to implement a fully tested, streamlined approvals process as a result of a pilot project implemented before Bill C-8 was passed. In addition, updated transaction information guides for approvals by the Superintendent were posted on the OSFI web site to provide administrative guidance to applicants. Experience to date with streamlining is very positive, with the majority of approvals being granted within the 30-day timeframe.

### **3.1.2 Outcomes Achieved – The difference made on behalf of Canadians, lessons learned and adjustments being made**

**3.1.2.1 Public Confidence** - *We contribute to public confidence by enhancing the safety and soundness of the Canadian financial system in a competitive environment. We evaluate system-wide risks and promote the adoption of sound business and financial practices.*

### **Supervision Activities in Response to the Events of September 11**

Our primary focus on September 11 and immediately thereafter was to work with financial institutions, other authorities such as the Bank of Canada and other regulators in Canada and elsewhere, to monitor and take necessary action to promote the stability of the financial system. This work included focusing on clearing and settlement arrangements, trading programs, back-up and contingency plans, and exposures of financial institutions to potential losses.

Financial institutions did an excellent job in reacting to the events of September 11. Although a number of Canadian institutions had operations that were directly affected by the World Trade Center attacks, their contingency plans operated well and there was relatively little disruption.

In addition to working with institutions to conduct an in depth review of the effectiveness of their contingency plans and lessons learned, we reviewed our own contingency arrangements. These, too, worked well, and additional enhancements have been made to improve our effectiveness.

Ongoing activities include assessing any longer-term implications of losses incurred by financial institutions and monitoring risk-sharing arrangements in the insurance industry, including the distribution of catastrophe risk resulting from post-September 11 changes in the insurance market place.

### **Terrorist Financing**

Immediately after September 11 many governments, including Canada's, gave immediate and significant priority to reducing the possibility that the financial system would be used to support further terrorist activities. In this regard, OSFI issued its first advisory on

September 21<sup>st</sup>, 2001, calling on federally regulated financial institutions to review their records for names of suspected terrorists. On October 2, 2001, the Government of Canada brought into force the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (UNSTR). Under UNSTR, Canadian financial institutions are required to search for and freeze the assets of designated terrorists or terrorist groups, and report on those assets to their regulator and law enforcement authorities.

OSFI played a major role in advising financial institutions of their obligations under the United Nations resolutions and Canadian regulations. In addition to aggregating monthly reports on frozen assets from federally regulated financial institutions, OSFI agreed to co-ordinate the aggregation of similar information from provincial authorities and self-regulatory organizations. As a result of this action, federal authorities are able to monitor the extent of terrorist funds identified in Canada.

While implementing the new regulations, OSFI worked closely with various Government of Canada agencies and departments on collaborative efforts such as the timely publication of terrorist names. We have issued regular communiqués on changes made to the lists of terrorists to help Canadian financial institutions meet their reporting obligations. These were published through fax transmissions and on OSFI's web site.

We also took steps to augment our resources and refine our methodology to assess institutions' compliance with terrorist financing and anti-money laundering requirements.

## **Anti-Money Laundering Efforts**

Money laundering continues to receive increasing attention as nations attempt to deal with organized crime and terrorism.

In 2001, significant changes were made to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, Canada's anti-money laundering legislation. In addition, the Bank for International Settlements and the International Association of Insurance Supervisors issued international standards for customer due diligence in the fight against money laundering. In response to these initiatives, OSFI issued revised guidance on money laundering in 2002.

It is clear that money laundering and terrorist financing pose risks to the reputation of financial institutions, both individually and collectively. Damage to a financial institution's reputation, if severe enough, can result in financial loss. We are putting a formal program in place to assess federally regulated financial institutions' compliance with their reporting obligations, as well as their adherence to customer due diligence standards.

Co-operation among government agencies involved in terrorist financing and anti-money laundering efforts is essential. Although OSFI does not act as an intermediary between



regulated financial institutions and law enforcement agencies, we are ready to assist where we can. To this end, we continue to hold discussions with the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (FINTRAC), the agency responsible for administering the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*.

## **International Environment**

Part of our changing environment is the increased role of international organizations in setting rules and guidance for financial institutions and in promoting international financial stability. OSFI continued to devote considerable resources to international supervisory policy development and rule setting in 2001, as these areas grew in importance. OSFI participates most actively in those areas judged to be of greatest importance to Canadian financial institutions, where we in Canada can lever off rules developed internationally or where we have particular expertise to share.

The Basel Committee on Banking Supervision (BCBS) is the prime body bringing together supervisors and regulators of international banks from G-10 countries. It has taken a leadership role over a number of years in rule setting. The BCBS has focused its recent efforts on developing a new capital adequacy accord. This agreement will modernize the current 1987 accord and will relate capital requirements more appropriately to the risks assumed by institutions. The BCBS expects the new capital accord to be finalized in 2003 and implemented fully in 2006.

These developments are highly desirable. OSFI supports the work of the BCBS as a member of the main committee and through participation in a number of subcommittees that make recommendations on different aspects of the proposed accord. OSFI also chairs the newly created BCBS Accord Implementation Group, whose purpose is to provide supervisors in G-10 and other countries with the ability to share information, thereby promoting consistency in their approaches to implementation.

We undertook considerable work during the year with representatives of the Canadian banking industry to help us understand the effect of the BCBS proposals and assess industry readiness. We were also active in developing revised proposals for capital requirements in such areas as securitization, operational risk, equity exposures, small business and credit card lending. Because of the importance of implementing the Accord OSFI set up a group charged with effecting implementation. The planning phase of this project has begun.

The International Association of Insurance Supervisors (IAIS) has also been evolving as a standard-setter for life and general insurance supervision. Over the year, the IAIS adopted papers on capital adequacy and solvency, reinsurance, exchange of information, anti-money laundering, and disclosure. OSFI plays an important role in the work of the IAIS, participating as a member of the Executive and Technical Committees, the Accounting,



Investment and Solvency (chair) Subcommittees, the Working Group on the Future and Financing Structure, and the Task Force for the Revision of the Insurance Core Principles. OSFI also follows the progress of other industry and regulatory groups and comments regularly on their draft papers.

The demand from emerging market economies for assistance in financial regulation and supervision is rising. In 2001, OSFI decided to make a more focused effort to assist selected emerging market economies to enhance their supervisory systems. This commitment, consistent with the Government of Canada's priorities and those of other countries, represents a practical and effective means of contributing to international financial stability. In early 2002, OSFI's International Advisory Group became fully operational. The Group, which receives funding through the Canadian International Development Agency, provides technical assistance in the areas of bank and insurance company supervision and regulation to supervisors in the Caribbean, Asia and Latin America.

**3.1.2.2      Safeguard from Undue Loss** - *We identify institution-specific risks and trends and intervene in a timely manner to minimize losses to policyholders, depositors and pension plan members.*

In August 1999, OSFI implemented a new Supervisory Framework to assess the safety and soundness of federally regulated financial institutions, and to enhance our ability to intervene on a timely basis where OSFI considers an institution's practices to be imprudent or unsafe, or in contravention of legislative and regulatory requirements.

OSFI's approach to supervision is risk based, focusing on activities that are likely to affect an institution's risk profile in a material way. OSFI expects financial institutions to have adequate risk management practices and controls in place to mitigate risks taken on by the institution. The supervisory process assesses the effectiveness of the institution's corporate governance and oversight processes in mitigating risks and, where possible, uses the work of the institution's independent oversight functions to enhance the efficiency of the supervisory process.

In 2002, OSFI introduced Assessment Criteria to guide supervisory judgements in assessing the safety and soundness of institutions. The Assessment Criteria were developed with input from the supervised industries through their industry associations, as well as from information gathered through a review of corporate governance and control practices at some 40 institutions of different types and sizes in Canada.

Beginning with the 2002-03 supervisory cycle, OSFI will be providing institutions with their Composite Risk Rating, which represents OSFI's assessment of the overall level of

risk in the institution. This rating considers the risks inherent in the institution's activities, the effectiveness of its risk mitigation, and the quality and adequacy of its capital and earnings.

The Composite Risk Rating is based primarily on findings and observations from OSFI's on-site reviews of an institution's operations, and from ongoing monitoring activities. Assessment Criteria will not only provide guidance to supervisors in their work but will also assist institutions in understanding the basis of the assessment and the significance of the rating.

The Assessment Criteria, combined with the ratings, will bring increased standardization and transparency to the risk assessment process, thereby improving the consistency and comparability of our assessments across different institutions and industry sectors. The Framework and the Assessment Criteria together provide a leading-edge supervisory process that we will continue to be enhanced and refined.

The Composite Risk Rating will be provided to management and boards of directors of financial institutions. To avoid misinterpretation or inappropriate use of the ratings, institutions will be required to keep their rating confidential, pursuant to the Supervisory Information Regulations.

We devoted significant attention during the year to enhancing our monitoring processes by introducing new analytical tools and bringing a more disciplined approach to the process. The increased monitoring efforts allow OSFI to focus more quickly on emerging issues and to intervene more effectively in higher-risk situations. OSFI is also better able to determine the implications of significant events, such as economic downturns, volatile capital markets and political or other events such as those that occurred on September 11, 2001.

As part of the normal supervisory response to deteriorating market conditions, OSFI devoted more supervisory resources during the year on reviewing credit quality and the adequacy of credit risk management processes. We also reviewed the effect of risk transfer through mechanisms such as special purpose entities and credit derivatives. As well, we monitored the integration activities resulting from a number of significant acquisitions during the year, and assessed the effects of weak operating results in the property and casualty insurance industry.

During the year, pursuant to OSFI's mandate to intervene early in troubled situations, we took control of one financial institution, Reliance Insurance Company, a branch of a foreign property and casualty insurer. OSFI had previously taken other supervisory actions to minimize losses to the policyholders of Reliance.

Similarly, it was necessary for the Superintendent to take control of Alta Surety Company, a small closely held fidelity and surety insurance company. Alta Surety was in



run-off at the time control was taken in order to protect the remaining policyholders and creditors of the company. The company was placed in liquidation in July 2001.

## **Failures in Corporate America**

The issues raised by the failure of Enron Corporation and other high-profile companies in the United States are of interest to regulators around the globe. Although Enron was not a regulated financial institution and, therefore, not subject to a comprehensive regulatory and supervisory regime, its problems have led to a closer analysis of certain financial practices and the quality of corporate governance and auditing practices.

During the year, and prior to the Enron disclosures, OSFI completed a multi-year review of Special Purpose Entities (SPEs) used in asset securitization. As part of its follow-up activities, OSFI undertook inquiries to determine whether any issues similar to those at Enron could be identified at regulated financial institutions. Our inquiries indicated that these vehicles were being used appropriately and that adequate controls were in place regarding their creation and ongoing monitoring.

We are continuing to refine a draft guideline on corporate governance for financial institutions, which will now draw on best practices that are emerging both domestically and internationally as a response from regulatory and self-regulatory bodies to Enron and similar situations. The guideline will not duplicate existing guidance from other sources, but will set out OSFI's expectations for the behaviour of boards of regulated financial institutions in areas such as oversight of risks and risk management and audit committee relations with auditors and actuaries.

Finally, given the reliance-based framework under which financial institutions operate and the importance of continued public confidence in financial statements, OSFI, along with representatives of the Canadian Securities Administrators and other interested parties, announced the creation of a new Canadian Public Accountability Board to oversee auditors of public companies in Canada. These initiatives, announced in August 2002, will subject auditing firms to more frequent and rigorous inspection.

OSFI's work with the actuarial profession to create an independent, effective peer review system also reached a satisfactory conclusion. The Canadian Institute of Actuaries is expected formally to adopt a standard of practice on peer review by the end of 2002. OSFI has announced that, under this standard, it will require peer review of all required reports prepared by Appointed Actuaries of federally regulated insurance companies. Reviews will begin in 2002 with companies having the option to have reviews performed on a three-year cycle.

## **3.2 Provision of Actuarial and Other Services to the Government of Canada**

### **3.2.1 Context and Background**

OSFI's core business is the regulation and supervision of financial institutions and pensions plans. However, it also provides actuarial advice to the Government of Canada for various pension plans and social programs. This function is carried out by the Office of the Chief Actuary (OCA).

The OCA has responsibilities different from those of the other sectors within OSFI. Rather than fulfilling a regulatory or supervisory function, the OCA provides actuarial services for a variety of programs. These programs include the Canada Pension Plan, Old Age Security, and pension and benefits plans for the Federal Public Service, the Canadian Forces, the Royal Canadian Mounted Police, federal judges and Members of Parliament. In 2001, OCA also assumed responsibility for the actuarial review of the Canada Student Loans Program.

In addition to preparing statutory actuarial reports on the financial status of the plans, the OCA provides the relevant government departments with actuarial advice on the design, funding and administration of these plans. OCA clients include Human Resources Development Canada, Finance, Treasury Board, Public Works and Government Services, National Defence, the RCMP and Justice Canada.

### **3.2.2 Outcomes Achieved – The difference made on behalf of Canadians, lessons learned and adjustments being made**

The 18<sup>th</sup> Actuarial Report on the Canada Pension Plan (CPP) was tabled in Parliament in December 2001, confirming the long-term viability and financial sustainability of the CPP. This Report confirms that the 9.9 per cent combined employer-employee contribution rate, which will be reached in 2003, is expected to be sufficient to sustain the Plan indefinitely as larger numbers of Canadians reach retirement age. In March 2002, a panel of three experienced, independent actuaries completed a formal review of the 18<sup>th</sup> CPP report. OCA will work actively on the recommendations flowing from this review.

The Canadian Institute of Chartered Accountants now requires each government to recognize a liability and an expense in its financial statements for post-employment benefits that vest or accumulate as its employees render their services. OCA has prepared actuarial reports for the Government of Canada to estimate the liabilities for these benefits under the new rules.

During the year, the OCA completed the first actuarial report on the Canada Student Loans Program as well as actuarial reports on a number of other government or



government-sponsored pension plans. It also provided ongoing advice and support to the Public Sector Pension Investment Board and the Pension Advisory Committees of the Public Service, the Canadian Forces and the RCMP, each of which provides advice to their ministers on the design, administration and funding of their respective plans.

## Section 4: Financial Tables

### Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations

#### A. Authorities for 2001-02

##### Financial Requirements by Authority (thousand of dollars)

		2001-02 Planned Spending	2001-02 Total Authorities	2001-02 Actual
Vote	Program Name			
	Office of the Superintendent of Financial Institutions			
40	Program Expenditures	1,660	2,017	2,621
	<b>Total Department</b>	<b>1,660</b>	<b>2,017</b>	<b>2,621</b>

## Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants & Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu- tory Grants & Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expenditures
<b>Supervision of Financial Institutions and Pension Plans</b>									
Planned Spending	417	55,252	0	0	55,252	0	55,252	55,252	0
<i>(Total Authorities)</i>	0	55,252	0	0	55,252	0	55,252	55,252	0
<b>(Actuals)</b>	<b>408</b>	<b>60,621</b>	<b>1,704</b>	<b>0</b>	<b>62,325</b>	<b>0</b>	<b>62,325</b>	<b>60,621</b>	<b>1,704</b>
<b>Actuarial and other services to the Government of Canada</b>									
Planned Spending	26	2,929	0	0	2,929	0	2,929	1,269	1,660
<i>(Total Authorities)</i>	0	2,017	0	0	2,017	0	2,017	1,100	917
<b>(Actuals)</b>	<b>23</b>	<b>3,722</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3,722</b>	<b>0</b>	<b>3,722</b>	<b>2,805</b>	<b>917</b>
<b>Total</b>									<b>0</b>
Planned Spending	443	58,181	0	0	58,181	0	58,181	56,521	1,660
<i>(Total Authorities)</i>	0	57,269	0	0	57,269	0	57,269	56,352	917
<b>(Actuals)</b>	<b>431</b>	<b>64,343</b>	<b>1,704</b>	<b>0</b>	<b>66,047</b>	<b>0</b>	<b>66,047</b>	<b>63,426</b>	<b>2,621</b>
<b>Cost of Services Provided by Other Departments</b>									
Planned Spending									0
<i>(Total Authorities)</i>									0
<b>(Actuals)</b>									<b>80</b>
<b>Net Cost of the Program</b>									
Planned Spending									1,660
<i>(Total Authorities)</i>									917
<b>(Actuals)</b>									<b>2,701</b>

### Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (thousands of dollars)					
Business Lines	1999-00	2000-01	2001-02		
	Actual	Actual	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Supervision of Financial Institutions and private pension plans	6,329	(11,734)	0	0	1,704
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,597	1,793	1,660	917	917
<b>Total</b>	<b>7,926</b>	<b>(9,941)</b>	<b>1,660</b>	<b>917</b>	<b>2,621</b>

### Financial Table 4: Revenues

Revenues Credited to the Vote by Business Line (thousands of dollars)					
Business Lines	1999-00	2000-01	2001-02		
	Actual	Actual	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Supervision of financial institutions and private pension plans	46,584	62,668	55,252	55,252	60,621
Actuarial and other services to the Government of Canada	1,180	1,146	1,269	1,100	2,805
<b>Total Revenues Credited to the Vote</b>	<b>47,764</b>	<b>63,814</b>	<b>56,521</b>	<b>56,352</b>	<b>63,426</b>



**Financial Table 5: Capital Spending by Business Line**

Capital Spending by Business Line (\$ thousands)					
Business Line	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending 2001-02	Total Authorities 2001-02	Actual 2001-02
Supervision of financial institutions and private pension plans	575	1,853	0	0	1,704
Actuarial and other Services to the Government of Canada	15	56	0	0	0
<b>Total</b>	<b>590</b>	<b>1,909</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1,704</b>

**Financial Table 6: Contingent Liabilities**

Contingent Liabilities (\$ thousands)		
List of Contingent Liabilities	<u>Amount of Contingent Liability</u>	
	March 31, 2001	March 31, 2002
Loans	—	—
Claims and Pending and Threatened Litigation		
Litigation	510	-
<b>Total</b>	<b>510</b>	<b>-</b>

## Section 5: Other Information

### Contacts for Further Information and Departmental Web Sites

Name	Title	Address	Phone	Fax
<b>Supervision of Financial Institutions and Pension Plans</b>				
Nick Le Pan	Superintendent of Financial Institutions	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
Donna Pasteris	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7491	(613) 993-6782
Julie Dickson	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-3667	(613) 993-6782
Michael Hafeman	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7805	(613) 993-6782
John Doran	Assistant Superintendent	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 993-4096	(613) 993-6782
<b>Actuarial and Other Services to the Government of Canada</b>				
Jean-Claude Ménard	Chief Actuary	255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2	(613) 990-7577	(613) 990-9900
<b>Web site: <a href="http://www.osfi-bsif.gc.ca">http://www.osfi-bsif.gc.ca</a></b>				

### Legislation and Associated Regulations Administered by the Minister of Finance

*Bank Act* S.C. 1991, c.46

*Cooperative Credit Associations Act S" C" 1991, c.48*

*Insurance Companies Act* S.C. 1991, c.47

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* R.S. c. 18 (2<sup>nd</sup> Supp.), Part I

*Pension Benefits Standards Act, 1985* R.S. c. 32 (2<sup>nd</sup> Supp)

*Trust and Loan Companies Act* S.C. 1991, c. 45

#### **OSFI Publications \***

OSFI Bulletin

Accounting and Supervisory Guidelines

Manuals of Reporting Forms and Instructions

PBSA Update

\* A charge for printed publications may apply.







## Section 5 : Autres renseignements

Personnes-ressources et site Web

Nom	Titre	Adresse	Téléphone	Télécopieur
<b>Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite</b>				
Nick Le Pan	Surintendant des institutions financières	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7500	(613) 993-6782
Donna Pasteris	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7491	(613) 993-6782
Julie Dickson	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-3667	(613) 993-6782
Michael Hafeman	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7805	(613) 993-6782
John Doran	Surintendant auxiliaire	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-4096	(613) 993-6782
<b>Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada</b>				
Jean-Claude Ménard	Actuaire en chef	255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2	(613) 990-7577	(613) 990-9900
<b>Adresse Internet : <a href="http://www.osfi-bsif.gc.ca">http://www.osfi-bsif.gc.ca</a></b>				

### Lois et règlements connexes administrés par le ministre des Finances

Loi sur les banques  
L.C. 1991, ch. 46

Loi sur les associations coopératives de crédit  
L.C. 1991, ch. 48

Loi sur les sociétés d'assurances  
L.C. 1991, ch. 47

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières  
L.R.C. 1985, ch. 18 (2<sup>e</sup> suppl.),  
partie I

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension  
L.R.C. 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.)

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt  
L.C. 1991, ch. 45

### Publications du BSIF\*

Bulletin du BSIF  
Lignes directrices — Comptabilité et surveillance  
Recueil des formulaires et instructions à l'intention des institutions de dépôts  
Le Point sur les pensions

\* Des frais peuvent être exigés pour la version papier.

**Tableau financier 5 : Immobilisations, selon le secteur d'activité**

Immobilisations, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)					
Secteur d'activité	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Total des	Dépenses
	réelles	réelles	prévues	autorisations	réelles
1999-00	2000-01	2001-02	2001-02	2001-02	2001-02
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	575	1 853	0	0	1 704
Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	15	56	0	0	0
<b>Total</b>	<b>590</b>	<b>1 909</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1 704</b>

**Tableau financier 6 : Passif éventuel**

Passif éventuel (milliers de dollars)		Montant du passif éventuel	
Liste des éléments de passif éventuel		31 mars 2001	31 mars 2002
Prêts	—	—	—
Réclamations et procédures en instance ou potentielles	510	—	—
Litiges	—	—	—
<b>Total</b>	<b>510</b>	<b>510</b>	<b>—</b>

**Tableau financier 3: Comparaison historique entre les dépenses  
prévues et les dépenses réelles**

Comparaison entre les dépenses réelles et les dépenses prévues, par secteur d'activité (milliers de dollars)						
Secteur d'activité	1999- 2000	2000- 2001	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Total des Dépenses
	2000	2001	2000	2001	2001-2002	2001-2002
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	6 329	(11 734)	0	0	0	1 704
Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	1 597	1 793	1 660	917	917	917
<b>Total</b>	<b>7 926</b>	<b>(9 941)</b>	<b>1 660</b>	<b>917</b>	<b>917</b>	<b>2 621</b>

**Tableau financier 4 : Recettes**

Recettes à valoir sur le crédit, selon le secteur d'activité (milliers de dollars)						
Secteur d'activité	1999- 2000	2000- 2001	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des Dépenses	Dépenses réelles
	2000	2001	2000	2001	2001-2002	2001-2002
Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite privés	46 584	62 668	55 252	55 252	55 252	60 621
Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	1 180	1 146	1 269	1 100	1 100	2 805
<b>Total des recettes à valoir sur le crédit</b>	<b>47 764</b>	<b>63 8</b>	<b>56 521</b>	<b>56 352</b>	<b>56 352</b>	<b>63 426</b>

**Tableau financier 2 : Comparaison entre le total des dépenses prévues et les dépenses réelles**

Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles, par secteur d'activité (milliers de dollars)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Total Subventions et contributions	Dépenses brutes contributives	Dépenses brutes législatives	Total des dépenses brutes	Moins : Recettes à valoir sur le crédit nettes	Total des dépenses nettes
--------------------	-----	----------------	-----------------	------------------------------	------------------------------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------	--	---------------------------

Surveillance des institutions financières et des régimes de retraite	417	55 252	0	0	55 252	0	55 252	55 252	55 252	0
--	-----	--------	---	---	--------	---	--------	--------	--------	---

Dépenses prévues	417	55 252	0	0	55 252	0	55 252	55 252	55 252	0
(Total des autorisations)	0	55 252	0	0	55 252	0	55 252	55 252	55 252	0
(Dépenses réelles)	408	60 621	1 704	0	62 325	0	62 325	60 621	1 704	1 704

Services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	26	2 929	0	0	2 929	0	2 929	2 929	1 269	1 660
Dépenses prévues	26	2 929	0	0	2 929	0	2 929	2 929	1 269	1 660
(Total des autorisations)	0	2 017	0	0	2 017	0	2 017	2 017	1 100	917
(Dépenses réelles)	23	3 722	0	0	3 722	0	3 722	2 805	917	917

Total	443	58 181	0	0	58 181	0	58 181	56 521	1 660	0
Dépenses prévues	443	58 181	0	0	58 181	0	58 181	56 521	1 660	0
(Total des autorisations)	0	57 269	0	0	57 269	0	57 269	56 352	917	917
(Dépenses réelles)	431	64 343	1 704	0	66 047	0	66 047	63 426	2 621	2 621

Coût des services fournis par d'autres ministères	Dépenses prévues	(Total des autorisations)	(Dépenses réelles)
0	0	0	0
80	0	0	80

Coût net du programme	Dépenses prévues	(Total des autorisations)	(Dépenses réelles)
1 660	1 660	917	2 701



## Section 4 : Tableaux financiers

### Tableau financier 1 : Sommaire des crédits votés

A. Autorisations pour 2001-2002

Besoins financiers par autorisation (milliers de dollars)

Crédit Titre du programme			
2001-2002	Dépenses prévues	2001-2002	Total des autorisations
2001-2002	Dépenses réelles	2001-2002	Dépenses réelles
40	Dépenses de programmes	1 660	2 017
	Total	1 660	2 017
		2 621	2 621

Bureau du surintendant des institutions financières

canadien de prêts aux étudiants.

En plus de préparer les rapports actuariels prévus par la loi sur la situation financière des régimes, le BAC fournit aux ministères intéressés des conseils actuariels sur la conception, la capitalisation et l'administration de ces régimes. Au nombre des clients du BAC, citons Développement des ressources humaines Canada, Finances Canada, le Conseil du Trésor, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la Défense nationale, la GRC et Justice Canada.

### **3.2.2 Résultats — La contribution au nom des Canadiens, les leçons tirées et les ajustements**

Le 18<sup>e</sup> *Rapport annuel sur le Régime de pensions du Canada*, qui a été déposé au Parlement en décembre 2001, confirme la viabilité à long terme et la santé financière du RPC. Selon le rapport, le taux de cotisation patronale-salariale combiné prévu par la loi, qui atteindra 9,9 p. 100 en 2003, devrait suffire pour assurer la stabilité du régime malgré la hausse du nombre de Canadiens et Canadiennes qui arriveront à l'âge de la retraite. En mars 2002, un groupe de trois actuaires chevronnés indépendants a terminé un examen formel du 18<sup>e</sup> rapport actuariel sur le RPC; le BAC donnera activement suite aux recommandations découlant de cet examen.

L'Institut Canadien des Comptables Agréés exige désormais que tout gouvernement constate dans ses états financiers un passif et une charge au titre des avantages sociaux postérieurs à l'emploi acquis ou cumulés à mesure que l'employé fournit ses services. Le BAC a préparé des rapports actuariels pour aider le gouvernement du Canada à estimer le passif se rapportant à ces avantages suivant les nouvelles règles.

En outre, pendant l'exercice à l'étude, le BAC a terminé le premier rapport actuariel sur le Programme canadien de prêts aux étudiants et des rapports actuariels sur d'autres régimes de retraite offerts ou parrainés par le gouvernement. Il a également assuré la prestation permanente de conseils et d'une aide à l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, de même qu'aux comités des pensions de la fonction publique, des Forces canadiennes et de la GRC. Chacun de ces comités fournit aux ministres compétents des conseils sur la conception, l'administration et la capitalisation des régimes.

fins de leur création et de leur supervision permanente.

Nous continuons de peaufiner un projet de ligne directrice sur la régie des institutions financières. Cette ligne directrice, qui ne fera pas double emploi avec les consignes d'autres sources, décrira les attentes du BSIF quant à la conduite des administrateurs des institutions financières réglementées dans des domaines comme la supervision des risques et de leur gestion, de même que les relations entre, d'une part, le comité de vérification et, d'autre part, les vérificateurs et les actuaires.

Enfin, vu le mécanisme de recours qui régit les institutions financières et l'importance de maintenir la confiance du public dans les états financiers, le BSIF et des représentants des Autorités canadiennes en valeurs mobilières et d'autres intéressés ont participé à la mise sur pied du Conseil canadien sur la reddition de comptes (CCRC), chargé de surveiller les vérificateurs des sociétés cotées au Canada. En vertu de ces initiatives, qui ont été annoncées en août 2002, les cabinets de vérificateurs feront l'objet d'inspections plus fréquentes et plus rigoureuses.

Les travaux du BSIF menés en collaboration avec les actuaires professionnels en vue de mettre au point un mécanisme efficace et indépendant d'examen par les pairs ont également été couronnés de succès. D'ici la fin de 2002, l'Institut Canadien des Actuaires devrait adopter formellement une norme de pratique sur l'examen par les pairs élaborée pendant l'année. Le BSIF a annoncé qu'en vertu de cette norme, il exigera l'examen par les pairs de tous les rapports que doit soumettre l'actuaire désigné d'une société d'assurances fédérale. Les examens débuteront en 2002 et les sociétés seront libres d'opter pour un cycle triennal.

### **3.2 Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada**

#### **3.2.1 Contexte**

Le BSIF est responsable au premier chef de la réglementation et de la surveillance des institutions financières et des régimes de retraite. Or, il fournit également des conseils actuariels au gouvernement du Canada à l'égard de divers régimes de retraite et programmes sociaux. Cette tâche incombe au Bureau de l'actuaire en chef (BAC).

Les attributions du Bureau de l'actuaire en chef (BAC) diffèrent de celles des autres secteurs du BSIF. Au lieu de s'acquitter de fonctions de réglementation ou de surveillance, le BAC fournit des services actuariels à l'égard du Régime de pensions du Canada (RPC), de la Sécurité de la Vieillesse et des régimes de pension et d'avantages sociaux offerts aux fonctionnaires fédéraux, aux membres des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada, aux juges nommés par le gouvernement fédéral et aux parlementaires. Depuis 2001, le BAC se voit confier l'examen actuariel du Programme



Au cours de l'exercice, on a accordé beaucoup d'importance au renforcement des processus de surveillance du BSIF en mettant en place de nouveaux outils d'analyse et en rendant la démarche plus rigoureuse. Ces efforts accrus de surveillance permettent au BSIF de se pencher plus rapidement sur les enjeux nouveaux et d'intervenir de manière plus efficace dans des situations à risque plus élevé. Le BSIF est aussi plus à même de déterminer les retombées de circonstances névralgiques, comme les ralentissements économiques et la volatilité des marchés de capitaux, et d'événements clés, politiques ou non, comme ceux du 11 septembre 2001.

Au cours de l'exercice, dans le cadre de la procédure de surveillance normale lorsqu'il y a détérioration des conditions du marché, le BSIF a consacré une plus grande part de ses ressources de surveillance à l'examen de la qualité du crédit et de l'adéquation des processus de gestion du risque de crédit. Il a aussi examiné les effets du transfert de risque au moyen de mécanismes comme les entités de fonds communs de créances et les dérivés du crédit. Il a également supervisé les activités d'intégration résultant de certaines acquisitions d'envergure effectuées au cours de l'exercice, de même que l'impact des piètres résultats du secteur des assurances multirisques.

Cette année, en vertu de son mandat d'intervention précoce en cas de problème, le BSIF a pris le contrôle d'une institution financière, la succursale canadienne de Reliance Insurance Company, un assureur multirisques étranger. Le BSIF avait déjà pris d'autres mesures de surveillance afin de minimiser les pertes pour les souscripteurs de Reliance. De même, le surintendant a été contraint de prendre le contrôle de la Compagnie de Cautionnement Alta, une petite société fermée spécialisée dans l'assurance de retournement et caution qui avait déjà réduit ses activités à l'époque de la prise de contrôle pour protéger les souscripteurs et les créanciers restants de l'institution. Cette dernière a été mise en liquidation en juillet 2001.

## Failles récentes

Les questions soulevées par la faillite d'Enron Corporation et d'autres sociétés américaines bien en vue suscitent l'intérêt des organismes de réglementation à l'échelle du globe. Même si Enron n'était pas une institution financière réglementée, et n'était donc pas assujettie à un régime élaboré de réglementation et de surveillance, ses problèmes ont donné lieu à une analyse plus poussée de certaines pratiques financières et de la qualité des pratiques de régie et de vérification.

Pendant l'exercice à l'étude, et avant que la situation d'Enron ne soit connue, le BSIF a terminé un examen plurianuel des entités de fonds communs de créances utilisées pour la titrisation de l'actif. Dans le cadre de son suivi, le BSIF a vérifié si les institutions financières réglementées présentaient des problèmes semblables à ceux d'Enron. D'après les renseignements obtenus, les institutions financières que nous réglementons utilisent ces mécanismes de façon appropriée, et elles ont mis en place des contrôles adéquats aux



En août 1999, le BSIF a mis en place un nouveau Cadre de surveillance pour évaluer la sécurité et la santé des institutions financières fédérales et accroître sa capacité d'intervenir en temps opportun lorsqu'il estime que les pratiques d'une institution sont soit imprudentes ou néfastes, soit en contravention des exigences législatives ou réglementaires.

Fondée sur les risques, la démarche du BSIF en matière de surveillance met l'accent sur les activités d'une institution qui sont susceptibles d'influer sensiblement sur le profil de risque de cette dernière. Le BSIF s'attend à ce que les institutions financières mettent en place des pratiques et des contrôles de gestion des risques pour atténuer adéquatement les risques qu'elles assument. Le processus de surveillance évalue l'efficacité des mécanismes de régie et de supervision de l'institution au chapitre de l'atténuation des risques et, dans la mesure du possible, il utilise les travaux des fonctions indépendantes de supervision de l'institution pour accroître l'efficacité du processus de surveillance.

En 2002, le BSIF a instauré des critères d'évaluation pour orienter l'organisme de surveillance dans son jugement au sujet de la sécurité et de la santé des institutions. Ces critères ont été élaborés à l'aide de données que les industries surveillées ont fournies par le biais de leurs associations respectives et de renseignements tirés de l'examen des pratiques de régie et de contrôle en vigueur dans une quarantaine d'institutions canadiennes de nature et de taille différentes.

À compter du cycle de surveillance de 2002-2003, le BSIF attribuera aux institutions une cote de risque composite reflétant l'évaluation qu'il aura menée au sujet de l'exposition globale de l'institution au risque. Cette cote tient compte des risques inhérents aux activités de l'institution, de l'efficacité de ces mesures d'atténuation des risques, ainsi que de la qualité et de l'adéquation de son capital et de ses bénéfices.

La cote de risque composite repose avant tout sur les conclusions et les observations du BSIF dans le cadre de ses inspections sur place des activités d'une institution et de ses activités de contrôle permanentes. Les critères d'évaluation aideront les surveillants à faire leur travail et permettront aux institutions de comprendre le fondement de l'évaluation et la signification de la cote.

Combinées aux critères, les cotes rehausseront l'uniformité et la transparence du processus d'évaluation des risques, et donc l'uniformité et la comparabilité de nos évaluations d'une institution et d'un secteur à l'autre. Ensemble, le Cadre de surveillance et les critères d'évaluation constituent un processus de surveillance de pointe que nous continuerons d'améliorer et de peaufiner.

Les cotes composites seront transmises aux dirigeants et aux administrateurs des institutions financières. Pour éviter que les cotes soient mal interprétées ou utilisées à mauvais escient, les institutions seront tenues d'en protéger la confidentialité en vertu du *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision*.

recommandations sur différents aspects du projet d'accord. Le BSIF préside en outre le groupe de travail du Comité de Bâle sur la mise en œuvre de l'Accord, qui doit permettre aux organismes de surveillance du G-10 et d'autres pays d'échanger des renseignements, et donc d'uniformiser leur mise en œuvre de l'Accord.

Au cours de l'exercice, nous avons réalisé des travaux considérables avec des représentants du secteur bancaire canadien pour comprendre l'impact des propositions du Comité de Bâle et à évaluer le niveau de préparation de l'industrie. Nous avons aussi participé activement à la révision de propositions sur les exigences de fonds propres dans des domaines comme la titrisation, le risque opérationnel, les risques liés aux titres de propriété, la petite entreprise et les prêts sur carte de crédit. Vu l'importance de mettre l'Accord en place, le BSIF a mis sur pied un groupe chargé de mettre l'Accord en place, et il a amorcé la planification de ce projet.

L'AICA a aussi été actif dans son rôle évolutif d'organisme de normalisation de la surveillance des sociétés d'assurance-vie et d'assurances générales. Au cours de l'année, elle a adopté des énoncés sur la suffisance du capital et la solvabilité, sur la réassurance, sur l'échange de renseignements, sur la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et sur la divulgation. Le BSIF est un partenaire clé de l'AICA. Il est membre du comité de direction et du comité technique, ainsi que des sous-comités de la comptabilité, des placements et de la solvabilité, en plus de présider ce dernier sous-comité. Il participe également aux activités du groupe de travail sur l'avenir et la structure de financement de l'AICA (*Working Group on the Future and Financing Structure of the IAS*) et du groupe de travail sur la révision des principes de base en assurance (*Task Force on Revisions of the Insurance Core Principles*). Il suit par ailleurs les progrès d'autres groupes de réglementation et de l'industrie et commente périodiquement les ébauches de leurs documents.

La demande d'aide de la part des économies de marché émergentes au chapitre de la réglementation des institutions financières s'accroît. En 2001, le BSIF a décidé de déployer un effort mieux ciblé pour aider certaines économies de marché émergentes à renforcer leurs systèmes de surveillance. Cet engagement, qui est compatible avec les priorités du gouvernement du Canada et d'autres pays, est une façon concrète et efficace de favoriser la stabilité financière internationale. Le Groupe des consultations de l'étranger est en pleine activité depuis le début de 2002. Financé par l'Agence canadienne de développement international, le Groupe fournit une aide technique aux organismes de surveillance des Caraïbes, d'Asie et d'Amérique latine dans les domaines de la surveillance et de la réglementation des banques et des sociétés d'assurances.

### 3.1.2.2 Protection contre les pertes indues — Nous cernons les risques et

les tendances propres aux institutions financières et intervenons en temps opportun de manière à réduire au minimum les pertes que pourraient subir les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite.



L'un des vecteurs de transformation du contexte est le rôle accru des organisations internationales dans la formulation de normes et de consignes pour les institutions financières et dans la promotion de la stabilité financière internationale. En 2001, le BSIF a continué d'affecter des ressources considérables au développement de la politique de surveillance et à l'établissement de règles à l'échelle internationale à mesure que ces questions ont pris de l'importance. Le BSIF est le plus actif dans les domaines soit jugés de la plus haute importance pour les institutions financières canadiennes, lorsque le Canada peut prendre appui sur des règles internationales, soit dans lesquels le Canada peut contribuer une expertise particulière.

Le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire (« Comité de Bâle ») est la principale tribune réunissant les organismes de réglementation et de surveillance des multinationales bancaires des pays du G-10. Il a pris en main l'établissement de règles au cours des dernières années. Il a récemment insisté sur l'élaboration d'un nouvel accord sur les fonds propres qui modernisera sensiblement l'Accord existant, qui date de 1987, et fera en sorte que les exigences de fonds propres correspondront de plus près aux risques assumés par les institutions. Le Comité de Bâle prévoit que le nouvel Accord sur les fonds propres sera au point en 2003 et entièrement en place en 2006.

Ces changements sont très souhaitables. Le BSIF appuie le Comité de Bâle en sa qualité de membre du Comité lui-même et de certains sous-comités chargés de formuler des

## Contexte international

Il importe que les organismes gouvernementaux qui luttent contre le financement des activités terroristes et le recyclage des produits de la criminalité collaborent entre eux. Même si le BSIF ne sert pas d'intermédiaire entre les institutions financières réglementées et les organismes d'application de la loi, il est disposé à collaborer dans la mesure où cela peut être utile. À cet égard, il a tenu des discussions avec des représentants du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (CANAFE), l'organisme chargé d'administrer la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

Il est évident que le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes peuvent mettre en péril la réputation, individuelle et collective, des institutions financières, au point d'entraîner des pertes financières. Le BSIF est à mettre en place un programme formel pour évaluer dans quelle mesure les institutions financières fédérales s'acquittent de leurs obligations en matière de rapports et respectent les normes de saine diligence à l'endroit des clients.

L'endroit des clients pour appuyer la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité. En réponse à ces initiatives, le BSIF a publié de nouvelles consignes sur le recyclage des produits de la criminalité en 2002.

catastrophe résultant des changements opérés sur le marché des assurances dans la foulée des événements du 11 septembre.

## Financement des activités terroristes

Immédiatement après le 11 septembre 2001, de nombreux gouvernements, dont celui du Canada, ont tout mis en œuvre pour atténuer le risque d'utilisation du système financier pour soutenir de nouvelles activités terroristes. Le BSIF a émis une première mise en garde le 21 septembre 2001 pour inviter les institutions financières fédérales à vérifier leurs registres afin de déterminer si les noms des personnes soupçonnées d'être des terroristes y figuraient. Le 2 octobre suivant, le gouvernement du Canada a édicté le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, en vertu duquel les institutions financières canadiennes doivent rechercher et bloquer les biens de terroristes ou de groupes terroristes désignés, et déclarer ces biens à leur organisme de réglementation et aux organismes d'application de la loi.

Le BSIF a joué un rôle de premier plan pour conseiller les institutions financières au sujet de leurs obligations sous le régime des résolutions des Nations Unies et de la réglementation canadienne. En plus de compiler des rapports mensuels sur les biens bloqués par les institutions financières fédérales, il a accepté de coordonner la compilation de renseignements semblables provenant des autorités provinciales et des organismes d'autorégulation. Grâce à ces mesures, les autorités fédérales peuvent surveiller l'ampleur du financement des activités terroristes au Canada.

Pendant la mise en place de la nouvelle réglementation, le BSIF a collaboré étroitement avec divers ministères et organismes du gouvernement du Canada, notamment pour assurer la publication opportune des noms de terroristes. Le BSIF a diffusé périodiquement, par télécopieur et sur son site Web, des communiqués sur les modifications apportées aux listes de terroristes pour aider les institutions financières canadiennes à s'acquitter de leurs obligations en matière de rapports. Le BSIF a également accru ses ressources et étoffé sa méthodologie afin de vérifier dans quelle mesure les institutions respectent les exigences relatives à la lutte contre le financement des activités terroristes et le recyclage des produits de la criminalité.

## Lutte contre le recyclage des produits de la criminalité

Le recyclage des produits de la criminalité retient de plus en plus l'attention à mesure que les pays du globe s'attaquent à des problèmes comme le crime organisé et le terrorisme. En 2001, d'importantes modifications ont été apportées à la loi canadienne sur la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité, la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*. De leur côté, la Banque des règlements internationaux (BRI) et l'Association internationale des contrôleurs



Au nombre des activités permanentes, citons l'évaluation des retombées à long terme des pertes subies par les institutions financières et la surveillance des mécanismes de partage des risques dans le secteur de l'assurance, y compris la répartition du risque de

apportées pour rendre notre intervention encore plus efficace.

En plus de dresser, avec les institutions financières, un bilan de l'efficacité de leurs mesures d'urgence et des leçons apprises, le BSIF a passé en revue ses propres mesures d'urgence. Ces dernières ont également bien fonctionné, et d'autres améliorations ont été

Les institutions financières ont très bien réagi aux événements du 11 septembre. Les plans d'urgence mis en place par les institutions canadiennes ont bien fonctionné, et l'on n'a noté que quelques interruptions malgré le fait que certaines d'entre elles exerçaient des activités directement liées aux attaques perpétrées sur le World Trade Center.

Dès les premiers instants et immédiatement après les événements du 11 septembre, le BSIF a surtout collaboré avec les institutions et d'autres instances, telles la Banque du Canada, et d'autres organismes de réglementation du pays et de l'étranger pour suivre la situation de près et prendre les mesures nécessaires afin d'assurer la stabilité du système financier. À ce titre, il a ciblé les accords de compensation et de règlement, les programmes de négociation, les plans d'appui et d'urgence, et l'exposition des institutions financières à des pertes éventuelles.

## Activités de surveillance découlant des événements du 11 septembre

**3.1.2.1 Confiance du public** — Nous contribuons à la confiance du public en rehaussant la sécurité et la santé du système financier canadien en situation de concurrence. Nous évaluons les risques systémiques et promouvons des pratiques commerciales et financières saines.

## 3.1.2 Résultats — La contribution au nom des Canadiens, les leçons tirées et les ajustements

La rationalisation de la procédure d'agrément est un élément clé de tout régime de réglementation concurrentiel. Puisqu'il avait mené un projet pilote avant l'adoption du projet de loi C-8, le BSIF était en mesure de mettre en place un processus d'agrément simplifié ayant fait l'objet de tests poussés. En outre, des guides d'information à jour sur les demandes d'agrément destinées au surintendant ont été affichées sur le site Web du BSIF pour fournir des consignes administratives aux demandeurs. Jusqu'ici, le processus simplifié donne de très bons résultats. La plupart des agréments sont accordés dans le délai prévu de 30 jours.

susceptibles d'être d'intérêt général.

## Section 3 : Réalisations au chapitre du rendement

### 3.1 Réglementation et surveillance des institutions financières et des régimes de retraite

#### 3.1.1 Nouveau contexte réglementaire au Canada

En juin 2001, le Parlement a adopté le projet de loi C-8, qui modifiait la législation régissant les institutions financières fédérales. Ce projet de loi renforçait notamment des dispositions visant à faciliter l'établissement d'institutions financières, à autoriser la création de petites banques à participation restreinte et à réduire le seuil des capitaux nécessaires au démarrage. Le projet de loi a aussi assoupli le fonctionnement des institutions en permettant la création de sociétés de portefeuille et en élargissant de façon appréciable les pouvoirs d'investissement. Il a également rationalisé le processus d'agrément. Le BSIF a donné son plein appui à la nouvelle législation et à l'objectif de politique publique sous-jacent d'une plus grande compétitivité. Le BSIF a joué un rôle de premier plan dans l'élaboration de la législation et des règlements qui en découlent.

En plus d'apporter des modifications découlant de l'adoption de la nouvelle législation, le BSIF a cherché à améliorer le contexte réglementaire au pays en révisant les normes de capital des sociétés d'assurances et en instaurant une politique sur les provisions générales des institutions de dépôts. Il a également amorcé l'examen du rôle de l'actuaire désigné des sociétés d'assurances pour déterminer s'il est toujours pertinent compte tenu des changements opérés dans cette industrie, dont la nouvelle insistance sur la gestion des risques à l'échelle de l'institution.

Au cours de l'exercice à l'étude, le BSIF a amorcé l'adaptation de ses processus d'agrément et de surveillance à la nouvelle législation. Nous avons ajusté notre façon d'examiner les demandes pour tenir compte du fait que la politique gouvernementale insiste maintenant davantage sur un environnement concurrentiel, sans pour autant négliger les considérations de sécurité et de santé. D'aucuns ont manifesté un intérêt pour la mise sur pied de petites banques, et le BSIF est en contact avec plusieurs intéressés. Une première demande d'établissement d'une petite banque a été approuvée au deuxième trimestre de 2002-2003.

Compte tenu de ce nouveau contexte, le BSIF juge important de relever la transparence de son approche. C'est pourquoi, parallèlement à l'adoption du projet de loi C-8, il a affiché sur son site Web de nouvelles lignes directrices sur la constitution en société des banques, des sociétés de fiducie et de prêt et des sociétés d'assurances. Ces lignes directrices renforcent des instructions et des critères détaillés pour aider les demandeurs potentiels souhaitant établir une nouvelle institution financière. Le BSIF a également commencé à publier les résultats de l'interprétation de certaines dispositions législatives

## 2.3 Rôle et attributions

Le BSIF a été constitué en 1987 sous le régime d'une loi fédérale, la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*. Il réglemente et surveille toutes les banques au Canada, de même que l'ensemble des sociétés de fiducie et de prêt, des sociétés d'assurances, des associations coopératives de crédit, des sociétés de secours mutuels et des régimes de retraite fédéraux.

Le BSIF fournit également des conseils actuariels au gouvernement du Canada et procède à l'examen de certaines institutions financières provinciales en vertu d'ententes fédérales-provinciales ou à titre de mandataire de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC).

En outre, le BSIF administre les lois suivantes, qui lui confèrent certains pouvoirs :

- la *Loi sur les banques*;
- la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*;
- la *Loi sur l'association personnalisée le Bouchier vert du Canada*.

Chacune de ces lois régit la structure et le fonctionnement des institutions financières fédérales ou encadre les normes des régimes de retraite. Ces diverses lois tiennent compte des particularités des institutions qui y sont assujetties, tout en étant uniformes.

Le BSIF englobe les secteurs de la Surveillance, de la Réglementation, du Soutien spécialisé et des Services intégrés, en plus du Bureau de l'actuaire en chef. Il compte près de 450 employés répartis dans des bureaux situés à Ottawa, Montréal, Toronto et Vancouver.

Les activités du BSIF sont surtout financées par les cotisations versées par les institutions financières en fonction de leur actif, de leur revenu-primas ou du nombre de leurs membres. À cela s'ajoutent des droits perçus en contrepartie de certains services selon une version modifiée du principe de l'utilisateur payeur. Une modeste partie des recettes du BSIF provient du gouvernement du Canada, surtout au titre des services actuariels fournis relativement au Régime de pensions du Canada, à la Sécurité de la vieillesse, au Programme canadien de prêts aux étudiants et à divers régimes publics de retraite et d'avantages sociaux.



## Section 2 : Cadre stratégique

### 2.1 Mission du BSIF

Le BSIF est le principal organisme de réglementation des institutions financières et des régimes de retraite fédéraux. Notre mission consiste à protéger les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite contre les pertes indues. Nous promouvons et administrons un cadre de réglementation qui permet au public d'avoir foi en un système financier concurrentiel. Nous fournissons également des services et des conseils actuariels au gouvernement du Canada.

Nous nous engageons à maintenir un niveau élevé de professionnalisme, de qualité et de rentabilité.

### 2.2 Mandat et objectifs

Pour s'acquitter de sa mission de protéger les déposants, les souscripteurs et les participants des régimes de retraite contre les pertes indues, le BSIF promeut et administre un cadre de réglementation qui permet de déceler et de régler rapidement les problèmes opérationnels ou de conformité qui pourraient menacer la sécurité et la santé des institutions financières ou miner la confiance du public dans le système financier. Du même coup, le mandat législatif du BSIF reconnaît que le système de réglementation ne doit pas empêcher indûment les institutions d'exercer une concurrence efficace, que les administrateurs et les dirigeants sont responsables des institutions financières et que ces dernières peuvent éprouver des difficultés susceptibles d'entraîner leur faillite. Les employés du BSIF s'engagent à fournir un service professionnel, de haute qualité et rentable.

Deux objectifs jouent un rôle crucial dans la réalisation de la mission du BSIF :

#### Confiance du public

Nous contribuons à la confiance du public en rehaussant la sécurité et la santé du système financier canadien en situation de concurrence. Nous évaluons les risques systémiques et promouvons des pratiques commerciales et financières saines.

#### Protection contre les pertes indues

Nous cernons les risques et les tendances propres aux institutions financières et intervenons en temps opportun de manière à réduire au minimum les pertes que pourraient subir les souscripteurs, les déposants et les participants des régimes de retraite.



## Section 1 : Message du ministre

Le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) est chargé d'abord et avant tout de protéger les souscripteurs, les déposants et les participants de régimes de retraite privés contre les pertes indues. Il veille à promouvoir et à administrer un cadre de réglementation qui contribue à la confiance du public, sans limiter indûment la compétitivité des entités réglementées. Accessoirement, il fournit des services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada.

Outre ses tâches de réglementation, le BSIF formule des stratégies de surveillance pour composer avec les principaux facteurs de risque, décèle et évalue les risques nouveaux engendrés par les progrès technologiques et l'évolution du marché, et prend les mesures qui s'imposent au besoin.

Le BSIF fournit également des services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada. Cette activité est toutefois sans lien avec son mandat de surveillance. Pour s'en acquitter efficacement, une entité distincte, le Bureau de l'actuaire en chef (BAC), a été mise sur pied.

Comme les activités de réglementation et de surveillance du BSIF sont entièrement financées par les cotisations et les droits versés par les institutions financières et les régimes de retraite, les contribuables n'ont pas à assumer l'augmentation des coûts de ces activités. Le BSIF est toutefois conscient du fardeau financier des entités réglementées, et il s'engage à poursuivre un dialogue franc et ouvert avec les intervenants au sujet du coût et des avantages de ses activités.



## Table des matières

<b>Section 1 : Message du Ministre</b>	<b>1</b>
<b>Section 2 : Cadre stratégique</b>	<b>2</b>
2.1 Mission du BSIF	2
2.2 Mandat et objectifs	2
2.3 Rôle et attributions	3
<b>Section 3 : Réalisations au chapitre du rendement</b>	<b>4</b>
3.1 Réglementation et surveillance des institutions financières et des régimes de retraite	4
3.1.1 Nouveau cadre de réglementation au Canada	4
3.1.2 Résultats — La contribution au nom des Canadiens, les legs tirés et les ajustements	5
3.2 Prestation de services, actuariels et autres, au gouvernement du Canada	11
3.2.1 Contexte	11
3.2.2 Résultats — La contribution au nom des Canadiens, les legs tirés et les ajustements	12
<b>Section 4 : Tableaux financiers</b>	<b>13</b>
Tableau financier 1 : Sommaire des crédits votés	13
Tableau financier 2 : Comparaison entre le total des dépenses prévues et les dépenses réelles	14
Tableau financier 3 : Comparaison historique entre le total des dépenses prévues et les dépenses réelles	15
Tableau financier 4 : Recettes	15
Tableau financier 5 : Immobilisations, selon le secteur d'activité	16
Tableau financier 6 : Passif éventuel	16
<b>Section 5 : Autres renseignements</b>	<b>17</b>

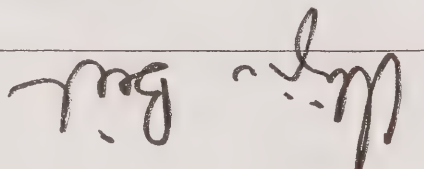




**Bureau du surintendant des  
institutions financières Canada**

**Rapport sur le rendement**

**pour la  
période terminée  
le 31 mars 2002**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. G. B. B. B.", is written over a horizontal line.

Le secrétaire d'État  
(Institutions financières internationales)



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [rma-mrt@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrt@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.



©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002  
En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9  
No de catalogue BT31-4/62-2002  
ISBN 0-660-62140-1





**Bureau du surintendant  
des institutions financières  
Canada**

**Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada



# Parks Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2002

Canada



ESTIMATES

CA1  
N  
E77

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2002

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/84-2002

ISBN 0-660-62142-8



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering its commitments. The report also associates performance with earlier commitments as well as achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organisation according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

---

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

**OR** to this Internet address: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# PARKS CANADA AGENCY

## *Departmental Performance Report* *for the period ending March 31, 2002*



The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.  
Minister of Canadian Heritage





## TABLE OF CONTENTS

MINISTER'S MESSAGE .....	4
CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S MESSAGE .....	5
SECTION 1: PARKS CANADA PROFILE .....	6
Legislation .....	6
Agency Status and Authorities.....	6
Governance .....	6
National Programs .....	7
System of National Parks.....	7
System of National Historic Sites .....	8
System of National Marine Conservation Areas.....	8
Other National Programs .....	8
International Obligations .....	8
SECTION 2: CONTEXT AND KEY ACTIVITIES IN 2001-2002.....	9
SECTION 3: PERFORMANCE AGAINST PLAN .....	13
How We Plan and Report .....	13
PART ONE: CORE MANDATE .....	17
Establishment of National Heritage Places.....	17
Description and Expenditures .....	17
Initiatives and Achievements.....	17
Establishment of National Parks and National Park Reserves of Canada .....	17
National Park Completion and Land Acquisition.....	22
Establishment of National Marine Conservation Areas and NMCA Reserves of Canada .....	22
Enhancing the System of National Historic Sites of Canada.....	26
Heritage Resource Protection .....	31
Description and Expenditures .....	31
Initiatives and Achievements.....	31
Planning For Ecological Integrity in the National Parks .....	31
Measuring Ecological Integrity in National Parks.....	32
Planning for Sustainable Use at National Marine Conservation Areas .....	35
Commemorative Integrity at National Historic Sites .....	36
Planning for Commemorative Integrity at Parks Canada Administered NHSS.....	37
Measuring Commemorative Integrity at Parks Canada Administered NHSS.....	38
Condition and Threats to Other Cultural Resources Managed by Parks Canada .....	39
Commemorative Integrity of National Historic Sites Not Administered by Parks Canada.....	40
Heritage Presentation.....	41
Description and Expenditures .....	41
Initiatives and Achievements.....	41
Engaging Canadians .....	41
Parks Canada's On-Site Heritage Presentation Programming.....	42
Visitor Services.....	45
Description and Expenditures .....	45
Initiatives and Achievements.....	45
Visitor Impacts .....	45
Public Safety .....	47
Satisfaction of Visitors .....	48
PART 2: MANDATE SUPPORT.....	50
Townsites.....	50
Description and Expenditures .....	50



Initiatives and Achievements.....	50
Principle-Based Community Management.....	50
Recovery of Operating Costs.....	51
Land Rents.....	52
Through Highways .....	52
Description and Expenditures .....	52
Initiatives and Achievements.....	53
Highway Condition .....	53
Managing Highways in a Sustainable Manner .....	53
Management of Parks Canada .....	54
Description and Expenditures .....	54
Initiatives and Achievements.....	55
Performance Measurement Strategy.....	55
Enhanced Participation of Aboriginal people in Canada's Heritage .....	55
People Management.....	56
Description and Expenditures .....	56
Initiatives and Achievements.....	56
Creating a Positive Work Environment.....	56
Toward a Qualified Workforce .....	58
Toward a Representative Workforce.....	59
SECTION 4: CONSOLIDATED REPORTING .....	61
Material Management .....	61
Underground Storage Tanks .....	61
Service Improvement Initiative.....	61
Government On-Line.....	61
Modern Comptrollership.....	62
Human Resource Management .....	62
Sustainable Development.....	62
LEGISLATION ADMINISTERED AND ASSOCIATED REGULATIONS .....	66
SECTION 5 FINANCIAL PERFORMANCE.....	68
Financial Performance Overview.....	69
Financial Summary Tables .....	70

## TABLE OF FIGURES

Figure 1: Parks Canada's Business and Service Lines.....	13
Figure 2: Results for Canadians.....	14
Figure 3: Mandate and Support Activities and Key Accountabilities .....	16
Figure 4 : Natural Regions and National Parks .....	18
Figure 5: Progress on Completing the National Park System (2001-2002).....	20
Figure 6: Marine Natural Regions and National Marine Conservation Areas.....	24
Figure 7: Progress on Completing the NMCA System (2001-2002).....	25
Figure 8: Designations Related to Strategic Priorities in the NHS System Plan (2001-2002) .....	28
Figure 9: National Historic Sites of Canada Administered by Parks Canada.....	29
Figure 10: Ecological Integrity Reporting Framework.....	33
Figure 11: Percentage of National Parks by Level of Stress .....	35
Figure 12: Parks Canada's Role Regarding Commemorative Integrity of NHSs .....	37
Figure 13: Commemorative Integrity at 12 NHSs (1999) and 13 NHSs (2001-2002).....	39
Figure 14: Ratings of Asset Condition of Built Cultural Resources at NHSs Administered by Parks Canada.....	39
Figure 15: Percentage of Visitors Correctly Answering Four or More Questions About the Significance of a Park or Site .....	44
Figure 16: Number of Places (n=30) Meeting or Exceeding Standards for Visitor Satisfaction.....	48
Figure 17 : National Labour Market Availability and the Percentage of Parks Canada Workforce in Employment Equity Groups.....	59

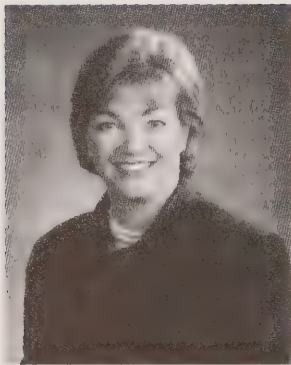
## MINISTER'S MESSAGE

Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5



Parks Canada continues to be instrumental in fostering a strong and vibrant Canadian society. Ours is a country that is diverse and dispersed, but there is something that connects us no matter where we are, or who we are.

That something is our culture. It is what defines us as a society, and it is what we are referring to when we talk about our Canadian identity. Our goal is to strengthen and promote the diverse elements that make us a country that is respected for its bilingualism, multiculturalism, valuing our cultural and natural heritage, and our creativity, innovation and cohesiveness.

Parks Canada is committed to its ongoing efforts to establish national heritage places, and to preserving those places for the enjoyment of generations to come. Much like a library or museum, Canada's natural and cultural heritage is preserved in these sites and they must be protected from further degradation.

In a constantly evolving world, Parks Canada and the 18 other Canadian Heritage Portfolio members, as well as a broad range of other partners across the country, strive to create programs and policies that represent what matters to Canadians.

This Performance Report highlights the outcome of the partnerships and collaborations established by Parks Canada, a key member of the Canadian Heritage Portfolio. It emphasizes the pride that the Government of Canada and its employees take in its artists, athletes, language and cultural community, our cultural and natural resources, and our commitment to making Canada's stories, culture, and values available to the world and right here at home.



Sheila Copps

Canada

## CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S MESSAGE

This Departmental Performance Report covers the achievements of the Parks Canada Agency from April 1, 2001 to March 31, 2002.

Parks Canada's key priorities during this period were to:

- maintain or restore the ecological integrity and sustainability of national parks and national marine conservation areas and the commemorative integrity of national historic sites and cultural resources;
- establish new national parks and national marine conservation areas in unrepresented areas and designate new national historic sites;
- engage Canadians so that they feel a strong connection to Canada's protected heritage areas;
- maintain quality service to visitors;
- continue renewal of the human resources regime; and
- ensure adequate long-term funding and financial sustainability of the Parks Canada Program.

The 2001-2002 Performance Report builds on the successes described in previous performance reports. Again, we have made progress in advancing the establishment and protection of national parks, national marine conservation areas and cultural resources. We are moving forward in engaging Canadians and a variety of stakeholders in protecting and presenting these places, and Parks Canada's quality of service to visitors continues to be rated among the highest in governmental institutions. We are doing this in the face of tremendous challenges to protect natural and cultural resources before they are lost, and to maintain the resources entrusted to our stewardship.

The fact that we have been able to accomplish so much is a testament to the dedication and efforts of all our employees across the country.



Alan Latourelle



## SECTION 1: PARKS CANADA PROFILE

### Legislation

Parks Canada was established as an agency of the federal government in the *Parks Canada Agency Act* in December 1998. Its mandate is to protect and present nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage, and to foster public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure the ecological and commemorative integrity of these places for present and future generations.

### Agency Status and Authorities

The Parks Canada Agency has been established as a “departmental corporation” under Schedule II of the *Financial Administration Act*. This means that Parks Canada is a separate legal entity, reporting to the Minister of Canadian Heritage, dedicated to delivering the programs set out within the Agency's legislation and policy authorities. The Minister remains responsible for the overall direction of the Agency and is accountable to Parliament for all Parks Canada activities.

The Parks Canada Agency has been provided with more flexible human resource, administrative and financial authorities. These authorities include:

- a) Separate employer status to enable the design of a human resources management framework that is more responsive to Parks Canada's particular operational requirements and the conditions in which its employees work;
- b) Full revenue retention and reinvestment to contribute to the financing of services;
- c) A two-year rolling budget to promote the wise investment of public funds and to allow for funding advances; and
- d) A non-lapsing account to finance the establishment of new national parks, national historic sites and national marine conservation areas.

In addition, Parks Canada has received new capital program, contracting and real property authorities to streamline administrative processes and paperwork, while continuing to be accountable to the Minister and Parliament who oversee the Agency's operations.

### Governance

Parks Canada's Executive Board comprises the Chief Executive Officer, the four Directors General, the Chief Administrative Officer, the Executive Directors in Quebec, in the Mountain Parks and in Northern Canada, the Executive Director Ecological Integrity, the Chief Human Resources Officer, the Senior Financial Officer, the Director of Communications, the Senior Legal Counsel and the Chief of Staff. The CEO reports to the Minister of Canadian Heritage

As the senior decision-making body, the Executive Board sets the long-term strategic direction and priorities for the organization. The Board also approves resource allocations, new initiatives and service innovations proposed each year in national office, field unit and service centre business plans.

The Audit and Evaluation Committee of the Executive Board oversees internal audit and evaluation activities in the Agency. Their role includes reviewing and approving the yearly update to the three-year Audit/Evaluation Plan, receiving and approving all completed audit and evaluation reports and ensuring that any recommendations are incorporated into the priority settings, planning and decision-making processes.

The National Parks and the National Historic Sites Directorates develop program direction and operational policy for Parks Canada's natural and cultural heritage programs respectively. The Strategy and Plans Directorate provides business, information technology, real property and financial services. The Human Resource National Office provides overall direction for the function as well as supporting Parks Canada's responsibilities as the employer. The Communications Directorate provides strategic communication support to the Agency. The Director General Eastern Canada and the Director General Western and Northern Canada give strategic direction to the field units and service centres.

The Aboriginal Affairs Secretariat is responsible for the overall coordination of Aboriginal issues in Parks Canada (with the exception of land claim issues) and reports directly to the CEO.

Program delivery, including on-site services to visitors, is the responsibility of Parks Canada's 32 field units. Field units are groupings of national parks, national historic sites and national marine conservation areas that are usually in proximity to one another. Their proximity allows them to share management and administrative resources. The field unit superintendents are accountable to the CEO through annual business plans and reports. They report to and receive advice and program guidance from the Directors General for Eastern Canada and Western and Northern Canada.

There are also four service centres, located in Halifax, Québec City, Cornwall/Ottawa and Winnipeg, with smaller branches in Calgary and Vancouver, which support the organization in a variety of professional and technical disciplines such as biology and history. The service centres are accountable to the CEO through their annual business plans. They also report to and receive advice and program guidance from the Directors General for Eastern Canada and Western and Northern Canada.

### **National Programs**

For more than a century, the Government of Canada has been involved in protecting and presenting outstanding natural areas and in commemorating significant aspects of Canadian history. Parks Canada manages three major programs: national parks, national historic sites and national marine conservation areas.

### **System of National Parks**

The program aims to protect for all time representative examples of natural areas of Canadian significance in a system of national parks, and to encourage public understanding, appreciation, and enjoyment of this natural heritage so as to leave it unimpaired for future generations.

### **System of National Historic Sites**

The national historic sites program fosters knowledge and appreciation of Canada's past through a national program of historical commemoration. The Minister of Canadian Heritage on the advice of the Historic Sites and Monuments Board of Canada designates sites, persons and events determined to be of national historic significance.

### **System of National Marine Conservation Areas**

In 1986, the national marine conservation areas program was established to protect and conserve for all time national marine areas of Canadian significance that are representative of the country's ocean environments and the Great Lakes, and to encourage public understanding, appreciation and enjoyment of this marine heritage so as to leave it unimpaired for future generations.

### **Other National Programs**

Parks Canada also directs or coordinates delivery in additional programs that conserve aspects of Canada's heritage. These programs are the: Federal Heritage Buildings Program, Heritage Railway Stations Program, Canadian Heritage Rivers System Program, Federal Archaeology Program, and the National Program for Grave Sites of Canadian Prime Ministers. More detailed descriptions of these programs can be obtained at the Parks Canada web site ([http://parkscanada.pch.gc.ca/parks/main\\_e.htm](http://parkscanada.pch.gc.ca/parks/main_e.htm)).

### **International Obligations**

Parks Canada contributes to international heritage conservation through its leadership and participation in international conventions, programs, agencies and agreements.

Parks Canada represents the Government of Canada on the UNESCO Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (the World Heritage Convention). Parks Canada also contributes to the UNESCO program on Biosphere Reserves by providing advice and financial support to the four biosphere reserves that contain national parks and by providing funding and secretarial support to the system of 10 biosphere reserves in Canada. Parks Canada also serves as a state member for Canada in the World Conservation Union (IUCN), and serves jointly with the Canadian Conservation Institute as the representative to the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM).



## SECTION 2: CONTEXT AND KEY ACTIVITIES IN 2001-2002

In the January 30, 2001 Speech from the Throne, the Government of Canada said it would invest in the creation of new national parks and implement a plan to restore existing parks to ecological health. It also made a commitment to work with partners toward more integrated, sustainable management of Canada's oceans and to re-introduce legislation for marine conservation areas. The Speech also signalled the Government of Canada's intention to work with others to strengthen Canada's cultural infrastructure and help Canadians to strengthen their bonds of mutual understanding and respect, to celebrate their achievements and history and to exercise their shared citizenship. The Parks Canada Agency is a key instrument to help the Government of Canada achieve these goals. At the same time, the Agency faces unprecedented environmental, social, cultural, economic and technological changes that will profoundly influence its future.

Human activities are altering the pace of ecological change -- Canada is losing wilderness at the rate of one acre every 13 seconds (*World Wildlife Fund* 2001), ecosystems are being degraded, more species are becoming endangered every year, and genetic diversity is being reduced. Human use and development also threatens the built cultural heritage with over 20% of Canada's historic places lost since the 1970s.

Protection of these resources is important to Canadians and contributes to the economy of Canada. According to a 1999 poll (Market Facts of Canada), 9 out of 10 Canadians consider it important that their governments take action to protect wilderness. A Goldfarb Report (2001) found that the majority of Canadians (91%) think that preservation of the historical record is essential in promoting pride in the country. The systems of national parks and national historic sites are important symbols of Canadian identity – national parks and national historic sites are ranked 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> respectively (Environics 2000). A study commissioned by Parks Canada showed that Canada's systems of national parks, national historic sites, and marine conservation contribute in excess of \$1.2 billion to the gross domestic product and provide 50,000 full-time jobs annually. ([http://parkscanada.pch.gc.ca/Library/eco\\_imp/eco\\_imp\\_e.html](http://parkscanada.pch.gc.ca/Library/eco_imp/eco_imp_e.html)).

In 2001-2002, Parks Canada continued to work toward representing all terrestrial and marine regions in the systems of national parks and marine conservation areas. In 2001-2002 negotiations for the establishment of national parks were concluded with the Government of British Columbia for the creation of a national park reserve in the southern Gulf Islands and with the Kivalliq Inuit Association for establishment of Ukkusiksalik National Park in Wager Bay, Nunavut. Legislation for the establishment and management of a system of marine conservation areas was re-introduced in Parliament as the proposed *Canada National Marine Conservation Areas Act*, (Bill C-10) and passed by the House of Commons in November 2001. It was tabled before the Senate in March 2002.

Enhancement of the system of national historic sites of Canada continued with the designation of 15 national historic sites, four national historic persons, and three national historic events. Six of these designations related to Parks Canada's strategic priorities for the system.



Achievement of virtually all of Parks Canada's key results depends critically on a network of partners and stakeholders. Establishment and protection of national parks and marine conservation areas involves the consent, support and cooperation of other levels of government, Aboriginal groups and a variety of local and regional businesses and community interests. Advancement of the *National Historic Sites System Plan* involves working closely with the Historic Sites and Monuments Board of Canada as well as owners and operators of national historic sites. Balanced commemoration of significant aspects of Canadian history involves supporting aboriginal and ethno-cultural communities in order to increase their capacity to make nominations of persons, sites or events for designation. Parks Canada's communications and educational programs engage the tourism industry, the educational community and mass media producers.

In April 2001, approximately 90 of these stakeholders participated in the Minister's Round Table on Parks Canada, a requirement in *the Parks Canada Agency Act*. The Round Table is intended to advise the Minister of Canadian Heritage on the performance of Parks Canada and matters related to the Agency's responsibilities. Participants made 45 recommendations related to improved ecological integrity in the national parks, strengthening commemorative integrity of national historic sites, and enhancing a shared sense of Canada. A Report responding to the recommendations was released in October 2001

([http://parkscanada.pch.gc.ca/RoundTable/English/message\\_e.htm](http://parkscanada.pch.gc.ca/RoundTable/English/message_e.htm)). Parks Canada also unveiled its proposed Charter ([http://parkscanada.pch.gc.ca/charter/english/chartr\\_e.htm](http://parkscanada.pch.gc.ca/charter/english/chartr_e.htm)) for consultations. Development of the charter fulfils a commitment in the founding legislation for the Agency.

In 2001-2002, Parks Canada took a lead role, along with the Department of Canadian Heritage in a broad inter-governmental initiative to protect and conserve Canada's historic places by providing tools to engage more Canadians in heritage conservation. The initiative will provide a comprehensive registry of historic places in Canada, a single clear and easy to follow set of national guidelines for the conservation and rehabilitation of historic places, and a certification process to determine eligibility of expenses to support future financial incentives. The initiative is expected to be in place by March 2004. Parks Canada is responsible for the implementation, operation and general management of the Register, Standards and Guidelines, and the Certification Office.

Canada is increasingly a multicultural and pluralistic society. By the year 2006, one in six persons are expected to be members of a visible minority. By the year 2011, seniors will account for one in seven Canadians while Aboriginal communities are younger and growing faster than the overall population. For many, the Canadian experience is also an urban one. Changing demographics challenge Parks Canada to develop strategies to reach out and be relevant to a more diverse audience and to reflect Canada's changing make-up within its ranks.

Parks Canada already engages with a variety of Canadians. In 2001-2002, visitor services within national parks and national historic sites were supported by 51 cooperating associations (commonly referred to as "Friends") serving 64 national parks, national historic sites and national marine conservation areas. All aspects of Parks Canada's mandate are supported by Parks Canada's National Volunteer Program which in 2000-2001 engaged 3,219 volunteers who

contributed more than 100,000 hours creating historical enactments, designing exhibits and studying wildlife for research purposes among other activities.

In 2001-2002, Parks Canada, building on its previous success in reaching young people through influencing provincial educational curriculum, created a national work group to oversee efforts in this area. The group carried out extensive research on the school market and developed a coordinated approach to working with teachers and curriculum developers in the future.

Following a recommendation from the Minister's Round Table, Parks Canada began work on a Strategy to engage Ethnocultural Communities in identifying and nominating people, places and events of national historic significance to enhance representativity of the system of national historic sites of Canada.

Parks Canada also continues to place priority on five areas related to working with Aboriginal peoples. They are building relationships with Aboriginal peoples, creating economic partnerships, increasing programming at parks/sites, enhancing employment opportunities and commemoration of Aboriginal themes. Efforts are underway to ensure that these priorities are referenced within the Business Plans for National Parks and National Historic Sites.

At the Minister's Round Table, it was recommended that a national Aboriginal consultative body be struck in order to provide advice and guidance to Parks Canada on issues of importance to Aboriginal peoples. In 2001-2002 Parks Canada began the process of establishing the Aboriginal Consultative Committee with the first meeting scheduled for spring 2002. The committee will focus on broad topics such as: the use of Parks and Sites for traditional spiritual and ceremonial purposes; advancing the presentation of Aboriginal history and culture by Aboriginal people within National Parks and National Historic Sites; and, opportunities relating to education, training and employment. Also, underway is the translation of the Parks Canada Charter into Aboriginal languages both in a written and spoken presentation.

In 2001-2002, Parks Canada received the report of the Standing Senate Sub-Committee on Aboriginal Economic Development In Relation To Northern National Parks. Parks Canada is reviewing the report and a response should be forwarded to the Standing Senate Committee in the Spring of 2002.

There has also been a revolution in our ability to communicate. Technological change and the information revolution have created a more knowledge-based economy and society. Canadians are becoming one of the most connected nations in the world in terms of Internet usage. E-commerce and the Internet are becoming more dominant forces in tourism. In 2001-2002 as part of its commitment to Government on Line (GOL) and under the aegis of the Canadian Heritage On-line Reservations and Ticketing project, Parks Canada began work on development of a national campground reservation system. The system, when it is implemented in 2004, will provide customers with the ability to make and change campground reservations in national parks using the Internet or a toll-free Call Centre.

Additional attention needs to be given to resource requirements for ecological integrity, commemorative integrity, extension of the systems of parks and sites, operations and

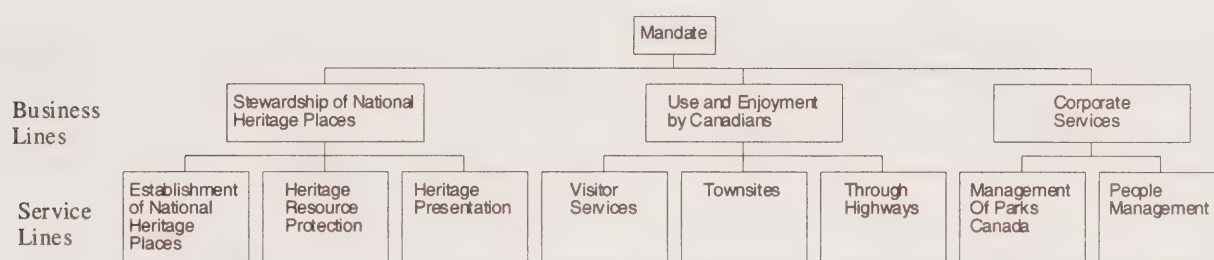
management of built assets. New funding is being sought to protect and commemorate national historic sites not administered by Parks Canada and to expand the National Historic Sites of Canada Cost-Sharing Program. Parks Canada has over \$7 billion dollars of assets in the form of visitor facilities, canals, historic resources and highways. Current projections show a need for an additional \$425 million investment to update these assets over the next five years and an additional \$100 million per year thereafter to maintain them according to engineering standards. Parks Canada must also continue its efforts to recruit a competent and diverse workforce and ensure succession plans are in place to meet the challenges of tomorrow.



## SECTION 3: PERFORMANCE AGAINST PLAN

### How We Plan and Report

**Figure 1: Parks Canada's Business and Service Lines**



Parks Canada's business lines and service lines are the basis of its Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS). At the highest level, three business lines represent groups of key activities and results to be achieved. Flowing from the business lines are eight service lines that provide a more detailed breakdown of activities and results. Within service lines planned results and performance expectations represent more specific commitments. Planned results are the building blocks for planning and reporting both corporately and for individual business units within Parks Canada.

This Report documents performance against commitments in both the *2001-2002 Report on Plans and Priorities (RPP)* and the *2001/02 --- 2005/06 Corporate Plan*. The two plans contain the same planned results, with some minor changes in wording, but are organised differently. In the RPP, the planned results are linked to business lines key result commitments without reference to the intervening service line objectives. In the Corporate Plan, the commitments are organised by service lines with only general reference to the overall business-line key results. The complete system of business line key results, service line objectives, planned results and performance expectations is shown in Figure 2 (see below). Some of the wording of planned results was updated between finalising the *2001-2002 Report on Plans and Priorities* and the *2001/02 to 2005/06 Corporate Plan*. The wording shown in Figure 2 is the wording from the Corporate Plan with changes or additions from the RPP highlighted.

For purposes of reporting the eight service lines are divided into two groups. The core mandate activities are establishment, protection, heritage presentation and service to visitors. Mandate support activities are not part of Parks Canada's core mandate, but are of significant public interest (i.e., townsites and highways) or support the work of other service lines (i.e., Parks Canada management and people management).



Figure 2: Results for Canadians

<b>Mandate</b>	To protect and present nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage, and to foster public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure the ecological and commemorative integrity of these places for present and future generations				
	<b>CORE MANDATE</b>				
<b>Key Result</b> 2001-2002 Operating Expenditures	The establishment, protection and presentation of places that are of natural and cultural heritage significance.  <b>\$183.0M</b>				
<b>SERVICE LINE</b> <b>Strategic Objectives</b>        <b>2001-2002 Operating Expenditures</b>	<b>1: Establishment of National Heritage Places</b> To work toward completing the systems of national parks and national marine conservation areas in representing all of Canada's terrestrial and marine regions and to enhance the system of national historic sites which commemorates Canada's history.        <b>\$28.0M</b>		<b>2: Heritage Resource Protection</b> As the first priority, to ensure the ecological integrity of national parks the commemorative integrity of national historic sites and the sustainability of national marine conservation areas.        <b>\$111.6M</b>		<b>3: Heritage Presentation</b> Ensure that commemorative and ecological integrity values are understood and supported by Parks Canada's stakeholders and the public.        <b>\$43.2M</b>
<b>Planned Results</b>  (changes in wording from RPP are bolded).	Creation of new national parks and new national marine conservation areas in unrepresented regions and completion of unfinished parks	Designation and commemoration of new national historic sites, persons and events of national historic significance, particularly in under-represented priority areas.	Maintain or restore ecological integrity of national parks <b>and the sustainability of national marine conservation areas.</b>	Maintain or improve commemorative integrity of national historic sites.	<b>Increased</b> awareness, understanding of and support for the values of national parks and national historic sites.
<b>Performance Expectations</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sign agreements to establish two new national parks based on the availability of funding.</li> <li>Continue negotiations to establish one new marine region</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>135 new designations by March 2006 of which 55 will be in under-represented priority areas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve the suite of ecological integrity indicators by March 2003.</li> <li>Update reporting framework and expand monitoring system by March 2004.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complete commemorative integrity statements for 75% of the Parks Canada administered sites by March 2002, 90% by March 2003, 100% by March 2004.</li> <li>100% of Parks Canada administered sites will have approved management plans by December 2003.</li> <li>Evaluate the commemorative integrity of all 145 Parks Canada administered sites by 2011, with 14 to 15 new evaluations conducted yearly.</li> <li>No targets set for national historic sites not administered by Parks Canada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Performance framework for <i>Engaging Canadians</i> to be developed by March 2002.</li> <li>Utilization and understanding targets to be reviewed in 2001-2002</li> <li>Satisfaction targets for Heritage Presentation: 85% overall satisfied, 50% very satisfied.</li> </ul>

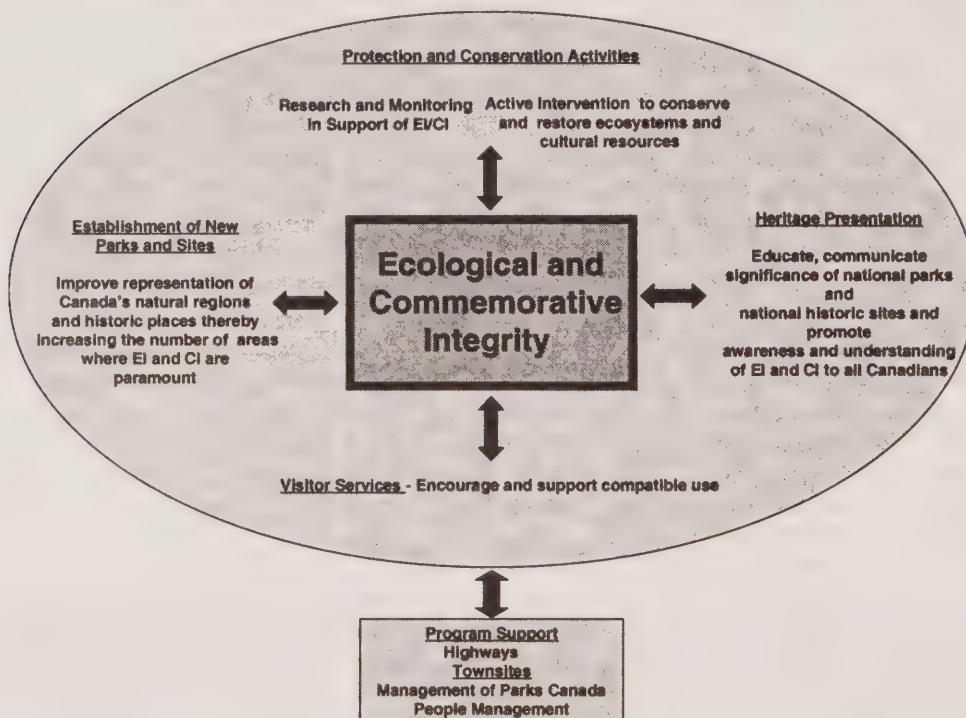
Figure 2: Results for Canadians

To protect and present nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage, and to foster public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure the ecological and commemorative integrity of these places for present and future generations					
CORE MANDATE		MANDATE SUPPORT			
Canadians use and enjoy national heritage places while supporting and participating in the conservation of Canada's heritage. <b>\$168.7M</b>		Parks Canada provides strong leadership, both directly and indirectly, in effectively and efficiently managing its resources to protect and present heritage places. <b>\$50.1M</b>			
<b>4: Visitor Services</b> To provide visitors with services to enable them to safely enjoy and appreciate heritage places, while ensuring that the associated levels of impact on resources are minimized.  <b>\$129.6M</b>	<b>5: Townsites</b> Park communities are effectively governed and efficiently administered as models of sustainability.  <b>\$19.3M</b>	<b>6: Through Highways</b> To maintain reliable, safe through-transit that minimizes ecological impact.  <b>\$19.8M</b>	<b>7: Management of Parks Canada</b> To maintain or improve management integrity, particularly focussing on effective decision making and results-based management.  <b>\$39.5M</b>	<b>8: People Management</b> To manage Human Resources so that a qualified Parks Canada workforce, representative of the Canadian population, works in a positive and enabling environment.  <b>\$10.6M</b>	
Visitor expectations and use are managed to ensure visitor satisfaction and minimize impact on natural and cultural resources.	Park communities <b>have sound management practices and</b> are leaders in environmental stewardship.	Highways remain open to through traffic <b>and interventions are designed to minimize ecological impact.</b>	Improved management frameworks to ensure effective decision making and accountability	Enhanced participation of Aboriginal peoples in Canada's heritage places.	Improved <b>work environment, workplace renewal</b> and representativeness.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Visitor service satisfaction targets: 85% overall satisfied, 50% very satisfied</li> <li>Expand visitor impact indicators by March 2004</li> <li>Establish public safety framework by March 2002</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Approved community plan for Jasper by March 2002.</li> <li>Report on environmental performance by March 2002</li> <li>100% cost recovery for municipal services.</li> <li>Ensure that adjusted land rents are affordable, comparable and predictable</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Highways open to through traffic.</li> <li>Ecological reporting framework by March 2003</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complete Modern Comptrollership capacity check and action plan by June 2002.</li> <li>Performance indicators and information systems for reporting for all planned results by March 2005</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To be determined</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Key performance measurement indicators by March 2004.</li> <li>Workforce representative of both official languages groups.</li> <li>Workforce representative of employment equity groups</li> </ul>

Finally, expenditures by business line and service line are also included in Figure 2 in keeping with the past reporting practice of showing expenditures against key results areas. More details of expenditures by service line are reported below. The figures in this document are reported on cash-based accounting while the figures in Parks Canada's Annual Report are calculated on accrual-based accounting.

The relationship among the service lines is shown in Figure 3. All the service lines directly or indirectly support the achievement of Parks Canada's key accountabilities: ecological and commemorative integrity.

**Figure 3: Mandate and Support Activities and Key Accountabilities**



In the next section, each service line is described followed by the service line strategic objectives planned results and performance expectations contained in the *2000-2001 to 2005-2006 Corporate Plan*. Initiatives and achievements describe the Agency performance relative to the outcomes and expectations that were set in the *Report on Plans and Priorities* and the *Corporate Plan*.



## PART ONE: CORE MANDATE

### Establishment of National Heritage Places

#### *Description and Expenditures*

This service line covers system planning, negotiating with stakeholders, and establishing national parks, national historic sites and national marine conservation areas, negotiating with stakeholders for inclusion in the national systems, obtaining ministerial approval and establishing new heritage places. Expenditures for the service line were:

(Cash-based figures)

Operating (not including amortisation)	2001-2002 \$28,091,000	2000-2001 \$20,170,000
Capital	\$5,709,000	\$2,278,000

Strategic Objective	Planned Results	Performance Expectations
To work toward completing the systems of national parks and national marine conservation areas in representing all of Canada's terrestrial and marine regions and to enhance the system of national historic sites which commemorates Canada's history.	Creation of new national parks and new national marine conservation areas in unrepresented regions and completion of unfinished parks.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sign agreements to establish two new national parks based on the availability of funding.</li> <li>Continue negotiations to establish one new national marine conservation area based on the availability of funding.</li> </ul>
	Designation and commemoration of new national historic sites, persons and events of national historic significance, particularly in under-represented priority areas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>135 new designations by March 2006 of which 55 will be in under-represented priority areas.</li> </ul>

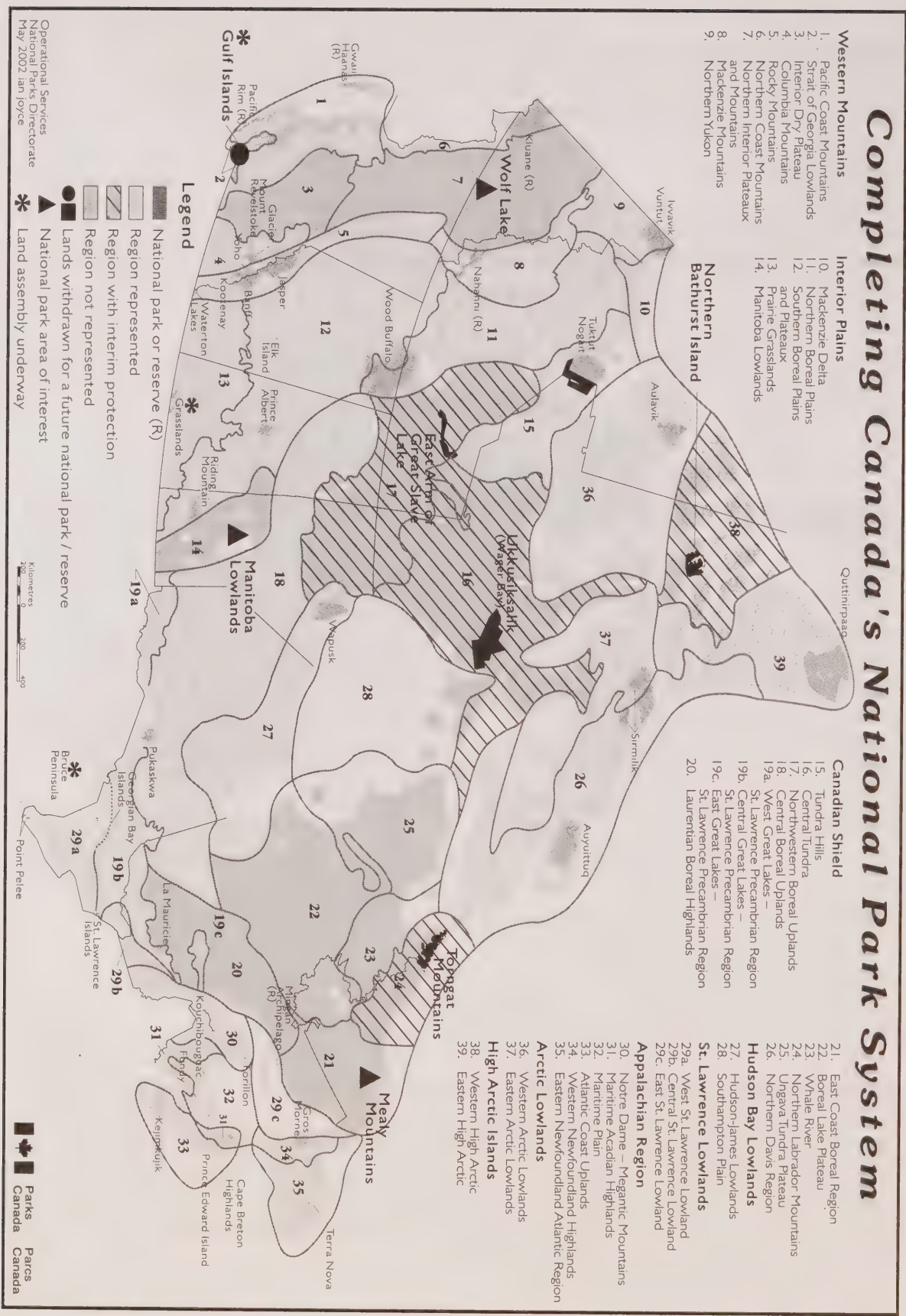
#### *Initiatives and Achievements*

##### **Establishment of National Parks and National Park Reserves of Canada**

Parks Canada continues to focus on the completion of the national parks system. The long-term goal of system planning is to protect a representative sample of each of Parks Canada's natural regions. *The National Parks System Plan* (1997) divides Canada into 39 distinct "National Park Natural Regions" based on geology, physiography (the appearance of the land) and vegetation. The complete system of the 39 natural regions and national parks and national park reserves established within these regions is shown in Figure 4.



Figure 4 : Natural Regions and National Parks



A national park reserve is an area managed as a national park but where the lands are subject to one or more land claims by Aboriginal people. A region with interim protection is not represented by a national park or a national park reserve, but has lands formally protected for national park purposes (i.e., withdrawn from other uses), pending the negotiation and signing of a new park agreement. Finally, a national park area of interest is a natural area that is representative of the natural region, and has been selected for a new park feasibility study.

The 39 existing operational national parks and national park reserves represent 25 (64%) of the natural regions since more than one park exists in some regions. In total, the parks and park reserves cover 244,540 square kilometers representing approximately 2.4 % of Canada's total land mass.

Parks Canada's progress toward establishing parks in the 14 unrepresented natural regions varies. Many issues including the need for local and provincial government support, competing land use pressures, and lack of funds for establishment and operation of new parks make the pace of advancement hard to anticipate and difficult for Parks Canada to control. It often takes years to move through all the steps of establishing a national park. The length of time required and the complexity of the negotiation processes create risks that some representative examples of natural regions will disappear before they can be protected and that costs for completing the system will continue to escalate.

National parks are usually established according to a five-step sequence. Steps one and two, identifying representative areas and selection of a park proposal, rely primarily on science. Step three, feasibility assessment, is typically the most complex and time-consuming because it involves extensive public consultations and the completion of studies of the area's resources, park boundary options and the impacts of park creation on the social and economic well-being of local residents.

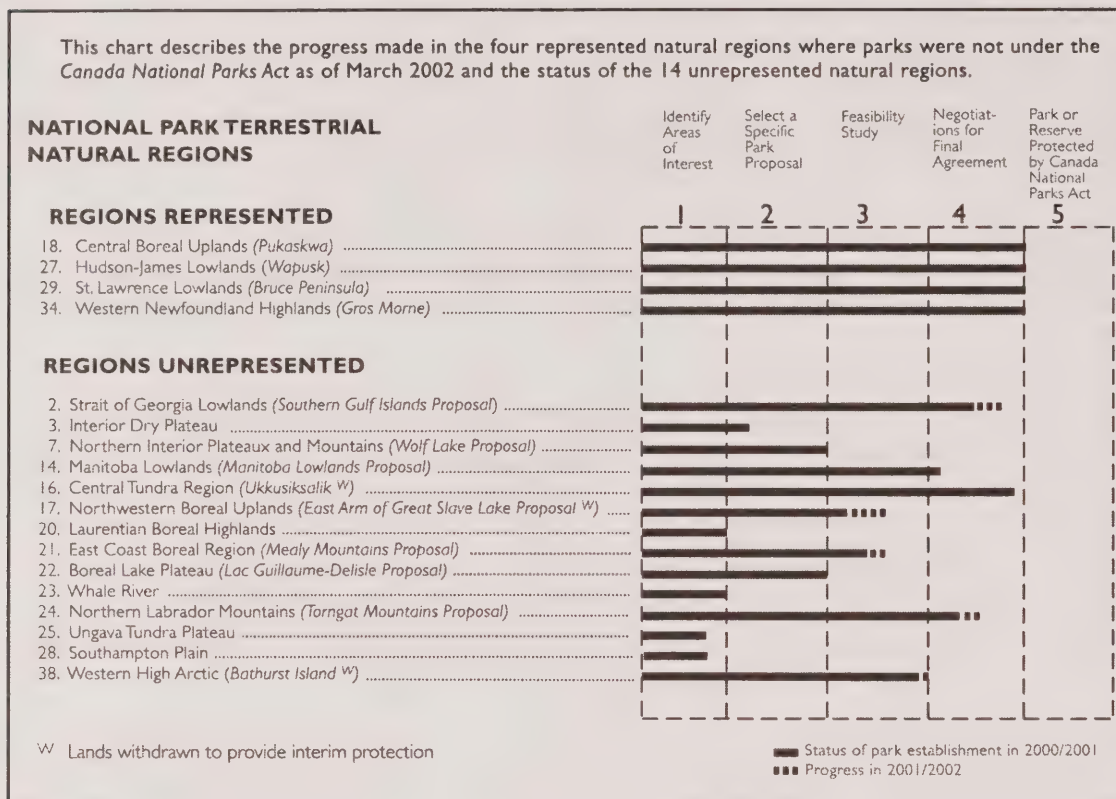
Step four, negotiating a park agreement, can also be time consuming since it may involve comprehensive land claims by Aboriginal people, and complications in determining final park boundaries, and decisions about land acquisition. Step four is completed when the Minister, with Cabinet approval, signs the negotiated Park Establishment Agreement. Parks Canada is then responsible for the operation of the national park or national park reserve under the authority of various provincial and/or federal regulations. For system planning purposes, a natural region is considered to be represented in the system when step four is completed.

The fifth and final step is protection of the park or reserve under the *Canada National Parks Act*. Changes in the Act (February 2001) simplified the requirements of step five (i.e., an amendment to the legislation is no longer required to protect a park under the Act) and so should speed up the process in the future.

Figure 5 summarizes progress in four regions with operational parks or park reserves but where the park was not protected under the *Canada National Parks Act* as of March 2002, as well as in the 14 unrepresented regions. More detail on each unrepresented area is found in the *1999 State of Protected Heritage Areas Report* ([http://parkscanada.pch.gc.ca/Library/SOP/main\\_e.htm](http://parkscanada.pch.gc.ca/Library/SOP/main_e.htm)).



**Figure 5: Progress on Completing the National Park System (2001-2002)**



As of March 2002, there were 35 national parks and national park reserves protected under the *Canada National Parks Act* (i.e., four of the 39 operating parks and reserves have not yet been proclaimed in the Act). No new parks were created in 2001-2002.

Gros Morne and Wapusk National Parks, while listed in Schedule I of the Act, have not yet been proclaimed. Regulations to manage traditional renewable resource harvesting activities, as permitted by the park establishment agreements must be in place before proclamation can occur. Pukaskwa and Bruce Peninsula National Parks were not covered by the new Act in February 2001 due to unresolved Aboriginal issues. In addition, land acquisition has not been completed for Bruce Peninsula National Park.

*The 2001/02 — 2005/06 Corporate Plan* committed (subject to new funding) to signing park establishment agreements in two unrepresented regions (Region 2 Strait of Georgia Lowlands and Region 16 Central Tundra). During 2001-2002, progress on negotiations for a national park or national park reserve (Step 4) was made in two regions:

**Region 2:** Parks Canada and the Government of British Columbia negotiated a final agreement during 2001-2002 for the creation of a national park reserve in the southern Gulf Islands. The Gulf Islands National Park Reserve, once established and operating, will protect approximately 2,500 hectares over 13 islands in one of

Canada's most endangered natural regions. The British Columbia cabinet ratified the agreement in December 2001.

**Region 16:** Subsequent to the negotiations for an Inuit Impact and Benefit Agreement for Ukkusiksalik National Park (Wager Bay, Nunavut) during 2000-2001, the Kivalliq Inuit Association ratified the agreement. Signing the agreement (i.e., completing step 4) expected by March 2002 has been delayed until Parks Canada secures the necessary funding to implement the agreement. As a result Step 4 is not shown as complete in Figure 5. The land withdrawal of the proposed national park remains in place.

Relative to their status as of March 2001, progress was also made in the following regions:

**Region 14:** Parks Canada continued to make progress towards formal negotiations on a federal-provincial agreement, which are expected to commence in 2002/2003. During the past year, Parks Canada and Manitoba Parks worked to identify a revised park boundary to improve regional representation and ecological integrity in order to meet the new standards set by the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks and the new *Canada National Parks Act*. Discussions were also undertaken with community and First Nation leaders to identify issues and means to involve them in negotiations for the proposed national park.

**Region 17:** In the context of the Akaitcho Process for resolving treaty entitlement of affected First Nations, renewed interest in the national park proposal for the East Arm of Great Slave Lake was expressed by the community of Lutsel K'e, and discussions between Parks Canada and community leaders commenced. Land for the proposed park was withdrawn in 1970 but lack of community support and lack of a forum for addressing broader treaty issues has delayed progress.

**Region 21:** Parks Canada initiated work on the feasibility study announced by the Minister of Canadian Heritage in March 2001, staffing an office in the town of Happy Valley - Goose Bay, Labrador, for the purpose of building local understanding and support for the proposed park. After a year of informal discussions with several communities and Aboriginal people, Parks Canada has concluded that there is strong interest in the region in studying the feasibility of this national park proposal. The Steering Committee, which is guiding the study and is fully representative of the diverse community interests in the region, held its first meeting in March 2002.

**Region 24:** Negotiations commenced between Parks Canada and the Labrador Inuit Association on a Park Impact and Benefit Agreement, which is required under their land claim agreement-in-principle. This agreement will formalize the relationship between Parks Canada and Labrador Inuit, as well as define the benefits that the national park reserve will bring to the Labrador Inuit, who are devoting a third of their traditional homeland to the national park reserve. Negotiations continue with the Government of Newfoundland and Labrador



toward another agreement to transfer land required for a national park reserve. The agreement-in-principle requires all parties to complete these negotiations by the fall/winter of 2002.

Region 38: With regard to the establishment of Bathurst Island National Park, progress was made in developing a federal government position on the park boundary for negotiating purposes. Negotiations for an Inuit Impact and Benefit Agreement, pursuant to the land claims agreement, could begin in 2002/2003, subject to the availability of new funding.

### **National Park Completion and Land Acquisition**

Parks Canada continues to acquire land for completing existing national parks where lands were not available for purchase at the time of the creation of a park. Acquiring additional land can serve both to complete the representation of a nature region and enhance the ecological integrity of a national park.

The Minister of Canadian Heritage announced in March 2001 that the federal government would open negotiations with the Sahtu Lands Corporation to complete Tuktut Nogait National Park (Region 15) within the traditional territory of the Sahtu Dene and Metis. Parks Canada expects negotiations for an agreement should be completed in 2002-2003, and the implementation of the agreement should commence when new funding is provided.

Parks Canada tabled its "Areas of High Conservation Value" on lands adjacent to Nahanni National Park Reserve (Region 8) with the Deh Cho Process in November 2001. It is hoped that the Deh Cho Process will assist in defining which areas should be ultimately added to Nahanni National Park Reserve and how other areas will be managed to help sustain the park's greater ecosystem.

Parks Canada worked with the Government of British Columbia through its land use planning process for the southeastern Rocky Mountains to assess a proposal for a national park reserve in the Flathead Valley, which, if successful, would be established on the western boundary of Waterton Lakes National Park (Region 5).

Finally, Parks Canada continues to seek to acquire land in or adjacent to both Bruce Peninsula and Grasslands National Parks (Regions 13 and 29 respectively) as it becomes available.

### **Establishment of National Marine Conservation Areas and NMCA Reserves of Canada**

A policy regarding national marine conservation areas (NMCA) was first approved in 1986, and updated in 1994<sup>1</sup>, as a basis to protect and conserve a network of areas representative of

---

<sup>1</sup> In 1986 national marine conservation areas were called national marine parks. The updated 1994 policy changed the name to national marine conservation areas to reflect the different management regime required in marine areas relative to terrestrial national parks.

Canada's marine environments. A system plan, similar to the one for national parks, guides the establishment of new areas. Entitled *Sea to Sea to Sea* (<http://www.parksCanada.gc.ca/nmca/>), the plan divides Canada's oceanic waters and Great Lakes into 29 marine natural regions. Legislation setting out a framework for the establishment and management of a system of national marine conservation areas was reintroduced in Parliament as the proposed *Canada National Marine Conservation Areas Act*, (Bill C-10) in February 2001. The Bill was passed by the House of Commons in November 2001 and was tabled before the Senate in March 2002.

The National Marine Conservation Areas program is still young. The complete system of 29 marine regions and the operational and proposed national marine conservation areas or NMCA reserves within those regions are shown in Figure 6.

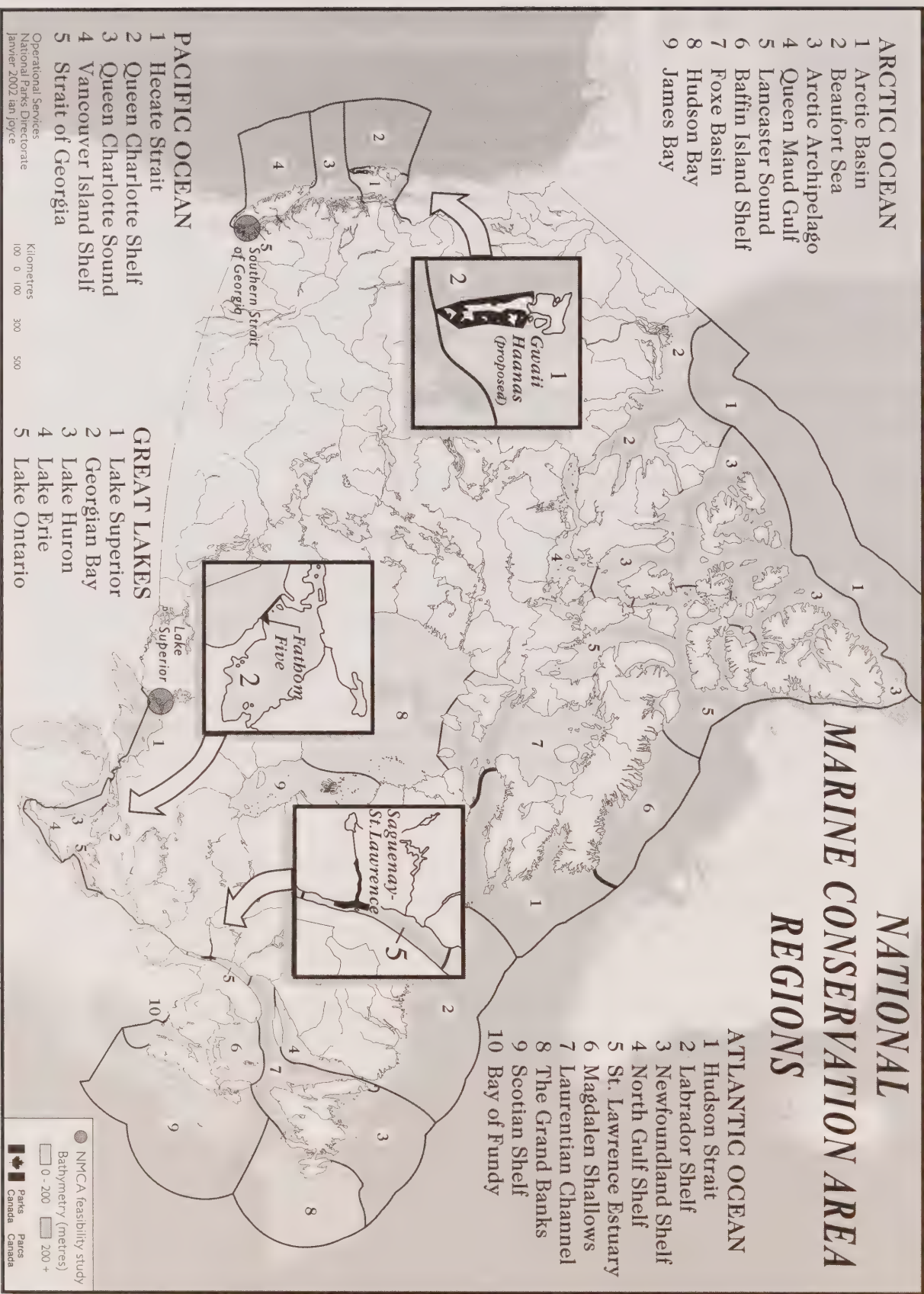
The two operational sites represent two of the 29 marine natural regions (7%) and cover 1,251 square kilometres.

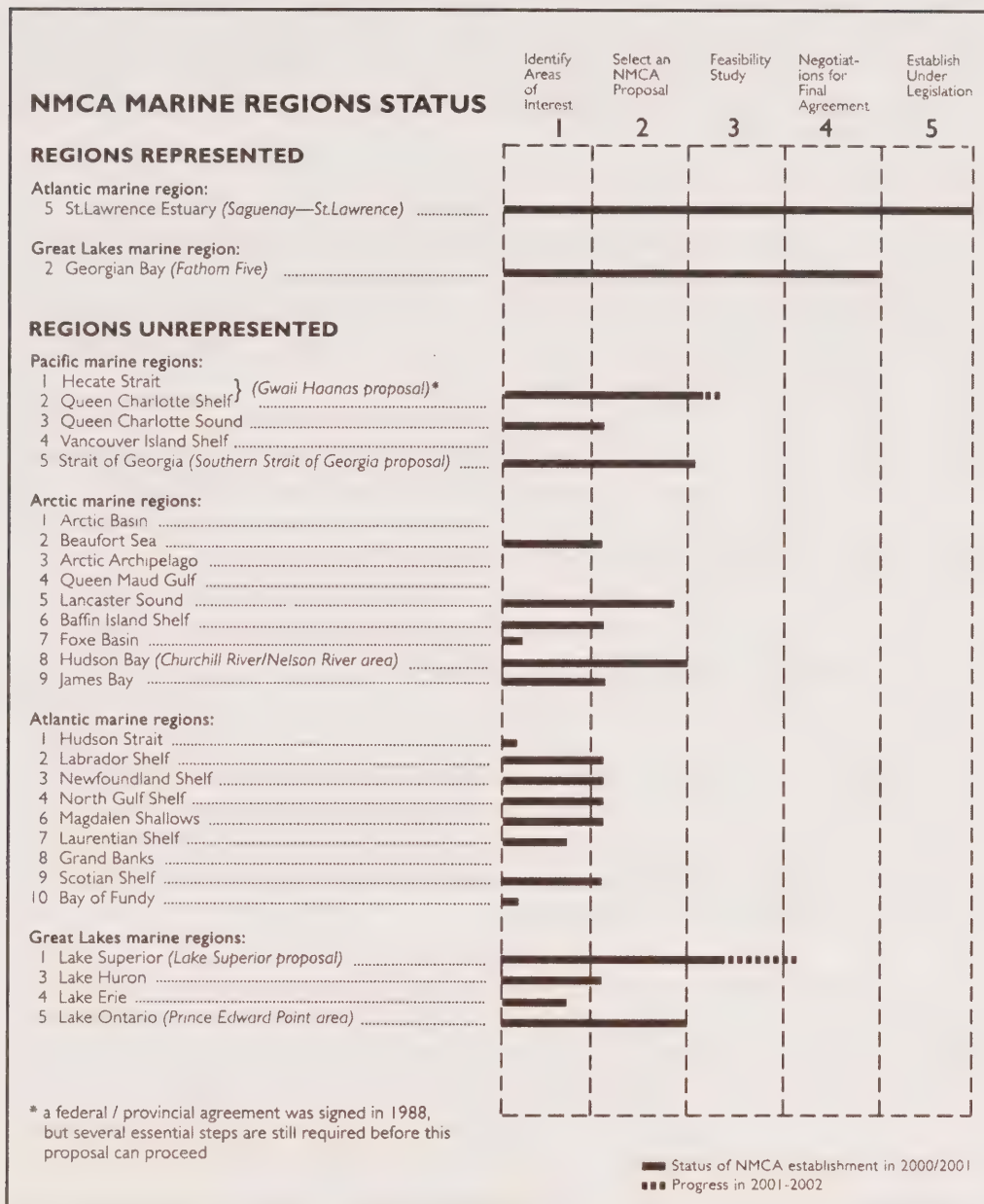
As is the case in completing the national parks system, the pace of progress in establishing new national marine conservation areas is, in part, often beyond the direct control of Parks Canada. Complex regional resource use issues and long-established resource users are important factors that must be considered. In addition, Parks Canada has been hampered by the lack of a legislative base for the program, and by a lack of financial resources to devote to the enhancement of our scientific expertise and to the establishment and protection of national marine conservation areas.

National marine conservation areas are established according to a process similar to the five-step procedure that guides the establishment of terrestrial parks. Step one and two consist of identifying and selecting representative marine areas through studies of area resources and quality of representation. Step three is undertaken to assess the feasibility of and public support for a specific proposed national marine conservation area. Step four is focused on negotiating a formal federal-provincial-territorial agreement setting out the terms and conditions under which the NMCA will be established and managed. A region is considered to be represented in the system when stage four is complete. Step five consists of establishing a new NMCA in legislation. Figure 7 shows progress in the 2 regions with operational national marine conservation areas as well as the progress in the other unrepresented regions.



Figure 6: Marine Natural Regions and National Marine Conservation Areas



**Figure 7: Progress on Completing the NMCA System (2001-2002)**

The only marine conservation area to have completed step 5 in the establishment process is the Saguenay-St. Lawrence Marine Park in Quebec (Atlantic Ocean - Region 5) which is managed under its own legislation with objectives similar to those of Bill C-10. Fathom Five National Marine Park (Great Lakes - Region 2) has not been formally transferred to the federal government but is managed by Parks Canada through delegated authorities from the Province of Ontario and under an approved management plan (Step 4).

In 2001-2002, some progress was made on establishment of national marine conservation areas or NMCA reserves in three regions.



Pacific Ocean, Regions 1 and 2: A 1988 Federal-Provincial Agreement between Canada and British Columbia committed both governments to establishing a national marine conservation area reserve adjacent to Gwaii Haanas National Park Reserve of Canada, which should represent two marine regions. Work is underway to implement the existing agreement and to negotiate a separate agreement with the Haida Nation.

Great Lakes, Region 1: Parks Canada is negotiating an NMCA to represent the Great Lakes — Region 1. In the last Annual Report, it was noted that a feasibility study (step 3) for the establishment of a national marine conservation area on Lake Superior concluded that there was strong local support for the proposal. A second review, completed in November 2001, cleared the way for Parks Canada to open negotiations with the Government of Ontario to establish the Lake Superior NMCA. A final agreement is anticipated in 2002.

It should be noted that given current resource constraints, Parks Canada's work on extending the system of national marine conservation areas is focused only on the regions noted above.

### **Enhancing the System of National Historic Sites of Canada**

In October 2000 a new *National Historic Sites of Canada System Plan* ([http://www.parkscanada.gc.ca/nhs/sysplan/english/main\\_e.htm](http://www.parkscanada.gc.ca/nhs/sysplan/english/main_e.htm)) was released. This Plan presents a long-term strategy to address the need for enhancing the system of commemoration of places, people, and events that shaped our history. The plan identifies the history of Aboriginal peoples, ethnocultural communities and women as insufficiently represented in the system and makes these Parks Canada's strategic priorities. As of March 2001, there were approximately 1789 designations including sites (869), persons (569) and events (351) of national historic significance. Approximately, 19% of these sites, persons and events (331) relate to one or more of the three strategic priorities identified in the system plan.

Implementation of the *National Historic Sites of Canada System Plan*, unlike the situation with the national parks and national marine conservation areas system plans, is the responsibility of several different stakeholders of which Parks Canada is only one. Others include the public, who make most of the nominations for designation; the Historic Sites and Monuments Board of Canada (HSMBC), which reviews all submissions and recommends those subjects that represent nationally significant aspects of Canadian history; and the Minister of Canadian Heritage, who designates places, persons and events of national historic significance. More details on the roles and responsibilities of each of the stakeholders, and in particular Parks Canada, at each step of the process are outlined below.

Nominations of places, persons and events for designation and marking are the primary way the public provides input into the system of designations. Parks Canada in its role as secretariat for the HSMBC receives more than 2,200 inquiries each year about the program and possible designations. In the last two years, Parks Canada has received 68 and 61 nominations respectively, most (95%) from the public. About a third of the nominations received during this time represented one or more of the three strategic priorities identified in the system plan.

Parks Canada plays a largely indirect role in the nomination process through: 1) development of the *National Historic Sites of Canada System Plan*, 2) publicizing the plan, and the program and role of the HSMBC, 3) providing support to build capacity of communities to bring their nominations to the HSMBC, and, 4) occasionally proposing places, persons or events for possible designation based on system plan framework studies.

Parks Canada, in its capacity as the HSMBC Secretariat, is directly responsible for screening and preparing submission reports for those nominations that meet the criteria. In the last two years, Parks Canada has screened in about 76% of the nominations received. Once a nomination is accepted, Parks Canada is responsible for the preparation of an individual submission report on the subject and its historical importance. In the last two years, Parks Canada prepared 61 submission reports for the Board, of which 43% concerned strategic priorities.

Recommendations for designations are made by the HSMBC based on the submission reports prepared by Parks Canada and the Board's own expert knowledge of Canadian history. The Board meets twice a year (spring and fall) to consider submissions. It may or may not recommend designation, or defer a recommendation by requesting supplementary information and then reconsider the submission at a latter meeting. In the last two years, the Board has recommended designations for 93% of the submissions it has reviewed. In general, the Board impartially looks at each submission on its own merit and therefore is no more likely to recommend designations for submissions related to the strategic priorities than those related to other areas.

The Minister makes designations. Following each of the Board's semiannual meetings, Parks Canada acting as the Secretariat prepares Minutes that outline the Board's recommendations and submits them to the Minister. This process takes about six months. In 2001-2002, the Minister approved HSMBC recommendations for 24 designations, nine of which relate to strategic priorities.

Performance expectations with respect to designations focus on the total number of designations (i.e., 135 over five years) and the number of designations related to strategic priorities (i.e., 55 designations over five years).<sup>2</sup> This represents an average of 27 designations per year of which 11 (approximately 40%) should be related to strategic priorities. It should be noted that the intent is not to achieve 27 per year but that over five years, the number of designations should average 27 per year and that on average 11 of these would relate to strategic priorities. Year-to-year variation is natural and expected.

In 2000-2001 there were 35 recommendations for designations to the Minister of which 12 related to strategic priorities. In 2001-2002 there were 22 such recommendations for designation of which six related to strategic priorities. The six designations related to the strategic priorities are shown in Figure 8.

---

<sup>2</sup> Parks Canada has not set targets for other parts of the designation process including its role as a secretariat. These will be considered in 2002-2003.



**Figure 8: Designations Related to Strategic Priorities in the NHS System Plan (2001-2002)**

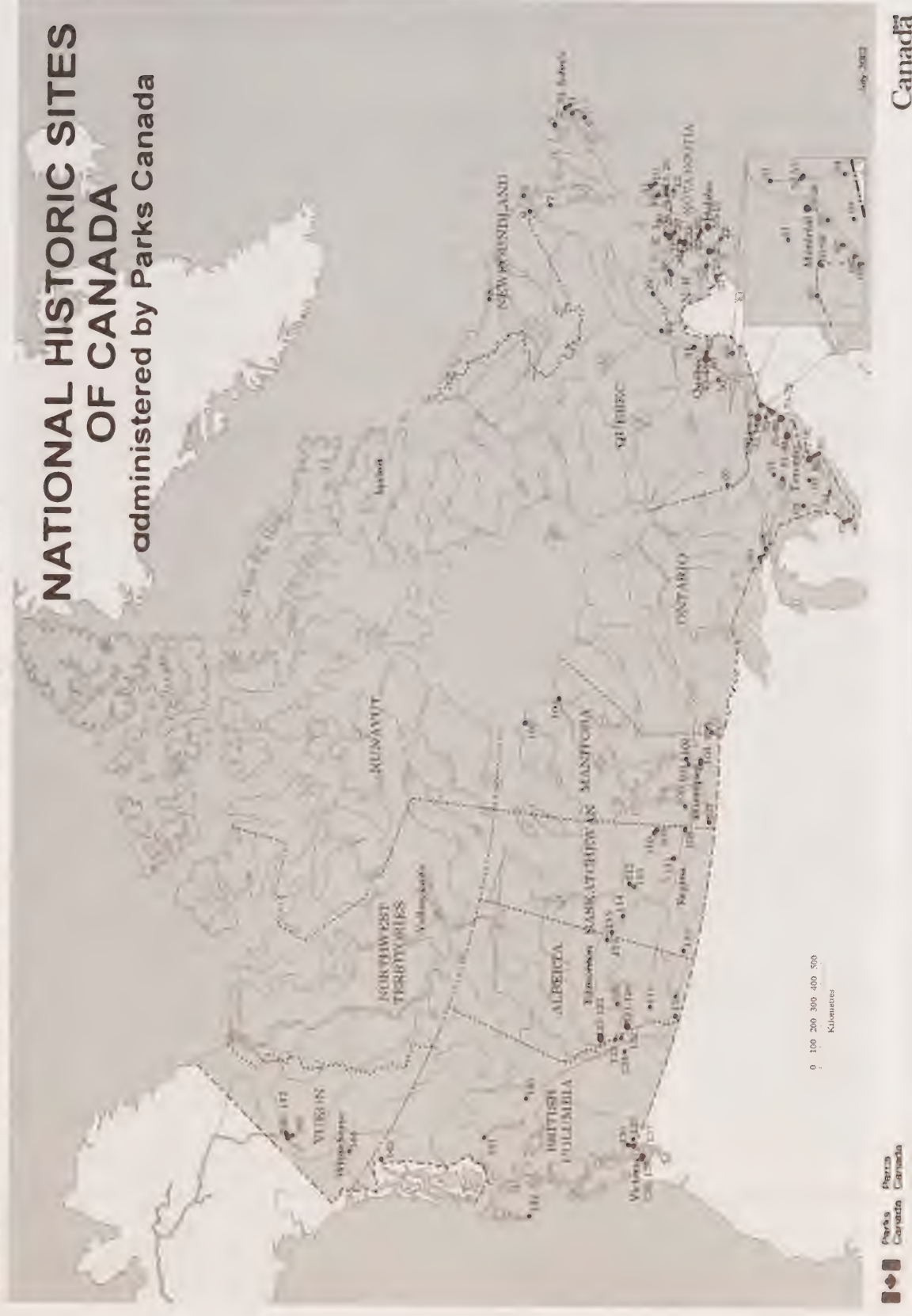
<b>Ethnocultural Communities History and Aboriginal History</b> Victoria Settlement – Exceptional illustration of Ukrainian Canadian and Métis settlement farms on the Prairies <b>Ethnocultural Communities History</b> Norwegian Training in Canada – Illustrates the importance of the Alliance of free nations with armed forces from occupied Europe against the Axis
<b>Aboriginal History</b> Tr'ochëk – Representative of the Hän cultural landscape of the middle Yukon River valley Joseph Sylvester – Contributed to the successful exploration and mapping of Newfoundland by W. E. Cormack in 1822 Mathieu Michel (1846 – 1921) – Renowned Mi'kmaw hunter, guide and prospector; exceptional contribution to the exploration and mapping of the Northern Peninsula of Newfoundland Oronhyatekha (1841 – 1907) – Distinguished career in fraternalism and philanthropy; built the Independent Order of Foresters into a successful international and financially healthy organization

The total of 57 recommendations for designations to the Minister in the last two years represent three more than the 54 expected based on an average target of 27 per year and show good progress toward the target of 135 over five years. The 18 new designations over the last two years related to the three strategic priorities represent four less than the 22 expected based on an average target of 11 per year. This result is consistent with normal variation and is not a cause for concern.

As a result of the 22 recommendations for designation in 2001-2002, the number of designated sites, persons and events of national historic significance grew to 1,811 (i.e., 884 sites, 573 persons and 354 events) of national historic significance. The percentage of designations related to the three strategic priorities remains at about 19% (337).

One hundred and forty seven of the 884 national historic sites across Canada, or about one in six, are administered directly by Parks Canada. Many of the Parks Canada sites were acquired through the transfer from other federal departments to Parks Canada when the asset had been declared surplus and is of national significance. A small number of sites have been acquired specifically to address thematic gaps as identified in the previous system plan. National historic sites not administered by Parks Canada are owned by individual citizens, heritage agencies, corporations, federal government departments, or other levels of government. The national historic sites administered by Parks Canada are shown in Figure 9. During 2001-2002, Parks Canada added two new sites to those it directly administers.

**Figure 9: National Historic Sites of Canada Administered by Parks Canada**





## The 147 national historic sites of Canada administered by Parks Canada

### NEWFOUNDLAND

1. CAPE SPEAR
2. SIGNAL HILL
3. HAWTHORNE COTTAGE
4. CASTLE HILL
5. RYAN PREMISES
6. L'ANSE AUX MEADOWS
7. PORT AU CHOIX
8. HOPEDALE MISSION
9. RED BAY

### NOVA SCOTIA

10. FORTRESS OF LOUISBOURG
11. MARCONI
12. GRASSY ISLAND FORT
13. ST. PETERS CANAL
14. ALEXANDER GRAHAM BELL
15. FORT MCNAB
16. GEORGES ISLAND
17. HALIFAX CITADEL
18. PRINCE OF WALES TOWER
19. YORK REDOUBT
20. FORT EDWARD
21. GRAND-PRE
22. KEJIMIKUJIK
23. FORT ANNE
24. SCOTS FORT
25. PORT ROYAL
26. ST. PETERS

### PRINCE EDWARD ISLAND

27. PORT LA-JOIE - FORT AMHERST
28. ARDGOWAN
29. PROVINCE HOUSE
30. DALVAY-BY-THE-SEA HOTEL

### NEW BRUNSWICK

31. FORT GASPAREAUX
32. FORT BEAU SÉJOUR
33. LA COUPE DRY DOCK
34. MONUMENT LEFEBVRE
35. BOISHÉBERT
36. CARLETON MARTELLO TOWER
37. ST. ANDREWS BLOCKHOUSE
38. BEAUBEARIS ISLAND SHIPBUILDING

### QUEBEC

39. BATTLE OF THE RESTIGOUCHE
40. POINTE-AU-PÈRE LIGHTHOUSE
41. GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL
42. LÉVIS FORTS
43. ARTILLERY PARK
44. CARTIER-BRÉBEUF
45. FORTIFICATIONS OF QUÉBEC
46. MAILLOU HOUSE
47. QUÉBEC GARRISON CLUB
48. MONTMORENCY PARK

### QUEBEC *continued*

49. LOUIS S. ST. LAURENT
50. FORGES DU SAINT-MAURICE
51. SAINT-OURS CANAL
52. CHAMBLY CANAL
53. FORT CHAMBLY
54. FORT LENNOX
55. THE FUR TRADE AT LACHINE
56. LACHINE CANAL
57. LOUIS-JOSEPH PAPINEAU
58. SIR GEORGE-ÉTIENNE CARTIER
59. BATTLE OF THE CHÂTEAUGUAY
60. SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL
61. SIR WILFRID LAURIER
62. COTEAU-DU-LAC
63. CARILLON BARRACKS
64. CARILLON CANAL
65. MANOIR PAPINEAU
66. FORT TEMISCAMINGUE
67. SAINT-LOUIS FORTS AND CHÂTEAUX

### ONTARIO

68. GLENGARRY CAIRN
69. SIR JOHN JOHNSON HOUSE
70. INVERARDEN HOUSE
71. BATTLE OF THE WINDMILL
72. FORT WELLINGTON
73. LAURIER HOUSE
74. RIDEAU CANAL
75. MERRICKVILLE BLOCKHOUSE
76. BELLEVUE HOUSE
77. MURNEY TOWER
78. SHOAL TOWER
79. CATHCART TOWER
80. FORT HENRY
81. TRENT - SEVERN WATERWAY
82. MNJIKANING FISH WEIRS
83. CANAL LAKE CONCRETE ARCH BRIDGE
84. PETERBOROUGH LIFT LOCK
85. NAVY ISLAND
86. QUEENSTON HEIGHTS
87. BUTLER'S BARRACKS
88. FORT GEORGE
89. FORT MISSISSAUGA
90. MISSISSAUGA POINT LIGHTHOUSE
91. BETHUNE MEMORIAL HOUSE
92. SAINT-LOUIS MISSION
93. WOODSIDE
94. SOUTHWOLD EARTHWORKS
95. POINT CLARK LIGHTHOUSE
96. FORT MALDEN
97. BOIS BLANC ISLAND LIGHTHOUSE
98. FORT ST. JOSEPH
99. SAULT STE. MARIE CANAL

### MANITOBA

100. YORK FACTORY

### MANITOBA *continued*

101. PRINCE OF WALES FORT
102. LOWER FORT GARRY
103. ST. ANDREW'S RECTORY
104. THE FORKS
105. RIEL HOUSE
106. RIDING MOUNTAIN PARK EAST GATE  
REGISTRATION COMPLEX
107. LINEAR MOUNDS

### SASKATCHEWAN

108. FORT ESPERANCE
109. FORT PELLY
110. FORT LIVINGSTONE
111. MOTHERWELL HOMESTEAD
112. BATOCHÉ
113. BATTLE OF FISH CREEK
114. FORT BATTLEFORD
115. FRENCHMAN BUTTE
116. FORT WALSH

### ALBERTA

117. FROG LAKE MASSACRE
118. FIRST OIL WELL IN WESTERN CANADA
119. BAR U RANCH
120. ROCKY MOUNTAIN HOUSE
121. SKOKI SKI LODGE
122. CAVE AND BASIN
123. HOWSE PASS
124. BANFF PARK MUSEUM
125. ABBOT PASS REFUGE CABIN
126. SULPHUR MOUNTAIN COSMIC RAY STATION
127. JASPER PARK INFORMATION CENTRE
128. ATHABASCA PASS
129. YELLOWHEAD PASS
130. JASPER HOUSE
131. HENRY HOUSE

### BRITISH COLUMBIA

132. KICKING HORSE PASS
133. TWIN FALLS TEA HOUSE
134. ROGERS PASS
135. FORT LANGLEY
136. STANLEY PARK
137. GULF OF GEORGIA CANNERY
138. FISGARD LIGHTHOUSE
139. FORT RODD HILL
140. FORT ST. JAMES
141. KITWANGA FORT
142. NAN SINS
143. CHILKOOT TRAIL

### YUKON TERRITORY

144. S.S. KLONDIKE
145. DREDGE NO. 4
146. DAWSON HISTORIC COMPLEX
147. S.S. KENO

## Heritage Resource Protection

### Description and Expenditures

This service line relates to maintaining or restoring ecological integrity in the national parks, sustainability of marine conservation areas and the protection and commemoration component of commemorative integrity in heritage places managed or influenced by the Parks Canada Agency. Expenditures for the service line were:

Operating (not including amortisation)	2001-2002 \$111,658,000	2000-2001 \$129,531,000
Capital for Ecological Integrity	\$1,385,000	\$6,128,000
Capital for Commemorative Integrity	\$15,783,000	\$16,839,000

Strategic Objective	Planned Results	Performance Expectations
As the first priority, to ensure the ecological integrity of national parks, the commemorative integrity of national historic sites and the sustainability of national marine conservation areas.	Maintain or restore ecological integrity of national parks and the sustainability of national marine conservation areas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve the suite of ecological integrity indicators by March 2003.</li> <li>Update reporting framework and expand monitoring system by March 2004.</li> </ul>
	Maintain or improve commemorative integrity of national historic sites.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complete commemorative integrity statements for 75% of the Parks Canada administered sites by March 2002, 90% by March 2003, 100% by March 2004.</li> <li>Obtain Ministerial approval of management plans for 145 national historic sites by December 2003.</li> <li>Evaluate the commemorative integrity of all 145 Parks Canada administered sites by 2011, with 14 to 15 new evaluations conducted yearly.</li> <li>No targets are set for national historic sites not administered by Parks Canada.</li> </ul>

### Initiatives and Achievements

#### Planning For Ecological Integrity in the National Parks

There are 39 national parks or national park reserves in the system. The maintenance and restoration of ecological integrity is the first priority for the national parks. The *Canada National Parks Act* defines ecological integrity as:

*a condition that is determined to be characteristic of its natural region and likely to persist, including abiotic components and the composition and abundance of native species and biological communities, rates of changes and supporting processes.*

A management plan, including an ecological integrity statement providing baseline information on the state of the ecosystem and why it is significant, is the key direction setting document for maintenance or restoration of ecological integrity in a national park. The *Canada National Parks Act* requires that all national parks have a management plan approved by the Minister and tabled in Parliament within five years of park establishment, and that the plan be reviewed every five years. Management planning starts with preparation of a scoping document that identifies the main issues to be addressed and the proposed time frame required to complete the plan. The CEO of Parks Canada approves the scoping document and formal management planning is launched. Public consultations that may include issue identification, generations of solutions and reviewing of draft plans are required in all management planning. Once a plan is completed it is submitted to the Minister for approval, on the recommendation of the CEO and in some cases the recommendation of other organizations. The process typically takes one to two years depending on the complexity of the issues involved.

As recommended by the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks, Parks Canada will prepare a State of the Park Report for each national park. This five-year document will report on the state of the park's ecosystem, in the context of the greater park ecosystem, and on progress towards achieving the goals of the park management plan. The first three Reports will be completed by March 2003.

Currently, 29 of the 39 national parks have approved management plans. In 2001-2002, no management plans were tabled in Parliament. The management plans of 14 of these parks are overdue for revision. The status of the parks and park reserves whose management plans are overdue has not changed from the previous Annual Report. Twelve of these parks are in the process of conducting the review, with eight reviews near completion. In the case of two parks, local Aboriginal and community issues need to be resolved before proceeding with the planning process.

The remaining 10 parks without an approved management plan are either in the early stages of planning or being guided by interim management guidelines. This has not changed from the previous Annual Report. Of the four parks or park reserves without interim management plan guidelines, one is in the final approval stages, one is a newly established park not due for a plan until 2003-2004 and two planning exercises cannot be launched until local Aboriginal and community issues are resolved.

### **Measuring Ecological Integrity in National Parks**

Parks Canada is committed to reducing ecosystem stressors and maintaining and restoring biodiversity and ecosystem natural functions. In 1997 Parks Canada introduced a framework, Figure 10, for reporting on these interrelated aspects of ecosystems.



**Figure 10: Ecological Integrity Reporting Framework**

<b>BIODIVERSITY</b>	<b>ECOSYSTEM FUNCTIONS</b>	<b>STRESSORS</b>
<b>Species Richness</b>	<b>Succession/Retrogression</b>	<b>Human Land Use Patterns</b>
Change in species richness Number and extent of exotics	Disturbance frequency and size (fire, insects, flooding) Vegetation age class distributions	Land use maps, road densities, human population densities
<b>Population Dynamics</b>	<b>Productivity</b>	<b>Habitat Fragmentation</b>
mortality/natality rates of indicator species Immigration/emigration of indicator species Population viability of indicator species	Landscape or by site	Patch size, inter-patch distance, distance from interior
<b>Trophic structure</b>	<b>Decomposition</b>	<b>Pollutants</b>
size class distribution of all taxa predation levels	By site	Sewage, petrochemical, etc. Long range transportation of toxins
	<b>Nutrient retention</b>	<b>Climate</b>
	Ca, N by site	Weather data Frequency of extreme events
		<b>Other</b>
		Park specific issues

Ecosystems are complex and it is difficult to report on a national basis on all elements of the framework at one time. Different elements of the framework have been reported on in the *1997 State of the Parks Report*, and the *1999 State of Protected Heritage Areas Report*. Included in this have been reports of the percentage of original species in each park, the number of invasive exotic species, the percentage of park-land affected by fire, and the rate of vegetation productivity in the park. As well, several measures of stressors facing each park have been reported including landscape fragmentation, number of visitors per sq. km, impacts of climate change and the results of surveys of park experts on the range of stressors facing each national park. These indicators represent a mixture of both locally produced data (e.g., number of species in a park) and nationally produced data (e.g., vegetation productivity based on analysis of satellite image data).

Ultimately, Parks Canada aims to report on a consistent set of nationally agreed on ecological integrity indicators that permit conclusions about the overall state of ecological integrity of national parks. In order to reach this goal additional significant scientific effort is required to identify reliable and useful indicators on all the elements of the framework, and for updating the framework as required. Parks Canada's commitments to improve these aspects of ecological monitoring are laid out in its *Performance Information Action Plan*.

In 2001-2002, as part of its commitments in the *Performance Information Action Plan*, Parks Canada hired a national Monitoring Coordinator and established a national working group for ecological integrity. An inventory of existing monitoring practices (to be completed by spring



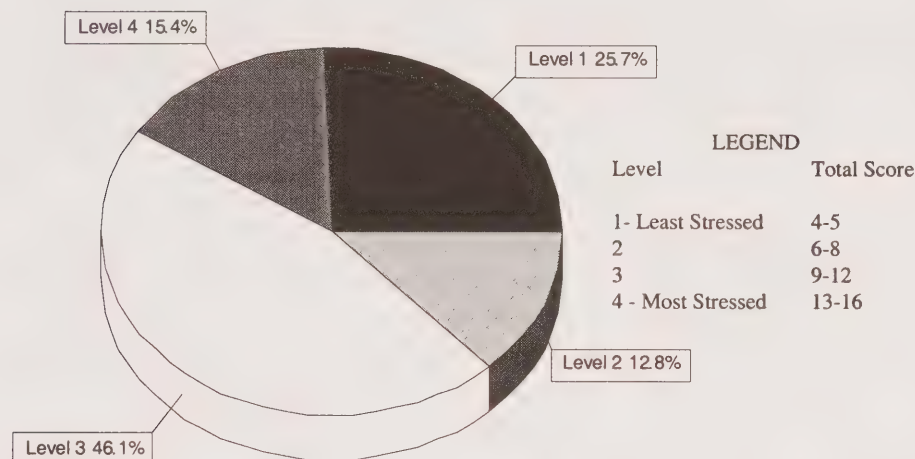
2002) was assembled. A conference was held to assess potential geological indicators (i.e., new abiotic-indicators) for inclusion in a modified EI reporting framework. The proceedings from the conference are in press. An new comprehensive Species in Parks System (SIPS) which provides data relevant to many of the biodiversity measures in the EI monitoring framework was completed in March 2002. One national monitoring protocol was developed. By March 2002, most national parks had completed ecological integrity statements, which update information on the main stressors operating on the park as well as reporting on progress toward development of a suite of indicators.

In 2002-2003, Parks Canada will focus on the development of standardised protocols for the existing monitoring framework. It was originally expected that national protocols would be developed for each element of the framework in 2002-2003. However, without additional capacity at the national and field unit levels, development of the monitoring program will be at a reduced pace, with some parks developing more rapidly than others. With current resources several years will be required to complete the development of protocols for all elements of the framework.

As noted, although Parks Canada does not yet have a complete system in place to report on all elements of the ecological integrity reporting framework it does have information on some stressors and components of the ecosystem in each national park. Drawing on this information allows Parks Canada to classify the national parks into four levels of stress or impairment. The classification is based on information concerning the size of the park, the density of roads in the region surrounding a park, the number of non-native species in a park, and the total number of visitors.

Small parks face the double jeopardy of both their small size, which provides less protected habitat for wildlife, and the fact they tend to be located in areas where there is already considerable human development and associated greater stress on their ecosystem. Both road density and the number of visitors are examples of stressors in the ecological integrity reporting framework. Road density provides an indication of the degree to which the habitat for the wildlife in a park or around a park is fragmented. An increase in visitors is associated with more direct stress on the environment and more built infrastructure (e.g. roads, campgrounds, buildings, etc.). Non-native species potentially compete with native species and change the species richness of the ecosystem. In general, smaller parks, with greater road density around the park, more invasive species and higher numbers of visitors are rated as more stressed and under threat.

For each of the four variables, parks are scored on a scale of one to four. The individual scores from each variable are totalled so that each park was rated overall from four to 16 with higher scores indicating greater ecological integrity challenges facing the park. The results for the 39 operating national parks are shown in Figure 11 along with the scores associated with each level of stress.

**Figure 11: Percentage of National Parks by Level of Stress**

Almost two thirds of the national parks, 62% (n=24) fall into the top two categories of stress and only 25% (n=10) fall into the category of least stressed parks. Virtually all of the least stressed national parks are in the Canadian north.

Parks Canada is currently testing the validity of this classification scheme as a guide for the level of human and financial resources necessary for resource conservation in the park and the associated levels of service related to resource conservation that should be expected. The assumption is that more stressed parks would warrant higher levels of resources and more services.

### **Planning for Sustainable Use at National Marine Conservation Areas**

The *Canada National Marine Conservation Areas Act*, (Bill C-10) was re-introduced in Parliament in February 2001. This Bill sets out a basic principle for management of national marine conservation areas (NMCA's) that Parks Canada will work with federal and provincial agencies responsible for fisheries management and with users of renewable marine resources to achieve ecologically sustainable use of the areas, while simultaneously setting aside zones that afford full protection to special features or sensitive elements of marine ecosystems. The Bill also includes a requirement for biennial state of marine conservation areas reporting.

A primary consideration of an NMCA is to ensure ecologically sustainable use. At present there is no reporting framework similar to the one for ecological integrity in national parks. A Working Group to develop a reporting framework for NMCA's was expected to be in place in 2001 but due to resource pressures was not established. If funds are available a group will be established in 2002-2003. The Parks Canada framework may be guided in part by work now underway under the sponsorship of the NAFTA Commission for Environmental Cooperation to develop performance indicators for marine protected areas across North America.

Marine conservation areas require management plans that set direction to ensure sustainable use. A management plan was approved in 1998 for Saguenay-St. Lawrence Marine Park in Quebec and tabled in Parliament in March 2000. The governing legislation calls for a review of the plan at least once every seven years, with the next scheduled for 2004-2005. The management plan for Fathom Five National Marine Park in Ontario was approved in 1998 and is scheduled for review in 2002-2003. Preparation of an interim management plan for Gwaii Haanas National Marine Conservation Area Reserve planned for 2001-2002 was delayed due to lack of funding and is now scheduled to begin in 2002-2003 if the necessary funding is secured.

### **Commemorative Integrity at National Historic Sites**

The family of national historic sites in Canada includes 147 administered by Parks Canada and 739 owned and operated by individual citizens, heritage agencies, corporations, other federal government departments and other levels of government. Since the mid-1990's Parks Canada has promoted the concept of commemorative integrity of all national historic sites.

Commemorative integrity describes the health and wholeness of a site. It is achieved when resources directly related to the reasons for designation as a national historic site are not impaired or under threat, the reasons for designation as a national historic site are effectively communicated to the public, and the site's heritage values are respected in all decisions and actions affecting the site.

Parks Canada's role and level of influence over the commemorative integrity of a site depends on whether it administers the site. For those sites it administers, Parks Canada is directly accountable for ensuring commemorative integrity by protecting and presenting them for the benefit, education and enjoyment of this and future generations. For sites it does not administer, Parks Canada encourages and supports other owners to protect and present the sites they administer but Parks Canada cannot directly control those actions. Figure 12 outlines the roles and responsibilities of Parks Canada with regard to sites it does and does not administer.



Figure 12: Parks Canada's Role Regarding Commemorative Integrity of NHSs

Sites Administered by Parks Canada	Sites Administered by Others
<ul style="list-style-type: none"> <li>Protects resources directly associated with reasons for national historic significance</li> <li>Presents reasons for designation of the National Historic Site (onsite and outreach)</li> <li>Manages cultural resources</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contributes funding for conservation and presentation through National Historic Sites of Canada Cost-Sharing Program to NHSs not administered by the federal government</li> <li>Builds capacity for stewardship through professional and technical advice, publications and training in cultural resource management</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prepares Commemorative Integrity Statements (CISs) and Management Plans for each site and assesses state of Commemorative Integrity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provides funding for CIS's and Conservation and Presentation Plans through the NHSC Cost-Sharing Program</li> <li>Provides guidance on preparation of CISs</li> <li>Responds to specific requests to help measure commemorative integrity</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Provides public access to NHSs</li> <li>Promotes awareness of NHSs and system of NHSs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Promotes awareness of NHSs and system of NHSs in publications and internet/Schoolnet web program</li> <li>Supports efforts of NHSs to form alliances and networks</li> </ul>

### Planning for Commemorative Integrity at Parks Canada Administered NHSs

Commemorative Integrity Statements (CIS) and national historic site management plans are the basic direction-setting documents with respect to commemorative integrity at national historic sites administered by Parks Canada. The CIS identifies where value lies and what conditions must be met for the values and resources not to be impaired and for the effective communication of reasons for national historic significance.

The *2001/02 to 2005/06 Corporate Plan* targeted 108 (75%) completed CISs for the Parks Canada administered sites by March 2002. As of this date, 113 sites (77%) had completed (i.e., 90) or draft (i.e., 23) CISs. Parks Canada continues to target 130 (90%) completed CISs by March 2003 and all 147 sites by March 2004.

Under the 1998 *Parks Canada Agency Act*, Parks Canada must provide the Minister with management plans for the national historic site it administers. Management plans set forth strategies and actions necessary to ensure the commemorative integrity of the site or sites covered in the plan and are subject to review every five years.

In 2001-2002, the Minister approved seven management plans covering 11 national historic sites. In total, 12 plans covering 18 national historic sites administered by Parks Canada have been approved by the Minister in the last two years (i.e., 12% of the sites have approved management plans). Parks Canada had expected that up to 61 management plans could be provided to the Minister for approval in 2001-2002 and the remaining plans in 2002-2003. However, resource constraints in the field meant that this target could not be achieved. In 2002-2003, Parks Canada will put a plan in place to establish priorities in meeting its management planning obligations for national historic sites.



### Measuring Commemorative Integrity at Parks Canada Administered NHSs

The *Parks Canada Agency Act* states that it is in the public interest to ensure the commemorative integrity (CI) of national historic sites. Knowing whether or not sites are in a state of commemorative integrity, informs decisions about priority actions and investments, both locally and nationally.

Evaluations of commemorative integrity are completed by small multi-functional teams, which focus on the three aspects of commemorative integrity. The evaluation usually takes place over a two-day period. The teams include experts from the relevant cultural and natural resource management disciplines as well as those who are most familiar with the operations of the site. Members are drawn from National Historic Sites Directorate, Service Centres and Field Units as well as the site itself. The makeup of the team ensures independence and national consistency in the assessment.

The evaluation involves completion of a detailed questionnaire based on the commemorative integrity statement for the site. Assessment of the condition of and threats to the resources draws on information in existing asset inventory systems, taking into consideration work completed since the last formal condition assessment, as well as the expertise of the evaluation team in assessing the overall condition of the site and threats to the resources. Ratings of the effectiveness of communication consider content of the presentation program, the media used and its effectiveness, and audience understanding of the messages. The assessment draws on surveys of visitors' understanding of key messages or local evaluations when these are available (see service line 3: Heritage Presentation for more detail on the surveys) and expert judgment by the team on the quality and completeness of the presentation program. Ratings of whether management decisions and actions respect heritage values depend on an assessment of the degree to which the site is managed according to Parks Canada's Cultural Resource Management Policy. The site is assessed on the existence of complete inventories of resources, whether resources have been evaluated for their historical importance, the effectiveness of interventions, the existence of monitoring and review programs for the management of the resources, and whether adequate records are kept of decisions affecting the site. If appropriate management practices are in place it is concluded that the site's heritage values are being respected in the decisions and actions affecting the site. In summary, the evaluation of commemorative integrity involves a mixture of outcome measures (i.e., resource condition, visitor understanding data) and measure of Parks Canada's activities and outputs (i.e., presence of inventories, resources that have been evaluated).

In the *2000-2001 Annual Report*, Parks Canada committed to evaluate the state of commemorative integrity at all 145 sites that it administers over a ten-year period. Prior to 2000-2001, Parks Canada had evaluated the commemorative integrity of 12 sites (i.e., eight for the *1997 State of the Parks Report* and the same eight plus four more for the *1999 State of Protected Heritage Areas Report*). In 2001-2002, the commemorative integrity of 13 sites administered by Parks Canada was evaluated.<sup>3</sup> Sites were selected from those with a completed CIS to represent a range of locations, sizes, complexity of operations and themes. It can not be assumed that they are representative of other national historic sites administered by Parks Canada. The ratings of

---

<sup>3</sup> The Commemorative Integrity Statement for one of the sites to be evaluated was not completed on time.

these 13 sites, along with the rating of the 12 sites reported in the *2000-2001 Annual Report* are summarized in Figure 13.

**Figure 13: Commemorative Integrity at 12 NHSs (1999) and 13 NHSs (2001-2002)**

Ratings	Resource Condition		Effective Communication		Management Practices	
	1999	2001	1999	2001	1999	2001
<b>Good</b>	3	7	4	3	7	8
<b>Fair</b>	8	5	5	5	5	4
<b>Poor</b>	1	1	3	5	0	1
<b>Total</b>	12	13	12	13	12	13

For the most part, the results from the evaluations carried out in 2001-2002 appear consistent with the results of the 1999-2000 evaluations. The one exception is with respect to resource condition where more of the sites assessed in 2001-2002 were rated as having a good resource condition relative to the sites assessed in 1999-2000. This difference may reflect the particular sample of sites selected and cannot be used to draw conclusions about resource condition at national historic sites as a whole.

As noted in previous annual reports, Parks Canada has also collected condition ratings of built cultural resources, an element of the resource condition dimension of commemorative integrity, for most sites it administers. The condition ratings of built cultural assets (i.e., buildings, bridges, fortifications, marine works, and grounds), shown in Figure 14, were last updated in 1999-2000.

**Figure 14: Ratings of Asset Condition of Built Cultural Resources at NHSs Administered by Parks Canada**

	Asset Condition of Cultural Resources as a Percentage of Total Number of Assets			
	Good	Fair	Poor	Closed
<b>1997-98 (n= 952 )</b>	33	50	14	3
<b>1999-00 (n=1223 )</b>	34	41	21	4

About two-thirds of the assets shown in Figure 14 were rated in fair or poor condition in both reporting years. Assets rated fair require recapitalization to avoid failure of a major element in three to five years. Assets rated poor require intervention within two years. Of concern is the fact that the percentage of assets in poor condition is growing.

### **Condition and Threats to Other Cultural Resources Managed by Parks Canada**

In addition to the national historic sites discussed in the previous section Parks Canada is also responsible for managing and protecting a large number of archaeological sites, and archaeological and historical objects. Parks Canada has reported on the condition of many of these resources in previous State of the Parks Reports (See the *1997 State of the Parks Report* for the most recent example). However, following the *1999-2000 Annual Report*, Parks Canada



recognized the need to build a system to report more accurately and consistently on the condition and threats to these cultural resources.

In the *2000-2001 Annual Report* completion of a reporting structure to address the need for consistency in reporting cultural resource information at a national level was targeted for March 2003. Work has progressed on this initiative, however the timeline for completion of the reporting structure have been modified. Working definitions and a national database for historic objects are in place now. Working definitions for archaeological resources will be in place in March 2003. An inventory of existing databases of archaeological sites and objects has been completed and standards to identify and catalogue this information will be in place by March 2003. By March 2004, Parks Canada is expecting to establish national standards, procedures and protocols for the management of archaeological and historic objects (i.e. condition rating of the object; ongoing monitoring of objects). As well Parks Canada expects to identify core information for both national reporting and internal management purposes (e.g., number and location of sites, level of protection under cultural resource management policy, number and location of objects, % of catalogued/uncatalogued artifacts).

### **Commemorative Integrity of National Historic Sites Not Administered by Parks Canada**

Parks Canada seeks to encourage and support other owners in ensuring the commemorative integrity of sites it does not administer through the provision of professional and technical advice, publications and training. Parks Canada's primary tool to assist owners and operators of non-federally administered national historic sites in planning, acquiring, protecting and presenting national historic sites is the National Historic Sites of Canada Cost-Sharing Program. The program was established in 1987. While working on specific conservation and/or presentation projects, Parks Canada seeks to increase site owners' and managers' awareness and understanding of commemorative integrity and have them integrate the concept into their future decision-making about the site. Parks Canada has not set targets related to commemorative integrity of sites it does not administer and has not measured the CI of these sites.

As of March 2002, Parks Canada had entered into 60 cost-sharing agreements with 53 national historic sites since 1987. No new cost-sharing agreements were signed in 2001-2002 due to a lack of funds. The 60 cost sharing agreements represent a total investment of approximately \$26.6 million over the life of the program. Of the 60 agreements, 13 were active in 2001-2002, a decrease of two from the previous year.

The waiting list of national historic sites with written notification from the Minister that they are eligible for a cost-sharing agreement stood at 64 sites in March 2002. No national historic sites were added to the list in 2001-2002. Based on historic average costs per agreement, the waiting list of 64 sites represents an approximate commitment of \$30 million. Given current funding levels the program can make little progress in reducing the number of sites on the waiting list. Parks Canada is seeking additional funding for the program in order to deal with the highest priority sites.

Due to the uncertain availability of funds the targets set in the *2000/01 to 2004/05 Corporate Plan* for the number of signed cost-share agreements and the number of sites on the waiting list to be funded were dropped from the *2001/02 to 2005/06 Corporate Plan*.

One means of promoting commemorative integrity of non-Parks Canada administered sites is through supporting owner/operators in completing a commemorative integrity statement for their sites. For example, owners/operators of national historic sites not owned by the federal government may apply to the National Historic Sites of Canada Cost-Sharing Program for funds to complete a CIS for their site. Others may ask Parks Canada to provide expert advice in completing a CIS. Prior to March 2001, CISs for 51 national historic sites not administered by Parks Canada had been approved, the majority for national historic sites participating in the Cost-Sharing Program. In 2001-2002, three more sites not administered by Parks Canada had CISs approved. As of March 2002, 22 additional non-Parks Canada sites had draft CISs pending approval. These sites are split about equally between those which have participated in the Cost-Sharing Program and those which have not.

## Heritage Presentation

### *Description and Expenditures*

Heritage presentation activities increase the public's awareness and understanding of Canada's cultural and natural heritage and build appreciation and support for Canada's national parks, national historic sites and national marine conservation areas. Expenditures for the service line were:

	2001-2002	2000-2001
Operating (not including amortisation)	\$43,263,000	\$36,970,000
Capital	\$5,668,000	\$3,710,000

Strategic Objective	Planned Result	Performance Expectations
Ensure that commemorative and ecological integrity values are understood and supported by Parks Canada's stakeholders and the public.	Increased awareness, understanding of and support for the values of national parks and national historic sites.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Performance framework for <i>Engaging Canadians</i> to be developed by March 2002.</li> <li>Utilization and understanding targets for on-site presentation to be reviewed in 2001-2002.</li> <li>Satisfaction with Heritage Presentation products and services: 85% overall satisfied, 50% very satisfied.</li> </ul>

### *Initiatives and Achievements*

#### **Engaging Canadians**

Heritage presentation in Parks Canada has traditionally focused on interpretation, education and outreach activities in support of the mandate. These activities encompass communications aimed at building awareness and understanding of National Parks, National Historic Sites, and National Marine Conservation Areas systems and heritage conservation, and support for Parks Canada



heritage conservation values. In addition, heritage presentation includes specific programming aimed at educating visitors and other members of the surrounding communities about the significance of particular national parks and national historic sites.

In the *2000-2001 Annual Report*, it was noted that Parks Canada was in the process of developing an overall strategy, called *Engaging Canadians*, to better coordinate and manage all external communications in the Agency including all traditional heritage presentation activities. The Strategy, which began to be implemented in fall 2001, identifies key target audiences, messages to be delivered and innovative ways to reach new audiences. Parks Canada had committed in the *2000-2001 Annual Report* to developing a performance reporting framework in conjunction with the overall strategy with a particular focus on measurement of national level reach, satisfaction and understanding. It was expected that the performance framework would be completed by March 2002. However, due to resource constraints, the work has not proceeded as quickly as anticipated. It is now expected that the framework will be completed by fall 2002.

Although the performance framework is not completed, Parks Canada continued with its approach to measurement outlined in previous annual reports.

Parks Canada also conducted a public opinion survey as part of its approach to measuring national level reach, satisfaction and understanding. A telephone survey of 5,202 Canadians 18 years and older was carried out in March 2002. In total, 14% of those households contacted participated. This rate is considered typical for the industry although it may not lead to a representative sample. The survey collected data on utilization of national parks and national historic sites as well as information on the public's awareness, understanding and support for Parks Canada's values, and the systems of national parks, marine conservation areas and historic sites. Information on the estimated number of adult Canadians who used national parks and national historic sites within the last year is presented in service line 4 in the discussion of visitor impacts. Information related to awareness, understanding and support for heritage and ecological values is still being analyzed and will be reported in the *2002-2003 Annual Report*.

## **Parks Canada's On-Site Heritage Presentation Programming**

### **Use**

Visitors' attitudes and behaviors concerning use of heritage presentation products and services were assessed at 30 locations (seven national parks and 23 national historic sites) during the 2001 season. It should be noted that the sites and parks surveyed in 2001 are not necessarily representative of the other national parks and historic sites and therefore the results may not apply to the systems of national parks or national historic sites as a whole. In addition, some parks and sites target the survey at specific kinds of visitors (e.g., excluding visitors who arrive on bus tours) and therefore the results of the survey may not apply to all visitors at a site.

Response rates (i.e., the percentage of visitors approached to participate in the survey who returned surveys) varied from 10% to 83% in the seven national parks (average 46%) and

between 8% and 93% in the twenty-three national historic sites (average 69%).<sup>4</sup> In order to control for potential misleading results due to the refusal to accept or failure to return a survey, all visitors who are approached to participate in the survey are asked to respond to a few questions. The characteristics of those who return surveys are compared to those who do not participate or return surveys. In all cases, where the groups differed, survey results were weighted to more accurately reflect the specific population of visitors of interest at the park or site.

Visitors at all 30 participating sites were asked to rate their overall satisfaction with the interpretation activities in which they had participated.<sup>5</sup> It was assumed that visitors who provided a rating of overall satisfaction with interpretation activities participated in at least one heritage interpretation activity. Participation in interpretation activities was found to vary between 58% and 91% in national parks with an average of 76% of the visitors across the seven parks using at least one interpretation activity or product. At national historic sites between 77% and 98% of the visitors used at least one interpretation activity or product with an average of 89% across 23 sites. The relatively lower level of participation in interpretation activities in national parks compared to national historic sites is consistent with results presented in *the 2000-2001 Annual Report* which showed national park visitors using fewer specific heritage presentation products and services.

At this time, the Agency is not considering setting targets for the percentage of visitors who should use heritage presentation products and services.

### Satisfaction

Parks Canada's expectation is that 85% of participants at each location surveyed should be at least satisfied and that 50% should be very satisfied with heritage presentation overall.<sup>6</sup> At least 85% of visitors were satisfied with interpretation activities in all 30 locations surveyed in 2001, except for one national park. In addition, three of the national parks and two national historic site did not meet the standard that 50% of the visitors would be very satisfied.

### Understanding

Parks Canada is responsible for conveying to visitors the unique cultural, historical, and/or natural features that each historic site or national park protects and presents. Success in conveying these messages is assessed by having users of heritage presentation activities respond

---

<sup>4</sup> By way of comparison, the overall response rate for the 2001 season of the National Parks System Visitor Surveys in the United States is reported to be 26% (<http://www.nps.gov/socialscience/waso/napa01.pdf>). It should be noted that the US National Parks uses very different survey methodology than Parks Canada.

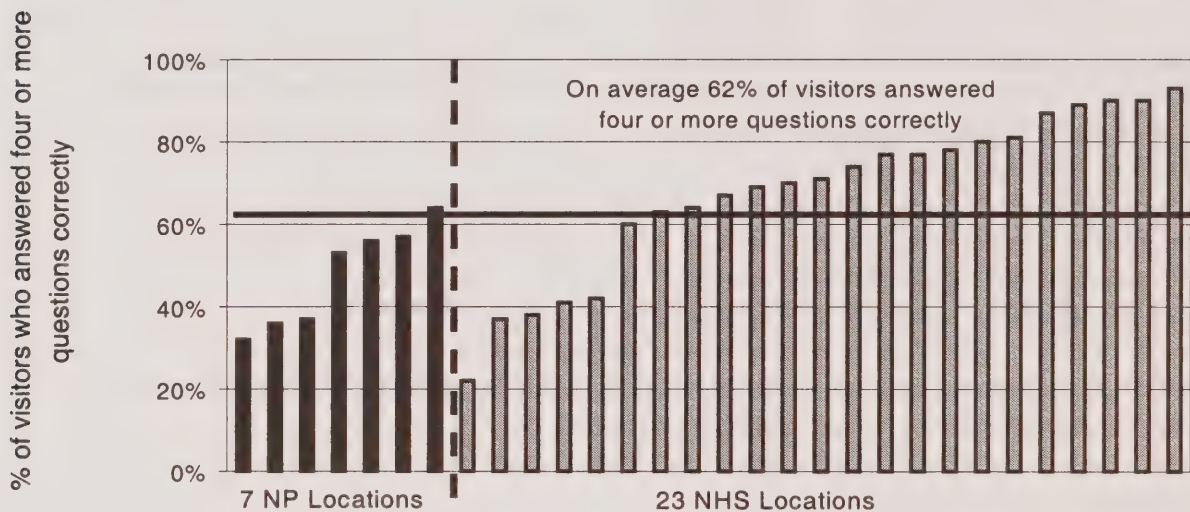
<sup>5</sup> In the *2000-2001 Annual Report* visitors satisfaction ratings with specific heritage presentation products and services were reported. In the 2001 season, visitors at some sites were asked to rate specific products or services (e.g., visitor centre exhibits or displays). At other sites visitors were asked to rate specific aspects of general interpretation activities (e.g., clarity of interpretation panels, length of presentations) or availability of services (e.g., number of activities offered). These differences in question wording meant the performance information shown in the previous report could not be reproduced

<sup>6</sup> Note, the standard for very satisfied was increased from 40% to 50% during 2001



true or false to six factual statements about the reasons the park or historic site is significant. Those who understand more about the park or site should provide more correct answers. The distribution of places where visitors answered four or more of the six questions correctly is shown in Figure 15. Although only visitors who used at least one heritage presentation product or service were included in the analysis, it can not be assumed that visitors' responses to the questions are related to Parks Canada's on site presentation activities. Visitors may be able to respond correctly to the questions based on prior knowledge and experience.

**Figure 15: Percentage of Visitors Correctly Answering Four or More Questions About the Significance of a Park or Site**



Visitors to national historic sites answered more questions correctly (3.95) compared to visitors to national parks (3.20). This pattern is consistent with the results reported in the *2000-2001 Annual Report* (i.e. 4.06 and 3.68 respectively) and the finding that visitors to national parks use fewer heritage presentation products and services. Visitors at national parks are also less likely to rate the availability of learning opportunities, and the learning experience as satisfactory or very satisfactory compared to visitors to national historic sites (i.e., see Visitor Satisfaction in service line 4 below).

During 2001-2002 a target of 75% of visitors who should answer four or more of the questions correctly was proposed for further management discussion. Most locations surveyed in 2001 (i.e., 63%) did not meet this target. Parks Canada will consider the financial and practical implications before committing to a target.

## Visitor Services

### *Description and Expenditures*

This service line includes activities necessary to provide access; recreational opportunities; public safety; visitor reception, orientation and information; and related law enforcement services. Expenditures for the service line were:

	2001-2002	2000-2001
Operating (not including amortisation)	\$129,664,000	\$130,938,000
Capital	\$14,132,000	\$12,990,000

Strategic Objective	Planned Result	Performance Expectations
To provide visitors with services to enable them to safely enjoy and appreciate heritage places, while ensuring that the associated levels of impact on resources are minimised.	Visitor expectations and use are managed to ensure visitor satisfaction and minimise impact on natural and cultural resources.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visitor service satisfaction targets: 85% overall satisfied, 50% very satisfied.</li> <li>• Expand visitor impact indicators by March 2004.</li> <li>• Establish public safety framework by March 2002.</li> </ul>

### *Initiatives and Achievements*

#### Visitor Impacts

Parks Canada is working with those who market and use protected heritage areas. This includes federal and provincial tourism industries. Successful collaboration will ensure an understanding of the purpose of Parks Canada and influence or involve them in attracting the right number of visitors to the right places at the right times with the right expectations. These collaborative efforts and other initiatives will contribute to minimizing the impact of these visitors on the resources that are entrusted to Parks Canada's stewardship.

As noted above in service line 3, the March 2002 public opinion survey provided an estimate of the number of adult Canadians using national parks and national historic sites within the last year. Respondents to the survey were asked whether they had visited a national park or national historic site in the last year. If they answered yes, they were asked to name the site in order to eliminate people who for example confused a provincial park with a national park. In total, 35% percent of the respondents reported visiting a specific national park and/or a historic site administered by Parks Canada within the last year. This represents approximately 8 million



Canadians 18 years and older<sup>7</sup> who visited a national park and/or national historic site during the year preceding the survey in March 2002. Interestingly, only 17% of the self-identified visitors reported visiting both a national park and a national historic site administered by Parks Canada. A majority of the visitors (51%) reported visiting just a national park while a third (33%) reported at least one visit to a Parks Canada administered national historic site.

The overall estimate of the percentage of Canadians who visit a Parks Canada facility is higher than the results of a study by the National Parks Service in the United States (June 2001, <http://www.nps.gov/socialscience/waso/NatSurvTechRep.pdf>). The study of 3,515 randomly selected adults conducted between February and May 2000 found that 32% of US adults had visited a national park facility (national parks, historic and cultural sites, and national monuments) within the last two years.

While it is important to know the number of Canadian users of the systems of national parks and national historic sites, Parks Canada is equally interested in how many times national parks and national historic sites are used by all visitors. This is measured as the number of person visits.

#### Person-Visits

A person entering onto lands or marine areas within a reporting unit for recreational, educational or cultural purposes during operating hours. Through traffic, commercial traffic, persons residing within a reporting unit, staff, military training activities, and traditional indigenous subsistence activities are all excluded from the person-visit count. In addition, persons re-entering on the same day, and persons staying overnight in a reporting unit do not constitute new person-visits.

At some smaller sites the number of person visits and the time of the year when they occur is counted. However, the fact that many national parks and national historic sites have multiple uncontrolled points of entry makes a precise count of the number of visitors at most locations impossible. In these cases, the number of person-visits must be estimated based for example on the counts of vehicle traffic in the park or site and periodic surveys. The surveys identify the average number of people travelling by vehicle, the reasons for visiting, and the number of people reentering the park on the same day. Similar kinds of surveys can be undertaken at the places where visitors arrive on foot (i.e., the Forks National Historic Site in Winnipeg, or the Fortifications of Quebec in Quebec City) or by boat (Rideau Canal, Ontario).

In 2001 as part of its *Performance Information Action Plan*, Parks Canada committed to improving its procedures for estimating the number of person visits, particularly at the parks or sites which attract the most visitors in order to ensure each place has an up to date and reasonable approach to estimation given available resources. It also committed to reducing the number of sites for which information on attendance was not available for significant parts of the year. In 2000-2001, 25% of the person-visits had to be estimated based on the previous year's data compared to an average of 4% over the previous four years. In 2001-2002, 16% of the person-visit data had to be estimated. The amount of missing data is more significant for national parks where 25% of the person-visits were estimated compared to national historic sites where only 2% of the person-visits were estimated. For these reasons, estimates of person visits should be treated cautiously.

<sup>7</sup> Statistics Canada 2001 Census Data reports a Canadian population of 30,007,095, 77% of who are 18 and older.

The estimates of total person-visits at all national parks and national historic sites have remained fairly stable over the last five years with between 24 and 27 million person-visits per year, roughly 10 to 10.5 million at national historic sites and 14 to 16 million at national parks. In 2001-2002, it is estimated that there were approximately 26.6 million person-visits.

Although Parks Canada knows something about the number of person-visits to national parks and national historic sites, little is known about which locations people visit within these places (i.e., their spatial distribution) and the physical, biological and social impacts of these visitors. Tourism and visitor facilities were the most commonly reported stressor by Parks Canada managers in the *1997 State of the Parks Report* (i.e., 26 of 36 national parks reported this stressor).

In the absence of better natural, cultural and social sciences it is impossible to assess risk and improve the management of use and impacts. Scientific information is essential for comparing the relative impact of visitors as a source of stress on national park ecosystems to a host of other stressors such as climate changes, and land management practices surrounding national parks. The *Report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks* attributed this information gap to a lack of resources and research capacity within Parks Canada to collect, understand and use relevant information on the impacts of visitor use and other stressors.

In response to the lack of information regarding visitor impacts Parks Canada is in the process of developing a results framework for the impact of visitors. The work will focus first on visitor impacts on national parks followed in subsequent phases by work on impacts on national historic sites. The visitor impact indicator framework for national parks will be developed conjointly with work on the ecological integrity monitoring and reporting framework described in service line 2. The first phase of framework will involve reviewing and summarizing existing and potential indicators, development of a draft framework, and testing it with a sample of practitioners by March 2003. Development of protocols for data collection, analysis and reporting in all field units is expected to take an additional two years and be in place by March 2005, one year later than the performance expectation in the *2001/02 --- 2005/06 Corporate Plan*.

### **Public Safety**

In 2001-2002 Parks Canada began work on an evaluation framework for its public safety program. The framework described the existing program, the results it seeks to achieve, outlines what performance information is available and what needs to be developed. It also tentatively targets 2003- 2004 as the date for a formal evaluation of the public safety programming in Parks Canada. The framework will be completed by September 2002.

Parks Canada is also in the process of developing a national electronic occurrence tracking system that will record public safety occurrences, as well as law enforcement and other resource management information. This system is being developed based on the wide array of local systems currently in use in national parks. It is expected that the system will be complete by March 2003. The completion of the system should allow for reporting on public safety occurrence information in the *2002-2003 Annual Report*.



### Satisfaction of Visitors

Parks Canada uses a variety of mechanisms to monitor visitor expectations and satisfaction with the services it delivers and to make changes to services. These include consultation sessions undertaken for management plans, local advisory committees and co-management boards, and comment cards completed by visitors in the park as well as its program of visitor surveys.

Visitor feedback from detailed survey questions as well as comment cards and other consultation mechanisms have led to a number of changes in the service offer over the years. For example, in 2001-2002, based on visitor feedback, interpretation services at a national historic site were reviewed and are currently being revised to better respond to visitors' needs.

As noted in service line 3, visitor surveys were carried out in 30 locations (i.e., seven national parks and 23 national historic sites) during the 2001 season. Results from these surveys cannot be expected to apply to other national parks and national historic sites and only apply to the specific groups at each site who participated in the survey.

Parks Canada expects that 85% of the visitors at each park or site will rate their overall visit as at least satisfactory and that 50% will be very satisfied with their visit. Very satisfied visitors are the most loyal, demanding, and responsive to changes in service delivery. Tracking the level of satisfaction of this group can serve as an early warning sign of required actions.

Visitors are asked to rate their satisfaction with several aspects of their visit on a five point scale ranging from one, very satisfied, to five, not at all satisfied. These results are shown in Figure 16.

**Figure 16: Number of Places (n=30) Meeting or Exceeding Standards for Visitor Satisfaction**

Standards	Overall Visit	Staff Courtesy	Language of Service	Availability of Learning Opportunities	Learning Experience	Recreational Experience	Value For Entrance Free
85% of visitors are at least satisfied	30	30	30	26	27	27	24
50% of visitors very satisfied	30	30	30	26	27	25	28

Consistent with previous years' survey results, most visitors at national parks (93% on average) and national historic sites (96% on average) rate their overall visit as at least satisfactory and at least half of them rate their visit as very satisfactory. This is consistent with results of previous national surveys of the perceived quality of government services (e.g., *Citizen First 1998*: <http://www.ccmd-ccg.gc.ca/pdfs/cit-firstf.pdf>; and *Citizens First 2000*: <http://www.ipaciapc.ca/english/menu.htm>) where the quality of service in national parks was among the highest rated of any federal government services.<sup>8</sup>

<sup>8</sup> High levels (i.e., upward of 90%) of visitor satisfaction with facilities, services and recreational opportunities are also typically found in surveys conducted by the US National Parks Service (<http://www.nps.gov/socialscience/waso/napa01.pdf>). In general, surveys of clients and recipients of government services in the United States find that federal services pertaining to benefits, public information, and recreational

Most visitors are also satisfied or very satisfied with staff courtesy and with service in the official language of their choice. The results regarding satisfaction with language of service are consistent with the number of complaints received by the Commissioner of Official Languages. In 2001-2002 there were nine complaints, the same number as the previous year and about half the number that were received in 1999-2000.

Those areas where the standards were not met follow the pattern noted in the *2000-2001 Annual Report*. Visitors to national parks were less likely to rate the availability of learning opportunities and the learning experience as satisfactory or very satisfactory (i.e., only one national historic site did not meet the standard on these two ratings). In contrast, visitors at national historic sites were less likely to rate the recreational experience as satisfactory (i.e., all five sites which did not meet the standard were national historic sites). National parks were less likely to meet the standard of 85% of visitors satisfied with value for entrance fee (i.e., four of six sites that did not reach the 85% target were national parks, and two of these sites did not meet the 50% very satisfied target). It should be noted that those parks and historic sites that did not meet the standard were often very close to the standard (i.e., within a few percentage points).

---

land use obtain high satisfaction scores (American Customer Satisfaction Index, Government Satisfaction Scores, December 17, 2001. (<http://www.theacsi.org/government/govt-01c.html>))



## PART 2: MANDATE SUPPORT

### Townsites

#### *Description and Expenditures*

This service line includes all activities related to the Parks Canada Agency's management of communities within national parks. Parks Canada is directly responsible for managing the townsites of Field in Yoho National Park of Canada, British Columbia; Lake Louise in Banff National Park of Canada, Alberta; Wasagaming in Riding Mountain National Park of Canada, Manitoba; Waskesiu in Prince Albert National Park of Canada, Saskatchewan; and Waterton in Waterton Lakes National Park of Canada, Alberta. The Banff Townsite in Banff National Park has been self-governed since 1990, under a federal-provincial agreement and is not directly administered by Parks Canada. In 2001, Jasper Townsite in Jasper National Park became self-governing under a model where Parks Canada retains authority for land use planning and development. Expenditures for this service line were:

Operating (not including amortisation)	2001-2002 \$19,291,000	2000-2001 \$16,465,000
Capital	\$4,920,000	\$3,390,000

Strategic Objective	Planned Result	Performance Expectations
Parks Communities are effectively governed and efficiently administered as models of sustainability.	Park communities have sound management practices and are leaders in environmental stewardship.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Approved community plan for Jasper by March 2002</li> <li>• Report on environmental performance by March 2002</li> <li>• 100% cost recovery for municipal services</li> <li>• Ensure that adjusted land rents are affordable, comparable and predictable</li> </ul>

#### *Initiatives and Achievements*

##### **Principle-Based Community Management**

The *Canada National Parks Act* requires a community plan for each of the national park communities including the Banff and Jasper Townsites. The principles of no net negative environmental impacts (3NEI), appropriate use, responsible growth management and leadership in environmental stewardship and heritage conservation guide each community plan. In practical terms, this means setting objectives with respect to community boundaries, commercial zones, and allowable development, target populations and other measurable expectations. The Banff Community Plan was approved in 1998, Field's plan was approved in 1999. The Minister approved community plans for Wasagaming, Waskesiu and Waterton in October 2000. The Jasper and Lake Louise plans were approved in June 2001.

It should be noted that community plans set limits to development within the community boundaries. Parks Canada will continue to work with adjacent landowners and communities to influence land use activities outside of the park.

In the *2000/01 — 2004/05 Corporate Plan*, Parks Canada committed to the development of performance measures to assess park communities as models of environmental excellence. In order to do this, each community is developing a no net negative environmental impact (3NEI) framework that includes performance measures. As part of its *Performance Information Action Plan*, Parks Canada had expected to complete, by March 2002, a review of progress on the development of 3NEI frameworks including identifying common environmental indicators between communities and data on environmental impacts in some parks. Due to time pressures this review was started but not completed in 2001-2002. It is expected it will be completed by March 2003.

Although the review has not been completed it is known that some communities (i.e., Banff, Waskesiu, and Field) have draft frameworks including some proposed indicators. Two communities (i.e., Wasagaming and Waterton) were expected to develop draft frameworks by March 2002 but these are now re-scheduled for 2002-2003. Lake Louise began work on its framework following approval of their community plan and Jasper expects to begin work on their framework in 2002-2003. Several more years will be required to develop both performance indicators and management systems to support good reporting for the complete array of environmental quality objectives for all communities.

In the absence of complete frameworks, Parks Canada communities are working towards reducing their environmental impacts. A community boundary and commercial zone boundary survey has been substantially completed for each community. Registration of community boundaries, commercial lands and limits to commercial floor space will contribute to the achievement of limits to urban growth in national parks. It is expected that these surveys will be registered in 2002-2003.

One area of environmental impact in most communities is sewage treatment. Banff currently has working drawings before Parks Canada for a new sewage treatment plant. Upgrading of the sewer lagoon began at Waskesiu in 2001-2002 and is expected to be complete by 2004-2005. At Field, construction of a new plant is targeted to begin in 2002-2003. Upgrades to the existing plant at Lake Louise were made in 2001-2002 improving the quality of effluent discharged into the Bow River. The design for a new sewage treatment plant for Jasper was approved in 2001-2002 with construction to commence in 2002-2003. In all cases, it is intended that effluent will meet the standards suggested in the *Federal Wastewater Guidelines* contributing to the long-term protection of the ecological integrity of the receiving environment.

### **Recovery of Operating Costs**

Parks Canada is committed to recover 100% of the costs related to provision of water, sewer, and garbage services in the six parks communities (not including Banff) with other municipal costs being funded by Parks Canada. Parks Canada's capital and operating costs for the townsites were \$16.4 million. A total of \$3.1 million was recovered in fees for delivery of water, sewer and garbage services resulting in a net cost to Parks Canada of approximately \$13.3 million for



the townsites. Costs of providing water, sewer and garbage services were \$2.7 million, meaning that the target of 100% cost recovery was exceeded by less than 15% (\$0.4M). The surplus from water and sewer is being directed to recovery of capital costs for all utilities (water, sewer and garbage services) and the net operating loss in garbage services.

### Land Rents

Revised rental rates on national park leasehold properties, subject to decennial rent setting, were set effective April 1, 2000. Consistent with the Minister's announcements in March of 2000, authority to forgive the rent increases above the 1999 rental amount was granted by the Governor General in Council for the annual rental period in the years 2000-2001 and the first four months of the 2002 rental period. At the Minister's direction, Parks Canada has held discussions with community advisory committees and leasehold interest organizations to address concerns over high land value increases between 1990 and 2000 and the perception of unreasonably escalating land rent. Amendments to the regulations that will authorize new rent formulas have been published in Part II of the Canada Gazette and are scheduled for formal approval on June 13, 2002. In general, lessees are accepting of the new formula and agree that concerns over affordability, predictability and comparability have been addressed. For fairness, Parks Canada will be offering the old and new rent formulas to lessees with both 10-year and two year rent reviews.

### Through Highways

#### *Description and Expenditures*

This service line includes the operation, maintenance and repairs of provincial and interprovincial highways that pass through national parks and national historic sites. Expenditures for highways were:

Operating (not including amortisation)	2001-2002 \$19,790,000	2000-2001 \$17,890,000
Capital	\$14,378,000	\$3,530,000

Capital spending on highways included \$5.8 million on the TransCanada highway through Terra Nova National Park in Newfoundland, \$2.4 million on the Icefields Parkway in Banff National Park, \$2.1 million on TransCanada highway in Glacier National Park and \$1.8 million on Highway 93 S in Kootenay National Park.

Strategic Objective	Planned Result	Performance Expectations
To maintain reliable, safe through-transit that minimizes ecological impact.	Highways remain open to through traffic and interventions are designed to minimize ecological impact.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Highways open to through traffic.</li> <li>Ecological reporting framework by March 2003.</li> </ul>

## *Initiatives and Achievements*

### **Highway Condition**

There are sections of 21 numbered highways that pass through 16 national parks and one national historic site, extending a distance of almost 900 kilometers. Of these 21 highways, two of these, the Trans-Canada and Yellowhead (included in the National Highway System) pass through six national parks. The replacement value of these highways has been estimated at \$1.1 billion, representing about 16% of the replacement value of Parks Canada's entire asset portfolio.

Parks Canada is committed to keeping the highways open to through traffic barring uncontrollable environmental events (e.g., heavy snowfalls or excess rain resulting in rock-slides). In 2001-2002, no highway was closed due to problems with the condition of the assets.

Although highways and bridges remained open, data last updated in 1999 show that the majority of these assets are judged to be in fair (45%) or poor (32%) condition. Fair condition means the asset will need replacement or recapitalization to avoid failure of a major element in three to five years, while poor condition means it will need replacement or recapitalization to avoid failure of a major element within two years.

### **Managing Highways in a Sustainable Manner**

As part of its commitment to sustainable highway management, and consistent with the *Canadian Environmental Assessment Act*, Parks Canada incorporates highway construction and design standards that mitigate the environmental impact of highways. This can include such sustainable practices as requiring contractors to follow an environmental plan during work in the park; reducing road salt usage; using siltation controls during construction; using materials that reduce long term maintenance and associated environmental risk (e.g., galvanizing versus painting of bridges) and use of local plant species in landscaping and rehabilitation of construction areas.

Sustainable management of highways also means reducing the effects of the highways on local animal and plant species. In Banff and Yoho National Parks efforts have focused on reducing wildlife mortality and to reconnect habitat separated by the Trans-Canada Highway.

Fencing some sections of highway and redirecting animal crossings can reduce animal mortality. Between April 1998 and March 2002, 15 (an increase of three individuals over 2001) elk, black bear or wolf were killed on the fenced portion of the highway compared to 67 in the non-fenced area, (an increase of 13 individuals over 2001). However, fencing is not an effective intervention for all species. Coyotes, for example, either dig or easily squeeze under the fences in search of food along the highway median and have a greater mortality rate in fenced areas compared to unfenced areas (i.e., 29 vs. 13 over the April 1998 to March 2002 period).

Fencing, although helpful in reducing the mortality of some species, contributes to habitat fragmentation, as does the highway itself. To address this problem, Parks Canada has built underpasses and overpasses along parts of the Trans Canada highway in the mountains parks for the exclusive use of wildlife. In 66 months of monitoring (November 1996 - March 2002), more



than 37,000 individual wildlife crossings by medium-sized and larger animals have been detected. Each of these crossings spares wildlife from exposure to potentially fatal vehicle traffic.

As part of its *Performance Information Action Plan*, Parks Canada had expected to complete, by March 2002, a review of field unit commitments with respect to sustainable highways as well as practices and performance indicators of sustainable highway management used in other jurisdictions. Due to pressures to address other commitments this review was started but not completed by the target date. It is expected that it will be completed by fall 2002. It is still intended that it will form the basis of future performance reporting commitments to be developed by March 2003.

## Management of Parks Canada

### *Description and Expenditures*

This service line relates specifically to national office and includes senior management, financial management, real property management, business services, data and information technology management, the development of legislation, policy and planning to guide the Agency as well as the provision of effective relations and liaison with clients and stakeholders. Expenditures for the service line were:

Operating (not including amortisation)	2001-2002 \$39,507,000	2000-2001 \$32,735,000
Capital	\$2,052,000	\$7,734,000

Strategic Objective	Planned Results	Performance Expectations
To maintain or improve management integrity, particularly focussing on effective decision making and results-based management.	Improved management frameworks to ensure effective decision-making and accountability.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complete Modern Comptrollership capacity check and action plan by June 2002.</li> <li>Performance indicators and information systems for reporting for all planned results by March 2005.</li> </ul>
	Enhanced participation of Aboriginal peoples in Canada's heritage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>To be determined</li> </ul>

*Initiatives and Achievements***Performance Measurement Strategy**

The focus of the service line is on the development of a coherent planning, control and reporting framework and structures for the Agency in line with Treasury Board's concept of Modern Comptrollership. The Modern Comptrollership Initiative identifies several dimensions of comptrollership including strategic leadership, motivated people, accountability, values and ethics, integrated performance information, risk management, and rigorous stewardship. In this service line, Parks Canada is particularly focused on developing integrated performance information, an approach to business risk management, and rigorous stewardship of its financial and material resources.

In 2001-2002 Parks Canada began a formal assessment of the state of modern controllership in the organization. An independent consultant selected by Treasury Board Secretariat carried out the assessment that looked at each of the dimensions noted. The assessment and associated action plan will be completed by September 2002. Highlights of the assessment and action plan will be reported in the next annual report.

One of Parks Canada's significant challenges related to effective controllership is developing a complete spectrum of high quality integrated performance information. In 2000-2001 Parks Canada began work on an Action Plan to address these challenges. Progress on many elements of the plan have been noted throughout the current Annual Report (i.e., commitments to develop an improved ecological integrity monitoring system; to better report on the environmental impacts of both visitors and highways; to improve measures for public understanding of key messages resulting from national outreach). A key aspect of integrated performance information is the ability to link costs to planned results. Although some expenditure information by service line was provided in this Annual Report, more remains to be done linking costs to planned results. Parks Canada's target is to have credible and relevant performance information for each of its planned results with associated expenditures per planned result by March 2005.

**Enhanced Participation of Aboriginal people in Canada's Heritage**

Recognition of the contributions and achievements of Aboriginal people to the culture and history of Canada, increasing awareness of these contributions and achievements, and involving Aboriginal people in managing natural and cultural resources and telling the stories of these resources are priorities for Parks Canada. Information relevant to these priorities is found throughout this report including designations of nationally significant Aboriginal sites, persons, and events (Service Line 2), Parks Canada's progress in increasing its Aboriginal workforce (Service Line 8), and key activities related to strengthening relationships with Aboriginal people (Context and Key Activities 2001-2002).

## People Management

### *Description and Expenditures*

This service line encompasses a comprehensive human resource management strategy necessary for effective operation of the Agency. Expenditures for the service line were:

Operating (not including amortisation)	2001-2002 \$10,645,000	2000-2001 \$10,925,000
Capital	\$4,000	\$19,000

Strategic Objective	Planned Result	Performance Expectations
To manage Human Resources so that a qualified Parks Canada workforce, representative of the Canadian population, works in a positive and enabling environment	Improved work environment, workplace renewal and representativeness	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Key performance indicators by March 2004.</li> <li>• Workforce representative of both official language groups</li> <li>• Workforce representative of employment equity groups</li> </ul>

### *Initiatives and Achievements*

#### **Creating a Positive Work Environment**

As a separate employer under Schedule 1, Part II, of The *Public Service Staff Relations Act*, Parks Canada assumed responsibilities that were previously carried out by the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission. Parks Canada is building a new human resource management regime that will provide the infrastructure for employees to work in a positive and enabling work environment to deliver the Agency mandate and excellent client service. The regime is based on Values and Operating Principles for people management and will reflect the particular employee needs and operating environment of Parks Canada.

Building the new HR regime has been slower than originally anticipated due to significant financial pressures throughout the Agency which affected the availability of additional resources, and the underestimation of the amount of work involved. In March 2001, Executive Board reviewed progress in implementing the new regime and identified four priorities for completing the required new human resources infrastructure and policies by March 2005. These priorities as outlined in the 2001/02 - 2005/06 Corporate Plan include collective bargaining, the development of a human resources management accountability framework; development of an overall compensation framework including the identification and implementation of a new classification standard; and the completion of national classification reviews.

The establishment of Parks Canada as a separate employer offered a legislative opportunity to simplify and streamline the Agency collective bargaining infrastructure through the restructuring



of its bargaining units. The Public Service Alliance of Canada was certified as the bargaining agent for Parks Canada in April 2001 and the first round of collective bargaining began in the fall of 2001. An agreement had not been reached by March 2002. All current terms and conditions of employment and collective agreements will remain in effect until a first agreement is signed.

An Accountability Framework for People Management was developed in 2001-2002 but not approved until April 2002. The framework starts with the planned results in the Corporate Plan, and identifies key activities, performance expectations and potential performance indicators. Each result area is linked to Parks Canada's Human Resource Values and Operating Principles. Further refinement of the indicators and measurement tools including employee survey tools will continue and data gathering will commence in 2002-2003. It is expected that the tools will support the requirement in the *Parks Canada Agency Act* that an independent report be produced every five years on how the Agency has managed its human resources in keeping with its Human Resources Values and Operating Principles.

There are three steps in building an integrated compensation framework: 1) develop an overall compensation strategy; 2) create a new classification system; and 3) subsequent realignment of the staffing and pay systems. The integrated framework is expected to balance the need for both internal and external relativity, and to lead to simplified and flexible compensation programs and equitable employment arrangements that contribute to recruitment and retention in critical skill areas. Development of the broad compensation strategy, the first step, will commence following signing of a new collective agreement in 2002-2003.

Work on a new classification system has been deferred until 2004-2005 pending completion of national classification reviews by March 2004. These reviews are designed to ensure employees' work is accurately described and classified under the current classification system. A first phase of national reviews was completed in 2000-2001 (involving 1,000 positions). In a second phase during 2001-2002, approximately 2,100 positions that had not been examined since April 1998 were reviewed. It is expected that this work will be completed by December 2002 and that the goal of 80% of the positions being matched to generic job descriptions will be achieved. Phase three will focus on the Warden service and resource conservation positions and will be completed in 2003-2004. Models and options for a new classification system will be proposed by March 2004 and completion is targeted for March 2005, a year later than reported last year.

The third step in the compensation framework, realignment of the staffing and pay systems and terms and conditions of employment will take place following conversion to the new classification system.

Progress on high priority Human Resource policy development in the areas of staffing and resourcing, labour relations and compensation continues. Pending signing of a collective agreement and completion of the Compensation Framework, the focus is on critical adjustments to the new Agency environment. For example, policies on Isolated Post, Rate of Pay on Appointment to the Agency, Import of Vacation Leave Credits from prior Public Service employment, and Terms and Conditions of Employment for Students were developed or revised



during 2001-2002. Revised Conflict of Interest Guidelines were pending approval at the end of the reporting period.

During the year under review, further progress was made towards the achievement of a dispute resolution system which facilitates the resolution of disputes locally, quickly and through interest-based means, to the extent possible while still providing for rights-based recourse. The first priority was the establishment of the Agency's rights based mechanism, the Independent Third Party Review (ITPR) process that was established in 2000-2001. This process provides a single review mechanism for complaints in staffing, regular benefits policies and non-disciplinary termination.

There was also significant progress on the development of the interest-based process, the Alternate Dispute Resolution (ADR) system, although slower than planned due to the requirement for both union and management to focus on collective bargaining during the reporting period. Implementation is jointly managed through the Parks Canada National Labour Management Consultation Committee. Agreement on the process design and pilot approach was achieved and pilot projects will be implemented in fiscal year 2002-2003. The pilots will be evaluated after two years and strategies for further implementation will be developed jointly with the union.

### **Toward a Qualified Workforce**

Demographic analysis has indicated that the employee population of Parks Canada is aging. Retirements are expected to put pressure on the Agency over the next five years, and particularly significant problems are anticipated in certain occupational groups. The highest forecasted retirement rate is for the management group at 50%. There are also serious concerns with the scientific and professional community where 23% of the workforce will be eligible to retire over the next five years. To address this issue, in March 2001, Parks Canada defined its approach to national coordination of recruitment, professional development and succession planning. This approach designates senior management functional leads (e.g. Finance, Ecological Integrity, Heritage Presentation, Human Resources, etc.) who will take the lead in developing human resources strategies for their "core work streams", in line with current and future business needs. The designation of functional leads and the confirmation of their roles and responsibilities are complete. Functional Leads will report on action and progress in their business plans commencing in 2002-2003. A workshop to scope and coordinate action planning will be held in the fall of 2002. Additional analytical capacity to support update of demographic information and human resource planning efforts will be in place during 2002-2003.

In the last Annual Report it was noted that as of March 2001 about a third of business units had submitted Human Resource Plans to the Directors General Eastern Canada, and Western and Northern Canada. The plans address in part local succession issues. As of March 2002 an additional 20% of sites had provided plans (total 57%). Analysis of these plans will provide input to functional planning efforts.

## Toward a Representative Workforce

Parks Canada seeks a workforce that is both representative of the linguistic duality of Canada and representative of the four employment equity groups identified by the federal *Employment Equity Act*.

In 2001-2002 a National Employment Equity Strategy was established, based on the four pillars of: increasing representation; increasing awareness; clear accountability; and enhancing infrastructure to show progress. Annual employment equity priorities were established and a number of special initiatives were implemented to enhance representation.

The participation of English-speaking 76.8% and French-speaking 23.2% employees in the Agency as of March 31, 2002, generally reflects the proportion of both official languages communities in Canada. As of March 31, 2002, 81.9% of supervisors in bilingual positions in bilingual regions met the language requirements of their positions compared to 81% for the public service at large.<sup>9</sup> Information on the satisfaction of visitors with service in the official language of their choice and on the number of complaints regarding language of service to the Commission of Official Languages was noted in Service Line 4.

Parks Canada expects its work force to reflect the national labour market availability of employment equity groups. Recently, Parks Canada has completed the coding of its occupations according to the National Occupational Classification Codes (NOCs). This allows the Agency to produce, for 2001-2002, a more precise and detailed comparison of its workforce with the external availability workforce. The completion of this project this year and the establishment of baseline data means that, in upcoming years, the Agency will be able to more fully evaluate its progress toward specific goals. National labour market availability and the percentage of Parks Canada's current work force in the four employment equity groups are shown in Figure 17.

**Figure 17 : National Labour Market Availability and the Percentage of Parks Canada Workforce in Employment Equity Groups**

Employment Equity Designated Group Labour Market Availability (%) <sup>10</sup> (Statistics Canada, Census 1996)		Percent of Parks Canada Workforce	
		March 2001	March 2002
Women	44.4	39.3	39.4
Aboriginal Persons	2.5	4.6	5.2
Persons with Disabilities	6.0	3.0	3.2
Visible Minorities	7.4	1.1	1.3

<sup>9</sup> (March 2001) Treasury Board Secretariat, *Official Languages Annual Report*.

<sup>10</sup> Parks Canada is using a new approach to calculate labour market availability which considers only Canadian citizens who are members of designated groups in National Occupational Codes corresponding to Parks Canada. The result is a slightly higher availability for Aboriginal persons (i.e., less than 1% point) and slightly lower availability for the other three groups (i.e., up to approximately 3%).



Overall in the last 12 months, the representation of designated group members has improved significantly in all areas. In 2001-2002, Parks Canada hired 31 women, 29 Aboriginal persons, 8 visible minorities, and 12 persons with disabilities.

A highly successful component of the Young Canada Works Program ("I Hear You"), targeting people who are d/Deaf<sup>11</sup> and students who are hard of hearing, was instituted to develop candidates for future indeterminate hiring and develop contacts with the d/Deaf and hard of hearing communities.

Parks Canada continues to fall short of representing visible minorities in its workforce relative to the group's national availability in the workforce. This problem is particularly challenging due to the location of most of Parks Canada's employment opportunities that are distant from major urban areas where most of the visible minority population is concentrated. It is also due to requirements for local hiring in some park establishment agreements (e.g., with a number of Aboriginal groups). Therefore a national strategy, "Embracing Change", and special recruitment objectives were set for visible minority hiring which resulted in increases in both the absolute number of visible minorities and the percentage of the workforce they represent. Special initiatives included the development of a toolkit for visible minority recruitment, and dedicated national hiring processes in the Warden Service.

In addition to its continuing effort and commitment to national representation of equity groups in its total workforce, Parks Canada has commitments to particular employment equity groups resulting from a human rights complaint.<sup>12</sup> Pursuant to the settlement Agreement between Parks Canada and Ms. V. Demuth, Parks Canada is required to make any reasonable effort to recruit 33% women and 8% visible minorities into the Park Warden Service (October 1996 to December 30, 2002). Specific efforts related to employment of women and visible minorities in the Warden service continue within the initiatives noted above, and progress will be outlined in the final report to be completed at the end of the agreement period in December 2002.

---

<sup>11</sup> d/Deaf includes deaf (hearing disability) and Deaf (linguistic and cultural minority) communities

<sup>12</sup> Another agreement between the Government of Canada and the Assembly of Manitoba Chiefs (April 1, 1996 to March 31, 2001) was completed as of March 2001. It required that Parks Canada develop and implement plans to address Aboriginal employment issues in Manitoba, Saskatchewan, and Alberta and make reasonable efforts to meet or exceed hiring rates of 3.5%. The *2000-2001 Annual Report* provided details on Aboriginal employment in these provinces.

## SECTION 4: CONSOLIDATED REPORTING

### Material Management

In April 2000, Parks Canada had an operational module for property (chattels) in its Integrated Financial/Material System (IFMS) that included the accumulated total and the life-cost cycle of that property. Parks Canada was considering using one of the IFMS modules which, once altered to meet requirements, would make it possible to keep a current inventory of products and property of low unit value. Since altering this module was not a priority for the Working Group representing all departments/agencies using the IFMS, it would have been very costly for Parks Canada to bear all the costs involved itself. Other systems were considered; Parks Canada is now in favour of a system developed by another department that would make it possible to keep a national inventory on a progressive basis within three years.

### Underground Storage Tanks

The Parks Canada Agency submitted its annual report on the *Canadian Environmental Protection Act*, Part IX Regulations respecting the registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands to Environment Canada on April 30, 2002.

### Service Improvement Initiative

A steering committee of senior managers was identified in 2001-2002 to lead the development of a national Service Improvement Plan that will outline the Agency's approach for implementing the Service Improvement Initiative. The Plan is scheduled to be in place by March 2003. Parks Canada annually monitors visitor expectations and visitor satisfaction with the services it delivers. Parks Canada continues to aim for at least 85% of visitors rating their overall visit as "satisfactory" or "fully satisfactory" and at least 50% or more indicating they were "fully satisfied". The section on Visitor Satisfaction under Visitor Services reports on the results of these surveys.

### Government On-Line

As part of its commitment to Government On-Line (GOL) and under the aegis of the Canadian Heritage On-line Reservations and Ticketing project, Parks Canada is proceeding with the development of a national campground reservation system. This system will provide customers with the ability to make and change campground reservations in national parks using the Internet or a toll-free Call Centre. The system will be self financing based on the collection of registration fees from the system users. The knowledge and experience gained from this initiative will serve to advance the overall GOL project as it expands to develop reservation and ticketing options for other programs and services offered by the Department and Portfolio Agencies.

Parks Canada received \$850,000 from the Treasury Board's Government On-Line funds to upgrade informatics and telecommunications infrastructure in those parks and campgrounds that will use the national reservation system. Work is underway to determine the most appropriate solutions given the internal park telecommunication challenges. Wireless, satellite and land-line



solutions are being tested and implemented as appropriate. The target date for the completion of this task is December 2002 .

Parks Canada expects to enter into a contract for the development and implementation of the campground reservation system in the early fall 2002. Following development and testing of a prototype system, a pilot test will be conducted during the 2003 campground operating season. The pilot testing will be followed by a national roll-out of the campground reservation system during the 2004 campground operating season.

### **Modern Comptrollership**

Parks Canada began a formal assessment of the state of Modern Comptrollership within the organization in 2001-2002. More details are provided in the section on Performance Measurement in the Management Service Line.

### **Human Resource Management**

Details related to the human resource management, succession planning and a representative workforce are provided in the People Management section of this Report.

### **Sustainable Development**

In February 2001, Parks Canada's first stand alone *Sustainable Development Strategy* (<http://www.parkscanada.gc.ca/Library/>) (SDS) was released. The SDS commitments have been integrated into Parks Canada's *2001/02 to 2005/06 Corporate Plan*. The following tables summarize Parks Canada's progress against the SDS strategic objectives (formally called goals), planned results (formally called objectives) and key activities. Note, two planned results regarding Parks Canada's environmental management system (EMS) are now treated as contributions to the ecological integrity strategic objective rather than as part of a separate strategic objective related to environmental stewardship in managing Parks Canada's operations.

**SD Strategic Objective 1**

To work toward completing the systems of national parks and national marine conservation areas in representing all of Canada's terrestrial and marine regions and to enhance the system of national historic sites which commemorates Canada's history.

Planned Results	Progress
Creation of new national parks and new national marine conservation areas in unrepresented regions and completion of unfinished parks.	Parks Canada's commitments in the 2001/02 to 2005/06 Corporate Plan modified the commitment in the original SDS. The revised commitment is to sign agreements to establish two new national parks based on the availability of funding, and to continue negotiations to establish one new marine region. The sections on Establishment of National Parks and National Park Reserves and Establishment of NMCAs report on progress against these commitments.
Designation and commemoration of new national historic sites, persons and events of national historic significance, particularly in under-represented priority areas.	Parks Canada's commitments in this area have not changed. Progress is reported in the section on Enhancing the System of National Historic Sites of Canada related to the target of 135 new sites, persons and events designated over five years and 55 designations related to Aboriginal, women's and ethno-cultural communities' history.

**SD Strategic Objective 2**

As the first priority, to ensure the ecological integrity of national parks, the sustainability of national marine conservation areas and the commemorative integrity of national historic sites.

Planned Results	Progress
<p>Maintain or restore ecological integrity of national parks and the sustainability of national marine conservation areas.</p>	<p>A detailed report on actions taken to respond to the priority recommendations of the <i>Report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks</i> can be found at <a href="http://parkscanada.pch.gc.ca/library/first_priority/english.html">http://parkscanada.pch.gc.ca/library/first_priority/english.html</a> See also the sections on "Planning for and Measuring Ecological Integrity In National Parks" and "Planning for Sustainable Use in National Marine Conservation Areas."</p> <p>National parks have confirmed the status of species at risk under their authority. A Recovery Plan has been completed for the endangered Banff Spring snail and plans are being developed for six other species at risk by March 2004. Parks Canada is holding discussions with provincial and territorial authorities to identify other species at risk on which Parks Canada could take a lead. Once identified, one species will be selected and a Recovery Plan developed by March 2004.</p> <p>Under the <i>Federal House in Order</i> initiative, Parks Canada is required to reduce its greenhouse gas emissions by 5.2% from 1998-1999 levels by the year 2010. To achieve this target work began on a Master Plan for the Reduction of Greenhouse Gases within Parks Canada's operations. The Plan will be completed by March 2003. A partnership with Natural Resources Canada provides Parks Canada with expert information for renewable energy technologies. Parks and sites are purchasing ethanol-blended gasoline for their bulk fuel facilities and at commercial filling stations.</p> <p>Parks Canada has a complete web based inventory of its petroleum storage tanks prior to September 2001. All petroleum storage tanks are registered and reported on as per regulation under the <i>Canadian Environmental Protection Act</i>. Parks Canada is currently developing its inventory of PCBs and halocarbons.</p>
<p>Maintain or improve commemorative integrity of national historic sites.</p>	<p>See the sections on "Planning for and Assessing Commemorative Integrity at Parks Canada Administered Sites" for progress on completing management plans and commemorative integrity statements for national historic sites, and on the results of the latest assessments of CI.</p>

**SD Strategic Objectives 3 and 4**

Ensure that commemorative and ecological integrity values are understood and supported by Parks Canada's stakeholders and the public.

To provide visitors at national parks and national historic sites with services to enable them to enjoy and appreciate heritage places, while ensuring that the associated levels of impact on resources are minimized.

Planned Results	Progress
Increased awareness, understanding of and support for the values of national parks and national historic sites.	<p><i>Engaging Canadians</i>, an initiative to coordinate and manage all external communications (i.e. ecological and commemorative integrity messages, heritage presentation messages) was implemented in the fall of 2001. The development of a performance/evaluation framework targeted for completion by March 2002 is deferred to fall 2002. The commitment for an evaluation framework related to Parks Canada's work with the tourism industry has been integrated into this larger framework.</p> <p>Progress with respect to measurement of public awareness, understanding and support for the program along with visitors' understanding of key messages is reported in the Heritage Presentation service line.</p> <p>A <i>Media Study</i> to assess the extent to which a cross section of magazines, newspapers and travel guides contain key Parks Canada messaging has been completed and the results are being summarized.</p> <p>Progress on developing a visitor impacts framework is reported in the section on Visitor Services –Visitor Impacts.</p>
Visitor expectations and use are managed to ensure visitor satisfaction and minimize environmental impacts.	

**SD Strategic Objective 5**

Park communities are effectively governed and efficiently administered as models of sustainability.

Planned Result	Progress
Park communities have sound management practices and are leaders in environmental stewardship.	Progress on completing management plans for national park communities and for developing no net negative environmental impact frameworks including performance measures, is reported in the section on Principle-Based Community Management.



## LEGISLATION ADMINISTERED AND ASSOCIATED REGULATIONS

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts and Associated Regulations:

*Heritage Railway Stations Protection Act* R.S. 1985, c.52 (4<sup>th</sup> Supp.)  
*Heritage Railway Stations Regulations*

*Historic Sites and Monuments Act* R.S.1985, c. H-4  
*Laurier House Act* R.S. 1952, c. 163

*Canada National Parks Act* S.C.2000, c. 32

National Parks Aircraft Access Regulations  
 National Parks Building Regulations  
 National Parks Businesses Regulations, 1998  
 National Parks Camping Regulations  
 National Parks Cemetery Regulations  
 National Parks Cottages Regulations  
 National Parks Domestic Animals Regulations, 1998  
 National Parks Fire Protection Regulations  
 National Parks Fishing Regulations  
 National Parks Garbage Regulations  
 National Parks General Regulations  
 National Parks Highway Traffic Regulations  
 National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)  
 National Parks Signs Regulations  
 National Parks Town, Visitor Centre and Resort Subdivision Designation Regulations  
 National Parks Water and Sewer Regulations  
 National Parks Wilderness Area Declaration Regulations  
 National Parks Wildlife Regulations  
 Town of Jasper Streetworks Taxes Regulations  
 Town of Jasper Zoning Regulations  
 Wood Buffalo National Park Game Regulations  
 Gros Morne Forestry Timber Regulations  
 National Historic Parks General Regulations  
 National Historic Parks Order  
 National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations  
*Parks Canada Agency Act* S.C. 1998, c.31  
*Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act* S.C. 1997, c. 37  
*Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park Regulations*

## PARKS CANADA AGENCY

The Minister shares responsibility to Parliament for the following Acts and Associated Regulations:

<i>Dominion Water Power Act</i>	R.S. 1985, c. W-4
Dominion Water Power Act Regulations	

<i>Department of Transport Act</i> , sections 7,16,17	R.S. 1985, c. T-18
Historic Canals Regulations	

### **Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports**

<i>Parks Canada Agency Annual Report</i>	October, 2002
--	---------------

*Parks Canada Agency Corporate Plan 2001/2002 to 2005/2006  
and Parks Canada Agency Report 2002-2003 to 2006-2007*

Parks Canada – Report on Plans and Priorities 2002-2003	March 31, 2002
---	----------------

## SECTION 5 FINANCIAL PERFORMANCE

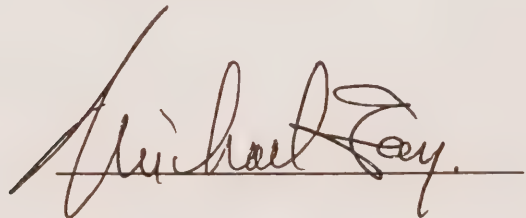
### A. Financial Performance Overview

### B. Financial Summary Tables

1. Summary of Voted Appropriations
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
- 3A. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
- 3B. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending By Business Line
4. Resource Requirements by Organization and Business Line
5. Respendable Revenues
6. Non-Respendable Revenues
7. Statutory Payments
- 8A. Transfer Payments Summary
- 8B. Transfer Payments Details
9. Capital Spending by Business Line
10. Capital Projects
11. Revolving Fund Financial Summaries
12. Contingent Liabilities

Approved by:

Mike Fay  
A/Chief Administrative Officer  
Parks Canada Agency

A handwritten signature in black ink, reading "Michael Fay", is written over a horizontal line.

## Financial Performance Overview

In 2001-02 Parks Canada's Main Estimates amounted to \$367,991,000. Throughout the year, additional funding was received bringing the total Authorities to \$494,405,290. These additional resources (\$126,414,290) were allocated to the following major initiatives:

(in millions \$)

• Recapitalization of resources due to Rust-Out (Program Integrity II)	39.3
• Operating budget carry forward from the previous year	23.0
• Relief of funding pressures (in recently created national parks and historic sites)	11.9
• Increase in collection of operating revenues	10.4
• Land acquisition related to the National Parks System	10.0
• Emergency measures and forest fire suppression	5.5
• Fort Henry Stabilization	5.0
• Historic Places Initiative	2.9
• Lachine Canal	2.7
• HMCS Haida	2.0
• Contaminated Sites	1.7
• Grande-Grave - Forillon	1.5
• Havre St-Pierre	1.4
• Increase in Contributions to Employee Benefit Plans	1.4
• Interim Law Enforcement	1.2
• Salary settlements for collective agreements, economic increases, signing bonuses, etc.	1.1
• Canadian Culture On-Line Program	1.0
• Government On-Line	0.8
• Saguenay - L'Anse St-Jean & Recreational Marine Centre	0.5
• Evaluation & Internal audit Policy, Modern Comptrollership	0.3
• Deh Cho First Nations Negotiations	0.2



## Financial Summary Tables

Table 1. Summary of Voted Appropriations

**Financial Requirements by Authority (\$ thousands)**

Vote		2001-02		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
110	Program Expenditures	269,546	369,916	324,255
115	Payments to the New Parks & Historic Sites Account	6,500	16,500	16,500
(S) Expenditures equivalent to revenue resulting from the conduct of operations pursuant to section 20 of the <i>Parks Canada Agency Act</i>				
		63,500	73,896	73,896
(S)	Parks Canada Enterprise Units Revolving Fund*	(1,754)	(129)	(455)
(S)	Townsites Revolving Fund*	416	414	413
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	32,438	33,803	33,803
(S)	Refunds of previous years revenues	-	5	5
<b>Total - Budgetary Expenditures</b>		370,646	494,405	448,417
<b>Total - Non Budgetary Expenditures</b>		-	-	-
<b>Total Parks Canada</b>		370,646	494,405	448,417

\* See Table 11 for further details on Revolving Funds.

PARKS CANADA AGENCY

**Table 2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ thousands)

PARKS CANADA/ Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expenditures	Statu-tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respen- dable Revenue (Revolving Funds)	Total Net Expenditures
<b>Stewardship of National Heritage Places</b>	1,837	155,301	32,427	23	187,751	--	187,751		187,751
<i>(Total authorities)</i>	1,837	203,732	26,422	977	231,131	--	231,131		231,131
<b>(Actuals)</b>	<b>1,837</b>	<b>182,100</b>	<b>26,337</b>	<b>977</b>	<b>209,414</b>	<b>--</b>	<b>209,414</b>		<b>209,414</b>
<b>Use &amp; Enjoyment by Canadians</b>	1,247	127,226	22,828	189	150,243	--	150,243	15,417	134,826
<i>(Total authorities)</i>	1,247	186,529	33,487	1,616	221,632	--	221,632	15,417	206,215
<b>(Actuals)</b>	<b>1,247</b>	<b>167,461</b>	<b>33,462</b>	<b>1,616</b>	<b>202,539</b>	<b>--</b>	<b>202,539</b>	<b>16,388</b>	<b>186,151</b>
<b>Corporate Services</b>	382	44,369	3,700	-	48,069	--	48,069	--	48,069
<i>(Total authorities)</i>	382	54,783	1,645	631	57,059	--	57,059	--	57,059
<b>(Actuals)</b>	<b>382</b>	<b>50,599</b>	<b>1,622</b>	<b>631</b>	<b>52,852</b>	<b>--</b>	<b>52,852</b>	<b>--</b>	<b>52,852</b>
<b>Total Parks - Budgetary</b>	3,466	326,896	58,955	212	386,063	--	386,063	15,417	370,646
<i>(Total authorities)</i>	3,466	445,044	61,554	3,224	509,822	--	509,822	15,417	494,405
<b>(Actuals)</b>	<b>3,466</b>	<b>400,160</b>	<b>61,421</b>	<b>3,224</b>	<b>464,805</b>	<b>--</b>	<b>464,805</b>	<b>16,388</b>	<b>448,417</b>
<b>Non-Budgetary</b>									--
<i>Total authorities</i>									--
<b>Actuals</b>									--
<b>Total Parks</b>									370,646
<i>Total authorities</i>									494,405
<b>Actuals</b>									<b>448,417</b>

# PARKS CANADA AGENCY

PARKS CANADA/ Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu-tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Respen- dable Revenue (Revolving Funds)	Total Net Expenditure
<b>OTHER REVENUES AND EXPENDITURES</b>									
Non-Respendable Revenues									
<i>(Total authorities)</i>									
<b>(Actuals)</b>									
Cost of Services Provided by Other Departments									
<i>(Total authorities) **</i>									26,6
<b>(Actuals) **</b>									36,8
Net Cost of the Program									397,3
<i>(Total authorities)</i>									531,2
<b>(Actuals)</b>									485,2

- Numbers in normal text denote Planned Spending (2001-02 *Report on Plans and Priorities*). *Numbers in italics* denote Total Authorities for 2001-02 (main and supplementary estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures/revenues in 2001-02 (shown in the Public Accounts).  
Due to rounding, figures may not add to totals shown.

**\*\* Authorities and Actuals includes cost of services provided by the Department of Canadian Heritage of \$7,510,000**

**Table 3A. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

Planned versus Actual Spending by Business Line  
(\$ thousands)

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Stewardship of National Heritage Places	158,835	216,966	187,751	231,131	209,414
Use & Enjoyment by Canadians	140,982	183,749	150,243	221,632	202,539
Corporate Services	102,611	51,192	48,069	57,059	52,852
<b>Total Parks - Gross Expenditures</b>	402,428	451,907	386,063	509,822	464,805
<b>Less: Respendable Revenues (Revolving Funds)</b>	14,008	14,920	15,417	15,417	16,388
<b>Total Parks - Net Expenditures</b>	388,420	436,987	370,646	494,405	448,417
<b>Non Budgetary</b>	--	--	--	--	--
<b>Total Parks Canada</b>	388,420	436,987	370,646	494,405	448,417

**Table 3B. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending by Business Line**

Departmental Planned Net Spending versus Actual Net Spending by Business Line (\$ thousands)

Business Line	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		Actual
			Planned Spending	Total Authorities	
Stewardship of National Heritage Places	158,835	216,966	187,751	231,131	209,414
Use & Enjoyment by Canadians	126,974	168,829	134,826	206,215	186,151
Corporate Services	102,611	51,192	48,069	57,059	52,852
<b>Total Parks Canada</b>	388,420	436,987	370,646	494,405	448,417



Table 4. Resource Requirements by Organization and Business Line

*Comparison of 2001-02 Planned Spending, and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Lines (\$ thousands)*

Organization	Stewardship of National Heritage Places	Use & Enjoyment by Canadians	Corporate Services	TOTALS
<b>Parks Canada</b>	187,751	134,826	48,069	370,646
<i>(total authorities)</i>	<i>231,131</i>	<i>206,215</i>	<i>57,059</i>	<i>494,405</i>
<b>(Actuals)</b>	<b>209,414</b>	<b>186,151</b>	<b>52,852</b>	<b>448,417</b>
<b>% of TOTAL</b>	46.7%	41.5%	11.8%	100.0%

Note: Numbers in normal text denote Planned Spending (2001-02 *Report on Plans and Priorities*). Numbers in italics denote Total Authorities for 2001-02 (main and supplementary estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures /revenues in 2001-02 (shown in the Public Accounts). Due to rounding figures may not add to totals shown.

**Table 5.      Respendable Revenues****Respendable Revenues by Business Line (\$ thousands)**

			2001-02		
Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Revenues	Total Authori ties	Actual
Use & Enjoyment by Canadians					
Revenue Credited to the Parks					
Canada Revolving Funds					
Townsites					
Municipal Fees	2,991	3,426	3,844	3,844	3,162
Subsidies	5,746	6,253	6,223	6,223	7,927
Hot Springs Revenues	4,265	4,174	4,424	4,424	4,098
Golf Course Revenues	1,006	1,067	926	926	1,201
Total	14,008	14,920	15,417	15,417	16,388
Operational Revenues (Pursuant to section 20 of the Parks Canada Agency Act)					
Stewardship of National Heritage Places					
Entrance Fees	15,207	15,000	15,000	17,200	17,200
Other Revenue	1,744	2,000	2,000	2,300	2,300
Total	16,951	17,000	17,000	19,500	19,500

**Respendable Revenues by Business Line (\$ thousands) (cont'd)**

<b>Business Lines</b>	<b>Actual 1999-00</b>	<b>Actual 2000-01</b>	<b>Planned Revenues</b>	<b>2001-02</b>	
				<i>Total Authori ties</i>	<b>Actual</b>
<b>Use &amp; Enjoyment by Canadians</b>					
Rentals, Lands, Buildings and Concessions	14,011	16,909	10,000	13,471	13,471
Entrance Fees	15,220	14,867	13,400	12,524	12,524
Recreational Fees	16,389	15,546	19,100	16,014	16,014
Other Revenue	3,148	3,363	2,000	10,387	10,387
<b>Total</b>	<b>48,768</b>	<b>50,685</b>	<b>44,500</b>	<b>52,396</b>	<b>52,396</b>
<b>Corporate Services</b>					
Rentals, Lands, Buildings and Concessions	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000
<b>Total - Operational Revenues</b>	<b>67,719</b>	<b>69,685</b>	<b>63,500</b>	<b>73,896</b>	<b>73,896</b>
<b>Total Revenues Parks Canada</b>	<b>81,727</b>	<b>84,605</b>	<b>78,917</b>	<b>89,313</b>	<b>90,284</b>

**Table 6. Non-Respendable Revenues****Non-Respendable Revenues by Business Line (\$ thousands)**

<b>Business Lines</b>	<b>Actual 1999-00</b>	<b>Actual 2000-01</b>	<b>2001-02</b>		<b>Actual</b>
			<b>Planned Revenue</b>	<b>Total Authorities</b>	
<b>Stewardship of National Heritage Places</b>	-	-	-	-	-
<b>Use &amp; Enjoyment by Canadians</b>	-	-	-	-	-
<b>Corporate Services</b>					
Other Revenue	33	51	-	35	35
<b>Total Parks Canada</b>	33	51	-	35	35

**Table 7. Statutory Payments****Statutory Payments by Business Line (\$ thousands)**

<b>Business Lines</b>	<b>Actual 1999-00</b>	<b>Actual 2000-01</b>	<b>2001-02</b>		<b>Actual</b>
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	
Stewardship of National Heritage Places	29,951	34,125	34,193	35,956	35,956
Use & Enjoyment by Canadians	60,423	65,124	54,835	65,880	65,880
Corporate Services	11,981	5,557	5,572	5,826	5,826
<b>Total Statutory Payments</b>	102,355	104,806	94,600	107,662	107,662



**Table 8A. Transfer Payments Summary****Transfer Payments by Business Line (\$ thousands)**

Business Lines	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending	2001-02	
				Total Authorities	Actual
GRANTS					
Stewardship of National Heritage Places	3,223	523	23	23	23
Use & Enjoyment by Canadians	--	1,400	--	1,600	1,600
Corporate Services	--	--	--	--	--
Total Grants - Parks Canada	3,223	1,923	23	1,623	1,623
CONTRIBUTIONS					
Stewardship of National Heritage Places	705	1,115	--	954	954
Use & Enjoyment by Canadians	377	513	189	16	16
Corporate Services	248	658	--	631	631
Total Contributions - Parks Canada	1,330	2,286	189	1,601	1,601
Total Transfer Payments - Parks Canada	4,553	4,209	212	3,224	3,224
CONTRIBUTIONS FROM THE NEW PARKS AND HISTORIC SITES ACCOUNT					
Stewardship of National Heritage Places	1,869	1,925	1,700	1,517	1,517
Total	1,869	1,925	1,700	1,517	1,517

**Table 8B. Transfer Payments Details****Parks Canada Transfer Payments (in dollars)**

	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Actual 2001-02
<b>GRANTS</b>			
Grants in support of activities or projects related to national parks, national marine conservation areas, national historic sites and historic canals	22,700	1,922,700	1,622,700
Grant to the Kakivak Association to establish and administer a National Parks Economics Opportunities fund in Nunavut	3,000,000	--	--
Grant to the Kakivak Association to establish the Nunavut National Park Scholarship Trust Fund	200,000	--	--
<b>Total Grants - Parks Canada</b>	<b>3,222,700</b>	<b>1,922,700</b>	<b>1,622,700</b>

**CONTRIBUTIONS**

Contributions in support of activities or projects related to			
national parks, national marine conservation areas, national historic sites and historic canals	630,025	2,286,350	1,601,146
Contribution to the Nature Conservancy of Canada towards the purpose of Middle Island	700,000	--	--
<b>Total Contributions - Parks Canada</b>	<b>1,330,025</b>	<b>2,286,350</b>	<b>1,601,146</b>
<b>Total Transfer Payments - Parks Canada</b>	<b>4,552,725</b>	<b>4,209,050</b>	<b>3,223,846</b>

**CONTRIBUTIONS FROM THE NEW PARKS AND HISTORIC SITES ACCOUNT**

Contributions under the Parks Canada National Cost Sharing Program	1,869,026	1,924,823	1,517,090
--	-----------	-----------	-----------

**Table 9. Capital Spending by Business Line****Parks Canada (\$ thousands)**

Parks Canada (\$ thousands)					
			2001-02		
	Actual 1999- 00	Actual 2000-01	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Parks Canada</b>					
Stewardship of National Heritage Places	23,238	30,221	32,427	26,422	<b>26,337</b>
Use & Enjoyment by Canadians *	15,956	18,612	22,828	33,487	<b>33,462</b>
Corporate Services	3,474	7,432	3,700	1,645	<b>1,622</b>
<b>Total</b>	<b>42,668</b>	<b>56,265</b>	<b>58,955</b>	<b>61,554</b>	<b>61,421</b>

\* Includes spending for the Revolving Funds

**Capital Spending from the New  
Parks and Historic Sites  
Account**

Stewardship of National Heritage Places	<b>6,017</b>	<b>6,929</b>	<b>3,200</b>	<b>13,200</b>	<b>3,155</b>
<b>Total Capital Spending</b>	<b>48,685</b>	<b>63,194</b>	<b>62,155</b>	<b>74,754</b>	<b>64,576</b>

**Definitions Applicable to Major Capital Projects**

**Major Capital Project** - A departmental undertaking having expenditures of \$2 million or more which involves the design and development of new programs, equipment structures, or systems, and has above-normal risk, is deemed to be a government project when:

- its estimated expenditure exceeds the project approval authority granted to the Department by the Treasury Board; or
- it is particularly high risk, regardless of estimated expenditure.

When a high-risk government project exceeds \$100 million in estimated expenditure, it is deemed to be a Major Crown Project.

## **Class of Estimates**

**Substantive Estimate (S)** - This estimate is one of sufficiently high quality and reliability so as to warrant Treasury Board approval as a cost objective for the project phase under consideration. It is based on detailed system and component design and takes into account all project objectives and deliverables. It replaces the classes of estimates formerly referred to as Class A or B.

**Indicative Estimate (I)** - This is a low quality order of magnitude estimate that is not sufficiently accurate to warrant Treasury Board approval as a cost objective. It replaces the classes of estimates formerly referred to as C or D.

**Preliminary Project Approval (PPA)** - This defines Treasury Board's authority to initiate a project in terms of its intended operational requirement, including approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project definition phase. Sponsoring departments are to submit for PPA when the project's complete scope has been examined and costed, normally to the indicative level, and when the cost of the project definition phase has been estimated to the substantive level.

**Effective Project Approval (EPA)** - Treasury Board's approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project implementation phase. Sponsoring departments are to submit for EPA only when the scope of the overall project has been defined and when the estimates have been refined to the substantive level.

**Delegated Authority (DA)** - Projects for which authority has been delegated to the Department by Treasury Board.



**Table 10. Capital Projects****Details of Major Capital Projects**

				2001-02		
(\$ thousands)	Current Estimated Total Cost	Actual 1999-00	Actual 2000-01	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Projects by Activity and Region						
Stewardship of National Heritage Places						
Northwest Territories						
Tuktut Nogait West Development (S-DA)	3,700	1,600	1,824	1,300	205	205
Nunavut						
Sirmilik Development (S-DA)	6,000	120	839	900	365	365
British Columbia						
Gwaii Haanas Development (I-EPA)	20,000	606	465	1,700	185	185
Gulf of Georgia Restoration and Development (I-DA)	7,400	1,300	990	400	198	198
Ontario						
Bruce Peninsula Land Acquisition (I-DA)	13,500	204	367	300	190	190
Quebec						
Lachine Canal Enhancement - Heritage Commemoration (S-DA)	7,200	2,259	656	1,800	1,718	1,718
- Locks and Bridge Clearance (S-DA)	25,000	4,999	5,838	7,000	4,241	4,241
Lachine Canal Peel Basin (EPA)	5,452	-	1,692	1,000	3,760	3,760
Fortifications de Québec Nouvelles casernes (S-EPA)	11,700	2,558	1,359	300	331	331
Fort Temiscamingue's Implementation (S-DA)	3,800	416	321	400	54	54
Grosse Île & Irish Memorial Site Development (I-EPA)	19,900	2,390	2,116	800	1,948	1,948
Saguenay Marine Park Development (I-EPA)	29,600	3,031	1,823	2,000	2,807	2,807

**Details of Major Capital Projects (cont'd)**

(\$ thousands)	Current Estimated Total Cost	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		
				Planned Spending	Total Authorities	Actual
Projects by Activity and Region						
Nova Scotia						
Fortress of Louisbourg Sprinkler System Replacement (I-DA)	7,300	1,600	1,600	900	728	728
Use and Enjoyment by Canadians						
British Columbia						
Glacier Snowshed Lighting and Pavement (S-DA)	3,100	-	-	-	1,979	1,979
Alberta						
Jasper Sewage Treatment Plant (S-DA)	11,000	95	308	7,000	-	-
Icefields Park - Banff Pavement Rehabilitation (S-DA)	2,381	-	-	-	2,381	2,381
Lake Louise Sewage Treatment Plant Upgrade	5,800	-	-	-	1,938	1,938
Saskatchewan						
Prince Albert National Park Waskesiu Sewage Treatment Plant (S-DA)	4,700	1,000	280	2,000	795	795
Manitoba						
Wapusk Visitor Reception Centre (I-DA)	2,500	-	-	1,500	2,134	2,134
Ontario						
Bruce Peninsula Visitor Centre (I-DA)	7,300	87	248	700	238	238
Quebec						
La Mauricie National Park Park Enhancement (S-DA)	6,200	929	704	1,300	862	862

<b>Details of Major Capital Projects (cont'd)</b>						
2001-02						
(\$ thousands)	Current	Actual	Actual	Planned	Total	Actual
Projects by Activity and Region	Estimated	1999-00	2000-01	Spending	Authorities	
<b>Total Cost</b>						
<b>New Brunswick</b>						
Fundy Highway 114 Repavement (S-DA)	10,900	1,290	-	1,200	128	128
<b>Nova Scotia</b>						
Grand Pré Visitor Centre (I-DA)	3,700	-	170	200	301	301
<b>Newfoundland</b>						
Gros Morne Discovery Centre (I-DA)	5,300	1,100	378	-	665	665
Emergency Repairs TransCanada Highway - Terra Nova National Park (EPA)	8,478	-	1,733	3,100	5,755	5,755

**Table 11. Revolving Fund Financial Summaries****Townsites - Revolving Fund Statement of Operations (\$ thousands)**

	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		<b>Actual</b>
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	
Revenues	8,737	9,679	10,067	10,067	<b>11,089</b>
Expenses	8,172	9,083	9,478	9,478	<b>8,494</b>
<b>Profit (Loss)</b>	565	596	589	589	<b>2,595</b>
Add: Depreciation and other items not requiring use of funds	2,801	2,875	2,975	2,975	<b>1,830</b>
	3,366	3,471	3,564	3,564	<b>4,425</b>
Capital requirements	3,777	3,766	3,980	3,980	<b>4,838</b>
Net expenditures charged to Appropriation	(411)	(295)	(416)	(416)	<b>(413)</b>

**Townsites - Use of Revolving Fund Authority (\$ thousands)**

	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		<b>Actual</b>
			Planned Spending	<i>Total Authorities</i>	
Authority	10,000	10,000	10,000	10,000	<b>4,338</b>
Drawdown:					
Balance as at April 1	3,217	3,628	4,380	4,380	<b>3,923</b>
Drawdown	411	295	416	416	<b>413</b>
	3,628	3,923	4,796	4,796	<b>4,336</b>
Balance at March 31	6,372	6,077	5,204	5,204	<b>2</b>

The Revolving Fund authority ended in Fiscal Year 2001-2002. Beginning in 2002-2003, these operations will be funded through the Program Expenditures Vote.



**Enterprise Unit - Revolving Fund Statement of Operations (\$ thousands)**

	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Revenues	5,271	5,241	5,350	5,350	<b>5,299</b>
Expenses	5,217	5,697	4,599	4,599	<b>6,132</b>
<b>Profit (Loss)</b>	<b>54</b>	<b>(456)</b>	<b>751</b>	<b>751</b>	<b>(833)</b>
Add: Depreciation and other items not requiring use of funds	900	1,213	1,213	1,213	<b>1,600</b>
	954	757	1,964	1,964	<b>767</b>
Capital requirements	918	1,201	210	210	<b>312</b>
Net expenditures charged to Appropriation	36	(444)	1,754	1,754	<b>455</b>

**Enterprise Unit - Use of Revolving Fund Authority (\$ thousands)**

	Actual 1999-00	Actual 2000-01	2001-02		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Authority	8,000	8,000	8,000	8,000	<b>6,448</b>
Drawdown:					
Balance as at April 1	6,170	6,133	3,941	3,941	<b>6,577</b>
Drawdown	(36)	444	(1,754)	(1,754)	<b>(455)</b>
	6,134	6,577	2,187	2,187	<b>6,122</b>
Balance at March 31	1,866	1,423	5,813	5,813	<b>326</b>

The Revolving Fund authority ended in Fiscal Year 2001-2002. Beginning in 2002-2003, these operations will be funded through the Program Expenditures Vote.

**Table 12: Contingent Liabilities**

Parks Canada has contingent liabilities that amount to \$13.3 million. This information represents action suits that have been commenced against the Government but they are not yet actual liabilities









Unités d'entreprises - État des résultats du fonds renouvelable (en milliers de dollars)

2001-2002				
	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales
Dépenses	5 271	5 241	5 350	5 350
Recettes	5 217	5 697	4 599	4 599
<b>Surplus (déficit)</b>	54	(456)	751	751
Plus : Amortissement et autres éléments qui n'exigent pas l'engagement de fonds	900	1 213	1 213	1 213
Besoins en capital	954	757	1 964	1 964
Dépenses nettes imputées au crédit	36	(444)	1 754	1 754
<b>455</b>				

Unité d'entreprises - Utilisation de l'autorisation relative au fonds renouvelable (en milliers de dollars)

2001-2002				
	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales
Dépenses	8 000	8 000	8 000	8 000
Prélèvement :	6 170	6 133	3 941	3 941
Prélèvement	(36)	444	(1 754)	(1 754)
Prélèvement	6 134	6 577	2 187	2 187
<b>6 122</b>				
Prélèvement	1 866	1 423	5 813	5 813
<b>326</b>				

Autorisation	8 000	8 000	8 000	8 000
Prélèvement :	6 170	6 133	3 941	3 941
Prélèvement	(36)	444	(1 754)	(1 754)
Prélèvement	6 134	6 577	2 187	2 187
<b>6 122</b>				
Prélèvement	1 866	1 423	5 813	5 813
<b>326</b>				

L'autorisation du fonds renouvelable se termine dans l'année financière 2001-2002. Débutant en 2002-2003, ces opérations seront financées par le crédit voté des dépenses de programme.

Tableau 12. Passif éventuel

Le passif éventuel de Parcs Canada s'élève à 13,3 millions de dollars. Ce chiffre se rapporte à des poursuites intentées contre l'État mais qui ne constituent pas encore un passif réel.

Tableau 11. Sommaires financiers des fonds renouvelables

Périmètres urbains - Etat des résultats du fonds renouvelable (en milliers de dollars)					
2001-2002					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
1999-2000	2000-2001				
Recettes	8 737	9 679	10 067	10 067	11 089
Dépenses	8 172	9 083	9 478	9 478	8 494
Surplus (déficit)	565	596	589	589	2 595
Plus : Amortissement et autres éléments qui n'exigent pas l'engagement de fonds	2 801	2 875	2 975	2 975	1 830
Besoins en capital	3 336	3 471	3 564	3 564	4 425
Dépenses nettes imputées sur le crédit	3 777	3 766	3 980	3 980	4 838
	(411)	(295)	(416)	(416)	(413)
Périmètres urbains - Utilisation de l'autorisation relative au fonds renouvelable (en milliers de dollars)					

Tableau 10. Projets en immobilisations

Détails des grands projets d'immobilisations (suite)

(En milliers de dollars)						
Projets par activité et région	Coût total estimatif courant	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-201	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
2001-2002						
<b>Québec</b>						
Parc national de la Mauricie - Amélioration du Parc (F-PD)	6 200	929	704	1 300	862	862
<b>Nouveau Brunswick</b>						
Réasphaltage de la route 114 à Fundy - (F-PD)	10 900	1 290	-	1 200	128	128
<b>Nouvelle-Écosse</b>						
Centre d'accueil de Grand Pré (I-PD)	3 700	-	170	200	301	301
<b>Terre-Neuve</b>						
Centre de découvertes de Gros-Morne (I-PD)	5 300	1 100	378	-	665	665
Réfection de la route transcanadienne au parc national Terra Nova (I-PD)	8 478	-	1 733	3 100	5 755	5 755

Tableau 10. Projets en immobilisations  
Détails des grands projets d'immobilisations (suite)

(En milliers de dollars)						
Projets par activité et région	Coût total estimatif courant	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-201	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
2001-2002						
<b>Nouvelle-Écosse</b>						
Création du parc marin du Saguenay (I-AEP)	29 600	3 031	1 823	2 000	2 807	2 807
Forteresse de Louisbourg						
Remplacement du système d'extinction des incendies (I-PD)	7 300	1 600	1 600	900	728	728
<b>Utilisation et appréciation par les Canadiens</b>						
<b>Colombie-Britannique</b>						
Mont-Revelstoke/des Glaciers	3 100	-	-	-	1 979	1 979
Eclairage - paravalanche (F-PD)						
<b>Alberta</b>						
Usine de traitement des eaux usées de Jasper (F-PD)	11 000	95	308	7 000	-	-
Promenade des glaciers - Réhabilitation du pavage à Banff (F-PD)	2 381	-	-	-	2 381	2 381
Amélioration à l'usine de traitement des eaux usées de Lac Louise (F-PD)	5 800	-	-	-	1 938	1 938
<b>Saskatchewan</b>						
Parc national Prince-Albert - Usine de traitement des eaux usées (F-PD)	4 700	1 000	280	2 000	795	795
<b>Manitoba</b>						
Centre de réception des visiteurs à Wapusk (I-PD)	2 500	-	-	1 500	2 134	2 134
<b>Ontario</b>						
Centre de réception des visiteurs à la péninsule Bruce (I-PD)	7 300	87	248	700	238	238



Tableau 10. Projets en immobilisations

Détails des grands projets d'immobilisations

(En milliers de dollars)						
Projets par activité et région	Coût total estimatif courant	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-201	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Territoires du Nord-Ouest						
Création - Ouest de Tukuit Nogait (F-PD)	3 700	1 600	1 824	1 300	205	205
Nunavut						
Création de Sirmilik (F-PD)	6 000	120	839	900	365	365
Colombie-Britannique						
Création de Gwaii Haanas (I-AEP)	20 000	606	465	1 700	185	185
Création et restauration de Gulf of Georgia (I-PD)	7 400	1 300	990	400	198	198
Ontario						
Acquisition de terres dans la Péninsule Bruce (I-PD)	13 500	204	367	300	190	190
Québec						
Amélioration du Canal-de-Lachine - Commémoration du patrimoine (F-PD)	7 200	2 259	656	1 800	1 718	1 718
- Écluses et hauteur du pont (F-PD)	25 000	4 999	5 838	7 000	4 241	4 241
Canal-de-Lachine - Bassin de Peel (AEP)	5 452	-	1 692	1 000	3 760	3 760
Fortifications de Québec - Nouvelles casernes (F-AEP)	11 700	2 558	1 359	300	331	331
Mise en oeuvre du LHN de Fort-Témiscamingue (F-PD)	3 800	416	321	400	54	54
Création du LHN de la Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais (I-AEP)	19 900	2 390	2 116	800	1 948	1 948

2001-2002

**Estimation fondée (F)** - Estimation suffisamment précise et fiable pour permettre au Conseil du Trésor d'approuver un objectif en ce qui a trait au coût de la phase du projet à l'étude. Elle repose sur les études détaillées des systèmes et des éléments et tient compte de tous les objectifs et résultats prévus du projet. Elle remplace les catégories d'estimation autrefois appelées catégorie A ou B.

**Estimation indicative (I)** - Estimation de faible ordre de grandeur qui n'est pas suffisamment fiable pour que le Conseil du Trésor l'approuve comme objectif relié au coût. Elle remplace les catégories d'estimation autrefois appelées C ou D.

**Approbation préliminaire des projets (APP)** - Cette appellation désigne l'autorisation donnée par le Conseil du Trésor d'entreprendre un projet visant à répondre à un besoin opérationnel précis ; elle englobe l'approbation des objectifs de la phase de définition du projet et les dépenses connexes. Les ministères parrains doivent présenter une APP lorsque la portée complète du projet a été examinée et son coût évalué, normalement à titre indicatif et lorsque le coût de la phase de définition du projet a été évalué de manière précise et fiable.

**Approbation effective des projets (AEP)** - Approbation par le Conseil du Trésor des objectifs correspondant à la phase de mise en oeuvre d'un projet. Elle comprend aussi l'autorisation des dépenses connexes. Les ministères parrains doivent présenter une AEP seulement lorsque la portée du projet général a été définie et lorsque les estimations ont été établies de manière précise et fiable.

**Pouvoir délégué (PD)** - Projets pour lesquels le Conseil du Trésor a délégué le pouvoir au Ministère.

Tableau 9. Dépenses en capital par gamme d'affaires

Parcs Canada (en milliers de dollars)

2001-2002	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2001-2002	2001-2002	2001-2002
<b>Parcs Canada</b>						
Intendance des endroits du patrimoine national	23 238	30 221	32 427	26 422	26 337	26 337
Utilisation et appréciation par les Canadiens *	15 956	18 612	22 828	33 487	33 462	33 462
Services intégrés	3 474	7 432	3 700	1 645	1 622	1 622
<b>Total</b>	<b>42 668</b>	<b>56 265</b>	<b>58 955</b>	<b>61 554</b>	<b>61 421</b>	<b>61 421</b>
* Comprend les dépenses applicables aux fonds renouvelables.						
<b>Dépenses en capital du</b>						
<b>Compte des nouveaux</b>						
<b>parcs et lieux historiques</b>						
Intendance des endroits du patrimoine national	6 017	6 929	3 200	13 200	3 155	3 155
<b>Total des dépenses en capital</b>	<b>48 685</b>	<b>63 194</b>	<b>62 155</b>	<b>74 754</b>	<b>64 576</b>	<b>64 576</b>

## Définitions applicables aux grands projets d'immobilisations

**Grand projet d'immobilisations** - Un projet ministériel dont les dépenses dépassent deux millions de dollars et qui comprend la conception et l'élaboration de nouveaux programmes de structures d'équipement ou de systèmes, de même qu'un risque supérieur à la normale est jugé projet gouvernemental dans les cas suivants:

- les dépenses prévues dépassent le pouvoir d'approbation de projets accordé au Ministère par le Conseil du Trésor; ou
- le projet présente un risque particulièrement élevé, quelles que soient les dépenses prévues.

Lorsque les dépenses prévues d'un projet gouvernemental à risque élevé dépasse 100 millions de dollars, il est jugé grand projet de l'Etat.

Tableau 8B. Détails des paiements de transfert

Paiements de transfert Parcs Canada (en dollars)			
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles	1999-2000 2000-2001 2001-2002
<b>SUBVENTIONS</b>			
Subventions à l'appui d'activités ou projets liés aux parcs nationaux, aux aires marines nationales de conservation, aux lieux historiques nationaux et aux canaux historiques	22 700	1 922 700	1 622 700
Subvention à l'Association Kativak visant la création d'un fonds d'intégration des parcs nationaux au Nunavut	3 000 000	--	--
Subvention à l'Association Kativak en vue d'établir le Fonds fiduciaire de bourses d'études des parcs nationaux de Nunavut	200 000	--	--
<b>Total des subventions - Parcs Canada</b>	3 222 700	1 922 700	1 622 700
<b>CONTRIBUTIONS</b>			
Contributions à l'appui d'activités ou projets liés aux parcs nationaux, aux aires marines nationales de conservation, aux lieux historiques nationaux et aux canaux historiques	630 025	2 286 350	1 601 146
Contribution à la Société canadienne pour la conservation de la nature pour l'achat de l'Île Middle	700 000	--	--
<b>Total des contributions - Parcs Canada</b>	1 330 025	2 286 350	1 601 146
<b>Total des paiements de transfert - Parcs Canada</b>	4 552 725	4 209 050	3 223 846
<b>CONTRIBUTIONS DU COMPTE DES NOUVEAUX PARCS ET LIEUX HISTORIQUES</b>			
Contributions en vertu du Programme de partage des frais de Parcs Canada	1 869 026	1 924 823	1 517 090



Tableau 8A. Sommaire des paiements de transfert  
Paiements de transfert par gamme d'affaires (en milliers de dollars)

2001-2002	Gammes d'affaires			
	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales Dépenses réelles

## SUBVENTIONS

Intendance des endroits du patrimoine national	3 223	523	23	23
Utilisation et appréciation par les Canadiens	--	1 400	--	1 600
Services intégrés	--	--	--	--
<b>Total des subventions - Parcs</b>	<b>3 223</b>	<b>1 923</b>	<b>23</b>	<b>1 623</b>

## CONTRIBUTIONS

Intendance des endroits du patrimoine national	705	1 115	--	954
Utilisation et appréciation par les Canadiens	377	513	189	16
Services intégrés	248	658	--	631
<b>Total des contributions - Parcs</b>	<b>1 330</b>	<b>2 286</b>	<b>189</b>	<b>1 601</b>

## Canada

<b>Total des paiements de transfert - Parcs Canada</b>	<b>4 553</b>	<b>4 209</b>	<b>212</b>	<b>3 224</b>
--	--------------	--------------	------------	--------------

## CONTRIBUTIONS DU COMPTE DES NOUVEAUX PARCS ET LIEUX HISTORIQUES

Intendance des endroits du patrimoine national	1 869	1 925	1 700	1 517
<b>Total</b>	<b>1 869</b>	<b>1 925</b>	<b>1 700</b>	<b>1 517</b>

Tableau 6. Recettes non disponibles

Recettes non disponibles par gamme d'affaires (en milliers de dollars)

Gammes d'affaires	Recettes réelles 1999-2000	Recettes réelles 2000-2001	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
Intendance des endrois du patrimoine national	-	-	-	-	-
Utilisation et appréciation par les Canadiens	-	-	-	-	-
Services intégrés	33	51	-	35	35
Autres recettes	33	51	-	35	35
<b>Total de Parcs Canada</b>	<b>33</b>	<b>51</b>	<b>-</b>	<b>35</b>	<b>35</b>

Tableau 7. Paiements législatifs

Paiements législatifs par gamme d'affaires (en milliers de dollars)

Gammes d'affaires	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Intendance des endrois du patrimoine national	29 951	34 125	34 193	35 956	35 956
Utilisation et appréciation par les Canadiens	60 423	65 124	54 835	65 880	65 880
Services intégrés	11 981	5 557	5 572	5 826	5 826
<b>Total Paiements législatifs</b>	<b>102 355</b>	<b>104 806</b>	<b>94 600</b>	<b>107 662</b>	<b>107 662</b>

Recettes disponibles par gamme d'affaires (en milliers de dollars) (suite)

2001-2002					
Recettes disponibles par gamme d'affaires	2001-2002				
	Recettes réelles 1999-2000	Recettes réelles 2000-2001	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
Utilisation et appréciation par les Canadiens	Locations terres, édifices et concessions	14 011	16 909	10 000	13 471
	Droits d'entrée	15 220	14 867	13 400	12 524
	Droits d'utilisation récréative	16 389	15 546	19 100	16 014
	Autres recettes	3 148	3 363	2 000	10 387
	<b>Total</b>	<b>48 768</b>	<b>50 685</b>	<b>44 500</b>	<b>52 396</b>
	<b>Services intégrés</b>				
Locations terres, édifices et concessions		2 000	2 000	2,000	2,000
	<b>Total - Recettes d'exploitation</b>	<b>67 719</b>	<b>69 685</b>	<b>63 500</b>	<b>73 896</b>
<b>Total - Recettes Parcs Canada</b>					
		81 727	84 605	78 917	90 284

Tableau 5. Recettes disponibles

Recettes disponibles par gamme d'affaires (en milliers de dollars)					
Gamme d'affaires	Recettes réelles 1999-2000	Recettes réelles 2000-2001	Recettes prévues	2001-2002	
				Autorisations totales	Recettes réelles
Utilisation et appréciation par les Canadiens					
	Recettes imputées aux fonds renouvelable de Parcs Canada				
	Périmètres urbains	2 991	3 426	3 844	3 162
	Droits municipaux	5 746	6 253	6 223	7 927
	Subsides	4 265	4 174	4 424	4 098
	Recettes des sources thermales	1 006	1 067	926	1 201
	Recettes des terrains de golf	14 008	14 920	15 417	16 388
<b>Total</b>					
Recettes imputées au Trésor (disponibles selon l'article 20 de la Loi sur l'Agence Parcs Canada)					
	Intendance des endroits du patrimoine national	15 207	15 000	15 000	17 200
	Droits d'entrée	1 744	2 000	2 000	2 300
	Autres recettes	16 951	17 000	17 000	19 500
	<b>Total</b>				<b>19 500</b>



Tableau 4. Besoins en ressources par organisation et gamme d'affaires

Comparaison des dépenses prévues en 2001-2002, des autorisations totales et des dépenses réelles par organisation et gamme d'affaires (en milliers de dollars)

Intendance des endroits du patrimoine national	Utilisation et appréciation par les Canadiens	Services intégrés	TOTAUX	Organisation	Parcs Canada	(autorisations totales)	(Dépenses réelles)	% du TOTAL
187 751	134 826	48 069	370 646			494 405	448 417	100,0%
231 131	206 215	57 059					52 852	11,8%
209 414	186 151	52 852					448 417	46,7%
46,7%	41,5%	11,8%						

Les chiffres en texte normal indiquent les dépenses prévues (*Rapport sur les plans et priorités* de 2001-2002). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2001-2002 (budgets principal et supplémentaires et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/receettes réelles en 2001-2002 (figurant dans les Comptes publics). En raison de l'arrondissement, les chiffres peuvent ne pas correspondre aux totaux indiqués.

**Tableau 3A. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**  
Dépenses ministérielles prévues et dépenses réelles par gamme d'affaires  
(en milliers de dollars)

Gammes d'affaires	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
	2001-2002				

Intendance des endroits du patrimoine national	158 835	216 966	187 751	231 131	209 414
Utilisation et appréciation par les Canadiens	140 982	183 749	150 243	221 632	202 539
Services intégrés	102 611	51 192	48 069	57 059	52 852
<b>Total Parcs - Dépenses brutes</b>	<b>402 428</b>	<b>451 907</b>	<b>386 063</b>	<b>509 822</b>	<b>464 805</b>
<b>Moins : Recettes disponibles (Fonds renouvelables)</b>	<b>14 008</b>	<b>14 920</b>	<b>15 417</b>	<b>15 417</b>	<b>16 388</b>
<b>Total Parcs - Dépenses nettes</b>	<b>388 420</b>	<b>436 987</b>	<b>370 646</b>	<b>494 405</b>	<b>448 417</b>
<b>Dépenses non budgétaires</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Total Parcs Canada</b>	<b>388 420</b>	<b>436 987</b>	<b>370 646</b>	<b>494 405</b>	<b>448 417</b>

**Tableau 3B. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**  
par gamme d'affaires  
Dépenses ministérielles nettes prévues et réelles par gamme d'affaires (en milliers de dollars)

Gammes d'affaires	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles

Intendance des endroits du patrimoine national	158 835	216 966	187 751	231 131	209 414
Utilisation et appréciation par les Canadiens	126 974	168 829	134 826	206 215	186 151
Services intégrés	102 611	51 192	48 069	57 059	52 852
<b>Total Parcs Canada</b>	<b>388 420</b>	<b>436 987</b>	<b>370 646</b>	<b>494 405</b>	<b>448 417</b>

AUTRES RECETTES ET DÉPENSES									
PARCS CANADA / Gamme d'affaires	ETP	Fonction- nement	Immobi- lisations	Subventions et contributions voies	Total partiel : dépenses brutes voies	Subventions et contributions législatives brutes	Total des dépenses disponibles (fonds renouv.)	Dépenses totales nettes	
Recettes non disponibles (Autorisations totales)	35								
(Dépenses réelles)	35								
Cout des services fournis par d'autres ministères (Autorisations totales)									26 686
** (Dépenses réelles)									36 889
Cout net du programme (Autorisations totales)									397 332
531 259									
(Dépenses réelles)									485 271

Les chiffres en texte normal indiquent les dépenses prévues (*Rapport sur les plans et priorités* de 2001-2002). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 2001-2002 (budgets principal et supplémentaires et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/recettes réelles en 2001-2002 (figurant dans les Comptes publics). En raison de l'arrondissement, les chiffres peuvent ne pas correspondre aux totaux indiqués.

\*\* Autorisations et dépense incluent 7 510 000 \$ pour les services en provenance du Ministère du Patrimoine Canadien

Tableau 2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues et réelles par gamme d'affaires (en milliers de dollars)											
PARCS CANADA / Gamme d'affaires	ETP	Fonction- nement	Immobi- lisations	Subventions et contributions votées	Total partiel : dépenses brutes législatives et contributions votées	Total des dépenses brutes (fonds renouv.)	Moins : recettes disponibles	Dépenses totales nettes			
Intendance des endroits du patrimoine national (Autorisations totales)	1 837	155 301	32 427	23	187 751	187 751	--	187 751	187 751	187 751	187 751
(Dépenses réelles)	1 837	203 732	26 422	977	231 131	231 131	--	231 131	231 131	231 131	231 131
Utilisation et appréciation par les Canadiens (Autorisations totales)	1 247	127 226	22 828	189	150 243	150 243	--	150 243	15 417	134 826	134 826
(Dépenses réelles)	1 247	167 461	33 462	1 616	202 539	202 539	--	202 539	16 388	186 151	186 151
Services intégrés (Autorisations totales)	382	44 369	3 700	-	48 069	48 069	--	48 069	48 069	48 069	48 069
(Dépenses réelles)	382	54 783	1 645	631	57 059	57 059	--	57 059	57 059	57 059	57 059
Total Parcs - Dépenses budgétaires (Dépenses réelles)	382	50 599	1 622	631	52 852	52 852	--	52 852	52 852	52 852	52 852
Dépenses budgétaires (Autorisations totales)	3 466	326 896	58 955	212	386 063	386 063	--	386 063	15 417	370 646	370 646
(Dépenses réelles)	3 466	445 044	61 554	3 224	509 822	509 822	--	509 822	15 417	494 439	494 439
Dépenses non budgétaires (Dépenses réelles)	3 466	400 160	61 421	3 224	464 805	464 805	--	464 805	16 388	448 417	448 417
Total Parcs Dépenses réelles (Autorisations totales)	3 466	400 160	61 421	3 224	464 805	464 805	--	464 805	16 388	448 417	448 417
Dépenses réelles (Autorisations totales)	3 466	400 160	61 421	3 224	464 805	464 805	--	464 805	16 388	448 417	448 417



Tableaux financiers récapitulatifs

Tableau 1. Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

2001-2002			
Crédit	Dépenses	Autorisations	Dépenses réelles
	Dépenses prévues	Totales	
110	Dépenses de programme	269 546	324 255
115	Paiements au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques	6 500	16 500
(L)	Dépenses équivalentes aux recettes (art. 20 de la Loi sur l'Agence Parcs Canada )	63 500	73 896
(L)	Fonds renouvelable des unités d'entreprises de Parcs Canada*	(1 754)	(455)
(L)	Fonds renouvelable des lotissements urbains*	416	413
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	32 438	33 803
(L)	Remboursements des revenus des années antérieures	-	5
Total - Dépenses budgétaires		370 646	448 417
Total - Dépenses non budgétaires		-	-
Total de Parcs Canada		370 646	448 417

\*Se reporter au tableau 11 pour de plus amples détails sur les fonds renouvelables.

## Aperçu du rendement financier

En 2001-2002, le Budget principal des dépenses de Parcs Canada s'élevait à 367 991 000 \$. Au cours de l'année, des ressources financières supplémentaires se sont ajoutées pour une autorisation totale de 494 405 290 \$. Ces ressources supplémentaires (126 414 290 \$) ont été allouées aux principales initiatives suivantes:

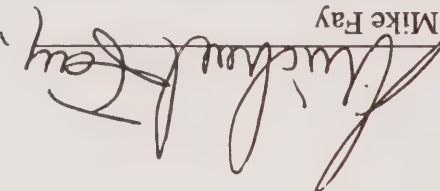
39,3	● Recapitalisation des ressources en raison du remplacement d'équipement (Intégrité des programmes II)
23,0	● Report de fonds de l'année précédente
11,9	● Financement pour des pressions financières (dans des parcs et sites historiques récemment créés)
10,4	● Augmentation de la perception de recettes de fonctionnement
10,0	● Acquisition de terrains liée au réseau des parcs nationaux
5,5	● Lutte contre les incendies de forêt
5,0	● Stabilisation du Fort Henry
2,9	● Initiative des endroits historiques
2,7	● Canal Lachine
2,0	● NCSSM Haida
1,7	● Sites contaminés
1,5	● Forillon Grande-Grave
1,4	● Havre St-Pierre
1,4	● Augmentation de la contribution au régime d'avantages des employés
1,2	● Application provisoire de la loi dans les parcs nationaux
1,1	● Réglements salariaux visant la conventions collective, les augmentations économiques, les primes convenues au moment de la signature de la convention collective, etc.
1,0	● Programme de culture canadienne en direct
0,8	● Gouvernement en direct
0,5	● Saguenay-L'Anse St-Jean et centre marin récréatif
0,3	● Fonction de contrôleur moderne - Politique sur l'évaluation et la vérification interne
0,2	● Négociations avec les Premières nations Deh Cho

SECTION 5 : RENDEMENT FINANCIER

A. Aperçu du rendement financier

B. Tableaux financiers récapitulatifs

1. Sommaire des crédits approuvés
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- 3A. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- 3B. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles par gamme d'affaires
4. Besoins en ressources par organisation et gamme d'affaires
5. Recettes disponibles
6. Recettes non disponibles
7. Paiements législatifs
- 8A. Sommaire des paiements de transfert
- 8B. Détails des paiements de transfert
9. Dépenses en capital par gamme d'affaires
10. Projets en immobilisations
11. Sommaires financiers des fonds renouvelables
12. Passif éventuel

Approuvé par:   
Mike Fay  
Dirigeant principal administratif  
par intérim Agence Parcs Canada

L. R. 1985, c. W-4

*Loi sur les forces hydrauliques du Canada*  
Règlement sur les forces hydrauliques du Canada

L. R. 1985, c. T-18

*Loi sur le ministère du Transport*, articles 7,16,17  
Règlement sur les canaux historiques

**Rapports annuels législatifs et autres rapports ministériels**

octobre 2002

*Rapport annuel de l'Agence Parcs Canada*

*Plan d'entreprise de l'Agence Parcs Canada de 2001-2002 à 2005-2006 et Rapport de l'Agence Parcs Canada 2002-2003*

le 31 mars 2002

*Parcs Canada – Rapport sur les plans et priorités 2002-2003*



## LOIS ET RÈGLEMENTS CONNEXES ADMINISTRÉS

La ministre a l'unique responsabilité devant le Parlement des lois et des règlements connexes suivants :

*Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales* L.R. 1985, c.52 (4<sup>e</sup> Supp.)

*Loi sur les lieux et monuments historiques* L.R. 1985, c. H-4  
*Loi sur la maison Laurier (Laurier House)* L. R. 1952, c. 163

*Loi sur les parcs nationaux du Canada* L. C. 2000, c. 32

Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux

Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux

Règlement de 1998 sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux

Règlement sur le camping dans les parcs nationaux

Règlement sur les cimetières dans les parcs nationaux

Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux

Règlement de 1998 sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux

Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux

Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux

Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux

Règlement général sur les parcs nationaux

Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux

Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux

Règlement sur les enseignes dans les parcs nationaux

Règlement sur la désignation des périmètres urbains, des centres d'accueil et des centres de villégiature

Règlement sur les eaux et les égouts dans les parcs nationaux

Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux

Règlement sur la faune des parcs nationaux

Règlement sur la perception d'impôts sur les travaux de voirie dans le périmètre urbain de Jasper

Règlement sur le zonage du lotissement urbain de Jasper

Règlement sur le gibier du parc Wood-Buffalo

Règlement sur le bois dans la région du Gros-Morne

Règlement général sur les parcs historiques nationaux

Décret sur les parcs historiques nationaux

Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux

*Loi sur l'Agence Parcs Canada*

*Parc marin du Saguenay – Saint-Laurent* L.C. 1997, c. 37

Règlement sur les activités marines du parc marin du Saguenay – Saint-Laurent

La ministre partage la responsabilité devant le Parlement des Lois et des règlements connexes suivants :

**BD objectifs stratégiques 3 et 4**

Veiller à ce que les partenaires de Parcs Canada et le public comprennent et appuient les valeurs liées à l'intégrité commémorative et à l'intégrité écologique.

Fournir des services aux visiteurs dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux qui leur permettront de jouir et d'apprécier les aires patrimoniales, et à la fois veiller à minimiser les niveaux d'impacts connexes sur les ressources.

Résultats prévus	Progrès
------------------	---------

Accroître la sensibilisation, la compréhension et l'appui des valeurs des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux.

Les attentes des visiteurs et l'utilisation sont gérées de façon à assurer la satisfaction des visiteurs et à minimiser l'impact sur l'environnement.

L'initiative *Aux Canadiens de participer*, qui coordonne et gère toutes les communications extérieures (c.-à-d., les messages en matière d'intégrité écologique et commémorative, les messages relatifs à la mise en valeur du patrimoine) a été mise en place à l'automne 2001. L'élaboration d'un cadre de rendement et d'évaluation, dont l'achèvement était prévu en mars 2002, a été reporté à l'automne 2002. L'engagement selon lequel Parcs Canada devait élaborer un cadre d'évaluation en regard de son travail avec l'industrie du tourisme a été intégré à ce cadre plus élargi.

La gamme de services qui traite de la mise en valeur du patrimoine note les progrès marqués pour évaluer la sensibilisation, la compréhension et l'appui du public relativement au programme ainsi que la compréhension des messages clés par les visiteurs.

Une *Etude des médias* visant à évaluer à quel point un échantillon représentatif de revues, journaux et guides de voyage transmettent les messages clés de Parcs Canada, a été achevée et la recapitulation des résultats est en cours.

La partie qui traite des services aux visiteurs – impacts négatifs des visiteurs, présente les progrès réalisés par rapport à l'élaboration d'un cadre sur les impacts négatifs des visiteurs.

**BD objectif stratégique 5**

Les collectivités de parcs sont régies avec efficacité et administrées avec efficience à titre de modèles de durabilité.

Résultats prévus	Progrès
------------------	---------

Les collectivités de parcs ont des pratiques de gestion saines et sont des chefs de file en intendance environnementale.

Les progrès réalisés quant à l'achèvement des plans directeurs dans les collectivités de parcs nationaux et à l'élaboration d'un cadre d'absence d'impacts environnementaux négatifs, y compris les mesures du rendement, sont notés à la partie qui traite de la gestion communautaire fondée sur les principes.

## BD objectif stratégique 2

Veiller d'abord à l'intégrité écologique des parcs nationaux, à la durabilité des aires marines nationales de conservation et à l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux.

Résultats prévus	Progrès
<p>Maintenir et restaurer l'intégrité écologique des lieux historiques nationaux et la durabilité des aires marines nationales de conservation.</p>	<p>Un rapport détaillé sur les mesures prises en réponse aux recommandations de la <i>Commission sur l'intégrité des parcs nationaux du Canada</i> est disponible à <a href="http://parcs.canada.gc.ca/library/first_priority/french.html">http://parcs.canada.gc.ca/library/first_priority/french.html</a>. Veuillez vous reporter aux parties qui traitent de « la planification et de l'évaluation de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux » et de « la planification de l'utilisation durable des aires marines nationales de conservation ».</p> <p>Les parcs nationaux ont confirmé l'état des espèces en péril qui sont sous leur autorité. Un Plan de redressement visant les escargots des fontaines de Banff en danger de disparition a été achevé et l'élaboration des plans visant six autres espèces en péril est en cours et sera terminée d'ici à mars 2004. Parcs Canada est en pourparlers avec des autorités provinciales et territoriales afin d'identifier d'autres espèces en péril qui pourraient bénéficier de la direction de Parcs Canada. Une fois identifiée, une espèce sera choisie et un Plan de redressement sera élaboré d'ici à mars 2004.</p> <p>En vertu de l'initiative <i>Le gouvernement fédéral doit prêcher l'exemple</i>, Parcs Canada doit réduire l'émission de gaz à effet de serre de 5,2 p. 100 par rapport aux niveaux de 1998-1999 d'ici à 2010. Pour réaliser cet objectif, l'élaboration d'un plan directeur visant à réduire l'émission de gaz à effet de serre à même les opérations de Parcs Canada a été entamée. Le Plan sera achevé d'ici à mars 2003. Un partenariat avec Ressources naturelles Canada permet à Parcs Canada d'obtenir des renseignements spécialisés sur les technologies de l'énergie renouvelable. Les parcs et les lieux achètent de l'essence mêlée d'éthanol pour leurs installations de carburants en vrac et les stations-services commerciales.</p> <p>Parcs Canada a un inventaire Web complet des réservoirs d'entreposage du pétrole jusqu'en septembre 2001. Tous les réservoirs d'entreposage du pétrole sont enregistrés et font l'objet d'un rapport en vertu des règlements de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement</i>. Parcs Canada élabore présentement l'inventaire des BPC et des hydrocarbures halogénés.</p>
<p>Maintenir ou améliorer l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux.</p>	<p>Veillez vous reporter aux parties qui traitent de « la planification et l'évaluation de l'intégrité commémorative des lieux administrés par Parcs Canada » pour obtenir des données sur les progrès réalisés quant à l'achèvement des plans directeurs et des énoncés d'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux, et les résultats des dernières évaluations de l'IC.</p>



# BD objectif stratégique 1

S'employer à achever le réseau des parcs nationaux et des aires marines nationales de conservation afin de représenter toutes les régions terrestres et marines du Canada et améliorer le réseau des lieux historiques nationaux qui commémorent l'histoire du Canada.

Résultats prévus	Progrès
Création de nouveaux parcs nationaux et de nouvelles aires marines nationales de conservation dans des régions non représentées et acheèvement des parcs non terminés.	Dans le <i>Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006</i> , Parcs Canada modifiait les engagements prévus dans la SDD initiale. Les engagements modifiés visent à signer des ententes relatives à la création de deux nouveaux parcs nationaux selon la disponibilité des ressources financières et de poursuivre les négociations relatives à la création d'une nouvelle région marine. Les parties qui traitent de la création de parcs nationaux et de réserves de parc national ainsi que la création d'AMNC présentent les progrès réalisés en regard de ces engagements.
Désignation et commémoration de nouveaux lieux historiques nationaux, de personnes et d'événements d'importance historique nationale, en particulier dans les régions prioritaires sous-représentées.	Parcs Canada n'a pas modifié ses engagements dans ce domaine. La partie qui traite de l'amélioration du réseau des lieux historiques nationaux du Canada note les progrès réalisés en regard des désignations visées au cours d'une période de cinq ans, notamment 135 nouveaux lieux, personnes et événements et 55 désignations liées à l'histoire des Autochtones, des collectivités ethnoculturelles et des femmes.



Parcs Canada a reçu 850 000 dollars du fonds Gouvernement en direct, du Conseil du Trésor, afin d'améliorer les infrastructures informatiques et de télécommunications dans les parcs et les terrains de camping qui utiliseront le système national de réservations. Des travaux sont en cours afin de définir les solutions les plus appropriées aux défis que pose la communication interne dans les parcs. Les communications sans fil, par satellite ou par circuit sont des solutions qui sont présentement à l'essai et sont mises en place comme il convient. L'achèvement du présent projet est prévu pour décembre 2002.

Parcs Canada s'attend à conclure un contrat quant à l'élaboration et la mise en œuvre du système de réservations des terrains de camping au début de l'automne 2002. À la suite de l'élaboration et de l'essai d'un système prototype, un essai pilote sera effectué au cours de la saison 2003 d'exploitation des terrains de camping. L'essai pilote sera suivi de la mise en œuvre du système de réservations des terrains de camping à l'échelle nationale au cours de la saison 2004 d'exploitation des terrains de camping.

### **Fonction moderne de contrôle**

En 2001-2002, Parcs Canada a entamé une évaluation formelle de l'état de la Fonction moderne de contrôleur à même l'organisation. Des renseignements supplémentaires sont présentés à la partie qui traite de la mesure du rendement à la gamme de services de gestion.

### **Gestion des ressources humaines**

La partie du présent rapport qui traite de la gestion des ressources humaines fournit des détails sur la gestion des ressources humaines, la planification de la relève et la représentativité de la main-d'œuvre.

### **Développement durable**

En février 2001, Parcs Canada lançait sa première *Stratégie sur le développement durable* (<http://www.parcscanada.gc.ca/Libray/>) (SDD). Les engagements de la SDD ont été intégrés au *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006* de Parcs Canada. Les tableaux suivants résument les progrès marqués par Parcs Canada par rapport aux objectifs stratégiques (antérieurement appelés buts), les résultats prévus (antérieurement appelés objectifs) et les activités clés. Veuillez noter que deux des résultats prévus relativement au système de gestion de l'environnement (SGE) sont maintenant assimilés aux contributions à l'objectif stratégique visant l'intégrité écologique plutôt qu'à l'objectif distinct lié à l'intendance environnementale dans le cadre de la gestion des opérations de Parcs Canada.

## SECTION 4 : RAPPORTS CONSOLIDÉS

### Gestion du matériel

En avril 2000, Parcs Canada avait un module d'exploitation pour les biens meubles à même son système intégré des finances et du matériel (SIFM) qui traite du total cumulatif et du coût cycle de vie de ces biens. Parcs Canada envisageait l'utilisation de l'un des modules du système intégré des finances et du matériel qui pourrait, une fois modifiée pour répondre aux besoins, permettre la tenue d'un inventaire à jour des produits et des biens de faible valeur unitaire. La modification de ce module n'étant pas une priorité pour le Groupe de travail représentant l'ensemble des ministères/organismes utilisant le système intégré des finances et du matériel, il aurait été très coûteux pour Parcs Canada d'assumer seul les dépenses nécessaires. D'autres systèmes ont été envisagés et finalement Parcs Canada se dirige vers un système développé par un autre ministère qui permettrait de maintenir un inventaire national sur une base progressive d'ici les trois prochaines années.

### Réservoirs de stockage souterrains

Le 30 avril 2002, l'Agence Parcs Canada a présenté au ministère de l'Environnement son rapport annuel sur les Règlements concernant l'enregistrement des réservoirs de stockage souterrains réservés aux produits pétroliers et aux produits pétroliers connexes situés sur les biens fonciers fédéraux selon la partie IX de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

### Initiative visant l'amélioration des services

Un comité directeur composé de cadres supérieurs a été défini en 2001-2002 afin de diriger l'élaboration d'un Plan d'amélioration des services à l'échelle nationale. Ce Plan fournira les grandes lignes de l'approche de l'Agence quant à l'initiative visant l'amélioration des services. Le Plan doit être en place d'ici à mars 2003. Parcs Canada surveille les attentes des visiteurs et leur satisfaction envers les services offerts à chaque année. Parcs Canada vise toujours à ce qu'au moins 85 p. 100 des visiteurs cotent leur visite globalement comme « satisfaisante » ou « entièrement » satisfaisante et qu'au moins 50 p. 100 des visiteurs soient « très satisfaits » de leur visite. Les résultats de ces enquêtes sont présentés à la partie qui porte sur la satisfaction des visiteurs sous la rubrique Services aux visiteurs.

### Gouvernement en direct

Dans le cadre de ses engagements au Gouvernement en direct (GEB) et sous l'égide du projet Réservations et billetterie en direct du Patrimoine canadien, Parcs Canada poursuit l'élaboration d'un système de réservations pour les terrains de camping nationaux. Ce système permettra aux clients de réserver des terrains de camping dans les parcs nationaux et de modifier ces réservations par le biais d'Internet ou d'un Centre d'appels sans frais d'interurbain. Le système sera autofinancé par le biais des droits d'inscription payés par les utilisateurs du système. Les connaissances et l'expérience acquises en raison de cette initiative entraîneront l'avancement général du projet GEB alors qu'il se développe et qu'il étend les options de réservations et de billetterie aux autres programmes et services offerts par le Ministère et les organismes du portefeuille.

par l'équité en matière d'emploi, consécutivement à une plainte concernant les droits de la personne<sup>12</sup>. À la suite de l'entente de règlement entre Parcs Canada et M<sup>me</sup> V. Demuth, Parcs Canada doit fournir tous les efforts possibles pour recruter 33 p. 100 de femmes et 8 p. 100 de minorités visibles au service de garde de parc (octobre 1996 au 30 décembre 2002). Les efforts liés à l'embauche des femmes et des minorités visibles au service de garde se poursuivent dans le cadre des initiatives notées ci-dessus, et les progrès seront énoncés dans le rapport final qui doit être achevé à la fin de la période prévue par l'entente en décembre 2002.

<sup>12</sup> Une autre entente entre le gouvernement du Canada et l'Assemblée of Manitoba Chiefs (du 1<sup>er</sup> avril 1996 au 31 mars 2001) a été conclue en mars 2001. Parcs Canada doit élaborer et mettre en place des plans visant à résoudre les problèmes liés à l'embauche des Autochtones au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, et faire des efforts raisonnables pour atteindre ou dépasser les taux d'accroissement du personnel de 3,5 p. 100. *Le Rapport annuel 2000-2001* présentait des détails sur l'embauche des Autochtones dans ces provinces.



Figure 17: Disponibilité sur le marché du travail à l'échelle nationale et pourcentage des effectifs de Parcs Canada qui appartiennent aux groupes visés par l'équité en matière d'emploi

Disponibilité sur le marché du travail du groupe de travail désigné par l'équité en matière d'emploi (%) <sup>10</sup>	(Statistique Canada, recensement 1996)			
	Pourcentage des effectifs de Parcs Canada	Mars 2001	Mars 2002	
Femmes	44,4	39,3	39,4	
Autochtones	2,5	4,6	5,2	
Personnes handicapées	6,0	3,0	3,2	
Minorités visibles	7,4	1,1	1,3	

Dans l'ensemble, la représentation des groupes de travail désignés s'est améliorée au cours des 12 derniers mois. En 2001-2002, Parcs Canada a embauché 31 femmes, 29 Autochtones, 8 minorités visibles, et 12 personnes handicapées.

Un élément très réussi du programme Jeunesse Canada au travail (« Je vous entends »), qui vise les sourds<sup>11</sup> et les étudiants qui souffrent de problèmes auditifs, a été mis sur pied pour former des candidats aux fins d'embauche éventuelle indéterminée et créer des liens avec les collectivités sourdes.

Parcs Canada ne parvient toujours pas à représenter les minorités visibles par rapport à leur disponibilité sur le marché du travail à l'échelle nationale. Ce problème pose un défi particulier car la plupart des occasions d'emploi à Parcs Canada se situent loin des grands centres urbains où l'on retrouve la plus grande population de minorités visibles. C'est aussi en raison des exigences en matière d'embauche locale stipulées par certaines ententes de parc (par exemple, les ententes avec certains groupes autochtones). En conséquence, une stratégie nationale intitulée « Faire place au changement » et des objectifs de recrutement spéciaux ont été établis quant à l'embauche des minorités visibles. Cela a permis d'accroître tant le nombre absolu de minorités visibles que le pourcentage de la main-d'œuvre qu'ils représentent. Des initiatives spéciales comprennent l'élaboration d'une trousse d'outils relative au recrutement des minorités visibles, et des processus d'embauche spécialisés à l'échelle nationale relatifs aux services de garde.

En plus de son engagement à représenter les groupes visés par l'équité en matière d'emploi dans l'ensemble de sa main-d'œuvre, Parcs Canada s'est engagé auprès de groupes particuliers visés

<sup>10</sup> Parcs Canada utilise une nouvelle approche pour évaluer la disponibilité sur le marché du travail qui tient seulement compte des Canadiens et des Canadiennes qui font partie des groupes désignés dans le Code national des professions qui correspondent à Parcs Canada. Les résultats démontrent une disponibilité un peu plus élevée chez les Autochtones (c.-à-d., moins de 1 p. 100) et une disponibilité un peu moindre pour les trois autres groupes (c.-à-d., jusqu'à environ 3 p. 100).

<sup>11</sup> Sourd comprend les collectivités sourdes (déficience auditive) et Sourdes (minorité linguistique et culturelle).



## Vers une main-d'œuvre représentative

Parcs Canada est à la recherche d'une main-d'œuvre représentative de la dualité linguistique du Canada et des quatre groupes d'équité en matière d'emploi définis par la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*:

En 2001-2002 une Stratégie nationale pour l'équité en matière d'emploi a été établie, conformément aux quatre piliers suivants : l'accroissement de la mise en valeur, l'accroissement de la sensibilisation, une responsabilisation claire, l'amélioration des infrastructures de façon à démontrer l'avancement. Des priorités annuelles relatives aux politiques liées à l'équité en matière d'emploi ont été établies et certaines initiatives spéciales ont été mises en œuvre afin d'accroître la mise en valeur.

En général, la participation des anglophones (76,8 p. 100) et des francophones (23,2 p. 100) à l'Agence en date du 31 mars 2002, reflète la répartition des deux langues officielles au Canada. À compter du 31 mars 2002, 81,9 p. 100 des superviseurs qui occupaient des postes bilingues dans des régions bilingues répondaient aux exigences linguistiques de leur poste en comparaison à 81 p. 100 dans la fonction publique en général<sup>11</sup>. Des renseignements sur la satisfaction des visiteurs qui bénéficiaient d'un service dans la langue officielle de leur choix et sur le nombre de plaintes à la Commission des langues officielles concernant la langue de service ont été notés à la gamme de services 4.

Parcs Canada s'attend à ce que sa main-d'œuvre reflète la disponibilité sur le marché du travail des groupes visés par l'équité en matière d'emploi à l'échelle nationale. La figure 17 montre la disponibilité sur le marché du travail à l'échelle nationale et le pourcentage de la main-d'œuvre actuelle de Parcs Canada qui appartient aux quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi.

<sup>9</sup> Le Secrétaire du Conseil du Trésor, (mars 2001), *Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles*.

Au cours de l'année faisant l'objet de l'étude, la réalisation d'un système de résolution des différends a marqué davantage de progrès. Ce système permet, dans la mesure du possible, de rapidement résoudre les différends à l'échelle locale selon des moyens raisonnables, tout en offrant un recours s'appuyant sur les droits. La première priorité visait à ce que l'Agence établisse un mécanisme fondé sur les droits, notamment le processus d'Examen par un tiers indépendant (ETI) qui a été mis en place en 2000-2001. Ce processus offre un mécanisme d'examen unique visant les plaintes liées à la dotation en personnel, aux politiques de prestations ordinaires et au licenciement non disciplinaire.

Des progrès importants ont aussi été marqués dans l'élaboration d'un processus raisonné, notamment la Méthode de règlement des réclamations (MRR), quoique plus lents que prévus car les syndicats et les gestionnaires ont dû se concentrer sur la négociation collective pendant la période visée par le rapport. La mise en œuvre est gérée en collaboration avec le Comité national de consultation patronale-syndicale de Parcs Canada. Une entente a été conclue quant à l'étude de procédé et à une approche pilote et des projets pilotes seront mis en place au cours de l'année financière 2002-2003. Les projets pilotes seront évalués après deux ans et des stratégies visant une mise en œuvre ultérieure seront élaborées en collaboration avec le syndicat.

### Vers une main-d'œuvre qualifiée

Une analyse démographique indique que les effectifs de Parcs Canada vieillissent. Les retraites devraient exercer des pressions au cours des cinq prochaines années, et en particulier des problèmes importants sont anticipés dans certains groupes professionnels. Le plus haut taux de retraite prévu touche le groupe de direction qui atteint 50 p. 100. La communauté scientifique et professionnelle pose aussi de sérieux problèmes car 23 p. 100 de la main-d'œuvre sera admissible à la retraite au cours des cinq prochaines années.

En réponse à ce problème, en mars 2001, Parcs Canada a défini son approche à la coordination nationale de recrutement, au perfectionnement professionnel et à la planification de la relève. Cette approche vise les administrateurs fonctionnels de la haute direction (par exemple, les finances, l'intégrité écologique, la mise en valeur du patrimoine, les ressources humaines, etc.) qui prendront les devants et élaboreront des stratégies de ressources humaines applicables à leurs « fonctions cadres » selon les besoins d'affaires actuels et futurs. La désignation des administrateurs fonctionnels et la confirmation de leur rôle et responsabilités sont terminées. Les administrateurs fonctionnels rendront compte des mesures et des progrès réalisés dans leur plan d'affaires dès 2002-2003. Un atelier de travail visant à déterminer la portée et coordonner les plans d'action aura lieu à l'automne 2002. Des services analytiques supplémentaires seront en place en 2002-2003 afin de soutenir la mise à jour des données démographiques et les efforts en matière de planification des ressources humaines.

Le dernier rapport annuel énonçait qu'à compter de mars 2001 environ un tiers des unités de gestion avaient soumis un Plan de ressources humaines au directeur général de l'Est du Canada et au directeur général de l'Ouest et du Nord du Canada. Les plans résolvent en partie les problèmes locaux de relève. À compter de mars 2002, d'autres lieux, notamment 20 p. 100 de plus, avaient fourni un plan (57 p. 100 au total). L'analyse de ces plans fournira des suggestions relatives aux efforts de planification fonctionnelle.



dans le Plan d'entreprise, puis il identifie les activités, les attentes en matière de rendement et les indicateurs de rendement clés éventuels. Chaque résultat est lié aux valeurs et aux principes directeurs en matière de ressources humaines. Les indicateurs et les outils de mesure, y compris les outils nécessaires aux enquêtes des employés, seront peaufinés d'avantage et le collecte des données sera entamée en 2002-2003. Ces outils visent à appuyer l'exigence de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* qui prévoit l'établissement d'un rapport indépendant à tous les cinq ans sur la façon dont l'Agence a géré ses ressources humaines en vertu de ses valeurs et ses principes directeurs en matière de ressources humaines.

L'élaboration d'un cadre de rémunération intégré comporte trois étapes : 1) élaborer une stratégie de rémunération globale; 2) créer un nouveau système de classification; 3) réaménager ultérieurement la dotation en personnel et les systèmes de paye. Le cadre intégré doit équilibrer le besoin de relativité à la fois interne et externe. Il doit aussi donner lieu à des programmes de rémunération simplifiés et souples et des arrangements équitables en matière d'emploi qui contribuent au recrutement et au maintien de l'effectif dans des domaines cruciaux. La première étape de l'élaboration d'un cadre de rémunération intégré sera entamée à la suite de la signature d'une nouvelle convention collective en 2002-2003.

Les travaux de conception d'un nouveau système de classification ont été reportés à 2004-2005, en attente de l'achèvement des examens de classification nationale d'ici à mars 2004. Ces examens visent à ce que les descriptions de travail des employés soient plus précises et classifiées selon le système de classification actuel. La première étape des examens de classification a pris fin en 2000-2001 (touchant 1 000 postes). En 2001-2002, dans le cadre de la deuxième étape, environ 2 100 postes, qui n'avaient pas été examinés depuis avril 1998, ont fait l'objet d'un examen. Ces examens doivent prendre fin en septembre 2002 et l'objectif selon lequel 80 p. 100 des postes sont jumelés à des descriptions de travail génériques doit être réalisé. La troisième étape sera axée sur les postes liés au Service de gardes de parc et à la conservation des ressources, et sera achevée en 2003-2004. Des modèles et des choix relativement à un nouveau système de classification seront proposés d'ici à mars 2004 et l'achèvement est prévu en mars 2005, un an plus tard que ne l'avait prévu le rapport de l'an passé.

La troisième étape de l'élaboration du cadre, notamment le réaménagement de la dotation en personnel, des systèmes de paye et des conditions d'emploi, sera mise en place suivant la conversion au nouveau système de classification.

L'élaboration des politiques hautement prioritaires en matière de ressources humaines continue à marquer des progrès dans le domaine de la dotation en personnel et du renouvellement, des relations de travail et de la rémunération. En attente de la signature d'une nouvelle convention collective et de l'achèvement du cadre de rémunération, les efforts seront axés sur le redressement critique du nouvel environnement de l'Agence. Par exemple, des politiques sur les postes isolés, le taux de rémunération à la nomination à l'Agence, l'importation des crédits de congé annuel d'un emploi antérieur dans la fonction publique et les conditions de travail pour les étudiants, ont été élaborées ou révisées en 2001-2002. L'approbation des lignes directrices révisées concernant les conflits d'intérêts était en suspens à la fin de la période visée par le rapport.

Objectif stratégique	Résultat prévu	Attentes en matière de rendement
Gérer les ressources humaines de façon à ce que Parcs Canada ait une main-d'œuvre qualifiée et représentative de la population canadienne qui travaille dans un environnement favorable.	Un milieu de travail amélioré, le renouveau et la représentativité du lieu de travail.	<ul style="list-style-type: none"><li>Des indicateurs de rendement clés seront en place d'ici à mars 2004.</li><li>La main-d'œuvre sera représentative des deux groupes de langues officielles.</li><li>La main-d'œuvre sera représentative des groupes d'équité en matière d'emploi.</li></ul>

*Initiatives et réalisations*

**Créer un milieu de travail positif**

En tant qu'employeur distinct en vertu de l'Annexe I, de la Partie II de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, Parcs Canada assume des responsabilités qui relevaient auparavant du Secrétaire du Conseil du Trésor et de la Commission de la fonction publique. Parcs Canada élabore un nouveau régime de gestion des ressources humaines qui fournira l'infrastructure permettant aux employés de travailler dans un environnement positif et favorable, d'assurer le mandat de l'Agence et d'offrir des services de qualité à la clientèle. Le régime est fondé sur les valeurs et les principes directeurs en matière de ressources humaines et reflètera les besoins particuliers des employés et le contexte opérationnel de Parcs Canada.

En raison des pressions financières qui ont influé sur la disponibilité des ressources additionnelles partout à l'Agence et de la sous-estimation des travaux, l'établissement du nouveau régime de ressources humaines a été plus lent que prévu. En mars 2001, le Conseil exécutif a examiné l'avancement de la mise en œuvre du nouveau régime de ressources humaines et a identifié quatre priorités liées à l'achèvement de l'infrastructure et des politiques en matière de ressources humaines d'ici à mars 2005. Ces priorités, telles qu'elles sont identifiées dans le *Plan d'entrepris de 2001-2002 à 2005-2006*, comprennent les négociations collectives, l'élaboration d'un cadre de responsabilisation en matière de gestion des ressources humaines, l'élaboration d'un cadre général de rémunération, notamment l'identification et la mise en œuvre d'une nouvelle norme de classification, et l'achèvement de l'examen des classifications nationales.

La création de Parcs Canada en tant qu'employeur distinct a fourni l'occasion, sur le plan législatif, de simplifier et de moderniser l'infrastructure de négociation collective de l'Agence par la restructuration de ses unités de négociation. L'Alliance de la fonction publique du Canada a été accréditée comme agent négociateur pour Parcs Canada en avril 2001 et le premier train de négociations collectives a été entamé à l'automne 2001. En mars 2002, une entente n'avait pas encore été conclue. Toutes les conditions d'emploi et les conventions collectives actuelles s'appliqueront jusqu'à ce qu'une première convention soit signée.

Un cadre de responsabilisation en matière de gestion des ressources humaines a été élaboré en 2001-2002 mais n'a pas été approuvé avant avril 2002. Le cadre débute avec les résultats prévus



L'élaboration d'un éventail complet des données intégrées de haute qualité sur le rendement comprend des défis importants liés à l'efficacité de la fonction de contrôle. En 2000-2001 Parcs Canada a commencé à mettre au point un Plan d'action visant à relever ces défis. Le présent rapport note les progrès réalisés par rapport à plusieurs éléments du plan (par exemple, des engagements relatifs à l'élaboration d'un système amélioré de contrôle de l'intégrité écologique; à l'établissement de rapports plus précis sur les impacts environnementaux des visiteurs et des routes; à l'amélioration des mesures visant à ce que le public comprenne mieux les messages clés diffusés à l'échelle nationale). Un aspect important des données intégrées sur le rendement est la capacité de lier les coûts aux résultats prévus. Bien que les données sur les dépenses liées à chaque gamme de service aient été fournies dans le présent rapport annuel, il reste beaucoup à faire pour lier les coûts aux résultats prévus. Parcs Canada cherche à obtenir des données crédibles et pertinentes sur le rendement pour chacun des résultats prévus, avec les dépenses associées d'ici à mars 2005.

### Participation accrue des peuples autochtones au patrimoine canadien

Parcs Canada vise principalement à faire reconnaître les contributions et les réalisations des peuples autochtones à la culture et à l'histoire du Canada, à sensibiliser davantage le public à cet égard, à faire participer les Autochtones à la gestion des ressources naturelles et culturelles et à en raconter l'histoire. Le présent rapport comprend des renseignements pertinents sur ces priorités, notamment la désignation de lieux, de personnes et d'événements autochtones d'importance nationale (gamme de services 2), les progrès qu'a réalisés Parcs Canada à accroître sa main-d'œuvre autochtone (gamme de services 8), et les principales activités visant à renforcer les relations avec les peuples autochtones (Contexte et activités clés 2001-2002).

### Gestion des ressources humaines

#### Description et dépenses

La présente gamme de services comprend une stratégie de gestion des ressources humaines complète et essentielle à l'exploitation efficace de l'Agence. Les dépenses liées à la présente gamme de services sont :

Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)	2001-2002	10 645 000 \$
Dépenses en capital	2000-2001	10 925 000 \$
		19 000 \$

l'orientation de l'Agence, les relations et la liaison avec les clients et les intervenants. Les dépenses liées à la présente gamme de services sont :

	Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)	
	Dépenses en capital	
2001-2002	39 507 000 \$	32 735 000 \$
2000-2001		7 734 000 \$

Objectif stratégique	Résultats prévus	Attentes en matière de rendement
Maintenir et améliorer l'intégrité de la gestion, avec un accent particulier sur l'efficacité du processus décisionnel et la gestion fondée sur les résultats.	Améliorer les cadres de gestion pour assurer l'efficacité du processus décisionnel et l'obligation de rendre compte.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Achéver l'évaluation moderne des capacités – fonction de contrôle et le plan d'action d'ici à juin 2002.</li><li>• Indicateurs de rendement et systèmes d'information pour faire rapport de tous les résultats prévus d'ici à mars 2005.</li><li>• À être déterminé.</li></ul>
		Accroître la participation des Autochtones dans le patrimoine du Canada.

Initiatives et réalisations

Stratégie des mesures de rendement

La présente gamme de services est axée sur l'élaboration d'un cadre cohérent et de structures pour la planification, le contrôle et les rapports à l'Agence conformément au concept du Conseil du Trésor concernant la fonction moderne de contrôle. L'Initiative de la fonction moderne de contrôle identifie plusieurs dimensions de la fonction de contrôle, notamment le leadership stratégique, la motivation du personnel, la responsabilisation, les valeurs et les éthiques, des données intégrées sur le rendement, la gestion du risque et une intendance rigoureuse. Dans la présente gamme de services, Parcs Canada se concentre plus particulièrement à mettre au point des données intégrées sur le rendement, à élaborer une approche de la gestion des risques en affaires et à assurer une intendance rigoureuse de ses ressources financières et matérielles.

En 2001-2002, Parcs Canada a entamé une évaluation formelle sur l'état de la fonction moderne de contrôle au sein de l'organisation. Un consultant indépendant, choisi par le Secréariat du Conseil du Trésor, a effectué cette étude qui évaluait chacune des dimensions susmentionnées. L'évaluation et le plan d'action connexe seront achevés d'ici à septembre 2002. Les points saillants de cette étude seront présentés dans le prochain rapport annuel.



construction et de conception des routes qui réduisent les impacts négatifs des routes sur l'environnement. Il peut s'agir de pratiques durables comme exiger des entrepreneurs qu'ils suivent un plan environnemental pendant l'exécution des travaux dans le parc; réduire l'utilisation du sel de voirie; limiter l'envasement pendant la construction; utiliser des matériaux qui réduisent l'entretien à long terme et les risques connexes pour l'environnement (par exemple, l'électrozingage des ponts au lieu de la peinture); utiliser des espèces végétales locales dans l'aménagement paysager et remettre en état les zones de construction.

La gestion durable des routes veut également dire en réduire les effets sur les espèces animales et végétales locales. Les parcs nationaux Banff et Yoho ont axé leurs efforts sur la réduction de la mortalité de la faune et la réunion des habitats séparés par la Transcanadienne.

L'installation de clôtures le long de certaines sections de la route et la réorientation des passages d'animaux peuvent entraîner une réduction de la mortalité animale. À compter d'avril 1998 jusqu'à mars 2002, 15 (une augmentation de trois par rapport à 2001) wapitis, ours noirs ou loups ont été tués dans les secteurs clôturés de la route, par opposition à 67 dans les secteurs non clôturés, (une augmentation de 13 par rapport à 2001). Cependant, l'installation de clôtures n'est pas efficace pour toutes les espèces. Les coyotes, par exemple, creusent ou se glissent facilement sous les clôtures à la recherche de nourriture le long des médianes des routes et affichent un taux de mortalité dans les endroits clôturés supérieur à celui des endroits non clôturés (c'est-à-dire, 29 par rapport à 13 pour la période allant d'avril 1998 à mars 2002).

Bien que l'installation de clôtures aide à réduire la mortalité de certaines espèces, elle contribue à la fragmentation des habitats, comme le fait la route. Pour répondre à ce problème, Parcs Canada a construit des passages souterrains et aériens à l'usage exclusif de la faune le long de certaines sections de la Transcanadienne dans les parcs des Rocheuses. En 66 mois de surveillance (de novembre 1996 à mars 2002), plus de 37 000 passages d'animaux sauvages de taille moyenne et forte ont été détectés. Chacun de ces passages évite à la faune les rencontres peut-être fatales avec les véhicules qui circulent sur la route.

Dans le cadre de son *Plan d'action relatif aux données sur le rendement*, Parcs Canada prévoitait terminer, en mars 2002, un examen des engagements des unités de gestion relatifs à la durabilité des routes ainsi qu'aux pratiques et aux indicateurs en matière de rendement liés à la gestion durable des routes dans d'autres ressorts. En raison des pressions visant à répondre à d'autres engagements, cet examen a été entamé mais n'a pas été achevé à la date prévue. Il doit être achevé d'ici à l'automne 2002. Cet examen vise toujours à servir de point de départ pour l'établissement futur de rapports sur les engagements en matière de rendement qui seront élaborés d'ici à mars 2003.

## Gestion de Parcs Canada

### Description et dépenses

La présente gamme de services concerne particulièrement le Bureau national et comprend la haute direction, la gestion financière, les services d'affaires, la gestion des données et de la technologie de l'information, l'élaboration des lois et des politiques, la planification de

Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)	2001-2002 19 790 000 \$	2000-2001 17 890 000 \$
Dépenses en capital	14 378 000 \$	3 530 000 \$

Les dépenses en immobilisation liées aux routes comprenaient 5,8 millions de dollars pour la route transcanadienne qui traverse le parc national Terra-Nova, à Terre-Neuve, 2,4 millions de dollars pour la Promenade des glaciers dans le parc national Banff, 2,1 millions de dollars pour la route transcanadienne qui traverse le parc national des Glaciers et 1,8 million de dollars sur la route 93 S dans le parc national Kootenay.

*Initiatives et réalisations*

**État des routes**

Des tronçons de 21 routes numérotées traversent 16 parcs nationaux et un lieu historique national, sur une distance d'environ 900 kilomètres. De ces 21 routes, deux d'entre elles, la Transcanadienne et Yellowhead (qui font partie du réseau routier national), traversent six parcs nationaux. La valeur de remplacement de ces routes a été évaluée à 1,1 milliard de dollars, ce qui représente environ 16 p. 100 de la valeur de remplacement de l'ensemble du portefeuille de Parcs Canada.

Parcs Canada s'est engagé à garder les routes ouvertes à la circulation sauf en cas de conditions environnementales évitables (par exemple, des chutes de neige abondantes ou des pluies excessives qui entraînent des éboulements). En 2001-2002, aucune route n'a été fermée en raison de problèmes résultant de l'état des biens.

Bien que les routes et les ponts soient demeurés ouverts, les données, mises à jour en 1999, montrent que la majorité de ces biens sont jugés soit dans un état passable (45 p. 100) ou faible (32 p. 100). Un état passable indique que le bien devra être remplacé ou recapitalisé pour éviter la défaillance d'un élément majeur dans trois à cinq ans, tandis qu'un faible état indique que le bien devra être remplacé ou recapitalisé afin d'éviter la défaillance d'un élément majeur dans les deux prochaines années.

**Gestion durable des routes**

Dans le cadre de son engagement envers une gestion durable des routes, et conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, Parcs Canada adopte des normes de



ont été effectuées en 2001-2002 et améliorèrent ainsi la qualité de l'effluent qui se déverse dans la rivière Bow. Le plan pour une nouvelle station de traitement des eaux d'égouts à Jasper a été approuvé en 2001-2002 et la construction doit débuter en 2002-2003. Dans tous les cas, les démarches visent à ce que l'effluent réponde aux normes suggérées dans les *Lignes directrices fédérales sur le traitement des eaux usées* et contribue à la protection à long terme de l'intégrité écologique de l'environnement récepteur.

#### ***Recouvrement des coûts d'exploitation***

Parcs Canada tient à recouvrer 100 p. 100 des coûts liés aux services d'approvisionnement des eaux, d'égouts et de déchets dans chacune des six collectivités de parcs (excluant Banff) avec les autres coûts municipaux financés par Parcs Canada. Parcs Canada a dépensé environ 16,4 millions de dollars en coûts d'immobilisation et d'exploitation liés aux périmètres urbains. Un total de 3,1 millions de dollars ont été recouverts en frais pour la prestation des services d'eaux, d'égouts et de déchets, ayant entraîné, pour Parcs Canada, un coût net d'environ 13,3 millions de dollars liés aux périmètres urbains. Les coûts liés à la prestation des services d'eaux, d'égouts et de déchets étaient de 2,7 millions de dollars, ce qui démontre que l'objectif visant à ce que 100 p. 100 des coûts soient recouverts a été dépassé, atteignant moins de 15 p. 100 (0,4 M\$). Le surplus provenant des eaux et des égouts est dirigé vers le recouvrement du coût d'immobilisation pour tous les services publics (les services d'eaux, d'égouts et de déchets) et les déficits nets d'exploitation dans les services de déchets.

#### ***Loyers fonciers***

Les loyers fonciers révisés relatifs à bail dans les parcs nationaux qui sont sujets à un règlement décennal, sont entrés en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> avril 2000. Conformément à l'annonce de la ministre en mars 2000, le gouverneur général en conseil a autorisé l'annulation des augmentations supérieures au montant des loyers en 1999 pour la période de location annuelle 2000-2001 et pour les quatre premiers mois de 2002. Sur instruction de la ministre, Parcs Canada a tenu des pourparlers avec les comités consultatifs communautaires et les organisations d'intérêt à bail afin de résoudre les problèmes concernant l'augmentation marquée de la valeur des terrains de 1990 à 2000 et de l'escalade déraisonnable des loyers fonciers perçus. Les modifications apportées aux règlements autorisant de nouvelles formules en matière de location ont été publiées à la partie II de la Gazette du Canada et leur approbation officielle est prévue le 13 juin 2002. En règle générale, les preneurs à bail acceptent la nouvelle formule et sont d'avis que les problèmes quant à la capacité financière, la prévisibilité et la comparabilité ont été résolus. En toute équité, Parcs Canada offrira l'ancienne et la nouvelle formules tant aux preneurs à bail pour qui la révision du loyer est de 10 ans qu'à ceux pour qui la révision est de deux ans.

#### ***Routes de transit***

#### ***Description et dépenses***

La présente gamme de services comprend l'exploitation, l'entretien et la réparation des routes provinciales et interprovinciales qui traversent les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux. Les dépenses liées aux routes sont :

leadership en matière d'intendance environnementale et de conservation du patrimoine. Dans la pratique, ces principes supposent que l'on fixe des objectifs quant aux limites des collectivités, aux zones commerciales, à l'aménagement admissible, aux populations cibles et à d'autres attentes mesurables. Le plan communautaire de Banff a été approuvé en 1998 et celui de Field a été approuvé en 1999. La ministre a approuvé les plans communautaires de Wasagamung, Wakesiu et Waterton en octobre 2000. Les plans communautaires de Jasper et de Lake Louise ont été approuvés en juin 2001.

Il est à noter que les plans communautaires fixent des limites d'aménagement à même les délimitations des collectivités. Parcs Canada continuera à travailler avec les propriétaires des terres adjacentes et les collectivités afin d'influer sur l'utilisation des terres à l'extérieur des parcs.

Dans le *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2004-2005*, Parcs Canada s'est engagé à élaborer des mesures de rendement pour évaluer les collectivités dans les parcs en tant que modèles d'excellence environnementale. Afin de réaliser cet engagement, chaque collectivité est à élaborer un cadre d'absence d'impacts environnementaux négatifs (IEN) qui comprend des mesures du rendement. Dans le cadre du *Plan d'action relatif aux données sur le rendement*, Parcs Canada anticipait achever, d'ici à mars 2002, une étude sur les progrès réalisés dans l'élaboration de cadres IEN y compris l'identification d'indicateurs environnementaux communs entre les collectivités et des données sur les impacts négatifs dans certains parcs. En raison des contraintes de temps, cette étude a été entamée en 2001-2002 mais n'est pas terminée. L'étude doit être terminée d'ici à mars 2003.

Bien que l'étude ne soit pas complète, il est reconnu que certaines collectivités (par exemple, Banff, Wakesiu et Field) ont élaboré des cadres provisoires, y compris des indicateurs éventuels. Deux collectivités, (c'est-à-dire, Wasagamung et Waterton) devaient élaborer des cadres provisoires d'ici à mars 2002. Ces projets sont maintenant reportés à 2002-2003. Lake Louise a entamé l'élaboration de son cadre à la suite de l'approbation de son plan communautaire et Jasper prévoit entamer l'élaboration de son cadre en 2002-2003. Plusieurs années seront nécessaires à l'élaboration tant des indicateurs de rendement que des réseaux de gestion visant à soutenir l'établissement de bons rapports sur l'ensemble des objectifs relatifs à la qualité de l'environnement dans toutes les collectivités.

Bien qu'elles n'aient pas de cadres complets, les collectivités de Parcs Canada s'emploient à réduire les impacts environnementaux. Une enquête relative aux limites de la collectivité et aux limites de la zone commerciale a été essentiellement effectuée dans chacune des collectivités. L'enregistrement des limites des collectivités, des terrains à usage commercial et de la surface utile à usage commercial aideront à concrétiser des limites par rapport à la croissance urbaine dans les parcs nationaux. L'enregistrement des résultats de ces enquêtes est prévu en 2002-2003. Le traitement des eaux usées est un élément des impacts environnementaux de la plupart des collectivités. Banff a actuellement présenté un plan d'exécution à Parcs Canada concernant une nouvelle station de traitement des eaux d'égouts. L'amélioration de la lagune à Wakesiu a été entamée en 2001-2002 et doit être achevée en 2004-2005. À Field, le début de la construction d'une nouvelle station est prévu en 2002-2003. Des modifications à la station de Lake Louise



## DEUXIÈME PARTIE : SOUTIEN DU MANDAT

### Périmètres urbains

#### Description et dépenses

La présente gamme de services comprend toutes les activités liées à la gestion des collectivités à même les parcs nationaux par l'Agence Parcs Canada. Parcs Canada est directement responsable de la gestion des périmètres urbains de Field dans le parc national Yoho, en Colombie-Britannique, de Lake Louise dans le parc national Banff, en Alberta, de Wasagamung, dans le parc national du Mont-Riding, au Manitoba, de Wasquesiu dans le parc national de Prince-Albert, en Saskatchewan et de Waterton dans le parc national des Lacs-Waterton, en Alberta. Parcs Canada n'administre pas directement le périmètre urbain de Banff dans le parc national Banff qui est autonome sur le plan administratif depuis 1990, en vertu d'une entente fédérale-provinciale. En 2001, le périmètre urbain de Jasper dans le parc national Jasper est devenu autonome sur le plan administratif en vertu du modèle selon lequel Parcs Canada conserve l'autorité en matière de planification et de développement relatifs à l'utilisation des terres. Les dépenses liées à la présente gamme de services sont :

Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)	Dépenses en capital
2001-2002 19 291 000 \$	4 920 000 \$
2000-2001 16 465 000 \$	3 390 000 \$

Objectif stratégique	Résultat prévu	Attentes en matière de rendement
Les collectivités de parcs sont régies avec efficacité et administrées avec efficience à titre de modèles de durabilité.	Les collectivités de parcs ont des pratiques de gestion saines et sont des chefs de file en intendance environnementale.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Approbation du plan communautaire pour Jasper d'ici à mars 2002.</li> <li>• Établissement d'un rapport sur la performance environnementale d'ici à mars 2002.</li> <li>• Recouvrement de 100 p. 100 des coûts liés aux services municipaux.</li> <li>• Veiller à ce que les loyers fonciers soient abordables, comparables et prévisibles.</li> </ul>

### Initiatives et réalisations

**Gestion communautaire fondée sur les principes**  
*La Loi sur les parcs nationaux du Canada* prévoit l'établissement d'un plan communautaire pour chacune des collectivités de parc national, y compris les périmètres urbains de Banff et de Jasper. Chaque plan communautaire est guidé par les principes d'absence d'impacts environnementaux négatifs (IEN), d'utilisation appropriée, de la gestion responsable de la croissance et du

2002, neuf plaintes ont été déposées, le même nombre que l'année précédente et environ la moitié du nombre de plaintes reçues en 1999-2000.

Les domaines qui n'ont pas satisfait aux normes sont conformes aux tendances mentionnées dans le *Rapport annuel 2000-2001*. Les visiteurs dans les parcs nationaux étaient moins susceptibles de coter la disponibilité des occasions d'apprentissage et l'expérience d'apprentissage comme satisfaisantes ou très satisfaisantes (c'est-à-dire, un seul lieu historique national n'a pas satisfait à la norme par rapport à l'évaluation de ces deux aspects). Par opposition, les visiteurs dans les lieux historiques nationaux étaient moins susceptibles de coter l'expérience récréative comme satisfaisante (c'est-à-dire, les cinq endroits qui n'ont pas satisfait à la norme étaient des lieux historiques nationaux). Les parcs nationaux étaient moins susceptibles de satisfaire à la norme selon laquelle 85 p. 100 des visiteurs sont satisfaits du rapport qualité-prix (c'est-à-dire, quatre des six endroits qui n'ont pas atteint la norme de 85 p. 100 étaient des parcs nationaux et deux d'entre eux n'ont pas atteint la norme selon laquelle 50 p. 100 des visiteurs sont très satisfaits). Il est à noter que la plupart des parcs et des lieux historiques qui n'ont pas satisfait à la norme étaient souvent très près de la norme (c'est-à-dire, à quelques points de pourcentage).



nationaux et lieux historiques nationaux mais s'appliquent plutôt aux groupes spécifiques à chaque endroit ayant participé à l'enquête.

Parcs Canada s'attend à ce que 85 p. 100 des visiteurs dans chacun des parcs ou lieux cotent leur visite globalement comme satisfaisante et que 50 p. 100 des visiteurs soient très satisfaits de leur visite. Les visiteurs qui sont très satisfaits sont les plus loyaux, exigeants et réceptifs aux changements dans la prestation des services. Le suivi du niveau de satisfaction de ce groupe peut servir à déceler rapidement les mesures à prendre.

Les visiteurs devaient évaluer leur satisfaction par rapport à plusieurs aspects de leur visite en fonction d'une échelle d'évaluation en cinq points allant de un, très satisfait à cinq, pas du tout satisfait. Ces résultats sont présentés à la figure 16.

**Figure 16: Nombre d'endroits (n = 30) qui répondent aux normes visant la satisfaction des visiteurs ou qui les excèdent**

Normes	Visite globale	Courtoisie du personnel	Langue de service	Disponibilité des occasions d'apprentissage	Expérience d'apprentissage	Expérience récréative	Rapport qualité-prix
85% des visiteurs sont au moins satisfaits	30	30	30	26	27	27	24
50% des visiteurs sont très satisfaits	30	30	30	26	27	25	28

Conformément aux résultats des enquêtes des années passées, la plupart des visiteurs dans les parcs nationaux (en moyenne 93 p. 100) et dans les lieux historiques nationaux (en moyenne 96 p. 100) accordent une cote d'au moins satisfaisante à leur visite globale et au moins la moitié d'entre eux y accordent une cote de très satisfaisante.

Ces résultats sont conformes à ceux des enquêtes nationales précédentes sur la perception de la qualité des services gouvernementaux (par exemple, *Les citoyens d'abord 1998* :

<http://www.cmd-cgc.gc.ca/pdfs/cit-first.pdf>; et *Les citoyens d'abord 2000* :

<http://www.ipaciapc.ca/franglais/menu.htm>) selon lesquels la qualité des services dans les parcs nationaux figurait parmi les meilleures cotes accordées à un service gouvernemental<sup>8</sup>.

La plupart des visiteurs sont aussi satisfaits de la courtoisie du personnel et des services offerts dans la langue de leur choix. Les résultats par rapport à la langue du service sont conformes au nombre de plaintes reçues par la Commissaire aux langues officielles. En 2001-

<sup>8</sup> Haut niveau (c.-à-d., au-delà de 90 p. 100) de satisfaction des visiteurs par rapport aux installations, aux services et aux occasions récréatives selon les enquêtes menées par le Service de parcs nationaux des États-Unis <http://www.nps.gov/socialscience/waso/napa01.pdf>. En règle générale, les enquêtes auprès des clients et des prestataires de services aux États-Unis révèlent que les services fédéraux relatifs aux avantages, à l'information publique et à l'utilisation des terrains à des fins récréatives sont cotés comme satisfaisants (American Customer Satisfaction Index, Government Satisfaction Scores, le 17 décembre 2001 <http://www.theacsi.org/government/govt-01c.html>).

En réponse à l'absence de données sur les répercussions des visiteurs, Parcs Canada élaborer présentement un cadre de résultats portant sur ces répercussions. Le travail sera d'abord axé sur les impacts négatifs des visiteurs dans les lieux historiques nationaux. Le cadre d'indicateurs des impacts négatifs des visiteurs sera élaboré en même temps que le cadre de surveillance et de rapports sur l'intégrité écologique décrit dans la gamme de services 2. La première étape de l'élaboration du cadre comprendra l'étude et la récapitulation des indicateurs existants et éventuels, la préparation d'un projet de cadre d'indicateurs et la mise à l'essai du cadre avec un groupe-échantillon d'intervenants d'ici à mars 2003. Deux années supplémentaires sont prévues pour l'élaboration des protocoles visant la collecte des données, l'analyse et l'établissement de rapports dans toutes les unités de gestion, et seront en place d'ici à mars 2005, une année plus tard que ne le prévoyaient les attentes de rendement du *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2004-2005*.

## Sécurité publique

En 2001-2002 Parcs Canada a entamé l'élaboration d'un cadre d'évaluation aux fins de son programme de sécurité publique. Le cadre décrit le programme existant, les résultats visés, et donne un aperçu des données disponibles sur le rendement et du travail à accomplir. Il cible aussi 2003-2004 comme date provisoire de l'évaluation formelle du programme de sécurité public de Parcs Canada. Le cadre sera terminé d'ici à septembre 2002.

Parcs Canada est aussi à concevoir un système national d'information électronique pour enregistrer les incidents en matière de sécurité publique ainsi que les renseignements concernant le respect des lois et les autres renseignements de gestion sur les ressources. La conception du système est fondée sur un éventail de systèmes locaux utilisés actuellement dans les parcs nationaux. Le système doit être terminé en mars 2003. L'achèvement du système permettra sans doute de faire rapport sur les incidents en matière de sécurité publique dans le *Rapport annuel 2002-2003*.

## Satisfaction des visiteurs

Parcs Canada utilise plusieurs mécanismes pour suivre les attentes et la satisfaction des visiteurs à l'égard des services et pour apporter les changements nécessaires. Ces mécanismes comprennent des consultations organisées pour les plans directeurs, des comités consultatifs locaux et des comités de cogestion, des fiches de commentaires remplies par les visiteurs dans les parcs et un programme d'enquêtes auprès des visiteurs. La rétroaction des visiteurs obtenue à l'aide de questions de sondage détaillées, de fiches de commentaires et d'autres mécanismes de consultation ont entraîné plusieurs changements dans l'offre des services au fil des années. Par exemple, en 2001-2002, les expositions dans un centre d'information ont été analysées en raison de la rétroaction des visiteurs, et sont actuellement modifiées afin de mieux répondre aux besoins des visiteurs.

Comme il a été noté à la gamme de services 3, des enquêtes auprès des visiteurs ont été effectuées dans 30 endroits (c'est-à-dire, sept parcs nationaux et 23 lieux historiques nationaux) au cours de la saison 2001. Les résultats de ces enquêtes ne s'appliquent pas aux autres parcs



des relevés exacts du nombre de visiteurs dans la plupart des endroits. Dans ces cas, le nombre de visites-personne dans le site doit être estimé d'après le compte de la circulation automobile dans le parc ou le lieu, ou d'après des sondages périodiques qui déterminent le nombre moyen de personnes qui se déplacent par véhicule, les raisons de leur visite et le nombre de personnes qui sont entrées dans le site plus d'une fois dans une même journée. Des sondages semblables peuvent être effectués dans des endroits où les visiteurs arrivent à pied (c'est-à-dire, le lieu historique national de La Fourche à Winnipeg, ou les Fortifications de Québec dans la ville de Québec) ou par bateau (le canal Rideau en Ontario).

En 2001, dans le cadre de son *Plan d'action relatif aux données sur le rendement*, Parcs Canada s'engageait à améliorer ses procédures relatives à l'évaluation du nombre de visites-personne, particulièrement dans les parcs ou les lieux qui attirent le plus grand nombre de visiteurs, afin de veiller à ce que chaque endroit soit muni d'une approche récente et raisonnable d'estimation en fonction des ressources disponibles. Il s'est aussi engagé à réduire le nombre de sites qui ne sont pas en mesure de fournir des données sur la fréquentation des visiteurs pendant certaines périodes importantes de l'année. En 2000-2001, 25 p. 100 des visites-personne devaient être évaluées en fonction des données des années antérieures par opposition à une moyenne de 4 p. 100 au cours des quatre dernières années. En 2001-2002, 16 p. 100 des données sur les visites-personne devaient être estimées. L'absence de données relatives aux parcs nationaux est plus importante car 25 p. 100 des visites-personne ont été estimées par opposition aux lieux historiques nationaux où seulement 2 p. 100 des visites-personne ont été estimées. Voilà pourquoi il est bon d'exercer une prudence par rapport à l'estimation des visites-personne.

L'estimation totale des visites-personne dans tous les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux est demeurée stable au cours des cinq dernières années et représente de 24 à 27 millions de visites-personne par année, soit environ 10 à 10,5 millions dans les lieux historiques nationaux et 14 à 16 millions dans les parcs nationaux. En 2001-2002, le nombre approximatif de visites-personne a été évalué à 26,6 millions.

Bien que Parcs Canada soit au courant du nombre de visites-personne dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux, on connaît mal les endroits fréquentés par les visiteurs à l'intérieur de ces sites (c'est-à-dire, leur répartition géographique) et les répercussions physiques, biologiques et sociales de ces visites. Le tourisme et les installations pour les visiteurs ont été les facteurs de stress les plus souvent mentionnés par les gestionnaires de Parcs Canada dans le *Rapport sur l'état des parcs de 1997* (c'est-à-dire, 26 des 36 parcs nationaux ont effectivement cité ces facteurs de stress).

En l'absence de meilleures données scientifiques sur les aspects naturels, culturels et sociaux, il est impossible d'évaluer les risques et d'améliorer la gestion de l'utilisation des impacts négatifs des visiteurs. Les données scientifiques sont essentielles pour comparer les impacts négatifs des visiteurs comme source de stress sur les écosystèmes des parcs nationaux à une série d'autres facteurs de stress tels que les changements climatiques et les pratiques de gestion des terrains en périphérie des parcs nationaux. Le *Rapport de la Commission sur l'intégrité des parcs nationaux du Canada* attribue ce manque de données à l'absence de ressources et de recherche à Parcs Canada qui n'est pas en mesure de recueillir, de comprendre et d'utiliser les renseignements pertinents sur les impacts négatifs de l'utilisation par les visiteurs et les autres facteurs de stress.

Comme il a été noté à la gamme de services 3 ci-dessus, le sondage d'opinion publique effectué en mars 2002 a permis d'évaluer le nombre approximatif d'adultes canadiens qui ont utilisé les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux dans la dernière année. Les répondants au sondage ont dû préciser s'ils avaient ou non visité un parc national ou un lieu historique national dans la dernière année. Dans le cas d'une réponse positive, ils devaient nommer l'endroit afin d'éliminer les personnes qui, par exemple, confondaient un parc provincial avec un parc national. Au total, 35 p. 100 des répondants ont affirmé avoir visité un parc national et/ou un lieu historique national particulier administré par Parcs Canada au cours de la dernière année. Cela représente environ 8 millions de Canadiens et de Canadiennes de 18 ans et plus<sup>7</sup> ayant visité un parc national et/ou un lieu historique national au cours de l'année précédant l'enquête de mars 2002. Chose intéressante, seulement 17 p. 100 des soi-disant visiteurs ont affirmé avoir visité un parc national ainsi qu'un lieu historique national administrés par Parcs Canada. La majorité des visiteurs (51 p. 100) ont déclaré avoir visité un parc national seulement tandis qu'un tiers des visiteurs (33 p. 100) ont fait rapport lors d'une visite dans un lieu historique national administré par Parcs Canada.

L'estimation globale du pourcentage de Canadiens et de Canadiennes qui visitent une des installations de Parcs Canada est comparable aux résultats de l'étude effectuée par le Service des parcs nationaux aux États-Unis (<http://www.mps.gov/socialscience/waso/NatSurvTechRep.pdf>). L'étude, effectuée de février à mai 2000 auprès de 3 515 adultes sélectionnés au hasard, a conclu que 32 p. 100 des adultes américains avaient visité une installation de parc national (parcs nationaux, lieux historiques et culturels et monuments nationaux) au cours des deux dernières années. Bien qu'il soit important de connaître le nombre de Canadiens et de Canadiennes qui utilisent le réseau de parcs nationaux et de lieux historiques nationaux, Parcs Canada est aussi désireux de connaître le nombre de fois où tous les visiteurs utilisent les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux. Cette évaluation est effectuée selon le nombre de visites-personne.

#### Visite-personne

Une personne qui entre dans la partie terrestre ou marine d'une unité déclarante à des fins récréatives, éducatives ou culturelles pendant les heures d'ouverture représente une visite-personne. Le trafic de transit, la circulation commerciale, les personnes qui demeurent à l'intérieur d'une unité déclarante, le personnel, les activités de formation militaire et les activités autochtones de subsistance traditionnelles sont exclus du compte des visites-personne. De plus, les personnes qui entrent plus d'une fois la même journée et les personnes qui restent une nuit dans une unité déclarante ne sont pas calculées comme de nouvelles visites-personne à l'unité déclarante.

Certains sites de moindre superficie enregistrent le nombre de visites-personne et le temps de l'année où ces visites s'effectuent. Toutefois, comme plusieurs parcs nationaux et lieux historiques nationaux possèdent plus d'un point d'entrée non contrôlé, il est impossible d'obtenir

<sup>7</sup> Les données du *Recensement de 2001* à Statistique Canada identifient une population canadienne de 30 007 095, dont 77 p. 100 ont 18 ans ou plus.



En 2001-2002, un objectif selon lequel 75 p. 100 des visiteurs devaient répondre correctement à au moins quatre questions a été proposé aux fins d'analyse plus poussée par la direction. La plupart des endroits qui ont fait l'objet d'une enquête en 2001 (c'est-à-dire, 63 p. 100) n'ont pas répondu à cet objectif. Parcs Canada évaluera les répercussions financières et pratiques avant de s'engager à réaliser un tel objectif.

## Services aux visiteurs

### Description et dépenses

La présente gamme de services comprend les activités nécessaires à l'accès, aux possibilités récréatives, à la sécurité publique, à l'accueil des visiteurs, à l'orientation et à l'information, ainsi qu'aux services connexes d'exécution de la loi. Les dépenses liées à la présente gamme de services sont :

	2001-2002	2000-2001
Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)	129 664 000 \$	130 938 000 \$
Dépenses en capital	14 132 5000 \$	12 990 000 \$

Objectif stratégique	Résultat prévu	Attentes en matière de rendement
Fournir des services qui permettront aux visiteurs de jouir et d'apprécier les aires patrimoniales en toute sécurité et à la fois veiller à minimiser les impacts négatifs sur les ressources.	Les attentes des visiteurs et leur utilisation des lieux sont gérées de façon à assurer leur satisfaction et à minimiser les impacts négatifs sur les ressources naturelles.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Objectifs quant à la satisfaction des visiteurs : en général, 85 p. 100 des visiteurs seront satisfaits et 50 p. 100 seront très satisfaits.</li> <li>• Accroître les indicateurs de l'impact des visiteurs d'ici à mars 2004.</li> <li>• Mettre en place un cadre de sécurité publique d'ici à mars 2002.</li> </ul>

### Initiatives et réalisations

#### Répercussions des visiteurs

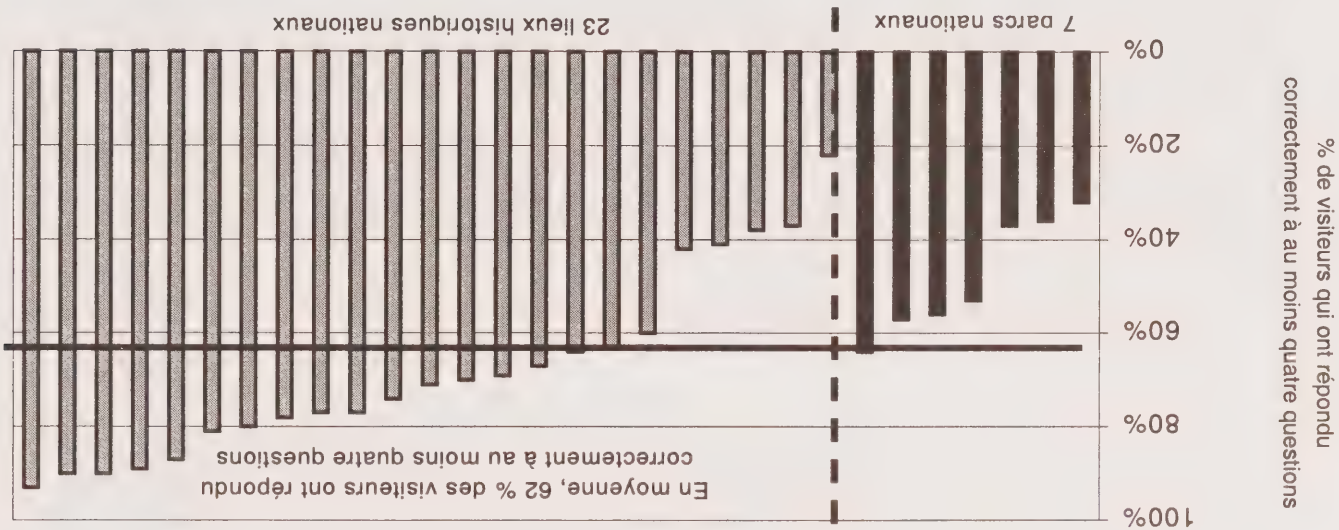
Parcs Canada collabore avec les personnes qui mettent en valeur et qui utilisent les aires patrimoniales protégées, comme les industries fédérale et provinciales du tourisme. La volonté de collaborer assurera la compréhension de la mission de Parcs Canada et influencera ou incitera ces personnes à attirer le bon nombre de visiteurs aux bons endroits, au bon moment, avec des attentes acceptables. Ces efforts de collaboration et d'autres initiatives aident à réduire les impacts négatifs de ces visites sur les ressources confiées à l'intendance de Parcs Canada.

Compréhension

Parcs Canada est responsable de transmettre aux visiteurs les caractéristiques culturelles, historiques et/ou naturelles uniques de chaque lieu historique ou parc national qu'il protège ou met en valeur. Pour connaître s'il a réussi à transmettre ces messages, Parcs Canada demande aux utilisateurs d'activités de mise en valeur de répondre à six énoncés de type vrai ou faux sur les raisons qui motivent l'importance du parc ou du lieu historique. Les personnes qui ont une meilleure compréhension du parc ou du lieu sont susceptibles de fournir plus de bonnes réponses. La figure 15 montre la répartition des endroits où les visiteurs ont répondu correctement à au moins quatre des six questions. Bien que seuls les visiteurs qui ont utilisé au moins un produit ou service de mise en valeur du patrimoine aient été inclus dans l'analyse, il est présumé que les réponses des visiteurs sont liées aux activités de mise en valeur sur place de Parcs Canada. Les visiteurs sont susceptibles de répondre correctement aux questions en fonction de leurs connaissances et de leurs expériences antérieures.

Les visiteurs dans les lieux historiques nationaux ont répondu correctement à plus de questions (3,95) par opposition aux visiteurs dans les parcs nationaux (3,20). Cette tendance concorde avec les résultats publiés dans le *Rapport annuel 2000-2001* (c'est-à-dire, 4,06 et 3,68 respectivement) et la conclusion que les visiteurs dans les parcs nationaux utilisent moins de produits et services de mise en valeur. Les visiteurs dans les parcs nationaux sont aussi moins susceptibles de coter satisfaisant ou très satisfaisant la disponibilité des occasions d'apprentissage et les leçons tirées de l'expérience, par opposition aux visiteurs dans les lieux historiques nationaux (veuillez vous reporter à la gamme de services 4 ci-après sur la satisfaction des visiteurs).

Figure 15: Pourcentage des visiteurs qui ont répondu correctement à au moins quatre questions portant sur l'importance d'un parc ou d'un lieu





moyenne de 69 p. 100)<sup>4</sup>. Afin de neutraliser la possibilité de résultats trompeurs attribuables au refus de répondre au sondage ou de le retourner, tous les visiteurs approchés pour participer au sondage sont incités à répondre à quelques questions. Les caractéristiques des visiteurs qui ne retournent pas les sondages. Dans tous les cas où les groupes étaient différents, les résultats du sondage ont été pondérés afin de mieux refléter la population particulière de visiteurs qui un représentent intérêt pour un parc ou un lieu.

Les visiteurs dans les 30 endroits participants devaient évaluer leur satisfaction générale par rapport aux activités d'interprétation auxquelles ils avaient participé<sup>5</sup>. Il a été présumé que les visiteurs qui fournissaient une évaluation de l'ensemble des activités d'interprétation avaient participé à au moins une de ces activités. Le taux de participation aux activités d'interprétation dans les parcs nationaux allait de 58 p. 100 à 91 p. 100 et en moyenne, 76 p. 100 des visiteurs avaient participé à au moins une activité d'interprétation ou utilisé au moins un produit d'interprétation. Dans les lieux historiques nationaux, 77 p. 100 à 98 p. 100 des visiteurs avaient utilisé au moins une activité d'interprétation ou utilisé au moins un produit d'interprétation, ce qui représente une moyenne de 89 p. 100 pour les 23 lieux. Le taux de participation aux activités d'interprétation plus ou moins bas dans les parcs nationaux par opposition aux lieux historiques nationaux concorde avec les résultats publiés dans le *Rapport annuel 2000-2001* selon lesquels les visiteurs dans les parcs nationaux utilisaient moins de produits et services de mise en valeur du patrimoine.

Actuellement, l'Agence ne prévoit pas fixer d'objectifs par rapport au pourcentage de visiteurs qui devraient utiliser les produits et services de mise en valeur du patrimoine.

## Satisfaction

Parcs Canada s'attend à ce que 85 p. 100 des participants dans chaque endroit faisant l'objet d'une enquête soient satisfaits et que 50 p. 100 soient très satisfaits de la mise en valeur du patrimoine dans son ensemble<sup>6</sup>. Au moins 85 p. 100 des visiteurs étaient satisfaits des activités d'interprétation dans les 30 endroits faisant l'objet d'une enquête en 2001, sauf dans un parc national. De plus, trois parcs nationaux et deux lieux historiques nationaux n'ont pas satisfait à la norme selon laquelle au moins 50 p. 100 des visiteurs doivent être très satisfaits.

<sup>4</sup> Aux fins de comparaison, le taux de réponse global selon les résultats de l'Enquête auprès des visiteurs du réseau de parcs nationaux aux États-Unis au cours de la saison 2001 est de 26 p. 100 (<http://www.nps.gov/socialscience/waso/nap01.pdf>). Il est à noter que les parcs nationaux des États-Unis utilisent une méthodologie d'enquête différente de celle de Parcs Canada.

<sup>5</sup> Le *Rapport annuel 2000-2001* présentait les taux de satisfaction des visiteurs par rapport aux produits et services particuliers de mise en valeur. Au cours de la saison 2001, les visiteurs dans certains endroits devaient évaluer des produits et services précis (par exemple, les expositions ou les présentations dans les centres d'accueil aux visiteurs). Dans d'autres endroits, les visiteurs ont été invités à évaluer certains aspects particuliers des activités d'interprétation générales (par exemple, la clarté et la longueur des présentations offertes par des groupes d'experts), ou d'évaluer la disponibilité des services (par exemple, le nombre d'activités offertes). En raison de ces nuances dans la façon de poser les questions, les données présentées dans le rapport annuel ne pouvaient pas être reprises.

<sup>6</sup> Veuillez noter que la norme applicable aux visiteurs très satisfaits est passée de 40 p. 100 à 50 p. 100 en 2001.

communications extérieures de l'Agence, y compris toutes les activités traditionnelles de mise en valeur. La Stratégie, dont la mise en œuvre a été entamée à l'automne 2001, identifie des auditoires cibles clés, des messages à transmettre et des façons innovatrices de joindre de nouveaux auditoires. Dans le *Rapport annuel 2000-2001*, Parcs Canada s'engageait à élaborer un cadre de rapport sur le rendement, en liaison avec une stratégie générale, axé plus particulièrement sur l'évaluation du niveau de diffusion, de satisfaction et de compréhension à l'échelle nationale. Le cadre de rendement devait être terminé en mars 2002. Toutefois, en raison de contraintes financières, l'élaboration du cadre n'a pas marqué les progrès anticipés et son achèvement est prévu d'ici à l'automne 2002.

Bien que le cadre de rendement ne soit pas terminé, Parcs Canada a poursuivi son approche en matière d'évaluation telle que présentée dans les rapports annuels antérieurs.

Parcs Canada a aussi effectué des sondages d'opinion publique dans le cadre de son approche pour évaluer le niveau de diffusion, de satisfaction et de compréhension à l'échelle nationale. Un sondage téléphonique auprès de 5 202 Canadiens et Canadiennes de 18 ans ou plus a été effectué en mars 2002. Au total, 14 p. 100 des ménages contactés ont participé à l'enquête. Ce taux est estimé représentatif dans ce secteur d'activité. L'enquête a permis de recueillir des données sur l'utilisation des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux ainsi que des renseignements sur la sensibilisation, la compréhension et l'appui du public pour les valeurs de Parcs Canada et les réseaux de parcs nationaux, d'autres marines nationales de conservation et de lieux historiques nationaux. Les données relatives au nombre probable d'adultes canadiens qui ont utilisé les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux au cours de la dernière année sont présentées à la gamme de services 4 ci-après, à la partie qui traite des répercussions des visiteurs. Les données relatives à la sensibilisation, à la compréhension et à l'appui des valeurs patrimoniales et écologiques font toujours l'objet d'une étude et seront notées dans le *Rapport annuel 2002-2003*.

## Programmes de mise en valeur du patrimoine sur place de Parcs Canada

### Utilisation

L'attitude et le comportement des visiteurs par rapport aux produits et services de mise en valeur du patrimoine ont été évalués dans 30 endroits (sept parcs nationaux et 23 lieux historiques nationaux) au cours de la saison 2001. Il est à noter que les parcs et les lieux qui ont fait l'objet d'une enquête en 2001 n'étaient pas nécessairement représentatifs des autres parcs nationaux ou lieux historiques nationaux et partant, les résultats ne s'appliquent peut-être pas à l'ensemble des réseaux de parcs nationaux et de lieux historiques nationaux. De plus, certains parcs et lieux ont ciblé des types de visiteurs précis lors du sondage (par exemple, l'exclusion des visiteurs qui font partie de visites guidées en autobus) et partant, les résultats de l'enquête peuvent ne pas s'appliquer à tous les visiteurs d'un site.

Le taux de réponse (c'est-à-dire, le pourcentage de visiteurs approchés pour participer au sondage et qui l'ont remis) allait de 10 p. 100 à 83 p. 100 dans les sept parcs nationaux (une moyenne de 46 p. 100) et de 8 p. 100 à 93 p. 100 dans les 23 lieux historiques nationaux (une



autres lieux non administrés par Parcs Canada avaient présenté des ébauches d'EIC aux fins d'approbation. Ces lieux sont répartis également parmi les lieux qui ont participé au Programme de partage des frais et ceux qui n'y ont pas participé.

Mise en valeur du patrimoine

Description et dépenses

Les activités de mise en valeur du patrimoine permettent de sensibiliser davantage le public, de lui faire comprendre le patrimoine culturel et naturel du Canada, d'apprécier et d'appuyer les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux et les aires marines nationales de conservation. Les dépenses liées à la présente gamme de services sont :

2000-2001	2001-2002	(excluant l'amortissement)
36 970 000 \$	43 263 000 \$	Dépenses d'exploitation
3 710 000 \$	5 668 000 \$	Dépenses en capital

Objectif stratégique	Résultat prévu	Attentes en matière de rendement
Veiller à ce que les intervenants et le public comprennent et appuient les valeurs liées à l'intégrité commémorative et écologique.	Accroître la sensibilisation, la compréhension et l'appui des valeurs liées aux parcs nationaux et aux lieux historiques nationaux.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Élaborer un cadre de rendement pour l'initiative <i>Aux Canadiens de participer</i> d'ici à mars 2002.</li><li>• Revoir l'utilisation et la compréhension des objectifs relatifs à la mise en valeur sur place en 2001-2002.</li><li>• Obtenir une cote de satisfaction générale de 85 p. 100 et une autre de 50 p. 100 entièrement satisfaisante pour les produits et les services de mise en valeur.</li></ul>

Initiatives et réalisations

Aux Canadiens de participer

La mise en valeur du patrimoine à Parcs Canada se concentre habituellement sur l'interprétation, l'éducation et les activités de diffusion externe en appui du mandat. Ces activités comprennent des communications qui visent une plus grande sensibilisation et une meilleure compréhension des réseaux de parcs nationaux, de lieux historiques nationaux et d'aires marines nationales de conservation, de la conservation du patrimoine, et de l'appui des valeurs de conservation du patrimoine de Parcs Canada. De plus, la mise en valeur du patrimoine comporte des programmes précis visant à renseigner les visiteurs et les autres membres des collectivités environnantes sur l'importance de parcs nationaux et de lieux historiques nationaux particuliers.

Le *Rapport annuel 2000-2001* énonçait que Parcs Canada devrait à l'élaboration d'une stratégie générale intitulée *Aux Canadiens de participer*, afin de mieux coordonner et gérer les

## L'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux qui ne sont pas administrés par Parcs Canada

Parcs Canada cherche à encourager et à soutenir les autres propriétaires en leur offrant de la formation, des conseils et des publications professionnels et techniques afin d'assurer l'intégrité commémorative des lieux qu'il n'administre pas. Le Programme de partage des frais des lieux historiques nationaux du Canada est l'outil par excellence dont dispose Parcs Canada pour aider les propriétaires et les gestionnaires des lieux qui ne sont pas la propriété du gouvernement fédéral à planifier, à acquérir, à protéger et à mettre en valeur ces lieux historiques nationaux. Le programme a vu le jour en 1987. Tout en travaillant à des projets de conservation et/ou de mise en valeur spécifiques, Parcs Canada vise à sensibiliser davantage les propriétaires et les gestionnaires et à les amener à mieux comprendre l'intégrité commémorative afin qu'ils puissent intégrer ce concept dans leurs prises de décisions futures concernant le lieu. Parcs Canada n'a pas encore établi d'objectifs liés à l'intégrité commémorative des lieux qu'il n'administre pas et n'a pas non plus évalué l'IC de ces lieux.

À compter de mars 2002, Parcs Canada avait participé à 60 ententes à frais partagés avec 53 lieux historiques nationaux depuis 1987. Aucune nouvelle entente à frais partagés n'a été signée en 2001-2002 en raison de la pénurie de ressources financières. Les 60 ententes à frais partagés représentent un investissement global d'environ 26,6 millions de dollars pour la durée du programme. Des 60 ententes, 13 étaient actives en 2001-2002, un fléchissement de deux par opposition à l'année précédente.

La liste d'attente des lieux historiques nationaux qui ont un avis écrit de la ministre indiquant qu'ils sont admissibles à une entente à frais partagés comprenait 64 lieux en mars 2002. Aucun lieu historique national n'a été ajouté à la liste en 2001-2002. Fondée sur le coût moyen historique de chaque entente, la liste d'attente de 64 lieux représente un engagement approximatif de 30 millions de dollars. À la lumière du niveau de financement actuel, le programme n'est pas en mesure de réduire le nombre de lieux qui figurent sur la liste d'attente. Parcs Canada est à la recherche de ressources financières additionnelles pour le programme afin de répondre aux besoins des lieux prioritaires.

En raison de l'incertitude en matière de financement, les objectifs fixés dans le *Plan d'entreprise de 2000-2001 à 2004-2005* par rapport au nombre d'ententes signées et au nombre de lieux budgétisés sur la liste d'attente, ont été retirés du *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006*.

L'appui des propriétaires et des gestionnaires dans leur démarche pour achever les énoncés d'intégrité commémorative de leurs lieux est une des façons de favoriser l'intégrité commémorative des lieux qui ne sont pas administrés par Parcs Canada. Par exemple, les propriétaires et les gestionnaires des lieux qui ne sont pas la propriété du gouvernement fédéral peuvent faire appel au Programme de partage des frais des lieux historiques nationaux du Canada pour obtenir les fonds nécessaires à l'établissement d'un EIC pour leur lieu. D'autres pourront demander à Parcs Canada de leur fournir l'expertise nécessaire pour achever leur EIC. En priorité jusqu'à mars 2001, des EIC avaient été approuvés pour 51 lieux historiques nationaux non administrés par Parcs Canada, notamment la majorité des lieux historiques nationaux participant au Programme de partage des frais. En 2001-2002, des EIC ont été approuvés pour trois autres lieux historiques non administrés par Parcs Canada. À compter de mars 2002, 22



Comme il a été noté dans les rapports annuels antérieurs, Parcs Canada a aussi recueilli des données sur l'état des ressources culturelles bâties, un élément de la dimension de l'état des ressources de l'intégrité commémorative, pour la plupart des lieux qu'il administre. Les données sur l'état des biens culturels bâtis (par exemple, les bâtiments, les ponts, les fortifications, les ouvrages maritimes et les terrains) présentées à la figure 14 ont été mises à jour en 1999-2000.

**Figure 14: Données sur l'état des ressources culturelles bâties des LHN administrés par Parcs Canada**

État des ressources culturelles bâties, en pourcentage du nombre total de biens			
	Bon	Passable	Faible
1997-1998 (n = 952)	33	50	14
1999-2000 (n = 1223)	34	41	21
			4

L'évaluation d'environ deux tiers des biens présentés à la figure 14 pour ces deux années est passable ou faible. Les biens dans un état passable ont besoin de réfection pour éviter la défaillance d'un élément important d'ici trois à cinq ans. Les biens dans un faible état exigent une intervention dans les deux prochaines années. Il est plus alarmant encore de constater que le pourcentage des biens dans un faible état augmente.

### État des autres ressources culturelles gérées par Parcs Canada et les menaces qui pèsent sur elles

En plus des lieux historiques mentionnés à la section précédente, Parcs Canada est aussi responsable de la gestion et de la protection d'un grand nombre de sites archéologiques, et d'objets archéologiques et historiques. Parcs Canada a présenté des données sur l'état de plusieurs de ces ressources dans les rapports antérieurs sur l'état des parcs (le plus récent exemple étant le *Rapport sur l'état des parcs de 1997*). Cependant, à la suite du *Rapport annuel 1999-2000*, Parcs Canada a reconnu le besoin de bâtir un réseau afin de faire rapport de façon plus juste et plus cohérente sur l'état de ces ressources culturelles et les menaces qui pèsent sur elles.

Le *Rapport annuel 2000-2001* visait l'achèvement d'une structure de rapport en mars 2003 afin de régler le problème de cohérence des données recueillies sur les ressources culturelles à l'échelle nationale. Bien que cette initiative ait marqué des progrès, l'échéancier relatif à l'achèvement de cette structure a été modifié. Des définitions pratiques et une base de données nationale sur les objets historiques sont maintenant en place. Un inventaire des bases de données aux ressources archéologiques seront en place en mars 2003. Des définitions pratiques relatives aux ressources archéologiques seront en place en mars 2003. Un inventaire des bases de données existantes sur les sites et les objets archéologiques a été effectué et des normes seront en place d'ici à mars 2003 afin d'identifier et de répertorier ces données. D'ici à mars 2004, Parcs Canada prévoit établir des normes, des procédures et des protocoles nationaux relativement à la gestion des objets archéologiques et historiques (c'est-à-dire, l'évaluation de l'état des objets; la surveillance continue des objets). De même, Parcs Canada prévoit identifier les données de base relatives à l'établissement de rapports à l'échelle nationale et aux fins de gestion à l'interne (par exemple, le nombre et l'emplacement des sites, le niveau CRM, le nombre et l'emplacement des objets, le pourcentage des artefacts répertoriés et non répertoriés).

L'intégrité du programme de mise en valeur. Le respect des valeurs patrimoniales lors de la prise de décisions et de la mise en place de mesures de gestion est évalué selon le niveau d'application des Politiques de gestion de Parcs Canada sur les ressources culturelles d'un lieu. Le lieu est évalué en fonction de la présence d'un inventaire complet des ressources, du fait que l'importance historique des ressources a été évaluée, de l'efficacité des interventions, de l'existence de programmes de surveillance et d'étude sur la conformité de la gestion des ressources aux politiques établies et du fait que les décisions visant le lieu sont bien documentées. Lorsque des pratiques de gestion appropriées sont en place, il en est conclu que les valeurs patrimoniales du lieu sont respectées lors de la prise de décisions ou de la mise en place de mesures qui touchent le lieu. En résumé, l'évaluation de l'intégrité commémorative comprend un éventail d'indicateurs de résultats (c'est-à-dire, les données sur l'état des ressources et la compréhension des visiteurs) et d'indicateurs des activités et du rendement de Parcs Canada (c'est-à-dire, la présence d'inventaires, des ressources qui ont été évaluées).

Dans le *Rapport annuel 2000-2001*, Parcs Canada s'engageait à évaluer l'état de l'intégrité commémorative de chacun des 145 lieux qu'il administre sur une période de 10 ans. Avant 2000-2001, Parcs Canada avait évalué l'intégrité commémorative de 12 lieux (c'est-à-dire, huit dans le cadre du *Rapport sur l'état des parcs de 1997*, les mêmes huit et quatre autres dans le cadre du *Rapport sur l'état des aires patrimoniales protégées de 1999*). En 2001-2002, l'intégrité commémorative de 13 lieux administrés par Parcs Canada a été évaluée<sup>3</sup>. Les lieux ont été choisis parmi ceux dont l'EIC avait été terminé afin de représenter un éventail d'endroits, de superficie et de complexité de l'exploitation et des thèmes, et l'on ne doit pas presumer qu'ils sont représentatifs des autres lieux historiques nationaux administrés par Parcs Canada. La figure 13 résume l'évaluation de ces 13 lieux, y compris l'évaluation des 12 lieux présentée dans le *Rapport annuel 2000-2001*.

Figure 13: Intégrité commémorative de 12 LHN (1999) et de 13 LHN (2001)

Évaluation	État des ressources		Communication efficace		Pratiques de gestion	
	1999	2001	1999	2001	1999	2001
	Bon	7	4	3	7	8
	Passable	8	5	5	5	4
Faible	1	1	3	5	0	1
	Total	12	13	12	12	13

Les résultats des évaluations menées en 2001-2002, pour la plupart, correspondent aux résultats des évaluations de 1999-2000. L'état des ressources marqué la seule exception puisque un plus grand nombre de lieux évalués en 2001-2002 étaient cotés en bon état par opposition aux lieux évalués en 1999-2000. L'écart reflète l'échantillon de lieux choisi et ne peut servir à tirer des conclusions sur l'état des ressources dans l'ensemble des lieux historiques nationaux.

<sup>3</sup> L'énoncé d'intégrité commémorative d'un des lieux à évaluer n'a pas été terminé à temps.



*Le Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006* ciblait l'achèvement de 108 (75 p. 100) EIC des lieux administrés par Parcs Canada d'ici à mars 2002. À compter de cette date, 113 lieux (77 p. 100) avaient achevé (c'est-à-dire, 90) leur EIC ou en avaient préparé une ébauche (c'est-à-dire, 23). Parcs Canada continue à cibler l'achèvement de 130 (90 p. 100) EIC d'ici à mars 2003 et de l'ensemble des 147 EIC d'ici à mars 2004.

En vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* de 1998, Parcs Canada doit présenter à la ministre un plan directeur pour chaque parc qu'il administre. Les plans directeurs établissent les stratégies et les mesures nécessaires pour assurer l'intégrité commémorative du lieu ou des lieux concernés par le plan et sont sujets à un examen à tous les cinq ans.

En 2001-2002, la ministre a approuvé sept plans directeurs qui concernaient 11 lieux historiques nationaux. En tout, dans les deux dernières années, la ministre a approuvé 12 plans directeurs concernant 18 lieux historiques nationaux administrés par Parcs Canada (c'est-à-dire, 12 p. 100 des lieux ont des plans directeurs approuvés). Parcs Canada prévoyait présenter jusqu'à 61 plans directeurs à la ministre aux fins d'approbation en 2001-2002 et le reste des plans en 2002-2003. Toutefois, cet objectif n'a pu se réaliser en raison des contraintes en matière de ressources sur place. En 2002-2003, Parcs Canada mettra en place un plan pour satisfaire aux obligations réglementaires, fondé sur l'ordre de priorité des échanciers visant l'achèvement des plans directeurs des lieux restants.

### **L'évaluation de l'intégrité commémorative des LHN administrés par Parcs Canada**

La *Loi sur l'Agence Parcs Canada* énonce qu'il est dans l'intérêt du public d'assurer l'intégrité commémorative (IC) des lieux historiques nationaux. Le fait de savoir si les lieux sont en état d'intégrité commémorative ou non entraîne des décisions éclairées quant aux mesures à prendre en priorité et aux investissements à l'échelle locale et nationale.

Des petites équipes multifonctionnelles évaluent les trois aspects de l'intégrité commémorative. Cette évaluation nécessite habituellement une période de deux jours. Les équipes comprennent des experts dans les disciplines de gestion des ressources culturelles et naturelles appropriées ainsi que des personnes qui connaissent bien les activités d'exploitation du lieu. Les membres proviennent de la Direction des lieux historiques nationaux, des Centres de services et des unités de gestion ainsi que du lieu concerné. La composition de l'équipe assure l'indépendance et la cohérence de l'évaluation.

Un formulaire détaillé fondé sur l'énoncé d'intégrité commémorative du lieu doit être rempli pour effectuer l'évaluation. L'évaluation de l'état des ressources et des menaces qui pèsent sur les ressources s'appuie sur les données relatives aux systèmes d'inventaires des biens existants. Elle tient compte aussi des travaux exécutés depuis la dernière évaluation officielle de l'état des ressources et de l'expertise de l'équipe quant à son évaluation de l'état général du lieu et des menaces qui pèsent sur les ressources. L'évaluation de l'efficacité des communications tient compte du contenu du programme de mise en valeur, des médias utilisés et de leur efficacité, ainsi que de la compréhension des messages par l'auditoire. L'évaluation s'inspire des enquêtes selon lesquelles les visiteurs expriment leur compréhension des messages clés ou des évaluations locales lorsqu'elles sont disponibles (voir la gamme de services 3 : Mise en valeur du patrimoine, pour obtenir des précisions sur les enquêtes) et du jugement expert de l'équipe sur la qualité et

Le rôle et le niveau d'influence qu'exerce Parcs Canada sur l'intégrité commémorative d'un lieu varient selon le fait qu'il en soit gestionnaire ou non. Parcs Canada est directement responsable de l'intégrité commémorative des lieux qu'il administre et doit les protéger et les mettre en valeur de façon à ce que les générations actuelles et futures puissent en bénéficier, les connaître davantage et en jouir. Parcs Canada prête son encouragement et son soutien aux autres propriétaires des lieux qu'il n'administre pas, afin qu'ils puissent les protéger et les mettre en valeur, mais il ne peut contrôler directement ces actions. La figure 12 donne un aperçu des rôles et des responsabilités de Parcs Canada relativement aux lieux qu'il administre et aux autres lieux.

**Figure 12: Le rôle que joue Parcs Canada relativement à l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux (LHN)**

Lieux administrés par Parcs Canada		Lieux administrés par d'autres	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Protéger les ressources directement liées aux raisons qui motivent l'importance historique nationale.</li><li>• Présenter les raisons qui motivent la désignation des LHN (sur place et diffusion externe)</li><li>• Gérer les ressources culturelles</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Préparer des énoncés d'intégrité commémorative (EIC) et des plans directeurs pour chaque lieu et évaluer l'état de l'IC.</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Contribuer au financement de la conservation et de la mise en valeur des LHN non administrés par le gouvernement fédéral par le biais du Programme à frais partagés des LHN.</li><li>• Aider à acquérir les compétences d'intendance par des conseils techniques et professionnels, des publications et de la formation sur la gestion des ressources culturelles.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Fournir un appui financier relativement aux EIC et aux Plans de conservation et de mise en valeur par le biais du Programme à frais partagés des LHN.</li><li>• Guider la préparation des EIC.</li><li>• Répondre aux demandes particulières pour aider à l'évaluation de l'intégrité commémorative.</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Donner accès au public aux LHN.</li><li>• Faire connaître davantage les LHN et leur réseau.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Faire connaître davantage les LHN et leur réseau par des publications et un site Web dans Internet/Rescol.</li><li>• Appuyer les efforts des LHN afin de former des alliances et des réseaux.</li></ul>	

**La planification de l'intégrité commémorative dans les LHN administrés par Parcs Canada**

Les énoncés d'intégrité commémorative (EIC) et les plans directeurs des lieux historiques nationaux sont les documents d'orientation fondamentale en matière d'intégrité commémorative dans les lieux historiques nationaux administrés par Parcs Canada. L'EIC définit où réside la valeur et l'état à maintenir pour éviter la détérioration des valeurs et des ressources et communiquer efficacement les raisons qui motivent leur importance historique nationale.



Parcs Canada administre présentement des tests visant à vérifier la validité de ce système de classification pour guider les besoins en ressources humaines et financières nécessaires à la conservation des ressources du parc et prévoir les besoins en matière de services connexes liés à la conservation. Il est présumé que les parcs qui subissent plus de stress justifient un niveau de ressources plus élevé et davantage de services.

### **La planification de l'utilisation durable des aires marines nationales de conservation**

La *Loi sur les aires marines de conservation* (projet de loi C-10) a été déposée au Parlement de nouveau en février 2001. Selon son principe fondamental de gestion des aires marines nationales de conservation (AMNC), le projet de loi décrit la volonté de Parcs Canada de travailler de concert avec les organismes fédéraux et provinciaux chargés de la gestion des pêches et avec les utilisateurs des ressources marines renouvelables pour en venir à une utilisation durable de toutes les aires sur le plan écologique, tout en réservant des zones qui se prêtent à la protection pleine et entière des caractéristiques spéciales et des écosystèmes marins fragiles. Le projet de loi prévoit aussi le dépôt de rapports biennaux sur l'état des aires marines de conservation.

L'objet premier d'une AMNC est d'assurer l'utilisation durable sur le plan écologique. Il n'existe actuellement aucun cadre de rapport sur l'intégrité écologique comme il en existe dans les parcs nationaux. La mise en place d'un groupe de travail sur l'élaboration d'un cadre de rapport, prévue en 2001, n'a pas été effectuée en raison des pressions financières. Selon la disponibilité des ressources financières, le groupe sera mis en place en 2002-2003. Le cadre de Parcs Canada sera possiblement guidé en partie par le travail présentement en cours, parrainé par la Commission de collaboration environnementale de l'ALENA, afin d'élaborer des indicateurs de rendement pour les aires marines protégées partout en Amérique du Nord.

Les aires marines de conservation ont besoin de plans directeurs qui fournissent l'orientation nécessaire à l'utilisation durable. Le plan directeur du parc marin du Saguenay – Saint-Laurent, au Québec, a été approuvé en 1998 et déposé au Parlement en mars 2000. La loi applicable prévoit la révision du plan à tous les sept ans, la prochaine étant prévue en 2004-2005. Le plan directeur du parc marin Fathom Five, en Ontario, a été approuvé en 1998 et un examen est prévu en 2002-2003. La préparation du plan directeur intérimaire pour la réserve de l'aire marine nationale de conservation Gwaii Haanas, prévue en 2001-2002, a été retardée en raison de l'absence de ressources financières et doit débuter en 2002-2003 sous réserve que le financement nécessaire soit assuré.

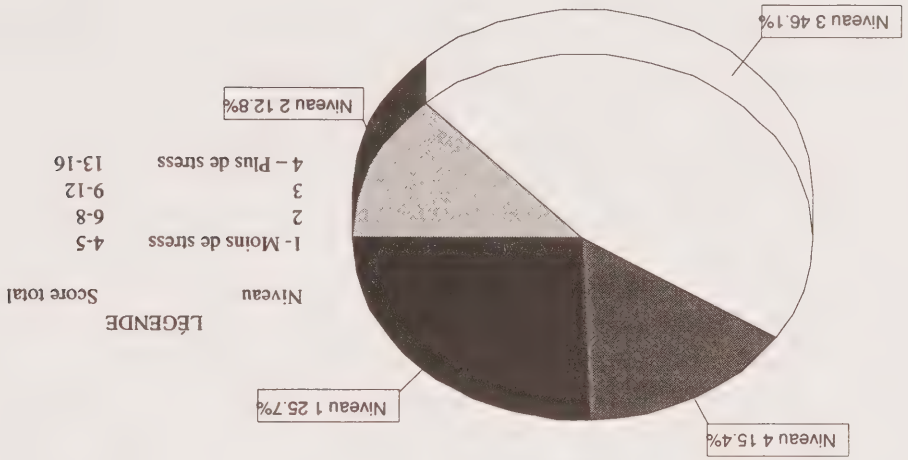
### **L'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux**

La famille des lieux historiques nationaux du Canada comprend 147 lieux administrés par Parcs Canada et 739 lieux dont les citoyens, les agences du patrimoine, les sociétés, d'autres ministères fédéraux ou d'autres niveaux de gouvernement sont les propriétaires et les gestionnaires. Depuis le milieu des années 1990, Parcs Canada a fait valoir le concept de l'intégrité commémorative de tous les lieux historiques nationaux. L'intégrité commémorative décrit l'état de santé et l'intégrité d'un lieu. Elle se réalise lorsque les ressources directement liées aux raisons qui motivent la désignation du lieu en tant que lieu historique national ne sont pas détériorées ou menacées; les raisons qui motivent la désignation du lieu en tant que lieu historique national sont communiquées au public de façon efficace; toutes les décisions et les mesures qui touchent le lieu respectent les valeurs patrimoniales de ce dernier.

Les parcs de moindre superficie doivent surmonter deux obstacles, notamment leur petite superficie, qui offre moins d'habitats protégés pour la faune, et le fait qu'ils soient habituellement situés dans des régions où le développement humain est considérable et en conséquence, le stress que subit leur écosystème plus important. La densité des routes aussi bien que le nombre de visiteurs sont des exemples d'indicateurs de stress dans le cadre de rapport sur l'intégrité écologique. La densité des routes est un indicateur du niveau de fragmentation de l'habitat faunique dans un parc et dans les régions en périphérie du parc. Le nombre accru de visiteurs est lié directement à un plus grand facteur de stress sur l'environnement et à un plus grand nombre d'infrastructures (par exemple, les routes, les terrains de camping, les bâtiments, etc.). Les espèces non indigènes font éventuellement concurrence aux espèces indigènes et modifient la diversité des espèces de l'écosystème. En règle générale, les parcs de moindre superficie dont la densité des routes est plus importante, les espèces plus envahissantes et les visiteurs plus nombreux, affichent un degré de stress plus élevé et sont considérés à risque.

Les parcs sont cotés selon une échelle de un à quatre pour chacune des quatre variables. Les cotes individuelles par variable sont totalisées de façon à ce que l'évaluation globale de chaque parc soit entre quatre et 16, les cotes les plus élevées indiquant des défis plus importants pour l'intégrité écologique du parc. La figure 11 affiche les résultats des 39 parcs nationaux en exploitation ainsi que les cotes associées à chaque degré de stress.

**Figure 11: Pourcentage des parcs nationaux selon le degré de stress**



Pratiquement les deux tiers des parcs nationaux, 62 p. 100 (n = 24), se classent dans les deux principales catégories de stress et seulement 25 p. 100 se classent dans la catégorie de parcs qui subissent le moins de stress. Pratiquement tous les parcs qui subissent le moins de stress sont situés dans le Nord canadien.



de la végétation dans les parcs. De même, plusieurs mesures de facteurs de stress ont été notées, y compris la fragmentation du paysage, le nombre de visiteurs par kilomètre carré, l'effet des changements climatiques et les résultats de sondages effectués par des experts en parc sur la gamme de facteurs de stress que doit subir chacun des parcs nationaux. Ces indicateurs représentent un mélange de données locales (par exemple, le nombre d'espèces dans un parc) et de données nationales (par exemple, la productivité de la végétation à partir de l'analyse des données sur les images-satellites).

À la limite, Parcs Canada vise à faire rapport sur un ensemble uniforme d'indicateurs écologiques acceptés à l'échelle nationale qui lui permettent de se prononcer sur l'état général de l'intégrité écologique des parcs nationaux. Pour atteindre cet objectif, il doit redoubler ses efforts en matière de science afin d'identifier des indicateurs dignes de foi et utiles dans tous les domaines du cadre, et de mettre le cadre à jour au besoin. Le *Plan d'action relatif aux données sur le rendement* identifie la volonté de Parcs Canada d'améliorer ces aspects de la surveillance sur le plan écologique.

En 2001-2002, dans le cadre des engagements énoncés dans le *Plan d'action relatif aux données sur le rendement*, Parcs Canada a embauché un coordonnateur de la surveillance à l'échelle nationale et a mis sur pied un groupe de travail sur l'intégrité écologique. Un inventaire des pratiques de surveillance existantes (qui doit être terminé d'ici au printemps 2002) a été effectué. Une conférence a eu lieu afin d'évaluer les indicateurs géologiques éventuels (c'est-à-dire, de nouveaux indicateurs des composantes abiotiques) et de les intégrer dans un cadre de rapport modifié sur l'intégrité écologique. Les procès-verbaux de la conférence sont sous presse. Un nouveau Système des espèces dans les parcs (SEF) complet, qui fournit des données sur plusieurs façons de mesurer la biodiversité du cadre de surveillance de l'intégrité écologique, a été mis au point en mars 2002. Un protocole de surveillance nationale a été élaboré. En mars 2002, la plupart des parcs avaient terminé leurs énoncés d'intégrité écologique. Ces énoncés fournissent une mise à jour des données sur les principaux facteurs de stress dans le parc et font rapport sur les progrès réalisés dans l'élaboration d'une suite d'indicateurs.

En 2002-2003, Parcs Canada se concentrera sur l'élaboration de protocoles normalisés applicables au cadre de surveillance existant. À l'origine, l'élaboration de protocoles nationaux était prévue pour chacun des éléments du cadre en 2002-2003. Cependant, sans ressources supplémentaires à l'échelle nationale et à l'échelle des unités de gestion, le rythme de progression du programme de surveillance sera ralenti et certains parcs avanceront plus rapidement que d'autres. Compte tenu des ressources actuelles, plusieurs années seront nécessaires pour achever l'élaboration de protocoles pour tous les éléments du cadre.

Comme il a été noté, bien que Parcs Canada n'ait pas encore mis en place un système complet pour faire rapport sur tous les éléments du cadre de rapport sur l'intégrité écologique, il a recueilli des données sur certains facteurs de stress et certains éléments de l'écosystème dans chaque parc national. Grâce à ces données, Parcs Canada est en mesure de classer les parcs nationaux selon quatre niveaux de stress ou de détérioration. Le classement est fondé sur les données relatives à la superficie du parc, à la densité des routes en périphérie d'un parc, au nombre d'espèces étrangères dans un parc et au nombre global de visiteurs.

planification ou sont guidés par des lignes directrices de gestion provisoires. Cela n'a pas changé depuis le dernier Rapport annuel. Des quatre parcs ou réserves de parc sans lignes directrices de gestion provisoires, un parc est à l'étape finale de l'approbation, un parc a été créé récemment et n'est pas tenu d'élaborer un plan avant 2003-2004 et les deux autres exercices de planification ne peuvent être entamés avant la résolution des problèmes locaux relatifs aux Autochtones et aux collectivités.

**L'évaluation de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux**

Le Canada s'est engagé à réduire les facteurs de stress des écosystèmes, à maintenir et à restaurer la biodiversité et les fonctions naturelles des écosystèmes. En 1997, Parcs Canada a adopté un cadre de surveillance, présenté à la figure 10, de ces aspects interdépendants des écosystèmes.

**Figure 10: Cadre de surveillance de l'intégrité écologique**

BIODIVERSITÉ		FONCTIONS DES ÉCOSYSTÈMES		FACTEURS DE STRESS	
Diversité des espèces		Succession/Rétrogression		Modèles d'utilisation humaine des terres	
changement dans la diversité des espèces nombre et étendue des espèces exotiques		fréquence et ampleur des perturbations (incendies, insectes, inondations) distribution par classe d'âge de la végétation		cartes d'utilisation des terres, densité des routes, densité de la population humaine	
Dynamique de la population		Productivité		Fragmentation de l'habitat	
taux de mortalité/natalité des espèces indicatrices immigration/émigration des espèces indicatrices viabilité de la population des espèces indicatrices		par paysage ou par site		taille des parcelles, éloignement de les parcelles, l'intérieur	
Structure trophique		Décomposition		Polluants	
distribution par classe de dimension de tous les taxons niveaux de prédation		par site		égouts, produits pétrochimiques, etc. transport à grande distance des toxines	
Rétention des nutriments		Climat		données météorologiques fréquence des manifestations extrêmes	
Ca, N par site		Autre		Problèmes particuliers au parc	

Les écosystèmes sont complexes et il est difficile de faire rapport à la fois sur tous les éléments du cadre à l'échelle nationale. Le Rapport sur l'état des parcs de 1997 et le Rapport sur l'état des aires patrimoniales protégées de 1999 présentaient différents éléments du cadre, notamment les rapports sur le pourcentage des espèces indigènes dans chaque parc, le nombre d'espèces exotiques envahissantes, le pourcentage des terres des parcs incendiées et le taux de productivité



## La planification de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux

Le réseau se compose de 39 parcs nationaux et de réserves de parc national. Le maintien et la restauration de l'intégrité écologique sont prioritaires pour les parcs nationaux. La Loi sur les parcs nationaux du Canada définit l'intégrité écologique comme suit :

*l'état d'un parc jugé caractéristique de la région naturelle dont il fait partie et qui sera vraisemblablement maintenu, notamment les éléments abiotiques, la composition et l'abondance des espèces indigènes et des communautés biologiques ainsi que le rythme de changement et le maintien des processus écologiques.*

Un plan directeur, y compris un énoncé d'intégrité écologique qui fournit les données de base sur l'état de l'écosystème et la raison qui motive son importance, est le document d'orientation clé pour maintenir ou restaurer l'intégrité écologique dans un parc national. La Loi sur les parcs nationaux du Canada exige que tous les parcs nationaux aient un plan directeur approuvé par la ministre et déposé au Parlement dans les cinq années suivant la création du parc, et que le plan soit révisé à tous les cinq ans. La planification de la gestion commence par la préparation d'un document d'orientation qui identifie les questions à traiter et le délai d'exécution prévu pour réaliser le plan. L'approbation du plan par le directeur général de Parcs Canada marque le lancement officiel du plan directeur. Tous les plans directeurs doivent comprendre des consultations publiques qui peuvent toucher à l'identification de questions, à l'élaboration de solutions et à l'étude des ébauches de plans. Une fois le plan terminé, il est soumis à la ministre aux fins d'approbation, sur la recommandation du directeur général de l'Agence et dans certains cas, sur la recommandation d'autres organisations. La durée du processus est habituellement de un à deux ans selon la complexité des questions concernées.

Un rapport sur l'état des parcs sera préparé pour chacun des parcs nationaux tel qu'il a été recommandé par la Commission sur l'intégrité des parcs nationaux du Canada. Ce document quinquennal fera rapport sur l'état de l'écosystème du parc, dans le cadre d'un écosystème de parc plus grand, et sur les progrès réalisés pour atteindre les objectifs du plan directeur. Les trois premiers rapports seront terminés d'ici à mars 2003.

Actuellement, 29 des 39 parcs nationaux ont des plans directeurs approuvés. En 2001-2002, aucun plan directeur n'a été déposé au Parlement. La révision des plans directeurs de 14 de ces parcs est en retard. L'état des parcs et des réserves de parc dont les plans directeurs sont en retard n'a pas changé depuis le dernier Rapport annuel. Des études sont en cours dans 12 de ces parcs et huit études sont pratiquement terminées. Dans le cas de deux parcs, des problèmes locaux relatifs aux Autochtones et aux collectivités doivent être résolus avant de reprendre le processus de planification.

Les 10 derniers parcs sans plan directeur approuvé en sont soit aux premières étapes de la

Protection des ressources patrimoniales

Description et dépenses

La présente gamme de services concerne le maintien ou la restauration de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux, la durabilité des aires marines nationales de conservation et l'élément de protection et de commémoration de l'intégrité commémorative dans les aires patrimoniales gérées ou influencées par l'Agence Parcs Canada. Les dépenses liées à la présente gamme de services étaient :

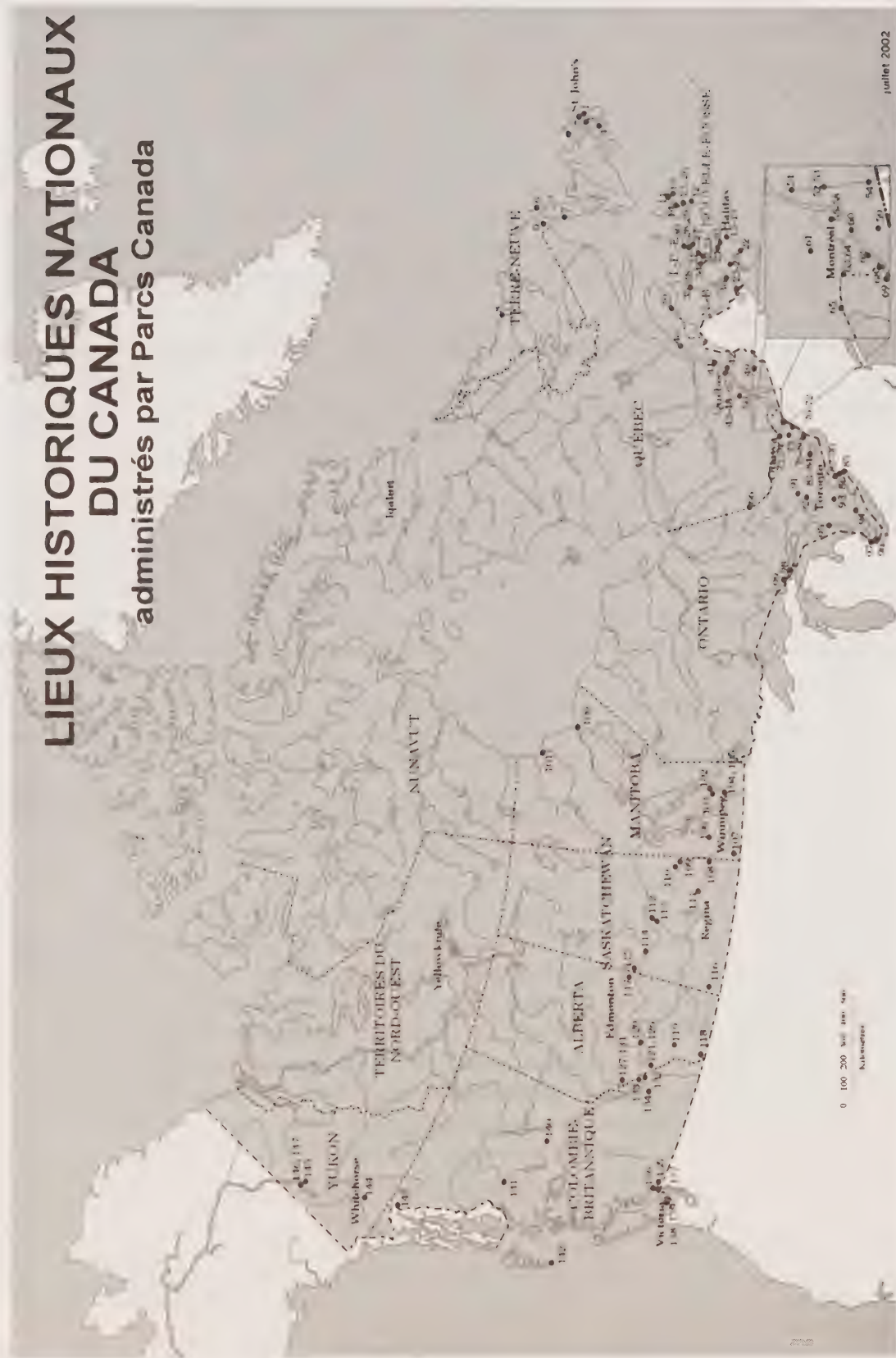
2000-2001	129 531 000 \$	Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)
2001-2002	111 658 000 \$	Dépenses en capital liées à l'intégrité écologique
2001-2002	1 385 000 \$	Dépenses en capital liées à l'intégrité commémorative
2001-2002	15 783 000 \$	Dépenses en capital liées à l'intégrité commémorative
2000-2001	16 839 000 \$	Dépenses en capital liées à l'intégrité commémorative

Objectif stratégique	Résultats prévus	Attentes en matière de rendement
Veiller d'abord à l'intégrité écologique des parcs nationaux, à l'intégrité des lieux historiques nationaux et à la durabilité des aires marines nationales de conservation.	Maintenir ou restaurer l'intégrité écologique des parcs nationaux et la durabilité des aires marines nationales de conservation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Améliorer la suite d'indicateurs d'intégrité écologique d'ici à mars 2003.</li> <li>• Mettre à jour le cadre de présentation des rapports et développer le système de surveillance d'ici à mars 2004.</li> </ul>
	Maintenir ou améliorer l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Achéver les énoncés d'intégrité commémorative de 75 p. 100 des lieux administrés par Parcs Canada d'ici à mars 2002, 90 p. 100 d'ici à mars 2003 et 100 p. 100 d'ici à mars 2004.</li> <li>• Obtenir l'approbation ministérielle des plans directeurs pour les 145 lieux historiques nationaux d'ici à décembre 2003.</li> <li>• Évaluer l'intégrité commémorative de tous les 145 lieux administrés par Parcs Canada d'ici à 2011, effectuant 14 à 15 nouvelles évaluations à chaque année.</li> <li>• Aucun objectif n'a été fixé pour les lieux historiques nationaux qui ne sont pas administrés par Parcs Canada.</li> </ul>





Figure 9: Lieux historiques nationaux du Canada administrés par Parcs Canada



En raison des 22 recommandations aux fins de désignation en 2001-2002, le nombre de lieux, de personnes et d'événements d'importance nationale désignés est passé à 1 811 (c'est-à-dire, 884 lieux, 573 personnes et 354 événements d'importance nationale). Le pourcentage des désignations liées aux trois priorités stratégiques est toujours de 19 p. 100 (337).

Des 884 lieux historiques nationaux partout au Canada, 147, soit environ un sur six, sont administrés directement par Parcs Canada. Un grand nombre de ces lieux ont été acquis par le transfert d'un autre ministère à Parcs Canada, au moment où le bien a été déclaré excédentaire ou d'importance nationale. Un petit nombre de lieux ont été acquis précisément pour combler les lacunes thématiques telles qu'elles sont définies dans le plan du réseau antérieur. Les lieux historiques nationaux qui ne sont pas administrés par Parcs Canada sont la propriété de citoyens, d'agences patrimoniales, de sociétés, de ministères fédéraux ou d'autres niveaux de gouvernement. La figure 9 présente les lieux historiques nationaux administrés par Parcs Canada. En 2001-2002, Parcs Canada a ajouté deux nouveaux lieux à ceux qu'il administre directement.

**Figure 8: Désignations liées aux priorités stratégiques du Plan du réseau des LHN (2001-2002)**

<p><b>Histoire des collectivités ethnoculturelles et histoire des Autochtones</b></p> <p>Etablissement Victoria – une illustration exceptionnelle des établissements agricoles ukrainiens et métiers dans les Prairies</p> <p><b>Histoire des collectivités ethnoculturelles</b></p> <p>Formation norvégienne au Canada – illustre l'importance de l'Alliance des nations libres avec les forces armées de l'Europe occupée contre l'Axe</p>	<p><b>Histoire des Autochtones</b></p> <p>Tr'ochék – Représentatif du paysage culturel de Hân au centre de la vallée du fleuve Yukon Joseph Sylvester – a participé à l'exploration et à la cartographie de Terre-Neuve effectuées par W. E. Cormack en 1822</p> <p>Mathieu Michel (1846 – 1921) – chasseur, guide et prospecteur mi'kmaw reconnu, il a contribué de façon exceptionnelle à l'exploration et à la cartographie de la péninsule Northern à Terre-Neuve</p> <p>Oronhyatekha (1841 – 1907) – éminente carrière dans les domaines de la fraternité et de la philanthropie; a mis sur pied l'Ordre indépendant des forestiers et en a fait une organisation internationale exemplaire et saine sur le plan financier</p>
--	---



rapport individuel sur le sujet mis en candidature et son importance historique. Dans les deux dernières années, Parcs Canada a présenté à la Commission 61 rapports sur les mises en candidature dont 43 p. 100 étaient liées à des priorités stratégiques.

La CLMHC fait des recommandations aux fins de désignation en fonction des rapports préparés par Parcs Canada et de sa connaissance experte de l'histoire du Canada. La Commission se réunit deux fois par année (au printemps et à l'automne) pour évaluer les mises en candidature. Elle peut recommander ou non la mise en candidature ou la reporter en demandant de lui fournir des renseignements supplémentaires et par la suite reconsidérer la mise en candidature lors d'une réunion ultérieure. Dans les deux dernières années, la Commission a recommandé la désignation de 93 p. 100 des mises en candidature qu'elle a examinées. En règle générale, la Commission évalue chaque mise en candidature sans préjugés, selon sa valeur intrinsèque, et n'est pas plus susceptible de recommander la désignation de mises en candidature liées à des priorités stratégiques que celles liées à d'autres domaines.

La ministre est responsable des désignations. Après chaque réunion semestrielle de la Commission, Parcs Canada, en tant que secrétariat, prépare le procès-verbal décrivant les recommandations de la Commission et le présente à la ministre. La durée de ce processus est d'environ six mois. En 2001-2002, la ministre a approuvé 24 recommandations de la CLMHC aux fins de désignation, dont neuf sont liées à des priorités stratégiques.

Les attentes de rendement par rapport aux désignations sont axées sur l'ensemble des désignations (par exemple, 135 sur cinq ans) et le nombre de désignations liées à des priorités stratégiques (par exemple, 55 désignations sur une période de cinq ans)<sup>2</sup>. Cela représente une moyenne de 27 désignations par année dont 11 (environ 40 p. 100) devraient être liées à des priorités stratégiques. Il est à noter que l'intention n'est pas d'atteindre 27 désignations par année, mais plutôt de réaliser, sur une période de cinq ans, une moyenne de 27 désignations par année dont 11 seraient liées à des priorités stratégiques. Il est raisonnable d'anticiper des variations d'une année à l'autre.

Des 35 recommandations présentées à la Ministre aux fins de désignation en 2000-2001, 12 étaient liées à des priorités stratégiques. Des 22 recommandations présentées aux fins de désignation en 2001-2002, six étaient liées à des priorités stratégiques. La figure 8 identifie les six désignations liées à des priorités stratégiques.

Les 57 désignations effectuées au cours des deux dernières années représentent trois de plus que les 54 désignations prévues en fonction d'une moyenne de 27 désignations ciblées par année et marquent la progression vers l'objectif de 135 désignations ciblées sur une période de cinq ans. Dans les deux dernières années, les 18 désignations liées aux trois priorités stratégiques représentent quatre de moins que les 22 désignations prévues en fonction d'une moyenne de 11 par année. Ce résultat correspond aux variations raisonnables anticipées et ne suscite pas d'inquiétude.



En raison des contraintes financières actuelles, il est à noter que les efforts déployés par Parcs Canada pour agrandir le réseau des aires marines nationales de conservation seront axés uniquement sur les régions susmentionnées.

## Amélioration du réseau des lieux historiques nationaux du Canada

En octobre 2000, un nouveau *Plan du réseau des lieux historiques nationaux du Canada* ([http://www.parcscanada.gc.ca/nhs/syplan/francais/main\\_f.htm](http://www.parcscanada.gc.ca/nhs/syplan/francais/main_f.htm)) a été lancé. Le présent Plan présente une stratégie à long terme qui traite de l'amélioration essentielle du réseau de commémoration des lieux, des personnes et des événements qui ont formé notre histoire. Le plan identifie l'histoire des Autochtones, des collectivités ethnoculturelles et des femmes comme étant sous-représentées au sein du réseau et en fait des priorités stratégiques pour Parcs Canada. À compter de mars 2001, le réseau comptait 1 789 désignations dont 869 lieux, 569 personnes et 351 événements d'importance historique nationale. Environ 19 p. 100 de ces lieux, personnes et événements (331) sont liés aux trois priorités stratégiques identifiées dans le plan du réseau.

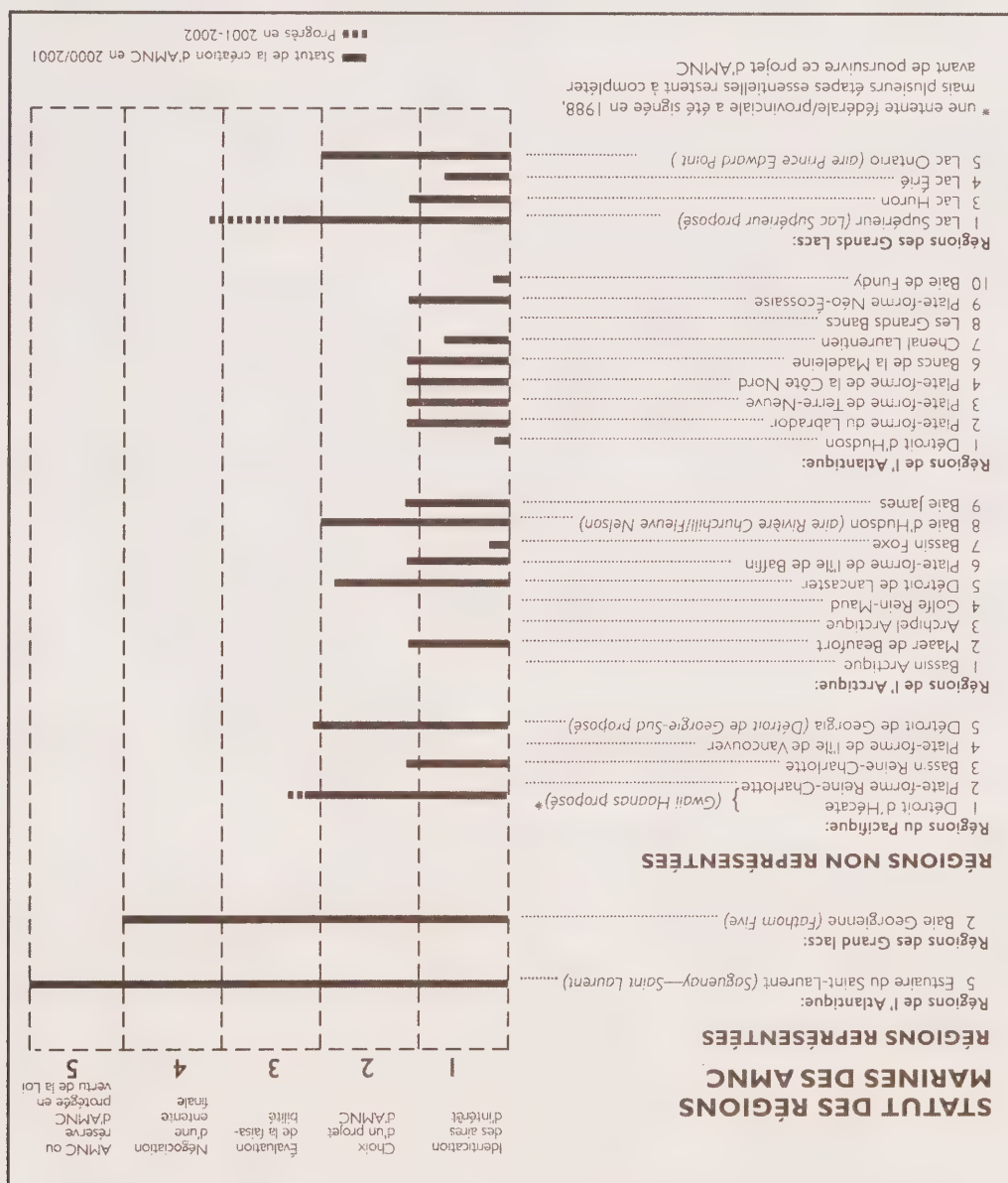
La mise en œuvre du *Plan du réseau des lieux historiques nationaux du Canada*, par opposition aux plans du réseau des parcs nationaux et des aires marines nationales de conservation, demeure la responsabilité de plusieurs intervenants, dont Parcs Canada. Les autres comprennent le public, qui présente la plupart des nominations aux fins de désignations; la Commission des lieux et monuments historiques du Canada (CLMHC), qui analyse toutes les propositions et recommande celles qui présentent des aspects d'importance historique nationale; et la ministre du Patrimoine canadien qui désigne les lieux, les personnes et les événements d'importance historique nationale. Des précisions relatives aux rôles et aux responsabilités de chacun des intervenants, plus particulièrement Parcs Canada, à chaque étape du processus sont énumérées ci-après.

La mise en candidature des lieux, des personnes et des événements aux fins de désignation et de marquage, voilà le moyen principal selon lequel le public peut participer au système de désignations. À titre de secrétariat de la CLMHC, Parcs Canada reçoit, à chaque année, au-delà de 2 200 demandes de renseignements sur le programme et les désignations éventuelles. Au cours des deux dernières années, Parcs Canada a reçu 68 et 61 mises en candidature respectivement, la plupart (95 p. 100) présentées par le public. Environ un tiers des mises en candidature reçues à ce moment représentaient au moins une des trois priorités stratégiques identifiées dans le Plan du réseau.

Parcs Canada joue un rôle largement indirect dans le cadre du processus de mise en candidature il : 1) élabore le *Plan du réseau des lieux historiques nationaux du Canada*, 2) fait connaître le plan, le programme et le rôle de la CLMHC, 3) prête son appui afin de mettre en valeur le potentiel des collectivités à présenter leurs mises en candidature à la CLMHC, et 4) propose occasionnellement des lieux, des personnes ou des événements aux fins de désignation éventuelle en fonction des études relatives au cadre du plan du réseau.

À titre de secrétariat de la CLMHC, Parcs Canada est directement responsable de l'examen initial et de la préparation de rapports sur les mises en candidature qui ont satisfait aux critères de sélection. Dans les deux dernières années, Parcs Canada a examiné environ 76 p. 100 des mises en candidature reçues. Une fois la mise en candidature acceptée, Parcs Canada doit préparer un

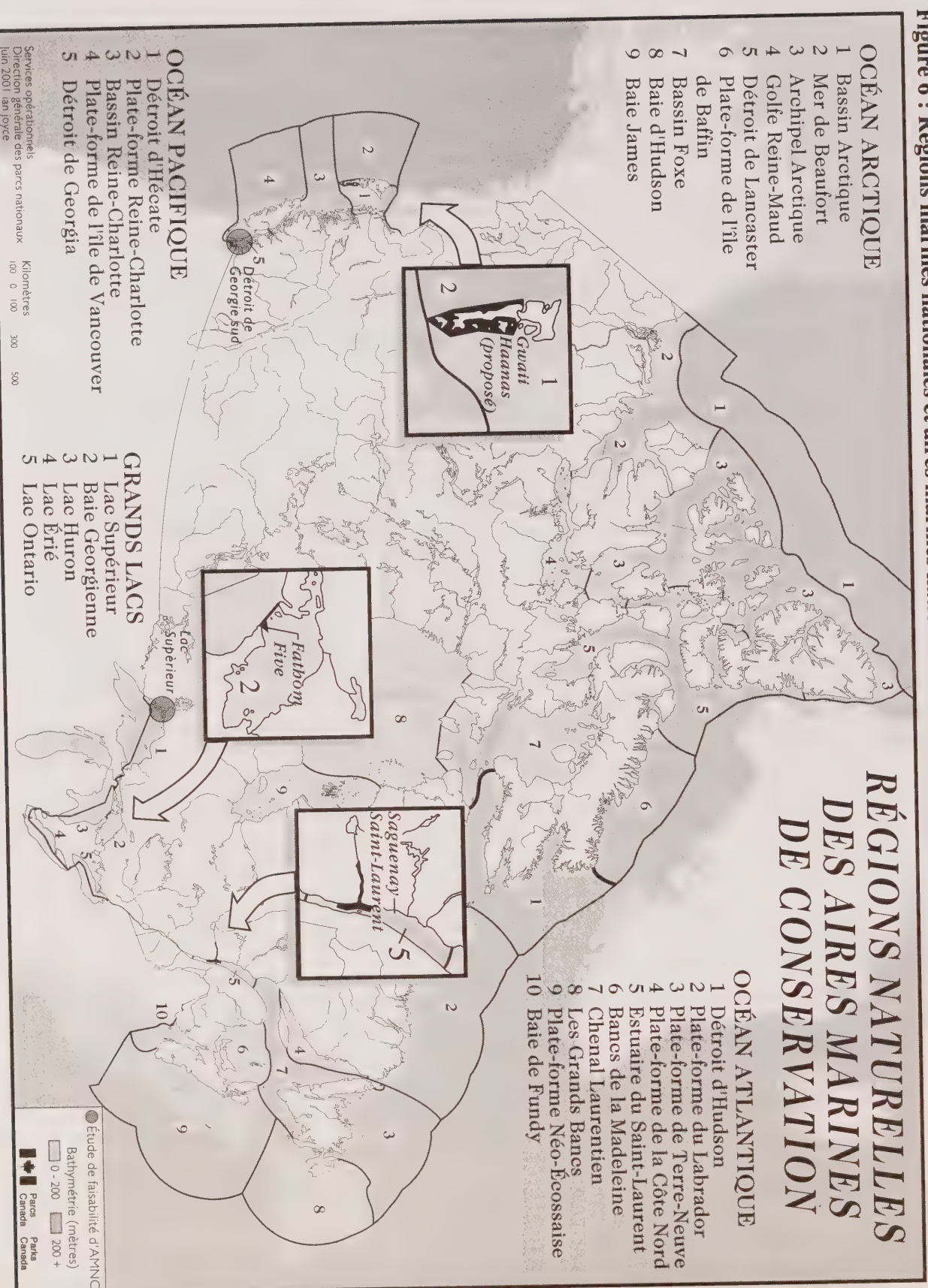
**Figure 7: Progrès réalisés relatifs à l'achèvement du réseau des AMNC (2001-02)**



Grands Lacs, Région I : Parcs Canada entreprend présentement des négociations visant la création d'une AMNC pour représenter les Grands Lacs – Région I. Le dernier rapport annuel affirmait qu'une étude de faisabilité (troisième étape) relative à la création d'une aire marine nationale de conservation au lac Supérieur révélait un appui local marqué pour le projet. Une deuxième étude, achevée en novembre 2001, a permis de régler certaines préoccupations relatives à la création d'une AMNC et a donné libre cours à Parcs Canada pour entamer la négociation d'une entente avec le gouvernement de l'Ontario visant la création de l'AMNC au lac Supérieur. Une entente finale est prévue en 2002.



Figure 6 : Régions marines nationales et aires marines nationales de conservation



financières à consacrer à l'enrichissement de l'expertise scientifique, à la création et à la protection des aires marines nationales de conservation.

Les cinq étapes qui guident la création des parcs nationaux s'appliquent aussi à la création des aires marines nationales de conservation. Les première et deuxième étapes comportent l'identification et la sélection des aires marines représentatives en vertu des études menées sur les ressources de l'aire et sur la qualité de la représentation. La troisième étape vise à évaluer la faisabilité d'une aire marine nationale de conservation éventuelle ainsi que l'appui du public relatif à la création d'une telle aire marine. La quatrième étape est axée sur les négociations relatives à une entente fédérale-provinciale-territoriale énonçant les modalités et les conditions dans lesquelles sera établie et gérée l'AMNC. La cinquième étape comprend l'établissement d'une nouvelle AMNC de par la loi.

La figure 7 résume l'état d'avancement dans les deux régions où des aires marines nationales de conservation sont exploitées, de même que les progrès réalisés dans les régions sous-représentées.

Le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent au Québec (océan Atlantique – Région 5), géré en vertu de ses propres lois dont les objectifs sont semblables à ceux du projet de loi C-10, est le seul à avoir franchi la cinquième étape du processus de création d'une aire marine de conservation. Le parc marin national Fathom Five (Grands Lacs – Région 2) n'a pas encore été cédé de façon officielle au gouvernement fédéral mais est géré par Parcs Canada en vertu des pouvoirs qui lui ont été délégués de la province de l'Ontario et d'un plan de gestion approuvé (quatrième étape).

En 2001-2002, trois régions ont marqué des progrès relatifs à la création d'aires marines nationales de conservation ou de réserves d'AMNC. L'océan Pacifique, Régions 1 et 2 : Selon l'entente fédérale-provinciale entre le Canada et la Colombie-Britannique de 1988, les deux gouvernements se sont engagés à créer une réserve d'aire marine nationale de conservation attenante à la réserve de parc marin national Gwaii Haanas du Canada qui devrait représenter deux régions marines. Des travaux sont en cours relativement à la mise en œuvre de l'entente existante et à la négociation d'une entente distincte avec la nation haida.



processus du Deh Cho, dans la pensée que ce dernier aiderait à déterminer les aires qui, en bout de ligne, devraient s'ajouter à la Réserve de parc national Nahanni et à préciser la façon dont les autres aires seront gérées pour assurer la subsistance de l'écosystème élargi du parc.

Parcs Canada a collaboré avec le gouvernement de la Colombie-Britannique tout au long de la planification du processus d'utilisation du sud-est des montagnes Rocheuses afin d'évaluer la proposition visant la création d'une réserve de parc national dans la vallée Flathead. Si cette proposition se réalise, la réserve de parc serait établie à la limite ouest du parc national des Lacs-Waterton (Région 5).

Enfin, Parcs Canada tente toujours d'acquérir les terres dans le parc national de la Péninsule-Bruce et le parc national des Prairies ou attenantes à ces parcs (Régions 13 et 29 respectivement) dès qu'elles seront disponibles.

## Création d'aires marines nationales de conservation et réserves d'AMNC du Canada

La Politique relative aux aires marines nationales de conservation (AMNC) a d'abord été approuvée en 1986 et a été mise à jour en 1994<sup>1</sup> afin de sauvegarder et de protéger un réseau d'aires représentatives des milieux marins du Canada. Un plan de réseau, semblable à celui des parcs nationaux, guide la création des nouvelles aires. Intitulé *D'un océan à l'autre* (<http://www.parcscanada.gc.ca/nmca>), le plan divise les eaux océaniques du Canada et les Grands Lacs en 29 régions marines naturelles. Le projet de loi établissant le cadre pour la création et la gestion d'un réseau d'aires marines de conservation a été déposé de nouveau au Parlement, notamment la *Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada* proposée en février 2001, (projet de loi C-10). Le projet de loi a été adopté à la Chambre des communes en novembre 2001 et a été déposé au Sénat en mars 2002.

Le programme des aires marines nationales de conservation est encore jeune. La figure 6 illustre le réseau complet des 29 régions marines et les aires marines de conservation exploitées ou les réserves d'AMNC créées à même ces régions.

Les deux endroits exploités représentent deux des 29 régions marines naturelles (7 p. 100) et couvrent 1 251 kilomètres carrés.

Tout comme pour l'achèvement du réseau des parcs nationaux, le rythme des progrès dans la création de nouvelles aires marines nationales de conservation échappe souvent au contrôle direct de Parcs Canada. Des questions complexes liées à l'utilisation des ressources régionales et aux utilisateurs traditionnels des ressources sont des facteurs importants dont il faut tenir compte. De plus, Parcs Canada n'a pas de fondement législatif pour ce programme ni de ressources

<sup>1</sup> En 1986 les aires marines nationales de conservation étaient nommées parcs marins nationaux. Depuis la mise à jour de la politique en 1994, les parcs marins sont devenus les aires marines nationales de conservation afin de refléter le régime de gestion différent applicable aux aires marines par opposition aux parcs terrestres nationaux.

Région 21 : Parcs Canada a amorcé l'étude de faisabilité annoncée par la ministre du Patrimoine canadien en mars 2001, et a établi un bureau doté de personnel dans la ville de Happy Valley - Goose Bay, au Labrador, afin de favoriser la compréhension de la collectivité locale et le soutien du parc éventuel. À la suite de discussions informelles avec plusieurs collectivités et plusieurs peuples autochtones pendant un an, Parcs Canada a conclu que la population de la région est très intéressée à étudier la faisabilité de la proposition d'un tel parc national. Le Comité directeur, qui est responsable de l'orientation de l'étude et qui est représentatif des intérêts variés de la collectivité de la région, a tenu sa première réunion en mars 2002.

Région 24 : Les négociations ont été entamées entre Parcs Canada et l'Association des Inuits du Labrador relativement à une entente sur les répercussions et les retombées d'un parc, exigée en vertu de leur entente de principe sur une revendication territoriale. Cette entente donnera un caractère officiel à la relation entre Parcs Canada et les Inuits du Labrador et préciserà les avantages de la réserve de parc pour les Inuits du Labrador qui consacrent un tiers de leur patrie traditionnelle à cette réserve de parc national. Les négociations se poursuivent entre le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador relativement à une autre entente visant à céder les terres essentielles à la création d'une réserve de parc national. L'entente de principe exige que toutes les parties mènent les négociations à terme d'ici à l'automne/hiver 2002.

Région 38 : Dans le cadre de la création du parc national de l'île Bathurst, l'élaboration de la prise de position du gouvernement fédéral sur les limites de parc a marqué des progrès aux fins des négociations. Des négociations relatives à une entente sur les répercussions et les retombées pour les Inuits, à la suite de l'accord sur une revendication territoriale, pourraient être entamées en 2002-2003, sous réserve de la disponibilité de nouvelles ressources financières.

## Achèvement des parcs nationaux et acquisition des terres

Dans le cas où l'achat était impossible lors de la création d'un parc, Parcs Canada continue d'acquiescer des terres aux fins de l'achèvement des parcs nationaux existants. L'acquisition de terres supplémentaires peut contribuer tant à la mise en valeur d'une région naturelle qu'à l'amélioration de l'intégrité écologique d'un parc national.

En mars 2001, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé que le gouvernement fédéral entamerait des négociations avec la Sahtu Lands Corporation afin d'achever le parc national Tukit Nogat (Région 15) à l'intérieur du territoire traditionnel des Dénés et des Métis du Sahtu. Parcs Canada prévoit mener à terme les négociations relativement à une entente d'ici à 2002-2003. L'entente sera mise en œuvre au moment où des nouvelles ressources financières seront disponibles.

En novembre 2001, Parcs Canada a déposé ses « Aires de grande valeur de conservation » concernant les terres attenantes à la Réserve de parc national Nahanni (Région 8) ainsi que le

par la nouvelle loi en février 2001, en raison des questions autochtones non résolues. De plus, l'acquisition des terrains pour le parc national de la Péninsule-Bruce n'est pas terminée.

Selon le *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006* (selon la disponibilité des ressources financières), des ententes devaient être signées relativement à la création d'un parc dans deux régions non représentées (la Région 2, les Basses-Terres du détroit de Georgia et la Région 16, la Toundra centrale). En 2001-2002, des progrès ont été réalisés concernant les négociations sur la création d'un parc national ou d'une réserve de parc national (quatrième étape) dans deux régions :

#### Région 2 :

En 2001-2002, une entente définitive a été négociée entre Parcs Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique relativement à la création d'une réserve de parc national dans le sud des îles Gulf. La réserve de parc national des îles Gulf, une fois établie et exploitée, protégera environ 2 500 hectares sur 13 îles dans une des régions naturelles les plus menacées du Canada. Le Conseil des ministres de la Colombie-Britannique a ratifié l'entente en décembre 2001.

#### Région 16 :

À la suite des négociations relatives à une entente sur les répercussions et les retombées pour les Inuits du parc national Ukkusiksalik (baie Wager, Nunavut) en 2000-2001, l'Association des Inuits de Kivallik a ratifié l'entente. La signature de l'entente (c'est-à-dire, l'achèvement de la quatrième étape), prévue en mars 2002, a été retardée jusqu'à ce que Parcs Canada puisse assurer le financement nécessaire pour donner suite à l'entente. En conséquence, la figure 5 ne présente pas l'étape quatre comme ayant été complétée. La déclaration d'inaliénabilité des terres du parc national éventuel est toujours en place.

Par rapport à leur état en mars 2001, des progrès ont aussi été réalisés dans les régions suivantes :

#### Région 14 :

Parcs Canada a continué à réaliser des progrès quant aux négociations formelles d'une entente fédérale-provinciale, qui devaient être amorcées en 2002-2003. Dans la dernière année, Parcs Canada et Manitoba Parks ont travaillé à identifier de nouvelles limites de parc visant à améliorer la représentation régionale et l'intégrité écologique, et ainsi répondre aux nouvelles normes établies par la Commission sur l'intégrité écologique dans les parcs nationaux et à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Des pourparlers ont aussi eu lieu avec les collectivités et des chefs des Premières nations afin d'identifier des préoccupations et des moyens selon lesquels ils pourraient participer aux négociations relatives à la création du parc national proposé.

#### Région 17 :

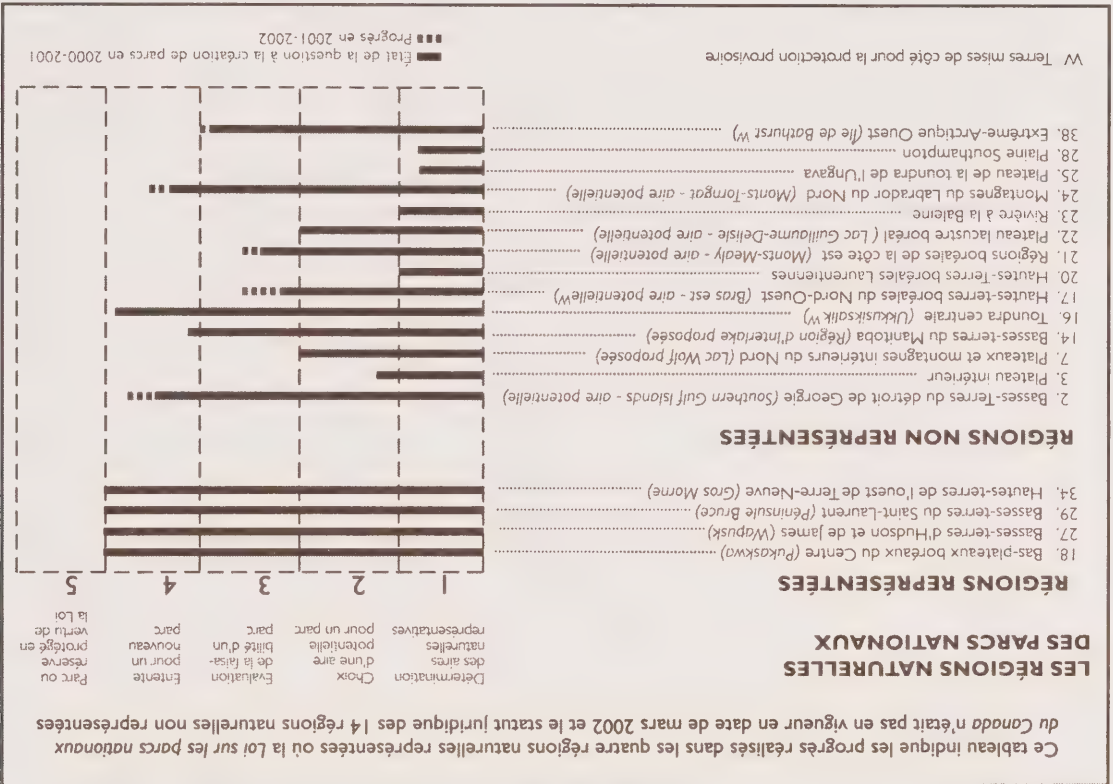
Dans le contexte du processus d'Akaiicho visant à résoudre les droits fonciers issus des traités qui touchent les Premières nations, la collectivité de Luisel K'e a renouvelé son intérêt dans l'éventuel parc national du bras est du Grand lac des Esclaves. En conséquence, Parcs Canada et les chefs de la collectivité ont entamé des pourparlers. Les terres touchées par le parc éventuel ont été mises de côté en 1970, mais l'insuffisance des appuis de la collectivité et l'absence d'un forum pour traiter des questions de traité ont ralenti le processus.



La cinquième et dernière étape comprend la protection du parc ou de la réserve de parc en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Cela se concrétise habituellement dans l'année suivant la signature de l'entente relative à l'établissement d'un parc.

La figure 5 résume l'état d'avancement dans quatre régions où des parcs ou des réserves de parc sont exploités mais où le parc n'était pas protégé en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* à compter de mars 2002. Elle résume aussi l'état d'avancement dans les 14 régions non représentées. Le *Rapport de 1999 sur l'état des aires patrimoniales protégées* fournit des renseignements supplémentaires sur chacune des aires non représentées ([http://parcsCanada.pch.gc.ca/Library/SOP/main\\_f.htm](http://parcsCanada.pch.gc.ca/Library/SOP/main_f.htm)).

Figure 5 : Progrès réalisés relatifs à l'achèvement du réseau des parcs nationaux (2001-2002)



En date de mars 2002, 35 parcs nationaux et réserves de parc national étaient protégés en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (c'est-à-dire, quatre des 39 parcs et réserves de parc exploités n'ont pas encore été reconnus en vertu de la *Loi*).

Bien qu'ils apparaissent sur la liste à l'Annexe I de la *Loi*, le parc national du Gros Morne et le parc national Wapusk n'ont pas été reconnus de façon officielle. Les règlements sur la gestion des ressources renouvelables des activités d'exploitation autorisées en vertu des ententes relatives à la création d'un parc doivent être en place avant qu'un parc soit reconnu de façon officielle. Le parc national Pukaskwa et le parc national de la Péninsule-Bruce n'étaient pas visés



Figure 4: Régions naturelles et parcs nationaux

# Parachèvement du réseau des parcs nationaux du Canada



des 39 régions naturelles ainsi que les parcs nationaux et les réserves de parc national créés à l'intérieur de ces régions.

Une réserve de parc national est un endroit géré comme un parc national mais où les terres sont sujettes à une revendication globale des peuples autochtones. Une région qui jouit d'une protection temporaire n'est représentée ni par un parc national ni par une réserve de parc national, mais possède des terres dûment protégées pour les besoins d'un parc national (c'est-à-dire, désengagées des autres utilisations), en attente de la négociation et de la signature d'une entente relative à la création d'un nouveau parc. Enfin, une zone d'intérêt pour un parc national est représentative de la région naturelle, et a été choisie pour une évaluation de faisabilité relative à la création d'un nouveau parc.

Les 39 parcs nationaux et réserves de parc national exploités actuellement représentent 25 (64 p. 100) des régions naturelles puisque plus d'un parc existe dans certaines régions. En tout, les parcs et les réserves de parc couvrent 244 540 kilomètres carrés, ce qui représente environ 2,4 p. 100 de la surface totale de terre émergée du Canada.

L'état d'avancement varie en ce qui concerne la création de parcs dans les 14 régions naturelles non représentées. En raison de la multiplicité des questions concernant le soutien essentiel des gouvernements provinciaux et locaux, les pressions compétitives sur l'utilisation du terrain et l'absence de ressources financières pour la création et l'exploitation de nouveaux parcs, il est difficile pour Parcs Canada de prévoir et de diriger le rythme de progression. Il faut souvent des années pour franchir toutes les étapes de la création d'un parc national. En raison de la durée et de la complexité du processus de négociations, certains exemples représentatifs des régions naturelles risquent de disparaître avant qu'ils puissent être sauvegardés et les coûts d'achèvement du réseau risquent de continuer à monter en flèche.

Les parcs nationaux sont habituellement créés en cinq étapes. Les première et deuxième étapes, notamment celles de la détermination des régions représentatives et de la sélection d'une proposition de parc, sont principalement fondées sur des aspects scientifiques. La troisième étape, l'évaluation de faisabilité, est d'ordinaire l'étape la plus complexe et la plus longue car elle comprend des consultations publiques élaborées et le parachèvement des études sur les ressources de la région, des choix relatifs aux limites du parc et les répercussions de la création du parc sur le bien-être social et économique des résidents de la localité.

La quatrième étape, la négociation d'une entente de parc, peut aussi prendre beaucoup de temps car elle peut comprendre des revendications territoriales globales des Autochtones et des difficultés liées à la détermination des limites finales du parc, à la libération de titres de propriété, aux décisions relatives au partage des coûts pour l'acquisition de terrains, et de longues négociations pour l'achat desdites propriétés. La quatrième étape prend fin au moment où la ministre, avec l'approbation du Cabinet, signe l'entente qui a été négociée relativement à la création d'un parc. Parcs Canada est dorénavant responsable de l'exploitation du parc national ou de la réserve de parc national en vertu des différents règlements provinciaux et/ou fédéraux. Dans le cadre de la planification des réseaux, la représentation d'une région naturelle dans le réseau est reconnue lorsque la quatrième étape est terminée.



## PREMIÈRE PARTIE : MANDAT DE BASE

### Création d'aires patrimoniales nationales

#### Description et dépenses

La présente gamme de services englobe la planification, la négociation avec les intervenants et la création des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des aires marines nationales de conservation, et d'autres négociations avec les intervenants, quant à l'intégration dans les réseaux nationaux, à l'obtention de l'approbation ministérielle et à la création de nouvelles aires patrimoniales. Les dépenses liées à la présente gamme de services étaient :

2000-2001	2001-2002	Dépenses d'exploitation (excluant l'amortissement)	Dépenses en capital
		28,091 000 \$	5 709 000 \$
20 170 000 \$			2 278 000 \$

Objectif stratégique	Résultats prévus	Attentes en matière de rendement
S'employer à achever les réseaux des parcs nationaux et des aires marines nationales de conservation afin de présenter toutes les régions terrestres et marines du Canada et d'améliorer le réseau des lieux historiques nationaux qui commémorent l'histoire du Canada.	Création de nouveaux parcs et de nouvelles aires marines nationales de conservation dans des régions non représentées et achèvement des parcs non terminés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Signer des ententes visant à créer deux nouveaux parcs nationaux selon la disponibilité des ressources financières.</li> <li>• Poursuivre les négociations relatives à la création d'une nouvelle région marine selon la disponibilité des ressources financières.</li> <li>• 135 nouvelles désignations d'ici à mars 2006 dont 55 seront dans des régions prioritaires sous-représentées.</li> </ul>
	Désignation et commémoration de nouveaux lieux historiques nationaux, de nouvelles personnes et d'événements d'importance historique nationale, particulièrement dans des régions sous-représentées.	

#### Initiatives et réalisations

**Création de parcs nationaux et de réserves de parc national du Canada**

Parcs Canada continue de se concentrer sur l'achèvement du réseau des parcs nationaux. L'objectif à long terme en matière de planification des réseaux vise à protéger un échantillon représentatif des régions naturelles. Le *Plan du réseau des parcs nationaux* (1997), qui divise le Canada en 39 « régions naturelles de parc national » distinctes, est fondé sur la géologie, la physiographie (l'apparence du terrain) et la végétation. La figure 4 présente le réseau complet

Aux fins des rapports, les huit gammes de services ont été divisées en deux groupes. La création, la protection, la mise en valeur du patrimoine et les services aux visiteurs comportent les activités du mandat de base. Les activités en appui du mandat ne font pas partie du mandat de base de Parcs Canada, mais elles intéressent vivement le public (c'est-à-dire, les périmètres urbains et les routes) ou soutiennent le travail d'autres gammes de services (par exemple, la gestion de Parcs Canada et la gestion des ressources humaines).

Enfin, les dépenses des gammes d'affaires et des gammes de services sont aussi illustrées à la figure 2, conformément à la pratique antérieure de compte rendu selon laquelle les dépenses sont identifiées en regard des domaines de résultats importants. Des précisions sur les dépenses liées à chaque gamme de services sont notées ci-après. Dans ce document, les données sont basées sur la méthode de comptabilité de caisse alors que les données dans le rapport annuel de Parcs Canada sont calculées selon la méthode de comptabilité d'exercice.

La relation entre les gammes de services est illustrée à la figure 3. Toutes les gammes de services appuient directement ou indirectement la réalisation des principales responsabilités de Parcs Canada, notamment l'intégrité écologique et commémorative.

Figure 3 : Mandat, activités de soutien et principales responsabilités



La section suivante décrit chaque gamme de services suivie des objectifs stratégiques, des résultats prévus et des attentes de rendement de ces gammes de services contenus dans le Plan d'entreprise de 2000-2001 à 2005-2006. Les initiatives et les réalisations décrites dans le Plan d'entreprise de 2000-2001 à 2005-2006. Les initiatives et les réalisations décrites dans le Plan d'entreprise de 2000-2001 à 2005-2006.



Figure 2 : Résultats à l'intention des Canadiens et des Canadiennes

Protéger et mettre en valeur des exemples représentatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada, et favoriser chez le public la connaissance, l'appréciation et la jouissance de ces endroits, de manière à en garantir l'intégrité écologique et	
commémorative pour les générations actuelles et futures.	
MANDAT DE	
APPUI DU MANDAT	

Les Canadiens et les Canadiennes utilisent et apprécient les aires patrimoniales nationales tout en appuyant et en participant à la conservation du patrimoine du Canada.		168,7 M\$		
4 : Services aux visiteurs Offrir aux visiteurs les services qui leur permettent de jouir et d'apprécier les aires patrimoniales de façon sécuritaire tout en veillant à réduire au minimum les impacts sur les ressources.		129,6 M\$	Les attentes des visiteurs et l'utilisation sont gérées de façon à assurer la satisfaction des visiteurs et minimiser l'impact sur les ressources naturelles et culturelles.	Objets visant la satisfaction des visiteurs : 85 p. 100 et 50 p. 100 très satisfaisants. Accroissement des indicateurs pour mesurer l'impact des visiteurs d'ici à mars 2004. Elaboration d'un cadre de sécurité publique d'ici à mars 2002.
5 : Périmètres urbains Les collectivités de parcs sont gérées et administrées avec efficacité et efficience pour en faire des modèles de durabilité.		19,3 M\$	Les collectivités dans les parcs ont de bonnes pratiques de gestion et sont des chefs de file en intendance environnementale.	• Approbation du plan de Jasper d'ici à mars 2002. Rapport sur la performance d'ici à mars 2002. Recouvrement des coûts à 100 p. 100 pour les services municipaux. Veiller à ce que les loyers fonciers soient abordables, comparables et prévisibles.
6 : Routes de transit Maintenir des routes de transit fiables et sécuritaires qui ont peu d'incidence écologique.		19,8 M\$	Les routes demeurent ouvertes à la circulation de transit, et les interventions sont conçues de façon à minimiser les impacts écologiques.	• Les routes demeurent ouvertes à la circulation de transit. Elaboration d'un cadre de rapport écologique d'ici à mars 2003.
7 : Gestion de Parcs Canada Maintenir ou améliorer l'intégrité de la gestion, mettre l'accent plus particulièrement sur un processus décisionnel efficace et une gestion axée sur les résultats.		39,5 M\$	Meilleurs cadres de gestion pour assurer une prise de décisions et une responsabilité efficaces.	• Achever l'évaluation des capacités de la fonction moderne de contrôle et le plan d'action d'ici à juin 2002. Indicateurs de rendement et systèmes d'information visant à faire rapport de tous les résultats prévus d'ici à mars 2005.
8 : Gestion des ressources humaines Gérer les ressources humaines de sorte qu'un effectif qualitatif, représentatif de la population canadienne, travaille à Parcs Canada dans un milieu favorable et propice.		10,6 M\$	Meilleur milieu de travail, lieu de travail et renouvellement du personnel.	• Des indicateurs clés de mesure du rendement d'ici à mars 2004. Un effectif représentatif des deux langues officielles. Un effectif représentatif des groupes d'équité en matière d'emploi.
50,1 M\$ patrimoniales.				
Parcs Canada fournit un grand leadership, direct et indirect, relativement à la gestion efficace et efficiente de ses ressources afin de protéger et mettre en valeur les aires patrimoniales.				

Figure 2 : Résultats à l'intention des Canadiens et des Canadiennes

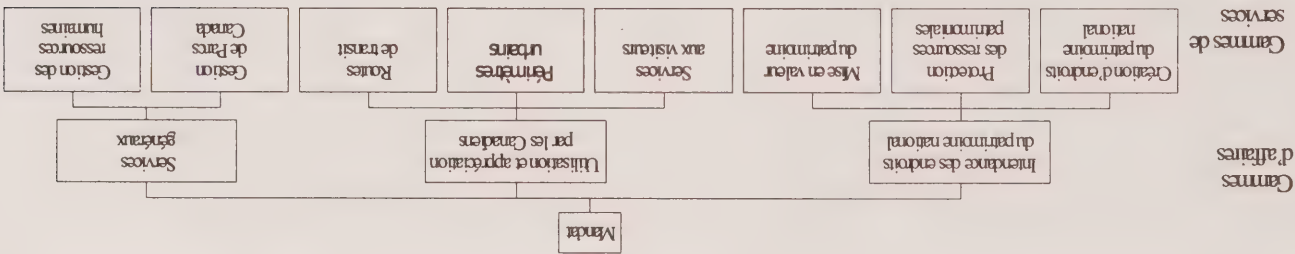
Mandat	MANDAT DE BASE									
Résultats	La création, la protection et la mise en valeur des endroits d'importance pour le patrimoine naturel et culturel.									
2001-2002 Dépenses d'exploitation	183,0 M\$									
GAMME DE SERVICES	1 : Création des aires patrimoniales									
Objectifs stratégiques	S'employer à achever le réseau des parcs nationaux et des aires marines nationales de conservation afin de représenter toutes les régions terrestres et marines du Canada et améliorer le réseau des lieux historiques nationaux qui commémorent l'histoire du Canada.									
2001-2002 Dépenses d'exploitation	28,0 M\$									
Résultats prévus	Création de nouveaux parcs nationaux et de nouvelles aires marines de conservation dans des régions non représentées et achèvement des parcs non terminés.									
Atteintes en matière de rendement	<ul style="list-style-type: none"><li>• Signer des ententes visant à créer deux nouveaux parcs nationaux selon la disponibilité des ressources financières.</li><li>• Poursuivre les négociations relatives à la création d'une nouvelle région marine.</li></ul>									
	<ul style="list-style-type: none"><li>• 135 nouvelles désignations d'ici à mars 2006 dont 55 seront dans des régions prioritaires sous-représentées.</li></ul>									
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Amélioration de la suite d'indicateurs d'intégrité écologique d'ici à mars 2003.</li><li>• Mise à jour du cadre de rapports et agrandissement du système de surveillance d'ici à mars 2004.</li></ul>									
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Achèvement des énoncés d'intégrité commémorative pour 75 p. 100 des lieux administrés par Parcs Canada d'ici à mars 2002, 90 p. 100 d'ici à mars 2003 et 100 p. 100 d'ici à mars 2004.</li><li>• Des plans de gestion seront approuvés pour 100 p. 100 des lieux administrés par Parcs Canada d'ici à décembre 2003.</li><li>• Évaluation de tous les 145 lieux administrés par Parcs Canada d'ici à 2011 en effectuant de 14 à 15 nouvelles évaluations à chaque année.</li><li>• Aucun objectif n'a été fixé pour les lieux historiques nationaux qui ne sont pas administrés par Parcs Canada.</li></ul>									
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elaboration d'un cadre de rendement relatif à la stratégie <i>Aux Canadiens de participer</i> d'ici à mars 2002.</li><li>• Revue des objectifs en matière d'utilisation et de compréhension en 2001-2002.</li><li>• Objectifs relatifs à la satisfaction en matière de mise en valeur du patrimoine : dans l'ensemble, 85 p. 100 seront satisfaits et 50 p. 100 seront très satisfaits.</li></ul>									



### SECTION 3 : RENDEMENT PAR RAPPORT AU PLAN

Méthode de planification et d'établissement de rapports

Figure 1 : Gammes d'affaires et gammes de services de Parcs Canada



Les gammes d'affaires et les gammes de services de Parcs Canada sont le fondement de son cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (CPRR). Au plus haut niveau, trois gammes d'affaires représentent les groupes d'affaires et offrent un éventail plus détaillé des gammes de services découlant de ces gammes d'affaires et offrent un éventail plus détaillé des activités et des résultats. À l'intérieur des gammes de services, les résultats prévus et les attentes en matière de rendement représentent des engagements plus précis. Les résultats prévus sont les pierres angulaires de la planification et de l'établissement de rapports, tant à l'Agence dans son ensemble, que dans les unités de gestion de Parcs Canada.

Le présent rapport fournit la documentation sur le rendement par rapport aux engagements établis dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002 (RPP)* et le *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006*. Les résultats prévus sont les mêmes dans chacun des plans, sauf pour des modifications rédactionnelles mineures, mais ils sont disposés différemment. Dans le RPP, les résultats prévus relèvent des engagements par rapport aux résultats clés des gammes d'affaires sans tenir compte des objectifs intermédiaires des gammes de services. Dans le Plan d'entreprise, les engagements relèvent des lignes de services et tiennent très peu compte de l'ensemble des résultats clés des gammes d'affaires. La figure 2 (ci-après) illustre le système complet des résultats clés relatifs aux gammes d'affaires, des objectifs liés aux gammes de services, des résultats prévus et des attentes en matière de rendement. Le libellé des résultats prévus a été mis à jour entre l'achèvement du *Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002* et du *Plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006*. Le libellé de la figure 2 est celui du Plan d'entreprise. Les modifications ou les ajouts tirés du RPP ont été mis en évidence.

Charte de Parcs Canada dans les langues autochtones est aussi en cours tant en mode de présentation écrite que parlée.

En 2001-2002, Parcs Canada a reçu le rapport du Sous-comité sur le développement économique des Autochtones relativement aux parcs nationaux du Nord, du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones – Une nouvelle orientation. Parcs Canada étudie le rapport et prévoit répondre au Comité sénatorial permanent au printemps 2002.

Notre habileté à communiquer a aussi été bouleversée. Les progrès dans le domaine de la technologie et la révolution de l'information ont créé une société et une économie davantage axées sur le savoir. Cela met le savoir, la créativité et l'innovation au premier plan. Les Canadiens et les Canadiennes sont parmi les nations les plus branchées au monde compte tenu de leur utilisation d'Internet. Le commerce électronique et Internet deviennent rapidement des forces dominantes en matière de tourisme. Dans le cadre de son engagement quant à l'initiative Gouvernement en direct (GED), et sous l'égide du projet Réservations et billetterie en direct du Patrimoine canadien, Parcs Canada a, en 2001-2002, amorcé l'élaboration d'un système de réservations pour les terrains de camping nationaux. Lors de sa mise en œuvre en 2004, le système permettra aux clients de réserver des terrains de camping dans les parcs nationaux et de modifier ces réservations par le biais d'Internet ou d'un Centre d'appels sans frais d'intervenant.

Les besoins en ressources liés à l'intégrité écologique, à l'intégrité commémorative, à l'agrandissement des réseaux de parcs et de lieux, à l'exploitation et à la gestion des biens bâtis doivent être examinés. De nouvelles ressources financières sont recherchées pour protéger et commémorer les lieux historiques nationaux non administrés par Parcs Canada et pour développer le Programme à frais partagés des lieux historiques nationaux du Canada. Parcs Canada possède des biens tels que des installations à l'intention des visiteurs, des canaux, des ressources historiques et des routes, d'une valeur qui dépasse sept milliards de dollars. Les projections financières actuelles démontrent qu'un investissement supplémentaire de 425 millions de dollars étalé sur les cinq prochaines années est essentiel pour remettre ces biens en bon état. Par la suite, un montant supplémentaire de 100 millions de dollars par année sera nécessaire pour maintenir ces biens en fonction des normes techniques. Parcs Canada doit aussi continuer à recruter une main-d'œuvre compétente et diversifiée et veiller à ce que des plans de relève soient en place pour être à la hauteur des défis à venir.



De plus en plus, le Canada devient une société multiculturelle et multiraciale. D'ici à l'an 2006, il est prévu qu'une personne sur six fera partie d'une minorité visible. D'ici à l'an 2011, un Canadien sur sept fera partie du groupe des aînés tandis que les collectivités autochtones sont plus jeunes et s'accroissent plus rapidement que la population en général. Pour plusieurs, l'expérience canadienne est aussi une expérience urbaine. L'évolution des données démographiques pousse Parcs Canada à élaborer des stratégies qui lui permettent d'approcher et de viser un auditoire plus diversifié et de refléter la composition changeante de la population du Canada.

Parcs Canada échange déjà avec un éventail de Canadiens et de Canadiennes. En 2001-2002, 51 associations coopérantes (connues sous le nom « d'amis ») appuyaient les services aux visiteurs à l'intérieur des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux. Ces associations ont prêté leur appui à 64 parcs nationaux, lieux historiques nationaux et autres marines nationales de conservation. Tous les aspects du mandat de Parcs Canada sont soutenus par son Programme national de bénévolat qui, en 2000-2001, a bénéficié de l'aide de 3 219 bénévoles qui ont consacré plus de 100 000 heures à créer des mises en scène historiques, à concevoir des expositions, à étudier la faune aux fins de la recherche et à participer à d'autres activités.

En 2001-2002, Parcs Canada, en misant sur ses succès ultérieurs à joindre les jeunes grâce à l'influence du programme d'études provincial, a mis sur pied un groupe de travail national pour superviser les efforts déployés dans ce domaine. Le groupe a effectué une recherche approfondie du marché scolaire et a élaboré une approche coordonnée pour traiter à l'avenir avec les enseignants et les responsables de l'élaboration des programmes d'études.

En réponse à une recommandation de la Table ronde de la ministre, Parcs Canada a entamé l'élaboration d'une Stratégie visant la participation des collectivités ethnoculturelles dans l'identification et la nomination des personnes, des endroits et des événements d'importance historique nationale afin d'accroître la représentation dans le réseau des lieux historiques nationaux.

Parcs Canada continue d'accorder une priorité aux cinq domaines liés à la collaboration avec les Autochtones. En conséquence, il amorce des relations avec les Autochtones, crée des partenariats économiques, augmente la programmation dans les parcs et les lieux historiques, intensifie les possibilités d'emploi ainsi que la commémoration des thèmes autochtones. Des efforts sont en cours pour veiller à ce que ces priorités soient citées dans les Plans d'entreprise des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux.

Lors de la Table ronde de la ministre, la création d'un organisme de consultation autochtone national a été recommandée afin de guider Parcs Canada sur des questions d'importance pour les Autochtones. En 2001-2002, Parcs Canada amorçait le processus visant la création d'un Comité consultatif autochtone, la première rencontre étant prévue au printemps 2002. Le comité se penchera sur des sujets généraux tels que l'utilisation des parcs et des lieux aux fins de cérémonies traditionnelles et spirituelles; la présentation accrue de l'histoire et de la culture des Autochtones par les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux; les possibilités en matière d'éducation, de formation et d'emploi. La traduction de la

et adoptée par la Chambre des communes en novembre 2001. Elle a été déposée au Sénat en mars 2002.

La désignation de 15 lieux historiques nationaux, de quatre personnes d'importance historique nationale et de trois événements historiques nationaux a marqué la prolongation de la mise en valeur du réseau des lieux historiques nationaux du Canada. Six de ces désignations relevaient des priorités stratégiques du réseau établies par Parcs Canada.

La réalisation de pratiquement tous les résultats clés de Parcs Canada sont fondés essentiellement sur un réseau de partenaires et d'intervenants. La création et la protection des parcs nationaux et des aires marines de conservation mettent en cause le consentement, l'appui et la collaboration des autres niveaux de gouvernement, des groupes autochtones et de toute une gamme d'entreprises et de communautés d'intérêt local et régional. L'avancement du *Plan du réseau des lieux historiques nationaux* donne lieu à une collaboration étroite avec la Commission des lieux et monuments historiques du Canada et avec les propriétaires et gestionnaires de lieux historiques nationaux. L'appui des collectivités autochtones et ethnoculturelles est essentiel à la commémoration équilibrée des aspects importants de l'histoire canadienne et permet à ces collectivités d'accroître leur capacité de présenter des personnes, des lieux ou des événements aux fins de désignation. Les programmes de communications et d'éducation de Parcs Canada attirent la participation de l'industrie du tourisme, de la communauté éducative et des responsables des médias

En avril 2001, environ 90 de ces intervenants ont participé à la Table ronde de la ministre sur Parcs Canada, une exigence en vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. La Table ronde vise à renseigner la ministre du Patrimoine canadien sur le rendement de Parcs Canada et sur des questions liées aux responsabilités de l'Agence. Les participants ont formulé 45 recommandations relatives à l'amélioration de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux, au renforcement de l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux et à l'accroissement du sentiment d'appartenance au Canada. Un rapport faisant écho à ces recommandations a été publié en octobre 2001. ([http://parkscanada.pch.gc.ca/RoundTable/Francais/messagerie\\_f.htm](http://parkscanada.pch.gc.ca/RoundTable/Francais/messagerie_f.htm)). Parcs Canada a aussi dévoilé sa Charte ([http://parcsCanada.pch.gc.ca/charte/francais/charte\\_f.htm](http://parcsCanada.pch.gc.ca/charte/francais/charte_f.htm)) réalisant un engagement stipulé dans la *Loi portant création de l'Agence*.

En 2001-2002, Parcs Canada et le ministère du Patrimoine canadien ont joué un rôle prépondérant dans le cadre d'une vaste initiative intergouvernementale visant à protéger et à conserver les endroits historiques du Canada et à fournir les outils nécessaires pour inciter les Canadiens et les Canadiennes à participer à la conservation du patrimoine. Cette initiative fournira un registre des endroits historiques du Canada, un seul ensemble de directives claires et simples relatives à la conservation et à la régénération des endroits historiques et un processus d'accréditation qui déterminera l'admissibilité des dépenses visant à appuyer les incitatifs financiers futurs. La mise en place de cette initiative est prévue en mars 2004. Parcs Canada est responsable de la mise en œuvre, de l'exploitation et de la gestion générale du Registre, des Normes et lignes directrices, et du Bureau d'accréditation.



## SECTION 2 : CONTEXTE ET ACTIVITÉS CLÉS EN 2001-2002

Dans le Discours du trône du 30 janvier 2001, le gouvernement du Canada s'engageait à investir dans la création de nouveaux parcs nationaux et à mettre en œuvre un plan pour rétablir la santé écologique des parcs existants. Il s'engageait aussi à s'employer, avec ses partenaires, à gérer les océans du Canada de façon plus intégrée et durable et à déposer de nouveau la *Loi sur les aires marines nationales de conservation*. Dans ce discours, le gouvernement du Canada marquait aussi son intention d'œuvrer avec d'autres afin de renforcer l'infrastructure culturelle du Canada et aider les Canadiens et les Canadiennes à resserrer les liens de compréhension et de respect mutuels qui les unissent, à célébrer leurs réalisations et leur histoire et à exercer leur citoyenneté partagée. L'Agence Parcs Canada est un élément clé qui aidera le gouvernement du Canada à réaliser ces objectifs. En même temps, l'Agence doit affronter des changements environnementaux, sociaux, culturels, économiques et technologiques sans précédent qui influenceront profondément sur son avenir.

Les activités humaines modifient le rythme de l'évolution écologique – le Canada perd des aires de nature sauvage en raison d'un acre à toutes les 13 secondes (*Fonds mondial pour la nature* 2001), les écosystèmes sont dégradés, le nombre d'espèces en danger de disparition augmente à chaque année et la diversité génétique est réduite. Les activités de développement et l'utilisation humaine menacent aussi le patrimoine culturel bâti, notamment au-delà de 20 p. 100 des endroits historiques du Canada ont été perdus depuis les années 1970.

La protection de ces ressources est importante pour les Canadiens et les Canadiennes et contribue à l'économie du Canada. Selon un sondage effectué en 1999 (Market Facts du Canada), neuf Canadiens sur 10 sont d'avis qu'il est important pour leurs gouvernements de prendre les mesures nécessaires à la protection des milieux sauvages. Un rapport Goldfarb (2001) révélait que la majorité des Canadiens et des Canadiennes (91 p. 100) croient que la préservation du dossier historique est essentielle pour promouvoir la fierté de notre pays. Les réseaux de parcs nationaux et de lieux historiques nationaux sont des symboles importants de l'identité canadienne – les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux ont été classés au troisième et au quatrième rang respectivement (Environics 2000). Selon une étude commandée par Parcs Canada, les réseaux de parcs nationaux, de lieux historiques nationaux et d'aires marines nationales de conservation contribuent à plus de 1,2 milliard du produit intérieur brut et entraînent 50 000 emplois à temps plein à chaque année.

([http://parcscanada.pch.gc.ca/Library/eco\\_imp/eco\\_imp\\_f.html](http://parcscanada.pch.gc.ca/Library/eco_imp/eco_imp_f.html)).

En 2001-2002, Parcs Canada a continué ses démarches visant à mettre en valeur les régions terrestres et marines des réseaux de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation. En 2001-2002, des ententes relatives à la création de parcs nationaux ont été conclues avec le gouvernement de la Colombie-Britannique concernant la création d'une réserve de parc national dans le sud des îles Gulf, et avec l'Association Kivalliq Inuit concernant la création du parc national Ukkusiksalik à la baie Wager au Nunavut. La *Loi sur les aires marines nationales de conservation* (projet de loi C-10), une loi visant la création et la gestion d'un réseau d'aires marines nationales de conservation, a été déposée de nouveau au Parlement

**Programmes nationaux**  
Depuis plus d'un siècle, le gouvernement du Canada intervient pour protéger et mettre en valeur les aires naturelles exceptionnelles et pour commémorer les aspects importants de l'histoire du Canada. Parcs Canada gère trois grands programmes : les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux et les aires marines nationales de conservation.

### **Le réseau des parcs nationaux**

Le programme vise à protéger à jamais des aires naturelles représentatives d'intérêt canadien dans le cadre d'un réseau de parcs nationaux et à favoriser chez le public la compréhension, l'appréciation et la jouissance de ce patrimoine naturel de façon à ce qu'il soit légué intact aux générations à venir.

### **Le réseau des lieux historiques nationaux**

Le programme de lieux historiques nationaux favorise la connaissance et l'appréciation du passé du Canada grâce à un programme national de commémoration historique. Les lieux, les personnes et les événements jugés d'importance historique sont désignés par la ministre du Patrimoine canadien selon l'avis de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

### **Le réseau des aires marines nationales de conservation**

En 1986, le programme des aires marines nationales de conservation a été créé afin de protéger et de conserver à tout jamais les aires marines nationales d'importance au Canada, représentatives du milieu marin du pays et des Grands Lacs, et pour favoriser chez le public la compréhension, l'appréciation et la jouissance de ce patrimoine marin de façon à ce qu'il soit légué intact aux générations à venir.

### **Autres programmes nationaux**

Parcs Canada dirige ou coordonne aussi la prestation d'autres programmes qui conservent certains aspects du patrimoine canadien. Ces programmes sont : le Programme des édifices fédéraux du patrimoine, le Programme des gares ferroviaires patrimoniales, le Programme des réseaux des rivières du patrimoine, le Programme fédéral d'archéologie et le Programme national des lieux de sépulture des premiers ministres du Canada. Le site Web de Parcs Canada offre des descriptions détaillées de ces programmes ([http://parcsCanada.pch.gc.ca/parks/main\\_f.htm](http://parcsCanada.pch.gc.ca/parks/main_f.htm)).

### **Obligations internationales**

Parcs Canada contribue à la conservation internationale du patrimoine par son leadership et sa participation à des congrès, des programmes, des agences et des accords internationaux. Parcs Canada représente le gouvernement du Canada à la Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (Convention du patrimoine mondial). Parcs Canada contribue aussi au Programme de réserve de la biosphère de l'UNESCO par les conseils et l'appui financier qu'il offre aux quatre réserves de la biosphère comprenant des parcs nationaux et par le financement et l'appui au secrétariat qu'il fournit aux 10 réserves de la biosphère du Canada. Parcs Canada représente aussi le Canada à l'Union mondiale pour la nature (UICN), et de concert avec l'Institut canadien de conservation, agit comme représentant du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM).



À titre d'organisme décisionnel principal, le Conseil exécutif a comme responsabilité fondamentale d'établir l'orientation stratégique à long terme et les priorités de l'organisation. Le Conseil approuve également les allocations de ressources, les nouvelles initiatives et les innovations en matière de services proposées chaque année dans les plans d'affaires du Bureau national, des unités de gestion et des centres de services.

Le comité de vérification et d'évaluation du Conseil exécutif supervise les activités de vérification et d'évaluation de l'Agence. Il est responsable de la révision et de l'approbation de la mise à jour annuelle du Plan triennal de vérification et d'évaluation, de la réception et de l'approbation de tous les rapports de vérification et d'évaluation qui ont été effectués et il doit veiller à ce que les recommandations soient incorporées aux processus d'établissement de priorités, de planification et de prises de décisions.

La Direction générale des parcs nationaux et la Direction générale des lieux historiques nationaux élaborent l'orientation des programmes et la politique opérationnelle tant du programme du patrimoine naturel que du programme du patrimoine culturel. La Direction générale de la stratégie et des plans assure des services intégrés, immobiliers et financiers, ainsi que des services de technologie de l'information. La Direction des ressources humaines assure l'orientation générale de la fonction et appuie les responsabilités de Parcs Canada en tant qu'employeur. La Direction des communications appuie les communications stratégiques de l'Agence. Le directeur général de l'Est du Canada et le directeur général de l'Ouest et du Nord du Canada assurent l'orientation stratégique aux unités de gestion et aux centres de services.

Le Secrétariat aux affaires autochtones est responsable de la coordination générale des questions autochtones à Parcs Canada (à l'exception des questions liées aux revendications territoriales) et rend compte directement au directeur général de l'Agence.

La prestation des programmes, y compris les services aux visiteurs, incombe aux 32 unités de gestion de Parcs Canada. Les unités de gestion sont des regroupements de parcs nationaux, de lieux historiques nationaux et d'autres marines nationales de conservation qui se trouvent habituellement à proximité les uns des autres. Cette proximité leur permet de partager les ressources de gestion et d'administration. Les directeurs des unités de gestion rendent compte au directeur général de l'Agence par l'entremise de leurs plans d'affaires et de leurs rapports annuels. Ils relèvent du directeur général de l'Est du Canada et du directeur général de l'Ouest et du Nord du Canada, qui les conseillent et les guident en matière de programmes.

Quatre centres de services situés à Halifax, à Québec, à Cornwall/Ottawa et à Winnipeg, de même que des succursales de moindre envergure à Calgary et à Vancouver, appuient l'organisation dans divers domaines professionnels et techniques, dont la biologie et l'histoire. Les centres de services rendent compte au directeur général de l'Agence par l'entremise de leurs plans d'affaires annuels. Ils relèvent aussi du directeur général de l'Est du Canada et du directeur général de l'Ouest et du Nord du Canada, qui les conseillent et les guident en matière de programmes.

## SECTION 1 : PROFIL DE PARCS CANADA

### Législation

Parcs Canada est devenu une agence du gouvernement fédéral dans la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* en décembre 1998. Son mandat est de protéger et de mettre en valeur des exemples représentatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada, et de favoriser chez le public la connaissance, l'appréciation et la jouissance de ces endroits, de manière à en garantir l'intégrité écologique et commémorative pour les générations actuelles et futures.

### Statut et pouvoirs de l'Agence

L'Agence Parcs Canada est reconnue comme un « établissement public » selon l'Annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Cette appellation signifie que Parcs Canada est une entité juridique distincte qui rend compte à la ministre du Patrimoine canadien et qui est vouée à la prestation des programmes établis selon la *Loi* et les autorisations de pouvoir de l'Agence. La ministre demeure responsable de l'orientation générale de l'Agence et rend compte au Parlement de toutes les activités de Parcs Canada.

L'Agence Parcs Canada bénéficie de pouvoirs souples en matière de ressources humaines, d'administration et de questions financières. Ces pouvoirs comprennent :

- a) un statut d'employeur distinct qui permet l'adoption d'un cadre de gestion des ressources humaines mieux adapté aux besoins opérationnels particuliers de Parcs Canada et aux conditions dans lesquelles ses employés travaillent;
- b) l'entière conservation des recettes et leur réinvestissement afin de contribuer au financement des services;
- c) un budget continu de deux ans afin de promouvoir l'investissement judicieux des fonds publics et d'accorder des avances de fonds;
- d) un compte permanent pour financer la création de nouveaux parcs nationaux, de lieux historiques nationaux et d'autres marines nationales de conservation.

De plus, Parcs Canada a reçu de nouveaux pouvoirs pour le programme d'immobilisations, l'adjudication de marchés et l'immobilier afin de simplifier les processus administratifs et la bureaucratie, tout en demeurant redevable à la ministre et au Parlement qui supervisent les activités de l'Agence.

### Régie interne

Le Conseil exécutif de Parcs Canada se compose du directeur général de l'Agence, de quatre directeurs généraux, du dirigeant principal administratif, des directeurs exécutifs au Québec, dans les parcs des Rocheuses et les parcs du Nord, du directeur exécutif de l'intégrité écologique, de la directrice exécutive, parcs du Nord, de l'agent en chef des ressources humaines, de l'agent en chef des finances, du directeur des communications, du chef de cabinet et du conseiller juridique principal. Le directeur général de l'Agence rend compte à la ministre du Patrimoine canadien.

## MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGENCE

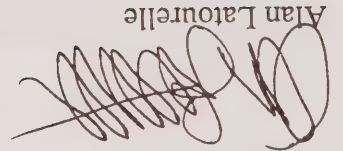
Le présent rapport de rendement porte sur les réalisations de l'Agence Parcs Canada du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002.

Les priorités clés de Parcs Canada pendant cette période s'établissent comme suit :

- maintenir ou rétablir l'intégrité écologique et la durabilité des parcs nationaux et des aires marines nationales de conservation et l'intégrité commémorative des lieux historiques
- créer des nouveaux parcs nationaux et de nouvelles aires marines nationales de conservation dans des régions non représentées et désigner de nouveaux lieux historiques nationaux;
- inciter les Canadiens et les Canadiennes à participer afin d'accroître leur sentiment d'appartenance envers les aires protégées du patrimoine;
- maintenir la qualité des services aux visiteurs;
- poursuivre le renouvellement du régime de ressources humaines;
- assurer des ressources financières appropriées à long terme et la durabilité financière du programme Parcs Canada.

Le Rapport de rendement 2001-2002 prend appui sur les réussites énoncées dans les rapports de rendement précédents. Encore cette année, nous avons marqué des progrès relativement à la création et à la protection des parcs nationaux, des aires marines nationales de conservation et des ressources culturelles. Nous allons de l'avant pour inciter les Canadiens, les Canadiennes et les différents intervenants à participer à la protection et à la mise en valeur de ces endroits. Les évaluations de la qualité de nos services aux visiteurs figurent toujours parmi les meilleures attribuées à un service gouvernemental. Ces réalisations s'effectuent en dépit des enjeux formidables liés à la protection des ressources naturelles et culturelles avant qu'elles ne soient perdues et à la conservation des ressources dont l'intendance nous a été confiée.

Ces grandes réalisations témoignent du dévouement et des efforts de tous nos employés partout au pays.

  
Alan Latour



# MESSAGE DE LA MINISTRE

Ministre  
of Canadian Heritage



Ottawa, Canada K1A 0M5



Parcs Canada continue de jouer un rôle décisif dans la consolidation d'une société canadienne dynamique. Notre pays se caractérise par la diversité et la dispersion de sa population, mais quelque chose nous rapproche peu importe où nous sommes ou qui nous sommes.

Il s'agit de notre culture. C'est elle qui nous définit comme société et c'est à elle que nous faisons référence quand nous parlons de notre identité canadienne. Notre but est de renforcer et de promouvoir les différents éléments qui font du Canada un pays respecté pour son bilinguisme et son multiculturelisme, un pays qui valorise son patrimoine culturel et naturel, la créativité, l'esprit innovateur et la cohésion.

Parcs Canada s'emploie toujours activement à établir des sites patrimoniaux nationaux et à les préserver pour le plaisir des générations à venir. Comme dans une bibliothèque ou un musée, le patrimoine naturel et culturel du Canada est préservé dans ces sites, que nous devons protéger pour éviter qu'ils ne se dégradent davantage.

Dans un monde en constante évolution, Parcs Canada et les 18 autres membres du portefeuille du Patrimoine canadien, de même que de nombreux autres partenaires partout au pays, s'efforcent de créer des programmes et des politiques qui correspondent à ce qui compte pour les Canadiens et les Canadiennes.

Ce rapport de rendement met en valeur les résultats des partenariats et des collaborations qu'a établis Parcs Canada, membre de premier plan du portefeuille du Patrimoine canadien. Il fait une large place aux artistes et athlètes canadiens et à la communauté linguistique et culturelle ainsi qu'à nos ressources culturelles et naturelles, qui font la fierté du gouvernement du Canada et de ses employés, et il souligne notre engagement à rendre accessibles les récits, la culture et les valeurs du Canada, tant ailleurs qu'ici même, chez nous.

*Sheila Copps*  
Sheila Copps

Canada



## TABLE DES FIGURES

Figure 1 : Gammes d'affaires et gammes de services de Parcs Canada .....	13
Figure 2 : Résultats à l'intention des Canadiens et des Canadiennes .....	14
Figure 3 : Mandat, activités de soutien et principales responsabilités .....	16
Figure 4 : Régions naturelles et parcs nationaux .....	19
Figure 5 : Progrès réalisés relatifs à l'achèvement du réseau des parcs nationaux (2001-2002) .....	20
Figure 6 : Régions marines nationales et autres marines de conservation .....	25
Figure 7 : Progrès réalisés relatifs à l'achèvement du réseau des AMNC (2001-02) .....	26
Figure 8 : Désignations liées aux priorités stratégiques du Plan du réseau des LHN (2001-2002) .....	29
Figure 9 : Lieux historiques nationaux du Canada administrés par Parcs Canada .....	30
Figure 10 : Cadre de surveillance de l'intégrité écologique .....	34
Figure 11 : Pourcentage des parcs nationaux selon le degré de stress .....	36
Figure 12 : Le rôle que joue Parcs Canada relativement à l'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux (LHN) .....	38
Figure 13 : Intégrité commémorative de 12 LHN (1999) et de 13 LHN (2001) .....	40
Figure 14 : Données sur l'état des ressources culturelles bâties des LHN administrés par Parcs Canada ..	41
Figure 15 : Pourcentage des visiteurs qui ont répondu correctement à au moins quatre questions portant sur l'importance d'un parc ou d'un lieu .....	46
Figure 16 : Nombre d'endroits (n = 30) qui répondent aux normes visant la satisfaction des visiteurs ou qui les excèdent .....	51
Figure 17 : Disponibilité sur le marché du travail à l'échelle nationale et pourcentage des effectifs de Parcs Canada qui appartiennent aux groupes visés par l'équité en matière d'emploi .....	64

53	Description et dépenses.....
53	Initiatives et réalisations .....
53	Gestion communautaire fondée sur les principes .....
55	<i>Recouvrement des coûts d'exploitation</i> .....
55	<i>Loyers fonciers</i> .....
55	Routes de transit.....
55	Description et dépenses.....
56	Initiatives et réalisations .....
56	État des routes .....
56	Gestion durable des routes.....
57	Gestion de Parcs Canada.....
57	Description et dépenses.....
58	Initiatives et réalisations .....
58	Stratégie des mesures de rendement.....
59	Participation accrue des peuples autochtones au patrimoine canadien.....
59	Gestion des ressources humaines.....
59	Description et dépenses.....
60	Initiatives et réalisations .....
60	Créer un milieu de travail positif.....
62	Vers une main-d'œuvre qualifiée.....
63	Vers une main-d'œuvre représentative.....
66	SECTION 4 : RAPPORTS CONSOLIDÉS.....
66	Gestion du matériel.....
66	Réservoirs de stockage souterrains .....
66	Initiative visant l'amélioration des services.....
66	Gouvernement en direct.....
67	Fonction moderne de contrôleur.....
67	Gestion des ressources humaines.....
67	Développement durable .....
71	LOIS ET RÈGLEMENTS CONNEXES ADMINISTRÉS .....
73	SECTION 5 : RENDEMENT FINANCIER.....
74	Aperçu du rendement financier.....
75	Tableaux financiers récapitulatifs.....

# TABLE DES MATIÈRES

4	MESSAGE DE LA MINISTRE
5	MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGENCE

6	SECTION 1 : PROFIL DE PARCS CANADA
6	Législation
6	Statut et pouvoirs de l'Agence
6	Régie interne
8	Programmes nationaux
8	Le réseau des parcs nationaux
8	Le réseau des lieux historiques nationaux
8	Le réseau des aires marines nationales de conservation
8	Autres programmes nationaux
8	Obligations internationales
9	SECTION 2 : CONTEXTE ET ACTIVITÉS CLÉS EN 2001-2002

13	SECTION 3 : RENDEMENT PAR RAPPORT AU PLAN
13	Méthode de planification et d'établissement de rapports
17	PREMIÈRE PARTIE : MANDAT DE BASE
17	Création d'aires patrimoniales nationales
17	Description et dépenses
17	Initiatives et réalisations
17	Création de parcs nationaux et de réserves de parc national du Canada
22	Acèvement des parcs nationaux et acquisition des terres
23	Création d'aires marines nationales de conservation et réserves d'AMNC du Canada
27	Amélioration du réseau des lieux historiques nationaux du Canada
32	Protection des ressources patrimoniales
32	Description et dépenses
33	Initiatives et réalisations
33	La planification de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux
34	L'évaluation de l'intégrité écologique dans les parcs nationaux
37	La planification de l'utilisation durable des aires marines nationales de conservation
37	L'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux
38	La planification de l'intégrité commémorative dans les LHN administrés par Parcs Canada
39	L'évaluation de l'intégrité commémorative des LHN administrés par Parcs Canada
41	État des autres ressources culturelles gérées par Parcs Canada et les menaces qui pèsent sur elles
42	L'intégrité commémorative des lieux historiques nationaux qui ne sont pas administrés par Parcs Canada
43	Mise en valeur du patrimoine
43	Description et dépenses
43	Initiatives et réalisations
43	Aux Canadiens de participer
44	Programmes de mise en valeur du patrimoine sur place de Parcs Canada
44	Utilisation
47	Services aux visiteurs
47	Description et dépenses
47	Initiatives et réalisations
47	Répercussions des visiteurs
50	Sécurité publique
50	Satisfaction des visiteurs
53	DEUXIÈME PARTIE : SOUTIEN DU MANDAT
53	Périmètres urbains





# AGENCE PARCS CANADA

Rapport ministériel sur le rendement  
pour la période se terminant le 31 mars 2002



L'honorable Sheila Copps, C.P., députée  
Ministre du Patrimoine canadien



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépendre de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi rattacher le rendement aux engagements antérieurs, tout en soulignant les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à l'organisme suivant :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

OU à l'adresse Web suivante : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2002

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/84-2002  
ISBN 0-660-62142-8





8999



# Parcs Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2002

Canada











3 1761 11548480 0